

SÙ WÈN

(Preguntas Sencillas)

Canon de Medicina
Interna del
Emperador Amarillo

素问

1ª edición digital: *octubre 2014*

Sù Wèn, Canon de Medicina Interna del Emperador Amarillo (*Huāng Dì Nèi Jīng, Sù Wèn*)

© Julio García, 2014

JG Ediciones

ISBN: 978-84-934239-6-4

Reservados todos los derechos.

SÙ WÈN
(Preguntas Sencillas)

CANON DE
MEDICINA INTERNA DEL
EMPERADOR AMARILLO

素
问

Julio García

 Ediciones

ÍNDICE

Prólogo

Prólogo de *Wáng Bīng*

Capítulo 1 – Sobre la Verdad Celeste en los Tiempos Antiguos (*Shàng Gǔ Tiān Zhēn Lùn*)

Capítulo 2 – Gran Doctrina sobre la Regulación del Espíritu de Acuerdo con las 4 Estaciones (*Sì Qì Tiáo Shén Dà Lùn*)

Capítulo 3 – Sobre el Cielo y la Energía de la Vida (*Shēng Qì Tōng Tiān Lùn*)

Capítulo 4 – Sobre Genuinas Palabras de la Librería de Oro (*Jīn Kuì Zhēn Yán Lùn*)

Capítulo 5 – Sobre la Adaptación a los Grandes Aspectos del *Yīn-Yáng* (*Yīn Yáng Yīng Xiàng Dà Lùn*)

Capítulo 6 – Sobre la Separación y Reunión de *Yīn* y *Yáng* (*Yīn Yáng Lí Hé Lùn*)

Capítulo 7 – Sobre las Diferencias entre *Yīn* y *Yáng* (*Yīn Yáng Bié Lùn*)

Capítulo 8 – Sobre Documentos Secretos Guardados en la Biblioteca *Líng Lán* (*Líng Lán Mì Diǎn Lùn*)

Capítulo 9 – Sobre los 6 Criterios del Aspecto de las Entrañas (*Liù Jié Cáng Xiàng Lùn*)

Capítulo 10 – Transformaciones Vitales de los 5 Organos (*Wǔ Càng Shēng Chéng Piān*)

Capítulo 11 – Sobre las Diferencias Entre las 5 Entrañas (*Wǔ Càng Bié Lùn*)

Capítulo 12 – Sobre Distintos Métodos Adecuados a Diferentes Regiones (*Yī Fǎ Fāng Yí Lùn*)

Capítulo 13 – Sobre el Desplazamiento de la Esencia y la Transformación de la Energía (*Yī Jīng Biàn Qì Lùn*)

Capítulo 14 – Sobre la Sopa de Arroz, el Vino Añejo y el Vino Dulce (*Táng Yè Láo Lǐ Lùn*)

- [Capítulo 15](#) – Doctrina Importante del Libro de Jade (*Yù Bǎn Lùn Yào*)
- [Capítulo 16](#) – Sobre lo Esencial del Diagnóstico de los Canales y su Agotamiento (*Zhěn Yào Jīng Zhōng Lùn*)
- [Capítulo 17](#) – Sobre lo Esencial y lo Sutil en la Palpación del Pulso (*Mài Yào Jīng Wēi Lùn*)
- [Capítulo 18](#) – Sobre la Condición del Pulso de las Personas Normales (*Píng Rén Qì Xiàng Lùn*)
- [Capítulo 19](#) – Sobre el Sutil Mecanismo del Pulso Verdadero de los Organos (*Yù Jī Zhēn Zàng Lùn*)
- [Capítulo 20](#) – Sobre las 3 Regiones y los 9 Indicadores del Pulso (*Sān Bù Jiǔ Hòu Lùn*)
- [Capítulo 21](#) – Sobre la Diferenciación de los Canales Principales (*Jīng Mài Bié Lùn*)
- [Capítulo 22](#) – Sobre la Ley de la Energía de los Organos en cada Estación (*Zàng Qì Fǎ Shí Lùn*)
- [Capítulo 23](#) – Exposición sobre las 5 Energías (*Xuān Míng Wǔ Qì*)
- [Capítulo 24](#) – Sangre, Energía, Voluntad y Estructura Física (*Xuè Qì Xíng Zhì*)
- [Capítulo 25](#) – Sobre el Tesoro Vital que Completa la Estructura Física Corporal (*Bǎo Mìng Quán Xíng Lùn*)
- [Capítulo 26](#) – Sobre los 8 Periodos Climáticos Principales y sus Espíritus Luminosos (*Bā Zhèng Shén Míng Lùn*)
- [Capítulo 27](#) – Sobre la Separación y Reunión de lo Verdadero y lo Perverso (*Lí Hé Zhēn Xié Lùn*)
- [Capítulo 28](#) – Sobre la Comprensión del Vacío y la Plenitud (*Tōng Píng Xū Shí Lùn*)
- [Capítulo 29](#) – Sobre los Canales *Tài Yīn* y *Yáng Míng* (*Tài Yīn Yáng Míng Lùn*)
- [Capítulo 30](#) – Escisión del Pulso del Canal *Yáng Míng* (*Yáng Míng Mài Jiě*)
- [Capítulo 31](#) – Sobre el Calor (*Rè Lùn*)

- [Capítulo 32](#) – Sobre la Punción del Calor (*Cì Rè Lùn*)
- [Capítulo 33](#) – Comentarios sobre la Enfermedad de Calor (*Píng Rè Bìng Lùn*)
- [Capítulo 34](#) – Sobre la Regulación de la Inversión (*Nì Tiáo Lùn*)
- [Capítulo 35](#) – Sobre la Malaria (*Nūè Lùn*)
- [Capítulo 36](#) – Punción de la Malaria (*Cì Nūè*)
- [Capítulo 37](#) – Sobre la Inversión de la Energía (*Qì Jué Lùn*)
- [Capítulo 38](#) – Sobre la Tos (*Ké Lùn*)
- [Capítulo 39](#) – Sobre el Inicio del Dolor (*Jǔ Tòng Lùn*)
- [Capítulo 40](#) – Sobre el Interior del Abdomen (*Fù Zhōng Lùn*)
- [Capítulo 41](#) – La Punción en el Dolor Lumbar (*Cì Yāo Tòng*)
- [Capítulo 42](#) – Sobre el Viento (*Fēng Lùn*)
- [Capítulo 43](#) – Sobre el Síndrome Bì (*Bì Lùn*)
- [Capítulo 44](#) – Sobre la Atrofia (*Wěi Lùn*)
- [Capítulo 45](#) – Sobre el Síndrome Jué (*Jué Lùn*)
- [Capítulo 46](#) – Síntomas de Enfermedad (*Bìng Néng Lùn*)
- [Capítulo 47](#) – Sobre Enfermedades Extraordinarias (*Qí Bìng Lùn*)
- [Capítulo 48](#) – Sobre Grandes Anomalías (*Dà Qí Lùn*)
- [Capítulo 49](#) – Explicaciones sobre los Canales (*Mài Jiě*)
- [Capítulo 50](#) – Sobre lo Esencial al Punzar (*Cì Yào Lùn*)
- [Capítulo 51](#) – Sobre el Nivel de Profundidad al Punzar (*Cì Qí Lùn*)
- [Capítulo 52](#) – Sobre Prohibiciones al Punzar (*Cì Jìn Lùn*)
- [Capítulo 53](#) – Sobre la Voluntad al Punzar (*Cì Zhì Lùn*)
- [Capítulo 54](#) – Explicaciones Sobre las Agujas (*Zhēn Jiě*)
- [Capítulo 55](#) – Sobre Explicaciones Suplementarias al Punzar (*Cháng Cì Jié Lùn*)

- [Capítulo 56](#) – Sobre las Regiones Cutáneas (*Pí Bù Lùn*)
- [Capítulo 57](#) – Sobre los Canales Principales y Colaterales (*Jīng Luò Lùn*)
- [Capítulo 58](#) – Sobre los Puntos de Energía (*Qì Xué Lùn*)
- [Capítulo 59](#) – Sobre las Sedes de Gobierno de la Energía (*Qì Fǔ Lùn*)
- [Capítulo 60](#) – Sobre las Cavidades del Hueso (*Gǔ Kōng Lùn*)
- [Capítulo 61](#) – Sobre los Puntos *Shū* para el Agua y el Calor (*Shuǐ Rè Xué Lùn*)
- [Capítulo 62](#) – Sobre la Regulación de los Canales (*Tiáo Jīng Lùn*)
- [Capítulo 63](#) – Sobre la Puntura *Miù* (*Miù Cì Lùn*)
- [Capítulo 64](#) – Sobre las Punciones Conformes y Contrarias en las 4 Estaciones (*Sì Shí Cì Nì Cóng Lùn*)
- [Capítulo 65](#) – Sobre la Rama y la Raíz en la Transmisión de la Enfermedad (*Biāo Běn Bìng Chuán Lùn*)
- [Capítulo 66](#) – Sobre los Periodos del Cielo Primordial (*Tiān Yuán Jì Dà Lùn*)
- [Capítulo 67](#) – Sobre los Movimiento de los 5 Elementos (*Wǔ Yùn Xíng Dà Lùn*)
- [Capítulo 68](#) – Sobre 6 Significados Sutiles (*Liù Wēi Zhǐ Dà Lùn*)
- [Capítulo 69](#) – Sobre los Cambios en la Entremezcla de las Energías (*Qì Jiāo Biàn Dà Lùn*)
- [Capítulo 70](#) – Sobre 5 Constantes en el Gobierno (*Wǔ Cháng Zhèng Dà Lùn*)
- [Capítulo 71](#) – Sobre los Periodos Regulares de las 6 Energías Vitales Primarias (*Liù Yuán Zhèng Jì Dà Lùn*)
- [Capítulo 72](#) – Sobre Métodos de Punción (*Cì Fǎ Lùn*) [Perdido]
- [Capítulo 73](#) – Sobre la Raíz de la Enfermedad (*Bèn Bìng Lùn*) [Perdido]
- [Capítulo 74](#) – Importantes Consideraciones sobre lo Genuino y Esencial (*Zhì Zhēn Yào Dà Lùn*)
- [Capítulo 75](#) – Sobre Impartir las Enseñanzas Escritas (*Zhù Zhì Jiāo Lùn*)
- [Capítulo 76](#) – Sobre Instrucciones Respecto al Contenido (*Shì Cóng Róng Lùn*)

[Capítulo 77](#) – Sobre 5 Excesos y Carencias (*Shū Wǔ Guò Lùn*)

[Capítulo 78](#) – Sobre 4 Signos de Negligencia (*Zhèng Sì Shī Lùn*)

[Capítulo 79](#) – Sobre Categorías *Yīn* y *Yáng* (*Yīn Yáng Lèi Lùn*)

[Capítulo 80](#) – Sobre Aspectos de Prosperidad y Decadencia (*Fāng Shèng Shuāi Lùn*)

[Capítulo 81](#) – Sobre Explicación de la Esencia Sutil (*Jiě Jīng Wēi Lùn*)

[Apéndice](#)

* * *

PRÓLOGO

El *Sù Wèn* (*Huāng Dì Nèi Jīng Sù Wèn*) junto con el *Líng Shū* (*Huāng Dì Nèi Jīng Líng Shū*) conforman el *Nèi Jīng* (*Huāng Dì Nèi Jīng*), el texto médico clásico más importante y base de la medicina tradicional china que, lejos de envejecer con el paso del tiempo, se mantiene en primer plano como fuente de información inestimable sobre acupuntura-moxibustión y la concepción cosmológica en la antigua China.

Así como el *Líng Shū* se considera una obra fundamentalmente de teoría y técnica, el *Sù Wèn* es su complemento, desarrollando los principios y leyes de la estructura funcional de la naturaleza, y de la vida humana como parte de ella. Ambos completan los principios, métodos de diagnóstico y tratamiento de múltiples enfermedades, y su prevención.

El *Sù Wèn* permite adentrarnos en la comprensión de la interrelación entre las energías en el cielo y la tierra, entre el *yīn* y el *yáng* y sus ciclos constantes; expone los principios y leyes de los 5 elementos o fases y sus alternantes periodos de dominio, sus crecimientos y decrecimientos en el constante y perpetuo flujo de circulación, las similitudes entre *yīn* y *yáng* en la naturaleza y en nuestro propio organismo, así como las técnicas para protegernos de las posibles influencias perniciosas de las 6 energías; en definitiva nos enseña a alejar la enfermedad y la muerte prematura.

El origen del *Sù Wèn* como el del *Líng Shū* es incierto, los cientos de estudios realizados hasta hoy no han podido desvelar con seguridad ni el momento en el que fue escrito, ni quien fue su autor. Aunque tradicionalmente se ha atribuido su autoría al mítico Emperador Amarillo (*Huāng Dì*, 2.600 a.n.e) es difícil compaginar el desarrollo de tales conocimientos con la cultura del periodo neolítico. Actualmente se acepta que el *Nèi Jīng* es fruto de la recopilación de diversos autores desconocidos realizada entre los siglos tercero y primero a.n.e.. Ciertamente, basta analizar los caracteres chinos del texto original para comprobar que las pautas de composición, descripción y sintaxis del texto son dispares entre algunos capítulos aunque traten de temas similares.

Por otro lado, en el *Sù Wèn* se citan numerosas “antiguas obras clásicas de acupuntura”, ya en aquel momento, como *Yīn Yáng Shí Èr Guān Xiāng Shì*

(Interacciones Entre los 12 Gobernadores *Yīn Yáng*), *Tài Shǐ Tiān Yuán Cè* (Libro del Cielo Primario de las Grandes Estrellas), *Yīn Yáng Chuán* (Transmisión *Yīn Yáng*), *Shàng Jīng* (Clásico Superior), *Xià Jīng* (Clásico Inferior), *Jīn Guì* (Cámara de Oro), *Kuí Duó* (Observaciones y Estimaciones), *Qí Héng* (Extraordinarias y Ordinarias), o *Mài Jīng* (Clásico del Pulso; muy anterior al texto de *Wáng Shū Hé* del siglo tercero), pero que desgraciadamente no han perdurado hasta nuestros días; su origen sigue siendo un misterio.

Les dejo con el prólogo original escrito en el siglo octavo por *Wáng Bīng*, inestimable recopilador del *Nèi Jīng* que ha llegado hasta nosotros transmitiéndose continuamente en China y en el resto del mundo hasta el presente, realizándose así el profundo deseo de transmisión de este conocimiento a futuras generaciones que expresa el Emperador Amarillo en diversas partes de la presente obra, desde la remota antigüedad.

Julio García

Prólogo de *Wáng Bīng* (1)

“Disipar las ataduras, vencer las dificultades, preservar intacto lo genuino, conducir la energía, enseñar a la humanidad la benevolencia y la larga vida, y ayudar al débil para que pueda obtener el sosiego, únicamente puede lograrse extendiendo los métodos de los 3 Sabios. *Kǒng Ānguó* (2) en su prólogo al *Shàng Shū* (3) dijo: ‘las escrituras de *Fú Xī* (4), *Shén Nóng* (5) y *Huáng Dì*, se denominan los 3 Túmulos, versan sobre el gran *dào*’. *Bān Gù* (6) en su libro “*Hàn Shū, Yì Wén Zhì*” (7), dijo: el “*Huáng Dì Nèi Jīng*” (8) consta de 18 rollos (9), de los cuales el “*Sù Wèn*” (10) asume 9 rollos de este clásico y el “*Líng Shū*” (11) asume otros 9 rollos, que conforman el total de los mismos. Aunque los tiempos y las épocas cambian, su estudio se ha preservado, y aún se conserva. En ciertos periodos se ha ocultado, para preservarlo de personas inapropiadas; así, el 7º rollo fue guardado por el Maestro *Shì*, y como resultado el libro *Sù Wèn* que nos ha llegado sólo consta de 8 rollos. Aunque su lenguaje es conciso, su significado es inmenso, sus principios son recónditos y de profundo interés. Distingue los aspectos del cielo y la tierra, enumera las condiciones *yīn* y *yáng*, las causas de los cambios y transformaciones, y los aspectos que auguran la muerte o supervivencia; ya se aprecie en su conjunto o en detalle, en sus reflexiones y deliberaciones la coincidencia es completa; la investigación de sus palabras muestra su evidencia, el examen de los hechos carece de error, ciertamente puede decirse que estos antepasados que alcanzaron el *dào* nos ofrecen los principios vitales.

“Para quien posee talento por naturaleza, [en el texto del *Nèi Jīng*] sus conocimientos son maravillosos y profundos, no obstante comprender por completo sus esquemas queda a expensas de su estudio; no se puede caminar sin camino, ni es posible salir si no hay puerta. Aunque el estudio cuidadoso sobre su esencia, y sobre lo sutil, posibilitará entrar en contacto con sus verdades esenciales, pero mirar al buey no implica conocerlo por completo, la actividad de su estudio llevará al éxito como si se tuviese la ayuda oculta de lo sobrenatural y se disfruta de misteriosas maravillas, pues con constancia todo llega a su tiempo; como sus excelencias *Qín Yuè Rén* (12) en la era *Zhōu*, *Zhāng Jī* (13) y *Huà Tuó* (14) en la era *Wèi*, todos ellos obtuvieron la

maravillosa sutileza del *dào*. Sus progresos fueron constantes y provechosos, con grandes beneficios para las personas, el esplendor de su florecimiento se ha transmitido con toda su gloria, su prestigio fue emparejado a sus aportaciones, las enseñanzas de sus escritos son un regalo del cielo.

En mi juventud anhelé el *dào*, me esforcé por nutrir mi vitalidad. Afortunadamente encontré el libro clásico auténtico y me guié como la tortuga y el espejo [aprender de las experiencias pasadas]. Sin embargo, las ediciones actuales están llenas de errores, con capítulos duplicados, sus comienzos y finales son contradictorios, sus contenidos inaccesibles y dispares, por lo que su aplicación es difícil, en su conjunto es un desastre; durante años se han acumulado los errores. En algún caso, un capítulo se repite con nombre distinto; o se combinan varios con el mismo título, o la pregunta y la respuesta no se ha completado y comienza el título de otro capítulo; o falta algún carácter y no se ha repuesto posteriormente; el capítulo “*Hé Jīng*”, se repite titulado “*Zhēn Fú*”, el capítulo “*Fāng Yī*”, se incorpora a otro con el título “*Kài Piān*”, el capítulo “*Xū Shī*” estaba acertado e incorporado al capítulo “*Nì Cóng*”, el capítulo “*Jīng Luò*” se incorporó al capítulo “*Lún Yào*”, el capítulo “*Pí Bù*” se incorporó al capítulo “*Jīng Luò*”, el capítulo “*Zhì Jiāo*” se pospuso en el libro, y el capítulo “*Xiān Zhēn*” se puso delante; casos como estos son innumerables. ¿Quién puede ascender a la montaña *Tài* sin un camino?, si alguien desea visitar *Fú Sāng* [Japón], lo apropiado es ir en barco. Así que yo investigué el texto original diligentemente y consulté con diversas personas; después de 12 años de estudios, he conseguido comprender sus principios esenciales, indagando una y otra vez hasta obtener su comprensión, y satisfacer mi antiguo deseo. En una oportunidad, en casa de mi maestro *Guō Zǐ*, recibí de su maestro *Zhāng* una copia secreta del libro; la escritura en este texto era muy clara, y sus principios y razonamientos también; lo examiné detalladamente, hasta que mis dudas desaparecieron como hielo fundido. Temí que sus caracteres se disiparan y pudiera interrumpirse su transmisión a otros estudiosos, consecuentemente compuse anotaciones para que su transmisión se perpetúe, simultáneamente lo combiné con el viejo texto en un libro de 81 capítulos en 24 rollos, que espero que sirva a otros, que investigando la cola comprendan la cabeza, que siguiendo los comentarios comprendan el clásico, y puedan desarrollar el conocimiento de los jóvenes a fin de propagar ampliamente sus principios.

“Algunos párrafos del texto original se interrumpen o están fuera de contexto, por lo que he investigado los párrafos relacionados del clásico y los he

movido de sitio para complementarlo. En algunas partes del libro original que fueron perdidas o cuyo significado era incierto, he clasificado sus significados y he agregado los caracteres necesarios para su comprensión. En los casos en los que estaba involucrada la claridad del párrafo o se omiten partes, los he dividido, colocado según su clasificación y les he dado nuevos títulos.

En las conversaciones del emperador con su cortesano, donde no consideran las formas respetuosas de tratamiento, he agregado algunos caracteres para aclarar su significado; en algunos párrafos donde los caracteres estaban dañados o repetidos he investigado cuidadosamente su significado, he destacado las porciones innecesarias y he recopilado y conservado las partes esenciales. Algunos pasajes cuyo léxico es oscuro y el discurso del autor es muy denso, los he separado y escrito en otro libro que he titulado *Xuán Zhū* (15) para explicar su *dào*. Cada carácter añadido por mí está escrito en rojo con el propósito de distinguir entre el nuevo y el viejo y no mezclar las palabras; mi deseo es clarificar el texto de los sabios y que el despliegue de sus profundas palabras sean como las constelaciones estelares suspendidas en lo alto del cielo, donde las constelaciones *Kuì* y *Zhāng* son inconfundibles, y sean como el agua cristalina de la fuente donde pueden distinguirse claramente peces y moluscos; que tanto el Emperador como el súbdito no mueran prematuramente, que tanto el bárbaro como el chino tengan una vida larga y provechosa, que los aprendices no caigan en errores, sus estudios sean clarificadores y el *dào* prevalezca, que el emblema de su duro trabajo continúe después de mil años, y se conozca en todos lados su sabiduría y virtud sin límite.”

“Primer año *Bǎo Yīng* de la Gran Dinastía *Táng*,
año *Rén Yīn* [del ciclo sexagesimal (762 a.n.e.)]”

-
1. *Wáng Bīng*: experto médico de la dinastía *Táng*; Se conoce muy poco de su vida, en “Registros de Personalidades de la Dinastía *Táng*” se dice que fue un oficial imperial que murió después de los ochenta años; también conocido como *Qǐ Zhāng Zǐ*; estudió medicina con grandes dificultades, y escribió varios libros, aunque su gran trabajo fue la recopilación del *Nèi Jīng* en 24 rollos y 81 capítulos. Su edición del “*Huáng Dì Nèi Jīng, Sù Wèn, Líng Shū*” [Canon de Medicina Interna del Emperador Amarillo,

Preguntas Sencillas, Eje Espiritual] es la única que se ha transmitido continuamente en China hasta el presente.

2. *Kǒng Ānguó*: taoísta de la dinastía *Hàn* (206 a.n.e – 220 n.e).
3. *Shàng Shū*: “Libro de las Apreciaciones”.
4. *Fú Xī*: legendario antecesor del pueblo Chino junto con *Nǚ Guā*, a quien se atribuye la enseñanza de pescar con redes, criar animales, la escritura ideográfica, los 8 trigramas y las nueve agujas.
5. *Shén Nóng*: legendario soberano también llamado ‘el divino agricultor’, a quien se atribuye la enseñanza de la agricultura y las plantas medicinales.
6. *Bān Gù*: historiador de la dinastía *Hàn*.
7. *Hàn Shū, Yì Wén Zhì*”: “Historia de la Dinastía *Hàn*, Anales Bibliográficos de Literatura”.
8. *Huáng Dì Nèi Jīng*: Canon de Medicina Interna del Emperador Amarillo.
9. Rollo: *Juǎn*; piezas escritas en papel o seda.
10. *Sù Wèn*: Preguntas Sencillas.
11. *Líng Shū*: Eje Espiritual.
12. *Qín Yuè Rén: Biǎn Què*, famoso médico (hacia el año 500 a.n.e.).
13. *Zhāng Jī: Zhāng Zòng Jǐng*, autor del *Shāng Hán Lùn*.
14. *Huà Tuó*: famoso médico (hacia el año 203).
15. *Xuán Zhū*: “Perlas Misteriosas” (perdido).

* * *

Capítulo 1

Sobre la Verdad Celeste en los Tiempos Antiguos (*Shàng Gǔ Tiān Zhēn Lùn*)

“En tiempos pasados *Huāng Dì*, de espíritu divino en su nacimiento, elocuente en su infancia, modesto en sus actos y ecuánime en su juventud, honesto y diligente en su etapa adulta, cuando completó su madurez ascendió al cielo (*dēng tiān*).”

El Emperador Amarillo preguntó al maestro celestial (*tiān shī*) *Qí Bó*: “He oído que en los tiempos antiguos todas las personas podían alcanzar la edad de 100 años, eran saludables y activos en su vejez; pero actualmente las personas están agotadas con 50. ¿Es debido a la anomalías por la edad?, o ¿a descuido de las personas?”

Qí Bó contestó: “En los tiempos antiguos los hombres vivían de acuerdo con el *dào* [tao], con las leyes del *yīn yáng*, observando el método del destino (*shù shù*), moderando su comida y su bebida, y protegiendo sus articulaciones, sus actividades diarias eran regulares, no eran ni impropias ni excesivamente fatigosas. De esta manera, eran capaces de mantener tanto su estructura física (*xíng*) como su espíritu [*shén*: en el *Nèi Jīng*, *shén* comprende toda la actividad psíquica humana, ya sea consciente o inconsciente; se considera como el reflejo del conjunto armonioso o no de la actividad de la sangre, las energías internas, las seis vísceras, los cinco órganos y demás procesos fisiológicos] en armonía y podían prolongar la duración natural de su vida a 100 años. En la actualidad las personas no son así, ingieren bebidas alcohólicas sin moderación, se mantienen ociosos de ordinario, se emborrachan y se entregan al sexo, y sus deseos agotan su esencia vital (*jīng*), consumen y disipan la energía genuina, no saben administrar la integridad de su existencia y resguardar su espíritu sino que se dedican a apresurar su corazón; contrarios a la existencia jubilosa, en sus actividades diarias dañan sus articulaciones; debido a todo ello, están debilitados con 50 años.

“En los tiempos antiguos los sabios enseñaron a todas las personas a evitar el vacío perverso y el viento ladrón de las diferentes estaciones; cuando uno es sosegado, alegre y desprendido la energía genuina le acompañará; cuando

uno concentra su esencia vital y su espíritu en su interior y se mantiene vigilante, la enfermedad no puede alcanzarle. Aquél que no es ambicioso, ni se mantiene ocioso, está libre de deseos, mantiene su corazón tranquilo y sin temor, cuando fatiga su cuerpo, no lo agota, mantiene su energía concentrada y conforme, y satisface sus deseos sin avidez, así puede alcanzar sus aspiraciones. Cuando la comida es genuina, desempeña el cargo de medicina; así como lo superior y lo inferior no se envidian mutuamente, no busca ni se deslumbra con las comodidades materiales de otros, pues es sencillo y honesto. Por ello sus aficiones no fatigan sus ojos, la lujuria no es capaz de confundir su corazón, sea cual sea el grado de estupidez, sabiduría o virtud no temen su influencia, porque su escenario es el *dào*; pueden alcanzar la edad de 100 años manteniéndose activos sin debilitarse y realizar su voluntad íntegramente sin peligro.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Las personas cuando son mayores son incapaces de tener hijos, ¿es debido al agotamiento de su capacidad física o es el destino natural?”

Qí Bó contestó: “En una mujer, cuando alcanza la edad de 7 años, su energía de riñón (*shèn qì*) aumenta su actividad; surgen los dientes permanentes y su pelo se desarrolla. A la edad de 14 años [dos veces siete] aparece su *tiān guǐ* [esencia que induce la madurez sexual y la fertilidad humana]; en este momento, su canal *rèn mài* (VC) aumenta su actividad, su canal *tài chōng mài* [canal extraordinario vital] también; sucede el momento de su menstruación y ya puede procrear. A la edad de 21 años [tres veces siete], la energía de riñón alcanza su estado de plena actividad, nacen sus muelas del juicio (*zhēn yá* – dientes de la sabiduría), y su desarrollo es completo. A la edad de 28 años [cuatro veces siete], sus tendones, huesos y pelo alcanzan su máxima fortaleza, su cuerpo y todos sus tejidos alcanzan su condición más robusta. A la edad de 35 años [cinco veces siete] sus canales *yáng míng* (IG/E) se debilitan, su cutis comienza a marchitarse y su pelo empieza a caer. A la edad de 42 años [seis veces siete], sus 3 canales *yáng* [*sān yáng mài: tài yáng* (V/ID), *yáng míng* (E/IG) y *shào yáng* (VB/TR)] comienzan a decaer; su cutis pierde el lustre y su pelo empieza a ponerse blanco. A partir de los 49 años [siete veces siete], sus canales *rèn mài* y *tài chōng mài* se debilitan, su *tiān guǐ* está exhausto, sus canales (*dì dào* – túneles) se obstruyen (*bù tōng*), su estructura física decae y es incapaz de tener hijos.

“En un hombre, cuando alcanza la edad de 8 años, su energía de riñón se

fortalece; su pelo se desarrolla y surgen sus dientes definitivos. A la edad de 16 años [dos veces ocho], su energía de riñón aumenta su actividad, aparece su *tiān guǐ*, su energía esencial (*jīng qì*) se incrementa y fluye a raudales, su *yīn* y *yáng* se armonizan y ya es capaz de procrear. A la edad de 24 años [tres veces ocho], su energía de riñón alcanza su estado de plena actividad; sus tendones y huesos se fortalecen, nacen sus muelas del juicio y todos sus tejidos alcanzan su condición más robusta. A la edad de 32 años [cuatro veces ocho], sus tendones y huesos alcanzan su pleno desarrollo, sus músculos llegan a su plenitud. A la edad de 40 años [cinco veces ocho], su energía de riñón comienza a debilitarse, su pelo empieza a caer y sus dientes empiezan a marchitarse. A la edad de 48 años [seis veces ocho], su energía *yáng* se debilita y se va agotando, su cutis se marchita y el pelo de sus sienes se vuelve blanco. A la edad de 56 años [siete veces ocho], su energía del hígado empieza a debilitarse; sus tendones pierden su flexibilidad, su *tiān guǐ* está exhausto y su esencia vital disminuye, sus riñones se debilitan y todo su cuerpo empieza a decaer. A la edad de 64 años [ocho veces ocho], sus dientes y su pelo caen, sus riñones pierden su capacidad de hospedar líquidos y debido a su merma sus 5 órganos y sus 6 vísceras se resienten, su esencia vital se debilita y toda su estructura física entra en declive aceleradamente [los riñones únicamente puede difundir su esencia y energía a todo el cuerpo cuando están suficientemente nutridos pues en caso de deficiencia son los primeros en vaciarse, “... los riñones son 2 órganos; el izquierdo es el riñón en sí, mientras el derecho es la puerta de la vida (*mìng mén*); la puerta de la vida es la morada del espíritu y la energía esencial. En los varones guarda la esencia, en las hembras guarda el útero.” (*Nán Jīng*, dificultad 39)]. En este momento todos sus 5 órganos se debilitan, sus tendones y huesos se desligan y se ablandan, su *tiān guǐ* está agotado y todo su pelo se vuelve blanco, su cuerpo se vuelve torpe, es incapaz de caminar erguido y ya no es capaz de procrear.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Hay personas que pueden procrear incluso cuando son viejas, ¿cual es la razón?”

Qí Bó contestó: “Este tipo de personas están dotadas en su naturaleza de gran abundancia y aunque sean ancianas, la energía de sus canales (*qì mài* – tanto canales como ramas colaterales, capilares colaterales y vasos sanguíneos) está desobstruida y su energía de riñón es abundante, por lo que aún pueden procrear. No obstante, para un hombre, la edad para procrear no excede de 64 años, y para una mujer no excede de 49 años; cuando la energía

esencial (*jīng qì*) del hombre o la mujer están exhaustas, es imposible que procreen.”

El Emperador Amarillo dijo: “Los taoístas (*dào rén*) pueden vivir 100 años de edad, ¿pueden procrear con 100 años ?”

Qí Bó contestó: “Los taoístas son capaces aunque sean ancianos, mantienen su cuerpo íntegro, sin debilitarlo aunque sean mayores, por lo que todavía pueden procrear.”

El Emperador Amarillo dijo: “He oído que en los tiempos antiguos, hubo hombres verdaderos (*zhēn rén* – que ha alcanzado el *dào*, también llamados, inmortales) que consiguieron elevarse del nivel terrenal y dominar el ámbito del *yīn yáng*; exhalaban energía esencial, vivían independientes custodiando su espíritu, así sus músculos eran semejantes a un todo integrado, sin deteriorarse como el cielo y tierra y podían vivir eternamente debido a su vida en el *dào*.

“En la antigüedad media, hubo hombres perfectos que poseían honestidad y virtud, vivían en el *dào* y dominaron el ámbito del *yīn yáng* amoldándose a las 4 estaciones, seguían la vida natural acumulando su esencia y su espíritu; viajaban por cielo y tierra (*tiān dì* – también significa ‘universo’) para informarse; observaban y escuchaban mientras recorrían las 8 extensiones exteriores (*bā dá wài*); alcanzaron gran longevidad y fortaleza; algunos regresaron como hombres verdaderos.

“En épocas posteriores hubo hombres sabios; vivieron en armonía con el cielo y la tierra [o universo], acomodándose a los 8 vientos (*bā fēng* – vientos de las ocho direcciones) y sus influencias. Adecuaron sus aficiones y sus deseos a las costumbres locales, no permitieron que el odio o la furia entrara en su corazón, su vestimenta y comportamiento no difería de su entorno, actuaban observando las costumbres locales, pero no realizaban trabajos físicos en exceso respecto a su exterior, ni inquietaban sus pensamientos respecto a su interior, sino que se mantenían sosegados y alegres en sus ocupaciones. Debido a sus logros, pudieron mantener sus cuerpos físicos sin deteriorarlos, su esencia y su espíritu sin dispersarlos, y así, también pudieron alcanzar 100 años.

“Posteriormente, hubo hombres virtuosos que aplicaban el método de regulación del cielo y la tierra, los diferentes aspectos del Sol y la Luna, el discernimiento y alineación de las estrellas, las fuerzas opuestas *yīn* y *yáng* y la alternancia de las 4 estaciones; cuidaron su salud de acuerdo con el método

de los tiempos antiguos, y debido a ello también se beneficiaron de la prolongación de la longevidad de sus vidas al máximo tiempo.”

* * *



Capítulo 2

Gran Doctrina sobre la Regulación del Espíritu de Acuerdo con las 4 Estaciones (*Sì Qì Tiáo Shén Dà Lùn*)

“El período de los 3 meses de primavera se llama ‘desarrollo y expansión’; cielo y tierra en su conjunto renace, todas las cosas crecen de manera exuberante; uno debe acostarse cuando llega la noche y levantarse temprano; por la mañana se debe pasear por el patio con el pelo suelto para relajar el cuerpo. La primavera tiene la voluntad de generar, en primavera se debe generar vida y no matar, dar y no arrebatarse, recompensar y no penalizar, y así aceptar la energía de la primavera y el método para conservar la salud (*yǎng shēng zhī dào*). Si se actúa contrariamente, se lesionará el hígado lo que se transformará en frío en verano; esto se llama ‘escasa entrega a crecer’.

“El período de los 3 meses de verano se llama ‘florecimiento y belleza’; la energía del cielo y la tierra se intercambian [en el solsticio de verano, la energía *yáng* alcanza su culminación y comienza a decrecer y la energía *yīn* comienza a crecer], todas las cosas ostentan sus frutos; uno debe acostarse cuando llega la noche y levantarse temprano; no se debe escatimar la luz del Sol y tener la voluntad de no enfadarse, las flores muestran su hermosura y la energía alcanza su máxima expansión como si deseara exteriorizarse, en verano se debe permitir la transpiración para que la energía se exteriorice, en armonía con el método para conservar la salud. Si se actúa contrariamente, se lesionará el corazón y se contraerá *nūè* (su traducción literal es: malaria; pero no corresponde necesariamente a lo que hoy día se considera como tal, sino que define un síndrome que se manifiesta como: escalofríos, fiebre alta y sudoración) en otoño; esto se llama ‘escasa entrega a recolectar’ y en el solsticio de invierno se agravará la enfermedad.

“El período de los 3 meses de otoño se llama ‘apariencia igualada’; la energía del cielo es impaciente y la energía de la tierra es luminosa; conviene acostarse temprano y levantarse temprano con el canto del gallo con voluntad de sosiego y tranquilidad, para suavizar las penalidades del otoño; mantener el espíritu y la energía a salvo de la influencia de los factores perversos del

otoño y mantener clara la energía del pulmón, aceptar la energía del otoño es método para conservar la salud. Si se actúa contrariamente, se lesionará el pulmón y se tendrá tendencia a padecer diarrea debido a glotonería (*tiè xiè* – diarrea caracterizada por heces líquidas conteniendo comida no digerida, acompañada de borborigmos y dolor abdominal) en invierno; esto se llama ‘escasa entrega a almacenar’.

“El período de los 3 meses de invierno se llama ‘cerrar y almacenar’; el agua se hiela, la tierra está agrietada por el hielo y el *yáng* está encerrado y escondido para protegerse del frío; conviene acostarse temprano al anochecer y levantarse tarde cuando ya se aviste la luz del sol; mantener el espíritu guardado e inactivo, como cuando se mantienen ocultas ciertas aspiraciones, o como cuando ya se tiene mentalmente una idea definida de una situación. El tiempo es frío y uno debe evitar el frío y mantenerse caliente, preservar a la piel de transpirar en exceso y protegerse de la pérdida de energía. Esta es la manera de conservar la salud en invierno. Si se actúa contrariamente, se lesionará el riñón, se tendrá tendencia a contraer síndrome *wěi jué* (parálisis flácida) en primavera; esto se llama ‘escasa entrega a generar’.

“La energía del cielo es clara, pura y luminosa, su virtud es incesante y no decae nunca. Si la energía del Sol y la Luna se obstruyera, los orificios del cuerpo humano serían invadidos por los factores perversos (*xié*). Si la energía *yáng* (del cielo) se obstruyera, la energía de la tierra (*yīn*) no emitiría ni haría ascender su esencia (*jīng*) en forma de nubes y niebla y como resultado sería incapaz de retener el ‘rocío blanco’ (*bái lù* – 15° periodo climático del año solar). Si no se intercomunicaran (*yīn* y *yáng*), todas las cosas en la tierra perderían su fuente de nutrición; bajo tal circunstancia la mayoría de los árboles grandes moriría y el aire sería irrespirable; el viento y la lluvia se alterarían, el rocío no descendería, el crecimiento de los cereales no prosperaría, el viento perverso y la lluvia torrencial serían habituales, el clima de las 4 estaciones perdería sus modelos de interrelación regulares y todas las cosas en la tierra morirían prematuramente. Únicamente los sabios (*shèng rén*) por sus conocimientos pueden evitar las enfermedades extraordinarias (*qí bìng*) pues sus cuerpos no pierden su energía, así que su energía vital nunca se agota.

“Si se es contrario (*nì*) a la energía de la primavera, la energía de *shào yáng* (TR/VB) no podrá realizar la función de generar y la energía del hígado mutará (*biàn*) en el interior. Si se es contrario a la energía del verano, la

energía de *tài yáng* (ID/V) no podrá realizar la función de crecer y la energía del corazón se agujereará (*dòng*) en el interior. Si se es contrario a la energía del otoño, la energía de *tài yīn* (P/B) no podrá realizar la función de recolectar y la energía del pulmón se chamuscará por completo (*jiāo mǎn*). Si se es contrario a la energía del invierno, la energía de *shào yīn* (C/R) no podrá realizar la función de almacenar y la energía de riñón se aislará (*dú*) y hundirá (*chén*).

“Para el hombre, el *yīn yáng* y las 4 estaciones son la raíz (*běn*) y el origen (*gēn*) de todas las cosas. Por ello los sabios nutren su *yáng* en primavera y verano y su *yīn* en otoño e invierno, de esta manera nutren su raíz y se mantienen en armonía con todo lo que les rodea pues siguen el camino del *dào*. Si se es contrario al origen se tala la raíz y su energía genuina (*zhēn qì*) se dañará. Por lo tanto el *yīn yáng* y las 4 estaciones son el origen del comienzo y del final de todas las cosas; ser contrario a esto es el desastre de la vida y la causa de la aparición de graves enfermedades; ser conforme a esto se llama ‘alcanzar el *dào*’ (*dé dào*). Los hombres sabios lo siguen, los estúpidos lo admiran. Seguir el *yīn yáng* es el camino de la vida, ser contrario es el camino de la muerte; seguirlo es el camino de la salud, ser contrario es el camino de la confusión; oponerse a lo contrario se llama ‘interior equilibrado’.

“Los hombres sabios no esperan a que se declare la enfermedad, no esperan a la confusión, sino que la previenen. Remediar la enfermedad con drogas medicinales, es actuar cuando ya se ha declarado el caos, ¡como el que intenta excavar un pozo cuando ya está sediento y exhausto, o pretende forjar las armas cuando ya se ha declarado la guerra!”

* * *



前面頸穴



Capítulo 3

Sobre el Cielo y la Energía de la Vida (*Shēng Qì Tōng Tiān Lùn*)

El Emperador Amarillo dijo: “Desde los tiempos antiguos, el origen de los seres humanos está en conexión con el cielo, que es el origen de la vida y el origen del *yīn* y el *yáng*. Entre el cielo y la tierra, las 6 direcciones interiores (*liù hé*), los 9 orificios corporales (*jiǔ qiào*. 7 orificios *yáng*: orejas, ojos, orificios nasales, y boca; 2 orificios *yīn*: uretra y ano), las 9 prefecturas (*jiǔ zhōu*), los 5 órganos (*wǔ zàng*), las 12 articulaciones (*shí èr jiē*), todo está en comunicación con la energía vital humana. La vida humana depende de las energías de los 5 elementos [*wǔ xíng*, madera (*mù*), fuego (*huǒ*), tierra (*tǔ*), metal (*jīn*) y agua (*shuǐ*)], en correspondencia con los 3 *yīn* [frío (*hán*), sequedad (*zào*) y humedad (*shī qì*)] y los 3 *yáng* [viento (*fēng*), fuego (*huǒ*) y calor de verano (*shǔ*)]. Si se violan estos principios la salud de la persona será lesionada por la energía perversa (*xié qì*). Esta es la raíz (*běn*) de la vida.

“La energía del cielo es pura y azul, su intención es ordenar y consolidar la energía *yáng*, protegerla de los factores perversos y de su capacidad destructiva. Esta es la consecuencia de su proceder sobre el clima. Los sabios transmiten su esencia (*jīng*) y su espíritu (*shén*), en sintonía con la energía del cielo y son capaces de conectarse con los espíritus luminosos (*shén míng*). Oponerse a esto supone obstruir internamente los 9 orificios corporales, estancar los músculos externamente y dispersar y escindir la energía; esto se llama ‘afligirse a uno mismo’ o ‘cortar la energía’.

“La energía *yáng* para el cuerpo humano es como el Sol en el cielo y oponerse a su actividad supone evidentemente acortar la vida. El movimiento celeste sirve para que podamos recibir la luz del Sol y gracias a ello el *yáng* sobre nosotros y defiende el exterior de nuestro cuerpo.

“Cuando, a causa del frío (*hán*), debemos movernos como alrededor de un eje [pausadamente], pero si debido a nuestra actividad diaria nos movemos como alarmados, nuestro espíritu (*shén*) y energía (*qì*) se excreta al exterior. Cuando, a causa del calor (*rè*), se suda mucho, si se está impaciente se

respirará jadeando con la boca abierta, si se está calmado se tendrá locuacidad morbosa (*duō yán* – logorrea) y el cuerpo estará caliente como el carbón (*tàn*); el calor puede dispersarse mediante la transpiración. Cuando, a causa de la humedad (*shī*), se siente la cabeza pesada como envuelta con una faja, si la humedad y el calor no se eliminan, habrá calambres y acortamiento de los grandes tendones (*dà jīn*) y flaccidez y distensión de los pequeños tendones (*xiǎo jīn*); los calambres y acortamiento de los grandes provocará hipertonicidad (*jū*), la flaccidez y distensión de los pequeños provocará atrofia (*wěi*). Cuando, a causa de la energía (*qì*), se producen hinchazones, y afectan a los 4 miembros, indica agotamiento de la energía *yáng*.

“Cuando la energía *yáng* es perturbada o exagerada, como cuando una persona trabaja en exceso, se debilita y provoca el agotamiento de la esencia (*jīng*); si la enfermedad se prolonga hasta el comienzo del tiempo caluroso del verano, se producirá síndrome de colapso debido al calor perverso (*jiān jué*), caracterizado por sordera y ceguera, como una arremetida imparable de agua a gran velocidad, irresistible e incontrolable. Cuando se está encolerizado con gran rabia, la energía *yáng* se impulsará hacia la parte superior de su cuerpo, y la sangre ascenderá siguiendo a la energía; si la sangre se estanca en el pecho, se obstruirán tanto la estructura física como la energía vital; cuando la energía vital combate con la sangre provoca síncope debido a inversión súbita (*bó jué*).

“Cuando se lesiona el tendón (*jīn*), el tendón se contractura y hay torpeza de movimiento. Cuando se obstruye un lado del cuerpo de una persona y generalmente no aparece sudor cuando debe transpirar, contraerá hemiplejía (*piān kū*). Cuando se está sudando (*hàn chū*), si en ese momento toma un baño frío se estancarán el calor y la humedad provocando furúnculos (*cuó fèi*). Cuando una persona come a menudo alimento refinado y grasiento, tendrá tendencia a contraer lesiones cutáneas y calor estancado debido al vacío (*xū*). Cuando una persona después de realizar ejercicio se sitúa contra el viento mientras transpira, el frío (*hán*) puede invadir la superficie de su piel, lo que provocará acné (*cuó*).

“La energía esencial (*jīng qì*) nutre el espíritu (*shén*) y flexibiliza y nutre el tendón. Si los poros de la piel no se abren ni se cierran cuando deben, permitirán la invasión del frío perverso (*hàn qì* – energía fría); cuando el frío perverso entra en los canales (*mài*), provocará fistulas (*lòu*); si no se elimina se estancará en los *còu lǐ* (uniones entre la piel y los músculos) y en los

músculos. Si invade los *shù* [puntos *shù*] provocará un estado de miedo y terror. Si persiste y fluye contracorriente en los músculos provocará abscesos hinchados (*yōng zhǒng*). Cuando el sudor del alma sensitiva (*pò hàn* – se refiere al pulmón y a la piel, sudoración de todo el cuerpo) fluye sin cesar, debilitará la estructura física y el brillo de la energía (*qì shuò*), los puntos *shū* (*shū xué*) se cerrarán y se desarrollará malaria tipo viento (*fēng nūè*)

“El viento (*fēng*) es la principal fuente de múltiples enfermedades, pero manteniéndose relajado y apacible, con los músculos y los *còu lǐ* sólidos, aunque el viento sea severo y tóxico, podrá resistirse el ataque. Este es el resultado de estar en conformidad con el clima.

“Cuando una enfermedad es prolongada, muta (*huà* – se transforma) y cesa la intercomunicación entre la parte inferior y superior (*yīn* y *yáng* serán incapaces de comunicarse) y entonces poco podrá hacer el médico. Cuando el *yáng* comienza a acumularse (*jī*) la enfermedad será mortal, pues la energía *yáng* se ha escindido; si la energía *yáng* se está escindiendo se debe tratar mediante sedación (*xiè*), si la condición no se normaliza urgentemente se perderá al enfermo por negligencia. Durante el día la energía *yáng* es anfitriona (*zhǔ*) del exterior; la energía *yáng* del ser humano nace al alba, hasta el mediodía crece, al atardecer mengua y luego los poros de la piel (*qì mén*) se cierran. Por consiguiente, al anochecer no se debe fatigar el cuerpo trabajando excesivamente ni exponerse al rocío o la bruma y adaptarse a los 3 periodos del día para no fatigar el cuerpo físico.”

Qí Bó dijo: “El *yīn* es la esencia de la entrañas y las defiende ardientemente, el *yáng* defiende el exterior y lo consolida. Si el *yīn* es insuficiente respecto del *yáng*, el flujo de energía de los canales se acelera y puede provocar locura (*kuáng*); Si el *yáng* es insuficiente respecto del *yīn*, la energía de los 5 órganos se estancará provocando la obstrucción de los 9 orificios (*jiǔ qiào*). Por consiguiente, el sabio ordena su *yīn* y su *yáng* y sus tendones (*jīn*) y canales (*mài*) están equilibrados y armoniosos, sus huesos (*gǔ*) y las médulas (*suǐ*) son sólidos y su energía (*qì*) y su sangre (*xuè*) no se escinde. Esta es la manera de mantener el interior y exterior en armonía y permanecer ileso incluso cuando los factores perversos (*xié*) intenten invadirnos, ojos y oídos agudos y claros, y la energía estable permanentemente.

“Cuando el viento (*fēng*) es la energía nociva hospedada, sojuzga la esencia vital (*jīng*), el factor perverso (*xié*) ocasiona el deterioro del hígado. Cuando

se come con hartura, tendones y canales se pondrán flácidos y se escindirán (*jiě*); si los intestinos almacenan frecuentemente comida no digerida, provocará hemorroides (*zhì*). Cuando se toman bebidas alcohólicas en exceso, provocará síndrome de inversión energética (*nì qì*). Cuando se realiza en exceso la comunicación sexual, lesionará el riñón, y afectará la zona lumbar.

“En resumen *yīn* y *yáng* son esenciales; si *yáng* es denso y consolidado pero *yīn* y *yáng* no están en armonía, es como una primavera sin otoño, como el invierno sin verano. En consecuencia la sabiduría esta íntimamente relacionada con la armonía. Si la energía *yáng* es excesivamente densa, la energía *yīn* se agotará, si *yīn* está calmado y *yáng* está oculto, el gobierno estará a cargo de la esencia y el espíritu; si *yīn* y *yáng* se escinden, la esencia y la energía se agotarán.

“Si uno se expone al rocío y al viento, se contraerá síndrome de frío calor [*hán rè (cuò zá)*], por consiguiente si el viento lesiona en primavera, la energía perversa se estanca en las uniones y provocará diarrea líquida (*dòng xiè*). Si uno es lesionado por el calor en verano, provocará *nūè* (síndrome con escalofríos, fiebre alta y sudoración) en otoño. Si uno es lesionado por la humedad en otoño provocará ascenso de energía contracorriente y tos en invierno que se manifestará como atrofia muscular y frialdad de las extremidades. Si uno es lesionado por el frío en invierno provocará enfermedad febril estacional (*wēn bìng*). La energía de las 4 estaciones puede lesionar a los 5 órganos.

“El *yīn* esta emparentado con los 5 sabores, y es la raíz (*běn*) de los 5 sabores. La nutrición de los 5 órganos proviene de los 5 sabores, pero cuando los 5 sabores se toman excesivamente, dañarán a los 5 órganos.

“El exceso de sabor ácido (*suān*), provocará humedecimiento (*jīn*) de la energía del hígado, lo que causará agotamiento (*jué*) de la energía del bazo. El exceso de sabor salado (*xián*) debilitará los huesos, y provocará contractura de los músculos e inhibirá la energía del corazón. El exceso de sabor dulce (*gān*) dañara la energía del corazón y provocará respiración jadeante, oscurecimiento del cutis facial y desequilibrará la energía del riñón. El exceso de sabor amargo (*kǔ*) provocará que la energía de bazo no sea humedecida y espesará la energía del estómago. El exceso de sabor picante (*xīn*) aflojará los tendones y retardará la circulación de los canales, consumiendo la esencia (*jīng*) y el espíritu (*shén*). Por consiguiente, se debe ser cuidadoso con la selección de los 5 sabores para que los huesos permanezcan rectos y los

Capítulo 4

Sobre Genuinas Palabras de la Librería de Oro (*Jīn Kuì Zhēn Yán Lùn*)

El Emperador Amarillo dijo: “En el cielo hay 8 vientos, y en los canales del cuerpo hay 5 vientos, ¿cual es la razón?”

Qí Bó contestó: “Los 8 vientos son todos vientos perversos (*shāng fēng*) que pueden provocar los 5 vientos en los canales del cuerpo humano; si los canales son afectados por el viento perverso, después invadirá los 5 órganos entrañas, y causará enfermedad debida a las energías perversas. Cuando se dice que las 4 estaciones triunfan, significa que la primavera derrota (*shèng*) al verano largo (*cháng xià* – quinta estación asociada al elemento tierra), el verano largo derrota al invierno, el invierno derrota al verano, el verano derrota al otoño, el otoño derrota a la primavera [ciclo *kè*; véase cuadro página 35].

“El viento del este (*dōng fēng*) nace en primavera, puede provocar enfermedad del hígado (*gān*), que afectará a los *shū* (*yú* : antigua forma de *shū* – puntos *shū*) en el cuello (*jǐng xiàng* – los puntos *shū* del hígado están en el cuello). El viento del sur (*nán fēng*) nace en verano, puede provocar enfermedad del corazón, que afectará a los *shū* en el pecho (*xiōng*) e hipocondrio (*xié* – los puntos *shū* del corazón están en el pecho e hipocondrio). El viento del oeste (*xī fēng*) nace en otoño; puede provocar enfermedad del pulmón (*fèi*), que afectará a los *shū* en los hombros y la espalda (*bèi* – los puntos *shū* del pulmón están en los hombros y la espalda). El viento del norte (*běi fēng*) nace en invierno, puede provocar enfermedad del riñón (*shèn*), que afectará a los *shū* en la región lumbar (*yāo*) y muslos (*gǔ* – los puntos *shū* del riñón están en los la región lumbar y muslos). El centro (*zhōng*) pertenece a la tierra y la tierra se corresponde con el bazo (*pí*), si contrae enfermedad, afectará a los *shū* en la columna vertebral (*jǐ* – los puntos *shū* del bazo están en la columna vertebral).

“Por ello, la enfermedad causada por el factor perverso de la primavera se manifestará en la cabeza (*tóu*); la enfermedad causada por el factor perverso de verano se manifestará en las entrañas (*cáng*); la enfermedad causada por el

factor perverso del otoño se manifestará en el hombro y la espalda; la enfermedad causada por el factor perverso del invierno se manifestará en las 4 extremidades.

“Por ello, en primavera se tiene tendencia a la congestión y hemorragia nasal (*qiú nù*); en verano, se tiene tendencia a contraer enfermedad en el pecho e hipocondrios; en el verano largo, se tiene tendencia a contraer diarrea líquida (*dòng xiè*) y frío en estómago e intestinos (*hán zhòng*); en otoño, se tiene tendencia a contraer malaria tipo viento (*fēng nūè*); en invierno, se tiene tendencia a contraer reumatismo (*bì*) y síndrome *jué* (síncope, energía contracorriente y frialdad de extremidades).

“Por ello, en invierno no son aconsejables los masajes o hacer ejercicios (*qiào*) y así se evitará la rinorrea y hemorragia nasal en primavera, se evitará enfermedad en el pecho e hipocondrios en el verano largo, se evitará la diarrea líquida y el frío en estómago e intestinos en otoño, se evitará la malaria tipo viento en otoño y se evitará el reumatismo y síndrome *jué* en invierno.

“La esencia vital (*jīng*) es la raíz (*běn*) del cuerpo humano y protegiendo la esencia de las entrañas, no se contraerá enfermedad febril estacional (*wēn bìng*) en primavera. Si en verano no se transpira cuando se debe, se contraerá malaria tipo viento en otoño. Este es el método para preservar los canales (*mài*) del ser humano.

“Por ello se dice: *yīn* dentro del *yīn* (*yīn zhōng zhī yīn*), *yáng* dentro del *yáng* (*yáng zhōng zhī yáng*). Al alba, hasta el mediodía, es periodo *yáng* del día: *yáng* dentro del *yáng*; desde el mediodía hasta el crepúsculo, es periodo *yáng* del día: *yáng* dentro del *yīn*; desde la noche cerrada al canto del gallo (*jī míng*), es periodo *yīn* del día: es *yīn* dentro del *yīn*: desde el canto del gallo al alba, es periodo *yīn* del día: es *yīn* dentro del *yáng*. Esto también ocurre en el ser humano.

“En el cuerpo humano también se denomina *yīn* y *yáng*. Según el criterio interior y exterior, el exterior del cuerpo es *yáng*, y el interior es *yīn*; según el criterio frente y posterior, la parte posterior del cuerpo es *yáng*, y el abdomen (*fù*) es *yīn*; según el criterio de los órganos (*zàng* – receptáculos sólidos) y las vísceras (*fǔ* – receptáculos huecos), los órganos (corazón, hígado, bazo, pulmón y riñón) son *yīn* y las vísceras (estómago, vesícula biliar, intestino grueso, intestino delgado, vejiga y triple recalentador) son *yáng*.

“¿Por qué es necesario conocer los modelos *yīn* dentro del *yīn* y *yáng*

dentro del *yáng*?. Porque en invierno la enfermedad estará en el *yīn*, en verano la enfermedad estará en el *yáng*, en primavera la enfermedad estará en el *yīn*, en otoño la enfermedad estará en el *yáng*, y al tratarlas se debe saber donde se localizan y así poder llevar a cabo el tratamiento con aguja de piedra (*zhēn shí*). La parte posterior del cuerpo es *yáng* y su *yáng* dentro del *yáng* es el corazón (*xīn*) y su *yáng* dentro del *yīn* es el pulmón (*fèi*). El abdomen es *yīn* y su *yīn* dentro del *yīn* es el riñón (*shèn*) y el bazo (*pí*) y su *yīn* dentro del *yáng* es el hígado (*gān*). Estos son los patrones interior-exterior (*biǎo-lǐ*) *yīn-yáng*, y sus mutuos transportes entre superficie-profundidad para mujer-hombre. Estas son correspondencias con el *yīn* y *yáng* del cielo.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Puesto que los 5 órganos se corresponden con las 4 estaciones, ¿recibe cada uno de ellos su influencia?”

Qí Bó contestó: “Sí. La dirección este (*dōng fāng*) se corresponde con el color verde-azul (*qīng*), se comunica con el hígado (*gān*), su orificio son los ojos (*mù*), su esencia orgánica se guarda en el hígado; cuando el hígado enferma provoca susto (*jīng*) y alarma (*hài*), su sabor es lo ácido (*suān*); pertenece a la categoría madera (*mù*), su categoría animal se corresponde con el pollo (*jī*), su cereal es el trigo (*mài*); respecto a las 4 estaciones (*sì shí*), se corresponde con la estrella *Suì* (*suì xīng*; antiguo nombre del planeta Júpiter), por consiguiente la energía de la primavera está en la cabeza (*tóu*). Su tono musical es *jué* [3° de los 5 tonos musicales de la escala pentatónica de la antigüedad china o escala *gōng chě pǔ*, correspondiente a 3 en la notación musical numerada], su número es el 8 (*bā*), su enfermedad se manifiesta en el tendón (*jīn*), su olor es el fétido (*sāo* – olor de la orina).

“La dirección sur (*nán fāng*) se corresponde con el color rojo (*chì*), se comunica con el corazón (*xīn*), su orificio son los oídos (*ěr*), su esencia orgánica se guarda el corazón; cuando el corazón enferma provoca enfermedades de los 5 órganos (*wǔ zàng*), su sabor es lo amargo (*kǔ*); pertenece a la categoría fuego (*huǒ*), su categoría animal se corresponde con la oveja (*yáng*), su cereal es el mijo rojo (*shǔ*); respecto a las 4 estaciones, se corresponde con la estrella *Yīng Huò* (*yīng huò xīng*; antiguo nombre del planeta Marte); su enfermedad se manifiesta en los vasos sanguíneos (*mài*). Su tono musical es *zhǐ* (4° tono), su número es el 7 (*qī*), su olor es a quemado (*jiāo*).

“El centro (*zhōng yāng*) se corresponde con el color amarillo (*huàng*), se comunica con el bazo (*pí*), su orificio es la boca (*kǒu*), su esencia orgánica se

guarda el bazo, cuando el bazo enferma se localiza en la raíz de la lengua (*shé bēn*), su sabor es lo dulce (*gān*); pertenece a la categoría tierra (*tǔ*), su categoría animal se corresponde con el buey (*niú*), su cereal es el mijo amarillo (*jì*); respecto a las 4 estaciones, se corresponde con la estrella *Zhèn* (*zhèn xīng*; antiguo nombre del planeta Saturno); su enfermedad se manifiesta en el músculo (*ròu*). Su tono musical es *gōng* (1° tono), su número es el 5 (*wǔ*), su olor es perfumado (*xiāng*).

“La dirección oeste (*xī fāng*) se corresponde con el color blanco (*bái*), se comunica con el pulmón (*fèi*), su orificio es la nariz (*bí*), su esencia orgánica se guarda el pulmón; cuando el pulmón enferma se localiza en la espalda (*bèi*), su sabor es lo picante (*xīn*); pertenece a la categoría metal (*jīn*), su categoría animal se corresponde con el caballo (*mǎ*), su cereal es el arroz (*dào*); respecto a las 4 estaciones, se corresponde con la estrella *Tài Bái* (*tài bái xīng*; antiguo nombre del planeta Venus); su enfermedad se manifiesta en la piel (*pí*) y el pelo (*máo*). Su tono musical es *shāng* (2° tono), su número es el 9 (*jiǔ*), su olor es a pescado (*xīng*).

“La dirección norte (*běi fāng*) se corresponde con el color negro (*hēi*), se comunica con el riñón (*shèn*), su orificio son los 2 *yīn* (*èr yīn*; uretra y ano), su esencia orgánica se guarda el riñón; cuando el riñón enferma se localiza en los espacios entre las uniones de los huesos (*xī*), su sabor es lo salado (*xián*); pertenece a la categoría agua (*shuǐ*), su categoría animal se corresponde con el cerdo (*shì*), su cereal es la judía negra (*dòu*); respecto a las 4 estaciones, se corresponde con la estrella *Chén* (*chén xīng*; antiguo nombre del planeta Mercurio); su enfermedad se manifiesta en el hueso (*gǔ*). Su tono musical es *yǔ* (5° tono), su número es el 6 (*liù*), su olor es a podrido (*fǔ*).

“Aquéllos que son buenos en el diagnóstico mediante la palpación del pulsos (*mài*) deben ser cuidadosos y observar si los 5 órganos y las 6 vísceras son conformes o contrarias al *yīn-yáng*, las relaciones interior-exterior (*biǎo-lǐ*), a la disciplina femenino-masculino y al mismo tiempo estar familiarizado y ser hábil con los principios de los tratamientos. Cuando se obtiene tal grado de habilidad, se puede seleccionar y enseñar a alguien para transmitirle el conocimiento. Esto se llama ‘alcanzar el *dào*’ (*dé dào*).”

* * *



Ciclo Generativo (*shēng*)
El elemento Madre genera el elemento hijo.



Dominio
Ciclo *kè*
dominador-dominado



Agresión (opresión)
Chéng es un exceso del ciclo de *kè*.



Insulto (humillación)
Wǔ es una inversión del ciclo de *chéng*.

Capítulo 5

Sobre la Adaptación a los Grandes Aspectos del *Yīn-Yáng* (*Yīn Yáng Yīng Xiàng Dà Lùn*)

El Emperador Amarillo dijo: “*Yīn* y *yáng* son los caminos del cielo y la tierra, todas las cosas en la naturaleza llevan implícitos sus periodos regulares *jì* (*gāng jì* – ciclo *jì*; ciclo de las 12 Ramas Terrestres), sus transformaciones (*biàn huà*) son sus padres (*fù mǔ*); la vida muere cuando se mata su raíz (*běn*), su espíritu (*shén*) brilla cuando se sustenta. Tratar la enfermedad requiere proteger su raíz. El cielo almacena *yáng*, la tierra almacena *yīn*. *Yīn* es inmóvil, *yáng* es impetuoso; *yáng* enciende la vida [nacimiento], *yīn* la prolonga [crecimiento]; *yáng* reduce, *yīn* almacena; *yáng* transforma la energía, *yīn* la forma física; el frío extremo origina calor, el calor extremo origina frío; la energía fría origina lo turbio (*zhuó*) [condensa], la energía caliente origina lo puro (*qīng*) [evapora]. Si la energía pura concentra en lo bajo del cuerpo provoca diarrea líquida con comida no digerida (*sūn xiè*), si la energía turbia se concentra en lo alto del cuerpo provoca obstrucción de las actividades funcionales e hinchazón. Éstas son las condiciones de oposición y reacción de *yīn* y *yáng*, y sus enfermedades según su condición conforme o adversa.

“La energía *yáng* pura asciende formando el cielo, la energía *yīn* turbia descende y forma la tierra. La energía de la tierra cuando asciende origina las nubes; la energía del cielo cuando descende origina la lluvia; la lluvia engendra energía de la tierra, la nubes engendran energía del cielo. El *yáng* puro tiene su apertura en los orificios superiores del hombre; el *yīn* turbio tiene su apertura en los orificios inferiores del hombre; el *yáng* puro se distribuye en los *còu lǐ* (uniones entre la piel y los músculos), el *yīn* turbio se aloja en los 5 órganos; el *yáng* puro se consolida en los 4 miembros; el *yīn* turbio se consolida en las 6 vísceras.

“El agua es *yīn*, el fuego es *yáng*; la energía es *yáng*, el sabor es *yīn*; los sabores confluyen en la estructura física (*xíng*), la estructura física confluye en la energía (*qì*), la energía confluye en la esencia (*jīng*), la esencia confluye en la transformación; la esencia se alimenta de la energía, la estructura física se

alimenta de los sabores; la transformación produce la esencia, la energía produce la estructura física. Los sabores pueden lesionar la estructura física [cuando se toman en exceso], la energía puede lesionar la esencia [pues depende de ella]; puesto que la esencia se transforma en energía, la energía puede ser lesionada los sabores.

“Puesto que los sabores son *yīn* se excretan a través de las aperturas inferiores; puesto que la energía es *yáng* se excreta a través de las aperturas superiores. Los sabores densos (*hòu*) pertenecen a *yīn*, los sabores ligeros (*báo*) pertenecen a *yáng* en el *yīn*. La energía densa pertenece a *yáng*, la energía ligera pertenece a *yáng* en el *yīn*; Los sabores densos pueden causar diarrea (*xiè*), los sabores ligeros pueden causar desobstrucción (*tōng*). La energía ligera pueden causar diarrea, la energía densa pueden causar calor (*fā rè*). El fuego fuerte debilita (*shuāi*) la energía, el fuego suave refuerza la energía. El fuego fuerte se alimenta de la energía, la energía se debilita con el fuego. El fuego fuerte disipa la energía, el fuego débil nutre la energía. La energía de los sabores picantes y dulces, dispersan pues son *yáng*, la energía de los sabores ácidos y amargos, desobstruyen y drenan pues son *yīn*.

“La superabundancia de *yīn* provoca enfermedades *yáng*, la superabundancia de *yáng* provoca enfermedades *yīn* la superabundancia de *yáng* provoca calor (*rè*), la superabundancia de *yīn* provoca frío (*hán*). Pero el calor extremo causa frío y el frío extremo causa calor. El frío puede lesionar la estructura física, el calor puede lesionar la energía. Cuando la energía se lesiona, provoca dolor, cuando la estructura física se lesiona, provoca hinchazón. Así, cuando primero se tiene dolor y luego hinchazón es debido a lesión de la energía vital que a su vez afecta a la estructura física; cuando primero se tiene hinchazón y luego dolor, es debido a lesión de la estructura física que a su vez afecta a la energía. Si predomina el viento provoca agitación y temblor [movilidad], si predomina el calor provoca hinchazón [estancamiento], si predomina la sequedad provoca sequedad, si predomina el frío provoca edema; si predomina la humedad el agua y los fluidos circularán con rapidez hacia abajo provocando diarrea líquida.

“En el cielo el desarrollo de las 4 estaciones y las mutaciones de los 5 elementos promueven el nacimiento (*shēng*), crecimiento (*zhǎng*), recolección (*shōu*) y almacenamiento (*cáng*) de todas las cosas y también frío, calor, sequedad, humedad y viento. De la misma manera en el hombre hay 5 órganos que transforman las 5 energías y promueven alegría (*xì*), enfado (*nù*), tristeza

(*bēi*), ansiedad (*yōu*) y miedo (*kǒng*). La alegría y el enfado lesionan la energía pues el calor lesiona la estructura física. El enfado violento lesiona el *yīn*, la alegría violenta lesiona el *yáng*. Cuando la energía asciende contracorriente (*jué qì*) provoca plenitud de los canales y de los vasos sanguíneos. La alegría o el enfado sin medida y el calor en exceso trastornan la consolidación de la vida. El *yīn* excesivo se transforma ciertamente en *yáng*, y el *yáng* excesivo se transforma ciertamente en *yīn*. Por ello se sabe que la lesión debida a frío en invierno ciertamente se transformará en enfermedad febril estacional (*wēn bìng*); la lesión debida a viento en primavera se transformará en malaria tipo viento (*fēng nūè*) en otoño; la lesión debida a humedad en otoño se transformará en tos (*ké sòu*) en invierno.”

El Emperador Amarillo dijo: “He oído que en los tiempos antiguos los sabios (*shèng rén*) describieron el cuerpo humano, las diferencias de los 5 órganos y las 6 vísceras, enumeraron el comienzo y final de los canales principales y las zonas que atraviesan en sus 6 correspondencias (*liù hé*) [V/R (1ª); VB/H (2ª); E/B (3ª); ID/C (4ª); TR/MC (5ª); IG/P (6ª)] y cada una de sus conexiones. Describieron todos los puntos energéticos (*qì xuè* – acupunturales), sus localizaciones específicas y sus nombres, los arroyos (*xī* – puntos arroyo; localizados en pequeñas depresiones sobre el cuerpo) y puntos valles (*gǔ* – puntos valle; localizados en grandes depresiones sobre el cuerpo) que pertenecen al hueso (*gǔ*). Las ramas colaterales y su dirección conforme (*shùn*) o contraria (*nì*) y sus propiedades. Las mutaciones del *yīn* y *yáng* en las 4 estaciones en su ciclo regular. Las relaciones superficiales y profundas y sus correspondencias exterior-interior (*biǎo-lǐ*) del cuerpo humano. ¿Es correcto todo ello?”

Qí Bó contestó: “La dirección este engendra al viento, el viento engendra a la madera, la madera engendra lo ácido, lo ácido engendra al hígado, el hígado engendra el tendón, el tendón engendra el corazón [la madera engendra al fuego], el hígado es el anfitrión de los ojos. Respecto [a las energías] del cielo, el este engendra lo profundo, respecto al ser humano engendra el *dào*, respecto a la tierra engendra la mutaciones; estas mutaciones generan los 5 sabores, el *dào* engendra la inteligencia y lo profundo engendra el espíritu (*shén*); el espíritu determina la existencia del viento en el cielo, de la madera en la tierra, del tendón en el cuerpo, del órgano hígado, en los colores es el verde-azul, en los tonos musicales es *jué* (3º tono de la escala *gōng chě pǔ*), en los sonidos es el grito (*hū*), su expresión alterada es empuñar (*wò*), en las

aperturas son los ojos, en los sabores es lo ácido, su emoción es el enfado (*nù*); el enfado excesivo lesiona el hígado, pero la tristeza (*bēi*) triunfa sobre el enfado; el viento puede lesionar el tendón, pero la sequedad puede prevalecer sobre el viento; la ingesta excesiva de sabor ácido lesionará el tendón, pero el sabor picante puede prevalecer sobre lo ácido.

“La dirección sur engendra el calor; el calor engendra el fuego, el fuego engendra lo amargo, lo amargo engendra el corazón. El corazón engendra la sangre, la sangre engendra el bazo; el corazón es el anfitrión de la lengua. Respecto [a las energías] del cielo, el sur engendra el calor, respecto [a los elementos] de la tierra engendra el fuego, respecto al cuerpo humano engendra los vasos sanguíneos, respecto a las entrañas engendra el corazón, en los colores es el rojo, en los tonos musicales es *zhǐ* (4º tono), en los sonidos es la risa, su expresión alterada es la inquietud (*yōu*); en las aperturas es la lengua, en los sabores es lo amargo (*kǔ*), en las emociones es la alegría; la alegría excesiva puede lesionar el corazón, pero el miedo triunfa sobre la alegría; el calor excesivo, puede lesionar la energía vital pero el frío puede prevalecer sobre el calor; el sabor amargo en exceso puede lesionar la energía, pero lo salado puede prevalecer sobre lo amargo.

“El centro engendra la humedad (*shī*), la humedad engendra la tierra (*tǔ* – elemento), la tierra engendra lo dulce, lo dulce engendra el bazo, el bazo engendra el músculo, el músculo engendra el pulmón, el pulmón es el anfitrión de la boca. En el cielo, el centro se engendra la humedad, en de la tierra (*dì* – como sistema) se engendra la tierra (*tǔ* – como elemento), respecto al cuerpo humano engendra los músculos, respecto a las entrañas engendra el bazo, en los colores es el amarillo, en los tonos musicales es *gōng* (1º tono), en los sonidos es el canto (*gē*), su expresión alterada es el hipo (*yuē*), en las aperturas es la boca, en los sabores es lo dulce, en las emociones es la reflexión (*sī*); la reflexión excesiva puede lesionar el bazo, pero el enfado triunfa sobre la reflexión; la humedad excesiva puede lesionar el músculo, pero el viento puede prevalecer sobre la humedad; lo dulce en exceso puede lesionar el músculo, pero lo ácido puede prevalecer sobre lo dulce.

“La dirección oeste engendra la sequedad (*zào*), la sequedad engendra el metal, el metal engendra lo picante, lo picante engendra el pulmón, el pulmón engendra la piel y el pelo, la piel y el pelo engendran el riñón, el pulmón es el anfitrión de la nariz. Respecto [a las energías] del cielo, el oeste engendra la sequedad; respecto [a los elementos] de la tierra engendra el metal, respecto

al cuerpo humano engendra la piel y el pelo, respecto a las entrañas engendra el pulmón, en los colores es el blanco, en los tonos musicales es *shāng* (2° tono), en los sonidos es el llanto; su expresión alterada es la tos; en las aperturas es la nariz; en los sabores es lo picante; en las emociones es la preocupación (*yōu*); la preocupación excesiva puede lesionar el pulmón, pero la alegría triunfa sobre la preocupación; la sequedad excesiva puede lesionar la piel y el pelo, pero el frío puede prevalecer sobre el calor.

“La dirección norte engendra el frío, el frío engendra el agua, el agua engendra lo salado, lo salado engendra el riñón, el riñón engendra el hueso y la médula, la médula engendra el hígado, el riñón es el anfitrión de los oídos. Respecto [a las energías] del cielo, el norte engendra el frío; respecto [a los elementos] de la tierra engendra el agua; respecto al cuerpo humano engendra el hueso; respecto a las entrañas engendra el riñón; en los colores es el negro; en los tonos musicales corresponde a *yǔ* (5° tono); en los sonidos es el gemido (*shēn*); su expresión alterada es el escalofrío (*lì*); en las aperturas son las orejas; en los sabores es lo salado; en las emociones es el miedo (*kǒng*); el miedo excesivo puede lesionar el riñón, sin embargo la reflexión (*sī*) triunfa sobre el miedo; el frío excesivo puede lesionar el hueso, pero la humedad puede prevalecer sobre el frío; lo salado en exceso puede lesionar el hueso, pero lo dulce puede prevalecer sobre lo salado.

“Por ello se dice: todas las cosas en el universo tanto en lo alto como en lo bajo precisan de cielo y tierra; tanto la sangre y la energía, lo masculino y lo femenino precisan de *yīn* y *yáng*; el camino del *dào* tanto a izquierda como a derecha precisa de *yīn* y *yáng*; tanto las transformaciones del agua como las del fuego precisan de *yīn* y *yáng*; tanto el inicio como la dinámica de todas las cosas en el universo precisan de *yīn* y *yáng*. Por ello se dice: *yīn* habita en el interior, *yáng* lo defiende; habita en la superficie, *yīn* lo emplea.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cómo se puede aplicar el método *yīn-yáng*?”

Qí Bó contestó: “Si *yáng* domina [es excesivamente abundante] y el cuerpo está caliente, pero los *còu lǐ* (uniones entre la piel y los músculos) están cerrados [no aparece el sudor] provocará respiración áspera (*cū*) y jadeante (*chuǎn*) y dificultad para inclinarse (*fǔ yì*); si la transpiración no aparece y continúa el calor, provocará sequedad en la cavidad bucal, así como desazón y mal humor, si persiste la hinchazón abdominal (*fù mǎn*) llevará a la muerte; el enfermo podrá ser capaz de superar el invierno pero no el verano. Si *yīn*

domina [es excesivamente abundante] y el cuerpo está frío y además hay transpiración, provocará temblor (*lǐ*) debido al frío; si además el frío provoca síndrome *jué* (síncope, energía contracorriente y frialdad de extremidades), el *jué* y la hinchazón abdominal (*fù mǎn*) llevará a la muerte; el enfermo podrá ser capaz de superar el verano pero no el invierno. Estas son las mutaciones relativas al dominio de *yīn* y de *yáng*, y su capacidad de enfermar el cuerpo.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cómo se pueden regular estos 2 dominios de *yīn* y de *yáng*?”

Qí Bó contestó: “Ambos pueden regularse mediante la regla de 7 disminuciones y 8 beneficios (*qī sǔn bā yì*), si no se emplea adecuadamente ocurrirá el envejecimiento prematuro de las articulaciones. A la edad de 40 años la energía *yīn* disminuye a la mitad y sus acciones en la vida diaria se debilitan. A la edad de 50 años, el cuerpo y sus sentidos se entorpecen. A la edad de 60 años, la energía *yáng* comienza a atrofiarse y la energía vital se debilita, los orificios corporales comienzan a atrofiarse, en la parte inferior del cuerpo la energía tiende al vacío (*xū*), en la parte superior del cuerpo la energía tiende a la plenitud (*shí*), ocasionando lagrimeo (*tì qì*). Por ello uno debe administrar sus fuerzas, si no es así envejecerá; nuestro entendimiento nos permite observar las diferencias (*yì*) y las semejanzas (*tóng*). El inteligente (*zhì*) observa las semejanzas, el ignorante (*yù*) observa las diferencias; para el ignorante nada es bastante, para inteligente es bastante y hasta de sobra: el inteligente mantiene su oído fino y sus ojos penetrantes, su cuerpo ágil y fuerte y aunque sea viejo, se mantiene robusto, y si es joven aun más. El sabio (*shèng rén*) deja que las cosas sigan su curso (*wú wèi* – no acción) y está plácido, tranquilo y satisfecho, indiferente ante los deseos banales se protege del vacío y su vida puede ser interminable; participando del cielo y la tierra, el sabio gobierna su vida hasta el final.

“El cielo no es tan potente [no es tan *yáng*] en la dirección noroeste, pues el oeste es *yīn*, y en las personas [ocurre lo mismo] los ojos y oídos derechos no son tan agudos como los izquierdos. La tierra no es tan llena [no es tan *yīn*] en la dirección sureste, pues el este es *yáng*, en las personas [ocurre lo mismo], la mano y pie izquierdos no son tan fuertes como los derechos.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿A que es debido?”

Qí Bó contestó: “El este corresponde a *yáng*; cuando *yáng* se combina con la esencia y se concentra en la región superior, la región inferior del cuerpo estará vacía, y debido a ello los oídos y los ojos serán agudos pero las manos

y pies torpes. El oeste es *yīn*; cuando *yīn* se combina con la esencia y se concentra en la región inferior, la parte superior del cuerpo estará vacía, los oídos y ojos no serán tan agudos pero las manos y los pies estarán ágiles. Debido a ello, cuando se contrae el factor perverso (*xié*), a la vez en la región superior [*yáng*] y en el lado derecho [*yáng*], se incrementa la gravedad de la enfermedad, y lo mismo ocurre cuando se contrae a la vez en la región inferior [*yīn*] y en el lado izquierdo [*yīn*]. Esto es debido a que en el cielo y la tierra, *yīn* y *yáng* no son completamente uniformes y la energía perversa aprovecha esta la debilidad para instalarse.

“El cielo posee (*yǒu*) la esencia (*jīng*) y la tierra posee la forma (*xíng*), el cielo posee 8 períodos (*bā jì* – condiciones climáticas), y la tierra posee 5 elementos (*wǔ lǐ* – cinco principios) y por ello son los engendrados (*fù mǔ* – padres) de todas las cosas. *Yáng* es puro y asciende al cielo, *yīn* es turbio y retorna a la tierra; por ello Sol y tierra poseen sus respectivos movimientos siguiendo los períodos *jì* (*gāng jì* – ciclo *jì*; ciclo de las 12 Ramas Terrestres) de los espíritus luminosos (*shén míng*: el Sol y la Luna), nacimiento, crecimiento, recolección y almacenamiento, en un ciclo sin fin. Sólo los hombres virtuosos (*xián rén*) nutre su parte superior en combinación con el cielo, nutre su parte inferior imitando la imagen de la tierra y nutren sus 5 órganos preservando sus emociones en su interior. Cielo y tierra (*tiān dì*) se comunican con el pulmón (*fèi*), la energía de la tierra (*dì qì*) se comunica con la garganta (*yì*), la energía de viento (*fēng qì*) se comunica con el hígado (*gān*), la energía del trueno se comunica con el corazón (*xīn*), la energía de los cereales (*gǔ qì*) se comunica con el bazo (*pí*), la energía de la lluvia (*yǔ qì*) se comunica con el riñón (*shèn*). Los 6 canales son como ríos, los intestinos y el estómago son como el mar, los 9 orificios son como grifos por donde se vierte la energía. *Yīn* y *yáng* del cielo y la tierra son análogos al *yīn* y *yáng* del cuerpo humano; la transpiración es *yīn*, es como la lluvia del cielo y la tierra; la respiración es *yáng*, es como un fuerte viento. La energía impetuosa (*bào qì*) humana se asemeja (*xiàng*) al trueno, pues la energía contracorriente (*nì qì*) es *yáng*. Por ello el tratamiento ilícito con la disciplina del cielo y los principios de la tierra será sumamente perjudicial.

“El viento perverso (*xiè fēng*) enferma mediante viento y lluvia, por ello afecta primero a la piel y al pelo, si no se trata a tiempo luego lesionará el músculo, si no se trata a tiempo luego afectará al tendón y a los canales, si no se trata a tiempo luego afectará a las 6 vísceras, si no se trata a tiempo luego afectará a los 5 órganos. Cuando ya hay que tratar los 5 órganos la mitad (*bàn*)

de los enfermos tratados morirán y la mitad sobrevivirán. Por ello la energía perversa (*xié qì*) del cielo puede lesionar 5 órganos, el agua y los cereales demasiado fríos o calientes pueden lesionar las 6 vísceras, la energía húmeda de la tierra puede lesionar la piel, el músculo, el tendón y los canales.

“Así, aquel que es bueno (*shàn*) en el uso de la acupuntura (*zhēn*) debe saber unir el *yīn* y guiar el *yáng*, unir el *yīn* y guiar el *yáng* es punzar el lado izquierdo para tratar el derecho (*yǐ yòu zhì zuǒ*), punzar el lado derecho para tratar el izquierdo (*yǐ zuǒ zhì yòu*), además conocer sus mutuas relaciones, conociendo su relación interior-exterior (*biao lǐ*), reconocer los excesos y carencias no sólo en teoría, evaluando su levedad o gravedad, y saber aplicar el tratamiento sin peligro.

“Aquel que es bueno en el diagnóstico, primero observa el color del cutis del enfermo y palpa su pulso, para distinguir si la enfermedad es *yīn* o a *yáng*; examina su aspecto turbio o lustroso y reconoce la parte afectada; observa la dificultad respiratoria (*chuǎn xī*) y escucha su sonido para descubrir la localización de la dolencia y evaluar su gravedad, y de esta manera reconocer el anfitrión (*zhǔ*) de la enfermedad; palpa el pulso *chǐ* (pie – proximal; situado en la zona proximal en el *cùn kǒu* – orificio de los pulsos) y del pulso *cùn* (pulgar – distal; situado en la zona distal en el *cùn kǒu*) para reconocer sus condiciones flotantes (*fú*), profundas (*chén*), resbaladizas (*huá*) o irregulares (*sè*) y poder tratar la enfermedad de acuerdo con ello. Si no viola estos principios no habrá error en el diagnóstico.

“Por ello se dice: cuando la enfermedad está en su fase inicial, hay que ‘punzar y terminar’ (*cì ér yǐ*) [no hacer nada más de momento]; cuando la enfermedad está en su fase avanzada, hay que ‘tratar la debilidad y terminar’ (*dài shuāi ér yǐ*) [no hacer nada más de momento]. Por lo tanto, si la enfermedad es ligera (*qíng*) hay que aportar (*yáng* – promover la energía); si la enfermedad es pesada (*zhòng*) hay que sustraer (*jiǎn* – retirar el exceso), y si la enfermedad declina (*shuāi*), es obvio que se ha actuado correctamente. Si la estructura física es deficiente (*xíng bù zú*), se debe calentar (*wēn*) utilizando la energía (*yǐ qì*); si la esencia es deficiente (*jīng bù zú*), se debe nutrir utilizando los sabores (*yǐ wèi*) [suministrando alimentos terapéuticamente]. Si la enfermedad está en la parte superior del cuerpo, se debe rebasar (*yuè*) [inducir el vómito], si está en la parte inferior, se debe agotar (*jié*) [inducir la defecación], si está en el centro del cuerpo, se debe actuar sobre el interior induciendo diarrea (*xiè*). Si la enfermedad se debe al

factor perverso, se debe remojar el cuerpo (*zì xíng*) [baño caliente/sauna] para promover la transpiración; si está en la piel, se debe inducir la emisión de calor [sudoración]; si la enfermedad es ágil y brava (*piāo hàn* – errática; que pasa de un lugar a otro) se debe emplear el masaje (*àn*); si es sólida (*shí* – estable; que es fija en un lugar) se debe dispersar induciendo diarrea. Hay que examinar si es *yīn* o *yáng*, y diferenciar su suavidad (*róu*) o firmeza (*gāng*); si la enfermedad es *yīn* se debe tratar el *yáng*: si la enfermedad es *yáng* se debe tratar el *yīn*. Hay que determinar si afecta a la sangre o a la energía, pues cada una de ellas custodia el lugar en que habita. Si la sangre es maciza (*shí xuè*), determinar como adecuarla (*yí* – suavizar/ablandar), si la energía es vacía (*qì xū*) determinar de donde extraer y conducir (*chè yīn*) [para aportar donde falta]”



Capítulo 6

Sobre la Separación y Reunión de *Yīn* y *Yáng* (*Yīn Yáng Lí Hé Lùn*)

El Emperador Amarillo dijo: “He entendido que el cielo es *yáng* y la tierra es *yīn*, el Sol es *yáng* y la Luna es *yīn*. Hay 360 días cada año solar y el ser humano se corresponde con las mutaciones del *yīn* y *yáng* de las 4 estaciones. Pero, los 3 *yīn* y los 3 *yáng* del cuerpo humano no se corresponden con el *yīn* y *yáng* del cielo y la tierra, ¿por qué?”

Qí Bó contestó: “Aspectos *yīn* y *yáng*, pueden enumerarse 10 o llegar a 100, pueden ampliarse hasta 1000 o llegar a 10000 e incluso al innumerable (*bù kě shèng shù* – infinito), aunque lo esencial es su aspecto unitario.

“Todo bajo el cielo y en la tierra, todo en el universo sigue la dirección de la vida. Lo que aún no ha emergido de la tierra pertenece al ámbito (*mìng*) del *yīn*; y se denominan *yīn* dentro del *yīn* (*yīn zhōng zhī yīn*); lo que surge del nivel del suelo pertenece al ámbito del *yīn* dentro del *yáng* (*yáng zhōng zhī yīn*). *Yáng* aporta (*yǔ*) energía vital (*zhèng qì*), *yīn* actúa (*wéi*) sobre el desarrollo de todas las cosas. Por ello, el nacimiento es consecuencia de la primavera, el crecimiento es consecuencia del verano, la recolección es consecuencia del otoño y el almacenamiento es consecuencia del invierno. Los seres humanos están subordinados a estas 4 situaciones del cielo y la tierra. Estas transformaciones también se realizan en el cuerpo de las personas en incontable número.”

El Emperador Amarillo dijo: “Desearía escuchar la separación (*lí*) y reunión (*hé*) de los 3 *yīn* y los 3 *yáng*.”

Qí Bó dijo: “Cuando el sabio (*shèng*) se sitúa cara al sur (*nán*), delante (*qián*) se denomina *guǎng míng* (claridad extensa), detrás (*hòu*) se denomina *tài chōng* [asalto supremo; *tài chōng mài* – otra denominación del canal extraordinario vital]. El *tài chōng* que pertenece a la tierra se llama *zú shào yīn* (R), el que pertenece a la parte superior del cuerpo se llama *tài yáng* [yáng supremo (*zú tài yáng* (V)]. El origen (*gēn*) donde surge *tài yáng* (V) es el punto *zhì yīn* (67 V), su nudo (*jié* – final) está en *mìng mén* [puntos *jīng míng* (1 V)], el canal *zú tài yáng* se denomina *yáng* dentro del *yīn*. La parte

superior del cuerpo [*yáng*], por lo que también se denomina *guāng míng* (claridad extensa). Debajo de *guāng míng* está *tài yīn* [*yīn* supremo (*zú tài yīn* (B)], *zú tài yīn* está en la parte frontal [*yīn*], por lo que se denomina *yáng míng* [*yáng* luminoso – *zú yáng míng* (E)]. El origen donde surge *zú yáng míng* es el punto *lì duì* (45 E), el canal *zú yáng míng* se denomina *yáng* dentro del *yīn*. *Shào yáng* (pequeño *yáng*) y *jué yīn* (*yīn* decreciente) están situados en superficie e interior; *jué yīn* es el pequeño *yīn* que induce el nacimiento del *yáng*, por lo que se denomina *shào yáng*. La parte inferior del canal *shào yáng* parte del punto *zú qiào yīn* (44 VB); *shào yáng* (TR/VB) y *jué yīn* (MC/H) son la superficie y el interior, y también son la fase de inicio del nacimiento de energía *yáng*, por lo que se denomina *pequeño yáng* dentro del *yīn*. Por ello, en la separación y reunión de los 3 *yáng*, *tài yáng* es la apertura (*hé*) [pues guarda la superficie y el exterior]; *yáng míng* es el cierre (*guān*) [pues gobierna el interior y transmite a las entrañas]; *shào yáng* es el eje (*shū*) [pues transporta entre la superficie y el interior]. Cuando las interrelaciones de apertura, cierre y eje de los 3 *yáng* están presentes y la condición del pulso no es flotante (*fú*) [indica que están en armonía], esta condición vital se denomina 1 *yáng* (*yī yáng*).”

El Emperador Amarillo dijo: “Desearía conocer la separación y reunión de los 3 *yīn*”

Qí Bó dijo: “La superficie es *yáng*; el interior es *yīn*; *chōng* [*chōng mài* (canal extraordinario vital)] está en la parte inferior, así que en este caso el centro es *yīn*, se denomina *zú tài yīn* (B); el origen donde surge *tài yīn* es el punto *yīn bái* (1 B), se denomina *yīn* dentro del *yīn*. Detrás de *zú tài yīn* (B) se encuentra *zú shào yīn* (R); el origen donde surge *shào yīn* es el punto *yǒng quán* (1 R), se denomina *yīn* dentro del *pequeño yīn*. Delante de *zú shào yīn* (R) se encuentra *zú jué yīn* (H); el origen donde surge *zú jué yīn* es el punto *dà dūn* (1 H), se denomina *yīn* en el *yáng* exhausto. Por ello, en la separación y reunión de los 3 *yīn*, *tài yīn* es la apertura [pues extiende e irriga]; *jué yīn* es el cierre [pues transmite al interior]; *shào yīn* es el eje [pues transporta entre la apertura y el cierre]. Cuando las interrelaciones de apertura, cierre y eje de los 3 *yīn* están presentes, la condición del pulso no es flotante (*fú*) [indica que están en armonía], esta condición vital se denomina 1 *yīn* (*yī yīn*).

“*Yīn* y *yáng* fluyen incesantemente, se extienden, acumulan y transmiten por todo el cuerpo al realizar cada ciclo de circulación [un ciclo en un día y una noche] mediante su interrelación entre exterior-energía con el interior-

estructura física [relación *biāo-lǐ*], complementándose entre sí.”

* * *



correspondencia de meses y estaciones			
mes	<i>Yin, Mǎo y Chén</i>	primavera	estación
	<i>Sì, Wǔ y Wèi</i>	verano	
	<i>Shēn, Yóu, y Xū</i>	otoño	
	<i>Hài, Zǐ y Chǒu</i>	invierno	

correspondencia de canales y meses	
<i>shǒu tài yīn</i> (P)	1°
<i>shǒu yáng míng</i> (IG)	2°
<i>zú yáng míng</i> (E)	3°
<i>zú tài yīn</i> (B)	4°
<i>shǒu shào yīn</i> (C)	5°
<i>shǒu tài yáng</i> (ID)	6°
<i>zú tài yáng</i> (V)	7°
<i>zú shào yīn</i> (R)	8°
<i>shǒu jué yīn</i> (MC)	9°
<i>shǒu shào yáng</i> (TR)	10°
<i>zú shào yáng</i> (VB)	11°
<i>zú jué yīn</i> (H)	12°

fechas contraindicadas de la enfermedad			
enfermedad de	Bazo	<i>Jiǎ y Yǐ</i>	días
	Pulmón	<i>Bīng y Dīng</i>	
	Riñón	<i>Wú y Jǐ</i>	
	Hígado	<i>Géng y Xīn</i>	
	Corazón	<i>Rén y Guǐ</i>	

Capítulo 7

Sobre las Diferencias entre *Yīn* y *Yáng* (*Yīn Yáng Bié Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “El ser humano tiene 4 canales [*sì jīng* – cuatro meridianos que corresponden a las cuatro estaciones (hígado-primavera, corazón-verano, pulmón-otoño y riñón-invierno)] y 12 relaciones (*shí èr cóng* – secuencia de las pautas de los 12 meridianos), ¿que significa?”

Qí Bó contestó: “Los 4 canales pertenecen a los 4 órganos (*zàng*) que corresponden a las 4 estaciones; las 12 relaciones se corresponden con los 12 meses [lunares]; los 12 meses se corresponden con 12 pulsos.

“El pulso tiene *yīn* y *yáng*, se puede conocer (*zhī*) su correspondencia *yáng* mediante su característica *yīn* y se puede conocer su correspondencia *yīn* mediante su característica *yáng*. Normalmente hay 5 diferentes pulsos *yáng* de cada órgano para cada una de las 5 estaciones [en cada estación acontece su pulso correspondiente] lo que conforman 25 pulsos *yáng*. Cada órgano, tiene sus pulsos *yáng* regulares. Encontrarse con la supresión de cualquiera de los pulsos indica ciertamente muerte. Se llama pulso *yáng* al pulso de la cavidad gástrica (*wèi wǎn*). La morada de la enfermedad puede conocerse mediante el *yáng* en el pulso; la expectativa de muerte o supervivencia puede conocerse mediante el *yīn* en el pulso. Si los 3 pulsos *yáng* en la cabeza (pulsos *rén yíng*) guardan armonía con los 3 pulsos *yīn* en las manos (pulsos *cùn kǒu*), esta condición se denomina ‘estar completo’ (*yǐ*). La fecha contraindicada de la enfermedad (*bìng jì shí*) puede conocerse mediante el *yáng* en el pulso; su expectativa de supervivencia o muerte puede conocerse mediante el *yīn* en el pulso. Cuando uno es cauteloso y experimentado en distinguir las condiciones *yīn* y *yáng* del pulso, no son necesarias numerosas consultas.

“Distinguir las condiciones *yīn* y *yáng* del pulso, es saber que lo que se va (*qù* – irse, marcharse, salir) pertenece a *yīn* y lo que llega (*zhì*) pertenece a *yáng*, la quietud pertenece a *yīn* y el movimiento pertenece a *yáng*, la lentitud pertenece a *yīn* y la frecuencia pertenece a *yáng*. En general para tomar el pulso verdadero hay que tomar el pulso de los órganos; si el pulso del hígado es suspendido (*xuán*) y exhausto (*jué*), el enfermo fallecerá en 18 días; si el

pulso del corazón es suspendido y exhausto, el enfermo fallecerá en 9 días; si el pulso del pulmón es suspendido y exhausto, el enfermo fallecerá en 12 días; si el pulso del riñón es suspendido y exhausto, el enfermo fallecerá en 7 días; si el pulso del bazo es suspendido y exhausto, el enfermo fallecerá en 4 días.

“La enfermedad del 2° *yáng* [*yáng míng* (IG/E)] indica que la enfermedad se desarrolla en el corazón y el bazo, provocará impotencia en el hombre y carencia de menstruación en la mujer; si la enfermedad no se resuelve, se transmitirá [según el ciclo de los cinco elementos] y provocará viento debilitante (*fēng xiāo*); si tampoco se resuelve, se transmitirá nuevamente y provocará detención cardiaca (*xī bì*) y el enfermo ciertamente fallecerá.

“La enfermedad del 3° *yáng* [*tài yáng* (ID/V)] indica que la enfermedad se desarrolla con frío y calor (*hán rè*), provocará abscesos (*yōng*) e hinchazones (*zhǒng*) y atrofia muscular (*wěi jué*); si la enfermedad no se resuelve, se transmitirá y provocará aspereza y agrietamiento de la piel (*suǒ zé*); si tampoco se resuelve, se transmitirá nuevamente y provocará abatimiento (*tuī*) y hernia (*shàn*).

“La enfermedad del 1° *yáng* [*shào yáng* (TR/VB)] indica que la enfermedad se caracteriza por escasez de energía (*shǎo qì* – también: respiración corta) con tendencia a la tos (*hāi*) y a la diarrea (*xiè*); si la enfermedad no se resuelve, se transmitirá y provocará palpitaciones cardiacas (*xīn chē*); si tampoco se resuelve, se transmitirá nuevamente y provocará obstrucción diafragmática (*gé*).

“La enfermedad del 2° *yáng* y 1° *yīn* [*jué yīn* (MC/H)] indica que la enfermedad se caracteriza por el susto (*jīng*) y alarma (*hài*) del enfermo, dolor de espalda (*bèi tòng*), tendencia a eructar (*yī*) y bostezar (*qiàn*), lo cual se denomina síndrome *jué* de viento (*fēng jué*).

“La enfermedad del 2° *yīn* [*shào yīn* (C/R)] y 1° *yáng* se caracteriza por tendencia a la hinchazón (*zhàng*) y a la plenitud de la energía del corazón (*xīn mǎn*).

“La enfermedad del 3° *yáng* y 3° *yīn* [*tài yīn* (P/B)] provocará hemiplejía (*piān kū*), atrofia (*wěi*), y dificultad para levantar los 4 miembros.

“Cuando el 1° *yáng* se manifiesta con pulsación ganchuda (*gōu*) y el 1° *yīn* con pulsación de pelo (*máo*), esto indica victoria violenta del *yáng* y se llama pulso tenso (*xiàn*); si el *yáng* es extremo y absoluto, se llama pulso de piedra (*shí*); si tanto el *yīn* como el *yáng* son mutuamente moderados, se llama pulso

suave (*liū*).

“Cuando *yīn* lucha en el interior, *yáng* estará perturbado el exterior, se suda continua y profusamente (*pò hàn* – sudor del alma sensitiva; se refiere al pulmón y a la piel, sudoración de todo el cuerpo), esto provoca frialdad de las 4 extremidades y fumigación de los pulmones (*xūn fèi*), lo cual causa dificultad de la respiración (*chuǎn* – disnea). *Yīn* depende de la armonía con *yáng* para poder generar, es la raíz (*běn*); por ello si la firmeza (*gāng*) se suma a la firmeza, la energía *yáng* se deteriora (*pò*) y se dispersa (*sàn*) y la energía *yīn* se marchita (*xiāo*) y se destruye (*wáng*); El fango y la firmeza no se llevan bien y la energía de los canales (*jīng qì*) se agotará (*jué*).

“Si se trata de *yīn* muerto (*sǐ yīn*), el fallecimiento del enfermo será en 3 días; si se trata de *yáng* inmaduro (*shēng yáng*) el enfermo fallecerá en 4 días. Cuando la enfermedad pasa de hígado a corazón [ciclo *shēng* – generativo], se denomina *yáng* inmaduro; cuando pasa de corazón a pulmón [ciclo *kè* o ciclo *chéng* – de dominio o de agresión], se denomina *yīn* muerto; cuando pasa de pulmón a riñón [ciclo *shēng*], se denomina *yīn* pesado (*zhòng yīn*); cuando pasa de riñón a bazo [ciclo *wǔ* – insulto], se denomina *yīn* repudiado (*bì yīn*), en estos casos el enfermo fallecerá.

“*Yáng* anudado (*jié yáng*) indica hinchazón de las 4 extremidades. Cuando se tiene *yáng* anudado, el 1º episodio provoca excreciones sanguinolentas (*biàn xuè* – sangre en la orina o heces); el 2º episodio duplicará las excreciones sanguinolentas; el 3º episodio triplicará las excreciones sanguinolentas. Cuando la relación *yīn yáng* es desnivelada, el exceso de *yīn* y deficiencia de *yáng*, causa agua de piedra (*shí shuǐ* – un tipo de ascitis) e hinchazón en parte inferior del abdomen. El anudado del 2º *yáng* causa dispersión. El anudado del 3º *yáng* causa obstrucción diafragmática (*gé*). El anudado del 3º *yīn* causa estancamiento de los líquidos. El anudado del 1º *yīn* y el 1º *yáng* causará obstrucción de garganta. La pulsación *yáng* [zona *cùn* – pulgar, distal] es distinta de la pulsación *yīn* [zona *chǐ* – pie, proximal], indica la condición del pulso de embarazo de la mujer. Cuando los pulsos *yīn* y *yáng* están vacíos y hay diarrea sanguinolenta espumosa, esto indica muerte. Cuando el pulso *yáng* incrementa el pulso *yīn* causará transpiración. Cuando el *yáng* es superabundante y contiene con el *yīn* debilitado, causa hemorragia uterina copiosa (*bēng*).

“Si los pulsos del 3º *yīn* (P/B) combaten entre si (*bó*), el enfermo morirá a medianoche del 20º día; si los pulsos del 2º *yīn* (C/R) combaten entre si, el

enfermo morirá al crepúsculo del 13° día; si los pulsos del 1° *yīn* (MC/H) combaten entre si, el enfermo morirá durante el 10° día; si los pulsos del 3° *yáng* (V/IG), combaten entre si, el enfermo morirá durante el 3° día; si los pulsos del 3° *yīn* y del 3° *yáng* combaten entre si, el enfermo presentará plenitud del corazón y el abdomen, si no se reduce la plenitud, el enfermo morirá en el 5° día; si los pulsos del 2° *yáng* (IG/E) combaten entre si, presentará fiebre (*wēn* – temperatura), si no se remedia, el enfermo morirá en 10 días.”

* * *



Capítulo 8

Sobre Documentos Secretos Guardados en la Biblioteca *Líng Lán* (*Líng Lán Mì Diǎn Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “Desearía que me explicara las interrelaciones entre las 12 entrañas [*cáng* – los 5 órganos (*zàng*) + MC y las 6 vísceras (*fǔ*)] y sus funciones principales y subordinadas.

Qí Bó contestó: “Es una pregunta exhaustiva la que me hace. Permítame decírselo detalladamente; el corazón (*xīn*) es el monarca (*jūn*) gobernante, del que surge la claridad del espíritu (*shén míng*); el pulmón (*fèi*) es como el primer ministro (*xiàng fù*), gobierna la regulación de la energía de todo el cuerpo; el hígado (*gān*) es como el general militar (*jiāng*), gobierna la reflexión sobre la estrategia (*móu lù*); la vesícula biliar (*dǎn*) es como el juez imparcial (*zhōng zhèng*), gobierna la toma las decisiones; el maestro del corazón (*tán zhōng*) es como el ministro consejero del monarca, gobierna la transmisión del regocijo y la felicidad de éste; el bazo (*pí*) es como el funcionario a cargo del granero, gobierna la transmisión de los 5 sabores de los alimentos; el intestino grueso (*dà cháng*) es como el funcionario que propaga las enseñanzas, gobierna el transporte y transformaciones; el intestino delgado (*xiǎo cháng*) es como el funcionario a cargo de recepcionar (*shòu*) y contener (*chéng*), gobierna el digerir y dividir los alimentos; el riñón (*shèn*) es como el funcionario a cargo la fortaleza (*zuò qiáng*), gobierna la fuerza y habilidad del cuerpo; el triple recalentador (*sān jiāo*) es como el funcionario de irrigación (*jué dú*), gobierna el drenaje y los cursos de los fluidos del cuerpo; la vejiga (*páng guāng*) es como el funcionario a cargo de la prefectura autónoma (*zhōu dōu*), gobierna la regulación y almacenamiento de los fluidos, transforma su energía para que pueda excretarse. Las actividades de estos 12 gobiernos deben estar coordinadas entre si. Si el anfitrión es justo (*míng* – honesto), los que tiene bajo su mandato permanecen en su puesto, de esta manera se mantiene la salud y la longevidad y todo bajo el cielo goza de prosperidad. Si el anfitrión no es justo, los 12 gobiernos se vuelven peligrosos provocando la ignorancia del *dào* y la obstrucción, debido a ello la estructura física sufre gran lesión (*dà shāng*), la desnutrición del principio vital y llevará

al desastre (*yāng*); en un país, esto es muy peligroso (*dà wēi*); exhortar sobre ello es precaverse de ello.

“El *dào* es sumamente profundo, y sus transformaciones infinitas, ¡quién conoce su origen!; olvidarlo es de temer, ¡quién conoce su importancia!; de nada sirve afligirse y sobresaltarse, ¡quién conoce su bondad!; enumerarlo aturde, la vida se compone de fracciones del tamaño de 1 *háo lí* (pizca mínima), las acumulaciones de éstas son el punto de partida de lo medible, con miles y decenas de miles de esas acumulaciones se manufactura la estructura física del cuerpo humano.”

El Emperador Amarillo dijo: “¡Excelente!, he entendido que alcanzar la esencia pura y luminosa del *dào* es la empresa de los sabios (*shèng rén*), declaro que es un ancho camino, escogeré un día próspero para purificarme y estar seguro de asimilarlo.”

“El Emperador Amarillo eligió un día próspero y de buen augurio y guardó el material escrito en la conversación en la biblioteca *Líng Lán* para guardarlo y preservarlo.”

* * *



Capítulo 9

Sobre 6 Criterios del Aspecto de las Entrañas (*Liù Jié Cáng Xiàng Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “He oído que en el cielo 6 veces 6 divisiones componen 1 año, en el hombre hay 9 veces 9 relaciones, y también 365 puntos (*jié* – nodos), que se corresponden con el número del cielo y la tierra, pero ¿porqué se denomina así?”

Qí Bó contestó: “Esta pregunta es muy inteligente, permítame satisfacerle. Las 6 veces 6 divisiones del cielo y las 9 veces 9 relaciones en el hombre ilustran correctamente el sistema celeste. El sistema celeste se formula mediante el recorrido del Sol y la Luna, y la enumeración sus energías; su resultado tiene como propósito un ciclo periódico de transformaciones vitales. El cielo es *yáng* y la tierra es *yīn*; el Sol es *yáng* y la Luna es *yīn*; su desarrollo y su circuito sigue ciertos principios. Mientras el Sol recorre 1 grado (*dù*) la Luna recorre 13 grados y poco más (*yǒu jī*), en un día y una noche, por tanto los meses grandes (*dà* – de 30 días) y pequeños (*xiǎo* – de 29 días) componen los 365 días del año y un sobrante (*yíng*) para intercalar (*rùn* – para los bisiestos o para el mes embolismal). Tomando como punto de comienzo la salida del Sol puede medirse con un instrumento la suma de las fracciones que recorre en el cielo hasta que declina y lograrse los grados correspondientes de cada día.”

El Emperador Amarillo dijo: “Ahora conozco lo esencial de los grados del cielo, pero, ¿puede explicarme cómo es el número de la energía relacionado con los grados del cielo?”

Qí Bó contestó: “El cielo tiene 6 veces 6 divisiones, la tierra tiene 9 veces 9 relaciones; el cielo tiene 10 troncos celestes [*Jiǎ, Yǐ, Bǐng, Dǐng, Wù, Jǐ, Géng, Xǐn, Rén, Guǐ* – ciclo decimal del cielo: los 10 Troncos Celestes], que completan su circuito en 60 días, 6 circuitos completan todo el año modelo de 360 días. En los tiempos antiguos el hombre estaba en comunicación con el cielo, que es la raíz (*běn*) de la vida y la raíz del *yīn* y *yáng*; además la energía de las 9 regiones del mundo (*jiǔ zhōu*) y los 9 orificios del hombre (*jiǔ qiào*) están en comunicación con la energía del cielo. Por ello los 5

elementos vitales, las 3 energías confeccionadas por el cielo, las 3 energías confeccionadas por la tierra, las 3 confeccionadas por el hombre; estas 3 combinaciones de 3 producen 9. En la tierra hay 9 demarcaciones, en el hombre hay 9 entrañas: 4 estructuras físicas de las entrañas [estómago, intestino grueso, intestino delgado y vejiga] y 5 espíritus de las entrañas [el corazón guarda el espíritu (*shén*), los pulmones guardan el alma sensitiva (*pò*), el hígado guarda el alma espiritual (*hún*), el bazo guarda el pensamiento (*sī*), los riñones guardan la esencia (*jīng*) y la voluntad (*zhì*)], cuya combinación produce las 9 entrañas.”

El Emperador Amarillo dijo: “Ahora entiendo el significado de la correspondencia de 6 veces 6 con 9 veces 9. Maestro, ¿puede explicarme lo relativo al sobrante (*yíng*) para intercalar (*rùn* – para los bisiestos o para el mes embolismal) y lo que significa?. Por favor maestro, disipe mis dudas pues estoy confuso.

Qí Bó dijo: “Esto es un secreto de los primeros emperadores (*shàng dì* – dios) recibido de mi maestro.”

El Emperador Amarillo dijo: “¿Por favor puede explicármelo completamente?”

Qí Bó dijo: “5 días forman 1 quinario (*hòu* – grupo de cinco elementos) y 3 quinarios forman 1 condición solar, 6 condiciones solares forman 1 estación; 4 estaciones forman 1 año y cada año tiene sus indicaciones. Cada uno de los 5 elementos hereda el gobierno y a su vez transmite, según un orden regular. Este ciclo anual se repite constantemente y cada periodo extiende su energía en un ciclo sin fin. A lo largo de cada año cada elemento también hereda y transmite su situación de vacío (*xū*) o plenitud (*shí*) energética en un ciclo sin fin.”

El Emperador Amarillo dijo: “Ahora entiendo la condición de los 5 elementos, sucediéndose en un ciclo sin fin. Pero, ¿cuál es su condición de exceso o de deficiencia?”

Qí Bó dijo: “En la sucesión de los 5 elementos, cada una de sus energías tiene su periodo de victoria, variando su exuberancia y su escasez, esto es lo ordinario.”

El Emperador Amarillo dijo: “¿Cuál es la condición cuando la energía es calmada (*qì píng*)?”

Qí Bó dijo: Cuando la energía actúa en el momento debido, sin exceso ni deficiencia, es la condición calmada.”

El Emperador Amarillo dijo: “¿Cuál es la condición cuando la energía es excesiva o deficiente?”

Qí Bó dijo: “Está registrado en los libros clásicos (*jíng*).”

El Emperador Amarillo preguntó: ¿A que se refiere al denominarlo victoria (*shèng*)?”

Qí Bó dijo: “La primavera vence al verano largo (*cháng xià*) [la madera domina a la tierra (ciclo *kè*)]; el verano largo vence al invierno [la tierra domina al agua]; el invierno vence al verano [el agua domina al fuego]; el verano vence al otoño [el fuego domina al metal]; el otoño vence a la primavera [el metal domina a la madera]. Por ello se dice victoria de los 5 elementos (*wǔ xíng shí*) y cada una de sus energías se corresponde con la vitalidad de cada entraña.

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cómo podemos saber que la energía es victoriosa?”

Qí Bó dijo: “Trataré de explicarle. Todo retorna a la vida al comienzo de la primavera, si la primavera llega antes de su momento apropiado, se denomina ‘demasiado exceso’ (*tài guò*), indica que el elemento que debería vencer es demasiado débil para mantener su victoria; si definitivamente no logra vencer, la situación se llama ‘desenfreno de la energía’ (*yín qì*) [la energía del elemento que debe dominar en ese momento es demasiado débil y será incapaz de controlar la energía del elemento que debe dominar para que se de la alternancia de estación]; en este caso el factor perverso raro (*xié pì*) atacará el interior y no habrá forma de impedirselo. Si llega tarde a su momento apropiado, se denomina ‘demasiado tarde’ (*bù jí*), la victoria del elemento es absurda, pues la enfermedad ya se ha instalado; si definitivamente no logra vencer, la situación se llama ‘opresión de la energía’ (*qì pò*). Los momentos de llegada y retirada de la energía tienen sus momentos definidos. Se debe ser cauteloso con el momento, pues cada energía precisa de su período de cambio, y dar su oportunidad a cada estación; si la situación es opuesta, los 5 gobiernos se escindirán, entonces el factor perverso raro atacará el interior y no habrá forma de impedirselo.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Puede ocurrir sorpresivamente?”

Qí Bó contestó: “La energía azul del cielo es constante. La energía no da sorpresas, por ello se la denomina ‘excepcional’ (*fēi cháng*) y sus transformaciones son excepcionales.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuál sería la condición si sufre transformaciones anormales?”

Qí Bó contestó: “Si sufre transformaciones anormales provocará enfermedad. Si la alteración es debida a la energía dominada por la energía dominante, la enfermedad será leve [ciclo *kè*], pero si es debida a la energía que no puede ser dominada por la energía dominante, la enfermedad será grave [ciclo *chéng*]. Si el factor perverso es muy fuerte durante este período, el enfermo fallecerá. En consecuencia, cuando la energía sufre la alteración, si la energía dominante puede inhibir a la energía alterada, la enfermedad será leve, pero si la energía dominante es incapaz de inhibir a la energía alterada, la enfermedad será grave.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien. He entendido que la energía (*qì*) al combinarse con la estructura física (*xíng*) causa la rectificación del nombre (*zhèng míng*) de todo, el movimiento del cielo y la tierra, las transformaciones del *yīn*, del *yáng*, y de todas las cosas, hace copioso lo escaso, pero ¿puede explicármelo completamente?”

Qí Bó contestó: “Compleja pregunta!. El cielo es tan extenso que difícilmente puede medirse, la tierra es tan grande que difícilmente puede clasificarse; ni las deidades podrían contestar en detalle, se lo explicaré por partes. Hay 5 colores en las hierbas, pero las variaciones de los 5 colores son demasiado numerosas para apreciarlas con la vista; hay 5 sabores en las hierbas, son excelentes, pero las combinaciones de los 5 sabores son demasiado numerosas para poder saborearlos todos, las preferencias sensoriales de las personas son diversas, cada uno de los sabores transita a su morada. El cielo alimenta al ser humano mediante 5 energías [viento, calor, humedad, sequedad y frío], y la tierra alimenta al ser humano mediante 5 sabores [ácido, amargo, dulce, picante y salado]. Las 5 energías del cielo entran en el hombre a través de la nariz, se almacenan en el corazón y pulmón, y se manifiestan iluminando y lustrando el cutis [corazón] y modulando el sonido de la voz [pulmón]; los 5 sabores entran en el hombre a través de la boca, se almacenan en el estómago e intestinos, se extienden a los órganos, nutren sus 5 energías [de los órganos], mediante su armonía proporcionan vitalidad, se complementan entre sí mediante los fluidos corporales; y de esta manera preservan el espíritu.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuales son a las apariencias externas de las entrañas?”

Qí Bó contestó: “El corazón (*xīn*) es la raíz (*běn*) de la vida, es el transformador del espíritu (*shén*), su esplendor (*huá*) se refleja en la cara (*miàn*), y su función (*chōng*) es enriquecer la sangre (*xuè*) y los vasos sanguíneos (*mài*); es el *yáng zhōng* en el *tài yáng*, se comunica con la energía del verano. El pulmón (*fèi*) es la raíz de la respiración del ser humano, es la morada del alma sensitiva (*pò*), su esplendor se refleja en el vello corporal (*máo*), su función es enriquecer la piel (*pí*); es el *yáng zhōng* en el *tài yīn*, se comunica con la energía del otoño. El riñón (*shèn*) es el anfitrión de la hibernación (*zhé*), su raíz la impronta de las entrañas [*fēng cáng* – el *Nán Jīng* (Canon de las Dificultades), dificultad 36, dice: “... el (riñón) izquierdo constituye los riñones, mientras el derecho constituye la puerta de la vida (*mìng mén*); la puerta de la vida es la morada del espíritu (*shén*) y la energía esencial (*jīng qì*), es el lugar ligado a la energía original (*yuán qì*) ...”], es la morada de la esencia (*jīng*), su esplendor se refleja en el cabello (*fā*), su función es enriquecer los huesos (*gǔ*); el riñón está asociado con el agua; es el *yīn zhōng* en el *shào yīn*, se comunica con la energía del invierno. El hígado (*gān*) es la raíz de la actividad física (*bà jí* – o las cuatro extremidades), es la morada del alma espiritual (*hún*), su esplendor se refleja en las uñas (*zhǎo*), su función es enriquecer los tendones (*jīn*); el hígado también es el lugar donde se genera (*shēng* – o vive) la energía sanguínea (*xuè qì*); su sabor es el ácido (*suān*), su color es el verde-azul (*cāng*); es el *yáng zhōng* en el *shào yáng*, se comunica con la energía de la primavera. El bazo (*pí*), el estómago (*wèi*), el intestino grueso (*dà cháng*), el intestino delgado (*xiǎo cháng*), el triple recalentador (*sān jiāo*) y la vejiga urinaria (*páng guāng*), son la raíz de los alimentos (*cāng lǐn* – granero), son los lugares donde reside la energía nutritiva (*yíng qì*) y se les denomina (*míng yuē*) recipientes (*qì*): el bazo tiene la habilidad (*néng*) de transformar (*huà*) los residuos del alimento (*zāo pò* – heces), transferir (*zhuǎn*) y transmitir (*chū*) los sabores; su esplendor se muestra alrededor de los labios (*sì chún*) su función es enriquecer los músculos (*jī*); su sabor es el dulce (*gān*), su color es el amarillo (*gān*); su categoría es *zhì yīn* (*yīn* extremo), su energía se comunica con la energía de la tierra. Cada una de estas 11 entrañas mencionadas dependen de las decisiones (*qū jué*) de la vesícula biliar (*dǎn*).

“Si el pulso *rén yíng* (zona para palpar los pulsos carotídeos, sobre la arteria carótida, sobre el punto 9 E) es 1 grado violento (*yī cheng*), la enfermedad está en el *shào yáng* (TR/VB); si el pulso *rén yíng* es 2 grados violento, la enfermedad está en *tài yáng* (ID/V); si el pulso *rén yíng* es 3

grados violento, la enfermedad está en *yáng míng* (IG/E), cuando el pulso *rén yíng* es 4 grados violento, indica *yáng rechazado* (*gé yáng*) en la parte superior del cuerpo. Cuando el pulso *cùn kǒu* es 1 grado violento, la enfermedad está en *jué yīn* (MC/H), cuando el pulso *cùn kǒu* es 2 grados violento, la enfermedad está en *shào yīn* (C/R), cuando el pulso *cùn kǒu* es 3 grados violento, la enfermedad está en el *tài yīn*, cuando el pulso *cùn kǒu* es más de 4 grados violento, indica *yīn cerrado* (*guān yīn*) en la parte superior del cuerpo.

“Si tanto el pulso *rén yíng* como el pulso *cùn kǒu* son ambos 4 grados más violentos que su condición normal, indica cierre y rechazo (*guān gé* – escisión total de *yīn* y *yáng*) en la parte superior del cuerpo. La situación *guān gé* del pulso indica fracaso extremo de comunicación de las energías es esencial del cielo y la tierra; el enfermo con este pulso fallecerá.”

* * *

Capítulo 10

Transformaciones Vitales de los 5 Organos (*Wǔ Càng Shēng Chéng Piān*)

“El corazón (*xīn*) se corresponde (*hé*) con los vasos sanguíneos (*mài*), su prosperidad (*róng*) se refleja en el color del cutis, es el maestro (*zhǔ*) del riñón. El pulmón (*fèi*) se corresponde con la piel, su prosperidad se refleja en el vello corporal (*máo*), es el maestro del corazón. El hígado (*gān*) se corresponde con los tendones (*jīn*), su prosperidad se refleja en las uñas (*zhǎo*), es el maestro del pulmón. El bazo (*pí*) se corresponde con los músculos (*jī*), su prosperidad se refleja en los labios (*chún*), es el maestro del hígado. El riñón (*shèn*) se corresponde con los huesos (*gǔ*), su prosperidad se refleja en el cabello (*fā*), es el maestro del bazo.

“Por ello, el exceso de comida salada, causará endurecimiento (*níng*) de los vasos sanguíneos y marchitamiento del color del cutis; el exceso de comida amarga, causará sequedad de la piel y caída del vello corporal; el exceso de comida picante, causará calambres de los músculos y marchitamiento de las uñas; el exceso de comida ácida, causará aspereza y arrugas en la piel y los labios; el exceso de comida dulce, causará dolor de huesos y caída del cabello; estas son las lesiones causadas por el exceso de los 5 sabores. Debido a ello el corazón desea (*yù*) el sabor amargo, el pulmón desea el sabor picante, el hígado desea el sabor ácido, el bazo desea el sabor dulce y el riñón desea el sabor salado; estas son las combinaciones de los 5 sabores y sus correspondencias.

“Las energías los 5 órganos se reflejan en el color del cutis; cuando el cutis es verdoso como la hierba nueva, el enfermo morirá; cuando es amarillento como el *zhǐ shí* [*Aurantii Fructus Immaturus*, también denominado *Citrus Aurantium L.*, una variedad de *Citrus Sinensis* y conocido como naranjo amargo, cuyo fruto es de color amarillento; en medicina tradicional China se usa como carminativo y para dispersar el estancamiento del *qì*], el enfermo morirá; cuando es negruzco como ahumado, el enfermo morirá; cuando es rojizo como sangre estancada, el enfermo morirá; cuando es blancuzco como el hueso, el enfermo morirá; estos son los aspectos de los 5 colores que

denotan fallecimiento.

“Sin embargo, cuando el cutis es verdoso-azulado como la pluma del ‘martín pescador’ (*cù yǔ*), el enfermo vivirá; cuando es rojizo como la cresta del gallo, el enfermo vivirá; cuando es amarillento como la barriga (*fù*) de un cangrejo (*xiè*), el enfermo vivirá; cuando es blancuzco como la manteca de cerdo, el enfermo vivirá; cuando es negro como la pluma del cuervo, el enfermo vivirá; estos son los aspectos externos de los 5 colores que denotan su vitalidad. El color de vitalidad en el corazón se asemeja al cinabrio (*zhū*) envuelto en seda blanca; el color de vitalidad en el pulmón se asemeja a algo rojo (*hóng*) envuelto en seda blanca; el color de vitalidad en el hígado se asemeja a algo morado oscuro (*gàn*) envuelto en seda blanca; el color de vitalidad del bazo se asemeja al fruto *guā lóu* [Tricosanta o Pepino Chino – *Trichosanthes kirilowii Maxim.*, de color rojizo amarillento] envuelto en seda blanca; el color de vitalidad del riñón se asemeja a algo violeta (*zǐ*) envuelto en seda blanca; estas son las apariencias externas de vitalidad de los 5 órganos.

“Los 5 órganos tienen su color y su sabor conveniente (*dāng*). El blanco y el picante conviene al pulmón, el rojo y el amargo conviene al corazón, el verde-azul y el ácido conviene al hígado, el amarillo y el dulce conviene al bazo, el negro y el salado conviene al riñón. El blanco también conviene a la piel, el rojo conviene a los vasos sanguíneos, el verde-azul conviene al tendón, el amarillo conviene al músculo, y el negro también conviene al hueso.

“Todos los canales del ser humano convergen (*zhǔ*) en los ojos, todas las médulas convergen en el cerebro, todos los tendones convergen en las articulaciones, todas las sangres convergen en el corazón, todo el aire de la respiración converge en el pulmón. Todos ellos vierten a las 4 extremidades (*sì zhī*) y las 8 articulaciones (*bā xi*) desde la mañana a la noche.

“Cuando una persona se acuesta para dormir, su sangre se atribuye (*guī yú*) al hígado. Cuando el hígado recibe (*shòu*) la sangre los ojos pueden ver, cuando los pies reciben la sangre pueden caminar, cuando las palmas de las manos reciben la sangre pueden sostener las cosas, cuando los dedos reciben la sangre pueden asir las cosas.

“Cuando uno inmediatamente después de dormir se expone a golpe de viento (*fēng chuī*), su sangre se solidifica y provocará síndrome *bì* (síndrome obstructivo); la solidificación de la sangre está en los vasos sanguíneos provocará lagrimeo (*qì*); si el estancamiento de la sangre está en los pies

provocará inversión energética. Estos 3 problemas en la estructura física de la sangre indican su incapacidad para fluir y vacío, por lo que provocarán síndrome obstructivo (*bì*) e inversión energética (*jué*). En el hombre hay 12 grandes articulaciones y 354 pequeños arroyos (*xiǎo xī* – espacios entre los músculos) y 12 *yú* (*shū* – puntos *shū* de los 12 canales), todos ellos son los lugares donde reside la energía defensiva (*wèi qì*), y también son los lugares donde se hospeda la energía perversa (*xié qì*), donde debe actuarse mediante aguja afilada (*zhēn*) o de piedra (*shí*).

“Al comienzo del diagnóstico de la enfermedad, uno debe tomar los 5 criterios (*wǔ jué*) como norma (*jì*). Se debe identificar de donde proviene, investigar la condición de su elemento madre (*mǔ*). Por ello se denomina 5 criterios y 5 pulsos (de los 5 órganos).

“El dolor de cabeza (*tóu tòng*) y otras enfermedades de cabeza (*diān jí*) son signos de vacío (*xū*) en la parte inferior del cuerpo y plenitud (*shí*) en la parte superior e indican exceso de *zú shào yīn* (R) y *zú tài yáng* (V), si la enfermedad empeora, se transmitirá a los riñones [órgano]. Si el padecimiento empeora más presentará vista borrosa (*mù míng*) y dureza de oído (*ěr lóng*) que son signos de plenitud en la parte inferior del cuerpo y vacío en la parte superior e indican exceso de *zú shào yáng* (VB) y *zú jué yīn* (H), si la enfermedad empeora, se transmitirá al hígado [órgano]. [Si el padecimiento empeora más presentará] plenitud y distensión abdominal, y constricción del diafragma y región costal, que son signos de síndrome *jué* (síncope, energía contracorriente y frialdad de extremidades) en la parte inferior del cuerpo que se transmitirá a la parte superior, esto indica exceso de *zú tài yīn* (B) y *zú yáng míng* (E). [Si el padecimiento empeora más presentará] tos con ascenso de energía, que son signos de síndrome *jué* en el pecho e indican exceso de *shǒu yáng míng* (IG) y *shǒu tài yīn* (P). [Si el padecimiento empeora más presentará] perturbaciones cardíacas y dolor de cabeza que son signos de que la enfermedad está en el diafragma e indican exceso de *shǒu tài yáng* (ID) y *shǒu shào yīn* (C).

“El pulso en el hombre puede ser pequeño (*xiǎo*) o grande (*dà*), resbaladizo (*huá*), irregular (*sè*), flotante (*fú*) o profundo (*chén*), puede diferenciarse mediante la palpación con los dedos; el aspecto (*xiàng*) de los 5 órganos (*cáng*) puede deducirse por analogía (*lèi tuī*). Mediante el sonido (*yīn*) de cada uno de los 5 órganos se puede conocer su estado; aunque examinar los 5 colores (*wǔ sè*) es muy sutil, puede observarse con los ojos. Combinando el

examen del color y la condición del pulso, se puede estar absolutamente seguro sobre el diagnóstico. Si el pulso correspondiente al color rojo [corazón-fuego] es rápido (*jī*) y duro (*jiān*), muestra que hay energía estancada en el pecho, generalmente indica desorden en la alimentación, se denomina bloqueo de corazón (*xīn bì*); esta lesión es de origen externo ocasionado por la preocupación y el vacío de corazón, lo que facilita la invasión del factor perverso. Si el pulso correspondiente al color blanco [pulmón-metal] es rápido (*jī*) y flotante (*fú*), muestra que hay vacío en la parte superior y plenitud en la inferior, esto es peligroso pues indica que hay acumulación de energía en el centro del pecho, se denomina bloqueo de pulmón (*fèi bì*) con frío y calor, es debido a embriagarse u otros tóxicos (*shǐ*) que invaden el interior. Si el pulso correspondiente al verde-azul [hígado-madera] es largo (*cháng*) y golpea a izquierda y derecha como una bola (*dàn*), muestra acumulación de energía debajo del corazón, costillas e hipocondrios, se denomina bloqueo de hígado (*gān bì*), es debido al frío y la humedad, similar a la hernia (*shàn*) con dolor lumbar (*yāo tòng* – lumbago), pies fríos y dolor de cabeza. Si el pulso correspondiente al amarillo [bazo-tierra] es grande (*dà*) y vacío (*xū*), muestra acumulación de energía en el abdomen e inversión de energía (*jué qì*), se denomina bloqueo de hernia (*jué shàn*), similar en mujeres, es debido a enfermedad de los 4 miembros por exponerse al viento mientras se transpira. Si el pulso correspondiente al negro [riñón-agua] es muy duro (*shàng jiān*) y grande (*dà*), muestra acumulación de energía en la parte inferior del abdomen y en los genitales, se denomina bloqueo de riñón (*shèn bì*), es debido a dormirse inmediatamente después de tomar un baño frío.

“Normalmente cada uno de los 5 colores tiene su pulso paradójico (*qí mài*), así, cutis amarillento con los ojos verdosos-azulados, cutis amarillento con los ojos rojizos, cutis amarillento con los ojos blancuzcos, o cutis amarillento con los ojos negruzcos, todos ellos, no son síntomas de muerte (*bù sǐ*). Cutis verdoso con los ojos rojizos, cutis rojizo con los ojos blancuzcos, cutis verdoso con los ojos negruzcos, cutis negruzco con los ojos blancuzcos, y cutis rojizo con los ojos verdosos, todos ellos, sí son síntomas de muerte (*sǐ*).”

* * *



背部總圖



Capítulo 11

Sobre las Diferencias Entre las 5 Entrañas (*Wǔ Càng Bié Lùn*)

El Emperador Amarillo dijo: “He escuchado puntos de vista que toman el cerebro (*nǎo*) y la médula (*suǐ*) como órganos (*zàng* – receptáculos sólidos), y los intestinos (*cháng*) y el estómago (*wèi*) también como órganos, otros los toman como vísceras (*fǔ* – receptáculos huecos); sostienen diferentes opiniones, pero todos insisten en que lo que dicen es correcto; desconozco sus razones, espero que desee explicármelo.”

Qí Bó contestó: “Cerebro, médula, hueso, vasos sanguíneos, vesícula biliar y útero en la mujer son 6 entrañas generadas por la energía de la tierra, todos ellos son *yīn* y tienen semejanza con la tierra; por ello almacenan y no eliminan (*cáng ér bú xiè*); se denominan ‘gobernadores extraordinarios’ (*qí héng zhī fǔ*). En el hombre, estómago, intestino grueso, intestino delgado, triple recalentador y vejiga son 5 entrañas generadas por la energía del cielo, se asemejan a la energía del cielo, por ello eliminan y no almacenan (*xiè ér bù cáng*), estas 5 entrañas reciben energía turbia (*zhuó qì*), se denominan ‘gobernadores de transporte y transformación’ (*chuān huà zhī fǔ*), pues las sustancias no pueden permanecer en ellos mucho tiempo transportando y vertiendo al exterior. El ano (*pò mén*) también pertenece a las 5 entrañas, pues evita que el agua y los cereales permanezcan mucho tiempo en el cuerpo. Por ello se dice que los 5 órganos almacenan energía esencial (*jīng qì*) sin eliminarla, pues aunque a menudo están llenos, no están repletos. Las 6 vísceras transportan y transforman la comida pero no la almacenan, están repletos pero no se llenan. El agua y los cereales se toman a través de la boca, el estómago puede estar repleto, pero entonces los intestinos están vacíos; cuando la comida entra en los intestinos, éstos están repletos, pero entonces el estómago está vacío. Por ello se dice ‘llenos pero no repletos’ y ‘repletos pero no se llenan’.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Puede conocerse la condición de las 5 entrañas maestras (*wǔ càng zhǔ* – 5 órganos) únicamente mediante la palpación del pulso *qì kǒu* (*cùn kǒu* – orificio de los pulsos, sobre la arteria

radial)?”

Qí Bó dijo: “El estómago es el mar del agua y los cereales (*shuǐ gǔ hǎi*) y el principal origen (*dà yuán*) de las 6 vísceras gobernadoras. Los 5 sabores se toman a través de la boca, se almacenan en el estómago y nutren la energía de los 5 órganos. El pulso *qì kǒu* (*cùn kǒu*) pertenece a *shǒu tài yīn* (P), muestra los 5 órganos, las 6 vísceras y la energía de los sabores (*qì wèi*), pues todos proceden del estómago y sus transformaciones se encuentran reflejadas en el pulso *qì kǒu*. Cuando las 5 energías entran a través de la nariz se almacenan en el corazón y en el pulmón; cuando enferman el corazón y el pulmón se manifiestan en alteraciones en la nariz. Normalmente, al tratar una enfermedad, ciertamente se deben examinar (*chá*) las condiciones de las excreciones inferiores (examinar orina y heces), distinguir y analizar la condición del pulso apropiado, observar (*guān*) la voluntad (*zhì*) y el pensamiento (*yì*) del enfermo, para asistirle (*yǔ*) en su enfermedad (*bìng*).

“Si el enfermo está cohibido (*jū*) con fantasmas (*guǐ*) y espíritus (*shén*), no conviene explicarle la teoría del tratamiento; si el enfermo detesta las agujas (*zhēn* – de acupuntura) y la piedra (*shí* – terapia de piedra), no es conveniente explicarle el método de tratamiento. Si el enfermo es reacio a ser tratado no se le debe obligar al tratamiento, pues en tales casos, no debe esperarse efecto curativo sea cual sea el tratamiento.”

* * *

Capítulo 12

Sobre Distintos Métodos Adecuados a Diferentes Regiones (Yì Fǎ Fāng Yí Lùn)

El Emperador Amarillo preguntó: “Los médicos tratan el mismo tipo de enfermedades con distintos métodos y, sin embargo, todos curan las enfermedades, ¿cual es la razón?”

Qí Bó contestó: “Es debido a las diferentes topografías y sus distintas condiciones y costumbres. En la región (*yù*) del este, el cielo y la tierra inician la generación de todas las cosas [primavera]. Se consume pescado salado (*yú yán*) pues se encuentra en la costa cercano al mar, sus gentes están habituadas a comer pescado y sal, son tranquilos, disfrutan de su lugar y están contentos con su comida; pero tomar pescado y sal excesivamente puede causar golpe de calor (*rè zhōng* – calor perverso en estómago e intestinos), pues la sal triunfa sobre la sangre; por ello sus gentes tienen la piel negruzca pues sus *còu lǐ* (uniones entre la piel y los músculos) están flojos (*shū*). Sus enfermedades son principalmente de tipo carbunco (*yōng* – úlcera, absceso) y picores (*yáng*), así que al tratar sus enfermedades es conveniente usar aguja de piedra (*biān shí*); por ello, la terapia con aguja de piedra (realizada con una piedra cónica y afilada para punzar la superficie del cuerpo y tratar diversas enfermedades como, dolor, drenar el pus o provocar el sangrado) proviene (*lái*) del este.

“La región del oeste es el territorio del oro y el jade, es desértica y pedregosa, el cielo y la tierra allí induce al recogimiento (*yīn shōu*). Sus gentes viven en una región montañosa y con mucho viento (*duō fēng*), su clima es duro e inflexible y sus gentes llevan ropa de tela basta (*hè*) y estera de paja (*jiàn*), sin tejer; prefieren la comida magnífica (*huá*) y grasienta, por ello los factores perversos externos apenas pueden lesionar su estructura física y sus enfermedades son de tipo interior, así que al tratar sus enfermedades es conveniente usar terapia de drogas (*dú yào*); por ello, la terapia de drogas proviene del oeste.

“En la región del norte el cielo y la tierra es cerrado (*bì*) y escondido (*cáng*), su territorio es alto y montañoso con viento frío y tierra helada; sus gentes se alimentan casi únicamente de leche, y suelen contraer frío en sus

entrañas y enfermedades de plenitud, así que al tratar sus enfermedades es conveniente usar moxibustión (*jiǔ*); por ello, la terapia de moxibustión proviene del norte.

“En la región del sur es el lugar donde el cielo y la tierra engendra y hace crecer todas las cosas, es el lugar del *yáng* floreciente. En su suelo la lluvia es abundante y el clima es suave, es el lugar donde la bruma y el rocío se reúnen. Sus gentes prefieren el sabor ácido y la comida fermentada lo que causa que sus *còu lǐ* (uniones entre la piel y los músculos) sean densos y su piel rojiza; sus enfermedades son contracturas y parálisis (*bìng luán bì*), así que al tratar sus enfermedades es conveniente usar terapia con las pequeñas agujas de acupuntura; por ello, la terapia con las 9 agujas de acupuntura proviene del sur.

“La región central es de tierra nivelada y húmeda donde el cielo y la tierra generan multitud de cosas. La alimentación de sus gentes es variada sin necesidad de trabajar excesivamente, lo que causa enfermedades de atrofia muscular (*wěi jué*), frío (*hán*) y calor (*rè*), así que al tratar sus enfermedades es conveniente usar terapia de ejercicios físicos (*dǎo yǐn*) y masajes (*àn qiào*); por ello, la terapia de ejercicios físicos y masajes proviene del centro. Debido a todas estas razones el sabio (*shèng rén*) combina los tipos de terapia adecuándolos según la condición específica de la enfermedad, por lo que, aunque los tratamientos son diferentes, sus principios de curación se adaptan y son eficaces para curar todas las enfermedades.”

* * *

Capítulo 13

Sobre el Desplazamiento de la Esencia y la Transformación de la Energía (*Yí Jīng Biàn Qì Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “He oído que en la antigüedad se trataba la enfermedad únicamente alterando la emoción (*yí jīng* – desplazando la esencia) y cambiando el ánimo (*biàn qì* – transformar la energía) del enfermo, mediante rituales e invocaciones (*kě zhǔ yóu*). Hoy día, el enfermo es tratado internamente con drogas y externamente con acupuntura. Algunos tratamientos curan, y otros no ¿a que es debido?”

Qí Bó contestó: “En los tiempos antiguos, las personas vivían como los pájaros y las bestias, se resguardaban del frío mediante la actividad física, y se prevenían del calor habitando en lugares umbríos. Respecto a su interior, no tenían ataduras familiares ni envidias, respecto a su exterior, no fatigaban su estructura física buscando una posición social alta, vivían en un ambiente tranquilo y los factores perversos no podían invadirlos. Si alguno contraía enfermedad, no eran necesarias ni drogas, para curar el interior, ni acupuntura para curar el exterior, sino que era suficiente únicamente alterar sus emociones y transformar su ánimo mediante invocaciones; además violan las reglas relacionadas con los cambios de la sucesión del clima de las 4 estaciones y se descuidan ante el frío o el calor. El viento ladrón (*zéi fēng*) y el vacío perverso (*xū xié*) incesante de la mañana a la noche, invade sus 5 órganos, sus huesos y su médula en el interior, y su piel y sus músculos en su exterior; por ello sus indisposiciones leves se convierten en graves, y sus enfermedades graves ciertamente les llevan a la muerte. Debido a ello las invocaciones, únicamente, no sirven para sanarles.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien. Espero que cuando yo me enfrente a un enfermo pueda distinguir si vivirá o morirá y resolver las sospechas y dudas, y deseo discernir lo esencial tan claro como el Sol y la Luna, ¿puede usted decirme si seré capaz?”

Qí Bó dijo: “La inspección del color del cutis y del pulso tuvo gran importancia para los primeros emperadores (*shàng dì* – dioses) y los maestros

de la antigüedad. En los tiempos antiguos un maestro cuyo nombre era *Jiù Dài Jì*, utilizó los principios del cutis conectados con los espíritus luminosos (*shén míng*: el Sol y la Luna); pudo relacionar el metal, la madera, el agua, el fuego y la tierra [los 5 elementos], las 4 estaciones, los 8 vientos y las 6 direcciones, sin escindirlos de sus mutuas transformaciones, observó lo sutil y lo importante, y pudo conocer lo esencial del color del cutis y del pulso. Así como el color del cutis se corresponde con el Sol, el pulso se corresponde con la Luna, pues normalmente lo esencial se encuentra entre lo importante. En el ser humano las variaciones del color del cutis y del pulso se corresponden con las transformaciones de las 4 estaciones y tuvo gran importancia para los primeros emperadores, en conformidad con los espíritus luminosos. Por ello alejarse de estos principios significa muerte y aproximarse a ellos significa vida, el *dào* de la vida es generar, y éste es el destino de los grandes sabios. En la antigüedad media la enfermedad se trataba mediante la decocción durante 10 días (*tāng yè shí rì* – dieta de sopa de arroz durante ese tiempo) para eliminar los 8 vientos (*bā fēng*) y los 5 impedimentos (*wǔ bì*); si la enfermedad persistía mas de 10 días se trataba con hierbas medicinales (*cǎo sū*), raíces medicinales (*cǎo gāi*) y ramas medicinales (*cǎo zhī*), pues tanto la raíz como su extremidad ayudan ya sea al síntoma como al origen provocados por las energías perversas. En la actualidad los criterios para tratar la enfermedad son diferentes, no se basan en las 4 estaciones, no se perciben el Sol y la Luna, no se examinan las condiciones contrarias, cuando la enfermedad únicamente afecta a la estructura física del enfermo, sino que usan las pequeñas agujas de acupuntura externamente y decocciones para tratar el interior de manera burda y violenta cuando ya se ha declarado la enfermedad, y así complican la enfermedad previa provocando alguna nueva enfermedad.”

El Emperador Amarillo dijo: “Deseo que me explique lo esencial sobre el tratamiento.”

Qí Bó dijo: “Al tratar, lo más importante es diagnosticar con pericia el color del cutis y la condición del pulso del enfermo sin confundirse. Si se actúa contrariamente, se confundirán la causa [*běn* – raíz] y el síntoma [*biāo* – apariencia] de la enfermedad [diferenciar su origen y su posterior desarrollo]; cuando el gobernante pierde su espíritu, pierde el país entero. Más aquel que puede llevar a cabo el diagnóstico correctamente, ha alcanzado el grado de hombre verdadero (*zhēn rén*).”

El Emperador Amarillo dijo: “He entendido lo esencial sobre el tratamiento

maestro, usted me ha explicado que no se debe descuidar el color del cutis y la condición del pulso en el tratamiento, y yo recordaré este conocimiento.”

Qí Bó dijo: “Al tratar hay una cosa extremadamente importante.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Qué es?”

Qí Bó dijo: “Realizar el diagnóstico convenientemente.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cómo realizarlo?”

Qí Bó dijo: “En una habitación cerrada y con la ventana tapada, se debe preguntar al enfermo en detalle sobre su estado emocional, un espíritu vivaz (*dé shén*) indica prosperidad (*chāng*), un espíritu distraído (*shī shén*) indica fallecimiento (*wáng*).”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien.”

* * *



Capítulo 14

Sobre la Sopa de Arroz, el Vino Añejo y el Vino Dulce (*Táng Yè Láo Lǐ Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cual es el método para hacer sopa de arroz, vino añejo y vino dulce con los 5 cereales?”

Qí Bó contestó: “Se cocina el arroz descascarillado (*dào mǐ*) empleando el tallo del arroz como combustible, el arroz descascarillado es completo (*wán*), y el tallo del arroz es sólido (*jiān*).”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿A que es debido?”

Qí Bó contestó: “En el arroz el cielo y la tierra están en armonía; sus proporciones (*gāo xià* – lo alto y lo bajo) son apropiadas, por ello sus capacidades son muy completas; cuando se recolecta en su momento apropiado, el tallo del arroz es sumamente sólido.”

El Emperador Amarillo dijo: “¿Por qué en los tiempos antiguos los sabios (*shèng rén*) elaboraban sopa de arroz, vino añejo y vino dulce, pero no los consideraban medicamentos?”

Qí Bó contestó: “En los tiempos antiguos los sabios elaboraban sopa del arroz, vino añejo y vino dulce, como prevención; las gentes de los tiempos antiguos elaboraban sopa del arroz, vino añejo y vino dulce y por ello no necesitaban medicamentos. Las generaciones de la antigüedad media debilitaron su virtud, los 5 factores perversos estacionales pudieron invadirles y comenzaron a necesitar medicamentos.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Las generaciones actuales han dejado de necesitarlos?”

Qí Bó dijo: “Actualmente es necesario tratarlos conjuntamente con drogas medicamentosas para atacar su interior y externamente con agujas de acupuntura o moxibustión para su exterior.”

El Emperador Amarillo dijo: “Cuando la estructura física del enfermo y su sangre están exhaustas, ¿por qué el tratamiento no da resultado?”

Qí Bó dijo: “Es debido a que el espíritu (*shén*) del enfermo no realiza su cometido.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Que quiere decir con que el espíritu del enfermo no realiza su cometido?”

Qí Bó dijo: “Quiere decir que la terapia de acupuntura no consigue inducir. Cuando la esencia (*jīng*) y el espíritu no progresan, la voluntad (*zhì*) y el pensamiento (*yì*) no pueden gobernar y debido a ello la enfermedad no puede mejorar. Actualmente las gentes echan a perder la esencia y marchitan su espíritu, su nutrición (*yíng* – energía nutritiva) y su defensa (*wèi* – energía defensiva) son incapaces de recuperarse. ¿Y por qué?, porque sus deseos sensuales (*shì yù*) son infinitos, sus sufrimientos no tienen límite y así su vitalidad se echa a perder, su energía nutritiva solloza y su energía defensiva se agota. Debido a ello su espíritu se marchita y la enfermedad no puede curarse.”

El Emperador Amarillo dijo: “Cuando la enfermedad se encuentra en su fase inicial, su grado es leve y agudo, y primero se congrega en la piel. Si en ese momento el médico experimentado durante el ‘desarrollo de la enfermedad’ (*bìng chéng*) actúa de forma ‘contraria’ (*nì*) y no lo regula rápidamente tratando mediante acupuntura, luego los buenos medicamentos tampoco serán capaces de curarla. Si en ese momento el médico experimentado sigue el método correcto de tratamiento y además se ayuda de parientes y amigos para que acompañen al enfermo para cuidarlo, escuchando su voz y observando los 5 colores diariamente y la enfermedad no mejora, ¿significa que la enfermedad no se ha tratado suficientemente a tiempo?”

Qí Bó dijo: “La enfermedad es la raíz (*běn* – lo primordial) y el médico es la rama (*biāo* – lo secundario), si la rama y la raíz no trabajan en conjunto [si hay incompatibilidad], se dice que ‘la energía perversa rehúsa obedecer’.”

El Emperador Amarillo dijo: “Cuando la enfermedad no está en el vello superficial (*háo máo*) del cuerpo sino que se debe a agotamiento del *yáng* de los 5 órganos, provocando desbordamiento (*chōng gūo*) de los fluidos corporales (*jīn yè*), aislamiento del alma sensitiva (*pò* – regula la sudoración) de la esencia en el interior, con consunción de la energía en el exterior, estructura física corporal tan hinchada que su ropa no le sirve, sus 4 extremidades están tensas (*jì*) y su energía inmóvil en el centro, su energía resistiendo (*jù*) en el interior y su cuerpo físico imponiéndose (*shī*) en el exterior, ¿cómo debe tratarse este tipo de enfermedad?”

Qí Bó dijo: “Al tratar, se debe determinar su gravedad, actuar indirectamente moviendo suavemente sus 4 extremidades para restablecer el

equilibrio, aumentar su temperatura cubriéndolo con ropa y practicarle la puntura cruzada (*miù cì* – usada para eliminar la energía perversa de las ramas colaterales; eliminar la sangre estancada y el líquido acumulado) para que recupere su estructura física. Abrir sus poros (*guǐ mén* – puerta fantasma) para limpiar completamente sus vísceras (*fǔ*) y promover que su esencia recobre su cometido, y de esta manera las 5 energías *yáng* puedan extenderse y así dragar y limpiar los 5 órganos; puesto que la esencia es consustancial al nacimiento y la estructura física es consustancial a la vigorosidad, los huesos y los músculos se protegen mutuamente, y la energía será abundante y calmada.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien.”

* * *



Capítulo 15

Doctrina Importante del Libro de Jade (Yù Bǎn Lùn Yào)

El Emperador Amarillo preguntó: “He oído decir estimar (*kuí duó*) y lo extraordinario (*qí héng*) pero no comprendo su diferencia, ¿cómo debe procederse?”

Qí Bó contestó; “Estimar es medir el grado de superficialidad o profundidad de la enfermedad, y extraordinario es nombrar una enfermedad extraña (*qí bìng*). Voy a explicárselo. Los 5 colores y los pulsos sufren variaciones y estimar lo extraordinario, es determinar su unidad con el *dào*. Cuando el espíritu (*shén*) se transfiere no retorna, si retorna indica que no se ha transferido, de modo que la pérdida es orgánica. Aproximarse utilizando lo sutil está en el libro de jade, pues se dice que la vida es un sutil mecanismo (*yù jī* – mecanismo de jade).

“El ‘aspecto del color’ (*róng sè*) en la parte superior e inferior del cutis indica la influencia que recibe, y cada tono es importante. Si el color es pálido (*qiǎn*) debe tratarse mediante decocción específica para la enfermedad durante 10 días. Si el color es oscuro (*shēn*) debe tratarse mediante decocción específica durante 21 días. Si el color es muy oscuro (*dà shēn*) es necesario tratar con tinturas alcohólicas medicinales (*lào jiǔ*) durante 100 días. Si el color del cutis es mortecino y demacrado el enfermo morirá de la enfermedad después de 100 días. Si el pulso es corto (*duǎn*) y la energía está exhausta indica muerte, cuando la enfermedad cursa con fiebre y vacío es grave e indica muerte.

“El ‘color’ (*sè*) del cutis en su parte superior e inferior indica la influencia que recibe y cada tono es importante. Arriba indica actuación contraria (*nì*), abajo indica actuación conforme (*cóng*). En la mujer, a la derecha indica actuación contraria, a la izquierda indica actuación conforme; en el hombre, a la izquierda indica actuación contraria, a la derecha indica actuación conforme. En resumen, ‘*yáng* doble’ (*chóng yáng*) indica muerte y ‘*yīn* doble’ (*chóng yīn*) indica muerte. Cuando *yīn* y *yáng* combaten entre si, el tratamiento debe considerar la gravedad de la contienda pues la situación es

extraordinaria (*qí héng*) y hay que estimar (*kuí duó*) la situación.

“Cuando hay combate en los pulsos con parálisis que hace caer al suelo al enfermo indica invasión simultánea de frío y calor. Si el pulso es aislado (*gū* – pulso que únicamente refleja *yīn* o *yáng*), indica que la energía está dispersada; si el pulso es vacío (*xū*), con diarrea líquida, indica ‘despojamiento de la sangre’ (*duó xuè*). Aislado (*gū*) indica actuación contraria, vacío (*xū*) indica actuación conforme. El método de actuación extraordinario consiste en comenzar por *tài yīn* (P/B). Si la actuación no triunfa, se denomina victoria contraria (*nì shèng*) y contraria significa muerte. Si la actuación triunfa, se denomina conforme (*cóng*) y conforme significa vida. Si los 8 vientos de las 4 estaciones son victoriosos [se alternan según la sucesión correcta de la estación que debe dominar en ese periodo] finalmente se obtendrá recuperación, si su dirección es contraria no habrá recuperación. Esta es la conclusión esencial de esta doctrina.”

* * *

Capítulo 16

Sobre lo Esencial del Diagnóstico de los Canales y su Agotamiento (Zhěn Yào Jīng Zhōng Lùn)

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Que es lo esencial en el diagnóstico?”

Qí Bó contestó: “En el 1° y 2° meses lunares (febrero y marzo), la energía del cielo comienza a potenciarse (*shǐ fāng*), y la energía de la tierra comienza a desarrollarse (*shǐ fā*), en este momento, la energía humana (*qì rén*) está en el hígado (*gān*). En el 3° y 4° meses lunares (abril y mayo), la energía del cielo ajusta su curso (*zhèng fāng*) y la energía de la tierra estabiliza su desarrollo (*dìng fā*), en este momento, la energía humana está en el bazo (*pí*). En el 5 y 6° meses lunares (junio y Julio), la energía del cielo es vigorosa (*chéng*) y la energía de la tierra gana altura (*gāo*), en este momento, la energía humana está en la cabeza (*tóu*). En el 7° y 8° meses lunares (agosto y septiembre), la energía *yīn* comienza a disminuir (*shǐ shā*), en este momento, la energía humana está en el pulmón (*fèi*). En los 9° y 10° meses lunares (octubre y noviembre), la energía *yīn* comienza a congelarse (*shǐ bīng*) y la energía de la tierra comienza a cerrarse (*shǐ bì*), en este momento, la energía humana está en el corazón (*xīn*). En el 11° y 12° meses lunares (diciembre y enero), el hielo se duplica (*bīng fù*) y la energía de la tierra se cierra (*hé*), en este momento, la energía humana está en el riñón (*shèn*).

“Por ello en primavera se deben punzar para dispersar los puntos *shū* separando [con los dedos de la otra mano] la textura de los músculos y parar cuando brote sangre; si la energía perversa se transmite (*chuán*) [si no se ha punzado suficientemente para eliminar la energía perversa mediante el sangrado] se agravará la enfermedad, pues la energía perversa entrará también en el siguiente intervalo del ciclo de circulación [según el ciclo de los cinco elementos]. En verano se deben punzar los puntos *shū* de las ramas colaterales (*luò*), hasta que sangren y luego parar de punzar, pues si la energía se agota (*jìn*) se obstruirá el ciclo de circulación; de esta manera disminuirá el dolor de la enfermedad. En otoño se debe punzar superficialmente la piel, siguiendo las rutas musculares según el método de punzar en sucesión profundo y superficialmente y parar de punzar cuando cambie el ánimo [la expresión] del

enfermo. En invierno se debe punzar los puntos *shū* abriendo y separando [con los dedos de la otra mano] la textura de los músculos; si la enfermedad es grave, la punción debe ser profunda y recta [perpendicular a la piel] para que distribuya la energía en la zona profunda. Cada una de ellas, primavera, verano, otoño e invierno tienen su zona de punción y su método de actuación.

“Si por error, en primavera se realiza la punción indicada en verano, provocará pulso desordenado (*mài luàn*) y decadencia de la energía (*qì wéi*) e invasión de la energía perversa en la médula del hueso. La enfermedad no se curará y provocará carencia de apetito y además deficiencia de la respiración del enfermo. Si por error, en primavera se realiza la punción indicada en otoño, provocará espasmos de los tendones (*jīn luán*), inversión de energía vital y tos. La enfermedad no se curará y provocará que el enfermo se sobresalte a menudo. Si por error, en primavera se realiza la punción indicada en invierno, provocará que la energía perversa profundice hasta las entrañas causando dilatación de abdomen del enfermo. La enfermedad no se sanará y provocará al enfermo gran deseo de hablar (*yán yǔ*).

“Si por error, en verano se realiza la punción indicada en primavera, la enfermedad no se curará y provocará pereza (*jiě duò*) al enfermo. Si por error, en verano se realiza la punción indicada en otoño, la enfermedad no se curará y provocará angustia en el corazón (*xīn zhōng*), el enfermo no deseará hablar y se sentirá aprensivo como si quisieran arrestarlo. Si por error, en verano se realiza la punción indicada en invierno, la enfermedad no se curará y provocará disminución de energía y el enfermo tendrá tendencia a enfadarse.

“Si por error, en otoño se realiza la punción indicada en primavera, la enfermedad no se curará y provocará inquietud en el enfermo y cuando desee hacer algo, enseguida se olvidará de lo que deseaba hacer. Si por error, en otoño se realiza la punción indicada en verano, la enfermedad no se curará y provocará deseo de estar acostado y el enfermo deseará dormir cada vez más. Si por error, en otoño se realiza la punción indicada en invierno, la enfermedad no se curará y provocará en el enfermo grandes escalofríos a menudo.

“Si por error, en invierno se realiza la punción indicada en primavera, la enfermedad no se curará y provocará incapacidad para dormir en el enfermo aún cuando esté muy cansado, y si logra dormirse tendrá pesadillas. Si por error, en invierno se realiza la punción indicada en verano, la enfermedad no se curará y provocará decaimiento de la energía lo que causará múltiples

entumecimientos en el enfermo. Si por error, en invierno se realiza la punción indicada en otoño, la enfermedad no se curará y provocará que el enfermo esté sediento a menudo.

“Cuando se punza en el pecho y abdomen del enfermo, se debe evitar herir sus 5 órganos. Si se punza en el corazón, el enfermo morirá en un ciclo de la circulación [1 día]; si se punza en el bazo, morirá en 5 días; si se punza en el riñón, morirá en 7 días; si se punza en el pulmón morirá en 5 días; si se punza el diafragma se lesionará el centro (*shāng zhōng*), y aunque el enfermo mejorará aparentemente, debido al desorden provocado morirá 1 año después. Debe evitarse punzar los 5 órganos; deben conocerse lo contrario y lo conforme; se denomina conforme cuando se conocen las posiciones del diafragma, bazo y riñones, no conocer la posiciones se denomina contraria. Antes de punzar el pecho o abdomen se debe envolver el pecho o abdomen con tela (*bù*) para evitar herir las entrañas al punzar profundamente. Si la punción no tiene efecto curativo, debe punzarse de nuevo. Al punzar, se debe insertar la aguja con decisión; al tratar una enfermedad de hinchazón (*zhǒng*), debe aplicarse el método de ‘agitar la aguja’ (*yáo zhēn* – una de las manipulaciones al aplicar agujas); cuando se punza el canal, no se debe aplicar el método de agitar la aguja. Este es el *dào* para punzar.”

El Emperador Amarillo dijo: “¿Puede explicarme cuáles son las condiciones de agotamiento (*zhōng*) de la pulsación de los 12 canales?”

Qí Bó contestó: “Cuando se agota la pulsación del canal *tài yáng* (ID/V), el enfermo presentará mirada fija hacia arriba (*dài yǎn*), el cuerpo contracturado hacia atrás (*fǎn zhé*), calambres y convulsiones (*qì zòng*), color blanquecino de la piel y abundante transpiración; cuando cese la transpiración, el enfermo fallecerá. Cuando se agota la pulsación del canal *shào yáng* (TR/VB), el enfermo presentará sordera (*ěr lóng*), todas sus articulaciones están flojas y débiles, mirada fija y cuando pierda su mirada el enfermo morirá en 1 día y medio; antes de morir su cutis pasará de azulado-verdoso a blanquecino y fallecerá. Cuando se agota la pulsación del canal *yáng míng* (IG/E), el enfermo presentará movimientos de boca y ojos, tendencia a alarmarse, hablará sin sentido y tendrá color amarillento de la piel; tanto el canal superior como el inferior (IG y E) presentarán hiperactividad, cuando cese la hiperactividad el enfermo fallecerá. Cuando se agota la pulsación del canal *shào yīn* (C/R), el enfermo presentará cutis negro, dientes alargados (*cháng* – debido a retracción de la encía) y sucios (*gòu*), distensión y obstrucción

abdominal, indica obstrucción tanto en lo alto como en lo bajo del cuerpo y el enfermo fallecerá. Cuando se agota la pulsación del canal *tài yīn* (P/B), el enfermo presentará distensión y obstrucción abdominal, falta de aliento, tendencia a eructar y vomitar; el vómito indica contracorriente energética, lo que provocará el enrojecimiento del cutis; si no remite la contracorriente causará obstrucción en lo alto como en lo bajo del cuerpo provocando cutis negruzco; finalmente la piel y el pelo se chamuscarán y el enfermo fallecerá. Cuando se agota la pulsación del canal *jué yīn* (MC/H), el enfermo presentará calor en el centro del pecho, sequedad de garganta, sensación de ahogo y angustia; si se agrava, además, presentará síndrome de lengua enrollada (*shé juǎn*) y retracción de testículos y fallecerá. Estos son los síntomas de marchitamiento de los 12 canales.”

* * *

Capítulo 17

Sobre lo Esencial y lo Sutil en la Palpación del Pulso (*Mài Yào Jīng Wēi Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cual es el método de diagnóstico?”

Qí Bó contestó: “El diagnóstico debe realizarse en la mañana, al alba, cuando el *yīn* aún no actúa (*wèi dòng*) y el *yáng* aún no se ha esparcido (*wèi sàn*), aún no se ha ingerido comida ni bebida, la energía de los canales aún no es vigorosa (*chéng*), las ramas colaterales de los canales están en armonía (*tiáo yún*) y la energía y la sangre aún no se han perturbado (*luàn*). En estas condiciones no hay perturbaciones para el examen del pulso.

“Al tomar el pulso se debe sentir su actividad (*dòng*) o su quietud (*jìng*) y sentir sus sutilezas, inspeccionar los 5 colores y observar la abundancia o deficiencia de los 5 órganos (*wǔ zàng*), si sus 6 vísceras están fuertes o endebles, si su estructura física es vigorosa o débil para determinar y discriminar su grado de vitalidad o debilidad.

En el pulso, la sangre se corresponde con las vísceras gobernadoras; pulso largo (*cháng*) muestra gobierno de la energía [actividad normal]; pulso corto (*duǎn*) muestra enfermedad en la actividad de la energía; pulso frecuente (*shuò*) muestra inquietud del corazón (*fán xīn*); pulso grande (*dà*) muestra que la enfermedad empeora (*jìn* – avanza); pulso superior (*shàng* – zona *cùn* – pulgar – distal) vigoroso (*shèng*), muestra alto grado de energía (*qì gāo* – en la zona superior del cuerpo); pulso inferior (*xià* – zona *chǐ* – pie – proximal) vigoroso, muestra distensión de la energía (*qì zhàng*); pulso intermitente (*dài*) muestra debilidad de la energía (*qì shuāi*); pulso delgado (*xì*) muestra escasez de energía (*qì shǎo*); pulso irregular (*sè*) muestra dolor del corazón (*tòng xīn*); cuando el pulso es revuelto y turbio (*hún hún gé*) como una fuente burbujeante (*yǒng quán*), muestra que la enfermedad está empeorando y el color será engañoso; cuando el pulso llega continuo (*mián mián*) y luego se corta como cuando se rompe una cuerda, indica muerte.

“El aspecto y brillo que muestran los 5 colores, muestra el esplendor de la energía; si es rojizo, debe parecerse (*yù*) al cinabrio (*zhū*) envuelto (*guǒ*) en seda delgada blanca, y no debe parecer marrón rojizo; si es blancuzco, debe

parecerse a la pluma del ganso (*é yù*), y no debe parecer oscuro como la sal; si es verdoso-azulado, debe ser verde oscuro y lustroso como el jade, y no debe ser azul claro (*lán*); si es amarillento, debe parecerse al rejalgar (*xiōng huáng* – sulfuro de arsénico u oropimente rojo) envuelto en seda delgada blanca, y no debe parecer tierra amarillenta; si es negro, debe parecerse al color de la laca endurecida y brillante (*zhòng qī*), y no debe parecer como la tierra oscura (*dì cāng*). En el aspecto y brillo se muestran múltiples matices entre el blanco y el negro. Así que hay que examinar cuidadosamente el grado de cortedad o longitud del pulso, el grado de claridad u oscuridad del color, pues sus matices son muy sutiles.

“Los 5 órganos defienden (*shǒu*) el interior; pero cuando el interior es superabundante indica llenura de los órganos, cuando la energía es superabundante provocará miedo (*kǒng*), su voz (*shēng*) es como si hablara desde dentro de un cuarto; esto es debido a humedad en el recalentador medio. Si su voz es débil pero a lo largo del día se restaura, indica que su energía se esfuerza (*duó qì*) en recuperarse. Si no se quita la ropa al acostarse, su lenguaje es a ratos amable y a ratos insultante, alternando intimidad y alejamiento con los que le rodean, indica que la claridad de su espíritu (*shén míng*) está revuelta (*luàn*). Si su estómago e intestinos son incapaces de almacenar, indica incapacidad de las puertas (*mén hù* – verja de las puertas) para retener, provocando incontinencia de orina (*shuǐ quán*) debido a la incapacidad para almacenar (*bù cáng*) de la vejiga urinaria (*bǎng guāng*). La defensa eficaz de los órganos indica vida, la derrota de su defensa indica muerte.

“Los 5 órganos son los responsables de la fortaleza (*qiáng*) corporal. La cabeza (*tóu*) es la mansión de la inteligencia (*jīng míng* – esencia clara), si la cabeza se colapsa (*qīng*), la mirada (*shì*) será hundida (*shēn*), indicando que el enfermo ha sido despojado de su conciencia (*jīng shéng*). La espalda es la mansión del pecho, si la espalda está torcida y los hombros inclinados, indica que la mansión está en mal estado: La zona lumbar es la mansión de los riñones, si no puede doblarse ni girarse, indica que el riñón está exhausto. Las rodillas son la mansión de los tendones, si no se pueden doblar ni estirar, y se camina encorvado, indica que los tendones están exhaustos. Los huesos son la mansión de la médula, si no se puede estar de pie mucho tiempo, si se cae al caminar, indica que los huesos están exhaustos. La fortaleza eficaz de los órganos indica vida, la derrota de su fortaleza indica muerte.”

Qí Bó dijo: “Oponerse a las 4 estaciones (*sì shí*), además, provocará que la esencia sea insuficiente. La respuesta ante el exceso, será la insuficiencia de la esencia; la respuesta ante la insuficiencia será su desaparición. Cuando la interdependencia *yīn* y *yáng* es incapaz de mutua contención la respuesta es la enfermedad denominada ‘cierre e impedimento’ (*guān gé* – fracaso de la interdependencia entre la superficie y el interior).”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuál es la actividad del pulso en las 4 estaciones?, ¿cómo reconocer el lugar de la enfermedad mediante la palpación?, ¿cómo reconocer las transformaciones de la enfermedad mediante su palpación?, ¿cómo saber si proviene del exterior mediante la palpación?, ¿cómo saber si proviene del interior mediante la palpación?, ¿puede explicarme estas 5 preguntas?”

Qí Bó contestó: “Permítame explicarle la relación entre la actividad del cielo y todas sus transformaciones. Todas las cosas en el universo en el exterior, todo en las 6 direcciones en el interior y todas las transformaciones del cielo y la tierra están en correspondencia con el *yīn* y el *yáng*; el tibio calor de la primavera, el fuerte calor del verano, la furia del otoño, la cólera del invierno; estas 4 transformaciones mueven el ascenso y descenso del pulso; así, la respuesta del pulso a la primavera es comportarse suavemente acompasado (*zhōng guī*), su respuesta al verano es comportarse como la escuadra de carpintero (*jǔ*), su respuesta al otoño es comportarse como el brazo de la balanza (*héng*), su respuesta al invierno es comportarse como una pesa (*quán*). Por ello, durante los 45° días después del solsticio de invierno (*dōng zhì*) ocurre el suave ascenso de la energía *yáng* (*yáng qì wēi shàng*) y el suave descenso de la energía *yīn* (*yīn qì wēi xià*); durante los 45° días después del solsticio de verano (*xià zhì*) ocurre el suave ascenso de la energía *yīn* y el suave descenso de la energía *yáng*. Los periodos *yīn* y *yáng* muestran su expresión en el pulso; cuando su expresión no está en consonancia con la estación, como el pulso muestra el lugar de la enfermedad y cada lugar se corresponde con un periodo estacional, nos informará del momento en que puede producirse la muerte del enfermo.

“Tomar el pulso es delicado y sutil, si no se examina detenidamente no es útil, para examinarlo detenidamente hay que ser disciplinado, la manera conforme es comenzar (*shǐ*) por su *yīn* y *yáng*, o sea, comenzar por los canales (*jīng*); conforme es continuar con la vitalidad de los 5 elementos, o sea, su grado de vitalidad adecuado a cada una de las 4 estaciones. Así mismo no hay

que olvidar que el método de tonificar (*bǔ* – reforzar, aportar) y sedar (*xiè* – reducir, drenar) debe ser uniforme con el cielo y la tierra, pues alcanzar estas circunstancias, es poder enjuiciar la vida y la muerte. Debido a todo ello la voz está en correspondencia con los 5 tonos musicales, el color está en correspondencia con los 5 elementos y el pulso está en correspondencia con *yīn* y *yáng*.

“Si el *yīn* es muy abundante, se soñará (*mèng*) que se está vadeando (*shè*) un gran río (*dà shuǐ*) y causará terror (*kǒng jù*); si el *yáng* es muy abundante, se soñará con un gran fuego que abrasa (*fán zhuó*): si *yīn* y *yáng* son ambos muy abundantes, se soñará con matarse y destrozarse mutuamente con otros: si la energía es muy abundante en la parte superior del cuerpo, se soñará con volar (*fēi*), si es muy abundante en la parte inferior, se soñará con caer (*duò*); si se está repleto de comida (*bǎo*), se soñará con dar (*yǔ*); si se está hambriento (*jī*), se soñará con tomar (*qǔ*); si la energía del hígado (*gān qì*) es muy abundante, se soñará que se está iracundo (*nù*); si la energía del pulmón (*fèi qì*) es muy abundante, se soñará que se está afligido (*kū*); si se tienen abundantes gusanos cortos intestinales (*duǎn chóng*), se soñará con reunión de multitudes (*jù zhòng*); cuando tienen abundantes gusanos largos intestinales (*cháng chóng*), se soñará con luchar con otros (*jī jù shāng*).

“Por ello, para palpar el pulso según el *dào*, hay que vaciarse (*xū*) y sosegar (*jìng*) para actuar con garantía (*bǎo*). En primavera (*chūn*), el pulso es flotante (*fú*) como el pez nadando entre las olas; en verano (*xià*), el pulso está en la piel (*zài fū*) deslizándose con abundancia como la proliferación de animales y plantas; en otoño (*qiū*), el pulso está bajo la piel (*xià fū*) como un gusano preparando su refugio; en invierno (*dōng*), el pulso se hunde hasta el hueso, como un gusano hibernando, meticulosamente escondido en su refugio, o como un caballero recluido en su mansión (*jūn zǐ jū shì*). Por ello: conocer el interior (*nèi*) es presionar con el dedo (*àn*) y disciplina (*ér jì*); conocer el exterior (*wài*) del pulso, es reconocer su final (*zhōng*) y su comienzo (*shǐ*). Estas 6 palpaciones del pulso conforman el gran método (*dà fǎ*) de palpación.

“Cuando el latido (*bó*) del pulso del corazón (*xīn mài*) es duro (*jiān*) y largo (*cháng*), el enfermo presentará (*dāng*) síndrome de lengua enrollada (*bìng shé juǎn*) e incapacidad para hablar (*bù néng yán*) [debido a superabundancia de fuego en el canal del corazón]; si [el pulso del corazón] es blando (*ruǎn*) y disperso (*sǎn*), presentará desvanecimiento cíclico (*xiāo huán*) aunque se recuperará por sí mismo (*zì jǐ*) [a lo largo de un ciclo de

circulación de la energía]. Cuando el latido del pulso del pulmón (*fèi mài*) es duro y largo, presentará síndrome de escupir sangre (*bìng tuò xuè* – hemoptitis) [debido a superabundancia de fuego en el canal del pulmón]; si [el pulso del pulmón] es blando y disperso, presentará síndrome de sudoración desbordante (*bìng guàn hàn*) y el enfermo no se recuperará hasta que la sudoración expulse la energía perversa. Cuando el latido del pulso del hígado (*gān mài*) es duro y largo y el cutis del enfermo no es verdoso (*bù qīng*), presentará síndrome de caerse como combatiendo (*bìng zhuì ruò bó*) provocado por acumulación de sangre bajo el flanco superior (*xuè zài xié xià*) lo que causará en la persona jadeo por contracorriente energética (*chuǎn nì*); si [el pulso del hígado] es blando y disperso, y su cutis es de color lustroso (*sè zé*), presentará síndrome de estancamiento de líquidos (*bìng yì yīn* – hidropesía); el estancamiento de líquido es debido a sed violenta (*kě bào*) y beber demasiado; como el líquido no se expulsa queda estancado entre el músculo y estómago e intestinos. Cuando el latido del pulso del estómago (*wèi mài*) es duro y largo, y su cutis es rojizo (*chì*), presentará síndrome de dolor de muslo insoportable (*bìng zhé bì*); si [el pulso del estómago] es blando y disperso, presentará síndrome de impedimento para la comida (*bìng shí bì*). Cuando el latido del pulso del bazo (*pí mài*) es duro y largo, y su cutis es amarillento (*huáng*), presentará síndrome de escasez de energía (*bìng shǎo qì*); si [el pulso del bazo] es blando y disperso, y su cutis no es lustroso (*sè bù zé*), presentará síndrome de hinchazón de pie y pierna (*bìng zú héng zhǒng*), que estarán hinchados como llenos de agua. Cuando el latido del pulso del riñón (*shèn mài*) es duro y largo, y su cutis es amarillento y rojizo, presentará síndrome de dolor de cintura insoportable (*bìng zhé yāo*); si [el pulso del riñón] es blando y disperso, presentará síndrome de deficiencia de sangre (*bìng shǎo xuè*), y el enfermo no se recuperará fácilmente.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Cuando, según el diagnóstico, el pulso del corazón es apremiante (*jī*), ¿a qué enfermedad corresponde, y qué apariencia tiene?”

Qí Bó contestó: “La enfermedad se denomina hernia de corazón (*xīn shàn*), y la parte inferior del abdomen presentará estructuras tangibles (*dāng yǒu xíng*).”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿A qué es debido?”

Qí Bó contestó: “El corazón es una entraña *yáng* (*cáng mǔ* – literalmente ‘entraña macho’), el intestino delgado es su enviado (*shǐ*), [relación *biǎo-lǐ* –

interior-exterior], así que las estructuras tangibles ocurrirán en la zona inferior del abdomen.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Cuando, según el diagnóstico del pulso del estómago, la enfermedad está en su estructura física [del estómago], ¿qué apariencia tiene?”

Qí Bó contestó: “Si el pulso de estómago es sólido (*shí*), presentará distensión abdominal; si el pulso del estómago es vacío (*xū*), presentará diarrea (*xiè*).”

El Emperador Amarillo preguntó: “Cuando las enfermedades se desarrollan (*chéng*), cuáles son sus transformaciones (*biàn*)?”

Qí Bó contestó: “Cuando el viento (*fēng*) se desarrolla, provoca frío (*hán*) y calor (*rè*); cuando la fiebre (*dān*) se desarrolla, provoca agotamiento del centro (*xiāo zhōng*); cuando la inversión energética (*jué*) se desarrolla, produce demencia (*diān jí*); cuando el viento crónico (*qiàn fēng*) se desarrolla, provoca diarrea con comida no digerida (*sūn xiè*); cuando el viento en los vasos sanguíneos (*mài fēng*) se desarrolla, provoca lepra (*lì*). Las transformaciones de las enfermedades son innumerables.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Qué provoca el carbunco (*yōng zhōng* – úlcera, absceso), y el dolor de los tendones (*jīn*) y los huesos (*gǔ*)?”

Qí Bó dijo: “el carbunco es debido a energía fría (*hàn qì*), y a las transformaciones de los 8 vientos (*bā fēng*).”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cómo se debe tratar?”

Qí Bó contestó: “Las enfermedades debidas a los factores perversos de las 4 estaciones, pueden curarse usando el método de seguir la secuencia victoriosa de los 5 elementos.”

El Emperador Amarillo preguntó: “El movimiento de la enfermedad a través de los 5 órganos causa alteraciones del pulso y el color del cutis; en cada uno de ellos su irrupción causa alteraciones en la apariencia de la enfermedad, ¿cómo se puede saber si la enfermedad es antigua o nueva?”

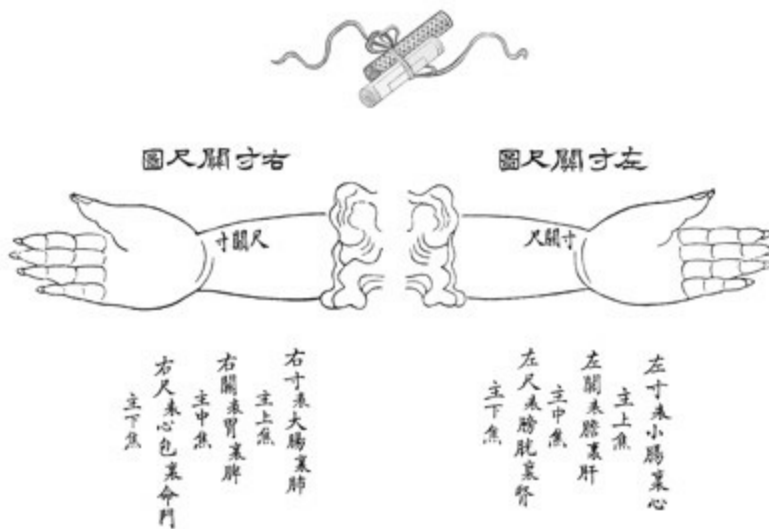
Qí Bó contestó: “¿Qué pregunta tan completa!. Si el pulso pequeño (*xiǎo*) y el color del cutis no está alterado, es indicio de una enfermedad nueva; si el pulso no está alterado, y el cutis sí, es indicio de una antigua enfermedad; si tanto el pulso como los cinco colores del cutis están alterados, es indicio de enfermedad crónica; si tanto el pulso como los cinco colores del cutis no están alterados, es indicio de nueva enfermedad. Cuando el pulso del hígado y el del

riñón están ambos fusionados (*bìng*), y la piel es rojiza o verdosa-azulada, indica lesión destructiva (*huǐ shāng*), tanto si la sangre se ve como si no, el cuerpo se hinchará debido al líquido estancado.

“Palpando la zona interna *chǐ* de ambos lados se detecta la condición de la zona lateral costal del cuerpo. Palpando superficialmente se detecta la condición del riñón, palpando profundamente se detecta la condición del abdomen. En la zona media (*guān*) izquierda, palpando superficialmente se detecta la condición del hígado, palpando profundamente se detecta el diafragma; en la zona media derecha, palpando superficialmente se detecta la condición del estómago, palpando profundamente se detecta la condición del bazo. En la zona superior (*cùn*) derecha, palpando superficialmente se detecta la condición del pulmón, palpando profundamente se detecta el pecho; en la zona superior [zona *cùn*] izquierda, palpando superficialmente se detecta la condición del corazón, palpando profundamente se detecta el maestro del corazón (*shān zhōng*). En la piel de la zona interna del antebrazo se detecta la condición de la parte frontal del cuerpo, en la piel de la zona externa del antebrazo se detecta la condición de la parte dorsal del cuerpo. En su sección superior se detecta la condición del pecho y la garganta, en su sección inferior se detecta la condición de la zona inferior del abdomen, zona lumbar, muslo, rodilla, pierna y pie.

“Si el pulso es tosco y grande (*cū dà*) indica deficiencia de *yīn* y abundancia de *yáng*, y es debido a calor interno. Si el pulso llega rápido (*jí*) y parte despacio (*xú*) indica plenitud (*shí*) en la región superior y vacío (*xū*) en la región inferior, y es debido a inversión contracorriente en el vértex (*jué diān*). Si llega despacio y parte rápido indica vacío en la región superior y plenitud en la región inferior, y es debido a viento maligno (*è fēng*). Cuando se padece viento maligno interno indica que la energía *yáng* ya ha sido sobrepasada. Todos los pulsos profundos (*chén*), delgados (*xì*) y frecuentes (*shuò*) indican inversión contracorriente en *shào yīn* (C/R); todos los pulsos profundos, delgados, frecuentes y dispersos (*sǎn*) indican frío y calor; flotante (*fú*) y disperso es debido a enfermedad caracterizada por vértigo que causa caídas (*qú pū*). Los pulsos flotantes pero no impetuosos (*bù zào*) indican que la enfermedad está en los canales *yáng*, y causará calor; si el pulso es impetuoso está en los canales *yáng* de la mano (TR, ID, IG); si el pulso es delgado y profundo indica que la enfermedad está en los canales *yīn*, y causará dolor de huesos (*gǔ tòng*); si es calmoso (*jìng*) indica que la enfermedad está en los canales *yīn* del pie (H, B, R). Cuando se detiene 1 pulsación la

enfermedad está en los canales *yáng* y vasos sanguíneos, y habrá diarrea líquida conteniendo pus y sangre. Cuando la detención es excesiva y es áspero (*sè*) indica que la energía *yáng* es superabundante, si es resbaladizo (*huá*) indica que la energía *yīn* es superabundante; cuando la energía *yáng* es superabundante, habrá calor y ausencia de sudoración (*wù hàn*); cuando la energía *yīn* es superabundante, habrá abundante sudoración (*duō hàn*) con el cuerpo frío; si tanto *yīn* como *yáng* son superabundantes, habrá ausencia de sudoración y frío. Cuando palpamos para estimar un síndrome exterior, pero encontramos que el pulso no es de tipo superficial sino de tipo profundo, indica síndrome de acumulación en corazón y abdomen (*xīn fù jī*). Cuando palpamos para estimar un síndrome interior, pero el pulso no es de tipo profundo sino de tipo superficial, indica síndrome de calor. Cuando palpamos para estimar un síndrome en la región superior del cuerpo, pero el pulso no se aprecia en la zona inferior (*chǐ*) sino en la zona superior (*cùn*), indica que hay síndrome de frío de la cintura a los pies. Cuando palpamos para estimar un síndrome en la región inferior del cuerpo, pero el pulso no se aprecia en la zona superior (*cùn*) sino en la zona inferior, indica que hay síndrome de dolor de cabeza y cuello. Cuando palpamos hasta llegar al hueso y el pulso aún nos muestra que la energía es pequeña, indica síndrome doloroso a lo largo de la espina dorsal y síndrome *bì*.”



Interpretación del *cùn kǒu* según ilustración de 1898

Capítulo 18

Sobre la Condición del Pulso de las Personas Normales *(Píng Rén Qì Xiàng Lùn)*

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuál es la condición del pulso de una persona normal?”

Qí Bó contestó: “En las personas, en 1 exhalación el pulso late (*dòng*) una vez más (*zài*) y en 1 inhalación también late una vez más; al respirar (*hū xī*) el aliento calmadamente, el pulso late 5 veces (*mài wǔ dòng*) en el intervalo (*rùn*) de cada profunda respiración (*tài xī*), en la vida diaria de una persona normal. Persona normal quiere decir que no tiene enfermedad. Ordinariamente se compara (*diào*) el pulso de una persona que no tiene enfermedad con el pulso del enfermo; normalmente el médico no está enfermo, por lo que es capaz de apreciar con calma cada intervalo al aplicar este método.

“Si en 1 exhalación el pulso late 1 vez y en 1 inhalación el pulso late 1 vez, indica ‘escasez de energía’ (*shǎo qì* – también: respiración corta) ordinariamente (*rì* – cada día). Si en 1 exhalación el pulso late 3 veces y en 1 inhalación el pulso late 3 veces y su latido es impetuoso (*zào*), y hay calor en la piel de la zona *chǐ* [región interna del antebrazo], se llama ‘enfermedad febril estacional’ (*bìng wēn*); si no hay calor en la piel de la zona *chǐ* y el pulso es resbaladizo (*huá*) se llama ‘enfermedad de viento’ (*bìng fēng*) y si el pulso es irregular (*sè*) se llama ‘impedimento’ (*bì* – obstrucción). Si en 1 exhalación el pulso late 4 veces o más se llama ‘mortal’ (*sǐ*); si el pulso se interrumpe y le cuesta regresar se llama ‘mortal’, y si su secuencia es irregular (*zhà shū zhà shù*) se llama ‘mortal’.

“En una persona normal, generalmente su energía constitutiva (*qì bǐng*) es conferida por el estómago (*wèi*), el estómago de una persona normal generalmente caracteriza su energía; si una persona carece (*wú*) de energía del estómago (*wèi qì*) se llama condición contraria (*nì*), y contraria quiere decir mortal.

“En primavera, si el pulso es ligeramente de cuerda (*wēi xián*) y ajustado con la energía del estómago se llama ‘nivelado’ (*píng*), si es muy de cuerda y la energía del estómago es pequeña, se llama ‘enfermedad de hígado’ (*gān*

bìng), pero si es de cuerda y carece de energía del estómago, se llama ‘mortal’; si hay energía del estómago y el pulso es de pelo (*máo*) se llama ‘enfermedad de otoño’ (*qiū bìng*), si el pulso es extremadamente de pelo, se llama ‘enfermedad en el presente’ (*jīn bìng*), pues el hígado [que se corresponde con la primavera] es el verdadero almacén de la distribución y el hígado es el almacén de la energía de los tendones (*jīn*) y las membranas (*mó*). En verano, si el pulso es ligeramente ganchudo (*gōu*), y ajustado con la energía del estómago se llama ‘nivelado’, si es muy ganchudo y la energía del estómago es pequeña (*shǎo*), se llama ‘enfermedad de corazón’ (*xīn bìng*), pero si es ganchudo y carece de energía del estómago, se llama ‘mortal’, si hay energía del estómago y el pulso es pedregoso (*shí*) se llama ‘enfermedad de invierno’; si es extremadamente pedregoso, se llama ‘enfermedad en el presente’, pues el corazón [verano] es el verdadero almacén de la comunicación (*tōng*) y el corazón almacena la energía de la sangre y los vasos sanguíneos. En verano largo (*cháng xià*), si el pulso es ligeramente blando (*ruǎn*) y débil (*ruò*) y ajustado con la energía del estómago se llama ‘nivelado’, si el pulso es muy débil y la energía del estómago es pequeña, se llama ‘enfermedad de bazo’ (*pí bìng*), pero si la debilidad representa la carencia de energía del estómago, se llama ‘mortal’, si además de blando y débil es pedregoso, se llama ‘enfermedad de invierno’ (*dōng bìng*), si es extremadamente débil, se llama ‘enfermedad en el presente’, pues el bazo [verano largo] es el verdadero almacén humectante (*rú*) y el bazo almacena la energía de los músculos (*jī ròu*). En otoño, si el pulso es ligeramente de pelo y ajustado con energía del estómago se llama ‘nivelado’, si es muy de pelo y la energía del estómago es pequeña, se llama ‘enfermedad de pulmón’ (*fèi bìng*), pero si es de pelo y carece de energía del estómago, se llama ‘mortal’, si es de pelo y de cuerda se llama ‘enfermedad de primavera’ (*chūn bìng*), si es muy de cuerda se llama ‘enfermedad en el presente’, pues el verdadero almacén superior (*gāo*) es el pulmón [otoño] y el pulmón es capaz de guardar y defender la entrada *yīn yáng*. En invierno, si el pulso es ligeramente pedregoso y ajustado con la energía del estómago se llama ‘nivelado’, si es muy pedregoso y la energía del estómago es pequeña, se llama ‘enfermedad de riñón’ (*shèn bìng*), pero si es pedregoso y la energía del estómago es pequeña se llama ‘mortal’, si es pedregoso y ganchudo se llama ‘enfermedad de verano’ (*xià bìng*), si es muy ganchudo se llama ‘enfermedad en el presente’, pues el verdadero almacén inferior (*xià*) es el riñón y el riñón almacena la energía del hueso (*gǔ*) y la médula (*suǐ*).

“El gran colateral (*dà luò*) del estómago se denomina ‘vacío interior’ (*xū lǐ*), atraviesa el diafragma y se conecta con el colateral de pulmón (*luò fèi*) y sale por debajo del seno izquierdo, donde puede palpase su latido, el pulso de la energía ancestral (*zōng qì*). Si su latido es violento, jadeante y frecuente, muestra la existencia de enfermedad del recalentador medio (*bìng zhōng*) con violento anudamiento y acumulación; si el latido se interrumpe y no vuelve, se llama ‘mortal’. El latido violento debajo del seno izquierdo muestra descarga de energía ancestral.

“El exceso y la deficiencia pueden conocerse palpando el *cùn kǒu* (orificio de los pulsos); cuando el pulso *cùn kǒu* bajo los dedos es corto (*duǎn*) habrá dolor de cabeza; cuando el pulso *cùn kǒu* bajo los dedos es largo (*cháng*) habrá dolor de pie y pierna; cuando el pulso *cùn kǒu* bajo los dedos es urgente (*cù*) y golpear el dedo hacia arriba habrá dolor de hombro y columna vertebral; cuando el pulso *cùn kǒu* es profundo (*chén*) y duro (*jiān*) la enfermedad está en el interior; cuando el pulso *cùn kǒu* es flotante y vigoroso la enfermedad está en la superficie; cuando el pulso *cùn kǒu* es profundo y débil habrá frío, calor y hernia en el abdomen y dolor en la parte inferior del abdomen; cuando el pulso *cùn kǒu* es profundo y sesgado (*héng*) habrá acumulación en los costados, con dolor y acumulación en el interior del abdomen; cuando el pulso *cùn kǒu* es profundo e irregular habrá síndrome de frío y calor.

“Cuando el pulso es vigoroso, resbaladizo y duro, la enfermedad está en el exterior; cuando el pulso es pequeño, sólido y duro, la enfermedad está en el interior. Cuando el pulso es pequeño, débil e irregular se dice que la enfermedad es duradera; cuando el pulso es resbaladizo, flotante y rápido se dice que la enfermedad es reciente. Cuando el pulso es resbaladizo, es debido a viento (*fēng*); cuando el pulso es irregular es debido a impedimento (*bì*), si es moderado y resbaladizo es debido a calor en el recalentador medio, si es vigoroso y duro es debido a distensión (*zhàng*). Cuando el pulso es conforme con el *yīn* y el *yáng*, la enfermedad tiene tendencia a resolverse; cuando el pulso es contrario con el *yīn* y el *yáng*, la enfermedad tiene tendencia a ser difícil de resolver. Cuando el pulso sigue la correspondencia con las 4 estaciones, la enfermedad no será muy seria; cuando el pulso combate con las 4 estaciones, la enfermedad pasará a los órganos y será difícil de resolver.

“Cuando se muestran muchas venas azulado-verdosas en el brazo, indica pérdida de la sangre; si el pulso en la zona *chǐ* [pie, proximal] es moderado e

irregular, es debido a escisión interior. Si hay pereza y sueño, si el pulso es vigoroso indica pérdida de la sangre. Cuando la piel de la zona *chǐ* es irregular y el pulso es resbaladizo, habrá abundante sudoración. Cuando la piel de la zona *chǐ* está caliente y el pulso es delgado habrá diarrea. Cuando el pulso y la piel de la zona *chǐ* es tosca y generalmente caliente es debido a calor en el recalentador medio.

“Si el enfermo presenta agotamiento de la energía del hígado, fallecerá en los días *géng* o *xīn* [7° y 8° de los 10 Troncos Celestes]; si presenta agotamiento del corazón fallecerá en los días *rén* o *guǐ* [9° y 10°]; si presenta agotamiento del bazo, fallecerá en los días *jiǎ* o *yǐ* [1° y 2°]; si presenta agotamiento del pulmón, fallecerá en los días *bǐng* o *dīng* [3° y 4°]; si presenta agotamiento del riñón, fallecerá en los días *wù* o *jǐ* [5° y 6°]. Estas son las condiciones del pulso verdadero (*zhēn*) de los órganos y todos indican muerte.

“Si el latido del pulso del cuello [pulso *rén yíng*; zona para palpar los pulsos en la arteria carótida sobre el punto 9 E] es jadeante, rápido y hay tos, indica que la enfermedad está asociada al agua; si el párpado está hinchado con surcos bajo los ojos semejante al capullo del gusano de seda, indica que la enfermedad está asociada al agua. Si la orina es rojiza amarillenta y el enfermo tiene somnolencia a menudo, se trata de ictericia (*huáng dǎn*). Si el enfermo suele sentir hambre aún después de comer, se trata de síndrome de diabetes (*wèi dǎn*). Si presenta hinchazón en la cara, está asociada al viento; si la hinchazón es en pie y pierna, está asociada al agua; si presenta ojos amarillentos, se trata de ictericia. En la mujer, si el pulso de *shǒu shào yīn* (C) late fuertemente, indica que está embarazada.

“Si el pulso es contrario (*nì*) a las 4 estaciones, esto no corresponde a la estructura física de los órganos. Como cuando el pulso es delgado en primavera y verano, o es flotante y grande en otoño e invierno, se trata de condición del pulso contraria a las 4 estaciones. Como cuando con viento y calor y el pulso es calmado, o cuando con diarrea y pérdida de sangre el pulso es sólido, o cuando con enfermedad del recalentador central el pulso es vacío, o cuando con enfermedad localizada en la superficie el pulso es duro e irregular; todas estas condiciones son difíciles de durar, pues su condición combate con las 4 estaciones.

“El agua y los cereales son raíz (*běn*), sin agua y cereales el hombre muere, y si el pulso carece de energía del estómago también es mortal. Por ello se dice que cuando el pulso carece de energía del estómago, se presenta el pulso

verdadero de los órganos que carece de energía del estómago. Se llama pulso que carece de energía del estómago, cuando el pulso del hígado no es de cuerda, o cuando el pulso del riñón no es pedregoso.

“Cuando llega el pulso de *tài yáng* [ID/V (5° y 6° meses lunares – junio y julio)] se muestra fuerte (*hóng dà*) y largo (*cháng*); cuando llega el pulso de *shào yáng* [TR/VB (1° y 2° meses lunares – febrero y marzo)] se muestra repentinamente frecuente (*shuò*) y repentinamente escaso (*shū*), repentinamente corto (*duǎn*) y repentinamente largo; cuando llega el pulso de *yáng míng* [IG/E (4° y 4° meses lunares – abril y mayo)] se muestra flotante (*fú*), grande y corto.

“Cuando el pulso del corazón llega nivelado [sano, normal], viene consecutivo como perlas de un collar y liso como piedras de jade, a esto se le llama ‘corazón nivelado’. La energía del estómago es la raíz del verano. En la enfermedad de corazón el pulso viene muy jadeante como eslabones y en medio ligeramente curvado, a esto se le llama ‘corazón enfermo’. El pulso mortal del corazón viene primero curvado y luego calmado como los ganchos de un cinturón, a esto se le llama ‘corazón muerto’.

“Cuando el pulso del pulmón llega nivelado, viene tranquilo y suave, como cuando caen las hojas del olmo, a esto se le llama ‘pulmón nivelado’. La energía del estómago es la raíz del otoño. En la enfermedad de pulmón el pulso viene suspendido con altibajos, como el movimiento de las alas del gallo, a esto se le llama ‘pulmón enfermo’. El pulso mortal del pulmón viene como algo flotando en el agua o como el soplo de viento en el cabello, a esto se le llama ‘pulmón muerto’.

“Cuando el pulso del hígado llega nivelado, viene suave como cuando se hacen señas con la mano, como cuando se levanta una larga caña, a esto se le llama ‘hígado nivelado’. La energía del estómago es la raíz de la primavera. En la enfermedad de hígado el pulso viene lleno, sólido y resbaladizo como siguiendo una larga caña, a esto se le llama ‘hígado enfermo’. El pulso mortal del hígado viene urgente, vigoroso, recto como una cuerda tensa, a esto se le llama ‘hígado muerto’.

“Cuando el pulso del bazo llega nivelado, viene armonioso, suave y desafiante, como las pisadas del gallo, a esto se le llama ‘bazo nivelado’. La energía del estómago es la raíz del verano largo. En la enfermedad de bazo el pulso viene sólido, lleno y frecuente, como la carrera del gallo, a esto se le llama ‘bazo enfermo’. El pulso mortal del bazo viene afilado y duro como el

pico de un pájaro, o como sus garras, o incierto como el goteo del agua en el tejado, o como una corriente de agua, a esto se le llama ‘bazo muerto’.

“Cuando el pulso del riñón llega nivelado, viene jadeante y continuo como un garfio, y duro al presionar, a esto se le llama ‘riñón nivelado’. La energía del estómago es la raíz del invierno. En la enfermedad de bazo el pulso viene como cuando se arrastra un bejuco, e incrementa su dureza al presionar, a esto se le llama ‘riñón enfermo’. El pulso mortal del riñón viene como si se arrastrara un soga, penetrante como cuando se golpea piedra contra piedra, a esto se le llama ‘riñón muerto’.”

* * *

Capítulo 19

Sobre el Sutil Mecanismo del Pulso Verdadero de los Organos (*Yù Jī Zhēn Zàng Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “En primavera el pulso es de cuerda (*xián*), ¿pero porque es de cuerda?”

Qí Bó contestó: “El pulso en primavera es el pulso de hígado; el este está asociado a la madera que genera todas las cosas; por lo que cuando llega su energía el pulso es blando (*ruǎ ruò*), ligeramente vacío (*qīng xū*) y resbaladizo (*huá*) terminando recto y largo por lo que se denomina de cuerda; si es opuesto a esto, hay enfermedad.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuál es la condición cuando es opuesto?”

Qí Bó contestó: “Cuando la energía del pulso llega dura y fuerte se denomina excesiva (*tài guò*), y la enfermedad está en el exterior; cuando la energía del pulso llega sin solidez y diminuto (*wēi*) se denomina insuficiente (*bù jī*), y la enfermedad está en el interior.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuando el pulso en primavera es excesivo o insuficiente, que enfermedades ocurren?”

Qí Bó contestó: “Cuando es excesivo el enfermo presentará tendencia al olvido, inquietud, vértigo y demencia (*diān*); si es insuficiente presentará dolor de pecho y espalda, y plenitud en la zona superior de ambos costados.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien. En verano el pulso es ganchudo (*gōu*), ¿pero porque es ganchudo?”

Qí Bó contestó: “El pulso en verano es el pulso de corazón; el sur está asociado al fuego que hace prosperar todas las cosas; por lo que cuando llega su energía el pulso es vigoroso, y cuando parte se debilita, por ello se denomina ganchudo; si es opuesto a esto, hay enfermedad.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuál es la condición cuando es opuesto?”

Qí Bó contestó: “Cuando la energía del pulso llega vigorosa y parte vigorosa, se denomina excesiva, y la enfermedad está en el exterior; cuando la

energía del pulso llega sin vigor y parte vigorosa, se denomina insuficiente, y la enfermedad está en el interior.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuando el pulso en verano es excesivo o insuficiente, que enfermedades ocurren?”

Qí Bó contestó: “Cuando es excesivo el enfermo presentará calor corporal y dolor en la piel, que causará humedad excesiva en la piel; si es insuficiente presentará alteraciones cardíacas, con tos con salivación en la parte superior del cuerpo y flatulencia en la parte inferior.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien. En otoño el pulso es flotante (*fú*), ¿pero por qué es flotante?”

Qí Bó contestó: “El pulso en otoño es el pulso de pulmón; el oeste está asociado al metal que hace desarrollar por completo todas las cosas; por lo que cuando llega su energía el pulso es ligeramente vacío y flotante, y llega urgente (*ji*) y esparcido (*sàn*), por lo que se denomina flotante; si es opuesto a esto, hay enfermedad.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuál es la condición cuando es opuesto?”

Qí Bó contestó: “Cuando la energía del pulso llega de pelo (*máo*) y duro en su centro y vacía a ambos lados, se denomina excesiva y la enfermedad está en el exterior; cuando la energía del pulso llega de pelo y diminuta, se denomina insuficiente, y la enfermedad está en el interior.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuando el pulso en otoño es excesivo o insuficiente, que enfermedades ocurren?”

Qí Bó contestó: “Cuando es excesivo el enfermo presentará inversión de energía vital (*nì qì*), dolor de espalda y gran enfado; si es insuficiente presentará respiración jadeante respiración corta y tos, con hemorragia en la parte superior del cuerpo y respiración con sonido en la parte inferior.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien. En invierno el pulso es acampado (*yíng*), ¿pero porque es acampado?”

Qí Bó contestó: “El pulso en invierno es el pulso de riñón; el norte está asociado al agua que hace guardar y almacenar a todas las cosas; por lo que cuando llega su energía el pulso es profundo (*chén*) y combativo (*bó*), por lo que se denomina acampado; si es opuesto a esto, hay enfermedad.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuál es la condición cuando es opuesto?”

Qí Bó contestó: “Cuando la energía del pulso llega como una bola de piedra (*dàn shí*), se denomina excesiva y la enfermedad está en el exterior; cuando la energía del pulso es frecuente (*shuò*) al partir, se denomina insuficiente, y la enfermedad está en el interior.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuando el pulso en invierno es excesivo o insuficiente, que enfermedades ocurren?”

Qí Bó contestó: “Cuando es excesivo el enfermo presentará escisión interior, dolor de columna vertebral, respiración corta y no deseará hablar; si es insuficiente presentará ansiedad de corazón con enfermedad de hambre (*bìng jī*), problemas de visión (*miǎo zhóng qīng*), dolor en la columna vertebral, ligera plenitud abdominal y alteración de la orina.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien.”

El Emperador Amarillo dijo: “La sucesión de las 4 estaciones puede tener variaciones contrarias o conformes, pero ¿qué estación gobierna el bazo?”

Qí Bó contestó: “El pulso de bazo está asociado a la tierra, es un órgano solitario que tiene la función de irrigar a los 4 que le son próximos.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Pueden distinguirse sus buenas y malas acciones?”

Qí Bó contestó: “Sus acciones buenas no es posible, pero sus acciones malas si se puede.”

El Emperador Amarillo dijo: “¿Cuales son sus acciones malas?”

Qí Bó contestó: “Cuando la llegada del pulso es como el fluir del agua, se denomina excesiva y la enfermedad está en el exterior; cuando es como un pájaro picoteando los granos, se denomina insuficiente, y la enfermedad está en el interior.”

El Emperador Amarillo dijo: “Maestro usted ha dicho que el bazo es un órgano solitario situado en el centro que irriga a los 4 que le son próximos, ¿qué enfermedades ocurrirán si es excesivo o insuficiente?”

Qí Bó contestó: “Cuando es excesivo el enfermo presentará pesadez y dificultad para levantar su 4 extremidades; si es insuficiente presentará obstrucción de sus 9 orificios y se denomina ‘fuerte pesadez’ (*zhòng qiáng*).”

El Emperador Amarillo se inclinó y se levantó, saludó de nuevo y dijo: “Bien. Ahora se que el pulso es muy esencial, lo más importante bajo el cielo, que observar y evaluar lo extraordinario viene determinado por la unidad del

dào, que el espíritu transferido no retorna y si retorna no se ha transferido y la pérdida es orgánica, que aproximarse utilizando lo sutil está en el libro de jade, almacenado como hacen órganos y vísceras; lo grabaré en placa de jade para leerlo cada día.

“La energía que recibe cada uno de los 5 órganos procede de su progenitor [ciclo generativo, *shēng*; por ejemplo, el corazón-fuego transmite el bazo-tierra], al pasar de uno a otro ejerce su victoria en cada lugar, si la energía se transmite al órgano que restringe [ciclo de dominio, *kè*; por ejemplo, si el corazón-fuego transmite al pulmón-metal], cuando la transmisión alcance el órgano que lo restringe [cuando la energía pase a riñón-agua], será mortal si la energía que debe prevalecer no triunfa. Esta enfermedad llevará a la muerte inevitablemente después de que la energía del antecesor se transmita, cuando llegue al órgano que lo restringe, que no ha podido ejercer su victoria [ciclo de insulto, *wǔ*; por ejemplo, cuando se transmite de pulmón-metal a corazón-fuego], el enfermo fallecerá.

“Si el hígado recibe la energía del corazón, éste la transmitirá al bazo, y entonces se alojará en el riñón, cuando llegue al pulmón será mortal. Si el corazón recibe la energía del bazo, éste la transmitirá al pulmón, y entonces se alojará en el hígado, cuando llegue al riñón será mortal. Si el bazo recibe la energía del pulmón, éste la transmitirá al riñón, y entonces se alojará en el corazón, cuando llegue al hígado será mortal. Si el pulmón recibe la energía del riñón, éste la transmitirá al hígado, y entonces se alojará en el bazo, cuando llegue al corazón será mortal. Si el riñón recibe la energía del hígado, éste la transmitirá al corazón, y entonces se alojará en el pulmón, cuando llegue al bazo será mortal. Estas son las condiciones de transmisión contrarias y mortales; dividiendo en 5 partes 1 día y 1 noche, se puede pronosticar el momento del fallecimiento de la mañana a la noche.”

El Emperador Amarillo dijo: “Los 5 órganos se comunican entre sí, y transmiten su energía en una secuencia regular. Si uno de los 5 órganos está enfermo, transmitirá su enfermedad al órgano que restringe. Si no se trata a tiempo, causará muerte del enfermo en un periodo de 3 a 6 meses o de 3 a 6 días. La transmisión equivale a muerte cuando la dirección de transmisión es inversa a la secuencia regular. Por ello se dice: la escisión en el *yáng* informa de la dirección de la enfermedad, la escisión en el *yīn* informa del momento del fallecimiento, el lenguaje informa de la llegada del acoso de la muerte.

“El viento es el responsable de numerosas (*bǎi* – cien) enfermedades.

Cuando el viento frío (*fēng hán*) invade el cuerpo humano ataca directamente el vello corporal cerrando la piel y provocando calor. En ese primer momento es necesario inducir la emisión de sudoración. Si se desarrolla causará entumecimiento e hinchazón; en este momento es necesario tratar con decocciones, terapia de prensa caliente y fuego, moxibustión y acupuntura. Si no se cura, la enfermedad entrará y se retendrá en el pulmón, se denomina síndrome de impedimento de pulmón (*fèi bì*), provocando tos por energía ascendente. Si tampoco se trata en este momento, se transmitirá al hígado, se denomina síndrome de impedimento de hígado (*gān bì*), también se llama síndrome *jué* (síncope, energía contracorriente y frialdad de extremidades), provocando dolor en los costados y vómitos después de comer; en este momento es necesario tratar con masaje y punciones. Si no se cura, del hígado se transmitirá al bazo, se denomina viento de bazo (*pí fēng*), debido a desarrollo del síndrome *bì*, provocando calor en el interior del abdomen, alteraciones de corazón y orina amarillenta; en este momento es necesario tratar con masajes, drogas medicinales y baños calientes. Si no se cura, del bazo se transmitirá al riñón, se denomina hernia de acumulación abdominal (*shàn jiǎ*), provocando calor y dolor en la zona inferior del abdomen y orina blanquecina, también se llama chupador de sangre (*gǔ* – venenoso insecto legendario); en este momento es necesario tratar con masajes y drogas medicinales. Si no se cura, del riñón se transmitirá al corazón, provocando espasmos en tendones y vasos sanguíneos, y ansiedad, la enfermedad se denomina convulsión (*chì*); en este momento es necesario tratar con moxibustión y drogas medicinales. Si no se cura, el ciclo se completará en 10 días y sobrevendrá la muerte. Si la enfermedad se transmite del riñón al corazón, el corazón se recuperará inmediatamente pues no la acepta y la transmitirá al pulmón, desarrollando frío y calor, y la muerte sobrevendrá en 3 años (*sān suì*); esta es la sucesión de la transmisión de la enfermedad.

“Sin embargo, si la enfermedad llega abruptamente, no hay que tratarla según la secuencia regular, pues puede que no siga necesariamente la secuencia regular de transmisión; la ansiedad, el miedo, la tristeza, la alegría y la cólera (las cinco emociones de los cinco elementos) pueden provocar que la enfermedad no se transmita según la secuencia regular y causar gran enfermedad (*dà bìng*). Así, la alegría puede causar gran vacío (*dà xū*) valiéndose de la energía del riñón, la cólera valiéndose de la energía del hígado, la tristeza valiéndose de la energía del pulmón, el miedo valiéndose de la energía del bazo, la ansiedad valiéndose de la energía del corazón, este

es su *dào*. Así, aunque son 5 enfermedades pueden causar 25 transformaciones que no siguen secuencia regular de transmisión. La transmisión puede ser el vehículo de la enfermedad.

“Cuando los grandes huesos del enfermo están marchitos, sus grandes músculos menguados, el pecho con llenura de respiración con jadeo e incomodidad, la muerte sobrevendrá en 6 meses; la condición de su pulso verdadero del órgano concederá el pronóstico del día del fallecimiento [véase cuadro de fechas contraindicadas de la enfermedad, capítulo 6]. Cuando los grandes huesos del enfermo están marchitos, sus grandes músculos menguados, el pecho con llenura de respiración con jadeo e incomodidad, y además hay dolor en hombro y cuello, la muerte sobrevendrá en 1 mes; la condición de su pulso verdadero del órgano concederá el pronóstico del día del fallecimiento. Cuando los grandes huesos del enfermo están marchitos, sus grandes músculos menguados, el pecho con llenura de respiración con jadeo e incomodidad, dolor en hombro y cuello, y además hay calor, marchitamiento de los músculos y pérdida de su volumen, y hay pulso verdadero del órgano, la muerte sobrevendrá en el transcurso de 10 meses. Cuando los grandes huesos del enfermo están marchitos, sus grandes músculos menguados, con consumición de la médula de los huesos del hombro, dificultad de movimiento y hay pulso verdadero del órgano, la muerte sobrevendrá en 1 año; la condición de su pulso verdadero del órgano concederá el pronóstico del día del fallecimiento. Cuando los grandes huesos del enfermo están marchitos, sus grandes músculos menguados, el pecho con llenura de respiración con jadeo e incomodidad, y además hay dolor en el interior del abdomen, inquietud en el corazón, calor en hombro y nuca, y marchitamiento de los músculos y pérdida de su volumen, ojos hundidos, si hay pulso verdadero del órgano y ya no puede ver nada, el enfermo morirá inmediatamente, si aún ve algo morirá cuando se agote su resistencia corporal.

“Cuando hay ansiedad y vacío abruptamente, los 5 órganos pueden escindirse y cerrarse y obstruirse las vías de los canales y de comunicación de la energía, por ejemplo cuando alguien se cae desde una altura o casi se ahoga en el agua, no es posible el pronóstico del día del fallecimiento. Cuando el pulso se desune y no regresa, o presenta 5 o 6 latidos por respiración, aunque la estructura muscular del enfermo no esté marchita y aunque no presente pulso verdadero de órgano, también fallecerá.

“Cuando el pulso verdadero del hígado [que indica agotamiento de la

energía del órgano] es urgente tanto al palpar superficial o profundamente, como deslizarse por el filo de un cuchillo, o por la cuerda de un instrumento musical, el cutis del enfermo es verdoso blanquecino y sin lustre y su pelo quebradizo, es mortal.

Cuando el pulso verdadero del corazón es duro y combativo, circula como cuando salen las lágrimas, el cutis del enfermo es rojizo negruzco y sin lustre y su pelo quebradizo, es mortal.

Cuando el pulso verdadero del pulmón es grande y vacío, como una pluma rozando la piel, el cutis del enfermo es blanquecino rojizo y sin lustre y su pelo quebradizo, es mortal.

Cuando el pulso verdadero del riñón es combativo y escindido, como tocar una bola de piedra, el cutis del enfermo es negruzco amarillento y sin lustre y su pelo quebradizo, es mortal.

Cuando el pulso verdadero del bazo es débil ligeramente frecuente y ligeramente esparcido, el cutis del enfermo es amarillento verdoso-azulado y sin lustre y su pelo quebradizo, es mortal. Todos estos pulsos verdaderos de los órganos son mortales y no pueden curarse.”

El Emperador Amarillo dijo: “¿Por qué son mortales los pulsos verdaderos de los órganos?”

Qí Bó contestó: “Todos los 5 órganos reciben energía del estómago, pues el estómago es la raíz de los 5 órganos; la energía de los órganos no es capaz por si misma de enviar su pulsación a *shǒu tài yīn* (P) (a su zona del pulso radial o *cùn kǒu*), tiene que hacerlo mediante la energía del estómago para poder alcanzar *shǒu tài yīn*, por ello cada uno de los 5 órganos en su periodo realizan su llegada a *shǒu tài yīn*. Cuando la energía perversa (*xié qì*) es victoriosa, la energía esencial (*jīng qì*) está debilitada, por ello cuando la enfermedad se agrava la energía del estómago no es capaz de alcanzar por completo *shǒu tài yīn*, y debido a ello el pulso verdadero del órgano llega como energía independiente, y cuando llega independiente indica que la energía perversa triunfa en el órgano; por ello se llama mortal.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien.”

El Emperador Amarillo dijo: “Ordinariamente al tratar a un enfermo se debe observar su estructura física, su energía, su lustre y color del cutis, los altibajos de su pulso para saber si su enfermedad ha sido contraída recientemente o es prolongada, y entonces comenzar el tratamiento sin demora.

Cuando la estructura física y la energía del enfermo son mutuamente proporcionadas la enfermedad puede curarse; cuando el lustre y color del cutis son superficiales, es fácil detener la enfermedad; cuando la condición del pulso es conforme a las 4 estaciones, la enfermedad puede curarse; cuando el pulso es débil y resbaladizo, muestra que hay energía del estómago y es fácil detener la enfermedad si el tratamiento se realiza sin demora. Cuando la estructura física y la energía del enfermo son mutuamente desproporcionadas, la enfermedad difícilmente se curará; cuando el color es mortecino y sin lustre, la enfermedad difícilmente se detendrá; cuando el pulso es sólido y firme se dice que la enfermedad lleva ventaja; cuando los pulsos son contrarios a las 4 estaciones, la enfermedad no puede curarse; cuando se observan estos 4 casos difíciles se debe informar con claridad al enfermo.

“Se dice que los pulsos son contrarios a las 4 estaciones, cuando en primavera se presenta el pulso de pulmón, cuando en verano se presenta el pulso de riñón, cuando en otoño se presenta el pulso de corazón, cuando en invierno se presenta el pulso de bazo; esto es cuando llegan completamente diferentes a su condición de profundidad y aspereza, expresando su condición de contrarios a las 4 estaciones.

“Cuando no hay ningún pulso que indique agotamiento de estructura física de órgano, como cuando en primavera y verano el pulso es profundo e irregular, como cuando en otoño e invierno el pulso es flotante y grande, también expresan su condición de contrarios a las 4 estaciones.

“Cuando en enfermedades de calor el pulso es calmado; cuando en la diarrea el pulso es grande; cuando en enfermedades de pérdida de sangre el pulso es sólido; cuando en enfermedades en el interior el pulso es sólido y duro; cuando en enfermedades en el exterior el pulso no es sólido ni duro; todas ellas son difíciles de curar.”

El Emperador Amarillo dijo: “He entendido que según el vacío o plenitud puede predecirse la muerte o supervivencia del enfermo, deseo que me lo explique por favor.”

Qí Bó contestó: “5 plenitudes indican muerte, 5 vacíos indican muerte.”

El Emperador Amarillo dijo: “Por favor explíqueme que son 5 plenitudes y 5 vacíos.”

Qí Bó dijo: “Cuando el pulso es floreciente, hay calor en la piel, distensión abdominal, obstrucción de excremento y orina con opresión y depresión

torácica, se denomina 5 plenitudes. Cuando el pulso es delgado, hay calor en la piel, diarrea aguda (*xiè li*) y sin deseo de comer y beber, se denomina 5 vacíos.”

El Emperador Amarillo dijo: “¿Por qué en algunas ocasiones enfermos con estos síndromes han sobrevivido?”

Qí Bó contestó: “sopa de arroz espesa entra en el estómago, detiene la derrama de la diarrea y el vacío, y la sudoración produce su beneficio, y puede recuperarse la vitalidad. Esto es alterar la condición de la enfermedad.”

* * *



Capítulo 20

Sobre las 3 Regiones y los 9 Indicadores del Pulso (*Sān Bù Jiǔ Hòu Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “He entendido que el conocimiento de la maestría de las 9 agujas maestras es innumerable. Deseo escuchar más sobre su *dào* para poder transmitirlo a posteriores generaciones, comprenderlo tan íntimamente como la médula del hueso, almacenarlo como se protege el hígado y el pulmón, beber su sangre para asimilarlo, y para que nadie ose derramarla decretaré guardarlo como *dào* del cielo, que es su comienzo y final, arriba con la luz de las estrellas en el cielo, abajo con las 4 estaciones y los 5 elementos. Así como lo eminente y lo humilde se transforman mutuamente, como el *yīn* en invierno y el *yáng* en verano, ¿cómo puede el hombre adaptarse a estas leyes naturales, puede explicarme el método?”

Qí Bó dijo: “¡Excelente pregunta!, es penetrar en los números del cielo y la tierra.”

El Emperador Amarillo dijo: “Deseo escuchar los números del cielo y la tierra, la adecuación en el hombre de estructura física, sangre y energía para evaluar la muerte y supervivencia del enfermo, ¿puede explicármelo?”

Qí Bó dijo: “Los números del cielo y tierra empiezan en 1 y acaban en 9. 1 es el cielo, 2 es la tierra, 3 es el hombre, en consecuencia 3 veces 3 forman el 9, que corresponde con las 9 demarcaciones (*jiǔ yě*). Por ello en el hombre hay 3 regiones (*sān bù*), y cada una de estas regiones tiene 3 indicadores, que pueden usarse para evaluar la muerte y supervivencia del enfermo, localizar el lugar de la enfermedad, regular el vacío y la plenitud y eliminar el factor perverso (*xié*) de la enfermedad.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Qué significa 3 regiones?”

Qí Bó dijo: “Son la sección inferior, la sección central y la sección superior, y cada uno de ellas tiene 3 indicadores. Estos 3 indicadores son cielo, tierra y hombre, y para comprenderlos es necesario la enseñanza genuina. La sección superior de cielo está a ambos lados de la frente sobre la arteria [pulso *tai yáng* [(gran *yáng*), sobre la arteria temporal; situado en una depresión, a 1 *cùn* por detrás de la línea entre el ángulo externo del ojo y el

extremo de la ceja]; sección superior de tierra está en ambas mejillas sobre la arteria [pulso *jù liáo* (3 E), sobre la arteria facial]; la sección superior de hombre está delante de ambas orejas sobre la arteria [pulso *ěr mén* (21 TR), sobre la arteria temporal]. La sección central de cielo está en *shǒu tài yīn* (P) [pulso *tài yuān* (9 P), sobre la arteria radial]; la sección central de tierra está en *shǒu yáng míng* (IG) [pulso *hé gǔ* (4 IG), sobre la arteria palmar]; la sección central de hombre está en *shǒu shào yīn* (C) [pulso *shén mén* (7 C), sobre la arteria cubital]. La sección inferior de cielo está en *zú jué yīn* (H) [pulso *tài chōng* (3 H), sobre la arteria dorsometatarsiana y pulso *zú wǔ lǐ* (10 H), sobre la arteria femoral]; la sección inferior de tierra está en *zú shào yīn* (R) [pulso *tài xī* (3 R), sobre la arteria tibial]; la sección inferior de hombre está en *zú tài yīn* (B) [pulso *jī mén* (11 B), sobre la arteria femoral y pulso *chōng yáng* (42 E), sobre la arteria pedia]. Por ello la sección inferior de cielo muestra la condición del hígado, la sección inferior de tierra muestra la condición del riñón y la sección inferior de hombre muestra la condición de la energía de bazo y estómago.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Qué condición muestra la sección central?”

Qí Bó dijo: “Cielo, tierra y hombre también tienen sus indicadores en la sección central; la sección central de cielo muestra la condición del pulmón, la sección central de tierra muestra la condición de la energía del pecho, la sección central de hombre muestra la condición del corazón.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Qué condición muestra la sección superior?”

Qí Bó dijo: “Cielo, tierra y hombre también tienen sus indicadores en la sección superior; la sección superior de cielo muestra la condición de la energía del talento (*tóu jiǎo* – ambos hemisferios cerebrales), la sección superior de tierra muestra la condición de la energía de boca y dientes; la sección superior de hombre muestra la condición de la energía de oídos y ojos. Cada uno de estos 3 indicadores del cielo, cada uno de estos 3 indicadores de la tierra y cada uno de estos 3 indicadores del hombre tiene 3 resultados del cielo, 3 resultados de la tierra, 3 resultados del hombre, que son 3 veces 3 que combinados producen el 9, diferenciados como 9 demarcaciones, y las 9 demarcaciones se corresponden con las 9 entrañas. Los espíritus de cada uno de los 5 órganos combinados con las 4 estructuras físicas producen las 9 entrañas; cuando los 5 órganos sufren derrota el color

del cutis se marchita, y el marchitamiento corresponde al fallecimiento del enfermo.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cómo puede saberse la condición de la enfermedad?”

Qí Bó dijo: “primero se debe conocer el grado de la estructura física del enfermo, su grosor o delgadez, el tono de su energía respecto a su vacío o plenitud para, si hay plenitud, descargar el sobrante, y si hay vacío, suplir la deficiencia. Primero quitar los estancamientos de la sangre de los vasos y luego ajustarlos, pues si no se sabe el problema que causa la enfermedad, no se podrá equilibrar su secuencia en el ciclo de circulación.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cómo evaluar la muerte y supervivencia del enfermo?”

Qí Bó dijo: “Cuando la estructura física del enfermo es floreciente, su pulso es delgado (*xì*), su respiración es corta y su aliento escaso, es peligroso. Cuando su estructura física es delgada, su pulso es grande (*dà*) y la energía del centro del pecho es muy abundante es mortal. Cuando su estructura física y su energía son proporcionadas es signo de supervivencia, pero si intervienen 5 desajustes enfermará. Si las 3 regiones y los 9 indicadores (*jiǔ hòu*) sufren pérdida mutuamente, es signo de muerte. Si el pulso tanto al palpar superficial o profundamente, a izquierda y derecha, se corresponden interviniendo como cuando se machaca en un mortero la enfermedad es muy grave; si el pulso tanto al palpar superficial o profundamente, a izquierda y derecha, sufren tal pérdida mutua que no se les puede contar, es signo de muerte. Si únicamente la condición del pulso en la sección central está alterado y hay varios órganos que sufren pérdida mutua, es signo de muerte; si la condición de los pulsos en la sección central es mutuamente disminuida, es signo de muerte. Si los ojos del enfermo están hundidos, es signo de muerte.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuando se percibe enfermedad, como puede saberse dónde se localiza?”

Qí Bó dijo: “Cuando al examinar uno de los 9 indicadores el pulso es aisladamente pequeño (*xiǎo*), indica enfermedad; aisladamente grande (*dà*), indica enfermedad; aisladamente rápido (*jī*), indica enfermedad; aisladamente retardado (*chí*), indica enfermedad; aisladamente caliente (*hán*), indica enfermedad; aisladamente frío (*rè*), indica enfermedad; aisladamente hundido (*xiàn xià*), indica enfermedad. Si se presiona con la mano izquierda, la zona interna a 5 *cùn* sobre el tobillo, de manera que con la mano derecha se golpea

ligeramente el tobillo, y la respuesta de las pulsaciones asciende serpenteando excediendo 5 *cùn*, indica que no hay enfermedad; pero si la respuesta es pura y simplemente una pulsación rápida, indica enfermedad; si el ascenso es una pulsación calmada y lenta, indica enfermedad. Cuando la respuesta no puede ascender ni 5 *cùn*, o no hay respuesta, es síntoma de muerte. Cuando las carnes del cuerpo del enfermo no se recuperan de su marchitamiento, es síntoma de muerte. Cuando el pulso en la sección central es ligeramente esparcido y ligeramente frecuente, es síntoma de muerte. Cuando el pulso es intermitente (*dài*) y ganchudo (*gōu*), la enfermedad está en las ramas colaterales. Los 9 indicadores deben acompañarse mutuamente como si fueran 1 y no sufrir pérdida mutua. Si 1 situación de los 9 indicadores queda detrás (*hòu*) del resto, es síntoma de enfermedad; si 2 situaciones queda detrás del resto, es síntoma de enfermedad grave; si 3 situaciones queda detrás del resto, es síntoma de enfermedad peligrosa. Se llama ‘queda detrás’ a que no forma conjunto. Examinando las vísceras y los órganos, puede predecirse la supervivencia o muerte del enfermo y en que periodo. Si se aprecia que el canal (*jīng mài*) previo queda detrás presentará pulso enfermo (*bìng mài*). El pulso verdadero de los órganos siempre indica victoria de la muerte. Si la energía de *zú tài yáng* (V) está escindida el enfermo presentará incapacidad para doblar y estirar sus pies, y morirá con la mirada fija hacia arriba (*dài yǎn*).”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Qué significa: como el *yīn* en invierno y el *yáng* en verano?”

Qí Bó dijo: “Cuando los pulsos de los 9 indicadores son todos profundos, delgados, suspendidos y escindidos, es debido a *yīn*, y su anfitrión es el invierno, la muerte sobrevendrá a medianoche. Si son llenos, impetuosos, jadeantes y frecuentes, es debido a *yáng*, y su anfitrión es el verano, la muerte sobrevendrá a mediodía. En la enfermedad debida a frío y calor, la muerte sobrevendrá al alba. En la enfermedad debida a frío y calor interno la muerte sobrevendrá al mediodía. En la enfermedad debida a viento, la muerte sobrevendrá en la tarde. En la enfermedad debida a agua, la muerte sobrevendrá a medianoche. Si el pulso es ligeramente esparcido, ligeramente frecuente, ligeramente retardado y ligeramente rápido, la muerte se aprovechará de los días de las 4 estaciones. Si la estructura física está marchita y aunque los 9 indicadores estén proporcionadas, el enfermo fallecerá. Si hay 7 signos de diagnóstico de enfermedad pero los 9 indicadores son conformes, el enfermo no fallecerá; se dice que no fallecerá porque si la

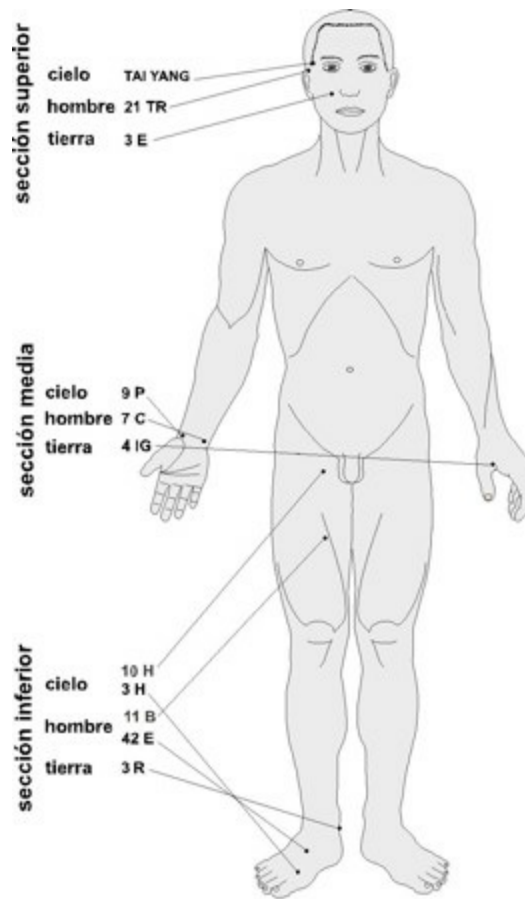
enfermedad por energía perversa de viento alcanza y enferma los canales esos, su apariencia es similar a 7 signos de diagnóstico de enfermedad y por ello se dice que no fallecerá. Si se presentan 7 signos de diagnóstico de enfermedad y los pulsos de las demarcaciones son corruptos (*bài*), es síntoma de muerte; y en el momento de la muerte el enfermo presentará vómitos. Al comienzo de la enfermedad se debe interrogar y localizar el lugar de la enfermedad, y después inspeccionar cada corte de circulación en el pulso, observando su condición de superficialidad o profundidad en los canales y la condición de su circulación contraria o conforme tanto en la zona superior e inferior. Si el pulso es rápido, no es indicio de enfermedad; si el pulso es retardado es indicio de enfermedad; si el pulso no presenta partida y llegada, es síntoma de muerte; si la piel está afectada, también es síntoma de muerte.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cómo se debe tratar la enfermedad?”

Qí Bó dijo: “Cuando la enfermedad está en los canales principales, se deben tratar los canales principales; cuando la enfermedad está en las ramas colaterales, se deben tratar las ramas colaterales sangrándolos, pues cuando la enfermedad está en la sangre y hay dolor corporal, se deben tratar las ramas colaterales. Cuando la enfermedad es debida a factor perverso raro, el factor perverso raro está en los vasos sanguíneos y debe tratarse mediante puntura cruzada (*muy cì* – usada para eliminar la energía perversa de las ramas colaterales; eliminar la sangre estancada y el líquido acumulado). Cuando el enfermo se ha quedado muy delgado, no se le debe trasladar, se le deben punzar las articulaciones. Cuando el enfermo presenta plenitud en la parte superior y vacío en la parte inferior hay que proceder conforme a ello, buscando el anudamiento en las ramas colaterales y punzar para expulsar la sangre estancada y desobstruirlos. Cuando la pupila del enfermo está hacia arriba, indica deficiencia de *tài yáng* (ID/V); si tiene la mirada fija hacia arriba (*dài yǎn*), indica escisión de *tài yáng*; esto es lo esencial para evaluar la supervivencia o muerte del enfermo. Los dedos de la mano sobre el latido del exterior del tobillo y en la aguja permanecen los 5 dedos.”

* * *





Las 3 Regiones y los 9 Indicadores
del Pulso
(*Sān Bù Jiǔ Hòu*)

Puntos <i>Shū</i> Elemento y <i>Yuán</i>	<i>Jīng</i> (Pozo)	<i>Yīng</i> (Manantial)	<i>Shǔ</i> (Arroyo)	<i>Yuán</i> (Fuente)	<i>Jīng</i> (Río)	<i>Hé</i> (Mar)
<i>Shǒu tài yīn</i> (P)	11 P (madera)	10 P (fuego)	9 P (tierra)	9 P	8 P (metal)	5 P (agua)
<i>Shǒu yáng míng</i> (IG)	1 IG (metal)	2 IG (agua)	3 IG (madera)	4 IG	5 IG (fuego)	11 IG (tierra)
<i>Zú yáng míng</i> (E)	45 E (metal)	44 E (agua)	43 E (madera)	42 E	41 E (fuego)	36 E (tierra)
<i>Zú tài yīn</i> (B)	1 B (madera)	2 B (fuego)	3 B (tierra)	3 B	5 B (metal)	9 B (agua)
<i>Shǒu shào yīn</i> (C)	9 C (madera)	8 C (fuego)	7 C (tierra)	7 C	4 C (metal)	3 C (agua)
<i>Shǒu tài yáng</i> (ID)	1 ID (metal)	2 ID (agua)	3 ID (madera)	4 ID	5 ID (fuego)	8 ID (tierra)
<i>Zú tài yáng</i> (V)	67 V (metal)	66 V (agua)	65 V (madera)	64 V	60 V (fuego)	40 V (tierra)
<i>Zú shào yīn</i> (R)	1 R (madera)	2 R (fuego)	3 R (tierra)	3 R	7 R (metal)	10 R (agua)
<i>Shǒu jué yīn</i> (MC)	9 MC (madera)	8 MC (fuego)	7 MC (tierra)	7 MC	5 MC (metal)	3 MC (agua)
<i>Shǒu shào yáng</i> (TR)	1 TR (metal)	2 TR (agua)	3 TR (madera)	4 TR	6 TR (fuego)	10 TR (tierra)
<i>Zú shào yáng</i> (VB)	44 VB (metal)	43 VB (agua)	41 VB (madera)	40 VB	38 VB (fuego)	34 VB (tierra)
<i>Zú jué yīn</i> (H)	1 H (madera)	2 H (fuego)	3 H (tierra)	3 H	4 H (metal)	8 H (agua)

Capítulo 21

Sobre la Diferenciación de los Canales Principales (*Jīng Mài Bié Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “Las personas viven con diferentes ambientes y actividades, pueden ser audaces o tímidos, ¿sus pulsos también reflejan estas diferencias?”

Qí Bó contestó: “Ordinariamente las personas experimentan sorpresa, miedo, odio, actividad o quietud en su trabajo, y todo ello provoca cambios. Así, al viajar de noche, el jadeo [debido al miedo a ser asaltado] procede del riñón y este exceso de energía enfermará el pulmón. En una caída, el miedo procede del hígado, y este exceso de energía lesiona el bazo. Cuando se experimenta sorpresa o miedo el jadeo procede del pulmón, y este exceso de energía perjudica el corazón. Al cruzar un río y caer al agua, el jadeo procede del riñón y de los huesos. En estas situaciones, el audaz lo enfrenta, normaliza su energía y se recupera; el tímido lo disimula y enferma. Por ello el *dào* de la diagnosis de la enfermedad, es observar si la persona es audaz o tímida, el aspecto de sus huesos, sus carnes y su piel, y su capacidad de expresar sus sentimientos; este es el método de diagnóstico.

“Por consiguiente, si se come y bebe excesivamente, la sudoración procede del estómago. Cuando uno se asusta y arrebatada su espíritu, la sudoración procede del corazón. Cuando se está cauteloso por viajar una larga jornada [debido a los posibles peligros del trayecto], la sudoración procede del riñón. Cuando uno huye rápidamente con miedo, la sudoración procede del hígado. Cuando uno fatiga su cuerpo por el duro trabajo, la sudoración procede del bazo. Por ello en primavera, otoño, invierno y verano, en el *yīn* y *yáng* de las 4 estaciones, el punto de partida de las enfermedades son los excesos, esto es lo ordinario.

“Cuando la energía de la comida entra en el estómago, su esencia se distribuye en el hígado, y su energía excedente a los tendones. Cuando la energía de la comida entra en el estómago, su energía turbia retorna al corazón, y su esencia excedente a los vasos sanguíneos. Cuando la energía de los vasos sanguíneos fluye a los canales, la energía de los canales retorna al

pulmón, y el pulmón la dirige a 100 vasos sanguíneos, que transportan su esencia a la piel y al pelo. El pelo y los vasos sanguíneos combinan su esencia y promueven la circulación de la energía de las entrañas, que alimenta la esencia de la claridad espiritual (*shén míng*) de los órganos; la energía retorna con alto poder, el alto poder equilibrado es la energía que entra en el orificio de los pulsos (*cùn kǒu*), y proporciona la evaluación de la vida y la muerte.

“Cuando la bebida entra en el estómago, se desliza e inunda de esencia y energía la parte superior del cuerpo y es transportada al bazo, la energía del bazo distribuye su esencia hacia arriba retornando al pulmón y comunicándose con la vía del agua, y hacia abajo se comunica con la vejiga urinaria; la vía del agua tiene 4 comunicaciones, circulando paralela a los canales de los 5 órganos, en concordancia con el *yīn* y *yáng* de los 5 órganos y las 4 estaciones conservando su grado de normalidad.

“Cuando únicamente llega la pulsación del órgano del canal *tài yáng* (la vejiga), habrá síndrome *jué*, jadeo (*chuǎn*), vacío (*xū*) e inversión energética (*qì nì*), debido a escasez de *yīn* y exceso de *yáng*; lo apropiado es drenar su exterior y su interior (relación *biǎo lǐ* entre vejiga y riñón) sus puntos *shū elemento* en la zona inferior del cuerpo [de *zú tài yáng* (V) y *shǒu tài yáng* (ID) correspondientes a la estación, pues no especifica que sea el punto *shū*-arroyo].

“Cuando únicamente llega la pulsación del órgano del canal *yáng míng* [el estómago], habrá fusión y pesadez del *yáng*; lo apropiado es drenar el *yáng* y nutrir el *yīn*, escogiendo sus puntos *shū elemento* en la zona inferior del cuerpo. Cuando únicamente llega la pulsación del órgano del canal *shào yáng* [la vesícula biliar], habrá inversión de la energía (*jué qì*), que primero afectará a la parte delantera del pie (*qiāo*) y finalmente a todo el pie; lo apropiado es escoger sus puntos *shū elemento* en la zona inferior del cuerpo. Esto es debido a que el canal *shào yáng* (TR/VB) tiene exceso tipo 1 *yáng* (*yī yáng*) [véase capítulo 6]. Cuando la pulsación del órgano del canal *tài yīn* [el bazo] combate, se debe prestar atención al examinar si es un pulso verdadero, pues si los 5 pulsos presentan poca energía, el desequilibrio de la energía del estómago afectará a los 3 *yīn* [*sān yīn* (*tài yīn* (P/B) / *jué yīn* (MC/H) y *shào yīn* (C/R)]; lo apropiado es escoger sus puntos *shū elemento* en la zona inferior del cuerpo, tonificando el *yáng* y sedando el *yīn*. Cuando únicamente hay condición de 1 *yáng*, habrá síndrome *jué* de canal *shào yáng* (TR/VB). Si el *yáng* se combina en la zona superior, indica que 4 pulsos despliegan la

contienda, y la energía perversa está retornando al riñón; lo apropiado es escoger las ramas colaterales, sedando el *yáng* y tonificando el *yīn*. Si la condición es de 1 *yīn*, hay que tratar el síndrome *jué yīn*, pues su pulso verdadero indica vacío del corazón, y si retiene la energía contracorriente, causará sudoración blanca (*bái hàn*); debe regularse mediante la comida, plantas medicinales y tratando los puntos *shū elemento* en la zona inferior del cuerpo.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Cuál es la condición de la pulsación del órgano del canal *tài yáng*?”

Qí Bó dijo: “La condición de la pulsación de los 3 *yáng* [*sān yáng*: *tài yáng* (V/ID), *yáng míng* (E/IG) y *shào yáng* (VB/TR)], es flotante (*fú*).”

El Emperador Amarillo preguntó: “Cuál es la condición de la pulsación del órgano del canal *shào yáng*?”

Qí Bó dijo: “La condición es 1 *yáng* (*yī yáng*), muestra 1 órgano *yáng*, resbaladizo y sin solidez.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Cuál es la condición de la pulsación del órgano del canal *yáng míng*?”

Qí Bó dijo: “La condición es grande (*dà*) y flotante. Cuando la pulsación del órgano del canal *tài yīn* combate, se dice ‘sobre el tambor’. Cuando la pulsación de 2 *yīn* llega combatiendo, el pulso de riñón es profundo (*chén*), no flotante.”

* * *

Capítulo 22

Sobre la Ley de la Energía de los Organos en cada Estación (Zàng Qì Fǎ Shí Lùn)

El Emperador Amarillo preguntó: “En el hombre su estructura física debe estar de acuerdo a la ley de las 4 estaciones y los 5 elementos, en el tratamiento ¿qué es conforme y qué es contrario?. Deseo escuchar esta cuestión sobre el sentido de éxito y fracaso.”

Qí Bó contestó: “Los 5 elementos son metal (*jīn*), madera (*mù*), agua (*shuǐ*), fuego (*huǒ*) y tierra (*tǔ*). Sus transformaciones ya sean importantes o despreciables, sirven para determinar la vida y la muerte, y determinar el éxito o el fracaso de la estabilidad de la energía de los 5 órganos, y su periodo de agravamiento, sirven para determinar el momento de la muerte o supervivencia del enfermo.”

El Emperador Amarillo dijo: “Espero que pueda explicármelo en detalle.”

Qí Bó dijo: “El hígado (*gān*) es el anfitrión (*zhǔ*) en primavera (*chūn*), mediante *zú jué yīn* (H) y *zú shào yáng* (VB) pueden tratarse sus enfermedades (*zhǔ zhì*); sus días son *jiǎ* y *yǐ*; el hígado sufre de (*kǔ*) impaciencia (*ji*), esta alteración puede moderarse (*huǎn*) con alimentos dulces (*gān*).

“El corazón (*xīn*) es el anfitrión en verano (*xià*), mediante *shǒu shào yīn* (C) y *shǒu tài yáng* (ID) pueden tratarse sus enfermedades; sus días son *bǐng* y *dīng*; el corazón sufre de lentitud (*huǎn*), esta alteración puede controlarse con alimentos ácidos (*suān*).

“El bazo es el anfitrión en verano largo (*cháng xià*), mediante *zú tài yīn* (B) y *zú yáng míng* (E) pueden tratarse sus enfermedades; sus días son *wù* y *jǐ*; el bazo sufre de humedad (*shī*), esta alteración puede secarse con alimentos amargos (*kǔ*).

“El pulmón (*fèi*) es el anfitrión en otoño (*qiū*), mediante *shǒu tài yīn* (P) y *shǒu yáng míng* (IG) pueden tratarse sus enfermedades; sus días son *géng* y *xīn*; el pulmón sufre de energía contraria hacia arriba (*qì shàng nì*), esta alteración puede drenarse con alimentos amargos (*kǔ*).

“El riñón (*shèn*) es el anfitrión en invierno (*dōng*), mediante *zú shào yīn* (R) y *zú tài yáng* (V) pueden tratarse sus enfermedades; sus días son *rén* y *guǐ*; el riñón sufre de sequedad, esta alteración puede humedecerse con alimentos picantes (*xīn*), para abrir sus *còu lǐ* (uniones entre la piel y los músculos), extender los fluidos corporales (*jīn yè*) y desobstruir la energía.

“Cuando la enfermedad está en el hígado, tiende a mejorar en verano, si no mejora en verano, se agravará en otoño, si el enfermo no muere en otoño, la enfermedad persistirá en invierno y resurgirá en primavera; el enfermo debe protegerse apropiadamente del viento. Cuando la enfermedad está en el hígado, tiende a mejorar en los días *bǐng* y *dīng*, si no mejora, se agravará en los días *géng* y *xīn*, si el enfermo no muere en los días *géng* y *xīn*, persistirá en los días *rén* y *guǐ* y resurgirá en los días *jiǎ* y *yǐ*. La enfermedad de hígado es taimada (*huì*) al alba, se agrava al final de la tarde y se calma a medianoche. El deseo del hígado es distribuir (*sàn*), si está alterado deben emplearse alimentos picantes para favorecer su función de distribuir; lo picante le tonifica, lo ácido le seda.

“Cuando la enfermedad está en el corazón, tiende a mejorar en verano largo, si no mejora en verano largo, se agravará en invierno, si el enfermo no muere en invierno, la enfermedad persistirá en primavera y resurgirá en verano; el enfermo debe abstenerse de llevar la ropa calurosa, y de tomar comida caliente. Cuando la enfermedad está en el corazón, tiende a mejorar en los días *wù* y *jǐ*, si no mejora, se agravará en los días *rén* y *guǐ*, si el enfermo no muere en los días *rén* y *guǐ*, persistirá en los días *jiǎ* y *yǐ* y resurgirá en los días *bǐng* y *dīng*. La enfermedad de corazón es taimada a mediodía, se agrava a medianoche y se calma al alba. El deseo del corazón es ablandar (*ruǎn*), si está alterado deben emplearse alimentos salados para favorecer su función de ablandar; lo salado le tonifica, lo dulce le seda.

“Cuando la enfermedad está en el bazo, tiende a mejorar en otoño, si no mejora en otoño, se agravará en primavera, si el enfermo no muere en primavera, la enfermedad persistirá en verano y resurgirá en verano largo; el enfermo debe abstenerse de comer con hartura, permanecer en suelo húmedo y llevar ropa mojada. Cuando la enfermedad está en el bazo, tiende a mejorar en los días *géng* y *xīn*, si no mejora, se agravará en los días *jiǎ* y *yǐ*, si el enfermo no muere en los días *jiǎ* y *yǐ*, persistirá en los días *bǐng* y *dīng* y resurgirá en los días *wù* y *jǐ*. La enfermedad de bazo es taimada al principio de la tarde, se agrava al amanecer y se calma al anochecer. El deseo del bazo es moderar

(*huǎn*), si está alterado deben emplearse alimentos dulces para favorecer su función de moderar; lo amargo le seda, lo dulce le tonifica.

“Cuando la enfermedad está en el pulmón, tiende a mejorar en invierno, si no mejora en invierno, se agravará en verano, si el enfermo no muere en verano, la enfermedad persistirá en verano largo y resurgirá en otoño; el enfermo debe abstenerse de tomar comida o bebida fría y llevar ropa ligera. Cuando la enfermedad está en el pulmón, tiende a mejorar en los días *rén* y *guǐ*, si no mejora, se agravará en los días *bǐng* y *dīng*, si el enfermo no muere en los días *bǐng* y *dīng*, persistirá en los días *wù* y *jǐ* y resurgirá en los días *géng* y *xīn*. La enfermedad de pulmón es taimada al final de la tarde, se agrava a mediodía y se calma a medianoche. El deseo del pulmón es contener (*shōu*), si está alterado deben emplearse alimentos ácidos para favorecer su función de contener; lo ácido le tonifica, lo picante le seda.

“Cuando la enfermedad está en el riñón, tiende a mejorar en primavera, si no mejora en primavera, se agravará en verano largo, si el enfermo no muere en verano largo, la enfermedad persistirá en otoño y resurgirá en invierno; el enfermo debe abstenerse de tomar comida frita o muy asada ni demasiado caliente, ni llevar ropa caliente. Cuando la enfermedad está en el riñón, tiende a mejorar en los días *jiǎ* y *yǐ*, si no mejora, se agravará en los días *wù* y *jǐ*, si el enfermo no muere en los días *wù* y *jǐ*, persistirá en los días *géng* y *xīn* y resurgirá en los días *rén* y *guǐ*. La enfermedad de riñón es taimada a medianoche, se agrava en sus 4 periodos de dominancia al día [1 a 3 am., 7 a 9 am., 1 a 3 pm. y 7 a 9 pm.] y se calma al principio de la tarde. El deseo del riñón es fortalecer (*jiān*), si está alterado deben emplearse alimentos amargos para favorecer su función de fortalecer; lo amargo le tonifica, lo salado le seda.

“Cuando la energía perversa (*xié qì*) es huésped en el cuerpo humano, se puede incrementar siguiendo las mutuas relaciones entre los elementos; durante el periodo en que es victorioso el elemento al que engendra [el hijo], la enfermedad mejora; durante el periodo en que es victorioso el elemento que lo domina, se agrava; durante el periodo en que es victorioso el elemento que lo genera [la madre], persiste; durante el periodo en que es victorioso el elemento correspondiente a la entra a en la que reside, resurge; por ello primero es necesario evaluar la condición del pulso de los 5 órganos, y únicamente después hablar de su periodo de gravedad y determinar la supervivencia o muerte del enfermo.

“Cuando la enfermedad está en el hígado, habrá dolor en la parte inferior de ambos costados, irradiado a la parte inferior del abdomen, y el enfermó tendrá tendencia a encolerizarse; si es debido a vacío (*xū*), habrá serias perturbaciones visuales, sordera, tendencia a tener miedo, como si fueran a arrestarlo; deben tratarse los canales *jué yīn* (MC/H) y *shào yáng* (TR/VB); si la energía es contraria habrá dolor de cabeza, sordera, hinchazón de la mejillas, y en este caso se deben sangrar [los canales *jué yīn* y *shào yáng*].

“Cuando la enfermedad está en el corazón, habrá dolor en el interior del pecho, llenura en ambos costados y dolor en la parte inferior de ambos costados, dolor en la espalda a nivel de los omóplatos y en las axilas; si es debido a vacío, habrá dilatación de pecho y abdomen, y dolor irradiado a la zona lumbar; deben tratarse los canales *shào yīn* (C/R) y *tài yáng* (ID/V), y también bajo la lengua hasta sangrar; si la condición de la enfermedad cambia deben punzarse el punto *xī zhōng* [otro nombre del punto *wěi zhōng* (40 V)] hasta sangrar.

“Cuando la enfermedad está en el bazo, habrá pesadez corporal, glotonería, atrofia muscular con dificultad para caminar, tendencia a fiebres crónicas y dolor de los pies; si es debido a vacío, habrá llenura abdominal con sonidos intestinales (borborigmos) y diarrea con comida sin digerir; deben tratarse los canales *tài yīn* (P/B), *yáng míng* (IG/E) y *shào yīn* (C/R) hasta sangrar.

“Cuando la enfermedad está en el pulmón, habrá jadeo, tos y contracorriente energética, dolor de hombro y espalda, sudoración, dolor de nalgas, muslo, espinilla, tibia y pie; si es debido a vacío habrá respiración escasa con interrupción del aliento, sordera y garganta seca; deben tratarse el exterior de los canales *tài yīn* (P/B) y *zú tài yáng* (V) y el interior de *jué yīn* (MC/H) hasta sangrar.

“Cuando la enfermedad está en el riñón, habrá dilatación abdominal, hinchazón de las piernas, jadeo, tos, pesadez, sudoración nocturna y aversión al viento; si es debido a vacío habrá dolor en el centro del pecho, dilatación abdominal y dolor en la parte inferior del abdomen, síndrome *jué* (síncope, energía contracorriente y frialdad de extremidades) y tristeza; deben tratarse los canales *shào yīn* (C/R) y *tài yáng* (ID/V) hasta sangrar.

“El color del hígado es el verde-azulado, le convienen el sabor dulce, el arroz no glutinoso, la carne de buey, la azufáifa y todas la plantas (*kuí*) que son dulces. El color del corazón es el rojo, le convienen el sabor ácido, la alubia roja, la carne de perro, la ciruela y el puerro, que son alimentos ácidos. El

color del pulmón es el blanco, le convienen el sabor amargo, el trigo, la carne de oveja, el albaricoque y la cebolla amarga, que son alimentos amargos. El color del bazo es el amarillo, le convienen el sabor salado, la soja, la carne de cerdo, la castaña y las hojas de plantas leguminosas, que son alimentos salados. El color del riñón es el negro, le convienen el sabor picante, el mijo amarillo, la carne de pollo, el melocotón y la cebolleta, que son alimentos picantes. Lo picante distribuye (*sàn*), lo ácido contiene (*shōu*), lo dulce modera (*huǎn*), lo amargo fortalece (*jiān*), lo salado ablanda (*ruǎn*).

“Las drogas venenosas sirven para atacar a las energías perversas, los 5 cereales para nutrir, la 5 frutas para complementar, las 5 carnes para vigorizar, las 5 verduras para llenar. La energía de los sabores al combinarse sirve para tonificar la esencia y vigorizar la energía. Los 5 sabores de picante, ácido, dulce, amargo y salado combinados moderadamente pueden distribuir o contener, moderar o impacientar, fortalecer o ablandar. Al tratar deben emplearse los 5 sabores apropiados a la adaptación de la enfermedad a las transformaciones de las 4 estaciones y de los 5 órganos.”

* * *

Capítulo 23

Exposición sobre las 5 Energías (*Xuān Míng Wǔ Qì*)

“Cuando los 5 sabores entran en el cuerpo, lo ácido entra en el hígado, lo picante entra en el pulmón, lo amargo entra en el corazón, lo salado entra en el riñón y lo dulce entra en el bazo; estas son sus 5 rutas de entrada.

“Las enfermedades de las 5 energías en las entrañas son: en el corazón provoca el eructo (*yī*), en el pulmón provoca la tos (*ké*), en el hígado provoca locuacidad (*yǔ*), en el bazo provoca tragar saliva (*tūn*), en el riñón causa merma (*qiàn*), lo cual provoca el estornudo (*tì*), en el estómago causa inversión de energía, lo cual provoca el vómito, que a su vez provoca miedo, en el intestino grueso y en el intestino delgado provoca diarrea, en la cavidad debajo del ombligo provoca engrosamiento debido a líquido, en la vejiga urinaria provoca, debido a su distensión, retención urinaria, y debido a su constricción, incontinencia urinaria, en la vesícula biliar provoca enfado; estas son las enfermedades de las 5 energías en las entrañas.

“Las enfermedades de las 5 esencias combinadas con la energía son: la esencia y la energía al combinarse en el corazón causan alegría, al combinarse en el pulmón causan tristeza, al combinarse en el hígado causan ansiedad, al combinarse en el bazo causan temor (*wèi*), al combinarse en el riñón causan miedo (*kòng*); esto se denomina 5 combinaciones (*wǔ bìng*) y son debidas a vacío mutuo entre los órganos.

“Los 5 órganos tienen sus aversiones específicas: el corazón tiene aversión al calor, el pulmón tiene aversión al frío, el hígado tiene aversión al viento, el bazo tiene aversión a la humedad, el riñón tiene aversión a la sequedad; esto se denomina 5 aversiones (*wǔ è*).

“Los 5 órganos intervienen específicamente en la transformación de fluidos: el corazón produce el sudor, el pulmón produce las lágrimas, el hígado produce las lágrimas (*lèi*), el bazo produce la saliva clara (*xiàn* – baba), el riñón produce la saliva mucosa (*tuò*); estos son los 5 líquidos transformados.

“Los 5 sabores tienen sus prohibiciones específicas: lo picante revuelve a la energía, por lo que en las enfermedades de la energía no se debe ingerir

demasiado alimento picante; lo salado revuelve la sangre, por lo que en las enfermedades de la sangre no se debe ingerir demasiado alimento salado; lo amargo revuelve el hueso, por lo que en las enfermedades de hueso no se debe ingerir demasiado alimento amargo; lo dulce revuelve el músculo, por lo que en las enfermedades de músculo no se debe ingerir demasiado alimento dulce; lo ácido revuelve el tendón, por lo que en las enfermedades de tendón no se debe ingerir demasiado alimento ácido; esto se denomina 5 prohibiciones (*wǔ jìn*) y son debidas a exceso de comida.

“Hay 5 tipos de enfermedades que tienen desarrollos específicos: las enfermedades *yīn* se desarrollan en el hueso, las enfermedades *yáng* se desarrollan en la sangre, las enfermedades *yīn* se desarrollan en el músculo, las enfermedades *yáng* se desarrollan en invierno, las enfermedades *yīn* se desarrollan en verano; esto se denomina 5 desarrollos (*wǔ fā*).

“Hay 5 desórdenes producidos por la energía perversa; cuando la energía perversa entra en el *yáng* provoca locura (*kuáng*), cuando la energía perversa entra en el *yīn* provoca impedimento (*bì*), cuando el *yáng* combate con la energía perversa provoca desórdenes de cabeza (*diān jī*), cuando el *yīn* combate con la energía perversa provoca mutismo, cuando el *yáng* entra en el *yīn* provoca tranquilidad, cuando el *yīn* se engendra en el *yáng* provoca ira; estos son los 5 desórdenes provocados por la energía perversa.

“Hay 5 indicios producidos por la energía perversa; cuando en primavera se presenta el pulso de otoño, cuando en verano se presenta el pulso de invierno, cuando en verano largo se presenta el pulso de primavera, cuando en invierno se presenta el pulso de verano largo; se llama *yīn* desarrollándose en el *yáng*, el enfermo estará irascible y no se le puede tratar.

“Hay 5 almacenamientos de los órganos: el corazón guarda el espíritu (*shén*), el pulmón guarda el alma sensitiva (*pò*), el hígado guarda el alma espiritual (*hún*), el bazo guarda el pensamiento (*yì*) y el riñón guarda la voluntad (*zhì*); esto se denomina 5 almacenamientos de los órganos.

“Hay 5 anfitriones de los órganos: el corazón es el anfitrión del pulso, el pulmón es el anfitrión de la piel, el hígado es el anfitrión del tendón, el bazo es el anfitrión del pensamiento y el riñón es el anfitrión del hueso; estos son los 5 anfitriones de los órganos.

“Hay 5 lesiones debidas a fatiga: usar la visión prolongadamente lesiona la sangre, estar tumbado prolongadamente lesiona la energía, estar sentado prolongadamente lesiona los músculos, estar de pie prolongadamente lesiona

el hueso, caminar prolongadamente lesiona los tendones; esto se denomina 5 lesiones debidas a fatiga.

“Hay 5 condiciones de los pulsos que corresponden a las 4 estaciones: cuando el pulso de hígado es de cuerda (*xián*), cuando el pulso de corazón ganchudo (*gōu*), cuando el pulso de bazo es escondido (*dài*), cuando el pulso de riñón es de piedra (*shí*); esto se denomina pulso de los 5 órganos.”

* * *



Capítulo 24

Sangre, Energía, Voluntad y Estructura Física (*Xuè Qì Xíng Zhì*)

“El cuerpo humano ordinariamente tiene ciertas constantes; *tài yáng* (ID/V) ordinariamente tiene mucha sangre y poca energía, *shào yáng* (TR/VB) ordinariamente tiene poca sangre y mucha energía, *yáng míng* (IG/E) ordinariamente tiene mucha energía y mucha sangre, *shào yīn* (C/R) tiene poca sangre y mucha energía, *jué yīn* (MC/H) tiene mucha sangre y poca energía, *tài yīn* (P/B) tiene mucha energía y poca sangre; estas son las constantes ordinarias del cielo.

“*Zú tài yáng* (V) y *zú shào yīn* (R) son la superficie y el interior (*biǎo lǐ*); *zú shào yáng* (VB) y *zú jué yīn* (H) son la superficie y el interior; *zú yáng míng* (E) y *zú tài yīn* (B) son la superficie y el interior; éstas son las relaciones entre los canales *yīn* del pie y los canales *yáng* del pie; *shǒu tài yáng* (ID) y *shǒu shào yīn* (C) son la superficie y el interior; *shǒu shào yáng* (TR) y *shǒu jué yīn* (MC) son la superficie y el interior; *shǒu yáng míng* (IG) y *shǒu tài yīn* (P) son la superficie y el interior; éstas son las relaciones entre los canales *yīn* de la mano y los canales *yáng* de la mano. Cuando las relaciones entre los canales *yīn* y *yáng* son excesivas, ordinariamente hay que tratar la enfermedad, primero sangrándolos, de esta manera se eliminará su relación excesiva, esperar y evaluar su condición, y después purgar su sobrante o tonificar si presentan insuficiencia.

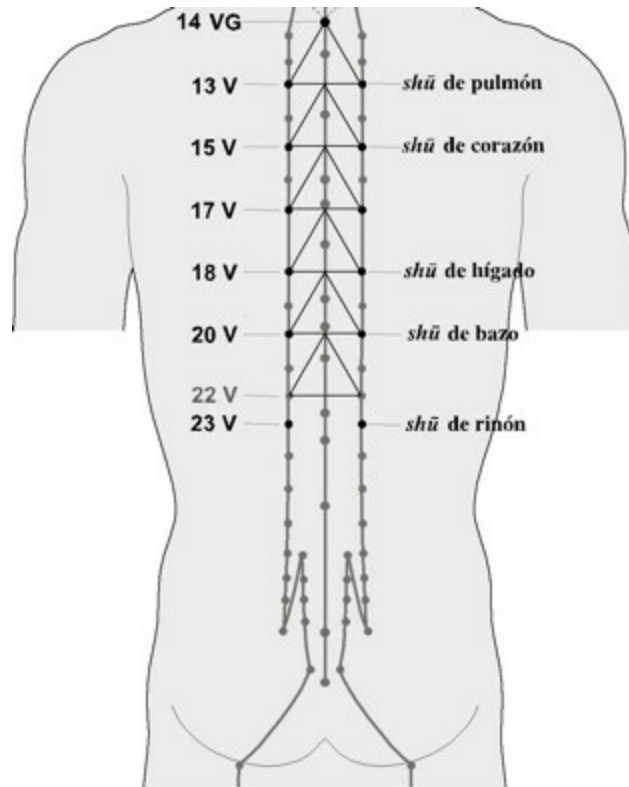
“Cuando se desea conocer la ubicación de los puntos *shū* de la espalda (*bèi shū*), primero se debe medir el espacio entre los pezones del pecho del enfermo con una ramita de paja, se parte tomando como longitud la distancia entre los pezones, luego se pliega por la mitad y se toma otra ramita de longitud como una de estas mitades para formar un triángulo de lados iguales. Luego coloque la punta de 1 esquina sobre la espalda del enfermo en el punto *dà zhuī* (14 VG), entonces las puntas de las esquinas inferiores estarán sobre los puntos *shū* de pulmón en la espalda [puntos *fèi shū* (13 V)]; repita la medida con el triángulo en el medio punto de la línea que une los puntos *shū* de pulmón, entonces las puntas de las esquinas inferiores estarán sobre los

puntos *shū* de corazón en la espalda [puntos *xīn shū* (15 V)], repita como anteriormente y las puntas de las esquinas estarán sobre los puntos *shū* de hígado en la espalda [puntos *gān shū* (18 V)], repita de nuevo y las puntas de las esquinas estarán sobre los puntos *shū* de bazo en la espalda [puntos *pí shū* (20 V)], repita de nuevo y las puntas de las esquinas estarán sobre los puntos *shū* de riñón en la espalda [puntos *shèn shū* (23 V)]. Estos son los puntos *shū* de los 5 órganos y sus localizaciones para aplicar acupuntura y moxibustión.

“Cuando la estructura física es jubilosa (*lè*) y su voluntad (*zhì*) presenta sufrimiento, la enfermedad está en los vasos sanguíneos, y debe tratarse mediante acupuntura y moxibustión. Cuando la estructura física es jubilosa y su voluntad también es jubilosa, la enfermedad está en los músculos, y debe tratarse mediante aguja de piedra. Cuando la estructura física presenta sufrimiento y su voluntad es jubilosa, la enfermedad está en los tendones, y debe tratarse mediante terapia de presión y frotamiento con cataplasmas (*yùn*) y estiramientos (*yǐn*). Cuando la estructura física presenta sufrimiento y su voluntad también presenta sufrimiento, la enfermedad está en la garganta, y debe tratarse mediante múltiples drogas (*bǎi yào* – 100 drogas). Cuando la estructura física es asustadiza y miedosa, el enfermo presentará obstrucción de los canales, pues la enfermedad es debida a entumecimiento, y debe tratarse mediante masajes y drogas alcohólicas. Esto se denomina 5 estructuras físicas y voluntades.

“Punzando el *yáng míng* se expulsa (*chū*) sangre y energía, punzando el *tài yáng* se expulsa sangre y energía maligna, punzando el *shào yáng* se expulsa energía y sangre maligna, punzando el *tài yīn* se expulsa energía y sangre maligna, punzando el *shào yīn* se expulsa energía y sangre maligna, punzando el *jué yīn* se expulsa sangre y energía maligna.”

* * *



Sistema de localización de los puntos *shū* de los órganos en la espalda (*bèi shú*) según el *Sù Wèn*.

Capítulo 25

Sobre el Tesoro Vital que Completa la Estructura Física Corporal (*Bǎo Mìng Quán Xíng Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “El cielo cubre y la tierra transporta, completan y proveen todas las cosas vivientes, y el hombre es lo más valioso. El hombre depende de las energías del cielo y tierra para existir, y las 4 estaciones son su ley. Tanto el soberano como la gente vulgar desean que sus cuerpos sean saludables. Pero sus estructuras físicas padecen enfermedades, pues no administran sus emociones y hacen que profundicen día tras día hasta el hueso y la médula e inquietan su corazón hasta lo más profundo. Deseo eliminar sus enfermedades mediante acupuntura, ¿cómo puedo hacerlo?”

Qí Bó contestó: “En el hombre hay sal (*yán*), su sabor es salado (*xián*), su energía causa que el cuerpo gotee el sudor; cuando se rompe la cuerda de un instrumento musical su sonido silba hasta que se pierde; cuando el árbol se extiende (*fū*) sus hojas crecen (*yè fā*); cuando la enfermedad se profundiza, suena como el hipo (*yuě*). En las personas estos 3 signos se denominan ‘vísceras estropeadas’ (*huài fǔ*) y las drogas medicinales no pueden curarlo y las agujas tampoco; todos estos signos muestran escisión de la piel y lesión interna, la sangre y la energía luchan en secreto.”

El Emperador Amarillo dijo: “He leído sobre la enfermedad que, cuando las emociones del enfermo son caóticas y confusas, la enfermedad se agrava y no se puede regenerar, pero si las gentes oyen esto lo considerarán erróneo e injurioso, ¿cuál es la alternativa?”

Qí Bó dijo “Las damas engendran en la tierra, el destino depende del cielo; cuando el cielo y la tierra combinan su energía, el destino se llama persona; cuando las personas son capaces de corresponder a las 4 estaciones, el cielo y la tierra son su padre y madre; entender todas las cosas vivientes se denomina ‘hijo del cielo’ (*tiān zǐ* – emperador). En el cielo hay *yīn* y *yáng*, en las personas hay 12 articulaciones. En el cielo hay frío y calor, en las personas hay vacío y plenitud. Cuando se comprende las transformaciones de la energía de los canales, del cielo y la tierra, del *yīn* y *yáng* no se violará la ley de las 4 estaciones. Cuando uno comprende los principios de las 12 articulaciones, ni

siquiera puede ser embaucado por el sabio; cuando uno es capaz de prever variaciones de los 8 vientos (*dòng* – movimientos), establecer las transformaciones victoriosas (*shèng*) de los 5 elementos, será capaz de reconocer la llegada del vacío y la plenitud, de su entrada y su salida, la sutil llegada del bostezo y el gemido; todo ello podrá observarlo tan claramente como el movimiento de los cabellos en el otoño.”

El Emperador Amarillo dijo: “La estructura física de la vida humana, no puede separarse del *yīn* y *yáng*, de la combinación de la energía del cielo y la tierra, como no pueden separarse de los 9 indicadores (*jiǔ hòu*), ni pueden fraccionarse las 4 estaciones, ni los meses grandes [de 30 días] de los pequeños [de 29 días], ni los días cortos de los largos [según las estaciones], así como difícilmente pueden separarse y medir todas las cosas vivientes, o el vacío de la plenitud, o el bostezo del gemido; osadamente le pregunto por el método a seguir.”

Qí Bó dijo: “Cuando la madera obtiene (*dé*) metal es cortada [véase *Nán Jīng* (Canon de las Dificultades), dificultad 33], cuando el fuego obtiene agua es extinguido, cuando la tierra obtiene madera es penetrada, cuando el metal obtiene fuego es fundido, cuando el agua obtiene tierra es absorbida, todas las cosas siguen este proceso que nunca se extingue. La acupuntura da a conocer 5 métodos por todas las tierras bajo el cielo, pero las gentes vulgares en general sólo se ocupan en obtener su comida, y la desconocen. La 1ª es a sanar el espíritu, la 2ª es a conocer el cuidado de la propia salud, la 3ª es a conocer las verdaderas propiedades de las drogas medicinales, la 4ª es a manufacturar agujas grandes y pequeñas, la 5ª es a diagnosticar vísceras, órganos, sangre y energía. Cada uno de estos 5 métodos tiene su antecesor, por orden de importancia. La generación actual sólo sabe punzar el vacío o la plenitud, llenar o drenar, pero todo esto es únicamente una parte del conocimiento. Si observamos la ley natural del cielo y seguimos sus respuestas y movimientos, encontrar su armonía es como encontrar la imagen siguiendo el origen del sonido, el *dào* no es una aparición fantasmal que va y viene cuando quiere.”

El Emperador Amarillo dijo: “Quisiera escuchar su *dào*.”

Qí Bó dijo: “Cada punción tiene su manera genuina, primero se debe curar el espíritu (*shén*), y estabilizar los 5 órganos ayudándose de los pulsos de las 9 demarcaciones, y únicamente después aplicar las agujas, si no se encuentra claro el pulso, si no presenta ningún signo nefasto, si el exterior y el interior están proporcionados, si no hay ninguna estructura física predominante, no

debe emplearse ningún tratamiento en la persona. Si la persona presenta vacío o plenitud, uno no debe acercarse (*jìn*) a 5 vacíos [debe ser prudente y parco con las punciones], ni alejarse (*yuǎn*) de 5 plenitudes [debe ser perseverante y copioso con las punciones], pues la aproximación impide la llegada de la energía, separarse impide la retirada de la energía. En la punción el movimiento de la mano debe ser decidido y uniforme, inspeccionar con calma y rigor, observar la adaptabilidad del enfermo ante el cambio de la energía; esto se llama ‘percibir lo oscuro’ (*míng míng*); si no se comprende su estructura física, es como divisar una bandada de cuervos cuando se posan en un campo de mijo, si se comprende la llegada de la energía, es como seguir su vuelo, si no se comprende es como agacharse violentamente ante el disparo de la ballesta.”

El Emperador Amarillo dijo: “¿Cómo punzar el vacío y cómo punzar la plenitud?”

Qí Bó dijo: “Punzar el vacío (*cì xū*) se usa para disminuir la plenitud, punzar la plenitud (*cì shí*) se usa para disminuir el vacío; cuando llega la energía a los canales, se debe ser cuidadoso para no darle oportunidad de que se marche, profundizando o dejando superficial la aguja, haciéndola venir de más lejos o más cerca según se desee; se debe ser tan cauto como si se estuviera de pie al borde de un abismo, como si se agarrara a un tigre con la mano, con el espíritu concentrado, sin ocuparse de otra cosa.”

* * *

側脇肋總圖



Capítulo 26

Sobre los 8 Periodos Climáticos Principales y sus Espíritus Luminosos [Sol y Luna] (*Bā Zhèng Shén Míng Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “La técnica de acupuntura tiene reglas específicas, ¿cuales son?”

Qí Bó dijo: “Las reglas del cielo y de la tierra se corresponden con la luz del día.”

El Emperador Amarillo dijo: “Deseo escucharlo en detalle.”

Qí Bó dijo: “Cada punción tiene su regla, según la situación del Sol, la Luna y las estrellas, y la condición de la energía en las 4 estaciones y los 8 periodos climáticos principales (*bā zhèng* – 8 periodos climáticos más importantes entre los 24 periodos climáticos del año solar: equinoccio de primavera, equinoccio de otoño, solsticio de verano, solsticio de invierno, comienzo de la primavera, comienzo del verano, comienzo del otoño y el comienzo del invierno), pues la punción la decide únicamente la energía. Cuando el día es caluroso y el Sol brilla, en la persona la sangre es más fluida y la energía defensiva (*wèi qì*) está más superficial, es más fácil sedar la sangre y hacer circular la energía; Cuando el día es frío y nublado, en la persona la sangre es más espesa y la energía defensiva está más profunda. Cuando la Luna comienza su crecimiento, la sangre y la energía renuevan su esencia y la energía defensiva circula activamente; cuando hay Luna llena, la sangre y la energía está en plenitud, los músculos están sólidos; cuando hay Luna nueva, los músculos están disminuidos, las ramas colaterales (*luò mài*) vacías, la energía defensiva se retira, la estructura física vive una solitaria existencia; por todo ello cada periodo del día precisa de un ajuste específico de sangre y energía. Por ello cuando el día es frío no se debe punzar, cuando el día es caluroso no debe dudarse en punzar; cuando hay Luna creciente no se debe sedar; cuando hay Luna llena no se debe tonificar; cuando hay Luna nueva no se debe aplicar tratamiento; por ello se dice ajustar según el periodo. Debido a ello el cielo ordena la prosperidad del vacío y la plenitud, pues determina la posición de la luz, estableciendo el momento del tratamiento. Por ello el

crecimiento del Sol y la Luna determinan la sedación cuando los órganos están vacíos; si se aplica tonificación en Luna llena, desarrollarán superabundancia, estancamiento de la sangre en las ramas colaterales, y esta situación vital se denomina ‘plenitud pesada’ (*zhòng shí*); si se aplica sedación en Luna nueva se denomina ‘canales confusos’ (*luàn jīng*). Si el *yīn* y el *yáng* se bloquean mutuamente, no pueden diferenciar lo genuino de lo perverso, si este síndrome se profundiza causará vacío exterior y desorden interno y dará lugar al desenfreno de la energía perversa.”

El Emperador Amarillo dijo: “¿Cuáles son las situaciones de las estrellas en los 8 periodos climáticos principales?”

Qí Bó dijo: “La situación de las estrellas son el resultado del recorrido del Sol y la Luna; los 8 periodos climáticos principales nos sirven para determinar el periodo de llegada del vacío perverso como resultado de la acción de los 8 vientos; las 4 estaciones nos sirven para determinar la situación de la energía en primavera, verano, otoño e invierno y ajustarnos al periodo de cada uno de los 8 periodos climáticos principales podemos evadir la acción del vacío perverso. Cuando el vacío corporal coincide con el vacío del cielo, ambos vacíos interaccionan entre si y provocan la invasión del hueso por la energía perversa, si penetra lesionará los 5 órganos y si el médico no lo rescata en ese momento, ya no podrá remediarse; por ello se dice que quien no evita el cielo, no lo conoce.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien. He entendido las reglas de las estrella, ahora quisiera escuchar las reglas en los tiempos antiguos.”

Qí Bó dijo: “Para seguir las reglas de los tiempos antiguos primero hay que informarse mediante los clásicos de acupuntura (*zhēn jīng*) y verificarlos en la actualidad, primero conocer la condición de frío y calor dependiendo de la situación del Sol, la condición de vacío o llenura dependiendo de las fases lunares, la condición de superficialidad o profundidad de la energía, sus maneras de ajustarlas en el cuerpo y observar para verificar sus modificaciones. Observar es ‘percibir lo oscuro’ (*míng míng*), es poder hablar de su estructura física evaluando la prosperidad de su energía nutritiva (*róng*) y defensiva (*wèi*), pues su estructura física no se muestra exteriormente, y únicamente el médico puede reconocerlo. Emplear la condición de frío y calor según la situación del Sol, la condición de vacío o llenura según las fases lunares, la condición de superficialidad o profundidad de la energía durante las 4 estaciones, es intervenir teniendo en cuenta estas 5 mutuas

combinaciones y ajustarlas, pues el médico normalmente puede predecirlos. Aún así, la estructura física no se muestra exteriormente y por ello se dice ‘percibir lo oscuro’. Los médicos deben comunicarlo interminablemente para transmitirlo a generaciones venideras. Y por esta razón los médicos se diferencian de la gente vulgar que no conoce la relación entre la estructura física y su aspecto exterior y son incapaces de descubrir la enfermedad. Ver lo intangible y paladear lo insípido se denomina ‘percibir lo oscuro’, es similar a percibir a los espíritus. El vacío perverso se refiere al vacío debido a la energía perversa en los 8 periodos climáticos principales. La acción de la energía perversa durante alguno de estos periodos climáticos es similar a cuando se emplea la fuerza física, se transpira y los *còu lǐ* se abren y en ese momento se encuentran con el viento vacío (*xū fēng*) que entonces penetra profundamente hasta el centro de la persona, pero el que no conoce esta circunstancia, no aprecia nada en la estructura física de la persona. El buen médico (*shàng gōng* – buen trabajador) es aquel que acude al rescate en el estado inicial de la enfermedad, primeramente examinando la energía en las 3 regiones (*sān bù*) y los 9 indicadores (*jiǔ hòu*) y luego ajustando sin permitir que haya derrota [que la entraña atacada sea derrotada por la energía perversa] y rescatando al enfermo; por eso se le llama buen médico. El mal médico (*xià gōng* – mal trabajador) es aquel que acude al rescate cuando la enfermedad ya se ha establecido, cuando ya ha ocurrido la derrota y habla sin examinar los mutuos desequilibrios en las 3 regiones y los 9 indicadores, debido a ello la enfermedad ya se ha establecido. Para conocer la localización de la enfermedad, hay que diagnosticar el pulso enfermo en las 3 regiones y los 9 indicadores y así poder tratar la enfermedad; por ello se dice que ‘para custodiar hay que saber donde está la puerta’. Desconocer es una circunstancia que impide opinar sobre estructura física dañada.”

El Emperador Amarillo dijo: ”He oído los términos tonificación y sedación pero no entiendo sus significados.”

Qí Bó dijo: “Para sedar se debe usar ‘*fāng*’ (el momento justo; los puntos cardinales; este, sur, oeste, norte y centro), es realizarla en el momento justo en que la energía es floreciente, en el momento justo en que hay Luna llena, en el momento justo en que el Sol calienta, en el momento justo en que el cuerpo es estable, es emplear el momento justo del aliento en que se inhala para insertar la aguja, es emplear el momento justo de la sesión en que se inhala para rotar la aguja, es emplear el momento justo de la sesión en que se exhala para suavemente extraer la aguja; por ello se dice que para sedar se debe usar

‘el momento justo’ para actuar sobre la energía. Para tonificar se debe usar ‘yuán’ (persona dedicada a una ocupación en general), *yuán* es actuar, es actuar sobre el movimiento, punzar hasta alcanzar lo que crece de manera exuberante, recuperar empleando la inhalación para retirar la aguja. *Fāng* y *yuán* no se refiere a las agujas. Para nutrir el espíritu es necesario conocer la gordura o delgadez en la estructura física del enfermo, las condiciones de prosperidad o declive de su energía nutritiva (*róng*), su energía defensiva (*wèi*), sangre (*xuè*) y energía (*qì*). La sangre y la energía conforman el espíritu de la persona y no puede descuidarse su nutrición.”

El Emperador Amarillo dijo: “¡Magnífica exposición de la teoría!, la combinación de cuerpo físico con *yīn*, *yáng* y las 4 estaciones, la respuesta al vacío o la plenitud, la capacidad de ‘percibir lo oscuro’, ¿quién podría exponerlo tan coherentemente como usted maestro?. Pero usted ha mencionado con frecuencia estructura física (*xíng*) y espíritu (*shén*), ¿a qué se denomina estructura física y a qué espíritu?, espero que pueda explicármelo en detalle.”

Qí Bó dijo: “Respecto a estructura física, se llama estructura física al aspecto exterior, con el ojo se puede ‘percibir lo oscuro’, interrogando se puede saber la localización de la enfermedad, buscando se puede saber la condición de cada canal y con todo ello enjuiciar correctamente, pero no se puede palpar si no se sabe el lugar donde realizarlo, por ello se llama estructura física.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿A qué se denomina espíritu?”

Qí Bó dijo: “Respecto a espíritu, se llama espíritu a algo que el oído no puede ver, ni el ojo ver, pero que puede percibirse cuando la mente y la voluntad de uno es abierta y el juicio despierto, aunque la boca no es capaz de expresarlo, únicamente mediante la observación perspicaz se hace claro y obvio, como cuando el viento despeja las nubes; a esto se llama espíritu. Las 3 regiones y los 9 indicadores es la fuente sin la cual no podría existir la teoría de las 9 agujas [véase *Líng Shū* capítulo 1: Las 9 Agujas y los 12 Puntos *Yuán* (*Jiǔ Zhēn Shí Ēr Yuán*)]”

* * *



Capítulo 27

Sobre la Separación y Reunión de lo Verdadero y lo Perverso (*Lí Hé Zhēn Xié Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó “Me ha explicado las 9 piezas escritas (*jiǔ piān*) sobre las 9 agujas (*Líng Shū*), que usted maestro ha agrupado en 9 partes y recogido en 81 capítulos, y ahora comprendo su significado. En el clásico (*Líng Shū*) se dice que la energía puede ser floreciente o débil, contraria o correcta, derrumbada o movable, trasladada a la parte superior o a la inferior del cuerpo, al lado derecho o izquierdo, superabundante o deficiente, tonificándola o sedándola mediante los puntos *shū*; y todo ello lo he comprendido. Ahora deseo saber todo sobre el derrumbamiento o movilidad de la energía nutritiva (*róng*) y la energía defensiva (*wèi*), su vacío o plenitud respecto al ciclo de los elementos, el resultado de la invasión externa de la energía perversa y su entrada en los canales. Deseo saber qué enfermedades ocurren cuando la energía perversa invade los canales, ¿qué se puede hacer?”

Qí Bó contestó: “Los sabios (*shèng rén*) numeraron los grados de regulación del cielo y la tierra, por ello el cielo tiene sus grados de hospedaje [de las 28 constelaciones], la tierra tiene sus canales de agua [ríos] y el hombre tiene sus canales sanguíneos. Si la temperatura del cielo y la tierra es armoniosa, los canales de agua estarán calmados; si el cielo es frío y la tierra helada, los canales de agua estarán congelados y sollozantes; si el cielo es caluroso y la tierra caliente los canales de agua hervirán e inundarán, y si el viento es súbitamente violento, los canales de agua se revolverán y encresparán las olas. En el hombre, si el factor perverso entra en los vasos sanguíneos, si es frío, congelará y hará sollozar a la sangre; si caliente, enfangará y encharcará la energía; como consecuencia el vacío perverso será huésped, y así como los canales de agua de la tierra pueden obtener viento, éste también puede llegar a las arterias que también revolverá y encrespará y su acción se percibirá en el pulso al palparlo. Cuando llega al *cùn kǒu* (orificio de los pulsos) en la mano, la pulsación puede presentarse en ocasiones grande (*dà*) y en ocasiones pequeña (*xiǎo*); si es grande indica la llegada del factor perverso, si es pequeño indica que está calmado; en la

circulación [el factor perverso] no ocupa un lugar constante; puede estar en el *yáng* y puede estar en el *yīn*, y difícilmente puede estimarse. Para rastrearlo se deben examinar las 3 regiones y los 9 indicadores y, después de encontrarlo, contenerlo anticipadamente a su trayecto; para tratarlo, insertar la aguja durante la inhalación del enfermo, para no provocar que la energía desobedezca (*wǔ*); después de la inserción dejar largo tiempo la aguja para evitar que la energía perversa se disemine; luego rotar la aguja durante la inhalación del enfermo hasta obtener la sensación acupuntural (*dé qì*); luego extraer progresivamente la aguja mientras se exhala y extraer por completo al final de la exhalación; de esta manera se provoca la emisión gran cantidad de energía perversa; por ello se llama sedar.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Cómo tonificar en caso de deficiencia?”

Qí Bó dijo: “Primero debe palpar el trayecto del canal y presionar la piel para distribuir la energía, dar un golpecito con el dedo (*tán*) para atraer la energía (*zhuā*) y entonces punzar para absorber la energía del canal, luego tapar el orificio de la piel para cerrarlo y que no salga la esencia; durante la exhalación se inserta la aguja, después de la inserción dejar largo tiempo la aguja para provocar la llegada de la energía y esperarla atento como cuando se espera la llegada de un invitado honorable sin importar el anochecer del día; cuando llega la energía lo apropiado es estar vigilante y extraer progresivamente la aguja mientras se inhala y tapar el orificio de la piel para cerrarlo y que no salga la energía, preservando la esencia y la energía vital, en gran cantidad en su lugar adecuado; por ello se llama tonificar.”

El Emperador Amarillo preguntó: “A qué se refiere con esperar la llegada de la energía después de la inserción?”

Qí Bó dijo: “En las personas, cuando la energía perversa (*xié*) deja las ramas colaterales (*luò*), entra en los canales principales y se aloja en el interior de los vasos sanguíneos; puesto que la tibieza de la sangre y el frío no se llevan bien, la sangre comenzará a revolverse y encrespase y la energía perversa en ocasiones llegará y en ocasiones partirá, y debido a ello no tendrá una localización constante. Por ello se dice que cuando llega al lugar se debe presionar y bloquear y cuando se ha bloqueado entonces absorberla, pero no ir a su encuentro para sedar cuando es floreciente. La energía genuina (*zhēn qì*) es la energía de los canales, cuando la energía de los canales presenta gran vacío (*dà xū*), no debe sedarse y por ello se dice no ir a su encuentro. Se dice que si la energía perversa no se examina cuidadosamente y se aplica la

sedación cuando ya ha pasado, causará el agotamiento de la energía genuina y si este agotamiento no se resuelve, la energía perversa llegará recuperada y la enfermedad se agravará. Por ello se dice que no se debe ir a su encuentro ni perseguir a la energía perversa. Cuando la energía perversa no se ha podido enganchar (*guà*) a tiempo y se expande, al tratar punzando para sedar, la energía perversa llegará y se extenderá reforzando la enfermedad original pues se superpondrá a la nueva extendiéndose por la sangre y la energía, y la enfermedad no podrá remediarse; por ello se dice que comprender es obtener de acuerdo con el mecanismo, no comprender es como pretender arrestar con un punzón (*zhuī*); por ello se dice que quien conoce el *dào* del mecanismo no pretende enganchar la energía perversa cuando se desarrolla, desconocer el mecanismo es como pretender abotonar algo que se expande.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Cómo tonificar y sedar?”

Qí Bó dijo: “Atacando a la energía perversa, forzar la salida de la dolencia actuando sobre su florecimiento en la sangre y recuperando la energía genuina. Aunque la energía perversa reciente se mueve fluyendo despacio no puede determinarse su localización, puede detenerse si previamente se regula conduciéndola hasta su detención; así, punzando contrariamente para calentar la sangre y punzando el exceso de sangre el enfermo se recuperará inmediatamente.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien. Pero si la energía perversa se combina sin encrespase y causar ondas en el pulso, ¿cómo puede diagnosticarse su localización?”

Qí Bó dijo: “Se debe examinar palpando los recorridos en las 3 regiones y los 9 indicadores, para ajustar su llenura o vacío, evaluando el lado derecho e izquierdo, arriba y abajo para encontrar sus mutuas desproporciones, sus mutuas disminuciones para descubrir en qué órgano se encuentra la enfermedad y su periodo. El que no conoce las 3 regiones, no puede diferenciar *yīn* de *yáng*, ni distinguir el cielo de la tierra; la tierra es el indicador de tierra, el cielo es el indicador de cielo, el hombre es el indicador de hombre [tres secciones del pulso; véase cuadro capítulo 20]. Para ajustar el interior de las entrañas hay que estabilizar las 3 regiones; por ello se dice que, punzar sin conocer el lugar del pulso anormal en las 3 regiones y los 9 indicadores, aunque será una falta grave (*dà guò*), al médico no se le penalizará. Penalizar y castigar y a quien no ha cometido falta alguna [al enfermo] causa gran confusión vital, provoca gran oposición y rebelión en los

canales y en la energía genuina, imposibilitando la recuperación del enfermo mediante tonificación o sedación; la energía perversa sustituirá a la genuina, las agujas no podrán hacer justicia y la oposición provocará la perversión de la energía vital. Arrebatarse a una persona su energía vital (*zhēng qì*), es usar energía conforme para provocar energía contraria, desordenar la energía nutritiva y la energía defensiva del enfermo y hacer perder la energía genuina. Cuando la energía perversa entra en contacto con el interior, acorta la vida de la persona, la acerca al desastre; el médico que no comprende las 3 regiones y los 9 indicadores, es incapaz de prolongar la vida. No comprender las combinaciones de las 4 estaciones y los 5 elementos provoca el incremento de las mutuas victorias en el ciclo entre las entrañas, favoreciendo a la energía perversa el ataque a la energía vital, esta situación acorta la vida de la persona. Cuando la energía perversa ha llegado recientemente, permanece tranquila en su lugar, no puede determinarse su localización, pero puede detenerse si previamente se regula conduciéndola hasta su detención, punzando y sedando el enfermo se recuperará inmediatamente.”

* * *

Capítulo 28

Sobre la Comprensión del Vacío y la Plenitud (*Tōng Píng Xū Shí Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “A qué se denomina vacío (*xū*) y plenitud (*shí*)?”

Qí Bó contestó: “Cuando la energía perversa (*xié qì*) es superabundante, habrá plenitud, cuando la energía esencial (*jīng qì*) es arrebatada, habrá vacío.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Cuales son las condiciones de vacío y plenitud?”

Qí Bó dijo: “Cuando hay vacío de energía hay vacío de pulmón, cuando la energía es contraria [contracorriente] hay frío en los pies, si ocurre en un periodo favorable el enfermo sobrevivirá [durante una estación no dominada por su elemento asociado; en este caso, fuego-verano], si ocurre en un periodo desfavorable fallecerá. Esto es válido para todos los órganos.”

El Emperador Amarillo preguntó: “A que se denomina plenitud pesada (*zhòng shí*)?”

Qí Bó contestó: “Lo que se denomina plenitud pesada, es una enfermedad con gran calor (*dà rè bìng*), cuando el enfermo tiene energía perversa caliente y pulso lleno, por ello se denomina plenitud pesada.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Si tanto los canales principales como la ramas colaterales presentan plenitud, ¿cuál es la condición y cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “Si tanto el canal principal como la rama colateral presentan plenitud, el pulso en la zona *cùn* [pulgar, distal] será urgente (*jí*) y en la zona *chǐ* [pie, proximal] será moderado (*huǎn*), lo apropiado es tratar ambos; por ello se dice que lo resbaladizo es conforme y lo irregular es contrario. En las personas tanto el vacío como la plenitud, si son conformes, indica que pertenecen a la categoría de las cosas que comienzan, si los 5 órganos, huesos y músculos de la persona son resbaladizos la condición es favorable y puede estimarse que su vida será larga.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuál es la condición cuando la energía de la rama colateral es deficiente pero energía del canal principal es excesiva?”

Qí Bó dijo: “Cuando la energía de la rama colateral es deficiente pero la energía del canal principal es excesiva, habrá calor en la piel de la zona del pulso (*mài kǒu*) y frío en la piel de la zona interna del antebrazo (*chǐ*); si se presenta en otoño o invierno, es una condición contraria; si se presenta en primavera o verano, es una condición conforme, y debe tratarse la enfermedad del anfitrión.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuál es la condición cuando el canal principal presenta vacío y la rama colateral llenura?”

Qí Bó dijo: “Cuando el canal principal presenta vacío y la rama colateral llenura, habrá calor y llenura en la piel de la zona interna del antebrazo, y frío aspereza en la piel de la zona del pulso; si se presenta en primavera o verano, es mortal; si se presenta en otoño o invierno, el enfermo sobrevivirá.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “Cuando la rama colateral presenta llenura y el canal principal presenta vacío, se debe moxar el *yīn* y punzar el *yáng*; cuando el canal principal presenta llenura y la rama colateral presenta vacío, se debe punzar el *yīn* y moxar el *yáng*.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿A que se denomina vacío pesado (*zhòng xū*)?”

Qí Bó dijo. “Cuando la energía del pulso y el pulso *chǐ* [pie, proximal] presentan vacío, se denomina vacío pesado.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “Lo que se denomina vacío de energía (*qì xū*), no es constante. Si la zona *chǐ* presenta vacío, el enfermo presentará caminar temeroso. Si la zona del pulso presenta vacío, no es una condición *yīn*. Si son ambos vacíos, si son resbaladizos sobrevivirá, si son ásperos fallecerá.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Cuando la energía fría violenta asciende y el pulso es lleno y hay plenitud, ¿cuál es la condición?”

Qí Bó dijo: “Si el pulso es sólido y resbaladizo, el enfermo sobrevivirá; si el pulso es sólido y contrario fallecerá.

El Emperador Amarillo preguntó: “Cuando el pulso es sólido y lleno, las

manos y pies están fríos y la cabeza caliente, ¿cuál es la condición.?”

Qí Bó dijo: “Si ocurre en primavera y otoño, el enfermo sobrevivirá, si ocurre en invierno o verano, fallecerá. Pulso flotante e irregular, pulso irregular y calor en el cuerpo es signo de muerte.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Cuando la estructura física del enfermo está exhausta, ¿cuál es la condición.?”

Qí Bó dijo: “Cuando la estructura física del enfermo está exhausta, y el pulso es urgente grande y duro, y en la zona *chǐ* es irregular y no responde, si la condición es conforme, el enfermo sobrevivirá, si la condición es contraria, el enfermo fallecerá.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Qué quiere decir con que si la condición es conforme sobrevivirá y si la condición es contraria fallecerá?”

Qí Bó dijo: “Se denomina conforme a que las manos y pies están calientes; se denomina contraria a que las manos y pies están fríos.”

El Emperador Amarillo preguntó: “En un niño lactante con enfermedad de calor (*bìng rè*) y el pulso es suspendido (*huán*) y pequeño (*xiǎo*), ¿cuál es la condición.?”

Qí Bó dijo: “Si las manos y pies están calientes, sobrevivirá, si están fríos fallecerá.”

El Emperador Amarillo preguntó: “En un niño lactante con viento calor interno, respiración jadeante, boca abierta y hombros contraídos, ¿qué pulso presentará?”

Qí Bó dijo: “Si hay respiración jadeante, boca abierta y hombros contraídos, el pulso será sólido y grande; si es flotante sobrevivirá, si es urgente fallecerá.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Si presenta disenteria (*cháng pì*) con diarrea sanguinolenta (*biàn xuè*), ¿qué ocurre?”

Qí Bó dijo: “Si el cuerpo está caliente sobrevivirá, si está frío fallecerá.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Si presenta disenteria con espuma blanca?”

Qí Bó dijo: “Si el pulso es profundo sobrevivirá, si es flotante fallecerá.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Si presenta disenteria con pus y sangre?”

Qí Bó dijo: “Si el pulso es suspendido y escindido fallecerá, si es

resbaladizo y grande sobrevivirá.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Si presenta disenteria, pero el cuerpo no presenta calor y el pulso no es suspendido ni escindido?”

Qí Bó dijo: “Resbaladizo y grande indica vida, suspendido y urgente indica muerte que ocurrirá en el periodo correspondiente al órgano afectado.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Y en caso de demencia (*diān*)?”

Qí Bó dijo: “Si el pulso es combativo, grande y resbaladizo, puede recuperarse gradualmente; si es pequeño, duro y urgente fallecerá pues no puede curarse.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Y en caso de demencia, cuando el pulso presenta vacío o plenitud?”

Qí Bó dijo: “Si presenta vacío puede curarse, si presenta plenitud fallecerá.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Y el vacío y la plenitud en el síndrome diabético (*xiāo dān* – con sed y calor)?”

Qí Bó dijo: “Si el pulso es sólido y grande, la enfermedad será de larga duración pero puede curarse; si el pulso es suspendido, pequeño y duro, la enfermedad será de larga duración y no puede curarse.”

El Emperador Amarillo dijo: “En primavera es necesario tratar los canales principales y las ramas colaterales; en verano es necesario tratar los puntos *shū* de los canales; en otoño es necesario tratar las 6 vísceras; en invierno, puesto que es el periodo de cerrar, lo que está cerrado debe tratarse con preparados medicinales y las pequeñas agujas de piedra. Cuando digo las pequeñas agujas de piedra no me refiero a las que se usan para tratar el carbunco (*yōng jū*: úlcera, absceso), porque en el carbunco no se debe nunca retrasar el tratamiento. En el carbunco que no se sabe su localización, pues al palpar no se muestra o de repente puede sentirla y de repente desaparece, debe punzarse el canal *shǒu tài yīn* (P) 3 veces los puntos cercanos a absceso y 2 veces cada cordón del pulso (*yīng mài*); si al palpar el absceso es grande y caliente, se debe punzar *zú shào yáng* (VB) 5 veces; si después de punzar el calor no remite, debe punzarse el maestro del corazón en la mano [*xīn zhǔ* – puede referirse al meridiano o a su punto fuente, *dà líng* 7 (MC)] 3 veces y punzar la rama colateral de *shǒu tài yīn* (P) [punto *luò*: *liè quē* (7 P)], y 3 veces a ambos lados en los grandes huesos. Cuando el ataque de carbunco es violento, debilitará los tendones, provocará dolor a lo largo de las divisiones

de los músculos, sudoración del alma sensitiva (*pò hàn* – se refiere al pulmón y a la piel, la sudoración de todo el cuerpo) será incompleta, escasez de energía del útero (*bāo*; también puede referirse a la vejiga urinaria), deben punzarse los puntos *shū* de los canales.

“Cuando el abdomen está tan violentamente lleno que no puede palparse, de tratarse la rama colateral de *shǒu tài yáng* (ID), puntos de alarma (*mù*) del estómago [puntos *zhōng wán* (12 VC)], puntos *shū* dorsales de *zú shào yīn* (R) [puntos *shèn shū* (23 V)] a 3 *cùn* de proximidad de la columna vertebral 5 veces, usando la aguja *yuán lì* [aguja del 6° tipo, llamada de punta gruesa y afilada; véase *Líng Shū* capítulo 1]. En el cólera (*huò luàn*) deben punzarse 5 veces los puntos *shū* dorsales precedentes y 3 veces los puntos *shū* dorsales de *zú yáng míng* (E) situados encima de estos. En la epilepsia repentina (*xián jīng*) punzar 5 veces sobre zona del pulso, 5 veces en ambos lados de *shǒu tài yīn* (P), 5 veces el canal *tài yáng* (ID/V), punzar 1 vez la rama colateral de *shǒu shào yīn* (C), 1 vez *zú yáng míng* (E) y en la zona sobre el tobillo a 5 *cùn*, 3 veces.

“Ordinariamente la necesidad de tratar el síndrome diabético (*xiāo dān* – con sed y calor), síncope súbito (*pū jī*), hemiplejía (*piān kū*), síndrome *jué* de atrofia (*wěi jué*), llenura de energía en sentido contracorriente, se presenta en gruesas personas nobles que enferman debido a la excesiva alimentación y al licor de sorgo (*gāo liáng*). La llenura del diafragma con escisión y cierre (*bì sè*) indica obstrucción tanto en la parte inferior como superior del cuerpo, una enfermedad que produce súbita inquietud. El síndrome *jué* súbito con sordera (*lóng*), obstrucción debida a la escisión y cierre, provoca súbita pobreza de la energía interna. Si no se remedia el interior, el exterior será atacado, provocará la invasión interna de viento lo que causará delgadez del enfermo. Si hay cojera de la planta del pie (*zhí bǒ*) es debido a viento frío y humedad.”

El Emperador Amarillo dijo: “La ictericia, dolor súbito, demencia, síndrome *jué*, son debidos a la contracorriente energética prolongada en el ciclo de los elementos. Si los 5 órganos están desequilibrados, causarán la escisión y cierre de las 6 vísceras en el ciclo de los elementos. El dolor de cabeza, zumbido de oídos, la disfunción de los 9 orificios, es debido a alteración en el ciclo de los elementos de intestinos y estómago.”

* * *



Capítulo 29

Sobre los Canales *Tài Yīn* y *Yáng Míng* (*Tài Yīn Yáng Míng Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “*Tài yīn* (P/B) y *yáng míng* (IG/E) tienen relación interior-exterior (*biǎo lǐ*), en el pulso del bazo y el estómago, ¿por qué sus enfermedades vitales son diferentes?”

Qí Bó contestó: “El *yīn* y el *yáng* tienen posiciones diferentes, pueden presentar mas vacío o más plenitud, ser mas contrarias o más conformes o conforme en el interior o conforme en el exterior, o no haber diferencia en su conformidad, por ello sus enfermedades tienen diferentes nombres.”

El Emperador Amarillo dijo: “Espero que usted pueda explicarme sus diferentes condiciones.”

Qí Bó contestó: “*Yáng* es la energía del cielo, el anfitrión en el exterior; *yīn* es la energía de la tierra, el anfitrión en el interior. Por ello el *dào* del *yáng* es la plenitud, el *dào* del *yīn* es el vacío. Por ello cuando la energía perversa del viento vacío (*fēng xū*) invade el cuerpo, sufrirá el *yáng*, cuando uno no modera su comida y su bebida o no es regular en su vida diaria, sufrirá el *yīn*. El padecimiento del *yáng* se transmitirá a las 6 vísceras, el padecimiento del *yīn* se transmitirá a los 5 órganos. Cuando entra en las vísceras, habrá calor en el cuerpo, dificultad para dormir y en la parte superior del cuerpo respiración jadeante; si entra en los órganos, habrá obstrucción de las actividades funcionales, llenura con escisión y cierre, y en la parte inferior del cuerpo diarrea líquida con comida no digerida (*sūn xiè*) y con el tiempo provocará disenteria (*cháng pì*). Así como la laringe (*hóu*) es anfitriona de la energía del cielo, la faringe (*yān*) es anfitriona de la energía de la tierra. Por ello el *yáng* es la víctima de la energía viento (*fèng qì*) y el *yīn* es la víctima de la energía húmeda (*shī qì*). Por ello la energía *yīn* circula conforme desde los pies ascendiendo hasta la cabeza y desciende por los brazos hasta los dedos de la manos; la energía *yáng* circula conforme desde las manos ascendiendo hasta la cabeza y desciende hasta los pies. Por ello se dice que la enfermedad *yáng* asciende hasta lo más alto y luego desciende, la enfermedad *yīn* desciende hasta lo más bajo y luego asciende. Por ello cuando se es atacado por el

viento, primero se recibe en la parte superior del cuerpo, cuando se es atacado por la humedad, primero se recibe en la parte inferior.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Por qué cuando el bazo está enfermo no pueden moverse las 4 extremidades?”

Qí Bó dijo: “Cada una de las 4 extremidades recibe energía del estómago y si la energía del canal no alcanza las 4 extremidades, es debido a que el bazo no la está recibiendo [el bazo es el transmisor intermedio]. Cuando el bazo está enfermo será incapaz de proveer de fluidos al estómago y las 4 extremidades no podrán recibir la energía del agua y los cereales, su energía se debilitará día tras día, sus vasos sanguíneos no podrán cumplir su función, el interior de tendones, huesos y músculos carecerán de energía y vitalidad y por ello no podrán moverse normalmente.

El Emperador Amarillo preguntó: “Por qué el bazo no es anfitrión en una estación específica?”

Qí Bó dijo: “El bazo está asociado a la tierra (*tǔ* – suelo) y gobierna el centro. Ordinariamente son 4 estaciones que nutren a 4 órganos, pero en cada una de las estaciones hay 18 días centrales en que gobierna el bazo, pero sin gobernar una estación específica. El órgano bazo ordinariamente está en íntimo contacto con el estómago, y toma su esencia de la tierra. La tierra (*tǔ* – suelo) es la generadora de todas las cosas vivientes según la ley del cielo y la tierra (*dì*), por ello llega arriba y debajo de la cabeza a los pies sin ser anfitrión en una estación específica.”

El Emperador Amarillo preguntó: “El bazo y el riñón tienen membranas que están unidas, ¿pero cómo puede transportar los fluidos corporales?”

Qí Bó dijo: “El canal *zú tài yīn* (B) es el 3º *yīn* y los vasos sanguíneos que rodean el estómago pertenecen al bazo y sus ramas colaterales están inundadas, por ello *tài yīn* (P/B) promueve la circulación de la energía en los 3 *yīn* [*sān yīn*: *tài yīn* (P/B)/*jué yīn* (MC/H)/*shào yīn* (C/R)]. *Yáng míng* (IG/E) es su relación interior (*biǎo*) y el mar (*hǎi*) de los 5 órganos y las 6 vísceras, y por ello promueve la circulación de la energía en los 3 *yáng* [*sān yáng*: *tài yáng* (V/ID), *yáng míng* (E/IG) y *shào yáng* (VB/TR)]. Cada uno de los órganos y vísceras y sus canales reciben energía de *yáng míng* y por ello si el estómago no recibiera los fluidos corporales, las 4 extremidades no podrían recibir la energía del agua y los cereales, su energía se debilitaría día tras día, sus vasos sanguíneos no podrían cumplir su función, el interior de tendones, huesos y músculos carecerían de energía y vitalidad y no podrían

move normally.”



Capítulo 30

Escisión del Pulso del Canal *Yáng Míng* (*Yáng Míng Mài Jiě*)

El Emperador Amarillo preguntó: “Cuando el pulso de *zú yáng míng* (E) muestra enfermedad, el enfermo detesta a las personas y el fuego, se asusta al oír un sonido hecho por la madera, pero no se perturba al oír el sonido de una campanilla, ¿por qué únicamente se asusta del sonido de la madera?, quisiera saber la razón.”

Qí Bó contestó: “*Yáng míng* [*zú yáng míng* (E)] se corresponde con el pulso del estómago, el estómago se corresponde con la tierra (*tǔ* – suelo), al oír un sonido hecho por la madera se asusta, porque la tierra tiene aversión (*è*) a la madera.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien. ¿Y la aversión al fuego?”

Qí Bó dijo: “*Yáng míng* es el anfitrión del músculo, cuando los vasos sanguíneos tienen superabundancia de sangre y energía indica que la energía perversa es su huésped y habrá calor, si el calor es excesivo, el enfermo tendrá aversión al fuego.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Y la aversión a las personas?”

Qí Bó dijo: “Cuando hay síndrome *jué* (síncope, energía contracorriente y frialdad de extremidades) en el *yáng míng*, habrá jadeo (*chuǎn*) y suspiros (*wǎn*), cuando hay suspiros habrá aversión a las personas.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Por qué algunos enfermos mueren debido al jadeo, y otros sobreviven a pesar del jadeo?”

Qí Bó dijo: “Si el síndrome *jué* y la energía contracorriente alcanza el órgano el enfermo fallecerá, si únicamente alcanza el canal sobrevivirá.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien. Cuando la enfermedad es grave algunos enfermos se quitan la ropa y corren, escalan lugares altos y cantan, no comen nada durante varios días, escalan al tejado por las paredes, cosas que ordinariamente son incapaces de hacer, pero que son capaces cuando están enfermos, ¿a que es debido?”

Qí Bó dijo: “La raíz (*běn*) de las 4 extremidades es el *yáng*, si hay

superabundancia de *yáng* habrá plenitud (*shí*) en las 4 extremidades, cuando hay esta plenitud se es capaz para escalar lugares altos.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Por qué se quitan la ropa y pasean?”

Qí Bó dijo: “Cuando el calor es superabundante en el cuerpo, provoca en las personas el deseo de quitarse la ropa y correr.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Algunos enfermos hablan absurdamente y maldicen sin distinguir a próximos o extraños y cantan, ¿a qué es debido?”

Qí Bó dijo: “Cuando la energía *yáng* es superabundante en el cuerpo, provoca en las personas que hablen absurdamente y maldigan sin distinguir a próximos o extraños y se nieguen a comer; cuando el enfermo se niega a comer correrá imprudentemente.”

* * *



Capítulo 31

Sobre el Calor (Rè Lùn)

El Emperador Amarillo preguntó: “Actualmente las personas sufren enfermedades de calor (*rè bìng*). Todas pertenecen a la categoría de daño frío (*shāng hán*). Algunos se curan y otros mueren. Todos los que mueren lo hacen en el intervalo de 6 o 7 días. Todos los que se curan, sanan después de 10 días, ¿a qué es debido?. No lo entiendo. Espero que usted desee explicármelo.”

Qí Bó contestó: “Cuando la enfermedad está en *tài yáng* (*jù yáng* – *yáng* enorme), indica que hay varios canales *yáng* implicados, sus interconexiones (con otros canales) están en el punto *fēng fǔ* (16 VG – palacio del viento), esto es debido a que varios canales *yáng* son anfitriones de la energía perversa [el canal *dū mài*, canal gobernador (VG) canaliza las conexiones *yáng*]. En las personas si hay lesión por frío habrá enfermedad de calor, el calor aunque es grave, no llevará a la muerte; pero si al palpar el pulso muestra que tanto los canales *yáng* como los *yīn* han sido invadidos por frío y además la otra enfermedad, inevitablemente el enfermo fallecerá.”

El Emperador Amarillo dijo: “Deseo que me describa su condición.”

Qí Bó dijo: “El 1º día al contraer daño frío (*shāng hán*), se transmite al *tài yáng* (ID/V) y debido a ello se presentará dolor de cabeza y nuca, y rigidez de espalda y columna vertebral. El 2º día se transmite al *yáng míng* (IG/E), el *yáng míng* es el anfitrión del músculo, sus interconexiones están en la rama colateral que rodea la nariz y los ojos, por ello habrá calor en el cuerpo, dolor ocular, sequedad de nariz e incapacidad para dormir; el 3º día se trasmite a *shào yáng* (TR/VB), *shào yáng* es el anfitrión de la vesícula biliar, sus interconexiones siguen las ramas colaterales en la zona lateral costal y en las orejas, por ello habrá dolor en los costados y sordera; si la enfermedad se transmite a las ramas colaterales de los 3 *yáng* [*sān yáng*: *tài yáng* (V/ID), *yáng míng* (E/IG) y *shào yáng* (VB/TR)] y no entra en los órganos puede detenerse mediante sudoración; el 4º día se transmite a *tài yīn* (P/B), las interconexiones de *tài yīn* se entrelazan en el interior del estómago y sus ramas

colaterales en la garganta, por ello habrá llenura abdominal y sequedad de garganta; el 5° día se transmite a *shào yīn* (C/R), *shào yīn* tiene interconexiones con el riñón, sus ramas colaterales con el pulmón, y con el sistema de la raíz de la lengua, por ello habrá sequedad de boca y lengua, y sed; el 6° día se transmite a *jué yīn* (MC/H), las interconexiones de *jué yīn* circulan por los órganos genitales, y sus ramas colaterales con el hígado, por ello habrá irritabilidad y retracción del escroto; si se transmite a los 3 *yīn* y los 3 *yáng*, serán afectados los 5 órganos (*zàng*) y las 6 vísceras (*fū*), se impedirán las funciones de la energía nutritiva y la energía defensiva y se obstruirán los 5 órganos y el enfermo morirá.

“Si al palpar se aprecia que no ha afectado simultáneamente a órganos y vísceras, el 7° día la enfermedad en el *tài yáng* declinará, el dolor de cabeza se aliviará ligeramente; el 8° día la enfermedad en el *yáng míng* declinará, el calor corporal se aliviará ligeramente; el 9° día la enfermedad en el *shào yáng* declinará, la sordera se aliviará y el enfermo podrá oír algo; el 10° día la enfermedad en el *tài yīn* declinará, la hinchazón del abdomen disminuirá y el enfermo considerará alimentarse; el 11° día la enfermedad en el *shào yīn* declinará, se detendrá la sed desmedida, la sequedad de la lengua y el enfermo estornudará; el 12° día la enfermedad en el *jué yīn* declinará, el escroto se libera, el área inferior del abdomen se relaja, toda la energía excesiva disminuye y todas las expresiones de enfermedad van aliviándose.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Cómo debe tratarse?”

Qí Bó contestó: “Debe tratarse cada una de las interconexiones de los canales de los órganos, para inducir el declive de la enfermedad cada día. Si la enfermedad no tiene más de 3 días se debe inducir sudoración y se detendrá; si la enfermedad tiene más de 3 días se debe inducir diarrea y se detendrá.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Cuando se cura la enfermedad de calor (*rè bìng*), hay un periodo en que el calor persiste, ¿a qué es debido?”

Qí Bó dijo: “El calor remanente es debido a alimentarse a la fuerza cuando el calor aún es severo, por ello persiste. Si este es el caso, aunque la enfermedad está debilitada, aún persiste en el órgano y, a causa de la energía del alimento, tanto el calor como la energía del alimento se potencian y por ello persiste calor.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien. ¿Cómo se debe tratar el calor remanente?”

Qí Bó dijo: “Se debe inspeccionar el vacío o plenitud, para regular las condiciones contrarias o conformes de la enfermedad, así puede detenerse.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Que está contraindicado cuando se contrae enfermedad de calor?”

Qí Bó dijo: “Cuando la enfermedad de calor está mejorando, si se toma carne empeorará, si se alimenta en exceso se retendrá calor remanente; estas son sus contraindicaciones.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Si se contrae enfermedad de frío tanto en canales *yīn* como *yáng* (*liǎng gǎn* – ambos sentidos), ¿que condición muestra el pulso y cual es la apariencia física de la enfermedad?”

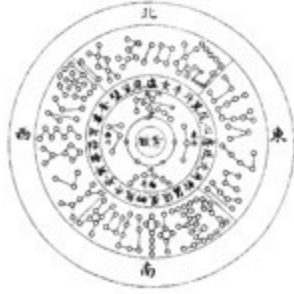
Qí Bó dijo: “Si se contrae enfermedad de frío tanto en canales *yīn* como *yáng*, el 1º día, *tài yáng* y *shào yīn* enfermarán simultáneamente, habrá dolor de cabeza, sequedad de boca, inquietud y llenura; el 2º día, *yáng míng* y *tài yīn* enfermarán simultáneamente, habrá llenura abdominal, calor en todo el cuerpo, inapetencia de comida y lenguaje delirante; el 3º día, *shào yáng* y *jué yīn* enfermarán simultáneamente, habrá sordera, retracción del escroto y síndrome *jué* (síncope, energía contracorriente y frialdad de extremidades). Si el enfermo no admite ni agua ni alimentos líquidos y pierde su conciencia, fallecerá al 6º día.”

El Emperador Amarillo dijo: “Si los 5 órganos son lesionados, las 5 vísceras se obstruyen, la energía nutritiva y la energía defensiva estarán incapacitadas en consecuencia, ¿por qué la muerte sobreviene al 3º día?”

Qí Bó dijo: “El canal *yáng míng* (IG/E) es el generador de los 12 canales, si su sangre y energía son superabundantes, el enfermo tiene tendencia a perder su conciencia, 3 días después su energía esta exhausta, y debido a ello fallecerá.

“Ordinariamente la enfermedad de daño frío (*shān hán*) es acompañada de fiebre (*wēn*); si se contrae antes del solsticio de verano provocará enfermedad febril (*bìng wēn*); si se contrae después del solsticio de verano provocará enfermedad de calor de verano (*bìng shǔ*). La enfermedad de calor de verano debe tratarse induciendo la sudoración, sin cesar hasta que el calor se expela por completo.”

* * *



Capítulo 32

Sobre la Punción del Calor (Cì Rè Lùn)

“En la enfermedad de calor de hígado, primero habrá orina amarilla, dolor abdominal, excesivo deseo de dormir y calor de todo el cuerpo; cuando el calor combate, habrá habla delirante y sobresaltos, dolor en los hipocondrios, agitación de manos y pies e incapacidad para dormir; la enfermedad se agravará los días *gēng* y *xīn*, se presentará gran sudoración los días *jiǎ* y *yǐ*; si la energía circula contracorriente el enfermo fallecerá los días *gēng* o *xīn*. Se deben punzar *zú jué yīn* (H) y *zú shào yáng* (VB). Si la energía circula contracorriente habrá dolor de cabeza, pues los vasos sanguíneos inundan la cabeza [véase cuadro capítulo 66].

“En la enfermedad de calor de corazón, primero habrá sensación de malestar y después de unos días únicamente calor; cuando el calor combate, habrá dolor de corazón súbito, inquietud, tendencia a vomitar, dolor de cabeza, cara rojiza y ausencia de transpiración; la enfermedad se agravará los días *rén* y *guǐ*, se presentará gran sudoración los días *bǐng* y *dīng*; si la energía circula contracorriente el enfermo fallecerá los días *rén* o *guǐ*. Se deben punzar *shǒu shào yīn* (C) y *shǒu tài yáng* (ID).

“En la enfermedad de calor de bazo, primero habrá pesadez de cabeza, dolor de mejillas, cara verdosa-azulada, deseo de vomitar y calor de todo el cuerpo; cuando el calor combate, habrá dolor lumbar, incapacidad para inclinarse o enderezarse, llenura abdominal, diarrea, dolor en ambos mentones (*hàn*); la enfermedad se agravará los días *jiǎ* y *yǐ*, se presentará gran sudoración los días *wù* y *jǐ*; si la energía circula contracorriente el enfermo fallecerá los días *jiǎ* o *yǐ*. Se deben punzar *zú tài yīn* (B) y *zú yáng míng* (E).

“En la enfermedad de calor de pulmón, primero habrá síndrome *jué* con piel como arroz lavado y pelo erizado [como piel de gallina], aversión al viento y al frío, lengua amarillenta y calor de todo el cuerpo; cuando el calor combate, habrá jadeo y tos, dolor de pecho y espalda, dificultad para respirar profundamente, dolor de cabeza insoportable, emisión de sudor y frío; la enfermedad se agravará los días *bǐng* y *dīng*, se presentará gran sudoración

los días *gēng* y *xīn*; si la energía circula contracorriente el enfermo fallecerá los días *gēng* o *xīn*. Se deben punzar *shǒu tài yīn* (P) y *shǒu yáng míng* (IG) hasta sangrar (*chū xiě*), cuando las gotas de sangre sean gotas como semillas de soja, el enfermo se restablecerá.

“En la enfermedad de calor de riñón, primero habrá dolor lumbar y dolor de los músculos de la pierna, sed excesiva con deseo de beber frecuentemente y calor de todo el cuerpo; cuando el calor combate, habrá dolor y rigidez de nuca, frío en las piernas, calor en la planta de los pies y sin deseo de hablar; si la energía circula contracorriente habrá dolor y rigidez de nuca; la enfermedad se agravará los días *wù* y *jǐ*, se presentará gran sudoración los días *rén* y *guǐ*; si la energía circula contracorriente el enfermo fallecerá los días *wù* o *jǐ*. Se deben punzar *zú shào yīn* (R) y *zú tài yáng* (V). El enfermo siempre presentará abundante sudoración en los días en que la energía del órgano implicado ocupa su posición victoriosa (*shèng*) [según el ciclo de los cinco elementos].

“En la enfermedad de calor de hígado, el enfermo presentará color rojizo primero en la mejilla izquierda (*zuǒ jiá*); cuando el calor está en el corazón presentará color rojizo primero en la frente (*yán*); cuando el calor está en el bazo presentará color rojizo primero en la nariz (*bí*); cuando el calor está en el pulmón presentará color rojizo primero en la mejilla derecha (*yòu jiá*); cuando el calor está en el riñón presentará color rojizo primero en la parte inferior de las mejillas (*yí*). Aunque la enfermedad no se muestre aún abiertamente, debe tratarse mediante punciones en el momento en que el color rojo aparece en la cara; esto se denomina ‘tratamiento preventivo de la enfermedad’. Si al comienzo de la enfermedad de calor se muestra la coloración conforme en su zona y después cesa, se debe punzar para combatirla y cesará después de 3 ciclos de la circulación; si se actúa contrariamente se producirá el fallecimiento del enfermo. En todos los casos debe inducirse la sudoración; el día en que el órgano afectado ocupa su posición victoriosa se presentará gran sudoración.

“Al tratar todas las enfermedades de calor se debe suministrar agua fría al enfermo, aplicar las punciones y frío en la zona afectada; el frío inducirá el cese de la enfermedad.

“Si la enfermedad de calor, comienza con dolor en el pecho e hipocondrios (*xié*) e inquietud de manos y pies, se debe punzar *zú shào yáng* (VB) y tonificar *zú tài yīn* (B); si la enfermedad es grave, deben aplicarse las 59 Punciones (*wǔ shí jiǔ cì* – punción de los cincuenta y nueve puntos *shū*) [véase

Líng Shū: Enfermedades de Calor (*Rè Bìng*), capítulo 23].

“Si la enfermedad de calor, comienza con dolor en el brazo, se deben punzar *shǒu yáng míng* (IG) y *shǒu tài yīn* (P), la sudoración llevará al cese de la enfermedad. Si la enfermedad de calor, comienza en la cabeza se debe punzar *tài yáng* (V/ID) en la nuca, hasta que se presente gran sudoración. Si la enfermedad de calor, comienza con fuerte dolor de huesos, sordera y somnolencia, se debe punzar *zú shào yīn* (R), si la enfermedad es muy grave deben aplicarse las 59 Punciones. Si la enfermedad de calor, comienza con vértigo, emisión de calor, llenura de pecho e hipocondrio, se deben punzar *zú shào yīn* (R) y *zú shào yáng* (VB).

“Cuando los vasos sanguíneos de *tài yáng* (ID/V) muestran color exuberante en los pómulos, indica que la enfermedad de calor no afecta a la energía nutritiva, se dice que ‘obteniendo sudoración en ese momento, la enfermedad cesará en su periodo favorable’. Pero si se aprecia que el pulso de *jué yīn* (MC/H) combate, el fallecimiento del enfermo sobrevendrá antes de 3 días, pues la enfermedad de calor está conectada con el interior del riñón, manifestándose en el pulso y color de *shào yáng* (TR/VB). Cuando *shào yáng* manifiesta color exuberante en la parte frontal de las mejillas, indica enfermedad de calor. Si la energía nutritiva no ha sido afectada, se dice que ‘obteniendo sudoración en ese momento, la enfermedad cesará en su periodo favorable’. Pero si se aprecia que el pulso de *shào yīn* (C/R) combate, el fallecimiento del enfermo sobrevendrá antes de 3 días.

“Los puntos de acupuntura (*qì xué* – puntos de energía) para la enfermedad de calor son: debajo de la 3ª vértebra sobre el intervalo [con la vértebra contigua] está el punto anfitrión del calor en el pecho; debajo de la 4ª vértebra sobre el intervalo está el punto anfitrión del calor en el diafragma; debajo de la 5ª vértebra sobre el intervalo está el punto anfitrión del calor en el hígado; debajo de la 6ª vértebra sobre el intervalo está el punto anfitrión del calor en el bazo; debajo de la 7ª vértebra sobre el intervalo está el punto anfitrión del calor en el riñón; para la energía nutritiva el punto está sobre el hueso sacro; para la nuca el punto está en el medio de la depresión encima de la 3ª vértebra. Si el color rojizo se mueve contrariamente desde la mejilla hacia debajo del pómulo, indica gran conglomeración abdominal (*dà jiǎ*); sobre la mandíbula, indica llenura abdominal; en la parte posterior del pómulo, indica dolor en los hipocondrios; encima de la mejilla indica la región del diafragma”



Capítulo 33

Comentarios sobre la Enfermedad de Calor (*Píng Rè Bìng Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “Cuando en la enfermedad febril (*bìng wēn*) después de la emisión de sudoración y recuperarse del calor, el pulso es impetuoso (*zào*) y rápido (*jí*), no disminuye la sudoración, el enfermo delira (*kuáng yán*) y es incapaz de comer, ¿de qué enfermedad se trata?”

Qí Bó contestó: “La enfermedad se denomina entremezcla *yīn yáng* (*yīn yáng jiāo*) y la entremezcla es mortal.”

El Emperador Amarillo dijo: “Deseo escuchar su explicación.”

Qí Bó dijo: “Cuando la persona excreta sudor, éste proviene de la vitalidad de los cereales (*gǔ*) con los que se nutre, su vitalidad proviene de la esencia (*jīng*) de los cereales, cuando la energía perversa (*xié qì*) se entremezcla y combate con el hueso y el músculo provoca sudor y así se expele la energía perversa y triunfa la esencia. Cuando la esencia triunfa el enfermo sí será capaz de ingerir comida y se aliviará el calor; aliviar el calor indica expulsión de energía perversa, pero con el sudor también se expele energía esencial; si la emisión de sudor es constante alivia el calor pero puede provocar el triunfo de la energía perversa, entonces el enfermo será incapaz de comer, su esencia no será capaz de reordenarse y la enfermedad perdurará, comprometiendo la vida del enfermo y extenuándolo. En ‘Sobre el Calor’ (*Rè Lùn*) dice: cuando hay sudoración y la condición del pulso es impetuoso y vigoroso es mortal. Si el pulso no se corresponde con la sudoración indica incapacidad para triunfar sobre la enfermedad y es signo de muerte. El delirio es debido a la pérdida de la voluntad (*zhì*) y la pérdida de la voluntad es signo de muerte. Cuando se encuentran 3 signos mortales, sin encontrar ni 1 signo de vitalidad, aunque se consiga alguna mejoría, el enfermo ciertamente fallecerá.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Algunos enfermos presentan calor en el cuerpo, sudoración, irritación y llenura, la irritación y la llenura no se alivian mediante la sudoración, ¿de que enfermedad se trata?”

Qí Bó dijo: “Cuando hay emisión de sudor y calor corporal, es debido a viento (*fēng*); la sudoración, irritación y llenura que no se alivian es debido a

jué (síncope, energía contracorriente y frialdad de extremidades); la enfermedad se denomina viento *jué* (*fēng jué*).”

El Emperador Amarillo dijo: “Espero que me lo explique.”

Qí Bó dijo: “El *tài yáng* es el anfitrión de la energía, y por ello es el primero que recibe la energía perversa; junto con *shào yīn* conforman la relación interior-exterior (*biǎo lǐ*), y si debido al calor su energía asciende inversamente, esto provocará síndrome *jué*.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “Punzando el interior (*shào yīn*) y el exterior (*tài yáng*) [punzando *biǎo-lǐ*] y suministrando decocciones medicinales.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Qué enfermedad provoca el viento de fatiga (*lào fēng* – síndrome de viento cuando se está fatigado; también viento tributario)?”

Qí Bó dijo: “El viento de fatiga generalmente ocurre en la zona debajo de los pulmones, la enfermedad produce en las personas rigidez tirando hacia arriba (*qiáng shàng*), visión turbia, emisión de saliva semejante a mucosidad nasal, aversión al viento y escalofríos; esto es lo que provoca el viento de fatiga.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “Se debe ayudar al enfermo a inclinar y levantar la cabeza. Conducir la energía de *tài yáng*. Un hombre fuerte se recuperará en 3 días, uno de mediana edad se recuperará en 5 días, y un hombre viejo se recuperará en 7 días; el enfermo toserá y expulsará saliva amarillenta con mucosidad nasal semejante a pus del tamaño de píldoras, lo expulsará por la boca o por la nariz; si no lo expulsa habrá lesión de pulmón, y la lesión de pulmón le conducirá a la muerte.”

Amarillo preguntó: “En la enfermedad de viento de riñón (*shèn fēng*), la cara del enfermo presenta cara agigantada [edema] y congestionada con dificultad para hablar, ¿en este caso pueden aplicarse punciones?”

Qí Bó dijo: “Cuando hay vacío no es apropiado punzar; si se punza, después de 5 días la energía ciertamente mostrará superabundancia.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuál es la condición de superabundancia?”

Qí Bó dijo: “Cuando hay superabundancia, el enfermo presenta escasez de

energía (*shǎo qì* – también: respiración corta), periodos de calor en el pecho y en la espalda llegando hasta la cabeza, sudoración y calor en las manos, está sediento, orina amarillenta, hinchazón de ojos, ruidos en el abdomen [borborigmos], pesadez y dificultad de movimientos corporales para desplazarse, cese de la menstruación, irritación y falta de apetito, dificultad para inclinarse o alzarse, y si se inclina o alza toserá; la enfermedad se denomina viento agua (*fēng shuǐ*) y esta regla se expone en ‘Métodos de Punción’ [*Cì Fǎ* – capítulo 72 de *Sù Wèn*, perdido]”

El Emperador Amarillo dijo: “Deseo que me lo explique.”

Qí Bó dijo: “La congregación de energía perversa es debida a vacío o deficiencia de energía, o a juntarse vacío de *yīn* y deficiencia de *yáng*, lo que causa deficiencia de energía, periodos de calor y sudoración. La orina amarillenta es debida a calor en la parte inferior del abdomen. La dificultad para inclinarse o alzarse es debida a desarmonía en el estómago. El agravamiento de la tos, si se inclina o alza es debido a presión sobre el pulmón. Siempre que se tiene ‘energía de agua’ (*shuǐ qì*) habrá ligera hinchazón inicialmente bajo los ojos.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cómo se explica?”

Qí Bó dijo: “El agua pertenece a *yīn*, la zona bajo los ojos también pertenece a *yīn*, el abdomen es el lugar donde reside el *yīn* extremo, por ello cuando hay agua en el abdomen aparece hinchazón bajo los ojos. Cuando la energía genuina (*zhēng qì*) asciende contracorriente la boca se sentirá amarga, la lengua seca y cuando el enfermo se acuesta tendrá dificultad para incorporarse, cuando se tose al incorporarse se expulsará agua. Por ello en las enfermedades de agua el enfermo no desea acostarse, pues al acostarse se sobresalta y el sobresalto agrava la tos. Los ruidos en el abdomen se debe a que la raíz (*běn*) de la enfermedad está en el estómago. Si alcanza el bazo habrá falta de apetito, y la falta de apetito se debe a impedimento (*gè*) en la cavidad gástrica. Cuando hay dificultad para moverse y caminar es debido a que el trayecto de canal de estómago circula por los pies. El cese de menstruación es debido a obstrucción de los vasos sanguíneos del útero (*bāo*), pues los vasos sanguíneos del útero están subordinados al corazón cuyas ramas colaterales circulan por el útero; cuando la energía asciende oprimiendo los pulmones, la energía del corazón es incapaz de comunicarse con la parte inferior del cuerpo y la menstruación cesará.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien.”

* * *



Capítulo 34

Sobre la Regulación de la Inversión (*Nì Tiáo Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “En el cuerpo humano se dan condiciones de temperatura y calor que no son constantes; cuando hay calor, se presenta irritación y llenura, ¿cuál es la razón?”

Qí Bó contestó: “Es debido a la deficiencia de energía *yīn* y superabundancia (*shèng* – victoria) de la energía *yáng*, lo que causa calor, irritación y llenura.”

El Emperador Amarillo dijo: “Cuando una persona no desea protegerse con ropa del frío, pues no siente energía fría en su interior, ¿cuál es la razón de que el frío resida en su interior?”

Qí Bó dijo: “Es debido a que la persona tiene obstrucción de la energía (*bì qì*), deficiencia de energía de *yáng* y superabundancia de energía *yīn*, por ello su cuerpo está frío como si acabara de salir del agua fría.”

El Emperador Amarillo dijo: “Algunas personas que tienen calor en las 4 extremidades, cuando se encuentran con el viento frío sienten como si se chamuscaran con fuego, ¿por qué?”

Qí Bó dijo: “Estas personas tienen vacío de energía *yīn* y superabundancia de energía *yáng*, y puesto que las extremidades son *yáng*, cuando se combinan dos *yáng* y la energía *yīn* está debilitada o vacía, la debilidad del agua es incapaz de extinguir la superabundancia de fuego y el *yáng* gobernará en solitario; cuando el *yáng* gobierna en solitario, es incapaz de generar y desarrollar y su victoria en solitario provocará sordera, junto con viento que chamusca como el fuego, y en estas personas hace centellear (*shuò*) sus carnes.”

El Emperador Amarillo dijo: “Algunas personas que tienen el cuerpo frío, son incapaces de calentarse ni con el *yáng* del fuego, la ropa espesa tampoco sube su temperatura, y sin embargo no tiritan, ¿qué enfermedad lo provoca?”

Qí Bó dijo: “En estas personas, su energía del riñón es superabundante habitualmente, pues el agua forma parte de su trabajo, su energía de *tài yáng*

está debilitada, la grasa marchita de sus riñones es incapaz de hacer crecer a la madera (elemento: hígado-vesícula biliar), pues 1 agua [riñón] es incapaz de vencer (*shèng*) sobre 2 fuegos [hígado y corazón]; el riñón es una entraña de agua [elemento] implicada en el crecimiento del hueso, si riñón no genera será incapaz de llenar su médula y debido a ello el frío agravará la condición del hueso. Sin embargo el enfermo es incapaz de tiritar, pues hígado constituye 1 *yáng* y el corazón constituye el 2º *yáng*, y el riñón se encuentra como órgano aislado, y 1 agua es incapaz de vencer sobre 2 fuegos y debido a ello es incapaz de tiritar; esta enfermedad se denomina síndrome *bì* de hueso (*gù bì*), y en las personas provoca contracturas de las articulaciones (*luán jié*).”

El Emperador Amarillo dijo: “Algunas personas tienen sus carnes ásperas, y no perciben el contacto con sus ropas, ya sean de algodón o ásperas, ¿qué enfermedad lo provoca?”

Qí Bó dijo: “Cuando hay vacío de energía nutritiva (*róng qì*) y energía defensiva (*wèi qì*) es sólida; cuando hay vacío de la energía nutritiva habrá entumecimiento, cuando hay vacío de energía defensiva habrá incapacidad de movimiento; si hay vacío tanto de energía nutritiva como de defensiva habrá entumecimiento e incapacidad de movimiento, las carnes se verán afectadas, en las personas afectará su voluntad (*zhì*), es una enfermedad mortal.”

El Emperador Amarillo dijo: “Algunas personas con inversión de energía (*nì qì*) tienen dificultad para acostarse y su respiración es ruidosa, otras tienen dificultad para acostarse pero su respiración es silenciosa, otras llevan una vida diaria normal pero su respiración es ruidosa, otras pueden acostarse pero su respiración es jadeante, otras tienen dificultad para acostarse pero su respiración no es jadeante, otras tienen dificultad para acostarse y cuando se acuestan jadean, ¿todo ello es debido a disfunción de órganos?. Deseo que me lo explique.”

Qí Bó dijo: “En el caso de dificultad para acostarse y respiración ruidosa, es debido a inversión de *yáng míng* (IG/E), la circulación de los 3 *yáng* es ascendente y si su circulación se invierte descenderán y ello causa respiración ruidosa. El canal *yáng míng* es el del estómago y el estómago es el mar (*hǎi*) de las 6 vísceras (*liù fǔ*) y su energía también circula en sentido descendente; si *yáng míng* circula en sentido inverso será incapaz de seguir su *dào* y debido a ello la persona tiene dificultad para acostarse. El ‘*Xià Jīng*’ (Clásico Inferior) [antigua obra, perdida] dice: ‘cuando el estómago está en desarmonía, hay dificultad para permanecer acostado y en calma’. Así lo

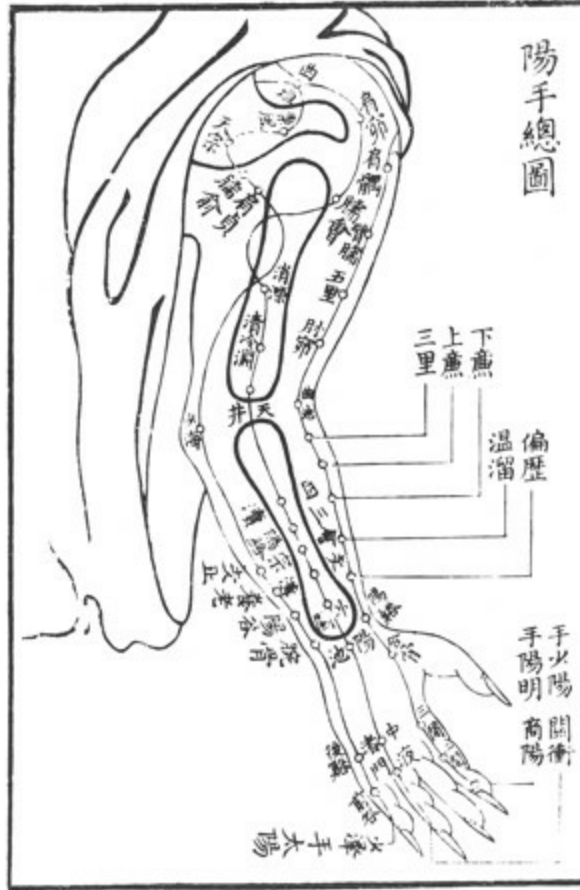
describe. Respecto a las personas que llevan una vida diaria normal pero su respiración es ruidosa debido a inversión de la circulación en las ramas colaterales del pulmón; la circulación en las ramas colaterales es incapaz de seguir la circulación del canal principal ascendiendo y descendiendo, así la energía tiende a retenerse en el canal principal; puesto que la alteración afecta a las ramas colaterales la enfermedad es leve y la persona puede llevar una vida diaria normal pero su respiración será ruidosa. Respecto a las personas que tienen dificultad para acostarse y cuando se acuestan jadean, es debido a que tienen como huésped (*kè*) ‘energía de agua’ (*shuǐ qì*); el agua en las personas circula en los fluidos corporales, y el riñón es el órgano de agua y anfitrión de los fluidos corporales, y por ello el responsable de la dificultad para acostarse y el jadeo.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien.”

* * *



陽手總圖



Capítulo 35

Sobre la Malaria (*Nūè Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “Dicen que la malaria (*nūè* – síndrome que se manifiesta como escalofríos, fiebre alta y sudoración; no se refiere necesariamente a lo que actualmente se considera como tal) siempre es generada por el viento (*fēng*) y tiene un periodo de acción encubierta [incubación] antes de manifestarse, ¿a que es debido?”

Qí Bó contestó: “En la fase inicial la malaria comienza con erizado del vello, frío y temblor de la barbilla, dolor lumbar y espina dorsal; cuando el frío termina, habrá calor tanto interior como exterior, dolor de cabeza como si la tuviera rota y gran deseo de tomar bebida fría.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Hay alguna energía causante del frío?, deseo que me explique su *dào*.”

Qí Bó dijo: “Es debido a que *yīn* y *yáng* disputan en la región superior e inferior, alternándose vacío y plenitud, pues *yīn* y *yáng* se transforman mutuamente. Cuando el *yáng* se combina (*bìng*) con el *yīn* habrá plenitud de *yīn* y vacío de *yáng* y cuando *yáng míng* (IG/E) está vacío habrá frío y temblor de la barbilla; cuando *tài yáng* (ID/V) está vacío habrá dolor lumbar y dolor de cabeza y nuca; si los 3 *yáng* [*sān yáng: tài yáng* (V/ID), *yáng míng* (E/IG) y *shào yáng* (VB/TR)] están vacíos, la energía *yīn* será superabundante (*shèng* – victoriosa) y cuando la energía *yīn* es superabundante habrá frío y dolor de huesos; cuando el frío se genera en el interior, se sentirá frío tanto interior como exterior; si el *yáng* es superabundante habrá calor externo, si el *yīn* es vacío habrá calor interno, en este caso habrá jadeo y sed, y ello causa deseo de tomar bebida fría.”

“Todo ello ocurre cuando el enfermo es dañado por el calor de verano (*shǔ*), en verano, cuando la energía del calor se interna en la piel hasta las entrañas en el exterior de estómago e intestinos, donde reside la energía nutritiva (*róng qì*) y los alimentos. Esto causa en las personas sudoración superficial y apertura de sus *còu lǐ* (uniones entre la piel y los músculos) lo que afecta a la energía del otoño, causando sudoración cuando uno se

encuentra con el viento y ser invadido al tomar un baño pues la ‘energía de agua’ (*shuǐ qì*) retenida en la piel pasará al interior y se combinará con la energía defensiva (*wèi qì*) en su residencia. La energía defensiva circula en el *yáng* durante el día, y en el *yīn* durante la noche, de modo que si la energía obtiene *yáng* hay sudoración superficial, si obtiene *yīn* empobrece (*báo*) el interior, si el interior y la superficie se empobrecen mutuamente, la enfermedad actúa [ataca] periódicamente cada día.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuál es la frecuencia diaria de los ataques de la enfermedad, y por qué?”

Qí Bó dijo: “Si la energía reside profundamente, el *yīn* estará empobrecido en el interior, la energía *yáng* actuará en solitario, y la energía *yīn* perversa se retendrá en el interior, entonces *yīn* y *yáng* combatirán entre si interminablemente, debido a ello la enfermedad ataca periódicamente cada día.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien. Pero, ¿por qué por el día los ataques son más tarde y por la mañana son más temprano, a qué energía son debidos?”

Qí Bó dijo: “La energía perversa (*xié qì*) es huésped en el punto *fēng fǔ* (16 VG), circula descendiendo por la columna vertebral, la energía defensiva realiza su ciclo en 1 día y 1 noche y vuelve al punto *fēng fǔ*, cada siguiente día desciende una vértebra, por ello la enfermedad ataca cada día más tarde y por ello primero afecta a la columna vertebral. Cada vez que llega al *fēng fǔ* abre los *còu lǐ*, y cuando los *còu lǐ* están abiertos, habrá entrada de energía perversa, y cuando hay entrada de energía perversa habrá ataque de la enfermedad, y por ello cada día el ataque se producirá un poco más tarde que el anterior. La energía parte del punto descendiendo una vértebra, en 25 días alcanzará el hueso sacro (*dǐ gǔ*) y en 26 días entrará en la columna fluyendo a su canal interno [*rèn mài* (VC)], después la energía ascenderá durante 9 días y saldrá por la fosa supraclavicular [*quē pén*; punto *tiān tū* (22 VC)], como la energía asciende cada día, el ataque se producirá un poco más temprano que el anterior. La periodicidad de su actuación es debido a que la energía perversa empobrece los 5 órganos en el interior enraizándose en sus fuentes. Debido a la larga distancia que recorre la energía perversa profundamente, actúa tardíamente, y es incapaz de actuar conjuntamente para eliminar la energía defensiva, por lo que su ataque presenta cierta periodicidad.”

El Emperador Amarillo dijo: “Maestro, usted ha dicho que cuando la energía defensiva alcanza el punto *fēng fǔ*, los *còu lǐ* se abren, cuando se

abren entrará la energía perversa, cuando entra la enfermedad atacará. Pero si la energía defensiva desciende 1 vértebra cada día, aunque la emisión de energía no haya alcanzado el punto *fēng fǔ*, se produce el ataque diario, ¿cual es la razón?”

Qí Bó dijo: “Puesto que la energía perversa es huésped de la cabeza y nuca circulando en sentido descendente por la espina dorsal, las condiciones de vacío o plenitud no son iguales en todas la personas, debido a ello la energía perversa se interna en diferentes lugares, no necesariamente el punto *fēng fǔ*; si la energía perversa se interna en cabeza y nuca, la enfermedad atacará cuando la energía alcance cabeza y nuca; si la energía perversa se interna en la espalda, la enfermedad atacará cuando la energía alcance la espalda; si la energía perversa se interna en la zona lumbar de la espina vertebral, la enfermedad atacará cuando la energía alcance la zona lumbar de la espina vertebral; si la energía perversa se interna en manos y pies, la enfermedad atacará cuando la energía alcance manos y pies. En cualquier lugar en el que coincidan energía defensiva y energía perversa, habrá ataque de la enfermedad. Puesto que el viento no tiene residencia constante, necesariamente los *còu lǐ* se abrirán en zonas diferentes, la energía perversa se retendrá en diferentes zonas donde se localizará la enfermedad.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien. El viento y la malaria provocan alteraciones parecidas y del mismo tipo, pero puesto que el viento no es constante y la malaria es intermitente, ¿cómo pueden detenerse?”

Qí Bó dijo: “La energía del viento ordinariamente permanece en el mismo lugar, la energía de la malaria circula siguiendo los canales principales y ramas colaterales, al profundizarse empobrece el interior, por lo que debe actuarse sobre la energía defensiva.”

El Emperador Amarillo preguntó: “La malaria primero provoca frío y después calor, ¿cual es la razón?”

Qí Bó dijo: “Cuando uno es dañado por el gran calor de verano, en verano se produce gran transpiración y sus *còu lǐ* se abren, y si se encuentra con el frío apacible de verano, la humedad fría, se retendrá en la piel y *còu lǐ*, y si en otoño uno es dañado por el viento, se presentará la malaria. En las personas, el frío es energía *yīn* y el viento es energía *yáng*; si primero es lesionado por el frío y luego por el viento, provocará primero frío y luego calor. Esta enfermedad que actúa de forma periódica se denomina malaria tipo frío (*hán nūè*).”

El Emperador Amarillo preguntó: “Cuando se presenta primero calor y luego frío, ¿cual es la razón?”

Qí Bó dijo: “Esto es debido a ser dañado primero por el viento y luego por el frío, por lo que causa primero calor y luego frío alternativamente, se denomina malaria tipo fiebre (*wēn nūè*).”

“Si el enfermo siente calor pero no frío, es debido a que la energía *yīn* del enfermo se ha escindido previamente mientras que la energía *yáng* actúa en solitario, lo que conduce a escasez de energía (*shǎo qì* – también: respiración corta) e inquietud, manos y pies calientes y deseo de vomitar, se denomina malaria tipo puro calor (*dān nūè*).”

El Emperador Amarillo dijo: “En los libros clásicos se dice que debe sedarse el exceso y tonificar la deficiencia. El calor es signo de exceso y el frío es signo de deficiencia. En la malaria, la frialdad no puede ser calentada ni con agua caliente ni con fuego ardiente, ni sus calores pueden ser enfriados con agua helada, ambos pertenecen a la categoría de exceso y deficiencia. En esta fase de la enfermedad ni siquiera el médico experimentado puede detenerla, se debe punzar cuando los síntomas se debiliten, ¿por qué?, espero que pueda decirme la razón.”

Qí Bó dijo: “En los libros clásicos se dice que no se debe punzar cuando el calor es como el del horno, no se debe punzar cuando la condición del pulso es revuelto (*hún* – turbio), no se debe punzar cuando la transpiración es muy abundante, pues en estos casos provocará contrariar la enfermedad, no su curación. Al comienzo de la malaria, la energía *yáng* combinada con la *yīn* periódicamente causa vacío de *yáng* y abundancia de *yīn*, puesto que el exterior carece de energía, primero hay frío y temblores; cuando la energía *yīn* fluye inversamente en extremo, inducirá de nuevo el desplazamiento de la energía *yáng*, *yīn* y *yáng* se combinarán en el exterior, causando vacío de *yīn* y plenitud de *yáng*, por ello primero hay calor y sed. Si la energía de la malaria se combina con el *yáng*, habrá victoria del *yáng*, cuando se combina con el *yīn*, habrá victoria del *yīn*; cuando el *yīn* es victorioso habrá frío, cuando el *yáng* es victorioso habrá calor. En la malaria, la energía de viento frío (*fēng hán*) no es constante, cuando la enfermedad llega al extremo habrá mejoría, luego la enfermedad empeorará y vendrá calor como fuego, como el viento extremo con lluvia. Por ello se dice en los libros clásicos: ‘cuando la dirección [de la enfermedad] tiende a prosperar, es necesario destruirla, porque en ese momento es débil, antes de que su situación sea de gran

prosperidad’, esto dicen. Antes de manifestarse la malaria [en su periodo de incubación], cuando el *yīn* aún no se ha combinado con el *yáng*, es cuando consecuentemente debe tratarse, para que la energía genuina (*zhèng qì*) obtenga sosiego, y expulsar únicamente la energía perversa; si el médico es incapaz de eliminarla (la energía perversa) atacará o provocará inversión de la circulación de la energía.”

El Emperador Amarillo dijo: “¿Bien. ¿Y si ataca?, ¿debe tratarse antes o después?”

Qí Bó dijo: “Cuando la malaria está a punto de atacar, *yīn* y *yáng* están a punto de transformarse, actuará en las extremidades de los 4 miembros. Si el *yáng* es dañado, afectará al *yīn*, por lo que en este momento primero se debe atar firmemente la zona para impedir la entrada de la energía perversa, la expulsión de la energía *yīn*, luego observar y examinar la situación de llenura y firmeza de las ramas colaterales (*luò*) diminutas y su sangre, y eliminarla; esta es la manera de seguir la dirección de la energía genuina e impedir la combinación [de la energía *yīn* y *yáng*]”

El Emperador Amarillo preguntó: “En la malaria, ¿cuál es su condición antes del ataque?”

Qí Bó dijo: “La energía de la malaria puede presentarse más o menos vigorosa o vacía dependiendo de la energía existente en la zona en la que se localice; si la enfermedad está en el *yáng* habrá calor y pulso impetuoso (*mài zào*); si está en el *yīn*, habrá frío y pulso aquietado (*mài jìng*); cuando el ataque es extremo el *yīn* y el *yáng* estarán completamente debilitados y la energía defensiva escindida, por lo que la enfermedad cesará; cuando la energía defensiva se reúna, la enfermedad reaparecerá.”

El Emperador Amarillo dijo: “Unas veces la duración del periodo de ataque son 2 días, otras cada varios días, unas veces el enfermo está sediento durante el ataque, y otras no, ¿cuál es la causa?”

Qí Bó dijo: “A veces la energía perversa y la energía defensiva son huéspedes de las 6 entrañas, pero durante estos periodos pierden su capacidad de amoldarse entre si, por lo que durante varios días se detiene el ataque. En la malaria, *yīn* y *yáng* son más o menos victoriosos, o la enfermedad es más o menos grave, por lo que se presentará más o menos sed.”

El Emperador Amarillo dijo: “En los libros clásicos se dice que cuando uno es dañado por el calor de verano, en verano, en otoño contraerá malaria.

Pero actualmente no siempre es así, ¿por qué?”

Qí Bó dijo: “Esto es aplicable a las 4 estaciones. La enfermedad se presenta bajo diferentes formas, pues las 4 estaciones la modifican. Si ataca en otoño la enfermedad se presenta con frío intenso, si ataca en invierno la enfermedad se presenta con frío moderado, si ataca en primavera la enfermedad se presenta con aversión al viento, , si ataca en verano la enfermedad se presenta con abundante transpiración.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿La malaria tipo fiebre (*wēn nūè*) y la malaria tipo frío (*hán nūè*), ¿residen en lugares determinados?, ¿en que entrañas?”

Qí Bó dijo: “La malaria tipo fiebre se obtiene al ser dañado por el viento en invierno, es debida a energía fría en las entrañas, se retiene en el interior de la médula del hueso, al llegar la primavera la energía *yáng* emerge con fuerza, la energía perversa es incapaz de emerger; al llegar el gran calor del verano el cerebro y la médula relucen (*shuò*), músculos y carnes se consumen (*xiāo*), los *còu lǐ* [uniones entre la piel y los músculos] se abren y excretan al realizar algún trabajo físico la energía perversa se excretará junto con el sudor, y puesto que la enfermedad primero ataca al riñón, su energía primero se desplazará del interior al exterior. De manera que el *yīn* será vacío y el *yáng* superabundante, la superabundancia del *yáng* provocará calor, cuando se debilita, la energía perversa se recuperará y entrará y cuando entra habrá vacío de *yáng* y vacío de *yīn* y provocará frío. Por ello primero se presenta calor y luego frío, esto se denomina malaria tipo fiebre.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Y la malaria tipo puro calor (*dān nūè*)?”

Qí Bó dijo: “La malaria tipo puro calor es debida a calor en el pulmón, cuando la energía es superabundante en el cuerpo provoca *jué nì* (remontada contracorriente de la energía) ascendente y cuando la energía está en plenitud internamente no puede excretarse al exterior, y cuando se realiza algún trabajo físico, los *còu lǐ* se abren y el viento frío invadirá el interior de la piel reteniéndose entre la piel y el músculo, ello causará superabundancia de energía *yáng* y si no se debilita la superabundancia de energía *yáng* provocará la enfermedad. Cuando la energía perversa no alcanza al *yīn* causará calor pero no frío, pues la energía está retenida en el interior de las entrañas y en el corazón y en el exterior entre las divisiones de los músculos; esto causa consumición y marchitamiento del músculo del enfermo, se denomina malaria

tipo puro calor.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien.”

* * *



Capítulo 36

Punción de la Malaria *(Cì Nūè)*

“La malaria en el canal *zú tài yáng* (V) causa en la persona lumbago (*yāo tòng*), pesadez de cabeza (*tóu zhòng*) y frío proveniente de la espalda, primero calor y luego frío, como de cocerse en un horno o una insolación (*yē*), cuando el calor se detiene, la transpiración es ardua; se debe punzar el punto *xī zhōng* [otro nombre del punto *wēi zhōng* (40 V)] hasta sangrar.

“La malaria en el canal *zú shào yáng* (VB) causa en la persona fatiga corporal, frío leve y aversión a encontrarse con las personas, y susto al encontrarse con otras personas, el calor y la transpiración serán graves; se debe punzar el canal *zú shào yáng*.

“La malaria en el canal *zú yáng míng* (E) causa en la persona primero frío con escalofríos, luego se agravarán los escalofríos y el frío, y después de largo tiempo calor, luego la transpiración eliminará el calor, se sentirá feliz de ver el Sol y la Luna, y la luz de la energía del fuego le satisfará; se debe punzar el canal *zú yáng míng* sobre el empeine del pie.

“La malaria en el canal *zú tài yīn* (B) causa en la persona tristeza, profundos suspiros, reacio a comer y mucha transpiración con frío y calor; si la enfermedad se agrava habrá tendencia a vomitar, y debilidad después de vomitar.

“La malaria en el canal *zú shào yīn* (R) causa en la persona fuertes vómitos, mucho frío y calor, luego mucho calor y escaso frío, deseo de cerrar puertas y ventanas quedarse en el cuarto; es una enfermedad difícil.

“La malaria en el canal *zú jué yīn* (H) causa en la persona lumbago, llenura en la parte inferior del abdomen, dificultad para orinar que puede llegar a retención urinaria, si la retención no mejora habrá miedo, deficiencia de respiración y malestar abdominal; se debe punzar el canal *zú jué yīn*.

“La malaria en el pulmón causa en la persona frío en el corazón, cuando el frío es extremo causa calor, durante la fase de calor causa tendencia a asustarse, como si hubiera visto algo; se deben punzar los canales *shǒu tài yīn* (P) y *shǒu yáng míng* (IG).

“La malaria en el corazón causa en la persona alteraciones graves en el corazón, deseo de beber agua fría, mucho frío y calor moderado; se debe punzar el canal *shǒu shào yīn* (C).

“La malaria en el hígado causa en la persona tener el color del cutis verdoso-azulado oscuro semejante a un muerto; se debe punzar el canal *zú jué yīn* (H) hasta sangrar.

“La malaria en el bazo causa en la persona frío y dolor en el abdomen, calor con sonidos abdominales, la transpiración detendrá los sonidos abdominales; se debe punzar el canal *zú tài yīn* (B).

“La malaria en el riñón causa en la persona escalofrío y dolor a lo largo de la espina dorsal, dificultad de girar el cuerpo, dificultad para defecar, alteraciones visuales y manos y pies fríos; se deben punzar los canales *zú tài yáng* (V) y *zú shào yīn* (R).

“La malaria en el estómago causa en la persona en el momento del ataque de la enfermedad sensaciones de hambre pero incapacidad para comer, si logra comer presentará hinchazón y distensión abdominal; se deben punzar los canales *zú yáng míng* (E), *zú tài yīn* (B) y sus ramas colaterales (*héng mài* – vasos transversos) hasta sangrar.

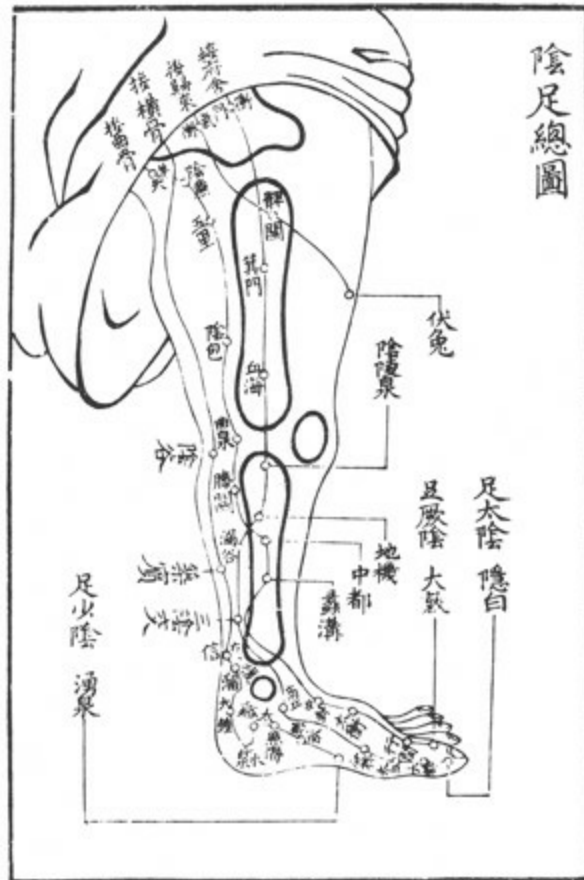
“Si el ataque de malaria va en dirección de provocar calor, se debe punzar la arteria en el empeine del pie para abrir el punto y hacerlo sangrar, esto paliará el calor; si el ataque de malaria va en dirección de provocar frío se debe punzar *shǒu yáng míng* (IG), *shǒu tài yīn* (P), *zú yáng míng* (E) y *zú tài yīn* (B). Cuando en la malaria la condición del pulso del enfermo es lleno (*mǎn*), grande (*dà*) y urgente (*jí*), se deben punzar los puntos *shū* dorsales (*bēi shū*), emplear una aguja de medio tamaño y punzar cada uno de los 5 puntos *shū* próximos a los costados hasta hacerlos sangrar según la corpulencia o delgadez de enfermo. Cuando en la malaria la condición del pulso del enfermo es pequeño (*xiǎo*), sólido (*shí*) y urgente se debe aplicar moxibustión en el canal *zú shào yīn* (R) sobre la pierna y punzar los puntos *jǐng* (pozo) de los dedos del pie. Cuando en la malaria la condición del pulso del enfermo es lleno, grande y urgente, se deben punzar los puntos *shū* dorsales, los 5 puntos *shū* próximos a los costados y cada uno de los puntos *shū* dorsales mediante una acción apropiada a la envergadura del enfermo hasta sangrar.

“En la malaria cuando la condición del pulso del enfermo es moderado (*huàn*), grande y vacío (*xū*) es conveniente tratar con remedios medicinales (*yào*), no deben usarse las agujas. Ordinariamente en el tratamiento de la

malaria debe realizarse poco antes de su ataque, si no se realiza en ese momento, se pierde la oportunidad. En los diversos tipos de malaria en los que el pulso está oculto, se debe punzar en los espacios entre los 10 dedos hasta sangrar, cuando se elimine la sangre, primero debe observarse si en el cuerpo hay puntos rojos semejantes a judías rojas, deben ser punzados hasta desaparecer. Los 12 tipos de malaria son diferentes en el periodo de su ataque, hay que observar el aspecto físico del enfermo y distinguir el canal enfermado. Si se punza en los momentos anteriores a su ataque, la 1ª punción la debilitará, la 2ª punción la reducirá y la 3ª punción la detendrá; si no se detiene, deben punzarse los 2 vasos bajo la lengua hasta sangrar; si no la detiene, debe punzarse el punto *xī zhōng* [*wēi zhōng* (40 V)] donde la sangre es abundante, hasta sangrar; si tampoco se detiene, punce los puntos de la nuca y los puntos próximos a la columna [*dà zhù* (11 V) y *fēng mén* (12 V), según autores posteriores] y entonces la enfermedad se detendrá. Los 2 vasos bajo la lengua son los *lián quán* [así se denomina tanto a la glándula sublingual como al punto *lián quán*; los puntos curiosos *jīn jīng* y *yù yè* (PC 43) están sobre la glándula sublingual; el punto *lián quán* (23 VC) está entre el hueso hioides y la mandíbula].

“Al punzar la malaria es necesario primeramente preguntar al enfermo que parte del cuerpo ha sido atacada primero, y punzarla primero. Si primero ha sentido dolor y pesadez de cabeza, se debe punzar primero sobre la cabeza, ambos lóbulos frontales y entre ambas cejas hasta sangrar: Si ha comenzado en nuca y espalda, primero debe tratarse esa parte. Si primero ha sentido dolor a lo largo de la espina dorsal, se debe punzar primero el punto *xī zhōng* [*wēi zhōng* (40 V)] hasta sangrar: Si primero ha sentido dolor en los brazos, primero deben punzarse *shǒu shào yīn* (C) y *shǒu yáng míng* (IG) y punzarse los 10 dedos de las manos. Si primero ha sentido dolor en los pies y músculos de las piernas, primero debe punzarse *zú yáng míng* (E) y los puntos entre los 10 dedos de los pies hasta sangrar. En la malaria tipo viento (*fēng nūè*), cuando se produce el ataque de malaria, habrá transpiración y aversión al viento; se deben punzar los puntos *shū* dorsales de los 3 canales *yáng* [*sān yáng mài: tài yáng* (V/ID), *yáng míng* (E/IG) y *shào yáng* (VB/TR)] hasta sangrar. Cuando hay fuerte dolor muscular en la pierna y el enfermo no soporta la presión, esto se denomina ‘enfermedad de la médula del hueso’ (*fǔ suǐ bìng*); debe usarse la aguja punta de flecha (*chán zhēn* – véase *Líng Shū* cap. 1) y punzar *jué gǔ* [*jué gǔ*: escisión del hueso; se refiere a la zona por encima del tobillo en la depresión formada entre los tendones de los músculos a lo

largo de tibia y peroné; también es un término alternativo de los puntos *yáng fǔ* (38 VB) y *xuán zhōng* (38 VB) que se encuentran en la zona anteriormente descrita] hasta sangrar y el dolor se detendrá. Si hay dolor corporal ligero, debe punzarse el punto *zhì yīn* (67 V) y los puntos *jǐng* (pozo) de los canales *yīn* sin hacerles sangrar, y punzarlos 1 vez cada dos días. Si el enfermo de malaria no está sediento y la enfermedad ataca cada 2 días, debe punzarse el canal *zú tài yáng* (V); si el enfermo está sediento y la enfermedad ataca cada 2 días, debe punzarse el canal *zú shào yáng* (VB); si presenta malaria tipo fiebre (*wēn nūè*) e incapacidad para transpirar, deben aplicarse las 59 Punciones (*wǔ shí jiǔ cì* – punción de los cincuenta y nueve puntos *shū*) [véase *Líng Shū*: Enfermedades de Calor (*Rè Bìng*), capítulo 23]”



Capítulo 37

Sobre la Inversión de la Energía (Qì Jué Lùn)

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuales son la mutuas transformaciones de frío y calor de los 5 órganos (*wǔ zàng*) y las 6 vísceras (*liù fǔ*)?”

Qí Bó dijo: “Cuando el riñón transmite frío al bazo, provocará abscesos e hinchazones (*yōng zhǒng*) y escasez de energía (*shǎo qì* – también: respiración corta). Cuando el bazo transmite frío al hígado, provocará abscesos e hinchazones y espasmos en los tendones. Cuando el hígado transmite frío al corazón, provocará demencia e impedimento interno. Cuando el corazón transmite frío al pulmón, provocará desgaste del pulmón, cuando el pulmón se desgasta el enfermo orinará el doble de lo que beba, esto es mortal y no puede curarse. Cuando el pulmón transmite frío al riñón, provocará turbulencia de los líquidos, cuando los líquidos están turbulentos al presionar el abdomen no será firme, esto indica que la energía de agua (*shuǐ qì*) es huésped del intestino grueso, cuando el enfermo camina rápidamente habrá ruidos intestinales como de líquido espeso dentro de una bolsa; es una enfermedad de los líquidos corporales.

“Cuando el bazo transmite calor al hígado, provocará miedo y hemorragia nasal. Cuando el hígado transmite calor al corazón, provocará la muerte. Cuando el corazón transmite calor al pulmón, prolongará la transmisión y provocará desgaste del diafragma. Cuando el pulmón transmite calor al riñón, prolongará la transmisión y provocará debilidad y se aliviará la enfermedad. Cuando el riñón transmite calor al bazo, prolongará la transmisión y provocará vacío y diarrea sanguinolenta, es mortal pues no puede curarse. Cuando el útero transmite calor a la vejiga urinaria, provocará retención de orina u orina con sangre. Cuando la vejiga urinaria transmite calor al intestino delgado, provocará bloqueo de diafragma e intestinos y en la zona superior putrefacción bucal. Cuando el intestino delgado transmite calor al intestino grueso, provocará masa y obstrucción abdominal, lo que causará pesadez. Cuando el intestino grueso transmite calor al estómago, provocará tendencia a comer mucho y delgadez; se denomina voracidad opuesta (*shí yì*). Cuando el

estómago transmite calor a la vesícula biliar, también se denomina voracidad opuesta. Cuando la vesícula biliar transmite calor al cerebro provocará picor en el puente de la nariz y sinusitis (*bí yuān*), si la sinusitis se prolonga, desarrollará descenso constantes de mucosidad nasal, se prolongará la transmisión y provocará hemorragias nasales, visión borrosa, causados por energía contracorriente (*qì jué*).”

* * *



Capítulo 38

Sobre la Tos (Ké Lùn)

El Emperador Amarillo preguntó: “El pulmón puede causar tos, ¿por qué?”

Qí Bó contestó: “No solo el pulmón, tanto los 5 órganos como las 6 vísceras pueden causar tos.”

El Emperador Amarillo dijo: “Deseo que me lo explique detalladamente.”

Qí Bó dijo: “La piel y el pelo se corresponden con el pulmón, por lo que la piel y el pelo es lo primero que recibe la energía perversa, y la energía perversa usa su correspondencia para alcanzar el pulmón. Si el estómago de la persona recibe comida o bebida fría, ascenderá hasta el pulmón a través del canal del pulmón [*shǒu tài yīn* (P)] provocando frío en el pulmón, cuando el pulmón contrae frío provocará su retención tanto en el interior como en la superficie, la energía perversa será su huésped, lo que causará tos de pulmón. Cada uno de los 5 órganos tiene su periodo para recibir la enfermedad, si no enferma en su estación, cada uno de ellos la transmitirá sucesivamente. Las personas están en correlación con el cielo y la tierra, si cada uno de los 5 órganos durante su periodo de gobierno es afectado por el frío contraerá enfermedad, si la afección es ligera habrá tos, si es grave habrá diarrea y ésta causará dolor. Si sigue circulando hasta el otoño, el pulmón será el primero en recibir la energía perversa; si sigue circulando hasta la primavera, el hígado será el primero en recibirla; si sigue circulando hasta el verano, el corazón será el primero en recibirla; si sigue circulando alcanzará el *yīn* y el bazo será el primero en recibirla; si sigue circulando hasta el invierno, el riñón será el primero en recibirla.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Como puede diferenciarse?”

Qí Bó dijo: “La condición de la tos de pulmón, es tos con respiración jadeante y con sonido, si es grave habrá saliva con sangre. La condición de la tos de corazón, es dolor de corazón al toser, sensación de algo obstruyendo la garganta, si es grave habrá hinchazón y dolor de garganta. La condición de la tos de hígado, es dolor en ambos costados al toser, si es grave habrá incapacidad para girarse, si logra girarse habrá sensación de llenura en ambos

costados. La condición de la tos de bazo, es dolor bajo el costado derecho al toser que irradia a hombros y espalda, si es grave habrá incapacidad para moverse, si logra moverse al toser se agudizará el dolor. La condición de la tos de riñón, es dolor a lo largo de la espalda y zona lumbar, si es grave expulsará saliva al toser.”

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Y la tos en relación a las 6 vísceras?, ¿también les afecta la enfermedad?”

Qí Bó dijo: “Cuando la tos de los 5 órganos perdura, se transmitirá a las 6 vísceras. Si la tos de bazo no se resuelve la recibirá el estómago; la condición de la tos de estómago, es vómito al toser, si el vómito es grave expulsará gusanos intestinales. Si la tos de hígado no se resuelve afectará a la vesícula biliar; la condición de la tos de la vesícula biliar, es vómitos de bilis al toser. Si la tos de pulmón no se resuelve afectará al intestino grueso; la condición de la tos de intestino grueso, es incontinencia fecal al toser. Si la tos de corazón no se resuelve la recibirá el intestino delgado; la condición de la tos de intestino delgado, es incontinencia de gases [flatulencia] al toser, los gases y la tos ocurren simultáneamente. Si la tos de riñón no se resuelve la recibirá la vejiga urinaria; la condición de la tos de la vejiga urinaria, es incontinencia de orina al toser. Si la tos persiste la recibirá el triple recalentador; la condición de la tos del triple recalentador, es tos con llenura abdominal y falta de ganas de comer y beber. Todas estos efectos conciernen al estómago y se relacionan con el pulmón causando en las personas mucha mucosidad nasal y saliva, además de edemas e hinchazones debidos a la inversión de la energía.”

El Emperador Amarillo preguntó: “Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “Para curar los órganos deben tratarse sus puntos *shū*; para curar la vísceras deben tratarse sus puntos *hé* [mar – véase *Líng Shū*: Raíces de los Puntos *Shū* (*Běn Shū*), capítulo 2], los edemas deben curarse tratando los canales afectados.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien.”

* * *

Los 24 Periodos Climáticos del Año Solar (*èr shí sì jié qì*)

1	<i>lì chūn</i>	comienzo de la primavera	el 3 o 4 o 5 de febrero
2	<i>yǔ suǐ</i>	lluvia	el 18 o 19 o 20 de febrero
3	<i>jīng zhé</i>	despertar de los insectos	el 5 o 6 o 7 de marzo
4	<i>chūn fēn</i>	equinoccio de primavera	el 20 o 21 de marzo
5	<i>qīng míng</i>	claridad pura	el 4 o 5 o 6 de abril
6	<i>gǔ yǔ</i>	lluvia de grano	el 19 o 20 o 21 de abril
7	<i>lì xià</i>	comienzo del verano	el 5 o 6 o 7 de mayo
8	<i>xiǎo mǎn</i>	pequeña maduración de cultivos	el 20 o 21 o 22 de mayo
9	<i>máng zhōng</i>	granos en espiga	el 5 o 6 o 7 de junio
10	<i>xià zhì</i>	solsticio de verano	el 21 o 22 de junio
11	<i>xiǎo shǔ</i>	pequeño calor	el 6 o 7 u 8 de julio
12	<i>dà shǔ</i>	gran calor	el 22 o 23 o 24 de julio
13	<i>lì qiū</i>	comienzo del otoño	el 7 u 8 o 9 de agosto
14	<i>chǔ shǔ</i>	límite de calor	el 22 o 23 o 24 de agosto
15	<i>bái lù</i>	rocío blanco	el 7 u 8 o 9 de septiembre
16	<i>qiū fēn</i>	equinoccio del otoño	el 22 o 23 o 24 de septiembre
17	<i>hán lù</i>	rocío frío	el 8 o 9 de octubre
18	<i>shuāng jiàng</i>	caída de la escarcha	el 23 o 24 de octubre
19	<i>lì dōng</i>	comienzo del invierno	el 7 u 8 de noviembre
20	<i>xiǎo xuě</i>	pequeña nevada	el 22 o 23 de noviembre
21	<i>dà xuě</i>	gran nevada	el 6 o 7 u 8 de diciembre
22	<i>dōng zhì</i>	solsticio de invierno	el 21 o 22 o 23 de diciembre
23	<i>xiǎo hán</i>	pequeño frío	el 5 o 6 o 7 de enero
24	<i>dà hán</i>	gran frío	el 20 o 21 de enero

Capítulo 39

Sobre el Inicio del Dolor (*Jǔ Tòng Lùn*)

El Emperador Amarillo dijo: “He entendido que para dilucidar sobre los eventos del cielo, es necesario ser experimentado en temas humanos; que para dilucidar sobre los eventos de la antigüedad es necesario conocer los del presente; que para dilucidar sobre los demás es necesario poder aplicarlo a uno mismo. Así que para no confundir su *dào* se necesita un talento extremo, denominado iluminación. Ahora yo quiero preguntarle maestro, lo que puede obtener para el diagnóstico, mediante el interrogatorio, mediante la observación, mediante la palpación, deseo que despeje mis dudas, pues estos exámenes me resultan confusos, ¿puede explicármelo?”

Qí Bó se inclinó ceremoniosamente y dijo: “¿Qué *dào* quiere usted saber?”

El Emperador Amarillo dijo: “Deseo saber, cuando se presenta dolor súbito de los 5 órganos, ¿que energía los causa?”

Qí Bó amablemente contestó: “Los vasos sanguíneos y los canales fluyen circulando incesantemente en un ciclo sin fin; cuando la energía fría (*hán qì*) entra en los canales los ralentiza (*jī chí*), su flujo se reduce, si reside (la energía fría) en los vasos sanguíneos superficiales, provoca escasez de sangre, si reside en los vasos sanguíneos internos provoca obstrucción de la energía, y esto causa que el dolor aparezca súbitamente.”

El Emperador Amarillo dijo: “El dolor puede ser súbito y detenerse de repente, o ser agudo e incesante, o agudo tan agudo que impide su palpación, o aliviarse mediante la presión del masaje, o no aliviarse mediante la presión del masaje, o provocar jadeo al moverse, o dolor afectando al corazón que irradia la espalda, o dolor afectando a los costados y a la zona inferior del abdomen, o dolor abdominal que irradia a la región inguinal (*yīn gǔ*), o dolor persistente que crea acumulaciones, o dolor súbito que conduce a inconsciencia como de muerte del enfermo y después de un tiempo vuelve a la vida de nuevo, o dolor con vómitos, o dolor abdominal seguido de diarrea, o dolor con estreñimiento; puesto que cada uno de los dolores presenta distintos aspectos físicos, ¿cómo pueden distinguirse?”

Qí Bó dijo: “Cuando la energía fría reside en los vasos sanguíneos superficiales, provoca frío en los vasos sanguíneos, el frío en los vasos sanguíneos provocan contracción (*suō*) y encogimiento (*quán*), contracción y el encogimiento provocan insuficiencia e irritación de los vasos sanguíneos, esto afecta a las pequeñas ramas colaterales (*luò*) superficiales, lo que causa que el dolor aparezca súbitamente; este dolor puede detenerse si uno puede calentarse; pero si no se remedia causa gran frío interior y el dolor permanecerá largo tiempo.

“Cuando la energía fría reside en el interior de vasos sanguíneos y canales, y se resiste a ser calentada provocará llenura de los vasos sanguíneos provocará dolor que impide su palpación. Cuando la energía fría permanece, la energía caliente asciende para combatirlo, provoca gran llenura de los vasos sanguíneos y el desorden de la energía sanguínea (*xiě qì*), lo que causa gran dolor que impide su palpación.

“Cuando la energía fría reside en estómago e intestinos, afecta a sus membranas originales (*mó yuán*), impidiendo la distribución de la sangre, esto causa irritación de las pequeñas ramas colaterales, lo que causa dolor; si se presiona con masaje provocará la distribución de la sangre, así que la presión con masaje detendrá el dolor.

“Cuando la energía fría reside en la profundidad de la espina dorsal, profundizará en los vasos sanguíneos y la presión con masaje será incapaz de alcanzarlos, por lo que el masaje será ineficaz.

“Cuando la energía fría reside en el canal *chōng mài* (canal extraordinario vital), puesto que el *chōng mài* surge en el punto *guān yuán* (4 VC) ascendiendo a lo largo del abdomen, la energía fría residente obstruirá el canal, cuando el canal se obstruye provoca estancamiento de la energía, lo que causa respiración jadeante [por el dolor] como respuesta a la presión con la mano.

“Cuando la energía fría reside en los puntos *shū* dorsales (*bēi shū*) reduce el flujo de los vasos sanguíneos, la reducción del flujo de los vasos sanguíneos provoca vacío de sangre, el vacío de sangre provoca dolor; los puntos *shū* fluyen (*zhù*) en el corazón, por lo que se producirá dolor en su trayecto; si se presiona con masaje provocará aumento de la energía caliente, y la llegada de energía caliente detendrá el dolor.

“Cuando la energía fría reside en el canal *jué yīn* (MC/H) y sus vasos sanguíneos, los vasos sanguíneos del canal *jué yīn* están conectados con los

órganos genitales y con el sistema del hígado; si la energía fría reside en el interior de sus vasos sanguíneos provocará irritación de su flujo sanguíneo, lo que causa dolor a lo largo de la zona inferior del abdomen y los costados.

“Cuando la energía fría reside en la región inguinal, la energía fría ascenderá a la zona inferior del abdomen, la sangre irritada a lo largo de su recorrido causará dolor abdominal irradiado de la región inguinal.

“Cuando la energía fría reside en las membranas originales del intestino delgado, invade el interior de la sangre de las ramas colaterales y la sangre irritada será incapaz de fluir hacia el canal principal, la energía de la sangre ralentizada y reducida causará su permanencia durante largo tiempo causando acumulaciones.

“Cuando la energía fría reside en los 5 órganos, causa *jué nì* (remontada contracorriente de la energía) ascendente y su drenaje, la extenuación de la energía *yīn* y el impedimento de la entrada de la energía de *yáng*, lo que causa la inconsciencia como de muerte del enfermo, la recuperación de su energía provoca su recuperación posterior.

“Cuando la energía fría reside en el estómago e intestinos, causa *jué nì* ascendente, lo que causa dolor y vómitos.

“Cuando la energía fría reside en el intestino delgado, es incapaz de realizar su función, lo que causa diarrea y dolor abdominal.

“Cuando la energía calor (*rè qì*) se estanca en el intestino delgado, causa dolor en el interior del intestino, el calor puro (*dàn rè*) provoca sed, sequedad y retención de excremento, esto causa dolor y estreñimiento.”

El Emperador Amarillo dijo: “Sus palabras son muy juiciosas, ¿puede decirme cómo diagnosticar mediante la observación?”

Qí Bó dijo: “Los 5 órganos y las 6 vísceras tiene sus respectivas zonas representadas en la tez, observando los 5 colores pueden diagnosticarse; amarillento y rojizo indican calor, blancuzco indica frío, verdoso-azulado y negruzco indica dolor; esto es lo que puede diagnosticarse mediante la observación.”

El Emperador Amarillo dijo: “¿Qué puede diagnosticarse mediante la palpación?”

Qí Bó dijo: “Para saber cual es el anfitrión de la enfermedad hay que conocer la solidez del pulso y los estados de la sangre; todo ello puede obtenerse mediante la palpación.”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien. Conozco numerosas enfermedades generadas por la energía, la ira provoca ascenso de la energía, la alegría modera la energía, la tristeza dispersa la energía, el miedo hunde la energía, el frío congrega la energía, el calor drena la energía, el sobresalto desordena la energía, la fatiga desgasta la energía, la preocupación estanca la energía; estas 9 energías son diferentes, ¿qué enfermedades generan?”

Qí Bó dijo: “El enfado provoca inversión de la energía, si es grave provoca vómito con sangre y diarrea con comida no digerida, lo que causa ascenso de la energía. La alegría provoca armonía de la energía y expresión de la voluntad, la energía nutritiva y la energía defensiva fluyen sin obstrucción, lo que causa moderación de la energía. La tristeza provoca irritación del sistema del corazón, la cobertura del pulmón y sus lóbulos se alzan y el recalentador superior (*shàng jiāo*) se obstruye, la energía nutritiva y la energía defensiva no se distribuyen y la energía calor se instala en el interior, lo que causa dispersión de la energía. El miedo provoca retroceso de la esencia (*jīng*), su retroceso provoca la obstrucción del recalentador superior, su cierre provoca que la energía también se obstruya, esto provoca distensión del recalentador inferior (*xià jiāo*), lo que causa inmovilización de la energía. El frío provoca el cierre de los *còu lǐ* (uniones entre la piel y los músculos) e inmovilización de la energía, lo que causa congregación de la energía. El calor provoca la apertura de los *còu lǐ*, comunicación y drenaje de la energía nutritiva y la energía defensiva junto con la abundante transpiración, lo que causa drenaje de la energía. El sobresalto provoca que el corazón se desacomode de su sitio, el espíritu (*shén*) también y el pensamiento queda indeciso, lo que causa desorden de la energía. La fatiga provoca respiración jadeante y transpiración, tanto la energía interna como externa se tensan, lo que causa desgaste de la energía. La preocupación provoca que el corazón quede retenido, el espíritu fijado, la energía genuina (*zhēn qì*) queda inmovilizada, lo que causa estancamiento de la energía.”

* * *



Capítulo 40

Sobre el Interior del Abdomen (Fù Zhōng Lùn)

Huáng Dì preguntó: “Cuando hay llenura de pecho y abdomen, el enfermo puede ingerir comida al alba, pero es incapaz de comer al atardecer, ¿cuál es la enfermedad?”

Qí Bó dijo: “Se denomina ‘inflado como un tambor’ (*gǔ zhàng* – timpanismo).”

El Emperador dijo: “¿Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “Debe tratarse con *jī shǐ lǐ* [preparado medicinal a base de espolones de gallo en vino dulce], con 1 dosis mejorará, con 2 dosis se curará.”

El Emperador dijo: “A veces la enfermedad reaparece después de un tiempo, ¿por qué?”

Qí Bó dijo: “Cuando el enfermo come y bebe inapropiadamente puede causar la reaparición de la enfermedad. Aunque se haya recuperado de la enfermedad, hay periodos de tiempo favorables a la enfermedad, si ha desarrollado masas abdominales (*qì jù*) en su abdomen.”

El Emperador dijo: “Hay una enfermedad de llenura del pecho y los costados que impiden ingerir comida; esta enfermedad se manifiesta en su inicio por olor hediondo a putrefacción, emisiones nasales claras y esputos de saliva con sangre, extremidades frías, vértigo, emisión constante de orina y heces sanguinolentas, ¿cuál es la enfermedad, cómo se contrae?”

Qí Bó dijo: “La enfermedad se denomina desecamiento de la sangre (*xuè kū*), se contrae cuando en la juventud se ha tenido un gran colapso debido a una hemorragia masiva; cuando se acude a la alcoba [relaciones sexuales] en estado de embriaguez, el agotamiento de la energía lesiona el hígado, lo que causa el declive o el cese de la menstruación.”

El Emperador dijo: “¿Cómo debe tratarse?, ¿cuál es el método para recuperarse?”

Qí Bó dijo: “Use 4 partes de Hueso de Jibia (*wū zéi gǔ* – *Os Sepiae seu*

Sepiellae) y 1 parte de Raíz de Euforbia (*lú rú – Radix Euphorbiae Adenochlorae*), combine ambos y mezcle con un huevo de gorrión (*què luǎn*) formando píldoras del tamaño de un fríjol; suministre 5 píldoras junto con la comida y después que beba jugo de oreja de mar (*bào yú*); esto beneficia el interior del intestino y las lesiones de hígado.”

El Emperador dijo: “Hay una enfermedad de llenura de la parte inferior del abdomen que irradia tanto a izquierda y derecha como arriba y abajo, ¿cuál es la enfermedad, ¿cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “La enfermedad se denomina síndrome *fú liáng* [opresión en el pecho con sensación de masa dura bajo la zona del corazón]”

El Emperador dijo: “¿A qué es debido el síndrome *fú liáng*?”

Qí Bó dijo: “Lo causa una gran envoltura de pus y sangre situado en el exterior de estómago e intestinos, no puede tratarse, pues cada vez que se presione causará dolor mortal al enfermo.”

El Emperador dijo: “¿Por qué?”

Qí Bó dijo: “Si se presiona hacia abajo, residirá en el *yīn*; si se presiona hacia arriba la sangre con pus oprimirá la cavidad gástrica y generará absceso entre el diafragma y la cavidad gástrica; es una enfermedad de larga duración difícil de curar. Si reside en la zona superior al ombligo indica pronóstico desfavorable (*nì – contraria*), si reside en la zona inferior al ombligo indica pronóstico favorable (*cóng – conforme*); no debe moverse ni forzarse; la teoría se detalla en *Cǐ Fǎ* [capítulo 72 del *Sù Wèn*, perdido].

El Emperador dijo: “Cuando el muslo y la pierna están ambos hinchados, con dolor alrededor del ombligo, ¿a qué enfermedad se debe?”

Qí Bó dijo: “También se denomina síndrome *fú liáng*, su origen (*gēn*) es el viento. Cuando la energía inunda el intestino grueso y el área de debajo del corazón sobre del diafragma (*huāng*), puesto que esta zona está conectada con la zona inferior al ombligo, habrá dolor alrededor del ombligo; removerse, si se remueve, provocará enfermedad de dificultad y reducción de la micción.”

El Emperador dijo: “Maestro usted ha dicho varias veces que cuando se contrae calor y agotamiento interno, no se deben tomar alimentos grasientos, ni especias aromáticas, ni drogas minerales, pues las drogas minerales pueden causar desordenes mentales (*diān*) y la especias pueden causar locura (*kuáng*). Las personas que contraen calor y agotamiento interno suelen ser ricos o de alta sociedad, que son incapaces de abstenerse de tomar alimentos

grasientos, de especias o de drogas minerales, su enfermedad no puede curarse; deseo que me hable de ello.”

Qí Bó dijo: “La energía de las especias aromáticas es excitante, la energía de las drogas minerales es feroz, ambas inducen la urgencia, la rapidez y la firmeza, lo que causa alteración de la moderación y armonía del corazón, no deben tomarse ninguna de las 2.”

El Emperador dijo: “¿Por qué no deben tomarse ninguna de las 2?”

Qí Bó dijo: “La ferocidad y excitación que proporcionan sus energías induce calor y la energía de la medicina, si ambas se juntan, provocan temor interno y lesionan el bazo; el bazo pertenece a la tierra y la tierra detesta estas drogas, si se toman sus efectos se agravarán en los días *jiǎ* y *yǐ* [véase cuadro capítulo 66]”

El Emperador dijo: “Bien. Hay una enfermedad de hinchazón de pecho, dolor de cabeza, llenura y distensión abdominal, ¿de qué enfermedad se trata?, ¿cómo se contrae?”

Qí Bó dijo: “Se denomina *jué nì* (remontada contracorriente de la energía).”

El Emperador dijo: “¿Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “La moxibustión provocará pérdida de la voz (*yīn*), la aguja de piedra provocará locura, únicamente debe tratarse cuando la combinación de las energías se armonice.”

El Emperador dijo: “¿Por qué?”

Qí Bó dijo: “Cuando la energía *yáng* asciende, habrá exceso en la zona superior, si se aplica moxibustión, provocará que la energía *yáng* entrará en el *yīn*, si entra causará pérdida de la voz; si se aplica aguja de piedra, provocará vacío de la energía *yáng*, si hay vacío, causará locura; por ello únicamente debe tratarse cuando la combinación de las energías se armonice y así poder actuar sobre la causa.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Cómo puede confirmarse, cuando se sospecha que hay embarazo?”

Qí Bó dijo: “El cuerpo parecerá enfermo, pero su pulso no presentará perturbación por la energía perversa.”

El Emperador dijo: “En la enfermedad de calor (*bìng rè*), hay dolor en varias partes del cuerpo, ¿por qué?”

Qí Bó dijo: “En la enfermedad de calor, se presentará pulso *yáng*, pues los

sān yáng: *tài yáng* (V/ID)/*yáng míng* (E/IG)/*shào yáng* (VB/TR) están perturbados. Si el pulso [*rén yíng*] llega 1 vez más vigoroso [que *cùn kǒu*] [véase *Líng Shū*, cap. 9: Origen y Final de los Canales (*Zhōng Shǐ*)] se trata de *shào yáng*, si el pulso llega 2 veces más vigoroso se trata de *tài yáng*, si el pulso llega 3 veces más vigoroso se trata de *yáng míng*, que ha entrado en el *yīn*. Cuando la energía *yáng* entra en el *yīn*, causa enfermedades de cabeza y abdomen, y habrá dolor de cabeza y distensión abdominal.”

El Emperador dijo: “Bien.”

* * *



Capítulo 41

La Punción en el Dolor Lumbar (Cì Yāo Tòng)

“Cuando el canal *zú tài yáng* (V) causa dolor lumbar, irradia del cóccix por la espina dorsal a la nuca, con sensación de pesadez; debe punzarse el punto *xī zhōng* [otro nombre del punto *wěi zhōng* (40 V)] del canal *zú tài yáng* hasta sangrar; en primavera no debe hacerse sangrar.”

“Cuando el canal *shào yáng* (TR/VB) causa dolor lumbar, es como punzadas con una aguja en la piel, se propaga gradualmente impidiendo inclinarse y enderezarse, girarse para mirar alrededor; debe punzarse el canal *shào yáng* en la extremidad donde llega el hueso de la pierna hasta sangrar, el hueso externo en la rodilla, allá donde comienza el hueso (punto 34 VB); en verano no debe hacerse sangrar.”

“Cuando el canal *yáng míng* (IG/E) causa dolor lumbar, impide girarse para mirar alrededor, si logra girarse para mirar se queda [parado de dolor] como hubiera visto algo y tendencia a la tristeza; debe punzarse 3 veces el canal *yáng míng* en el punto frontal de la pierna (punto 36 E) para armonizar la parte superior e inferior del cuerpo, hasta sangrar; en otoño no debe hacerse sangrar.”

“Cuando el canal *zú shào yīn* (R) causa dolor lumbar, el dolor irradia del interior de la espina dorsal; debe punzarse 2 veces el canal *shào yīn* por encima de la parte interna del tobillo (punto 7 R); en primavera no debe hacerse sangrar, si se sangra en exceso, el enfermo no se recuperará.”

“Cuando el canal *jué yīn* (MC/H) causa dolor lumbar, la tensión en el interior de la zona lumbar es como el de una cuerda de arco; debe punzarse el canal *jué yīn* en la situación localizada siguiendo un cordón de nudosidades entre el exterior del vientre de pez [*yú fù* – se refiere al punto 57 V] en la pantorrilla y el talón (punto 5 H), y punzar, en esta enfermedad la persona tiene tendencia a hablar, si guarda un silencio inusual, punzar 3 veces.”

“Cuando el vaso *jiě mài* (vaso de la fosa poplítea entre los músculos y los tendones) causa dolor lumbar, el dolor irradia a los hombros, hay visión turbia y periodos de incontinencia de orina; debe punzarse el vaso *jiě mài* en el

espacio que divide los músculos detrás de la rodilla en el punto externo al punto *xī* (punto 39 V) se hace sangrar el vaso hasta que la sangre cambia de color.”

“Cuando el vaso *jiě mài* causa dolor lumbar irradiado a la cintura al inclinarse, hay tendencia a asustarse; debe punzarse el vaso *jiě mài* en el punto *xī zhōng* [punto *wēi zhōng* (40 V)] en el anudamiento de la rama colateral semejante a un grano de arroz, al punzar, la sangre saldrá a chorro, detener el sangrado cuando la sangre deje de ser negra.”

“Cuando el vaso *tóng yīn* [*tóng yīn zhī mài* – rama colateral de *zú tài yáng* (V) en la pierna] causa dolor lumbar, el dolor es como el golpeteo de un pequeño martillo en el interior, con hinchazón súbita; debe punzarse el vaso *tóng yīn* en la zona superior de *jué gǔ* [*jué gǔ* – escisión del hueso; se refiere a la zona por encima del tobillo en la depresión formada entre los tendones de los músculos a lo largo de tibia y peroné; también es un término alternativo de los puntos *yáng fǔ* (38 VB) y *xuán zhōng* (38 VB) que se encuentran en la zona anteriormente descrita] en las extremidades, debe punzarse 3 veces.”

“Cuando el canal *yáng wèi* [*yáng wèi mài* – canal extraordinario enlace *yáng*] causa dolor lumbar, el dolor cursa con hinchazón súbita; debe punzarse el canal *yáng wèi* en el canal donde se comunica con *tài yáng* (ID/V) en las extremidades, localizado a 1 *chǐ* (10 *cùn*) del suelo.”

“Cuando el canal *héng luò* [*héng luò zhī mài* – rama del canal *zú tài yáng* (V) en el lateral posterior del muslo] causa dolor lumbar, hay imposibilidad de enderezarse de frente hacia arriba, el enderezarse provoca miedo a caer hacia delante; esto ha sido causado al levantar un objeto pesado lesionando su cintura provocando que la sangre viciada invada la rama colateral *héng luò*; deben punzarse el punto *xī yáng* [otro nombre del punto *wēi yáng* (39 V)] en el tendón y también sobre este punto *xī* a varios *cùn* (punto 37 V), el canal *héng* se punza 2 veces hasta sangrar.”

“Cuando el canal *huì yīn* [*huì yīn luò zhī mài* – rama del canal *zú tài yáng* (V) que por la cintura a la región sacra] causa dolor lumbar, cuando el dolor asciende la transpiración es muy abundante, cuando cesa el sudor la persona desea beber, después de beber su deseo es caminar; debe punzarse el canal *yáng* 3 veces, en el canal *qiāo* (*yáng qiāo mài* – canal extraordinario movilidad *yáng*) en el punto localizado a 5 *cùn* sobre el punto *xī* (*xī yáng* [punto *wēi yáng* (39 V); se refiere al punto 56 V], si se observa abundancia, sangrar.”

“Cuando el canal *fēi yáng* [*fēi yáng zhī mài* – rama del canal *zú tài yáng* (V) en la pierna] causa dolor lumbar, el dolor causa mucha ansiedad; si es grave habrá tristeza y también miedo; debe punzarse el canal *fēi yáng* a 5 *cùn* sobre el tobillo interno, del canal *shào yīn* (R) en la confluencia *yīn wèi* [*yīn wèi zhī huì*; cruce del canal *shào yīn* con el canal extraordinario enlace *yīn*: punto 9 R]”

“Cuando el canal *chāng yáng* [*chāng yáng zhī mài* – rama del canal *zú shào yīn* (R) en la pierna] causa dolor lumbar, el dolor irradia al pecho, hay visión turbia, si es grave la espalda no puede enderezarse, la lengua enrollada impide hablar; debe punzarse 2 veces en el interior delante del tendón grande detrás del canal *tài yīn* (B), a 2 *cùn* sobre el tobillo (punto 8 R).”

“Cuando el canal *sàn* [*sàn mài* – canal esparcido; rama del canal *zú tài yīn* (B); denominado así porque circula hacia arriba de manera esparcida] causa dolor lumbar y calor, al agravarse el calor genera inquietud, como si en el interior de la parte inferior de la cintura hubiera una barra de madera; si se agrava habrá incontinencia de orina; debe punzarse el canal *sàn* en el intervalo del hueso interno de la rodilla en la rama colateral donde está el manojito de canales, 2 veces (punto 8 B).”

“Cuando el canal *ròu lǐ* [*ròu lǐ zhī mài* – canal en músculo; rama del canal *zú shào yáng* (VB) en la pierna] causa dolor lumbar, hay dificultad para toser, la tos provoca encogimiento de los tendones; debe punzarse el canal *ròu lǐ* 2 veces en el final del hueso sobre el canal *shào yáng* exteriormente al canal *tài yáng* (V) [punto 39 VB]”

“Cuando el dolor lumbar afecta la espina dorsal y el dolor llega hasta la cabeza, esto da lugar a alteraciones visuales, la rigidez está a punto de hacerle caer boca abajo; debe punzarse el punto *xī zhōng* [punto *wēi zhōng* (40 V)] del canal *zú tài yáng* (V) hasta sangrar. Si el dolor lumbar cursa con frío en la parte superior, deben punzarse los canales *zú tài yáng* y *zú yáng míng* (E); si cursa con calor en la parte superior, debe punzarse *zú jué yīn* (H); si hay imposibilidad de inclinarse y enderezarse, debe punzarse *zú shào yáng* (VB); si hay calor interno y jadeo debe punzarse el punto *xī zhōng* [punto *wēi zhōng* (40 V)] de *zú shào yīn* (R) hasta sangrar.”

“Cuando el dolor lumbar cursa con frío en la parte superior con imposibilidad de volver la cabeza para mirar, debe punzarse *zú yáng míng* (E); si cursa con calor en la parte superior, debe punzarse *zú tài yīn* (B); si hay calor interno y jadeo debe punzarse *zú shào yīn* (R). Si la defecación es difícil

debe punzarse *zú shào yīn*. Si hay llenura del área debajo del abdomen, debe punzarse *zú jué yīn* (H). Si hay imposibilidad de inclinarse y enderezarse o de moverse, debe punzarse *zú tài yáng* (V); si irradia al interior de la espina dorsal, debe punzarse *zú shào yīn* (R).”

“Cuando el dolor lumbar irradia al área inferior del abdomen prolongándose a los costados e imposibilitando enderezarse, las punciones deben realizarse en el sacro a nivel de la cintura, y sobre ambos cóndilos de la región escapular (*ké jià*); utilizando el crecimiento y mengua de la Luna para calcular el número de punciones para que estas sean eficaces. Si el dolor está en el lado izquierdo punzar el lado derecho; si está en el lado derecho punzar el lado izquierdo.”

* * *

Capítulo 42

Sobre el Viento (Fēng Lùn)

Huáng Dì preguntó: “Cuando el viento lesiona a las personas, puede provocar frío o calor, o calor interno, o frío interno, o lepra (*lì fēng* – viento pestilente), o hemiplejía (*piān kū*), o el viento puede provocar diferentes enfermedades con distintos nombres, o llegar al interior de los 5 órganos y las 6 vísceras; desconozco su explicación, deseo que me lo explique.”

Qí Bó contestó: “Cuando la energía del viento entra y se oculta en la piel, no puede dispersarse en el interior, ni puede drenarse hacia el exterior; el viento tiene tendencia a la movilidad y es cambiante, si los *còu lǐ* (uniones entre la piel y los músculos) están abiertos causará esparcimiento del frío, si están cerrados causará calor e inquietud; si causa frío habrá inapetencia por la comida y bebida; si causa calor habrá demacración de los músculos; por ello cuando la persona tiritita de frío no desea alimentarse, esto se denomina ‘frío calor’ (*hán rè*).

“Cuando la energía del viento entra en el estómago a través del *yáng míng* (IG/E) ascenderá a lo largo del canal y alcanzará el ángulo interno del ojo; si la persona está gorda, la energía del viento no podrá drenarse al exterior y provocará calor interno y ojos amarillentos; si la persona está delgada la drenará al exterior y tendrá frío, lo que provocará frío interno y lagrimeo.

“Cuando la energía del viento entra e invade el *tài yáng* (ID/V), alcanzará sus puntos *shū*, se distribuirá y residirá en los intersticios musculares, esto involucrará a la energía defensiva (*wèi qì*) dificultando sus recorridos, lo que causará tumefacción de los músculos y úlceras; si la energía defensiva no puede circular y se estanca, causará entumecimiento muscular. La lepra es debida a la acción del calor de las entrañas sobre la energía nutritiva (*róng qì*), esta energía turbia daña el puente de la nariz, deterioro del color del cutis y úlceras cutáneas; cuando el viento frío reside en los canales sin marcharse se denomina lepra o también frío calor.

“Cuando el viento lesiona en primavera en los *jiǎ* y *yǐ* provocará viento de hígado (*gān fēng*); cuando el viento lesiona en verano en los días *bìng* y *dīng*

provocará viento de corazón (*xīn fēng*); cuando el viento perverso lesiona en el verano largo en los días *wù* y *jǐ* provocará viento de bazo (*pí fēng*); cuando el viento perverso lesiona en otoño en los días *géng* y *xīn* provocará viento de pulmón (*fèi fēng*); cuando el viento perverso lesiona en invierno en los días *rén* y *guǐ* provocará viento de riñón (*shèn fēng*).

“Si el viento perverso invade en los puntos *shū* de los 5 órganos y las 6 vísceras, provocará viento en órganos y vísceras, según la puerta de entrada en cada persona y su localización interna provocará viento hemipléjico (*piān fēng*). Si la energía del viento circula hasta el punto *fēng fǔ* (16 VG) y asciende, provocará viento cerebral (*nǎo fēng*), si el viento entra en el sistema de la cabeza provocará viento ocular (*mù fēng*) y frío en los ojos. Si se contrae viento estando ebrio provocará viento de filtración (*lòu fēng*; *lòu jiān fēng*: omalgia). Si se contrae viento mientras se realiza contacto sexual (*lòu fēng* – literalmente: suda en la alcoba) provocará viento endógeno (*nèi fēng*). Si se contrae viento inmediatamente después de lavarse el cabello provocará viento de cabeza (*shǒu fēng*). Cuando el viento perverso se retiene internamente largo tiempo provocará viento intestinal (*cháng fēng*) y diarrea líquida con comida no digerida (*sūn xiè*). Si se retiene superficialmente en los *còu lǐ* provocará viento de descarga (*xiè fēng*). A causa del viento se generan numerosas enfermedades, sus cambios y transformaciones provocan otras enfermedades, pues no ocupa un lugar constante, aunque el causante de todas ellas es la energía del viento.”

El Emperador dijo: “¿Cuáles son las diferentes apariencias del viento en los 5 órganos?, espero que me explique su diagnóstico (*zhěn*) y los síntomas de la enfermedad.

Qí Bó dijo: “Los síntomas del viento de pulmón son abundante transpiración, aversión al viento, cutis pálido y blancuzco, periodos de respiración entrecortada y tos; estos síntomas son más acentuados al anochecer que por el día; puede diagnosticarse por el color blanco sobre las cejas (*mèi*).

“Los síntomas del viento de corazón son abundante transpiración, aversión al viento, ansiedad (*jiāo*) y agotamiento (*jué*), tendencia a enfadarse y a asustar, cutis rojizo; si la enfermedad es grave habrá incapacidad para hablar con fluidez; puede diagnosticarse por el color rojizo de la boca.

“Los síntomas del viento de hígado son abundante transpiración, aversión al viento, tendencia a la tristeza, cutis ligeramente verdoso-azulado, sequedad de garganta, tendencia a enfadarse, periodos de aborrecimiento a las mujeres;

puede diagnosticarse por el color verdoso-azulado bajo los ojos.

“Los síntomas del viento de bazo son abundante transpiración, aversión al viento, cuerpo perezoso y decaído, renuente a mover las 4 extremidades, cutis adelgazado y ligeramente amarillento, sin deseo de comer; puede diagnosticarse por el color amarillento sobre la nariz.

“Los síntomas del viento de riñón son abundante transpiración, aversión al viento, edema del contorno de la cara, dolor de columna vertebral e incapacidad de enderezarse, cutis negro como el carbón, incapacidad sexual (*yǐn qū* – literalmente: lo escondido curvado); puede diagnosticarse por el color negrozco sobre las mejillas (*jī* – músculos).

“Los síntomas del viento de estómago son abundante transpiración en el cuello, aversión al viento, imposibilidad de hacer descender la comida y la bebida, obstrucción de diafragma, tendencia a la distensión abdominal aún más prominente cuando se quita la ropa, diarrea al tomar comida fría; puede diagnosticarse por su físico delgado y su prominente abdomen.

“Los síntomas del viento de cabeza son abundante transpiración en la cabeza y la cara, aversión al viento, 1 día antes del agravamiento de la enfermedad presentará dolor de cabeza que le impide salir de casa, cuando llega el día de viento, la enfermedad mejora.

“Los síntomas del viento de filtración son que ordinariamente no puede llevar la ropa delgada, transpiración después de comer, si es grave transpirará por todo el cuerpo, respiración jadeante y aversión al viento, ropa habitualmente empapada de sudor, boca seca y tendencia a estar sediento e incapacidad para realizar trabajo intenso.

“Los síntomas del viento de descarga son abundante transpiración, ropa empapada de sudor en la parte superior del cuerpo, sequedad en la boca, cuando hace viento parte superior del cuerpo empapada, incapacidad para realizar trabajo intenso, cuerpo doloroso, exhausto y con frío.”

El Emperador dijo: “Bien.”

* * *



Capítulo 43

Sobre el Síndrome *Bì* (*Bì Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cómo se genera el síndrome *bì* [síndrome obstructivo; enfermedad debida a obstrucción generalizada de la energía y el flujo sanguíneo, que provoca entumecimiento y dolores; en algunos casos equivalente a la artritis reumatoide]?”

Qí Bó dijo: “Cuando las 3 energías, viento, frío y humedad llegan simultáneamente mezcladas provocan síndrome *bì*. Si lo dominante es la energía viento provocará *bì* circulante (*xíng bì*); si lo dominante es la energía fría provocará *bì* doloroso (*tòng bì*); si lo dominante es la energía húmeda provocará *bì* fijo (*zhuó bì*).”

El Emperador dijo: “¿No son 5 tipos de síndrome *bì*?”

Qí Bó dijo: “Si se contrae en invierno provocará síndrome *bì* de hueso (*gǔ bì*); si se contrae en primavera provocará síndrome *bì* de tendón (*jīn bì*); si se contrae en verano provocará síndrome *bì* de los canales (*mài bì*); si se contrae en verano largo provocará síndrome *bì* muscular (*jī bì*); si se contrae en otoño provocará síndrome *bì* de piel (*pí bì*).”

El Emperador dijo: “Cuando reside en el interior de los 5 órganos o las 6 vísceras, ¿qué energía lo causa?”

Qí Bó dijo: “Cada uno de los 5 órganos tiene su correspondencia particular, si la enfermedad permanece largo tiempo sin eliminarse, se instalará en su órgano correspondiente. Si no se resuelve el síndrome *bì* de hueso, y se repite el ataque de la energía perversa, se instalará en el riñón; si no se resuelve el síndrome *bì* de tendón, y se repite el ataque de la energía perversa, se instalará en el hígado; si no se resuelve el síndrome *bì* de los canales, y se repite el ataque de la energía perversa, se instalará en el corazón; si no se resuelve el síndrome *bì* muscular, y se repite el ataque de la energía perversa, se instalará en el bazo; si no se resuelve el síndrome *bì* de piel, y se repite el ataque de la energía perversa, se instalará en el pulmón; es decir, cada uno de los síndromes *bì* se debe a la repetición del ataque de las energías viento, frío y humedad en cada estación.

“Ordinariamente el síndrome *bì* como huésped de cada uno de los 5 órganos tiene diferentes síntomas; los síntomas de síndrome *bì* de pulmón son, irritabilidad, jadeo con sensación de llenura y vómito; los síntomas de síndrome *bì* de corazón son, obstrucción de los vasos sanguíneos, la irritabilidad conducirá a palpitaciones del corazón, jadeo por ascenso súbito de la energía y sequedad de garganta con tendencia a eructar, si se produce energía contracorriente ascendente habrá miedo; los síntomas de síndrome *bì* de hígado son, miedos nocturnos al dormir, deseo de beber, micción frecuente, si se produce energía contracorriente ascendente habrá tirones como si fuera a concebir; los síntomas de síndrome *bì* de riñón son, tendencia a la hinchazón, emplear las nalgas (*kāo*) en lugar de los talones y la columna en lugar de la cabeza al caminar [caminar como un pato]; los síntomas de síndrome *bì* de bazo son, debilidad y decaimiento de las 4 extremidades, tos con vómito de fluidos, si se produce energía contracorriente ascendente habrá gran oclusión del pecho; los síntomas de síndrome *bì* intestinal son, frecuente ingestión de líquido e incapacidad para evacuarlo, respiración jadeante por contienda de la energía central (*zhōng qì*), periodos de diarrea con comida sin digerir; los síntomas de síndrome *bì* de vejiga son, dolor interno al presionar la vejiga urinaria como si se derramara sopa caliente, micción irregular, si se produce energía contracorriente ascendente habrá descarga nasal clara.

“Si la energía *yīn* es tranquila los órganos mantienen su espíritu (*shèn*), si es impetuosa se dispersa y se pierde; la comida y bebida excesiva lesionan el intestino y el estómago. Si la respiración jadeante es excesiva, el síndrome *bì* se fusionará con el pulmón; si la energía inquieta el pensamiento en exceso, el síndrome *bì* se fusionará con el corazón; si la energía aumenta la incontinencia de orina, el síndrome *bì* se fusionará con el riñón, si la energía aumenta el cansancio y la fatiga, el síndrome *bì* se fusionará con el hígado; si la energía aumenta el marchitamiento muscular, el síndrome *bì* se fusionará con el bazo.

“Si los diversos síndromes *bì* no se resuelven penetrarán más profundamente; si la energía del viento es victoriosa, la persona podrá recuperarse más fácilmente.”

El Emperador dijo: “El síndrome *bì* a veces conduce a la muerte, o a dolores por largo tiempo, otras se cura fácilmente, ¿cuál es la razón?”

Qí Bó dijo: “Si entra en los órganos conduce a la muerte, si queda en tendones y huesos conduce a dolores por largo tiempo, si queda en la piel se cura fácilmente.”

El Emperador dijo: “¿Y si reside en las 6 vísceras?”

Qí Bó dijo: “Tanto a la comida y la bebida como el lugar de residencia, pueden enfermar su raíz (*běn*). Cada una de las 6 vísceras posee sus puntos *shū*; si la energía de viento, frío y humedad penetra en los puntos *shū* y se toma comida y bebida inapropiada penetrará a través de los puntos *shū* y residirá en las vísceras.”

El Emperador dijo: “¿Puede tratarse con acupuntura?”

Qí Bó dijo: “Los 5 órganos tienen puntos *shū* (arroyo), las 6 vísceras tienen puntos *hé* (mar), repartidos sobre los canales, cada cual con su grado de actividad según la estación, mediante los que curar la enfermedad [véase *Líng Shū* capítulo 2: Raíces de los Puntos *Shū* (*Běn Shū*) y cap. 5 del *Nán Jīng*]”

El Emperador dijo: “¿Pueden causar síndrome *bì* la energía nutritiva y la energía defensiva?”

Qí Bó dijo: “La energía nutritiva (*róng*) es la energía esencial (*jīng qì*) del agua y los cereales, que regula la armonía de los 5 órganos, que se esparce e impulsa en las 6 vísceras, y entonces es capaz de entrar en los canales. Por ello puede circular arriba y abajo a lo largo de los canales y penetrar en los 5 órganos y en las ramas colaterales de las 6 vísceras. La energía defensiva (*wèi*) es la energía brava (*hàn qì*) del agua y los cereales, es una energía rápida y resbaladiza sin capacidad para entrar en los canales, por ello circula bajo la piel entre los intersticios musculares, fumigando (*xūn*) las membranas *huāng* (*huāng mó* – las diversas membranas corporales) y distribuyéndose por pecho y abdomen; si la circulación de estas energías es contraria (*nì*) habrá enfermedad; si su circulación es conforme (*cóng*) habrá recuperación; las energías viento, frío y humedad no se combinan con ellas, por lo que no provocarán síndrome *bì*.”

El Emperador dijo: “Bien. En el síndrome *bì* hay dolor o entumecimiento o frío o calor o sequedad o humedad, ¿cuál es la razón?”

Qí Bó dijo: “El dolor es debido al exceso de energía fría (*hán qì*), pues el frío causa dolor. Si no hay dolor sino entumecimiento es debido a que la enfermedad es prolongada y ha penetrado profundamente obstaculizado la acción de la energía nutritiva y la energía defensiva, y esparciéndose periódicamente por los canales principales y ramas colaterales, por lo que no hay dolor, pero al no nutrir la piel provoca entumecimiento. El frío, indica deficiencia de energía *yáng* y exceso de energía *yīn*, esto aumenta la ventaja

de la enfermedad, por ello hay frío. El calor, indica exceso de energía *yáng* y deficiencia de energía *yīn*, esto da la victoria a la energía de la enfermedad, pues el *yīn* sufre el desastre del *yáng*, ello provocará síndrome *bì* de calor. Si hay mucha transpiración hasta empaparse, es debido a que se ha topado con grave humedad, deficiencia de energía *yáng* y exceso de energía *yīn*, esto conduce a la superabundancia de ambas energías [*yīn*], lo que causa abundante transpiración hasta empaparse.”

El Emperador dijo: “Hay síndrome *bì* que provoca enfermedad pero sin dolor, ¿por qué?”

Qí Bó dijo: “El síndrome *bì* de hueso provoca pesadez corporal; el de los canales provoca la coagulación (*níng*) de la sangre y dificultad de su circulación; el de los tendones provoca encorvamiento e incapacidad para estirarse; el de los músculos provoca entumecimiento; el de la piel provoca frío; estos 5 casos no provocan dolor. Cada síndrome *bì* pertenece a una categoría, tropezarse con el frío provoca encogimiento (*chóng*), tropezarse con el calor provoca alargamiento (*zòng*).”

El Emperador dijo: “Bien.”

* * *

Capítulo 44

Sobre la Atrofia (Wěi Lùn)

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Por qué los 5 órganos pueden causar atrofia en la personas?”

Qí Bó contestó: “El pulmón es el anfitrión de la piel y el vello del cuerpo; el corazón es el anfitrión de la sangre y los vasos sanguíneos del cuerpo; el hígado es el anfitrión de los tendones y las membranas del cuerpo; el bazo es el anfitrión de los músculos del cuerpo; el riñón es el anfitrión de los huesos y médulas del cuerpo; por ello, el calor en el pulmón chamusca sus lóbulos, lo que provoca debilidad, irritación y delgadez de la piel y el vello, esto generará atrofia debilitante (*wěi bì*); la energía del calor en el corazón provoca que la energía descendente en sus canales ascenderá contracorriente provocando abundancia en la parte superior del cuerpo y vacío en la parte inferior, y el vacío en la parte inferior generará atrofia vascular (*mài wěi*), esto conduce a flacidez de las articulaciones e incapacidad para mantenerse de pie sobre el suelo; la energía del calor en el hígado provoca sabor amargo en la boca por descarga de la vesícula biliar, sequedad de los tendones y las membranas, la sequedad de los tendones y las membranas provoca irritación y espasmos de los tendones, y esto provocará atrofia de los tendones (*jīn wěi*); la energía del calor en el bazo provoca sequedad del estómago y sed, y entumecimiento muscular, lo que provocará atrofia muscular (*ròu wěi*); la energía del calor en el riñón provoca incapacidad de movimiento de la cintura y la columna, marchitamiento de los huesos y reducción de la médula, lo que provocará atrofia de los huesos (*gǔ wěi*).”

El Emperador dijo: “¿Cómo se contrae?”

Qí Bó dijo: “El pulmón es el órgano dirigente, y la cubierta (*gài*) del corazón, cuando se sufre una pérdida que no se es capaz de afrontar provocará ruido en la respiración, el ruido provocará calor en el pulmón que chamuscará sus lóbulos, por ello se dice que si los 5 órganos causan calor en el pulmón que chamusca sus lóbulos, esto provocará atrofia debilitante, así se denomina. La transmisión de la aflicción provocará la escisión de las ramas colaterales

del maestro del corazón (*bāo luó*), si las ramas colaterales del maestro del corazón se escinden provocará el movimiento de la energía *yáng* hacia el interior, y esto provocará colapsos debajo del corazón y sangre en la orina (*sōu xuè* – hematuria). Por ello en ‘*Běn Bìng Lùn*’ [La Raíz de la Enfermedad: cap. 73 del *Sù Wèn* (perdido)] dice: el vacío de los canales principales provocará síndrome *bì* muscular (*jī bì*) y su transmisión provocará atrofia vascular (*mài wěi*). El exceso de reflexión y los deseos inalcanzables, los pensamientos licenciosos, el exceso de actividad sexual (*rù fáng tài shèn* – entrar demasiado en la alcoba) que afloja la confluencia de los tendones (*zóng jīn chí zòng* – también significa impotencia), provocará atrofia de los tendones (*jīn wěi*) y también pérdidas blancas (*bài yín* – leucorrea o espermatorrea); por ello en ‘*Xià Jīng*’ (libro perdido) dice: la atrofia de los tendones es generada por el hígado debido al exceso de actividad sexual. Un alto grado de humedad o el uso constante del agua debido a la profesión o habitar en un lugar húmedo en donde se remojan y empapan los músculos, conducirá al síndrome *bì* y al entumecimiento, esto provocará atrofia muscular (*ròu wěi*). Por ello en ‘*Xià Jīng*’ dice: la atrofia muscular se contrae por vivir en suelos húmedos. Cuando uno acaba exhausto después de una larga jornada de trabajo y se encuentra con gran calor y sediento, la sed provocará el ataque de la energía *yáng* al interior, el ataque al interior provocará que el calor se combine con el riñón, como el riñón es un órgano agua y el agua no puede vencer al fuego, provocará el marchitamiento del hueso y el vacío de la médula; lo que causa que los pies sean incapaces de soportar el cuerpo y provocará atrofia de los huesos. Por ello en ‘*Xià Jīng*’ dice: la atrofia de los huesos es generada por gran calor (*dà rè*).”

El Emperador dijo: “¿Cómo pueden diferenciarse?”

Qí Bó dijo: “En el calor de pulmón el cutis es blanquecino y el pelo mortecino, en el calor de corazón el cutis es rojizo y las ramas colaterales están congestionadas, en el calor de hígado el cutis es verdoso-azulado y las uñas están marchitas, en el calor de bazo el cutis es amarillento y los músculos presentan movimientos peristálticos (*rú dòng* – contrayéndose y estirándose), en el calor de riñón el cutis es negruzco y los dientes marchitos.”

El Emperador dijo: “Maestro sus explicaciones son excelentes, pero en los libros clásicos dice que la atrofia debe tratarse únicamente mediante el *yáng míng* (IG/E), ¿por qué?”

Qí Bó dijo: “El *yáng míng* es el mar de los 5 órganos y las 6 vísceras, el

anfitrión que lubrica la confluencia de los tendones (*zóng jīn* – también significa genitales), la confluencia de los tendones es la anfitriona de los nudos de los huesos (*shù gù* – cóndilos de las articulaciones) y sus mecanismos. El canal extraordinario vital (*chōng mài*) es el mar de los canales principales, el anfitrión de la permeabilidad e irrigación de las pequeñas y grandes depresiones entre los músculos (*xī gǔ*), se une con *yáng míng* en la confluencia de los tendones, pues los canales *yīn* y los *yáng* se congregan en los genitales, juntándose en el punto *qì jiē* [otro nombre del punto *qì chōng* (30 E)] de *yáng míng* que es el canal dirigente, y todos ellos se conectan con el canal extraordinario de la cintura (*dài mài*), y sus ramas colaterales se conectan con el vaso gobernador (*dū mài*). Por ello, si *yáng míng* es vacío provocará aflojamiento de la confluencia de los tendones, y el canal extraordinario de la cintura no puede conectarse con él, como resultado de esto se produce atrofia de los pies (*zú wěi*).”

El Emperador dijo: “¿Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “Deben tonificarse (*bǔ*) los puntos *yǐng* (manantial: uno de los puntos *shū*) y desobstruir (*tōng*) los puntos *shū* (arroyo), regular el vacío (*xū*) y la plenitud (*shí*), armonizar el flujo contrario (*nì*) en tendones, canales, huesos y músculos, cada uno de ellos según su periodo receptivo mensual, y la enfermedad se resolverá.”

El Emperador dijo: “Bien.”

* * *

Capítulo 45

Sobre el Síndrome *Jué* (*Jué Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “El síndrome *jué* (síncope, energía contracorriente y frialdad de extremidades) puede ser de tipo frío o de tipo calor, ¿por qué?”

Qí Bó contestó: “Cuando la energía *yáng* está debilitada en la zona inferior provoca *jué* de frío (*hán jué*), cuando la energía *yīn* está debilitada en la zona inferior provoca *jué* de calor (*rè jué*).”

El Emperador dijo: “¿Por qué en el *jué* de calor, el calor parte (*qǐ*) de la parte inferior de los pies (*zú xià*)?”

Qí Bó dijo: “La energía *yáng* parte de la superficie (*biǎo*) de la parte inferior de los 5 dedos del pie, los canales *yīn* se congregan (*jí*) en la planta de los pies (*zú xīn*), por lo que, cuando la energía *yáng* resulta victoriosa provoca calor en la parte inferior de los pies.”

El Emperador dijo: “¿Por qué en el *jué* de frío, el frío parte de los 5 dedos del pie y asciende a la rodilla?”

Qí Bó dijo: “La energía *yīn* parte del interior (*lǐ*) de los 5 dedos del pie, se congrega en la parte inferior de la rodilla, se reúne en la parte superior de la rodilla, por lo que, cuando la energía *yīn* resulta victoriosa, provoca que el frío ascienda desde los dedos del pie a la parte inferior de la rodilla, pero el frío no viene del exterior, sino del interior.”

El Emperador dijo: “¿Qué irregularidad conduce al *jué* de frío?”

Qí Bó dijo: “Los órganos genitales externos (*qián yīn*) son el lugar donde se congrega la confluencia de los tendones (*zóng jīn*), donde se combinan *tài yáng* (ID/V) y *yáng míng* (IG/E). La primavera provoca que la energía *yáng* sea abundante y la energía *yīn* exigua; el invierno provoca que la energía *yīn* sea vigorosa y la energía *yáng* débil. Cuando las personas de naturaleza robusta, tienden a abusar del trabajo físico y de la actividad sexual en otoño e invierno, esto provoca la contienda entre sus energías en la parte superior e inferior incapaces de recuperarse, su energía esencial (*jīng qì*) se incrementa

en la parte inferior, lo que induce el ascenso de la energía perversa (*xié qì*); esto induce la interiorización de la energía, debilita la energía *yáng* e incapacita su permeabilidad para nutrir (*yíng*) los canales principales y ramas colaterales; la energía *yáng* debilitada día tras día, y la actividad en soledad de la energía *yīn*, da como resultado que la persona presente frío en manos y pies.”

El Emperador dijo: “¿Qué irregularidad conduce al *jué* de calor?”

Qí Bó dijo: “Cuando el alcohol (*jiǔ*- vino) llega al estómago induce la llenura de las ramas colaterales y el vacío de los canales principales; el bazo es el anfitrión que induce la actividad del estómago mediante la saliva, y el vacío de energía *yīn* induce la entada de energía *yáng*, la entrada de energía *yáng* provoca falta de armonía (*bù hé*) del estómago, la falta de armonía del estómago provoca el agotamiento de la energía esencial, el agotamiento de la energía esencial conduce a la falta de nutrición de las 4 extremidades. Cuando una persona se emborracha (*zuì*) habitualmente o se atiborra (*bǎo*) de comida y seguidamente realiza actividad sexual, su energía, incapaz de distribuirse, se reúne en el interior del bazo, la energía del alcohol y la energía de los cereales se empobrecen mutuamente, el calor florece en el interior, al extenderse el calor causa calor interno corporal y orina oscura (*nì chī*). La energía del alcohol vigorosa y brava, debilita la energía del riñón, y la energía *yáng* victoriosa en solitario, da como resultado que la persona presente calor en manos y pies.”

El Emperador dijo: “El síndrome *jué* puede causar llenura abdominal, o súbito desmayo, puede que la persona no recobre su conciencia hasta después de la mitad de 1 día o dure 1 día entero, ¿cual es la razón?”

Qí Bó dijo: “Cuando la energía *yīn* es superabundante en la parte superior del cuerpo, provocará vacío en la parte inferior, su vacío en la parte inferior, provocará llenura y distensión abdominal; cuando la energía *yáng* es superabundante en la parte superior del cuerpo, provocará vacío en la parte inferior, y ascenso contracorriente de la energía perversa, esta contracorriente provocará desorden de la energía *yáng*, y la energía *yáng* desordenada provocará el desmayo de la persona.”

El Emperador dijo: “Bien. Deseo que me explique cuales son los síntomas del síndrome *jué* de los 6 canales principales.”

Qí Bó dijo: “Cuando el síndrome *jué* afecta a *tài yáng* (ID/V) (*jù yáng* – *yáng* enorme), habrá hinchazón y pesadez de cabeza, incapacidad de actividad

de los pies, lo que le provocará vértigo y caerse; cuando el síndrome *jué* afecta a *yáng míng* (IG/E), habrá desorden mental (*diān jī*) con deseo de gritar, llenura abdominal e incapacidad de acostarse, cara rojiza y caliente, visiones absurdas y habla sin sentido; cuando el síndrome *jué* afecta a *shào yáng* (TR/VB), habrá súbita sordera, mejillas hinchadas y calientes, dolor en los costados e incapacidad de movimiento de las piernas; cuando el síndrome *jué* afecta a *tài yīn* (P/B), habrá llenura y distensión abdominal, estreñimiento, renuente a comer, y si come vomita, e incapacidad de acostarse; cuando el síndrome *jué* afecta a *shào yīn* (C/R), habrá sequedad de boca, orina oscura, llenura abdominal con dolor de corazón; cuando el síndrome *jué* afecta a *jué yīn* (MC/H), habrá dolor e hinchazón del área debajo del abdomen, distensión abdominal, dificultad para orinar, deseo de estar acostado, deseo de estar encogido con las rodillas dobladas, encogimiento e hinchazón genital y calor en la zona interna de las piernas. Si hay exceso se debe sedar; si hay vacío se debe tonificar; si no hay ni exceso ni vacío se debe seleccionar los puntos del canal relacionado.

“Cuando el síndrome *jué* con inversión (*jué nì*) afecta a *tài yīn* (P/B), habrá convulsiones de piernas, dolor de corazón que irradia al abdomen, debe tratarse el anfitrión de la enfermedad; cuando el síndrome *jué* con inversión afecta a *shào yīn* (C/R), habrá vacío, llenura, vómito y diarrea líquida, debe tratarse el anfitrión de la enfermedad; cuando el síndrome *jué* con inversión afecta a *jué yīn* (MC/H), habrá espasmos, dolor lumbar, vacío y llenura con dificultad para orinar y habla sin sentido, debe tratarse el anfitrión de la enfermedad; cuando la inversión afecta conjuntamente a los 3 *yīn* [*sān yīn: tài yīn /jué yīn /shào yīn*], habrá retención de excremento y orina, manos y pies fríos, la muerte sobrevendrá en 3 días; cuando el síndrome *jué* con inversión afecta a *tài yáng* (ID/V), habrá rigidez que le hace caer hacia delante, vómitos de sangre y tendencia a la hemorragia nasal, debe tratarse el anfitrión de la enfermedad; cuando el síndrome *jué* con inversión afecta a *shào yáng* (TR/VB), habrá dificultades en las articulaciones, dificultad para mover la cintura, dificultad para girar el cuello y hay absceso intestinal, no puede tratarse, la muerte sobrevendrá por sorpresa; cuando el síndrome *jué* con inversión afecta a *yáng míng* (IG/E), habrá jadeo, tos, calor corporal, tendencia a asustarse, hemorragia nasal y vómitos de sangre.

“Cuando el síndrome *jué* con inversión afecta a *shǒu tài yīn* (P), habrá vacío y llenura y tos, tendencia a vomitar saliva, debe tratarse el anfitrión de la enfermedad; cuando el síndrome *jué* con inversión afecta a *shǒu shào yīn*

(C), habrá dolor de corazón que irradia a la garganta, el calor corporal llevará a la muerte, pues no puede tratarse; cuando el síndrome *jué* con inversión afecta a *shǒu tài yáng* (ID), habrá sordera, lagrimeo, dificultad para girar el cuello, dificultad para doblar la cintura para enderezarse, debe tratarse el anfitrión de la enfermedad; cuando el síndrome *jué* con inversión afecta a *shǒu yáng míng* (IG) y *shǒu shào yáng* (TR), habrá obstrucción de garganta, hinchazón de garganta y espasmos, debe tratarse el anfitrión de la enfermedad.”

* * *



Capítulo 46

Síntomas de Enfermedad (Bìng Néng Lùn)

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cómo puede diagnosticarse el carbunco (*yōng*: úlcera, absceso) en la cavidad gástrica?”

Qí Bó contestó: “Para diagnosticarlo lo apropiado es inspeccionar la condición del pulso del estómago, que será profundo (*chén*) y delgado (*xì*), el pulso profundo y delgado indica contracorriente energética, cuando hay contracorriente energética, el pulso *rén yín* [zona para palpar los pulsos en la arteria carótida sobre el punto 9 E] será muy vigoroso, cuando es muy vigoroso habrá calor; el punto *rén yín* muestra el pulso del estómago, si es contrario y vigoroso habrá calor congregado en la boca del estómago (*wèi kǒu*) incapacitándola, debido a ello se produce el carbunco en la cavidad gástrica.”

El Emperador dijo: “Bien. Algunas personas al acostarse no pueden dormir pues están intranquilos, ¿por qué?”

Qí Bó dijo: “Es debido a lesión en sus entrañas, cuando la esencia se distribuye en su lugar de residencia induce el sosiego, por ello cuando la persona es incapaz de aquietarse indica enfermedad.”

El Emperador dijo: “Algunas personas no pueden dormir acostado de espaldas (*yǎn wò*), ¿por qué?”

Qí Bó dijo: “El pulmón es un órgano cobertor (*gài*), si la energía del pulmón es vigorosa habrá pulso grande (*mài dà*), con pulso grande se es incapaz de dormir acostado de espaldas, esto se expone en ‘*Yīn y Yáng* Extraordinarios y Permanentes’ (*Qí Héng Yīn Yáng*) [perdido]”

El Emperador dijo: “En el síndrome *jué*, la condición del pulso de la mano derecha es profundo y tenso (*jǐn*) y el pulso de la mano izquierda es flotante (*fú*) y retardado (*chí*), pero, ¿dónde se localiza el anfitrión de la enfermedad?”

Qí Bó dijo: “Si se diagnostica en invierno, el pulso de la mano derecha profundo y tenso es acorde (*yīng*) con las 4 estaciones, y el pulso de la mano izquierda flotante y retardado es contrario (*nì*) con las 4 estaciones, este pulso

izquierdo indica que el anfitrión de la enfermedad es el riñón, que involucrará al pulmón, con dolor lumbar.”

El Emperador dijo: “¿Puede explicármelo?”

Qí Bó dijo: “*Shào yīn* (C/R) atraviesa los riñones y se conecta con las ramas colaterales de pulmón, obtener pulso de pulmón (flotante y retardado), indica enfermedad de riñón, por lo que, si hay enfermedad de riñón, habrá dolor lumbar.”

El Emperador dijo: “Bien. El carbunco de cuello puede tratarse con aguja de piedra o con acupuntura-moxibustión, y ambas lo remedian, ¿cuál es más apropiado?”

Qí Bó dijo: “Sus nombres son similares pero pertenecen a tipos diferentes de enfermedad. Si es carbunco por estancamiento de energía, debe emplearse la aguja para abrir y eliminar; si es vigoroso junto con sangre debe emplearse la aguja de piedra y sedar; se denomina tratar enfermedades parecidas de maneras diferentes.”

El Emperador dijo: “¿Algunos enfermos presentan enfado (*nù*) y demencia (*kuáng*), ¿cómo se genera?”

Qí Bó dijo: “La genera el *yáng*.”

El Emperador dijo: “¿Qué hace el *yáng* para causar demencia en las personas?”

Qí Bó dijo: “Cuando la energía *yáng*, a causa de su violencia cambia de dirección y tiene dificultad para abrirse camino, causa irascibilidad, esta enfermedad se denomina *jué* tipo *yáng* (*yáng jué*).”

El Emperador dijo: “¿Cómo se distingue?”

Qí Bó dijo: “Los canales *yáng míng* (IG/E) tienen constante pulsación (*dòng* – tienen movimiento), *tài yáng* (ID/V) (*jù yáng* – *yáng* enorme) y *shào yáng* (TR/VB) ordinariamente no tienen pulsación; la presencia de rápida pulsación (en *tài yáng* y *shào yáng*), muestra su estado.”

El Emperador dijo: “¿Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “Se debe forzar suprimiendo la alimentación y se resolverá; la comida entra en el *yīn* y su energía nutre al *yáng*, por lo que suprimiendo la alimentación se resolverá. Debe suministrarse como medicina *sēng tiě* (Arrabio en limaduras: hierro con gran contenido de carbono que resulta del hierro fundido) en la bebida, pues el *sēng tiě* hará descender la rapidez del

yáng.”

El Emperador dijo: “Bien. Algunos enfermos presentan calor y abatimiento corporal, transpiran como si hubieran tomado un baño, aversión al viento y escasez de energía, ¿qué enfermedad lo provoca?”

Qí Bó dijo: “La enfermedad se denomina viento de alcohol (*jiǔ fēng*).”

El Emperador dijo: “¿Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “Debe usarse Rizoma de Alisma [*zé xiè (Rhizoma Alismatis)*] y Atractilodes Blanco [*bái zhú (Rhizoma Atractylodis macrocephalae)*] 10 *fēn* de cada uno y 5 *fēn* de Pyrola [*mí xián (Herba Pyrolae)*] mezclado e ingerir la cantidad que puede recogerse con 3 dedos, antes de la comida.”

“Se llama pulso profundo (*shēn*) y delgado (*xì*) es como cuando se toma una aguja con los dedos; cuando al presionar el pulso sigue concentrado se llama duro (*jiān*); si es abundante se llama grande (*dà*). El ‘*Shàng Jīng*’ (Clásico Superior) describe la comunicación del cielo con la energía; el ‘*Xià Jīng*’ (Clásico Inferior) describe las transformaciones de la enfermedad; el ‘*Jīn Guì*’ (Cámara de Oro) describe el pronóstico de vida o muerte; el ‘*Kuí Duó*’ (Observaciones y Estimaciones) describe la evaluación de la enfermedad a través del pulso; el ‘*Qí Héng*’ (Extraordinarias y Ordinarias) describe las enfermedades extraordinarias. Se llama extraordinaria cuando la causa de la enfermedad es inusual, en la que la muerte no la determina la influencia de las 4 estaciones; se llama ordinaria cuando la muerte si la determina la influencia de las 4 estaciones; se llama estimar a determinar la localización de la enfermedad a través del pulso, con arreglo a la ciencia del pulso; se llama observar a determinar el estado de la enfermedad con arreglo a la influencia de las 4 estaciones.”

* * *

Capítulo 47

Sobre Enfermedades Extraordinarias (Qí Bìng Lùn)

El Emperador Amarillo preguntó: “Cuando una mujer está embarazada, y en el 9º mes enmudece (*yīn*), ¿cuál es la razón?”

Qí Bó contestó: “Es debido a agotamiento en las ramas colaterales (*luò mài*) de su útero.”

El Emperador dijo: “¿Puede explicármelo?”

Qí Bó dijo: “Las ramas colaterales del útero están conectadas con el riñón, el canal *shào yīn* (R) atraviesa el riñón y el sistema de la raíz de la lengua, por lo que no puede hablar.”

El Emperador dijo: “¿Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “No es necesario tratarlo, al 10º mes se recuperará [después del parto; antiguamente en China para calcular la duración del embarazo normal, se consideraban diez meses lunares desde la fecundación]. En ‘Métodos de Punción’ [*Cì Fǎ* – capítulo 72 de *Sù Wèn*, perdido] dice: no se debe disminuir la deficiencia, ni incrementar el exceso, pues se desarrollarán erupciones cutáneas (*zhěn*). Lo correcto es regular (*tiáo*); decir no disminuir la deficiencia, significa que, cuando el cuerpo de la persona es delgado y débil, no debe emplearse la aguja larga [*cháng*: 8º tipo de aguja; véase *Líng Shū*, cap. 1] ni la aguja de piedra (*shí*); decir no incrementar el exceso, significa que cuando en el interior del abdomen hay un feto (*xíng* – cuerpo, entidad) y se drena, el drenaje provocará la eliminación de la esencia (*jīng*) y únicamente provocará que la enfermedad se adueñe del interior, por ello se dice que se desarrollarán erupciones cutáneas.”

El Emperador dijo: “Algunas personas presentan llenura en la zona lateral costal e inversión de energía (*qì nì*), durante 2 o 3 años, ¿qué enfermedad lo provoca?”

Qí Bó dijo: “La enfermedad se denomina acumulación respiratoria (*xī jī*), que no afecta a la ingestión de alimento, ni se debe aplicar acupuntura-moxibustión, la acumulación debe tratarse con ejercicios y drogas

medicinales, las drogas por sí solas no la curarán.”

El Emperador dijo: “Algunas personas presentan hinchazón tanto en la parte alta del cuerpo, muslos y piernas, y dolor alrededor del ombligo, ¿qué enfermedad lo provoca?”

Qí Bó dijo: “La enfermedad se denomina síndrome *fú liáng* (opresión en el pecho con sensación de masa dura bajo la zona del corazón), su origen (*gēn*) es el viento. Cuando la energía inunda el intestino grueso y el área de debajo del corazón y encima del diafragma (*huāng*), puesto que esta zona está conectada con la zona inferior al ombligo, habrá dolor alrededor del ombligo. No debe removerse, si se remueve provocará enfermedad de dificultad y reducción de la micción.”

El Emperador dijo: “Algunas personas presentan pulso *chǐ* (pie – proximal; situado en la zona proximal en el *cùn kǒu* – orificio de los pulsos) muy frecuente (*shuò*), y tensión muscular, ¿qué enfermedad lo provoca?”

Qí Bó dijo: “Se denomina desorden tendinomuscular (*zhěn jīn*), la persona tendrá necesariamente tensión abdominal; si presenta color blanquecino y negruzco es signo de agravamiento de la enfermedad.”

El Emperador dijo: “Algunas personas presentan dolor de cabeza durante muchos años sin resolverse, ¿cómo se contrae?, ¿cómo se denomina?”

Qí Bó dijo: “Es consecuencia de la exposición a un gran frío; cuando el frío alcanza la médula del hueso, como la médula es anfitriona del cerebro, provocará reflujo hacia el cerebro, por lo que causa dolor de cabeza y también dolor de dientes; la enfermedad se denomina *jué nì* (remontada contracorriente de la energía).”

El Emperador dijo: “Bien.”

El Emperador dijo: “Hay una enfermedad en la que se tiene sabor dulce en la boca, ¿cómo se denomina?, ¿cómo se contrae?”

Qí Bó dijo: “Es debido a exceso de las cinco energías, se denomina calor puro de bazo (*pí dàn*). Cuando los 5 sabores entran por la boca y se almacenan en el estómago, si el bazo induce exceso de circulación de la energía esencial (*jīng qì*), como la saliva depende del bazo, conduce a que la persona tenga sabor dulce en la boca; esto es debido al exceso de comida grasa y refinada, la persona ha debido tomar con frecuencia comida dulce y mucha grasa, la grasa causa calor interno, lo dulce causa llenura en el interior, esto causa superabundancia y ascenso de la energía que se transformará en síndrome

diabético (*xiāo kě* – enfermedad caracterizada por beber y orinar en exceso). Debe tratarse mediante *lán* (orquídea; no especifica cual), para eliminar la energía rancia (*chén qì*).”

El Emperador dijo: “Hay una enfermedad de sabor amargo en la boca, para la que se elige el punto *yáng líng quán* (34 VB), ¿cómo se denomina esta enfermedad que causa sabor amargo en la boca?, ¿cómo se contrae?”

Qí Bó dijo: “La enfermedad se denomina calor puro de vesícula biliar (*dàn dǎn*). El hígado es general en el interior que depende de las decisiones de la vesícula biliar y las envía a la garganta. Cuando una persona se entrega con frecuencia a planear y preocuparse sin decidirse, esto causa vacío de la vesícula biliar, la energía asciende contracorriente y provoca que la boca esté amarga. Para tratarlo se usan los puntos *mù* (24 VB) y *shū* (19 V) de la vesícula biliar, este tratamiento se describe en ‘*Yīn Yáng Shí Èr Guān Xiāng Shì*’ [Interacciones Entre los 12 Gobernadores *Yīn Yáng*, libro perdido]”

El Emperador dijo: “Hay casos de retención de orina, en que se orina varias decenas de veces cada día, lo que indica insuficiencia. Su cuerpo está caliente como el carbón, su cuello y pecho obstruidos, su pulso carotídeo [*yíng*] impetuoso y lleno, su aliento es jadeante con contracorriente energética, lo que indica exceso. Su pulso de *tài yīn* (P/B) diminuto y delgado como el pelo, lo que indica insuficiencia, ¿dónde se localiza la enfermedad?, ¿cómo se denomina?”

Qí Bó dijo: “La enfermedad está en *tài yīn* (P/B), el exceso está en el estómago, e involucra al pulmón; la enfermedad se denomina *jué*, es mortal, no puede curarse, pues se presentan 5 excesos y 2 insuficiencias.

El Emperador dijo: “¿Cuales son los 5 excesos y las 2 insuficiencias?”

Qí Bó dijo: “Se llama 5 excesos a 5 afecciones de exceso de energía, 2 insuficiencias se llama a 2 afecciones de exceso de energía. Cuando el exterior obtiene 5 excesos y el interior obtiene 2 insuficiencias, indica incapacidad para las relaciones interior-exterior (*biāo-lǐ*), lo que claramente es mortal.”

El Emperador dijo: “Hay personas que nacen con enfermedad de alteración mental (*diān jí* – también epilepsia), ¿cómo se denomina?, ¿cómo se contrae?”

Qí Bó dijo: “La enfermedad se denomina enfermedad fetal (*tāi bìng*), se contrae en el periodo en que se está en el abdomen de la madre, debido a que la madre sufrió gran espanto (*dà jīng*), su energía ascendió contracorriente y

fue incapaz de descender, su esencia esencial (*jīng qì*) quedó fusionada, lo que provocó en el niño alteración mental cuando nació.”

El Emperador dijo: “Hay una enfermedad con gran hinchazón por líquido en la cara, en la que el pulso es muy tenso (*dà jǐn*), sin dolor corporal, ni aspecto físico enflaquecido, no se puede comer o se come escasamente, ¿cómo se denomina esta enfermedad?”

Qí Bó dijo: “Esta enfermedad se genera en el riñón, se denomina viento de riñón (*shèn fēng*), con viento de riñón se es incapaz de comer, susceptible de asustarse, si los sustos no cesan, la energía del corazón se atrofia y es mortal.”

El Emperador dijo: “Bien.”

* * *



Capítulo 48

Sobre Grandes Anomalías (Dà Qí Lùn)

“Cuando hay llenura de hígado, llenura de riñón y llenura de pulmón, y todos presentan plenitud, habrá hinchazón. Si el pulso de pulmón no es armonioso habrá jadeo y llenura en ambos costados; si el pulso de hígado no es armonioso habrá llenura en ambos costados, al acostarse miedos nocturnos y disminución de la orina (anuria); si el pulso de riñón no es armonioso habrá llenura desde la planta de los pies hasta la parte inferior del abdomen, hinchazón e impedimento de piernas y muslos, la cojera puede llegar a hemiplejía.

“Si el pulso de corazón es lleno (*mǎn*) y grande (*dà*), habrá convulsiones y espasmos en los tendones; si el pulso de hígado es pequeño (*xiǎo*) y urgente (*jǐ*), también habrá convulsiones y espasmos en los tendones; si el pulso de hígado se mueve de un lado a otro y no puede sentirse debido al violento pánico del enfermo, habrá mudez, pero se recuperará por sí mismo.

“Si el pulso de riñón es pequeño y urgente, el pulso de hígado también es pequeño y urgente, y el pulso de corazón también es pequeño y urgente, pero ambos no baten como un tambor (*bù gǔ*) habrá conglomeración abdominal (*jiǎ*).

“Si el pulso de riñón y el de hígado son ambos profundos (*chén*) habrá agua de piedra (*shí shuǐ* – un tipo de ascitis), si ambos son flotantes (*fú*) habrá agua de viento (*fēng shuǐ* – otro tipo de ascitis), si ambos son vacíos (*xū*) es mortal, si ambos son pequeño y de cuerda (*xián*) el enfermo está a punto de sufrir una convulsión (*yù jīng*).

“Si el pulso de riñón es grande, urgente y profundo y el pulso de hígado también es grande, urgente y profundo habrá hernia (*shàn*).

“Si el pulso de corazón es combativo (*bó*), resbaladizo (*huá*) y urgente habrá hernia de corazón; cuando el pulso de pulmón es profundo y combativo habrá hernia de pulmón.

“Si el pulso del 3º *yáng* [*tài yáng* (ID/V)] es urgente habrá conglomeración abdominal, si el pulso del 3º *yīn* [*tài yīn* (P/B)] es urgente habrá hernia,

cuando el pulso del 2º *yīn* [*shào yīn* (C/R)] es urgente habrá convulsiones y síndrome *jué* (síncope, energía contracorriente y frialdad de extremidades), cuando el pulso del 2º *yáng* [*yáng míng* (IG/E)] es urgente habrá convulsión.

“Si el pulso de bazo es batiente como un tambor (*gǔ*) en su zona externa y profundo habrá disenteria (*cháng pì*) que remitirá por sí misma. Si el pulso de hígado es pequeño y moderado (*huǎn*) habrá disenteria de fácil curación. Si el pulso de riñón es combativo y profundo habrá disenteria con sangre, si la sangre es caliente y hay calor corporal es mortal. Si la disenteria está relacionada con corazón e hígado y es sangrante, indica que la enfermedad afecta conjuntamente a los 2 órganos y puede curarse; cuando el pulso es pequeño profundo e irregular habrá disenteria, pero si hay calor corporal es mortal, si el calor persiste durante 7 días, fallecerá.

“Si el pulso de estómago es profundo, batiente como un tambor e irregular, y es grande y batiente como un tambor en el exterior en su zona externa del estómago, y el pulso de corazón es pequeño, duro (*jiān*) y urgente, indica hemiplejía pues ambos están escindidos; si en un hombre está en el lado izquierdo o en una mujer está en el lado derecho no habrá mudez pues puede rotar la lengua; puede curarse, aunque tardará 30 días, si hay mudez tardará 3 años, pero si no llega a los 20 años de edad, fallecerá en 3 años.

“Cuando el pulso llega combativo, y hay hemorragia nasal y calor corporal es mortal; si el pulso llega suspendido (*xuán*), ganchudo (*gōu*) y flotante es el pulso propio de la hemorragia.

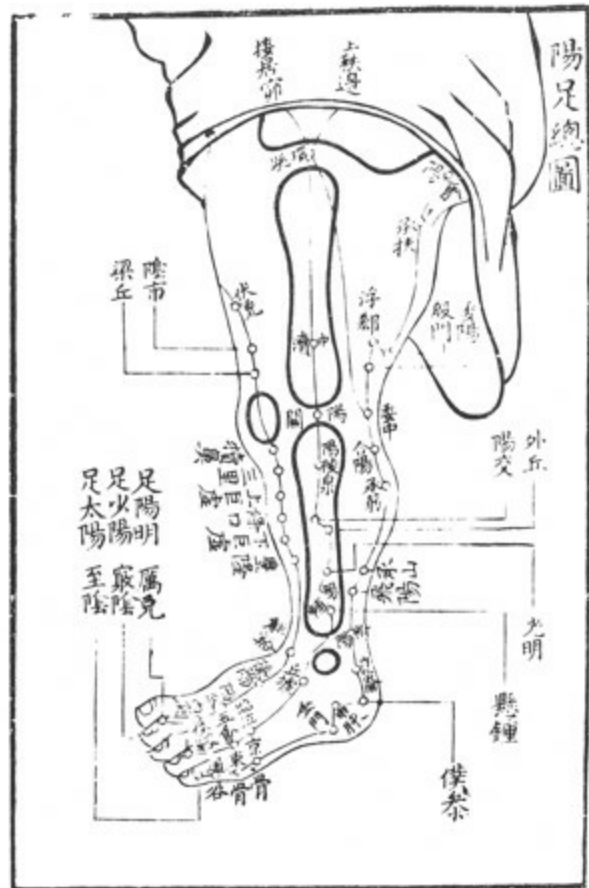
“Cuando el pulso llega jadeante (*chuǎn*), se denomina síndrome *jué* súbito (*bào jué*) y habrá imposibilidad de hablar e inconsciencia. Si el pulso llega frecuente (*shù*), indica convulsión súbita, se recuperará en 3 o 4 días.

“Cuando el pulso llega flotante como las olas y su frecuencia es de 10 veces en 1 respiración o más, indica que la energía de los canales es insuficiente, el fallecimiento se producirá en 90 días desde que se presenta. Cuando el pulso llega como a llamaradas, indica que la esencia del corazón (*xīn jīng*) está siendo arrebatada (*duó*), el fallecimiento será cuando las hierbas se marchitan (*cǎo qián* – al comienzo del invierno). Cuando el pulso llega como hojas dispersándose por el viento, indica que la energía del hígado es vacía, el fallecimiento se producirá cuando los árboles pierden sus hojas. Cuando el pulso llega como un visitante de provincias (*shěng kè* – tan pronto llega como se va), y la pulsación es fría y batiente como un tambor, indica que la energía del riñón es insuficiente, el fallecimiento se producirá en la etapa desde que

florece el azufaifo (*zǎo*) hasta la caída de sus pétalos. Cuando el pulso llega como una bola de barro, indica que la esencia del estómago (*wèi jīng*) es insuficiente, el fallecimiento se producirá cuando el olmo pierde sus vainas. Cuando el pulso llega como líneas transversales (*héng gé*), la energía de la vesícula biliar es insuficiente, el fallecimiento se producirá cuando las mieses están maduras. Cuando el pulso llega como una hebra de cuerda, indica que la esencia del útero es insuficiente; si el enfermo tiene tendencia a hablar, el fallecimiento se producirá cuando desciende la escarcha, si no habla, la enfermedad puede curarse. Cuando el pulso llega como cuando se aplica pintura de izquierda a derecha, el fallecimiento se producirá en 30 días desde que se presenta. Cuando el pulso llega revuelto como agua de fuente, batiendo la superficie de los músculos, indica que la energía de *tài yáng* (ID/V) es insuficiente, si hay respiración corta, el fallecimiento se producirá cuando florece el puerro (*jiǔ*). Cuando el pulso llega como un derrumbe de tierra, y al presionar desaparece, indica que la energía de los músculos es insuficiente; si los primeros de los 5 colores que aparece en el cutis son el negro y el blanco, el fallecimiento se producirá en la época de construcción de los muros. Cuando el pulso llega semejante a la úvula, flotante en su extremo y grande en su base, indica que los 12 puntos *shū* presentan insuficiencia, el fallecimiento se producirá cuando el agua se hiela. Cuando el pulso llega como la hoja del cuchillo recostada con su filo arriba, flotante, pequeño y urgente, y al presionar es duro, grande y urgente, indica calor serpenteante en los 5 órganos, y frío y calor combinado en el riñón, la persona no podrá sentarse, el fallecimiento se producirá al comienzo de la primavera. Cuando el pulso llega como bolas resbaladizas imposibles de atrapar, y al presionar desaparece, indica que la energía de intestino grueso es insuficiente, el fallecimiento se producirá cuando empiezan a nacer las hojas del azufaifo. Cuando el pulso llega florido, fugaz e inconstante, la persona tendrá tendencia a asustarse, sin deseo de sentarse o recostarse, sino que camina y oye sonidos constantemente, esto indica que la energía de intestino delgado es insuficiente, el fallecimiento se producirá al final del otoño.”

* * *





Capítulo 49

Explicaciones sobre los Canales (Mài Jiě)

“Cuando se habla de *tài yáng* (ID/V) e hinchazón, se refiere a dolor en zona inferior lumbar y nalgas (*yāo zhōu*); el 1º mes del año (*zhēng yuè* – mes lunar) se corresponde con *tài yáng* y con *yín* (3ª de las 12 Ramas Terrestres), pues *yín* se corresponde con *tài yáng*; en el 1º mes del año la energía *yáng* surge y asciende, y la energía *yīn* es vigorosa, pero si el *yáng* no puede proseguir su secuencia, causa hinchazón y dolor en zona inferior lumbar y nalgas. La enfermedad de vacío hemilateral (*piān xū*) provoca cojera (*bǒ*); en el 1º mes del año la energía *yáng* disuelve los hielos, y emerge la energía de la tierra, si hay vacío hemilateral, indica que la energía *yáng* es deficiente en un lado del cuerpo debido a que la retirada del frío del invierno sólo es parcial, lo que causa vacío hemilateral y provoca cojera. Cuando se habla de rigidez en la zona superior irradiado a la espalda, se refiere a disputa de la energía *yáng* ascendente, lo que causa rigidez en la zona superior. Cuando se habla de zumbido de oídos (*ěr wū*), se refiere a superabundancia y saltos de energía de *yáng* ascendente, lo que causa zumbido de oídos. Cuando se dice que si se agrava provocará demencia (*kuáng diān jí*), significa que el *yáng* está exhausto en la zona superior y la energía *yīn* está conforme en la zona inferior, lo que conduce a vacío en la zona inferior (*xià xū*) y plenitud en la zona superior (*shàng shí*), y esto causa demencia. Cuando se dice que si es flotante provocará sordera, se refiere siempre a la energía. Cuando se dice que si entra en el interior provocará mudez, se refiere a que la superabundancia *yáng* comienza a debilitarse, por lo que provoca mudez. Cuando se toma por la fuerza el interior y hay síndrome *jué* (síncope, energía contracorriente y frialdad de extremidades) esto provocará mudez e invalidez, indica vacío de riñón, esto es debido a que la energía de *shào yīn* (C/R) no llega y se produce el síndrome *jué*.

Cuando se habla de *shào yáng* (TR/VB) y dolor de corazón y costados, significa superabundancia de *shào yáng*, y la superabundancia está en el corazón; en 9º mes del año la energía *yáng* está exhausta y la energía *yīn* es vigorosa, por lo que hay dolor de corazón y costados. Cuando se dice incapaz

de girarse de lado, se refiere a que la energía *yīn* sigue almacenada, y cuando la energía *yīn* sigue almacenada provoca inmovilidad, por lo que hay incapacidad para girarse de lado. Cuando se dice que si se agrava provocará espasmos, significa que en el 9º mes todas las cosas en la naturaleza empiezan a debilitarse, la vegetación pierde su esplendor y decae, provocado por la retirada de la energía *yáng* y el vigor de la energía *yīn*, pero si la energía *yáng* crece en la zona inferior, es por lo que causa espasmos.

“Cuando se habla de *yáng míng* (IG/E) y escalofríos (*zhèn hán*) se refiere a que *yáng míng* se corresponde con *wǔ* (7ª de las 12 Ramas Terrestres); en el 5º mes es *yīn* en el *yáng* floreciente, en la que el *yáng* es floreciente y se incrementa la energía *yīn*, por lo que causa escalofríos. Cuando se habla de hinchazón de piernas e incapacidad de muslos, se refiere al *yīn* en el *yáng* floreciente, en el que el *yáng* se debilita en el 5º mes, la 1ª energía *yīn* asciende y el *yáng* comienza a descender, por lo que causa hinchazón de piernas e incapacidad de muslos. Cuando se habla de ascenso y jadeo provocará edema, se refiere a que la energía *yīn* descendente, asciende contracorriente, este ascenso contracorriente indica que la energía perversa reside en órganos y vísceras, por lo que causa edema. Cuando se habla de dolor de pecho y escasez de energía (*shǎo qì* – también: respiración corta), significa que la energía de agua (*shuǐ qì*) está retenida en órganos y vísceras, el agua se corresponde con la energía *yīn*, lo que indica que la energía *yīn* está retenida en el interior, por ello hay dolor de pecho y escasez de energía. Cuando se dice que si se agrava provocará síndrome *jué*, significa que la persona tiene aversión al fuego y al oír el crepitar de la madera al arder, le pone en guardia y se asusta, debido al mutuo empobrecimiento entre la energía *yáng* y la energía *yīn*, pues el fuego tiene aversión al agua, por lo que le pone en guardia y se asusta. Cuando se dice que desea cerrar puertas y ventanas y estar en soledad, significa mutuo empobrecimiento entre *yīn* y *yáng*, pues el *yáng* está exhausto y el *yīn* es excesivo, lo que causa deseo de cerrar puertas y ventanas y estar en soledad. Cuando se dice que el enfermo desea subir a lugares altos y cantar, y quitarse la ropas y pasear, significa que el combate entre *yīn* y *yáng* se combina en el exterior, en el *yáng*, lo que le causa deseo de quitarse las ropas y pasear. Cuando se dice que si reside en los capilares colaterales (*sūn mài* – literalmente: canales o meridianos nietos), habrá dolor de cabeza, congestión nasal e hinchazón abdominal, significa que el *yīn* y el *yáng* se han combinado en la zona superior del cuerpo, en la zona superior son los capilares y ramas colaterales de *tài yīn* (P/B), lo que provoca dolor de

cabeza, congestión nasal e hinchazón abdominal.

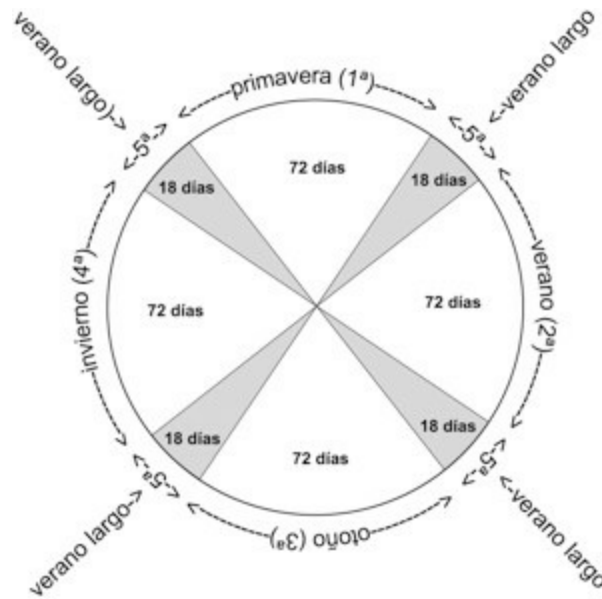
“Cuando se habla de *tài yīn* (P/B) y distensión, se refiere a que *tài yīn* se corresponde con *zǐ* (1ª de las 12 Ramas Terrestres); en el 11º mes del año la energía de todas las cosas en la naturaleza se almacena en el interior, por lo que se habla de distensión. Cuando se dice que el ascenso hacia el corazón provoca eructos (*yī*), significa que el *yīn* en exceso asciende por el canal *yáng míng* (IG/E), y las ramas colaterales de *yáng míng* están conectadas al corazón, por lo que se dice que el ascenso hacia el corazón provoca eructos. Cuando se dice que la comida provoca el vómito, significa que su naturaleza es desbordante y su exceso asciende, por lo que causa vómito. Cuando se dice que siente bienestar y debilidad después de expulsar los gases, significa que en el 12º mes del año la energía *yīn* se debilita gradualmente y la energía *yáng* comienza a surgir, por lo que se dice que siente bienestar y debilidad después de expulsar los gases.

“Cuando se habla de *shào yīn* (C/R) y dolor lumbar, se refiere a que *shào yīn* se corresponde con el riñón; en el 10º mes del año la energía *yáng* de todas las cosas en la naturaleza está dañada, por lo que provoca dolor lumbar. Cuando se dice que hay vómito, tos y jadeo por ascenso contracorriente de la energía, significa que la energía *yīn* está en la zona inferior del cuerpo y la energía *yáng* está en la zona superior, pero la energía *yáng* está flotante sin encontrar su lugar correcto, por lo que provoca vómito, tos y jadeo por ascenso contracorriente de la energía. Cuando se dice que algunos no pueden permanecer largo tiempo de pie con alteraciones visuales y vértigo, significa que el *yīn* y el *yáng* de todas las cosas en la naturaleza es inestable, pues no tiene anfitrión; cuando la energía del otoño comienza a llegar, la ligera escarcha comienza a descender, todas las cosas en la naturaleza se marchitan, pero la energía *yáng* aún no se ha retirado del todo y si la energía *yáng* no se retira, pero tampoco puede gobernar, esto afecta a la energía del hígado, por lo que causa irascibilidad, este tipo de irascibilidad se denomina ‘hirviendo de inversión’ (*jiān jué*). Cuando se dice que la persona tiene miedo como si fueran a arrestarle, significa que la energía del otoño de todas las cosas en la naturaleza se retira gradualmente, su energía *yīn* es débil y su energía *yáng* penetra, *yīn* y *yáng* combaten mutuamente, por lo que tiene miedo. Cuando se dice que tiene aversión al olor de alimentos corrompidos, se refiere a que el estómago carece de energía, por lo que tiene aversión al olor de alimentos corrompidos. Cuando se dice que tiene la cara negruzca como el color de la tierra, significa que la energía del otoño está capturada en el interior, lo que

provoca el cambio de color. Cuando se dice que al toser habrá sangre [hemoptisis], significa que los canales *yáng* está lesionados, la energía *yáng* no es vigorosa en la zona superior y los vasos sanguíneos están llenos, esta llenura provoca tos junto con sangre y hemorragia nasal.

“Cuando se habla de *jué yīn* (MC/H) e hinchazón del escroto y hernia en el hombre e hinchazón de la zona inferior del abdomen en la mujer; *jué yīn* se corresponde con *chén* [5ª de las 12 Ramas Terrestres], y en el 3º mes del año es *yīn* en el *yáng*, la energía perversa está acumulada en el interior, lo que causa hinchazón del escroto y hernia en el hombre e hinchazón de la zona inferior del abdomen en la mujer. Cuando se dice dolor de la columna vertebral en la zona lumbar con imposibilidad de inclinarse y enderezarse, se relaciona con que en el 3º mes del año se produce la 1ª sacudida del esplendor de la energía nutritiva y todas las cosas en la naturaleza realizan 1 inclinación y no se enderezan [las ramas se inclinan por el peso de las nuevas hojas]. Cuando se dice hinchazón de genitales, retención de orina, hernia y distensión de la piel, significa que el *yīn* aún es abundante y la piel se distiende y se obstruye, lo que causa hinchazón de genitales, retención de orina y hernia. Cuando se dice que si se agrava provocará sequedad de garganta y calor interno, significa que *yīn* y *yáng* combaten mutuamente y hay calor, lo que causa sequedad de garganta.”

* * *



El verano largo (*cháng xià*)

Capítulo 50

Sobre lo Esencial al Punzar (Cì Yào Lùn)

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Qué es lo esencial al punzar?”

Qí Bó contestó: “La enfermedad puede ser superficial (*fú*) o profunda (*chén*) y la punción puede ser somera (*qiǎn*) u honda (*shēn*), en algunos casos se debe llegar a los *lǐ* (*còu lǐ*: uniones entre la piel y los músculos) y en otros sobrepasarlos según su *dào* (lo apropiado), si uno se excede provocará lesiones internas, si no llega provocará taponamientos (*yōng*) en superficie, y estos taponamientos facilitarán la invasión de la energía perversa; si lo somero u hondo de la punción es inadecuado, la enfermedad se transformará y provocará gran perversidad (*dà zéi*), alterará la actividad de los 5 órganos y después generará graves enfermedades. La razón de esto es que algunas enfermedades están en el vello y *còu lǐ*, algunas están en la piel, algunas están en el músculo, algunas están en los vasos sanguíneos, algunas están en el tendón, algunas están en el hueso y algunas están en la médula.

“En consecuencia, al punzar el vello y *còu lǐ*, no debe lesionarse la piel, si la piel es dañada afectará la actividad interna del pulmón (*fèi*), alterar la actividad del pulmón provocará malaria tipo fiebre (*wēn nūè*) en otoño, pues previamente se provocó temblores fríos (*hán lì*).

“Al punzar la piel, no debe lesionarse el músculo, si el músculo es dañado afectará la actividad interna del bazo (*pí*), alterar la actividad del bazo provocará, cada mes, en sus 72 días de las 4 estaciones [el bazo se corresponde con el elemento tierra y con la quinta estación denominada verano largo (*cháng xià*); a esta estación le corresponden los últimos dieciocho días de cada una de las estaciones], enfermedad de distensión abdominal, irritación y renuencia a comer.

“Al punzar el músculo, no deben lesionarse el vaso sanguíneo, si el vaso sanguíneo es dañado afectará la actividad interna del corazón, alterar la actividad del corazón provocará enfermedad de dolor de corazón en verano.

“Al punzar el vaso sanguíneo, no debe lesionarse el tendón, si el tendón es dañado afectará la actividad interna del hígado, alterar la actividad del hígado

provocará enfermedad de calor y flaccidez de los tendones en primavera.

“Al punzar el tendón, no debe lesionarse el hueso, si el hueso es dañado afectará la actividad interna del riñón, alterar la actividad del riñón provocará enfermedad de hinchazón y dolor lumbar en invierno.

“Al punzar el hueso, no debe lesionarse la médula, si la médula es dañada provocará desgaste y marchitamiento con dolor tipo agujetas de las piernas, desligamiento de la estructura física corporal y renuencia a moverse.”

* * *



Capítulo 51

Sobre el Nivel de Profundidad al Punzar (Cì Qí Lùn)

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuál es el nivel de profundidad apropiado al punzar?”

Qí Bó contestó: “Cuando se quiere punzar el hueso, no debe lesionarse el tendón, cuando se quiere punzar el tendón no debe lesionarse el músculo, cuando se quiere punzar el músculo no debe lesionarse el vaso sanguíneo, cuando se quiere punzar el vaso sanguíneo no debe lesionarse la piel, cuando se quiere punzar la piel no debe lesionarse el músculo, cuando se quiere punzar el músculo no debe lesionarse el tendón, cuando se quiere punzar el tendón no debe lesionarse el hueso.”

El Emperador dijo: “No entiendo lo que quiere decir, ¿puede explicármelo?”

Qí Bó dijo: “Punzar el hueso sin lesionar el tendón, quiere decir que si la aguja llega al tendón y se saca, no ha podido alcanzar el hueso; punzar el tendón sin lesionar el músculo, quiere decir que si llega al músculo y se saca, no ha podido alcanzar el tendón; punzar el músculo sin lesionar el vaso sanguíneo, quiere decir que si llega al vaso sanguíneo y se saca, no ha podido alcanzar el músculo; punzar el vaso sanguíneo sin lesionar la piel, quiere decir que si llega a la piel y se saca, no ha podido alcanzar el vaso sanguíneo.

“Cuando se dice punzar la piel sin lesionar el músculo, significa que cuando la enfermedad está en la piel, la agujas debe entrar en la piel sin lesionar el músculo; punzar el músculo sin lesionar el tendón significa que si se sobrepasa el músculo, alcanzará al tendón; punzar el tendón sin lesionar el hueso significa que si se sobrepasa el tendón, alcanzará al hueso, esto se denomina contrario (*fǎn*).”

* * *

Capítulo 52

Sobre Prohibiciones al Punzar *(Cì Jìn Lùn)*

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Cuáles son las prohibiciones al punzar?”

Qí Bó contestó: “Los órganos son partes vitales (*yào hài*) que deben observarse detenidamente; el hígado genera (*shēng*) en el lado izquierdo, el pulmón almacena (*cáng*) en el lado derecho, el corazón comanda la relación exterior (*biǎo*), el riñón gobierna la relación interior (*lǐ*), el bazo actúa como sirviente que transporta (*shǐ*), el estómago actúa como mercado de alimentos (*shì*), el diafragma y área de debajo del corazón sobre del diafragma (*huāng*) es el centro (*zhōng*) donde están el padre y la madre, al lado de la 7ª juntura (*qī jié*) es el centro del ‘pequeño corazón’ [*xiǎo xīn* – en obras posteriores se discute sobre este término; puede significar: maestro del corazón, pericardio, puerta de la vida (*mìng mén*: morada del espíritu (*shén*) y la energía esencial (*jīng qì*) (véase *Nán Jīng* dificultades 36ª y 39ª) situada a nivel del riñón derecho y de la 7ª vértebra desde la vértebra coccígea hacia arriba, o puede referirse a los puntos 17 V (a ambos lados de la 7ª vértebra torácica]; si se actúa de manera conforme habrá dicha, si se actúa de manera contraria habrá desgracia.

“Si se punza en el corazón, el enfermo morirá en 1 día, esta acción provocará eructos (*yī*). Si se punza en el hígado, morirá en 5 días, esta acción provocará verborrea (*yǔ*). Si se punza en el riñón, morirá en 6 días, esta acción provocará estornudos (*tì*). Si se punza en el pulmón, morirá en 3 días, esta acción provocará tos (*ké*). Si se punza en el bazo, morirá en 10 días, esta acción provocará tragar (*tūn*). Si se punza en la vesícula biliar, morirá en 1 día y medio, esta acción provocará vómito.

“Si se punza el dorso del pie, en el gran vaso sanguíneo, el enfermo sangrará continuamente y morirá. Si se punza la cara, en los vasos sanguíneos que conectan los ojos, desgraciadamente provocará ceguera. Si se punza la cabeza, en *nào hù* (17 VG), la entrada en el cerebro provocará muerte instantánea. Si se punza debajo de la lengua, en vaso sanguíneo en exceso,

sangrará continuamente y provocará mudez. Si se punzan las ramas colaterales que se extienden bajo el pie, en sus vasos sanguíneos, si la sangre no sale provocará hinchazón. Si se punza *xī zhōng* [otro nombre del punto *wěi zhōng* (40 V)], en el gran vaso sanguíneo, causará en la persona desmayo y decoloración facial. Si se punza *qì jiē* [otro nombre del punto *qì chōng* (30 E)] en el vaso sanguíneo, si la sangre no sale, provocará hinchazón, como un ratón bajo la piel. Si se punza la espina dorsal en la médula provocará una joroba (*yǔ*) en el enfermo. Si se punza encima del seno, en el centro de la estructura del seno [punto *rǔ zhōng* (17 E)], provocará su hinchazón y corroerá su raíz (*gě n shí*). Si se punza en *quē pé n* (12 E) profundizando excesivamente, drenará la energía, y provocará en la persona jadeo y tos por inversión contracorriente. Si se punza el vientre de pez [*yú fù* – se refiere al punto 10 P] en la mano profundizando excesivamente, provocará hinchazón.

“No se debe punzar al que está muy borracho, pues causará caos de energía. No se debe punzar al que está muy encolerizado, pues causará inversión de energía. No debe punzarse a personas muy fatigadas por el trabajo, ni debe punzarse a personas saciadas de comida, ni debe punzarse a personas hambrientas, ni debe punzarse a personas sedientas, ni debe punzarse a personas muy asustadas.

“Si se punza la cara interna de los muslos en la ingle en el gran vaso sanguíneo, el enfermo sangrará continuamente y morirá. Si se punza *kè zhǔ rén* [otro nombre del punto *shàng guān* (3 VB)] profundizando excesivamente y llegando a los vasos sanguíneos, provocará salida de líquido interno y esto provocará sordera. Si se punza la cápsula de la rodilla (*xī bìn*) y sale su líquido, provocará cojera. Si se punza el brazo en el canal *tài yī n* (P) y se produce gran hemorragia, la muerte será instantánea. Si se punza el canal *zú shào yī n* (R) y hay mucho vacío y hemorragia, provocará dificultad para mover la lengua al hablar. Si se punza en un punto del pecho y se llega al pulmón, provocará jadeo, inversión contracorriente y aliento entrecortado. Si se punza en los puntos del codo profundizando excesivamente, la energía convergerá (*qì guī*), y provocará imposibilidad de flexionar los brazos. Si se punza la cara interna de los muslos a 3 *cùn* por debajo de la ingle profundizando excesivamente, provocará incontinencia de orina en la persona. Si se punza debajo de la axila en la zona lateral costal profundizando excesivamente, provocará tos en la persona. Si se punza el área debajo del abdomen, en la vejiga urinaria, la orina fluirá en la cavidad abdominal de la persona y provocará llenura abdominal. Si se punza la pantorrilla

profundizando excesivamente, provocará hinchazón. Si se punza encima de la cuenca del ojo (*kuàng*) en el vaso sanguíneo, provocará salida de líquido y esto provocará ceguera. Si se punza cualquier articulación y esto provoca salida de su líquido, ésta no podrá flexionarse.”

* * *



Capítulo 53

Sobre la Voluntad al Punzar (Cì Zhì Lùn)

El Emperador Amarillo preguntó: “¿Puede explicarme qué es lo esencial sobre el vacío (*xū*) y la plenitud (*shí*)?”

Qí Bó contestó: “Si la energía está en plenitud la estructura física corporal estará en plenitud, si la energía está en vacío la estructura física corporal estará en vacío, esto es lo ordinario, si ocurre lo contrario (*fǎn*) indica enfermedad; si la alimentación (*gǔ* – granos, cereales) es abundante la energía será abundante, si la alimentación es escasa la energía será escasa, esto es lo ordinario, si ocurre lo contrario indica enfermedad; Si los vasos sanguíneos están en plenitud la sangre estará en plenitud, si los vasos sanguíneos están en vacío la sangre estará en vacío, esto es lo ordinario, si ocurre lo contrario indica enfermedad.”

El Emperador dijo: “¿Qué es lo ‘contrario’?”

Qí Bó dijo: “Vacío de energía y el cuerpo presenta calor, esto se denomina contrario; si entra mucha comida y la energía es deficiente esto se denomina contrario; si no entra y la energía es abundante, esto se denomina contrario; si los vasos sanguíneos están llenos y la sangre es deficiente, esto se denomina contrario; si los vasos sanguíneos están deficientes y la sangre es abundante, esto se denomina contrario.

“Si la energía es abundante y el cuerpo presenta frío, contraerá daño frío (*shāng hán*). Si la energía es vacía y el cuerpo presenta calor, contraerá daño caliente (*shāng shǔ*). Si entra mucho alimento y la energía es débil, contraerá colapso por pérdida de sangre (*tuō xuè*) y humedad en la zona inferior del cuerpo, si entra escaso alimento y la energía es abundante, indica energía perversa en el estómago y también en el pulmón. Si los vasos sanguíneos están debilitados y la sangre es abundante indica calor debido a la ingestión de bebidas; si los vasos sanguíneos están abundantes y la sangre está debilitada indica energía de viento (*fēng qì*) en los vasos sanguíneos que imposibilita la entrada de líquidos o sopa; esto es lo que significa.

“Plenitud indica entrada de energía, vacío indica emisión de energía; la

energía en plenitud provoca calor, energía en vacío provoca frío. Al punzar la plenitud se debe abrir el orificio de la aguja con la mano izquierda [para sedar]; al punzar el vacío se debe cerrar el orificio de la aguja con la mano izquierda [para tonificar]”

* * *



Capítulo 54

Explicaciones Sobre las Agujas *(Zhēn Jiě)*

El Emperador preguntó: “¿Puede explicarme cual es el *dào* (lo apropiado) sobre las 9 agujas al tratar el vacío (*xū*) y la plenitud (*shí*)?”

Qí Bó dijo: “Al punzar el vacío la norma es inducir plenitud, hundir la aguja produce calor, pues el calor es únicamente energía en plenitud (*qì shí*); al drenar lo lleno, hundir la aguja produce frío, pues el frío es únicamente energía en vacío (*qì xū*); la exuberancia de crecimiento hay que removerla, expulsando la sangre estancada. Si la energía perversa ha triunfado habrá vacío y al extraer la aguja no hay que presionar (*wù àn*) el orificio en la piel; lento y rápido para regular la plenitud, significa extraer la aguja lentamente y presionar rápido (*jí àn*) el orificio en la piel; rápido y lento para regular el vacío, significa extraer la aguja rápidamente y presionar lentamente (*xú àn*); plenitud y vacío quiere decir mayor o menor grado de frialdad o calentamiento de la energía. Lo parecido no tiene por que ser semejante, rapidez no implica conocimiento. Observar antes y después de la punción, reconocer antes y después de la punción. Provocar vacío o plenitud indica que el médico no ha seguido el método. Obtener es semejante a perder, forman parte del mismo método. Lo esencial en el vacío y la plenitud es la destreza con las 9 agujas, pues cada una tiene su aplicación correcta. Tonificar (*bǔ*) y sedar (*xiè*) está en relación con el momento (*shí* – tiempo) del tratamiento y su coincidencia con la apertura y cierre de la energía (*qì kāi hé*). Cada una de las 9 agujas tiene su propio nombre y su forma física específica, pues cada aguja tiene límites en su utilidad para tonificar y sedar.

“Al punzar la plenitud (*shí*) se debe inducir vacío (*xū*) dejando la aguja punzada en el cuerpo, hasta la llegada de energía *yīn* abundante y después únicamente quitar la aguja; Al punzar el vacío se debe inducir plenitud, y cuando se produce la llegada de la energía *yáng* abundante, hundir la aguja para producir calor, después únicamente quitar la aguja. Cuando la energía del canal llega, hay que ser cauteloso para no perderla ni modificarla. Elegir el grado de profundidad de la punción resueltamente (*zhì* – con voluntad),

conociendo claramente el grado de superficialidad o interiorización de la enfermedad, e introducir uniformemente la aguja, más o menos profundamente. Al hundir la aguja hay que ser muy cauto, como de pie al borde del abismo, o no osar hundirla; la mano debe sostener la aguja como si fuese un tigre, firmemente; el espíritu (*shén*) concentrado, sin prestar atención a lo que le rodea, la voluntad resuelta observando al enfermo, sin distraerse; la aguja debe nivelarse con ambas manos para colocarla verticalmente, e insertarse derecha; se debe prestar atención al espíritu del enfermo observar la expresión de su mirada, para facilitar su flujo de la energía. *Sān lǐ* [*zú sān lǐ* (36 E)] es el nombre del punto situado 3 *cùn* por debajo de la rodilla, se dice del dorso del pie (*fū* – empeine) porque al levantar la rodilla puede discernirse fácilmente; *jù xū* [*shàng jù xū* (37 E)] está en una depresión de la pierna; *jù xū* [*jù xū xià lián*: otro nombre del punto *xià jù xū* (39 E)] está en una depresión debajo del anterior.”

El Emperador dijo: “He oído que las 9 agujas se corresponden con el cielo y la tierra, las 4 estaciones, el *yīn* y el *yáng*, quisiera escuchar su método para que pueda transmitirse a futuras generaciones y usarse rutinariamente.”

Qí Bó dijo: “1 es el número del cielo (*tián*), 2 el de la tierra (*dì*), 3 el del hombre (*rén*), 4 el de las estaciones (*shí*), 5 el de los tonos musicales (*yīn*: de la escala pentatónica de la antigüedad), 6 el de las reglas de los poemas (*lǜ*), 7 el de las estrellas (*xīng*; planetas), 8 el de los vientos (*fēng*), 9 el de las demarcaciones territoriales (*yě*), el cuerpo físico humano también tiene sus correspondencias con cada una de la 9 agujas, por ello se denominan las 9 agujas. La piel humana se corresponde con el cielo, el músculo humano se corresponde con la tierra, el vaso sanguíneo humano se corresponden con el hombre, el tendón humano se corresponde con las estaciones, la voz humana se corresponde con los tonos musicales, la energía emocional *yīn* y *yáng* humana se corresponde con las reglas de los poemas, los dientes la cara y los ojos humanos se corresponde con las estrellas, la salida y entrada de energía humana se corresponde con los vientos, las 9 aperturas corporales y las 365 ramas colaterales se corresponden con las demarcaciones territoriales; por ello, la aguja del 1º tipo (*chán zhēn*) se usa para punzar la piel, la aguja del 2º tipo (*yuán zhēn*) se usa para punzar el músculo, la aguja del 3º tipo (*tí zhēn*) se usa para punzar el vaso sanguíneo, la aguja del 4º tipo (*fēng zhēn*) se usa para punzar el tendón, la aguja del 5º tipo (*pī zhēn*) se usa para punzar el hueso, la aguja del 6º tipo (*yuán lì zhēn*) se usa para ajustar *yīn* y *yáng*, la aguja del 7º tipo (*háo zhēn*) se usa para incrementar la esencia, la aguja del 8º

tipo (*cháng zhēn*) se usa para expulsar el viento, la aguja del 9º tipo (*dà zhēn*) se usa para comunicar las 9 aperturas corporales y para expulsar la energía perversa de los 365 puntos (*jié* – nodos), por ello se dice que cada una tiene su anfitrión [función específica; véase ‘Las 9 Agujas y los 12 Puntos *Yuán*’ (*Jiǔ Zhēn Shī Èr Yuán*) *Líng Shū* cap. 1]. Las emociones y las ideas humanas se corresponden con los 8 vientos; la energía humana se corresponde con el cielo; vello, dientes, oídos, ojos y las 5 voces humanas se corresponden con los 5 tonos musicales y las 6 reglas de los poemas; *yīn* y *yáng*, vasos sanguíneos, sangre y energía humana se corresponden con la tierra. El hígado y los ojos humanos se corresponden con el 9.”

* * *



Capítulo 55

Sobre Explicaciones Suplementarias al Punzar (*Cháng Cì Jié Lùn*)

“Cuando los que se dedican a punzar (*dà zhēn*), no diagnostican (*bǔ zhěn*), sino que escuchan lo que le cuenta el enfermo de su dolor de cabeza y suponen que el dolor de cabeza es la enfermedad, provocarán la punción de los órganos [véase cap. 50]; si la punción llega al hueso, la enfermedad detendrá su ascenso, no lesionará el hueso y el músculo sino la piel, cuando su *dào* (lo correcto) es punzar la piel.

“Para punzar el *yīn*, se inserta 1 aguja en el centro y otras 4 a los lados, para tratar el frío y el calor. Se debe prestar especial atención para no punzar los grandes órganos, al punzar los puntos *shū* de la espalda, cerca de los órganos. Cuando al punzar uno debe acercarse a los órganos, se debe conocer la situación del órgano, quitar el frío o calor en el abdomen y parar, en la punción es importante que al retirar la aguja, el sangrado sea ligero.

“Al tratar la hinchazón pútrida (*fū zhǒng*) debe punzarse sobre lo putrefacto (*fū* – el absceso), inspeccionar el tamaño del absceso (*yōng*) para elegir la profundidad de la punción; al punzar un absceso grande se debe sangrar abundantemente, si el absceso es pequeño se debe punzar profundamente sosteniendo la aguja verticalmente, lo que detendrá su crecimiento.

“Si la enfermedad es una acumulación en la zona inferior del abdomen, se debe punzar la piel por debajo del ombligo, llegar al área debajo del ombligo, y parar; después punzar a ambos lados de la columna vertebral a nivel de la 4^a vértebra [punto *gāo huāng* (43 V)], después punzar la pelvis en su zona lateral costal [punto *jiǔ liào* (29 VB)], y también en el abdomen [punto *jīng mén* (25 VB)] para que la energía calor descienda y se resuelva.

“Si la enfermedad está en la zona inferior del abdomen, con dolor abdominal y mayor o menor grado de dificultad para orinar, esta enfermedad se denomina hernia (*shàn*), es debida al frío, debe punzarse el área inferior del abdomen y ambos muslos; después punzar el espacio de los cóndilos de los huesos (*kē gǔ*) de la cadera, y punzar mucho hasta agotar el espíritu (*líng*) de la enfermedad y resolverla.

“Si la enfermedad está en el tendón, con espasmos, dolor en las articulaciones e incapacidad para caminar, la enfermedad se denomina síndrome *bì* de tendón (*jīn bì*). Debe punzarse sobre el tendón afectado, los intersticios musculares, pero sin alcanzar el hueso; así se agotará el espíritu de la enfermedad en el tendón, cuando la enfermedad se resuelva, detener la punción.

“Si la enfermedad está en la piel y el músculo, y la piel y el músculo están exhaustos y dolorosos, la enfermedad se denomina síndrome *bì* muscular (*jī bì*), es debida a humedad fría (*hán shī*). Deben punzarse los espacios entre los músculos grandes y pequeños, debe punzarse mucho la piel y profundamente hasta provocar calor, pero sin lesionar tendones y huesos, pues si se lesionan tendones y huesos la transformación de la enfermedad provocará carbuncos (*yōng*: úlcera, absceso); el calor en los espacios intermusculares resolverá la enfermedad y debe detenerse la punción.

“Si la enfermedad está en el hueso, los huesos serán pesados, difíciles de levantar, la médula del hueso dolorosa, debido a energía extremadamente fría, se denomina síndrome *bì* de hueso (*gǔ bì*), las punciones deben ser profundas pero sin lesionar los vasos sanguíneos ni los músculos, pasando a través de los espacios entre los músculos grandes y pequeños, cuando el calor llegue al hueso se recuperará y debe detenerse la punción.

“Si la enfermedad está en todos los canales *yáng*, a veces habrá frío y otras calor, cuando hay frío y calor alternante en los intersticios musculares, se denomina demencia (*kuáng*). Debe punzarse el vacío de los canales hasta que aparezca sensación de calor en los intersticios musculares y la enfermedad se recuperará, y entonces detenerse la punción. Al comienzo la enfermedad (demencia) atacará 1 vez por año, si no se trata, atacará 1 vez por mes, si no se trata, atacará 4 o 5 veces por mes, se denomina enfermedad mental (*diān bìng*). Debe punzarse todos los intersticios musculares y todos los canales, los que no presentan frío se deben punzar para regularse y la enfermedad se detendrá.

“Si la enfermedad es de viento a veces habrá frío y otras calor, sudoración varias veces cada día, primero deben punzarse todos los intersticios musculares y ramas colaterales; si persiste el frío y calor alternante y la sudoración, debe realizarse 1 punción cada 3 días y en 100 días se recuperará.

“Si la enfermedad es de gran viento (*dà féng* – lepra) los huesos y la articulaciones serán pesadas, caerá el pelo de barba y cejas, se denomina

lepra (*dà féng* – gran viento), deben punzarse los músculos provocando sudoración durante 100 días, punzar huesos y médulas provocando sudoración durante otros 100 días, en total 200 días; cuando el pelo de barba y cejas se regenere deben detenerse las punciones.”

* * *



Capítulo 56

Sobre las Regiones Cutáneas (Pí Bù Lùn)

El Emperador Amarillo dijo: “He oído que la piel tiene diversas regiones, los canales pueden ser principales y colaterales, los tendones pueden ser de tipo nudoso (*jié*) o tipo manojó (*luò*), los huesos tienen medidas desiguales. Cada uno de ellos genera enfermedades diferentes, en regiones diferentes, a izquierda o derecha, en la región superior o inferior, en regiones *yīn* o *yáng*, y cada enfermedad comienza y termina en diferentes regiones. Deseo escuchar su *dào*.”

Qí Bó dijo: “El conocimiento de las regiones cutáneas se establece mediante las zonas que recorren los canales principales, esto es aplicable a todos los canales. *Yáng míng* (IG/E) pertenece al *yáng*, su región cutánea se denomina *hài fěi* [literalmente: rumores de calamidad; sin embargo, antiguamente el ideograma *hài* era intercambiable con el ideograma *hé* que significa cierre, y *fěi* se refiere a la actividad de la energía *yáng*; así que se refiere a ‘cierre de la actividad *yáng*’; véase cap. 5 de *Líng Shū*: Raíces y Nudos de los Canales (*Gēn Jié*): sobre eje, apertura y cierre] esta regla es similar tanto para la región superior [*shǒu yáng míng* (IG)] como para la región inferior [*zú yáng míng* (E)]. En esa zona de la superficie de la piel pueden observarse todas las ramas colaterales de *yáng míng*. Si su color es muy verdoso-azulado habrá dolor, si es muy negruzco habrá síndrome *bì*, si es amarillo-rojizo habrá calor, si es blanquecino habrá frío, si se observan los 5 colores habrá síndrome de frío calor (*hán rè*). Si sus ramas colaterales están excesivamente llenas indica entrada de energía perversa [*kè* – invitado; véase cap. 3 de *Líng Shū*: Explicación de las Pequeñas Agujas (*Xiǎo Zhēn Jiě*)] en los canales; si está en el *yáng* su anfitrión es externo, si está en el *yīn* su anfitrión es el interno.

“*Shào yáng* (TR/VB) pertenece al *yáng*, su región cutánea se denomina *shū chí* [soporte del eje], esta regla es similar tanto para la región superior [*shǒu shào yáng* (TR)] como para la región inferior [*zú shào yáng* (VB)]. En esa zona de la superficie de la piel pueden observarse todas las ramas colaterales

de *shào yáng*. Si sus ramas colaterales están excesivamente llenas indica entrada de energía perversa en los canales. Si está en el *yáng* su anfitrión es interno, si está en el *yīn* su anfitrión se extenderá por el interior y afectará a todos los canales.

“*Tài yáng* (ID/V) pertenece al *yáng*, su región cutánea se denomina *guān shū* [eje del cierre], esta regla es similar tanto para la región superior [*shǒu tài yáng* (ID)] como para la región inferior [*zú tài yáng* (V)]. En esa zona de la superficie de la piel pueden observarse todas las ramas colaterales de *tài yáng*. Si sus ramas colaterales están excesivamente llenas indica entrada de energía perversa en los canales.

“*Shào yīn* (C/R) pertenece al *yīn*, su región cutánea se denomina *shū rú* [control del eje], esta regla es similar tanto para la región superior [*shǒu shào yīn* (C)] como para la región inferior [*zú shào yīn* (R)]. En esa zona de la superficie de la piel pueden observarse todas las ramas colaterales de *shào yīn*. Si sus ramas colaterales están excesivamente llenas indica entrada de energía perversa en los canales; si está en la parte *yáng* se derramará en los canales y se extenderá; si está en la parte *yīn* interna se derramará en los huesos.

“*Jué yīn* (MC/H; *xīn xǔ* – maestro del corazón) pertenece al *yīn*, su región cutánea se denomina *hài jiān* [brazo del cierre], esta regla es similar tanto para la región superior [*shǒu jué yīn* (MC)] como para la región inferior [*zú jué yīn* (H)]. En esa zona de la superficie de la piel pueden observarse todas las ramas colaterales de *jué yīn*. Si sus ramas colaterales están excesivamente llenas indica entrada de energía perversa en los canales.

“*Tài yīn* (P/B) pertenece al *yīn*, su región cutánea se denomina *guān zhé* [cierre de la hibernación], esta regla es similar tanto para la región superior [*shǒu tài yīn* (P)] como para la región inferior [*zú tài yīn* (B)]. En esa zona de la superficie de la piel pueden observarse todas las ramas colaterales de *tài yīn*. Si sus ramas colaterales están excesivamente llenas indica entrada de energía perversa en los canales. Cada uno de los 12 canales principales y ramas colaterales tienen su región cutánea.

“Así que el comienzo de las numerosas (*bǎi* – cien) enfermedades que se generan, empiezan necesariamente en la superficie de la piel; cuando la energía perversa ataca, provoca la apertura de los *còu lǐ* (uniones entre la piel y los músculos), su apertura provoca su entrada en las ramas colaterales, si permanece y no se elimina, pasará a los canales principales, si permanece y no

se elimina, pasará a las entrañas y se almacenará en estómago e intestinos. La energía perversa inicia su entrada por la piel, sigue su recorrido por el vello corporal y por la apertura de los *còu lǐ*; cuando entra en las ramas colaterales, provocará cambios de color de los capilares colaterales; cuando entra como invitado en los canales principales contraerán agotamiento y vacío. Si entra y se retiene en músculos y tendones, y el frío es abundante provocará espasmos de los tendones y dolor de huesos; si el calor es abundante provocará flaccidez de los tendones, marchitamiento de los huesos, atrofia muscular de hombro y codos, deterioro de la piel y caída del pelo.”

El Emperador Amarillo dijo: “Maestro, me dice que la piel tiene 12 regiones cutáneas, ¿cómo se generan en ellas las enfermedades?”

Qí Bó dijo: “La piel es la región de los capilares sanguíneos; cuando la energía perversa visitante se aloja en la piel, provoca la apertura de los *còu lǐ*, su apertura provoca su entrada como invitado en las ramas colaterales, las ramas colaterales llenas se derramarán en los canales principales, cuando los canales principales están llenos entrará y residirá en órganos y vísceras; debido a ello las diferentes regiones cutáneas no son las causantes de generar graves enfermedades.”

El Emperador Amarillo dijo: “¡Bien!”

* * *



CORAZÓN



BAZO



PULMONES



RIÑONES



HÍGADO



VESÍCULA BILIAR

Capítulo 57

Sobre los Canales Principales y Colaterales (*Jīng Luò Lùn*)

El Emperador Amarillo preguntó: “En las ramas colaterales pueden observarse 5 colores diferentes, verde-azulado, amarillo, rojo, blanco y negro, ¿cual es la razón?”

Qí Bó contestó: “El color de los canales principales es constante, pero el color de las ramas colaterales es cambiante.”

El Emperador Amarillo dijo: “¿Cuales son los colores constantes de los canales principales?”

Qí Bó dijo: “El corazón es rojo, pulmón es blanco, el hígado es verde, el bazo es amarillo, el riñón es negro, y cada uno se corresponde con su canal principal.”

El Emperador Amarillo dijo: “¿El color de las ramas colaterales *yīn* y *yáng* son semejantes al de sus canales principales correspondientes?”

Qí Bó dijo: “El color de las ramas colaterales *yīn* se corresponden con el de sus canales principales, pero el color de las ramas colaterales *yáng* es cambiante, su color cambia siguiendo la actividad de las 4 estaciones.

Si hay mucho frío se coagulan (*níng*) y lagrimean (*qì*) y su color será verdoso-azulado-negruzco; si hay mucho calor están fangosos (*nào*) y encharcados (*zé*) y si están fangosos y encharcados su color será amarillento-rojizo; estos son sus colores ordinarios, se denomina sin enfermedad (*wú bìng*); si se observan los 5 colores se denomina frío calor (*hán rè*).”

El Emperador Amarillo dijo: “Bien.”

* * *

Capítulo 58

Sobre los Puntos de Energía (Qì Xué Lùn)

Huáng Dì dijo: “He oído que los 365 puntos de acupuntura (*qì xié* – fosas de energía) se corresponden con [los días de] 1 año, pero no conozco sus situaciones, espero que pueda decírmelos.”

Qí Bó saludó arqueándose y dijo: “¡Difícil situación me plantea!, ningún otro más que el sabio Emperador podría vislumbrar su *dào*!, por ello permítame intentar explicarle su significado detalladamente.”

El Emperador sostuvo sus manos, retrocedió y no obstante dijo: “Maestro, ábrame al *dào*, mis ojos no ven más que el sitio que ocupa, mis oídos no escuchan más que su explicación, mis ojos están luminosos y mis oídos agudos.”

Qí Bó dijo: “Se dice que al hombre sabio es fácil hablarle, al buen caballo es fácil conducirlo.”

El Emperador dijo: “No soy un hombre sabio al que es fácil hablarle, pero estoy abierto al lenguaje natural de los demás, le ruego que lo exponga de forma natural pues para despejar mi confusión y eliminar mis dudas, no es suficiente con la teoría. Deseo oírle Maestro, mi voluntad está presta para entender el significado de sus explicaciones, las guardaré en un cofre de oro, de donde nunca saldrán.”

Qí Bó se arqueó, se enderezó y dijo: “Intentaré explicárselo. Cuando la espalda y el corazón acusan mutuamente dolor, debe tratarse el punto *tiān tū* (22 VC), el punto en la 10ª vértebra [punto *zhōng shū* (7 VG)], y el punto *shàng jì* [otro nombre del punto *zhōng wán* (12 VC)], el punto *shàng jì* pertenece a la cavidad gástrica [*wèi wǎn*; es el punto *mù* (alarma) de *zú yáng míng* (E)] y *xià jì* que es el punto *guān yuán* (4 VC). Cuando la energía perversa ataca la espalda y el pecho, el sistema *yīn* y *yáng* a izquierda y derecha, la enfermedad afecta a la zona frontal y posterior y el dolor es irregular, el dolor del pecho y zona lateral costal, causará dificultad para respirar e incapacidad para acostarse; la energía ascendente (*shàng qì*) y la respiración entrecortada (*duǎn qì*) y el dolor costal, inducen la llenura de los

canales, que la excretan oblicuamente al canal del cóccix, las ramas colaterales de pecho y zona lateral costal tienen ramas que llegan al corazón atravesando el diafragma, ascienden al hombro y se congregan en el punto *tiān tū* (22 VC), descienden oblicuamente por el hombro y se entremezclan sobre la 10ª vértebra [punto *zhōng shū* (7 VG)].

“Hay 50 puntos *shū* para los órganos [puntos *shū* elemento: *jǐng* (pozo), *yíng* (manantial), *shū* (arroyo), *jīng* (río), *hé* (mar)]; 72 puntos *shū* para las vísceras [puntos *shū* elemento: *jǐng* (pozo), *yíng* (manantial), *shū* (arroyo), *yuán* (fuente), *jīng* (río), *hé* (mar)]; 59 puntos *shū* de calor; 57 puntos *shū* de agua; los 5 elementos sobre la cabeza constan de 5 puntos cada uno, que suman 25; a ambos lados de la columna vertebral hay 5 puntos, que suman 10; debajo y a ambos lados de la gran vértebra hay 1 punto, que suman 2; en el ojo hay 2 puntos, *tóng zǐ* (1 VB) y *fú bái* (10 VB); 2 puntos en el centro de los laterales del muslo [puntos *huán tiào* (30 VB)]; 2 puntos *dú bí* (35 E); en la oreja, 2 puntos para la audición [puntos *tīng gōng* (19 ID)]; en la raíz de las cejas 2 puntos [puntos *zàn zhú* (2 V)]; 2 puntos *wán gǔ* (12 VB); en el vértex en centro del cráneo, 1 punto [*fēng fǔ* (16 VG)]; 2 puntos en el hueso occipital [*tóu qiào yīn* (11 VB)]; 2 puntos *shàng guān* (3 VB); 2 puntos *dà yíng* (5 E); 2 puntos *xià guān* (7 E); 2 puntos *tiān zhù* (10 V); 4 puntos *jū xū* de arriba y abajo [*shàng jù xū* (37 E) y *xià jù xū* (39 E)]; 2 puntos *qú yá* [otro nombre de los puntos *jiá chē* (6 E)]; 1 punto *tiān tū* (22 VC); 2 puntos *tiān fǔ* (3 P); 2 puntos *tiān yǒu* (16 TR); 2 puntos *fù tū* (18 IG); 2 puntos *tiān chuāng* (16 ID); 2 puntos *jiān jiě* [*jiān jǐng* (21 VB)]; 1 punto *guān yuán* (4 VC); 2 puntos *wěi yáng* (39 V); 2 puntos *jiān zhēn* (9 ID); 1 punto *yǎ mén* (15 VG); 1 punto umbilical *shén què* (8 VC); 12 puntos *shū* del pecho [*bù láng* (22 R), *shén fēng* (23 R), *líng xū* (24 R), *shén cáng* (26 R), *yù zhōng* (27 R) y *shū fǔ* (28 R)]; 2 puntos *shū* de la espalda [*dà zhù* (11 V)]; 12 puntos *shū* del pecho [*zhōng fǔ* (1 P), *yún mén* (2 P), *shí dòu* (17 B), *tiān xī* (18 B), *xiōng xiāng* (19 B) y *zhōu róng* (20 B)]; 2 puntos *fēn ròu* [*yáng fǔ* (38 VB)]; 2 puntos sobre el tobillo [*jiāo xìn* (8 R)]; 4 puntos *yīn yáng jiǎo* [puntos de inicio de los canales extraordinarios *yīn qiào mài: zhào hǎi* (6 R) y *yáng qiào mài: shēn mài* (62 V)]; puntos *shū* de agua en los intersticios musculares; puntos *shū* de calor en las fosas de energía; los 2 puntos *shū* de frío calor situados en el lateral sobre ambas rodillas [puntos *xī yáng guān* (33 VB)]; punto absolutamente prohibido punzar 25 veces, situado 5 *cùn* por debajo del punto *tiān fǔ* (3 P) [se refiere al punto *shǒu wǔ lǐ* (13 IG)]; en cada uno de estos 365 puntos la aguja actúa sobre la circulación.”

El Emperador dijo: “Ahora conozco las posiciones de los puntos de acupuntura, donde pueden colocarse las agujas, quisiera conocer los capilares colaterales (*sūn luò*), los arroyos (*xī* – pequeñas hendiduras o depresiones entre los músculos) y los valles (*gǔ* – grandes hendiduras o depresiones entre los músculos), ¿puede explicarme sus correspondencias?”

Qí Bó dijo: “Hay 365 puntos que unen (*huì*) los capilares colaterales que también se corresponden con [los días de] 1 año, se usan cuando hay desbordamiento de la energía perversa irregular, para intercomunicar la energía nutritiva (*róng qì*) y la energía defensiva (*wèi qì*); cuando la energía nutritiva y la energía defensiva están paralizadas, la energía defensiva se dispersa y la energía nutritiva se desborda, la energía se agota y la sangre se estanca; en el exterior provoca emisión de calor (*fā rè*) y en el interior provoca escasez de energía (*shǎo qì*); entonces hay que sedar (*xiè* – reducir) sin tardanza para favorecer las intercomunicaciones de la energía nutritiva y la energía defensiva, siempre que se observa esta condición se deben sedar la uniones sin cuestionarse la posición de los puntos.”

El Emperador dijo: “Bien. Deseo que me explique las uniones de los arroyos (*xī*) y los valles (*gǔ*).”

Qí Bó dijo: “Las grandes uniones en los músculos son los valles, las pequeñas uniones en los músculos son los arroyos; los valles y los arroyos están en los intersticios musculares (*ròu fēn*), se emplean para actuar sobre la energía nutritiva y la energía defensiva, y sobre las grandes uniones de la energía; cuando la energía perversa es muy abundante, la energía vital se obstruye, la sangre se recalienta y los músculos se deterioran, la energía nutritiva y la energía defensiva son incapaces de actuar e inevitablemente provoca pus (*nóng*), en el interior se funde la médula del hueso, en el exterior se deterioran las grandes fosas musculares (*dà guó* – como la fosa poplítea); si [la energía perversa] se retiene en las reuniones de las articulaciones, inevitablemente provoca su deterioro; si la acumulación de frío se retiene, no permite permanencia en sus lugares de residencia de la energía nutritiva y la energía defensiva, provocando enrollamiento muscular y contracción de los tendones, e incapacidad para flexionar el codo y la región costal; en el interior provocará síndrome *bì* de hueso (*gǔ bì*), en el exterior provocará entumecimiento (*bù rén*); este estado se denomina insuficiencia debida a gran frío en arroyos y valles. Las 365 uniones de los arroyos y los valles se corresponden con [los días de] 1 año; sus pequeñas obstrucciones (*xiǎo bì*)

que pueden conducir a desbordamientos, circulando yendo y viniendo por los canales, pueden remediarse mediante las pequeñas agujas, correctamente aplicadas.”

El Emperador apartando las personas a su alrededor, arqueándose dos veces, dijo: “Hoy ha despejado mi confusión y ha eliminado mi ignorancia, lo guardaré en un cofre de oro, de donde nunca saldrá, lo depositaré en la cámara Jīn Lán y lo nombraré ‘*Qì Xué Suò Zài*’ (Posiciones de los Puntos de Acupuntura).”

Qí Bó dijo: “Los capilares colaterales son las prolongaciones de los canales principales, se emplean para sedar cuando están llenos de sangre; en sus 365 vasos sanguíneos confluyen los vertidos de las ramas colaterales, concentrando la transmisión de las 12 ramas colaterales, sin limitarse a los 14 canales principales, son para sedar en el interior los 10 canales centrales [de los 5 órganos]”

* * *

Capítulo 59

Sobre las Sedes de Gobierno de la Energía (Qì Fǔ Lùn)

“*Zú tài yáng* (V) es un canal de energía de 78 puntos: 1 punto entre cada una de ambas cejas [*cuán zhú* (2 V)]; entra próximo a la nuca a 3 *cùn* y medio 5 puntos, a cada lado a 3 *cùn*, son puntos de energía superficiales en la piel [sobre la cabeza] correspondientes a cada uno de los 5 elementos, 5 cada uno, que suman 25 puntos [1ª línea, central: *qiáng jiān* (18 VG), *hòu dǐng* (19 VG), *bái huì* (20 VG), *qián dǐng* (21 VG) y *xìn huì* (22 VG); 2ª línea: *wǔ chù* (5 V), *chéng guāng* (6 V), *tōng tiān* (7 V); *luò què* (8 V) y *yù zhěn* (9 V); 3ª línea: *tóu lín qì* (15 VB), *mù chuāng* (16 VB), *zhèng yíng* (17 VB), *chéng líng* (18 VB) y *nǎo kōng* (19 VB)]; a ambos lados del gran tendón de la nuca, 1 punto a cada lado [*tiān zhù* (10 V)]; 1 punto a ambos lados del punto *fēng fǔ* (16 VG) [*fēng chí* (20 VB)]; en la espalda a cada lado de la columna vertebral entre las 21 vértebras hasta el cóccix, 15 puntos [*fèi shū* (13 V), *jué yīn shū* (14 V), *xīn shū* (15 V), *gé shū* (17 V), *gān shū* (18 V), *dǎn shū* (19 V), *pí shū* (20 V), *wèi shū* (21 V), *sān jiāo shū* (22 V), *shèn shū* (23 V), *dà cháng shū* (25 V), *xiǎo cháng shū* (27 V), *páng guāng shū* (28 V), *zhōng lǚ shū* (29 V) y *bái huán shū* (30 V)]; los 5 puntos *shū* de los 5 órganos y los 6 puntos *shū* de las 6 vísceras; desde el punto *wěi zhōng* (40 V) hacia abajo hasta el dedo pequeño del pie, 6 puntos *shū* a cada lado [*wěi zhōng* (40 V), *kūn lún* (60 V), *jīng gǔ* (64 V), *shù gǔ* (65 V), *zú tōng gǔ* (66 V) y *zhì yīn* (67 V)].

“*Zú shào yáng* (VB) es un canal de energía de 62 puntos: en ambos ángulos de la frente, 2 puntos a cada lado [*qū bīn* (7 VB), *tiān chōng* (9 VB)]; desde la línea del pelo sobre la vertical del ojo hacia el interior del pelo, 5 puntos a cada lado [*tóu lín qì* (15 VB), *mù chuāng* (16 VB), *zhèng yíng* (17 VB), *chéng líng* (18 VB), *nǎo kōng* (19 VB)]; delante sobre la oreja hay 1 punto a cada lado [*hán yàn* (4 VB)]; delante sobre la oreja, 1 punto a cada lado [*xuán lí* (6 VB)]; debajo del pelo de la sien, 1 punto a cada lado [*ěr hé liáo* (22 TR)]; 1 punto *kè zhǔ rén* (3 VB) [actualmente se denomina *shàng guān* (3 VB)] a cada lado; detrás de la oreja en una depresión, 1 punto a cada lado [*yì fēng* (17 TR)]; 1 punto *xià guān* (7 E) a cada lado; bajo la oreja sobre la mandíbula, 1 punto a cada lado [*jiá chē* (6 E)]; 1 punto *quē péng* (12 E) a cada

lado; desde 3 *cùn* bajo la axila hasta debajo del hipocondrio en los espacios intercostales, 8 puntos a cada lado [*yuān yè* (22 VB), *zhé jīn* (23 VB), *rì yuè* (24 VB), *jīng mén* (25 VB), *dài mài* (26 VB), *wǔ shū* (27 VB), *wéi dào* (28 VB), *jiǔ liào* (29 VB)]; al lado del eje del muslo, 1 punto [*huán tiào* (30 VB)] a cada lado; desde la rodilla descendiendo hasta el segundo dedo pequeño del pie, 6 puntos *shū* a cada lado [*yáng líng quán* (34 VB), *yáng fǔ* (38 VB), *qiū xū* (40 VB), *zù lín qì* (41 VB), *xiá xī* (43 VB), *zú qiào yīn* (44 VB)];

“*Zú yáng míng* (E) es un canal de energía de 68 puntos: en la frente sobre la línea del pelo craneal, 3 puntos a cada lado [*xuán lú* (5 VB), *yáng bái* (14 VB) y *tóu wéi* (8 E)]; en la cara en el hueco del hueso del pómulo, 1 punto a cada lado [*sì bái* (2 E)]; en el hueco óseo, 1 punto *dà yíng* (5 E) a cada lado; 1 punto *rén yíng* (9 E) a cada lado; externamente a *quē péng* (12 E) en el hueco óseo, 1 punto a cada lado [*tiān liáo* (15 TR)]; en el pecho bajo la clavícula, 1 punto a cada lado [*qì hù* (13 E)]; hasta la cavidad gástrica, 5 puntos a cada lado [*kù fáng* (14 E), *wū yì* (15 E), *yīng chuāng* (16 E), *rǔ zhōng* (17 E) y *rǔ gēn* (18 E)]; desde 3 *cùn* bajo el seno externamente a *jiū wěi* (15 VC), 5 puntos a cada lado [*bú róng* (19 E), *chéng mǎn* (20 E), *liáng mén* (21 E), *guān mén* (22 E) y *tài yī* (23 E)]; 3 *cùn* del ombligo, 3 puntos a cada lado [*huá ròu mén* (24 E), *tiān shū* (25 E) y *wài líng* (26 E)]; 2 *cùn* bajo el ombligo, 3 puntos a cada lado [*dà jù* (27 E), *shuǐ dào* (28 E) y *guī lái* (29 E)]; 1 punto de movimiento pulsátil *qì jiē* [*qì chōng* (30 E)] a cada lado; por encima de *fú tū* [(31 E); también: porción prominente del músculo recto femoral], 1 punto a cada lado [*bì guān* [(32 E)]; desde *sán lǐ* [*zú sān lǐ* (36 E)] hacia abajo, hasta el dedo medio del pie, 8 puntos *shū* a cada lado [*zú sān lǐ* (36 E), *shàng jù xū* (37 E), *xià jù xū* (39 E), *jiě xī* (41 E), *chōng yáng* (42 E), *xiàn gǔ* (43 E), *nèi tíng* (44 E) y *lì duì* (45 E)], localizados en los huecos de los puntos de acupuntura.

“*Shǒu tài yáng* (ID) es un canal de energía de 36 puntos: en el ángulo interno del ojo, 1 punto a cada lado [*jīng míng* (1 V)]; en el ángulo externo del ojo, 1 punto a cada lado [*tóng zǐ liáo* (1 VB)]; debajo del hueso del pómulo, 1 punto a cada lado [*quán liáo* (18 ID)]; sobre la oreja, 1 punto a cada lado [*jiǎo sūn* (20 TR)]; en la oreja, 1 punto a cada lado [*tīng gōng* (19 ID)]; 1 punto *jù gǔ* (16 IG) en el hueco, a cada lado; en el pliegue axilar sobre el hueco del hueso, 1 punto a cada lado [*nào shū* (10 ID)]; en la depresión sobre la séptima vértebra cervical (*zhù gǔ* – hueso pilar), 1 punto a cada lado [*jiān jǐng* (VB)]; 4 *cùn* sobre *tiān chuāng* (16 ID), 1 punto a cada lado [*tóu qiào yīn* (11 VB)]; en la articulación del hombro, 1 punto a cada lado [*bǐng fēng*

(12 ID)]; 3 *cùn* debajo de la articulación del hombro, 1 punto a cada lado [*tiān zōng* (11 ID)]; desde el codo hacia abajo hasta la raíz el dedo pequeño de la mano (meñique), 6 puntos *shū* a cada lado [*xiǎo hǎi* (8 ID), *yáng gǔ* (5 ID), *wàn gǔ* (4 ID), *hòu xī* (3 ID), *qián gǔ* (2 ID) y *shào zé* (1 ID)].

“*Shǒu yáng míng* (IG) es un canal de energía de 22 puntos: el hueco externo de la nariz y sobre el lateral del cuello, 2 puntos a cada lado [*yíng xiāng* (20 IG) y *fù tū* (18 IG)]; en el hueco de la mandíbula, 1 punto a cada lado [*dà yíng* (5 E)]; a la altura de la séptima vértebra cervical (*zhù gǔ* – hueso pilar) en la unión de cuello y hombro, 1 punto a cada lado [*tiān dǐng* (17 IG)]; en el extremo del hueso de la clavícula, 1 punto *yú gǔ* [*jiān yù* (15 IG)] a cada lado; desde el codo hacia abajo hasta el dedo pulgar y la raíz del dedo índice, 6 puntos *shū* a cada lado [*qū chí* (11 IG), *shǒu sān lǐ* (10 IG), *hé gǔ* (4 IG), *sān jiān* (3 IG), *èr jiān* (2 IG) y *shāng yáng* (1 IG)].

“*Shǒu shào yáng* (TR) es un canal de energía de 32 puntos: bajo el hueso del pómulo, 1 punto a cada lado [*quán liáo* (18 ID)]; detrás de la ceja, 1 punto a cada lado [*sī zú kōng* (23 TR)]; encima el ángulo de la ceja, 1 punto a cada lado [*xuán lí* (6 VB)]; debajo y detrás de *wán gǔ* (12 VB), 1 punto a cada lado [*tiān yǒu* (16 TR)]; en la nuca, delante de *zú tài yáng* (V), 1 punto a cada lado [*fēng chí* (20 VB)]; al lado de *fù tū* (18 IG), 1 punto a cada lado [*tiān chuāng* (16 ID)]; 1 punto *jiān zhēn* (9 ID) a cada lado; 3 *cùn* debajo de *jiān zhēn* (9 ID), 1 punto a cada lado de los intervalos musculares [*jiān liáo* (14 TR), *nào huì* (13 TR) y *xiāo luò* (12 TR)]; desde el codo hacia abajo hasta el dedo pequeño y la raíz del dedo índice, 6 puntos *shū* a cada lado [*tiān jǐng* (10 TR), *zhī gōu* (6 TR), *yáng chí* (4 TR), *zhōng zhǔ* (3 TR), *yè mén* (2 TR) y *guān chōng* (1 TR)].

“*Dū mài* (VG – vaso gobernador) es un canal de energía de 28 puntos: en mitad de la nuca 2 puntos [*fēng fǔ* (16 VG) y *yǎ mén* (15 VG)]; detrás de la línea del pelo 8 puntos [*shén tíng* (24 VG), *shàng xīng* (23 VG), *xìn huì* (22 VG), *qián dǐng* (21 VG), *bái huì* (20 VG), *hòu dǐng* (19 VG), *qiáng jiān* (18 VG) y *nǎo hù* (17 VG)]; en la cara 3 puntos [*sù liáo* (25 VG), *shuǐ gōu* (26 VG) y *duì duān* (27 VG)]; desde *dà zhuī* (14 VG – gran vértebra) hasta el sacro hay 15 puntos [*dà zhuī* (14 VG), *táo dào* (13 VG), *shēn zhù* (12 VG), *shén dào* (11 VG), *líng tái* (10 VG), *zhì yáng* (9 VG), *jīn suò* (8 VG), *zhōng shū* (7 VG), *jǐ zhōng* (6 VG), *xuán shū* (5 VG), *mìng mén* (4 VG), *yāo yáng guān* (3 VG), *yāo shū* (2 VG), *cháng qiáng* (1 VG) y *huì yáng* (35 V)], siguiendo el método de un punto en cada una de las secciones de las 21

vértebras hasta llegar al cóccix.

“*Rèn mài* (VC – vaso concepción) es un canal de energía de 28 puntos: en mitad de la garganta, 2 puntos [*lián quán* (23 VC) y *tiān tū* (22 VC)]; en el pecho, 1 punto en cada depresión del esternón [*xuán jī* (21 VC), *huá gài* (20 VC), *zǐ gōng* (19 VC), *yù táng* (18 VC), *dàn zhōng* (17 VC), *zhōng tíng* (16 VC)]; entre *jiū wěi* (15 VC) y 3 *cùn* debajo, 3 puntos [*jiū wěi* (15 VC), *jù què* (14 VC) y *shàng wǎn* (13 VC)], hasta 5 *cùn* de la cavidad gástrica, 5 puntos [*zhōng wán* (12 VC), *jiàn lǐ* (11 VC), *xià wán* (10 VC), *shuǐ fēn* (9 VC) y *shén què* (8 VC)]; en los 6 *cùn* y medio desde la cavidad gástrica hasta el hueso púbico, 6 puntos [*yīn jiāo* (7 VC), *qì hǎi* (6 VC), *shǐ mén* (5 VC), *guān yuán* (4 VC), *zhōng jí* (3 VC), *qū gǔ* (2 VC)], son puntos en el abdomen; sobre el perineo, 1 punto [*huì yīn* (1 VC)]; bajo el ojo, 1 punto a cada lado [*chéng qì* (1 E)]; bajo el labio, 1 punto [*chéng jiāng* (24 VC)]; bajo el labio en la encía, 1 punto [*yín jiāo* (28 VG)].

“*Chōng mài* (canal extraordinario vital) es un canal de energía de 22 puntos: exteriormente a *jiū wěi* (15 VC), a cada lado a distancias de 1 *cùn*, 6 puntos hasta el ombligo [*yōu mén* (21 R), *fù tōng gǔ* (20 R), *yīn dū* (19 R), *shí guān* (18 R), *shāng qū* (17 R) y *huāng shū* (16 R)]; desde 5 *cùn* debajo del ombligo al hueso púbico, 5 puntos a cada lado, a 1 *cùn* entre sí [*zhōng zhù* (15 R), *sì mǎn* (14 R), *qì xué* (13 R), *dà hé* (12 R) y *héng gǔ* (11 R)]; son puntos en el abdomen.

“*Zú shào yīn* (R) se conecta con 2 puntos bajo la lengua; *zú jué yīn* (H) tiene 1 punto *jí mài* (12 H) a cada lado en el vello púbico; *shǒu shào yīn* (C) tiene 1 punto a cada lado [*yīn xī* (6 C)]; *yīn yáng jiǎo* [canales extraordinarios *yīn qiào mài* y *yáng qiào mài*] tienen 1 punto cada uno, a cada lado [*yīn qiào mài*: *jiāo xìn* (8 R) y *yáng qiào mài*: *fū yáng* (59 V)]; los *yú jì* de la mano y del pie [márgenes del pez, zonas donde se une la carne roja y la blanca, como la eminencia tenar; punto *yú jì* (10 P)] son zonas de distribución de la energía de todos canales. Estos son los 365 puntos de acupuntura.”

* * *



Capítulo 60

Sobre las Cavidades del Hueso (*Gǔ Kōng Lùn*)

Huáng Dì preguntó: “He oído que el viento es la causa de múltiples enfermedades (*bǎi bing* – cien enfermedades), ¿cómo se tratan mediante las agujas?”

Qí Bó contestó: “Cuando el viento recorre el exterior y entra en el cuerpo, causa escalofríos (*zhèn hán*) y sudoración, dolor de cabeza, pesadez corporal y aversión al frío; debe tratarse el punto *fēng fǔ* (16 VG) para ajustar el *yīn* y el *yáng*; si hay insuficiencia, tonificar, y si hay exceso sedar.

“Si se contrae gran viento (*dà féng* – lepra) con dolor de cuello, debe punzarse el punto *fēng fǔ* sobre la vértebra; si se contrae gran viento con sudoración se debe aplicar moxibustión en el punto *yì xǐ* (45 V) en la espalda, 3 *cùn* al lado de la columna vertebral, al presionar el punto causa dolor, y la vibración del lamento [*yì xǐ* significa: ¡ay de mí!] del enfermo se sentirá en la mano.

“Si se contrae odio al viento debido a ser invadido por el viento, debe punzarse *méi tóu* [otro nombre del punto *cuán zhú* (2 V)] en la ceja. Si contrae tortícolis (*shī zhěn*) en el hombro, debe punzarse los puntos del hueso transversal del hombro (*héng gǔ*). Si al mover el brazo produce dolor como si se quebrara, se debe aplicar moxibustión en ambos codos y el punto *jǐ zhōng* (6 VG).

“Si se presenta dolor en la zona lateral costal que irradia al área inferior del abdomen con dolor e hinchazón, debe punzarse el punto *yì xǐ* (45 V).

“Si se presenta dolor lumbar con incapacidad de girarse o arquearse e irradia a los testículos (*yīn luǎn*), deben punzarse los 8 puntos *liáo* [*bā liáo* – cuatro pares de puntos *liáo*: *shàng liáo* (31 V), *cì liáo* (32 V), *zhōng liáo* (33 V) y *xià liáo* (34 V)] y sobre el sitio del dolor; los 8 puntos *liáo* están entre costados y el cóccix.

“Si se presenta escrófula (*shǔ lòu*) con síndrome de frío calor (*hán rè*), debe punzarse el punto *hán fǔ* [otro nombre del punto *xī yáng guān* (33 VB)], el punto *hán fǔ* está próximo al intersticio lateral de la rodilla, para

localizarlo se debe flexionar la rodilla; al arrodillarse también se localiza el punto de la planta del pie [*yǒng quán* (1 R)].

“*Rèn mài* (VC – canal concepción) parte de la zona inferior al punto *zhōng jī* (3 VC), asciende al margen de pelo púbico, circula por el interior del abdomen, asciende al punto *guān yuán* (4 VC), llega a la garganta, asciende a la mejilla, circula por la cara y entra en los ojos. *Chōng mài* (canal extraordinario vital) parte del punto *qì jiē* [otro nombre del punto *qì chōng* (30 E)], se incorpora al canal *shào yīn* (C/R), asciende al ombligo, llega al interior del pecho donde se distribuye. Cuando *rèn mài* enferma, en el hombre causará 7 tipos de hernia (*qī shàn*) por anudamiento interno (*nèi jié*), en la mujer causará leucorrea (*dài xià*) y conglomeraciones abdominales (*jiǎ jù*). Cuando *chōng mài* enferma, habrá inversión contracorriente de energía (*nì qì*) y urgencia abdominal (*lǐ jī*).

“Cuando *dū mài* (VG – vaso gobernador) enferma, causará rigidez y curvatura hacia atrás de la columna vertebral. *Dū mài* parte del área inferior del abdomen del centro del hueso púbico. En la mujer, entra en el sistema del meato urinario (*tíng kǒng*) en su apertura, en la extremidad de orificio urinario. Sus ramas colaterales circulan por los genitales (*yīn qì*) y confluyen en el perineo (*cuàn*), rodeándolo por detrás; otra rama rodea la nalga, alcanza el canal *shào yīn* (C/R) y confluye con las ramas colaterales de *tài yáng* (ID/V); con *shào yīn* asciende por la parte posterior interna del muslo, atraviesa la columna vertebral en la parte que pertenece (*shǔ*) al riñón (*shèn*); con el *tài yáng* parte del ángulo interno del ojo, asciende a la frente y se entremezcla en el vértex (*diān*), asciende y entra en las ramas colaterales cerebrales, retorna y una rama desciende a la nuca, circula por el hombro y por el interior en la escápula (*bō*), se dirige a la espina dorsal a nivel de la cintura, entra y circula por la espina dorsal hasta las ramas colaterales del riñón; en el hombre circula por el pene (*jīng*) y desciende hasta el perineo, y en la mujer lo equivalente, luego asciende directamente al área inferior del abdomen, atraviesa el centro del ombligo, asciende y atraviesa el corazón, entra en la garganta y asciende a la mejilla, rodea los labios y asciende hasta alcanzar el sistema debajo del centro de ambos ojos. Cuando la enfermedad se genera en *dū mài* (VG), si se localiza en el área inferior del abdomen, ascenderá y se abalanzará (*chōng*) sobre el corazón y provocará dolor, obstrucción de orina y heces, y causará hernia hiatal (*chōng shàn*), y en la mujer infertilidad, retención de orina y hemorroides, o incontinencia de orina y sequedad de garganta. Cuando la enfermedad se genera en *dū mài*, debe

tratarse el canal *dū mài*, para ello debe tratarse sobre el hueso púbico [*gǔ shàng*; punto *qū gǔ* (2 VC)]; si es grave debe tratarse debajo el ombligo [punto *yīn jiāo* (7 VC)].

“Si se presenta ascenso de energía y respiración con sonido, debe tratarse en el centro de la garganta [*lián quán* (23 VC)] y en *quē pén* [fosa supraclavicular, donde se localiza el punto *tiān tū* (23 VC); nombre del punto *quē pén* (12 E)]; si la enfermedad asciende abalanzándose sobre la garganta, debe tratarse allá donde progresa (*jiàn*), sobre el encorvamiento de la mejilla [punto *dà yíng* (5 E)].

“Si se presenta cojera de rodilla (*jiǎn xī*) con incapacidad para doblarla o extenderla, debe tratarse su cerrojo (*jiàn*) [punto *bì guān* (31 E)]; si al sentarse hay dolor de rodilla, debe tratarse su mecanismo (*jī*) [punto *huán tiào* (30 VB)]; si estando de pie, se presenta calor en la rodilla, debe tratarse la articulación de la rodilla (*hài guān*) [punto *xī yáng guān* (33 VB)]; si hay dolor de rodilla, y dolor en el dedo grande del pie, debe tratarse la fosa poplítea (*guó*) [punto *wěi zhōng* (40 V)]; si al sentarse hay dolor de rodilla como si ocultara algo dentro, debe tratarse su cierre (*guān*); si hay dolor de rodilla e incapacidad de flexionarla, debe tratarse el interior de su parte posterior; si el dolor afecta la pierna como si estuviese rota, debe tratarse *zú yáng míng* en su punto *shū* de la pierna [punto *zú sǎn lǐ* (36 E); punto *hé* (mar)]; si la rodilla parece como si fuera a partirse, debe tratarse los puntos *yíng* (manantial) de *zú tài yáng* (V) [punto *zú tōng gǔ* (66 V)] y *zú shào yīn* (R) [punto *rán gǔ* (2 R)]; si la rodilla es dolorosa con molestias, e imposibilidad de permanecer largo tiempo de pie, debe tratarse su unión con *zú shào yáng* (VB), 5 *cùn* sobre el tobillo externo [punto *guān míng* (37 VB)].

“Su cerrojo (*jiàn*) está por encima del peroné (*fǔ gǔ*) y por debajo del hueso púbico [*bì guān* (31 E)]; su mecanismo (*jī*) está en la cadera [*huán tiào* (30 VB)]; su cierre esquelético (*hài guān*) está en la articulación de la rodilla [*xī yáng guān* (33 VB)]; su conexión esquelética (*lián hài*) está en el hueso prominente de la rodilla; el peroné está debajo de la tibia; la fosa poplítea está encima del peroné; su cierre está encima de la fosa poplítea; el hueso occipital es el hueso transversal de la cabeza.

“Los *shū* de agua (*shuǐ shū*) son 57 puntos: 5 puntos en cada una de las 5 filas sobre el cóccix [fila central: *cháng qiáng* (1 VG), *yāo shū* (2 VG), *mìng mén* (4 VG), *xuán shū* (5 VG) y *jǐ zhōng* (6 VG)]; 1ª fila a ambos lados de la central: *dà cháng shū* (25 V), *xiǎo cháng shū* (27 V), *páng guāng shū* (28 V),

zhōng lǚ shū (29 V) y *bái huán shū* (30 V); 2ª fila a ambos lados de la central: *wèi cāng* (50 V), *huāng mén* (51 V), *zhì shì* (52 V), *bāo huāng* (53 V) y *zhì biān* (54 V)]; 5 puntos a ambos lados encima de *fú tū* [(31 E); también: porción prominente del músculo recto femoral] 1 a cada lado a izquierda y derecha [1ª fila: *héng gǔ* (11 R), *dà hé* (12 R), *qì xué* (13 R), *sì mǎn* (14 R) y *zhōng zhù* (15 R); 2ª fila: *qì chōng* (30 E), *guī lái* (29 E), *shuǐ dào* (28 E), *dà jù* (27 E) y *wài líng* (26 E)]; 6 puntos sobre el tobillo a cada lado [*tài xī* (3 R), *zhào hǎi* (6 R), *fù liù* (7 R), *jiāo xìn* (8 R), *zhú bīn* (9 R) y *qū quán* (8 H)]; en la cavidad de la médula situada a 3 *fēn* detrás del cerebro por debajo del borde afilado del hueso del cráneo [punto *fēng fǔ* (16 VG)]; 1 punto sobre la base de la encía (*yín jī*) [punto *chéng jiāng* (24 VC)]; 1 punto en la nuca bajo el centro del hueso [punto *yǎ mén* (15 VG)]; 1 punto encima de la columna vertebral, sobre el punto *fēng fǔ* (16 VG) [punto *nǎo hù* (17 VG)]; 1 punto debajo de la columna vertebral, debajo del cóccix [punto *cháng qiáng* (1 VG)]; en algunas cavidades de la médula, en la cara sobre la nariz [*chéng qì* (1 E), *jù liáo* (3 E), *quán liáo* (18 ID), *tóng zǐ liáo* (1 VB), *tīng huì* (2 VB), *jīng míng* (1 V), *yíng xiāng* (20 IG), *sī zú kōng* (23 TR)], o debajo de la boca, o de ambos hombros [*dà yíng* (5 E)]; o en los hombros sobre ambas escápulas, en su zona *yáng* (externa); la cavidad del hueso del brazo en su zona externa, a 4 *cùn* sobre la muñeca, entre ambos huesos [punto *sān yáng luò* (8 TR)]; la cavidad del hueso del muslo, a 4 *cùn* sobre la rodilla [punto *yīn shì* (33 E)]; la cavidad del hueso de la pierna, en la parte externa del peroné [punto *dú bí* (35 E)]; en el hueso de la región superior de la ingle, sobre la arteria del margen de vello púbico; las cavidades óseas del cóccix, detrás del fémur a 4 *cùn* [los 8 puntos *liáo*]. Los huesos planos tienen infiltraciones externas conjuntas con la médula, que facilitan el intercambio con la médula.

“El método de moxibustión para el síndrome de frío calor (*hán rè*) es: primero aplicar moxibustión al punto *dà zhuī* (14 VG) en la nuca, tantas veces como la edad del enfermo, luego aplicar moxibustión en el hueso sacro tantas veces como la edad del enfermo; inspeccionar los puntos *shū* de la espalda (*bèi shū*) y aplicar moxibustión, levantar brazo y hombro del enfermo y aplicar moxibustión [punto *jiān yù* (15 IG)]; moxar los puntos en ambos costados [puntos *jīng mén* (25 VB)]; aplicar moxibustión en el extremo sobre el tobillo exterior [punto *yáng fǔ* (38 VB)]; moxar en el pie entre el dedo pequeño y el siguiente dedo [punto *xiá xī* (43 VB)]; moxar en la depresión debajo del vaso sanguíneo en la pantorrilla [punto *chéng jīn* (56 V)]; moxar detrás del tobillo exterior [punto *kūn lún* (60 V)]; moxar encima de la fosa supraclavicular

donde el tendón es duro y doloroso; moxar en la depresión del hueso central del pecho [punto *tiān tū* (22 VC)]; moxar en el ramillete de la muñeca [punto *yáng chí* (4 TR)]; moxar el punto *guān yuán* (4 VC), 3 *cùn* debajo del ombligo; moxar en la arteria del margen de vello púbico [punto *qì chōng* (30 E)]; moxar 3 *fēn* debajo de la rodilla [punto *zú sǎn lǐ* (36 E)]; moxar *zú yáng míng* (E) sobre la arteria del empeine [punto *chōng yáng* (42 E)]; aplicar 1 moxa sobre el vértex [punto *bái huì* (20 VG)]. Cuando uno es mordido por un perro, debe aplicarse 3 conos de moxa (*sǎn zhuàng*) en la zona afectada, este es el método para tratar la zona dolorosa debida a la mordedura de perro. Son 27 los lugares mencionados para aplicar moxibustión; en la lesión por alimentos (*shāng shí* – dispepsia) debe aplicarse moxibustión, si no se resuelve deben inspeccionarse los canales, si el exceso se transfiere al *yáng* deben punzarse los puntos *shū* repetidamente y suministrar medicamentos.”

* * *

Capítulo 61

Sobre los Puntos *Shū* para el Agua y el Calor (*Shuǐ Rè Xué Lùn*)

Huáng Dì preguntó: “¿Por qué *zú shào yīn* (R) es el anfitrión del riñón?, ¿por qué el riñón es el anfitrión del agua?”

Qí Bó contestó: “El riñón es *yīn* extremo (*zhì yīn*), el *yīn* extremo está repleto de agua, el pulmón es gran *yīn* (*tài yīn*), el pequeño *yīn* (*shào yīn*) determina la condición del pulso en invierno, por ello la raíz (*běn*) está en el riñón, su terminal (*mò*) es el pulmón, todos ellos acumulan el agua [fluidos]”

El Emperador dijo: “¿Por qué el riñón tiene capacidad de fusionarse con el agua y generar enfermedad?”

Qí Bó dijo: “El riñón es el cierre (*guān*) del estómago, si el cierre de la puerta no cumple su función, el agua se fusiona, y en consonancia con su categoría como fluido, se desborda tanto en la piel de la parte superior como en la inferior, y a causa de ello provoca hinchazón en las entrañas (*fǔ zhǒng*), esta hinchazón es debida a la fusión de agua y genera enfermedad.”

El Emperador dijo: “¿Todas las alteraciones del agua se generan en el riñón?”

Qí Bó dijo: “El riñón es una entraña femenina, cuando la energía de la tierra asciende, la subordinación del riñón induce la producción de los jugos acuosos, por ello se denomina *yīn* extremo; cuando uno realiza trabajo excesivo y con esfuerzo, habrá sudoración de riñón, si hay sudoración de riñón y se encuentra con el viento, interiormente será incapaz de entrar en las entrañas, exteriormente será incapaz de sobrepasar la piel, así que residirá en las zonas profundas corporales, circulará en la zona interna de la piel y su transmisión provocará hinchazón; la raíz está en el riñón, y se denomina viento agua (*fēng shuǐ*). Cuando digo zona interna de la piel, me refiero a los orificios sudoríparos (*hàn kōng*).”

El Emperador dijo: “Hay 57 localizaciones de puntos *shū* de agua, ¿cuáles son sus anfitriones?”

Qí Bó dijo: “Los 57 puntos *shū* de riñón (*shèn shū*) son los lugares de

fusión y acumulación *yīn*, son los lugares donde el agua entra y sale. Por encima del cóccix hay 5 filas de 5 puntos cada una que son los puntos *shū* de riñón; por ello el edema (*shuǐ bǐng*) en la zona inferior provoca hinchazón de la entrañas e hinchazón abdominal (*dà fù*), y en la zona superior provoca exhalación jadeante (*chuǎn hū*) e imposibilidad para acostarse (*bù dé wò*); esto indica que la enfermedad está tanto en la rama [*biāo* – síntoma] como en la raíz [*běn* – causa], por lo que el pulmón provoca exhalación jadeante y el riñón provoca el edema; el pulmón provoca imposibilidad para acostarse debido contracorriente energética pues su escisión provoca que acepten la enfermedad conjuntamente debido a su mutua correspondencia [pulmón-riñón], por ello se retiene la energía de agua (*shuǐ qì*). Hay 2 filas a cada lado de 5 puntos cada una por encima de *fú tū* (32 E) que son las calles (*jiē*) del riñón [1ª fila: *héng gǔ* (11 R), *dà hé* (12 R), *qì xué* (13 R), *sì mǎn* (14 R) y *zhōng zhù* (15 R); 2ª fila: *qì chōng* (30 E), *guī lái* (29 E), *shuǐ dào* (28 E), *dà jù* (27 E) y *wài líng* (26 E)], donde está localizada la confluencia de los 3 canales *yīn* del pie. Por encima del tobillo hay 1 línea a cada lado de 6 puntos cada una que constituyen la vía de circulación inferior del riñón [*zhào hǎi* (6 R), *dà zhōng* (4 R), *tài xī* (3 R), *fù liù* (7 R), *jiāo xìn* (8 R) y *zhú bīn* (9 R)], por lo que se denomina ‘gran avalancha’ (*tài chōng*). Estos 57 puntos son la conexiones de la ramas colaterales *yīn* de todas las entrañas, lugares donde se retiene el agua.”

El Emperador dijo: “En primavera deben seleccionarse para el tratamiento la ramas colaterales y los intersticios musculares, ¿por qué?”

Qí Bó dijo: “En primavera surge el gobierno de la madera (*mù*), la energía de hígado (*gān qì*) comienza a generar; si la energía de hígado es frustrada, circulará rápida como el viento; como los canales principales circulan generalmente en profundidad, la energía se debilitará, incapaz de penetrar en ellos, por ello deben seleccionarse para el tratamiento la ramas colaterales y los intersticios musculares.”

El Emperador dijo: “En verano deben seleccionarse para el tratamiento los canales principales rebosantes y los intersticios *còu* (*còu lǐ* – uniones entre la piel y los músculos), ¿por qué?”

Qí Bó dijo: “En verano surge el gobierno del fuego (*huǒ*), la energía de corazón (*xīn qì*) comienza a crecer; si los vasos sanguíneos están adelgazados, la energía se debilita, la energía *yáng* se desborda; si el calor fumiga los *còu lǐ*, alcanzará los canales principales; por ello deben seleccionarse para el

tratamiento los canales principales rebosantes y *còu lǐ*, pues debe eliminarse la enfermedad de la exhausta piel, ya que la energía perversa reside en la superficie. Cuando se dice canales principales rebosantes, se refiere a los canales *yáng*.”

El Emperador dijo: “En otoño deben seleccionarse para el tratamiento los puntos *shū* de los canales, ¿por qué?”

Qí Bó dijo: “En otoño surge el gobierno del metal (*jīn*), el pulmón es el responsable de restaurar lo debilitado; el metal es el responsable del triunfo sobre el fuego; la energía *yáng* está en los puntos *hé* [mar; finalizando el ciclo en los puntos *shū*], y la energía *yīn* comienza a triunfar; si la energía húmeda en el cuerpo impide el florecimiento de la energía *yīn*, ésta será incapaz de penetrar profundamente en el cuerpo; por ello se seleccionan los puntos *shū*, para drenar la energía perversa *yīn*, y se seleccionan los puntos *hé* (mar) para vaciar la energía perversa *yáng*, y puesto que la energía *yáng* comienza a debilitarse, se seleccionan los puntos *hé*.”

El Emperador dijo: “En invierno deben seleccionarse para el tratamiento los puntos *jǐng* (pozo) y los puntos *yǐng* (manantial), ¿por qué?”

Qí Bó dijo: “En invierno surge el gobierno del agua (*shuǐ*), el riñón es la dirección del cierre, si la energía *yáng* es débil y pequeña, la energía *yīn* será vigorosa y llena, si *tài yáng* está profundamente postrado, únicamente puede quitarse de los canales *yīn*; por ello se seleccionan los puntos *jǐng* (pozo), para hacer descender su energía *yīn* contracorriente, y se seleccionan los puntos *yǐng* (manantial), para dar solidez a la energía *yáng*. Por ello se dice que si se seleccionan los puntos *jǐng* y *yǐng*, no se contraerá congestión o hemorragia nasal en primavera.”

El Emperador dijo: “Maestro ha dicho que para tratar la enfermedad de calor hay 59 puntos *shū*, ha comentado su significado, pero no conozco su emplazamiento; espero que pueda explicarme sus emplazamientos y sus indicaciones.”

Qí Bó dijo: “En la parte superior de la cabeza hay 5 filas de 5 puntos cada una, se emplean para tratar los excesos *yáng*, como el calor ascendente contracorriente [fila central: *hòu dǐng* (19 VG), *bái huì* (20 VG), *qián dǐng* (21 VG), *xìn huì* (22 VG) y *shàng xīng* (23 VG); 1ª fila lateral: *yù zhěn* (9 V), *luò què* (8 V), *tōng tiān* (7 V), *chéng guāng* (6 V) y *wǔ chù* (5 V); 2ª fila lateral: *nǎo kōng* (19 VB), *chéng líng* (18 VB), *zhèng yǐng* (17 VB), *mù chuāng* (16 VB) y *tóu lín qì* (15 VB)], el punto *dà zhù* (11 V), punto *yīn shū*

[otro nombre del punto *zhōng fǔ* (1 P)], punto *quē péng* (12 E), punto *bèi shū* [*shū* de la espalda: punto *fēng mén* (12 V)]; estos 8 puntos se emplean para drenar el calor en el interior del pecho; punto *qì chōng* (30 E), punto *sān lǐ* [*zú sān lǐ* (36 E)], puntos *jù xū* superior e inferior [*shàng jù xū* (37 E) y *xià jù xū* (39 E)]; estos 8 puntos se emplean para drenar el calor en el interior del estómago; punto *yún mén* (2 P), punto *yú gǔ* [*jiān yù* (15 IG)], punto *wěi zhōng* (40 V), punto *suǐ kōng* [otro nombre del punto *yāo shū* (2 VG)]; estos 8 puntos se emplean para drenar el calor de la 4 extremidades; hay 5 puntos *shū* de los 5 órganos [*fèi shū* (13 V), *xīn shū* (15 V), *gān shū* (18 V), *pí shū* (20 V) y *shèn shū* (23 V)], que suman 10 puntos y se emplean para drenar el calor en los 5 órganos; todos estos 59 puntos se emplean para controlar el calor.”

El Emperador dijo: “Cuando las personas son lesionadas por el frío, y se transmite, provoca calor, ¿por qué?”

Qí Bó dijo: “Cuando el frío es muy excesivo genera calor.”

* * *

Capítulo 62

Sobre la Regulación de los Canales (Tiáo Jīng Lùn)

Huáng Dì preguntó: “He oído que el método de punción consiste en sedar (*xiè*) el exceso (*yú*), tonificar (*bǔ*) la deficiencia (*bù zú*), ¿por qué se denomina exceso?, ¿por qué se denomina deficiencia?”

Qí Bó contestó: “Hay 5 excesos y también 5 deficiencias, ¿sobre cual pregunta?”

El Emperador dijo: “Deseo conocerlos todos ellos.”

Qí Bó dijo: “El espíritu (*shén*) puede tener exceso o puede tener deficiencia, la energía (*qì*) puede tener exceso o puede tener deficiencia, la sangre (*xuè*) puede tener exceso o puede tener deficiencia, la estructura física (*xíng*) puede tener exceso o puede tener deficiencia, la voluntad (*zhì*) puede tener exceso o puede tener deficiencia; estas 10 condiciones se desarrollan bajo diferentes situaciones de la energía.”

El Emperador dijo: “Cada persona tiene su esencia (*jīng*), energía, fluidos corporales, 4 extremidades, 9 orificios, 5 órganos, 16 secciones (*bù*), 365 puntos (*jié* – nodos), y en todos ellos pueden generarse múltiples (*bǎi*; cien) enfermedades, la generación de estas múltiples enfermedades puede presentar vacío (*xū*) o plenitud (*shí*). Ahora, Maestro, usted únicamente menciona 5 excesos y 5 deficiencias, ¿cómo se generan?”

Qí Bó dijo: “Todas se generan en los 5 órganos. El corazón guarda el espíritu, los pulmones guardan la energía, el hígado guarda la sangre, el bazo guarda el músculo, el riñón guarda la voluntad y el establecimiento de la estructura física. Voluntad significa comunicación, conexión interna entre la médula de hueso y la estructura física de los 5 órganos. La vía de comunicación de los 5 órganos son los túneles de los canales, que son los que activan la sangre y la energía, si la sangre y la energía no están en armonía, se generan múltiples enfermedades inducidas por sus mutuas transformaciones; por ello deben preservarse los túneles de los canales.”

El Emperador dijo: “¿Qué ocurre si el espíritu tiene exceso o deficiencia?”

Qí Bó dijo: “Cuando el espíritu tiene exceso habrá risa sin parar, cuando el espíritu tiene deficiencia habrá tristeza; si la sangre y la energía no se han fusionado, los 5 órganos permanecerán estables, pues cuando la energía perversa (*xié*) reside en la estructura física, se esparce por el vello superficial, sin entrar en los canales principales ni ramas colaterales, por lo que este estado se denomina ligera alteración del espíritu (*shén zhī wēi*).”

El Emperador dijo: “¿Cómo se debe tonificar o sedar?”

Qí Bó dijo: “Cuando el espíritu tiene exceso hay que sedar las ramas colaterales sangrándolas, expulsar la sangre pero sin llegar a profundizar, sin entrar en el canal principal, así se nivelará la energía del espíritu (*shén qì*). Cuando el espíritu tiene deficiencia, al presionar se observará vacío de las ramas colaterales que se extiende, debe punzarse para favorecerlos pero sin hacerlos sangrar, sin drenar su energía, sino induciendo la comunicación de los canales principales, así se nivelará la energía del espíritu.”

El Emperador dijo: “¿Cómo se punza si la condición es leve?”

Qí Bó dijo: “Se presiona y masajea sin retirar la mano, se inserta la aguja sin profundizar, para transformar la energía insuficiente y se obtendrá la recuperación de la energía del espíritu.”

El Emperador dijo: “Bien!. ¿Qué ocurre si la energía tiene exceso o deficiencia?”

Qí Bó dijo: “Cuando la energía tiene exceso habrá jadeo, tos por ascenso contracorriente de la energía, si tiene deficiencia habrá dificultad respiratoria y escasez de energía; si la sangre y la energía no se han fusionado, los 5 órganos permanecerán estables, pues solo la piel está ligeramente enferma; este estado se denomina ligera descarga de energía blanca [energía del pulmón] (*bái qì wēi xiè*).”

El Emperador dijo: “¿Cómo se debe tonificar o sedar?”

Qí Bó dijo: “Cuando la energía tiene exceso hay que sedar los túneles de los canales, sin afectar a los canales, sin sangrar, sin drenar la energía; si tiene deficiencia hay que tonificar los túneles de los canales, sin expulsar su energía.”

El Emperador dijo: “¿Cómo se punza si la condición es leve?”

Qí Bó dijo: “Se presiona y masajea sin retirar la mano, se muestra la aguja al enfermo y se le dice que va a punzar profundamente, pues es necesario provocar en la persona que su energía esencial (*jīng qì*) se esconda y su

energía perversa se disperse caóticamente, pues al no poder permanecer en ningún lugar, se excretará a través de los *còu lǐ* [uniones entre la piel y los músculos]; así se obtendrá la recuperación de su energía genuina (*zhēn qì*).”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Qué ocurre si la sangre tiene exceso o deficiencia?”

Qí Bó dijo: “Cuando la sangre tiene exceso habrá enfado, si tiene deficiencia habrá miedo; si la sangre y la energía no se han fusionado, los 5 órganos permanecerán estables, pues el agua rebosa en los capilares colaterales (*sūn mài*) induciendo el estancamiento de la sangre en los canales.”

El Emperador dijo: “¿Cómo se debe tonificar o sedar?”

Qí Bó dijo: “Cuando la sangre tiene exceso hay que sedar la llenura de los canales haciéndolos sangrar; si tiene deficiencia se observará vacío de los canales y se debe insertar la aguja internamente, dejarla largo tiempo y observar; si el pulso es grande y rápido, debe retirarse la aguja sin causar sangrado.”

El Emperador dijo: “¿Cómo debe punzarse la sangre viciada?”

Qí Bó dijo: “Si se observa sangre en la ramas colaterales, se deben punzar para sangrarlos, pero evitando que la sangre viciada entre en los canales.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Qué ocurre si la estructura física tiene exceso o deficiencia?”

Qí Bó dijo: “Cuando la estructura física tiene exceso habrá distensión abdominal y dificultad para defecar y orinar; si tiene deficiencia habrá incapacidad de los 4 miembros; si la sangre y la energía no se han fusionado, los 5 órganos permanecerán estables, pues sólo afecta a los músculos que se retorcerán como gusanos; este estado se denomina viento ligero (*fēng wéi*).”

El Emperador dijo: “¿Cómo se debe tonificar o sedar?”

Qí Bó dijo: “Cuando la estructura física tiene exceso hay que sedar los canales principales *yáng*; si tiene deficiencia hay que tonificar las ramas colaterales *yáng*.”

El Emperador dijo: “¿Cómo se punza si la condición es leve?”

Qí Bó dijo: “Se deben seleccionar los intersticios musculares, sin adentrarse en los canales, sin afectar a las ramas colaterales para obtener la recuperación de la energía defensiva (*wèi qì*) y aislar a la energía perversa.”

El Emperador dijo: “Bien!. ¿Qué ocurre si la voluntad tiene exceso o deficiencia?”

Qí Bó dijo: “Cuando la voluntad tiene exceso habrá distensión abdominal y diarrea líquida con comida sin digerir; si tiene deficiencia habrá síndrome *jué* (síncope, energía contracorriente y frialdad de extremidades); si la sangre y la energía no se han fusionado, los 5 órganos permanecerán estables, pues sólo afecta al movimiento de las articulaciones de los huesos.”

El Emperador dijo: “¿Cómo se debe tonificar o sedar?”

Qí Bó dijo: “Cuando la voluntad tiene exceso hay que sedar *rán gǔ* (2 R) hasta sangrar; si tiene deficiencia hay que tonificar *fù liù* (7 R).”

El Emperador dijo: “¿Cómo se punza si no se han fusionado [sangre y energía]?”

Qí Bó dijo: “Debe seleccionarse únicamente los lugares donde la energía perversa induce vacío, sin interiorizar en los canales.”

El Emperador dijo: “Bien!. He escuchado las condiciones de vacío y plenitud en la estructura física, pero no sé cómo se generan!”

Qí Bó dijo: “Cuando la energía y la sangre se fusionan, *yīn* y *yáng* se colapsan mutuamente, la energía siembra el caos en la energía defensiva, la sangre circula contracorriente en los canales, sangre y energía salen de sus lugares de residencia, el resultado es 1 plenitud [de sangre o energía] y 1 vacío [de sangre o energía]. Si la sangre se fusiona en el *yīn*, la energía se fusionará en el *yáng*, lo que provocará demencia con miedo (*jīng huáng*); si la sangre se fusiona en el *yáng*, la energía se fusionará en el *yīn*, únicamente provocará calentamiento interno (*jīng huáng*); si la sangre se fusiona en la parte superior, la energía se fusionará en la parte inferior, provocando perturbaciones de corazón e irascibilidad; si la sangre se fusiona en la parte inferior, la energía se fusionará en la parte superior, provocando confusión y pérdida de memoria.”

El Emperador dijo: “Cuando la sangre se fusiona en el *yīn*, y la energía se fusiona en el *yáng*, entonces sangre y energía salen de sus lugares de residencia, pero ¿qué provoca plenitud?, ¿qué provoca vacío?”

Qí Bó dijo: “La sangre y la energía prefieren una temperatura suave, detestan la temperatura fría, la frialdad causa goteo y estancamiento de su flujo, la temperatura suave causa su dispersión y fluidez, por ello allá donde la energía se fusiona provoca vacío de sangre, allá donde la sangre se fusiona

provoca vacío de energía.”

El Emperador dijo: “He oído que sangre y energía son fundamentales en las personas. Ahora, Maestro, usted me ha dicho que la sangre fusionada provoca vacío, la energía fusionada provoca vacío, entonces ¿no hay plenitud?”

Qí Bó dijo: “Tener provoca plenitud, no tener provoca vacío, por ello la energía fusionada provoca carencia de sangre, la sangre fusionada provoca carencia de energía, entonces si sangre y energía se derrotan mutuamente, causan condición de vacío. Como las ramas colaterales y los capilares colaterales fluyen a los canales, sangre y energía fusionadas causan condición de plenitud. Si la sangre y energía fusionadas se dirigen a la parte superior, provocarán gran síndrome *jué* (*dà jué* – síncope, energía contracorriente y frialdad de extremidades), este *jué* puede causar la muerte súbita; si la energía restaura su contracorriente habrá supervivencia, si no restaura su contracorriente habrá muerte.”

El Emperador dijo: “¿Cuál es la vía de llegada de la plenitud?, ¿cuál es la vía de partida del vacío?, deseo comprender lo esencial del vacío y la plenitud.”

Qí Bó dijo: “Ambos *yīn* y *yáng* tienen sus uniones en los puntos *shū*; el *yáng* vierte (*zhì*) en el *yīn*, el *yīn* completa (*mǎn*) el exterior, *yīn* y *yáng* mantienen un equilibrio uniforme, llenando la estructura física, así como la unidad de las 9 demarcaciones (*jiǔ hòu*; véase cap. 20), esto se denomina estado ordinario de las personas. Respecto a la generación de energía perversa, ésta puede generarse en el *yīn* o puede generarse en el *yáng*; si se ha generado en el *yáng*, indica que se ha obtenido por viento, lluvia, frío o humedad; si se ha generado en el *yīn*, indica que se ha obtenido externamente por comida y bebida, por actividades sexuales excesivas o por alteraciones emocionales.”

El Emperador dijo: “¿Cómo lesionan el viento y la lluvia a las personas?”

Qí Bó dijo: “Cuando el viento y la lluvia lesionan a las personas, primero residen en la piel, luego penetran en los capilares colaterales, cuando los capilares colaterales están llenos penetran en las ramas colaterales, cuando las ramas colaterales están llenas penetran en los puntos *shū* de los canales principales; si sangre y energía se fusionan con la energía perversa, ésta residirá en los intersticios *còu lǐ* y el pulso será duro y grande, lo que se denomina plenitud. Plenitud indica que el exterior es tan firme y lleno que no puede presionarse con los dedos pues si se presiona causará dolor.”

El Emperador dijo: “¿Cómo lesionan el frío y la humedad a las personas?”

Qí Bó dijo: “Cuando el frío y la humedad se internan en las personas, la piel se encoge, los músculos se endurecen, la energía nutritiva y la sangre gotean y la energía defensiva se elimina, lo que se denomina vacío. Vacío indica que la insuficiencia de energía es tan patente que al masajear con los dedos la energía recobra su temperatura, lo que causa bienestar sin dolor.”

El Emperador dijo: “Bien!. ¿Cómo se genera plenitud de *yīn*?”

Qí Bó dijo: “La alegría y el enfado sin moderación provocan que la energía *yīn* ascienda contracorriente, su ascenso contracorriente provoca vacío en la parte inferior, el vacío en la parte inferior provoca eliminación de la energía *yáng*, por lo que causa plenitud.”

El Emperador dijo: “Bien!. ¿Cómo se genera vacío de *yīn*?”

Qí Bó dijo: “La alegría provoca descenso de la energía a la parte inferior, el enfado provoca dispersión de la energía, la dispersión provoca vacío en los puntos de los canales; si además se ingieren alimentos y bebidas frías, la energía fría inunda el interior, provocando goteo y eliminación de la energía, lo que se denomina vacío.”

El Emperador dijo: “En los clásicos antiguos se dice que el vacío de *yáng* provoca frío externo, vacío de *yīn* provoca calor interno, *yáng* superabundante provoca calor externo, *yīn* superabundante provoca frío interno; he escuchado esto pero no comprendo la razón.”

Qí Bó dijo: “El *yáng* recibe la energía en el calentador superior (*shàng jīāo*), el cual calienta la piel y los intersticios musculares, donde reside; La energía fría en el exterior provoca obstrucción del calentador superior, el calentador superior obstruido provoca que la energía fría resida únicamente en el exterior, por lo que causa escalofríos.”

El Emperador dijo: “¿Cómo genera calor interno el vacío de *yīn*?”

Qí Bó dijo: “Cuando se está exhausto, la estructura física y la energía son débiles y pequeñas, si la energía de los cereales no lo rellena el calentador superior no puede realizar su función, la salida del estómago obstruida induce calor de la energía del estómago, y la energía caliente fumiga el interior del pecho, por ello el calor interno.”

El Emperador dijo: “¿Cómo genera calor externo el *yáng* superabundante?”

Qí Bó dijo: “Cuando el calentador superior tiene obstruidos sus pasajes, provoca que la piel se densifique, los *còu lǐ* se cierran y obstruyen y los poros

del sudor (*xuān fǔ*) se obstruyan, la energía defensiva no puede drenar el exceso, por ello el calor externo.”

El Emperador dijo: “¿Cómo genera frío interno el *yīn* superabundante?”

Qí Bó dijo: “En el síndrome *jué*, la energía contracorriente, la energía fría se acumula en el interior del pecho y no puede drenarse, como no puede drenarse provoca calentamiento de la energía y hace que únicamente resida el frío, lo que provoca goteo y coagulación de la sangre, la coagulación provoca obstrucción de los vasos sanguíneos, con pulso lleno, grande e irregular, por ello el frío interno.”

El Emperador dijo: “Si *yīn* y *yáng* se fusionan, y la sangre y la energía también se fusionan, provocan enfermedad de la estructura física, ¿cómo debe punzarse?”

Qí Bó dijo: “Al punzar deben seleccionarse los túneles de los canales, también debe seleccionarse la sangre en la energía nutritiva [en profundidad], también debe seleccionarse la energía en la energía defensiva [en superficie]. Y según las 4 estaciones determinar el número de punciones y la zona superior o inferior.”

El Emperador dijo: “Si la sangre y la energía llegan a fusionarse, *yīn* y *yáng* se derrotan mutuamente, ¿cómo debe sedarse o tonificarse?”

Qí Bó dijo: “Para sedar la plenitud, si la energía es superabundante, únicamente debe punzarse el interior; la aguja y la energía deben reunirse en el interior y entonces aprovechar la apertura de la puerta para descargar la energía perversa; al extraer la aguja, no debe lesionarse la energía esencial (*jīng qì*) sino únicamente agotar la energía perversa; la puerta externa no debe cerrarse, sino que se debe agitar la aguja para favorecer la vía de salida, en beneficio de otras vías, lo que se denomina gran sedación (*dà xiè*); la extracción de la aguja debe realizarse velozmente para retirar la mayor parte de la energía perversa.”

El Emperador dijo: “¿Cómo debe tonificarse el vacío?”

Qí Bó dijo: “Empuñar la aguja sin colocarla en el lugar, calmar el pensamiento y esperar la exhalación para insertar la aguja, para que la energía salga cuando entra la aguja, luego deben obstruirse los 4 lados del hueco de la aguja, para no quitar la esencia (*jīng*); cuando la energía se vigorice, extraer la aguja rápidamente, para que la energía entre mientras la aguja sale; así el calor permanecerá en su lugar [no saldrá junto con la aguja]; entonces cerrar y

obstruir la puerta, así la energía perversa se dispersará y únicamente permanecerá la energía esencial; en este caso se debe esperar un tiempo el movimiento de la energía, para atraer la energía que se aproxima, y llegue la energía que está en camino, eso se denomina perseguir (*zhuī*).”

El Emperador dijo: “Maestro usted ha dicho que los vacíos y plenitudes son 10, los generados en los 5 órganos y en los 5 canales de los 5 órganos, pero hay 12 canales principales y en todos ellos se genera enfermedad; Maestro usted ha mencionado 5 órganos, pero los 12 canales principales están conectados con los 365 puntos (*jié* – nodos); si los puntos enferman, necesariamente afectan a los canales, si los canales enferman, presentarán vacío o plenitud, ¿cómo se relacionan [con los 5 órganos]?”

Qí Bó dijo: “Los 5 órganos están relacionados con las 6 vísceras mediante su correspondencia exterior-interior (*biǎo-lǐ*) los canales principales, ramas colaterales y articulaciones, en cada uno de ellos puede generarse vacío o plenitud y deben regularse (*tiáo*) según la localización de la enfermedad. Si la enfermedad está en los canales, se debe regular la sangre; si la enfermedad está en la sangre se deben regular las ramas colaterales; si la enfermedad está en la energía, se debe regular la energía defensiva; si la enfermedad está en el músculo, se deben regular los intersticios musculares; si la enfermedad está en el tendón, se deben regular los tendones; si la enfermedad está en el hueso, se deben regular los huesos; debe punzarse con la aguja calentada (*fán zhēn*) al hundirla; si la enfermedad está en el hueso, debe emplearse la aguja calentada al rojo (*cuì zhēn*) junto con emplastos medicinales (*yào yùn*); si el enfermo es insensible la dolor, deben punzarse ambos *jiǎo* [canales extraordinarios *yīn qiào mài* y *yáng qiào mài*], para provocar su ascenso; cuando hay dolor corporal, pero las 9 demarcaciones (*jiǔ hòu*; véase cap. 20) no presentan enfermedad, se debe aplicar la puntura *miù* (*miù cì* – punzar el lado contrario a donde está el dolor; véase cap. 63); si el dolor está a la izquierda y el pulso enfermo a la derecha se debe aplicar la puntura contralateral (*jù cì* – véase: Manejo de las Agujas (*Guān Zhēn*), *Líng Shū* cap. 7). Se debe ser cauteloso y observar la condición de las 9 demarcaciones para estar equipado con el *dào* de las agujas.”

* * *

Capítulo 63

Sobre la Puntura *Miù* (*Miù Cì Lùn*)

Huáng Dì preguntó: “He oído hablar de puntura *miù* (*miù cì*), pero no comprendo su significado, ¿por qué se denomina puntura *miù*?”

Qí Bó contestó: “Cuando la energía perversa reside en la estructura corporal, primero reside en el vello superficial; si persiste y no se elimina, entrará para residir en los capilares colaterales (*sūn mài*); si persiste y no se elimina, entrará para residir en las ramas colaterales (*luò mài*); si persiste y no se elimina, entrará para residir en los canales principales (*jīng mài*) conectados interiormente a los 5 órganos, entonces se dispersará por estómago e intestinos; el *yīn* y *yáng* se conmoverán por completo y esto lesionará los 5 órganos; según esta secuencia, la energía perversa del vello superficial entra y finalmente alcanza los 5 órganos, por lo que el tratamiento debe aplicarse en los canales principales. Si la energía perversa reside en el vello superficial, entra para residir en los capilares colaterales, persiste y no se elimina se retendrá y obstruirá, e incapaz de entrar en los canales principales, fluirá desbordando las ramas colaterales, y generará una enfermedad extraordinaria (*qí bìng*). Si la energía perversa reside en las ramas colaterales grandes, tan pronto habita en el lado derecho, como tan pronto habita en el lado izquierdo, en la parte superior como en la inferior, a izquierda como a derecha, y puesto que los canales principales trabajan conjuntamente, se extiende a las 4 extremidades. Cuando la energía no ocupa su lugar apropiado, es incapaz de entrar en los puntos *shū* de los canales principales, este estado se denomina *miù cì*.”

El Emperador dijo: “Quisiera que me hablara sobre la puntura *miù* (*miù cì*), ¿por qué si está afectado el lado izquierdo, se actúa sobre el derecho, y si el afectado es el derecho se actúa sobre el izquierdo?, ¿cuál es la diferencia con la puntura contralateral (*jù cì*)?”

Qí Bó dijo: “Si la energía perversa reside en los canales principales, la llenura en la parte derecha provoca enfermedad en el lado izquierdo y, como se mueve con facilidad y, la enfermedad en el lado izquierdo no se ha resuelto,

y el pulso derecho no presenta enfermedad, de acuerdo con ello se debe aplicar la puntura contralateral (*jù cì*) y se debe actuar dentro de los canales principales, pero no sobre las ramas colaterales. Por ello si la enfermedad está en las ramas colaterales y presentan dolor, debe aplicarse la puntura *miù* en los puntos de los canales principales, por ello este estado se denomina *miù cì*.”

El Emperador dijo: “¿Puede explicarme cómo es la puntura *miù*?, ¿cómo se aplica?”

Qí Bó dijo: “Cuando la energía perversa reside en las ramas colaterales de *zú shào yīn* (R), causa en la persona súbito dolor de corazón (*zú xīn tòng*), violenta distensión (*bào zhàng*), llenura de pecho y zona lateral costal, sin acumulaciones, debe punzarse el punto *rán gǔ* (2 R) hasta sangrar, y se recuperará en el período de tiempo equivalente al que se tarda en una comida; si no se resuelve, punce el lado izquierdo cuando la enfermedad está en el lado derecho y punce el lado derecho cuando la enfermedad está en el izquierdo. Si la enfermedad es reciente, en 5 días se recuperará.

“Cuando la energía perversa reside en las ramas colaterales de *shǒu shào yáng* (TR), causa en la persona obstrucción de garganta (*hóu bì*), lengua enrollada (*shé juǎn*), sequedad de boca (*kǒu gān*), inquietud (*xīn fán*), dolor en la zona externa del brazo e incapacidad de alzar la mano hasta la cabeza, debe punzarse el siguiente dedo al dedo medio y al lado del dedo pequeño de la mano al lado de la uña, a una distancia del extremo del dedo equivalente a una hoja de puerro (*jiǔ*) [punto *guān chōng* (1 TR)], 1 punzada en cada lado; si la persona es robusta se recuperará de inmediato, si es viejo se recuperará después de corto tiempo; punce el lado izquierdo cuando la enfermedad está en el lado derecho y punce el lado derecho cuando la enfermedad está en el izquierdo; si la enfermedad es reciente se recuperará en unos días.

“Cuando la energía perversa reside en las ramas colaterales de *zú jué yīn* (H), causa en la persona súbita hernia con dolor violento (*zú shàn bào tòng*), debe punzarse al lado de la uña del dedo grande del pie, donde se entremezclan los músculos [punto *dà dūn* (1 H)], 1 punzada en cada lado; si es hombre se recuperará de inmediato, si es mujer se recuperará después de corto tiempo; punce el lado izquierdo cuando la enfermedad está en el lado derecho y punce el lado derecho cuando la enfermedad está en el izquierdo.

“Cuando la energía perversa reside en las ramas colaterales de *zú tài yáng* (V), causa en la persona dolor de nuca y hombro, debe punzarse al lado de la

uña del dedo pequeño del pie, donde se entremezclan los músculos [punto *zhì yīn* (67 V)], con 1 punzada en cada lado se recuperará de inmediato, si no se resuelve, punce 3 veces debajo del tobillo exterior [punto *jīn mén* (63 V)]; punce el lado izquierdo cuando la enfermedad está en el lado derecho y punce el lado derecho cuando la enfermedad está en el izquierdo.

“Cuando la energía perversa reside en las ramas colaterales de *shǒu yáng míng* (IG), causa en la persona llenura de energía en el interior del pecho, aliento jadeante y calor en el interior del pecho, debe punzarse el siguiente dedo [índice] al dedo grande [pulgar] de la mano al lado de la uña, a una distancia del extremo del dedo equivalente a una hoja de puerro [punto *shāng yáng* (1 IG)]; 1 punzada en cada lado; punce el lado izquierdo cuando la enfermedad está en el lado derecho y punce el lado derecho cuando la enfermedad está en el izquierdo y se recuperará en el período de tiempo equivalente al que se tarda en una comida.

“Cuando la energía perversa reside en la región entre el brazo y la palma de la mano, y no se puede doblar, debe punzarse detrás de la articulación del tobillo [debería decir de la muñeca]; primero presione el punto doloroso e inserte la aguja; el número de punciones debe determinarse según la fase de crecimiento o mengua de la luna; si está creciendo el 1º día del mes lunar punce 1 vez, el 2º día del mes lunar punce 2 veces, el 15º día del mes lunar punce 15 veces, el 16ª día del mes lunar punce 14 veces.

“Cuando la energía perversa reside en el canal *yáng qiào* (canal extraordinario movilidad *yáng*), causa en la persona dolor de ojos que comienza en su ángulo interno, debe punzarse 2 veces a medio *cùn* por debajo del tobillo [punto *shēn mài* (62 V)]; punce el lado izquierdo cuando la enfermedad está en el lado derecho y punce el lado derecho cuando la enfermedad está en el izquierdo y se recuperará en el período de tiempo equivalente al que se tarda en recorrer 10 *lǐ* [1 *lǐ* = 576 metros].

“Cuando una persona cae desde un lugar alto y la sangre viciada se retiene en el interior del cuerpo, causará dilatación y llenura abdominal e incapacidad para defecar u orinar; primero debe ingerir medicamentos; si hay daño en la parte superior del canal *jué yīn* (MC/H) o hay lesión en la parte inferior de las ramas colaterales de *jué yīn*, debe punzarse y hacer sangrar los vasos sanguíneos en el pie en la zona inferior del tobillo interno delante del punto *rán gǔ* (2 R), y también punzar el punto en la arteria del dorso del pie [punto *chōng yáng* (42 E)]; si no se resuelve, debe realizarse 1 punzada en cada lado

en *sān máo* [área posterior a la uña dedo grande del pie donde crece el pelo: punto *dà dūn* (1 H)] y se recuperará en cuanto se observe la sangre; punce el lado izquierdo cuando la enfermedad está en el lado derecho y punce el lado derecho cuando la enfermedad está en el izquierdo; aunque el enfermo tenga tendencia a la tristeza, a asustarse y a la melancolía, debe punzarse de la misma manera.

“Cuando la energía perversa reside en las ramas colaterales de *shǒu yáng míng* (IG), causa en la persona sordera, aunque esporádicamente escuche sonidos, debe punzarse el dedo grande (pulgar) y del segundo dedo de la mano (índice) debajo de la uña a una distancia del extremo del dedo equivalente a una hoja de puerro [puntos *shào shāng* (11 P) y *shāng yáng* (1 IG)]; 1 punzada en cada lado y su oído se recuperará; si no se resuelve, debe punzarse debajo de la uña del dedo medio donde los músculos se entremezclan [punto *zhōng chōng* (9 MC)] y su oído se recuperará; si aún no se resuelve, seguir punzando será ineficaz. Si se ha generado viento dentro del oído [zumbidos], debe punzarse de la misma manera; punce el lado izquierdo cuando la enfermedad está en el lado derecho y punce el lado derecho cuando la enfermedad está en el izquierdo.

“Como el síndrome *bì* (síndrome obstructivo; véase cap. 43) llega y parte sin ocupar un lugar constante, deben punzarse los intersticios musculares donde reside el dolor; el número de punciones debe determinarse según la fase de crecimiento o mengua de la Luna, siguiendo el ciclo de prosperidad y debilidad de la energía; si el número de punciones excede a las que corresponden al número de ese día, provocará eliminación de la energía (*tuō qì*); si el número de punciones no llega a las que corresponden al número de ese día, no se drenará la energía [perversa]; punce el lado izquierdo cuando la enfermedad está en el lado derecho y punce el lado derecho cuando la enfermedad está en el izquierdo y se deben detener las punciones cuando se resuelva la enfermedad; si no se resuelve, se debe aplicar de nuevo el mismo método; si está creciendo el 1º día del mes lunar punce 1 vez, el 2º día del mes lunar punce 2 veces, el 15º día del mes lunar punce 15 veces, el 16ª día del mes lunar punce 14 veces, disminuyendo gradualmente.

“Cuando la energía perversa reside en el canal principal *shǒu yáng míng* (IG), causa en la persona congestión y sangrado nasal, y frío en los dientes superiores, debe punzarse detrás de la uña del dedo al lado del dedo grande del pie donde los músculos se entremezclan [punto *lì duì* (45 E)]; 1 punzada en

cada lado; punce el lado izquierdo cuando la enfermedad está en el lado derecho y punce el lado derecho cuando la enfermedad está en el izquierdo.

“Cuando la energía perversa reside en las ramas colaterales de *zú shào yáng* (VB), causa en la persona dolor de los costados, dificultad para respirar, tos y sudoración, debe punzarse el siguiente dedo al lado del dedo pequeño del pie detrás de la uña donde los músculos se entremezclan [punto *zú qiào yīn* (44 VB)]; 1 punzada en cada lado, la dificultad para respirar se resolverá de inmediato y la sudoración se detendrá; si hay tos se debe mantener la temperatura del enfermo cubriéndolo con ropa y con bebida y comida caliente, en un día se recuperará; punce el lado izquierdo cuando la enfermedad está en el lado derecho y punce el lado derecho cuando la enfermedad está en el izquierdo y la enfermedad se resolverá de inmediato. Si no se resuelve, punce de nuevo según el método descrito.

“Cuando la energía perversa reside en las ramas colaterales de *zú shào yīn* (R), causa en la persona dolor de garganta, imposibilidad de ingerir comida, irascibilidad sin causa alguna, e inversión contracorriente de energía hacia el diafragma, debe punzarse el canal en el centro de la planta del pie [punto *yǒng quán* (1 R)]; 3 punzadas en cada lado y después de las 6 punciones se recuperará inmediatamente; punce el lado izquierdo cuando la enfermedad está en el lado derecho y punce el lado derecho cuando la enfermedad está en el izquierdo.

“Cuando la garganta está tan hinchada que no se puede tragar saliva, ni escupir la saliva, debe punzarse el punto *rán gǔ* (2 R) hasta sangrar y se recuperará inmediatamente; punce el lado izquierdo cuando la enfermedad está en el lado derecho y punce el lado derecho cuando la enfermedad está en el izquierdo.

“Cuando la energía perversa reside en las ramas colaterales de *zú tài yīn* (B), causa en la persona dolor lumbar que irradia al área inferior del abdomen prolongándose a los costados e imposibilitando respirar boca arriba, debe punzarse en la articulación entre la cintura y el sacro por encima del punto *yāo shū* (2 VG) en ambas nalgas [punto *xià liáo* (34 V)], el número de punciones debe determinarse según el crecimiento y mengua de la Luna, y se recuperará inmediatamente; punce el lado izquierdo cuando la enfermedad está en el lado derecho y punce el lado derecho cuando la enfermedad está en el izquierdo.

“Cuando la energía perversa reside en las ramas colaterales de *zú tài yáng* (V), causa en la persona contracturas y espasmos en la espalda que irradian a

la zona lateral costal con dolor, debe punzarse comenzando desde la nuca a la altura de las vértebras, donde se siente dolor al presionar con la mano; 3 punzadas en cada lado y se recuperará inmediatamente.

“Cuando la energía perversa reside en las ramas colaterales de *zú shào yáng* (VB), causa en la persona dolor en *shū zhōng* [centro del eje; punto *huán tiào* (30 VB)] con imposibilidad de mover el muslo, debe punzarse *shū zhōng* [*huán tiào* (30 VB)] empleando la aguja *háo* [*háo zhēn*: la aguja del 7° tipo, llamada de forma de hilo o filiforme, con una longitud de 3 *cùn*, 6 *fēn*; véase, Las 9 Agujas y los 12 Puntos *Yuán* (*Jiǔ Zhēn Shī Èr Yuán*), *Líng Shū* cap. 1]; si hay frío la aguja debe permanecer largo tiempo; el número de punciones debe determinarse según el crecimiento y mengua de la Luna, y se recuperará inmediatamente.

“Debe tratarse el canal principal en el lugar del exceso aunque no presente enfermedad, regulando mediante la puntura *miù*.

“Si presenta sordera, debe punzarse *shǒu yáng míng* (IG) [*shāng yáng* (1 IG)], si no se recupera, debe punzarse la comunicación con el canal que emerge delante de la oreja [*tīng gōng* (19 ID)].

“Al tratar la *caries dental* (*chǐ qǔ*), debe punzarse *shǒu yáng míng* (IG) [*shāng yáng* (1 IG)]; si no se recupera, debe punzarse el canal que entra en el diente afectado y se recuperará inmediatamente.

“Cuando la energía perversa reside entre los 5 órganos, también causa enfermedad que irradia a los canales con dolor que a veces llega y a veces para; si se observa enfermedad debe aplicarse puntura *miù* en los puntos sobre las uñas de la mano o del pie correspondientes al canal afectado hasta hacerlos sangrar; debe punzarse 1 vez cada dos días; si con 1 punción no se recupera, realice 5 punciones y se recuperará.

“Cuando con la puntura *miù* la energía perversa se transmite a los dientes superiores y causa frío doloroso en los dientes y los labios, debe inspeccionarse la sangre de los vasos sanguíneos de la parte posterior de la mano del enfermo y eliminarla, ponce 1 vez *zú yáng míng* (E) detrás de la uña del dedo medio del pie [punto *nèi tíng* (44 E)] y 1 vez detrás de la uña del dedo siguiente al dedo grande de la mano (índice) [punto *shāng yáng* (1 IG)] y se recuperará inmediatamente; ponce el lado izquierdo cuando la enfermedad está en el lado derecho y ponce el lado derecho cuando la enfermedad está en el izquierdo.

“Cuando la energía perversa reside en las ramas colaterales de *shào yīn* (C/R), *tài yīn* (P/B) y *zú yáng míng* (E), como todas sus ramas colaterales tienen uniones en el oído y sus ramas colaterales ascienden al ángulo sobre la oreja izquierda, las 5 ramas colaterales conjuntamente exhaustas, causa en la persona pérdida de conciencia a pesar de que la actividad de todos los pulsos es normal, la condición del enfermo es como la de un cadáver, esta condición se denomina *jué* cadavérico (*shī jué*); en este caso debe punzarse detrás del lado interno de la uña del dedo grande del pie a una distancia del extremo del dedo equivalente a una hoja de puerro [punto *yīn bái* (1 B)], después punzar en la planta del pie [punto *yǒng quán* (1 R)], después punzar 1 vez detrás de la uña del segundo dedo del pie [punto *lì duì* (45 E)], después punzar detrás del lado interno de la uña del dedo grande de la mano (pulgar) a una distancia del extremo del dedo equivalente a una hoja de puerro [punto *shào shāng* (11 P)] y luego punzar 1 vez *shǒu shào yīn* (C) en la extremidad del hueso de la palma de la mano [punto *shén mén* (7 C)]. Si no se recupera, use un tubo de bambú (*zhú guǎn*) y sople (*chuī*) sobre ambas orejas, afeite 1 *cùn* de pelo del ángulo sobre la oreja izquierda, quémelo, y mézclelo en 1 copa con licor bueno, si el enfermo es incapaz de beberlo [debido a la pérdida de conciencia], inyételo en su boca y se recuperará inmediatamente.

“En todas estas punciones, primero debe inspeccionarse la condición del pulso cuidadosamente, examinar los vacíos y plenitudes y regularlos punzando los canales; si hay dolor pero los canales no han enfermado debe aplicarse la puntura *miù*; si en la piel hay sangre estancada en las ramas colaterales debe eliminarse completamente; esta es la técnica de la puntura *miù*.”

* * *



Capítulo 64

Sobre las Punciones Conformes y Contrarias en las 4 Estaciones (*Sì Shí Cì Nì Cóng Lùn*)

“Cuando *jué yīn* (MC/H) tiene exceso, causará enfermedad de obstrucción tipo *yīn* (*yīn bì*); si tiene deficiencia, la enfermedad genera obstrucción tipo calor (*rè bì*); si el pulso es resbaladizo (*huá*), indica enfermedad de hernia por viento vulpino (*hú shàn fēng* – que ataca furtivamente por la noche como los zorros); si el pulso es irregular (*sè*), indica enfermedad de acumulación de energía en el área inferior del abdomen.

“Cuando *jué yīn* (MC/H) tiene exceso, habrá obstrucción cutánea con pápulas ocultas; si tiene deficiencia, causará enfermedad de obstrucción de pulmón (*fèi bì*); si el pulso es resbaladizo indica enfermedad de hernia de pulmón por viento (*fèi fēng shàn*); si el pulso es irregular indica enfermedad de acumulaciones con sangre en la orina.

“Cuando *tài yīn* (P/B) tiene exceso, causará enfermedad de obstrucción muscular (*ròu bì*) con frío interno; si tiene deficiencia, causará enfermedad de obstrucción de bazo (*pí bì*); si el pulso es resbaladizo indica enfermedad de hernia de bazo por viento (*pí fēng shàn*); si el pulso es irregular indica enfermedad de acumulaciones episódicas con llenura de corazón y abdomen.

“Cuando *yáng míng* (IG/E) tiene exceso, causará enfermedad de obstrucción de los vasos sanguíneos con calor corporal episódico; si tiene deficiencia, causará enfermedad de obstrucción de corazón (*xīn bì*); si el pulso es resbaladizo indica enfermedad de hernia de corazón por viento (*xīn fēng shàn*); si el pulso es irregular indica enfermedad de acumulaciones con tendencia a episodios de miedo.

“Cuando *tài yáng* (ID/V) tiene exceso, causará enfermedad de obstrucción de huesos (*gǔ bì*) y pesadez corporal; si tiene deficiencia, causará enfermedad de obstrucción de riñón (*shèn bì*); si el pulso es resbaladizo indica enfermedad de hernia de riñón por viento (*shèn fēng shàn*); si el pulso es irregular indica enfermedad de acumulaciones con tendencia a episodios de alteraciones mentales (*diān jí*).

“Cuando *shào yáng* (TR/VB) tiene exceso, causará enfermedad de obstrucción de tendones (*jīn bì*) y llenura en la zona lateral costal, si tiene deficiencia, causará enfermedad de obstrucción de hígado (*gān bì*); si el pulso es resbaladizo indica enfermedad de hernia de hígado por viento (*gān fēng shàn*); si el pulso es irregular indica enfermedad de acumulaciones con tendencia a episodios de contracturas de tendones y dolor ocular.

“Por ello en primavera (*chūn*) la energía está en los canales principales, en verano (*xià*) está en los capilares colaterales, en verano largo (*cháng xià*) está en los músculos, en otoño (*qiū*) está en la piel, en invierno (*dōng*) está en la médula de los huesos.”

El Emperador dijo: “Quisiera conocer la causa.”

Qí Bó dijo: “En primavera, la energía del cielo inicia su apertura y la energía de tierra comienza a drenarse, el hielo comienza a fundirse, el agua circula por ríos, igualmente la energía de las personas se establece en los canales. En verano, los canales están llenos y rebosantes de energía que entra en los capilares colaterales recibiendo la sangre y la piel recobra su plenitud. En verano largo, todos los canales principales y ramas colaterales están rebosantes, e inundan el interior de los músculos. En otoño, la energía de tierra comienza a congregarse, los *còu lǐ* (uniones entre la piel y los músculos) se cierran y contraen, y la piel se encoge. En invierno, la cobertura de sangre y energía de los órganos se interioriza, unida interiormente con la médula del hueso y conectada con los 5 órganos. Por ello, la energía perversa ordinariamente sigue la circulación de la energía y la sangre correspondiente a las 4 estaciones, entra y reside como huésped, y sus transformaciones son imposibles de calcular, por lo que debe tratarse según la condición de la energía de los canales, eliminando y removiendo la energía perversa; la eliminación de la energía perversa dejará de generar desorden en la energía.”

El Emperador dijo: “Por qué actuar contrariamente a las 4 estaciones genera desorden en la energía?”

Qí Bó dijo: “Si en primavera se punzan las ramas colaterales, la sangre y la energía se desbordará hacia el exterior, causando en la persona escasez de energía (*shǎo qì*); si en primavera se punzan los músculos, la sangre y la energía circularán inversamente, causando en la persona ascenso contracorriente de la energía; si en primavera se punzan los tendones y los huesos, la sangre y la energía se interiorizarán, causando en la persona distensión abdominal. Si en verano se punzan los canales principales, la

sangre y la energía se agotarán, causando en la persona fatiga general; si en verano se punzan los músculos, la sangre y la energía se encerrarán internamente, causando en la persona tendencia a asustarse; si en verano se punzan los tendones y los huesos, la sangre y la energía ascenderán contracorriente, causando en la persona tendencia a enfadarse, Si en otoño se punzan los canales principales, la sangre y la energía ascenderán contracorriente, causando en la persona tendencia a olvidarse; si en otoño se punzan las ramas colaterales, la energía no podrá realizar su acción en el exterior, causando en la persona acostarse sin deseo de moverse; si en otoño se punzan los tendones y los huesos, la sangre y la energía se dispersarán internamente, causando en la persona frío y temblores. Si en invierno se punzan los canales principales, la sangre y la energía se eliminarán, causando en la persona oscurecimiento de la visión; si en invierno se punzan las ramas colaterales, la energía interna se excretará al exterior, y si se retiene provocará gran síndrome obstructivo (*dà bì*); si en invierno se punzan los tendones y los huesos, la sangre y la energía se escindirán y agotarán causando en la persona tendencia a olvidarse. Cada una de las 4 estaciones requiere su punción, actuar contrariamente provocará enfermedad, por lo que debe hacerse de manera conforme, en caso contrario, causará desorden de la energía y los mutuos excesos causarán enfermedad. Por ello cuando se punza desconociendo las condiciones de los canales en las 4 estaciones, donde se genera la enfermedad y emplea tanto la condición conforme como la adversa, causará el desorden interno de la energía correcta (*zhèng qì*) y el empobrecimiento de la esencia, por lo que es necesario examinar las 9 demarcaciones (*jiǔ hòu*; véase cap. 20), la energía correcta no desordenada y la energía esencial (*jīng qì*) sin transformarla.”

El Emperador dijo: “Bien. Si al punzar los 5 órganos, la aguja lesiona el corazón, el enfermo morirá en 1 día, este error provocará eructos; si lesiona el hígado, morirá en 5 días, provocará verborrea; si lesiona el pulmón, morirá en 3 días, provocará tos; si lesiona el riñón, morirá en 6 días, provocará estornudos; si lesiona el bazo, morirá en 10 días, provocará tragar. Si la punción lesiona cualquiera de los 5 órganos el enfermo ciertamente morirá, su síntoma de lesión según el lugar afectado, nos informará del momento de la muerte.”

* * *



Capítulo 65

Sobre la Rama y la Raíz en la Transmisión de la Enfermedad (*Biāo Běn Bìng Chuán Lùn*)

Huáng Dì preguntó: “Algunas enfermedades pertenecen a la rama (*biāo* – síntoma) y otras pertenecen a la raíz (*běn* – causa), ¿cuál es su punción contraria (*nì*) y cual la conforme (*cóng*)?”

Qí Bó contestó: “Ordinariamente para punzar correctamente, es necesario diferenciar si la enfermedad pertenece al *yīn* o al *yáng*, si corresponde a la fase primaria o secundaria del proceso de la enfermedad, si su desarrollo es contrario o conforme, si sus mutuas transformaciones pertenecen a la rama (síntoma) o a la raíz (causa); por ello se dice que, en ocasiones, la enfermedad en la rama requiere actuar sobre la rama, en ocasiones la enfermedad en la raíz requiere actuar sobre la raíz, en ocasiones la enfermedad en la raíz requiere actuar sobre la rama, en ocasiones la enfermedad en la rama requiere actuar sobre la raíz; por ello, en ocasiones se trata la rama y es eficaz, en ocasiones se trata la raíz y es eficaz, en ocasiones se aplica el tratamiento contrario y es eficaz, en ocasiones se aplica el tratamiento conforme y es eficaz; por ello, cuando se conoce el tratamiento contrario y el conforme, la actuación será correcta y sin problema, cuando se conoce la actuación sobre la rama y la raíz, se pueden aplicar múltiples acciones a múltiples tratamientos; cuando se desconoce la rama y la raíz se denomina acción absurda (*wàng xíng*).

“Su pertenencia a *yīn* o *yáng*, su desarrollo contrario o conforme, su rama y su raíz, sirven de guía para saber si la enfermedad es ligera o grande, para poder hablar de la causa de 1, conociendo 100 enfermedades, tanto simples como complejas, describirlas somera o extensamente, puede aplicar su conocimiento a 1 o a 100. Puede emplearse lo simple para comprender lo profundo, observar lo próximo para comprender lo distante; es fácil hablar de la rama y la raíz, pero difícil ponerlo en práctica.”

“Tratar de manera contraria provocará oposición, tratar de manera conforme provocará realización; si primero hay enfermedad y después inversión debe tratarse la raíz; si primero hay inversión y después enfermedad

debe tratarse la raíz; si primero hay frío y después se genera la enfermedad, debe tratarse la raíz; si primero hay enfermedad y después se genera frío, debe tratarse la raíz; si primero hay calor y después se genera la enfermedad, debe tratarse la raíz; si primero hay enfermedad y después se genera calor, debe tratarse la raíz; si primero hay calor y después se genera flatulencia abdominal (*zhōng mǎn* – llenura central), debe tratarse la rama; si primero hay enfermedad y después diarrea, debe tratarse la raíz; si primero hay diarrea y después se genera otra enfermedad, debe tratarse la raíz; antes es necesario regular y únicamente después tratar otra enfermedad; si primero hay enfermedad y después flatulencia abdominal, debe tratarse la rama; si primero hay flatulencia abdominal y después alteraciones de corazón, debe tratarse la raíz. En las personas hay energía visitante (*kè qì* – perversa) y hay energía armoniosa (*tóng qì*). Si hay retención de excremento y orina, debe tratarse la rama; si no hay retención de excremento y orina, debe tratarse la raíz; si en el desarrollo de la enfermedad hay exceso, debe tratarse la raíz y la rama, primero debe tratarse la raíz y después debe tratarse la rama; si en el desarrollo de enfermedad hay deficiencia, debe tratarse la rama y la raíz, primero debe tratarse la rama y después debe tratarse la raíz. Hay que inspeccionar cuidadosamente la levedad o gravedad de la enfermedad para poder regularla según su condición; si su condición es leve, se debe actuar en paralelo [sobre la raíz y también sobre la rama]; si su condición es grave, se debe actuar en una sola dirección [sobre la raíz o sobre la rama según la condición]; si primero hay retención de excremento y orina, y después se genera la enfermedad, debe tratarse la raíz.

“Si la enfermedad se propaga y se transmite al corazón, primero habrá dolor de corazón, 1 día después habrá tos [pulmón], 3 días después habrá dolor de zona lateral costal y miembros (hígado), 5 días después habrá obstrucción, dolor y pesadez corporal (bazo), si la enfermedad no se resuelve el enfermo morirá después de 3 días. En invierno morirá a medianoche, en verano a mediodía.

“En la enfermedad de pulmón, habrá jadeo y tos, 3 días después habrá dolor y llenura de zona lateral costal y miembros (hígado), 1 día después habrá dolor y pesadez corporal (bazo), 5 días después habrá hinchazón abdominal (intestino delgado), si no se resuelve el enfermo morirá después de 10 días. En invierno morirá al ocaso, en verano al amanecer.

“En la enfermedad de hígado, habrá vértigo de cabeza y ojos, y llenura de

zona lateral costal y miembros, 3 días después habrá dolor y pesadez corporal (bazo), 5 días después habrá hinchazón abdominal (intestino delgado), 3 días después habrá dolor de la columna vertebral y en el área inferior del abdomen, y molestias en las piernas (riñón), si no se resuelve el enfermo morirá después de 3 días. En invierno morirá al ocaso, en verano en el período del desayuno.

“En la enfermedad de bazo, habrá dolor y pesadez corporal, 1 día después habrá hinchazón abdominal (intestino delgado), 2 días después habrá dolor en el área inferior del abdomen y de la columna vertebral, y molestias en las piernas (riñón), 3 días después habrá dolor de los tendones de la espalda, y obstrucción urinaria (vejiga), si no se resuelve el enfermo morirá después de 10 días. En invierno morirá en el período de calma (por la tarde después de comer), en verano en el período de la cena.

“En la enfermedad de riñón, habrá dolor en el área inferior del abdomen de la columna vertebral y molestias en las piernas, 3 días después habrá dolor de los tendones de la espalda, y obstrucción urinaria (vejiga), 3 días después habrá distensión abdominal (intestino delgado), 3 días después habrá dolor de zona lateral costal y miembros (hígado), si no se resuelve el enfermo morirá después de 3 días. En invierno morirá al alba, en verano por la tarde.

“En la enfermedad de estómago habrá llenura y distensión abdominal, 5 días después habrá dolor en el área inferior del abdomen y de la columna vertebral, y molestias en las piernas (riñón), 3 días después habrá dolor de los tendones de la espalda, y obstrucción urinaria (vejiga), 5 días después habrá pesadez corporal (bazo), si no se resuelve el enfermo morirá después de 6 días. En invierno morirá después de medianoche, en verano después de mediodía.

“En la enfermedad de vejiga urinaria habrá obstrucción urinaria, 5 días después habrá dolor en el área inferior del abdomen y de la columna vertebral, y molestias en las piernas (riñón), 1 día después habrá hinchazón abdominal (intestino delgado), 1 día después habrá dolor y pesadez corporal (bazo), si no se resuelve el enfermo morirá después de 2 días. En invierno morirá en el periodo del canto del gallo, en verano a la caída de la tarde

“Cuando las enfermedades siguen estas secuencias de desarrollo y transmisión expuestas, todas tienen su momento de muerte y no pueden resolverse mediante punciones; si la transmisión se detiene después de alcanzar 1 órgano, o después de 3 o 4 órganos, sí pueden resolverse mediante punciones.”

* * *



Capítulo 66

Sobre los Periodos del Cielo Primordial (*Tiān Yuán Jì Dà Lùn*)

Huáng Dì preguntó: “El cielo tiene 5 elementos que controlan las 5 orientaciones para generar frío calor, sequedad, humedad y viento. Las personas tienen 5 órganos que transforman las 5 energías para generar alegría, enfado, melancolía, ansiedad y miedo. La teoría dice que los 5 elementos tienen su mutuo ciclo de dominio y todos tienen su periodo de gobierno, en una sucesión definida que se completa y vuelve a empezar de nuevo; esto ya lo se, pero ¿puede explicarme cómo se corresponden de los 3 *yīn* y los 3 *yáng*?”

Guǐ Yú Qū saludó arqueándose dos veces y contestó: “Claramente es una pregunta compleja. Los 5 movimientos (*wǔ yùn*) del *yīn* y el *yáng* son el *dào* del cielo y la tierra, los periodos regulares *jì* (*gāng jì* – ciclo *jì*; ciclo de las 12 Ramas Terrestres) de todas las cosas, sus cambios y transformaciones son sus padres, son la raíz de su procreación y destrucción, gobernados por los espíritus luminosos (*shén míng*: el Sol y la Luna), ¿quién puede comprenderlo plenamente!. Por ello, el nacimiento de todas las cosas se denomina transformación (*huà*), cuando las cosas llegan a su fase extrema se denomina cambio (*biàn*), cómo *yīn* y *yáng* son insondables se denominan espíritu (*shèn*), cómo la aplicación del espíritu no tiene dimensión, se denomina sabio (*shèng* – santo). Los cambios y transformaciones también conducen a aplicaciones, en el cielo conducen a lo profundo (*xuán*), en las personas conducen al *dào*, en la tierra conducen a transformaciones, sus transformaciones generan los 5 sabores (*wǔ wèi*), el *dào* genera la inteligencia, lo profundo genera el espíritu. El espíritu en el cielo genera viento, en la tierra se genera la madera, en el cielo se genera el calor, en la tierra se genera el fuego, en el cielo se genera la humedad, en la tierra se genera el suelo (tierra), en el cielo se genera la sequedad, en la tierra se genera el metal, en el cielo se genera el frío, en la tierra se genera el agua. A causa de ello, en el cielo se produce la energía, en la tierra desarrolla la forma física, la interacción entre la forma física y la energía y sus transformaciones generan todas las cosas. Entre cielo y tierra está el arriba y abajo de todas las cosas. Entre izquierda y derecha está la senda del *dào* del *yīn* y el *yáng*. Entre agua y fuego están los presagios del *yīn*

y el *yáng*. Entre metal y madera están el comienzo y el final del nacimiento y el crecimiento. La energía puede ser abundante o deficiente, la forma física puede ser floreciente o decrepita, alta o baja según su emplazamiento e incrementada o decreciente según su vistosidad.”

El Emperador dijo: “Deseo saber qué periodos estacionales dominan los 5 movimientos.”

Guǐ Yú Qū dijo: “El movimiento de las fases de las 5 energías se realiza cada día, no solamente durante periodos estacionales.”

El Emperador dijo: “Espero que pueda explicármelo.”

Guǐ Yú Qū dijo: “He verificado el texto “Gran Comienzo del Cielo Primario” (*Tài Shǐ Tián Yuán*) donde dice: en la inmensidad del Gran Vacío *Liào* comienza la base de las transformaciones primarias, del comienzo y soporte de todas las cosas, donde los 5 movimientos inician su camino, la auténtica cobertura espiritual de la energía, el orden general de lo Receptivo (representación el trigramo *kūn*: lo receptivo, lo femenino, la tierra) primario, la claridad de las 9 estrellas, y el ciclo de giro de los 7 cuerpos celestes (planetas), lo denominado *yīn*, lo denominado *yáng*, lo denominado suave, lo denominado firme, lo que parece remoto por su posición, la tensión y relajación de lo frío y lo caliente, la eterna producción y transformación, los rangos y reglas de la naturaleza; esto ha sido transmitido durante 10 generaciones.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿A qué se refiere abundancia o deficiencia de la energía, y florecimiento o decrepitud de la forma física?”

Guǐ Yú Qū dijo: “Tanto la energía *yīn* como la *yáng* pueden presentar diferentes grados de abundancia, por ello se habla de 3 *yīn* y 3 *yáng*. La forma física puede ser floreciente o decrepita, pues cada uno de los gobiernos de los 5 elementos puede ser excesivo o insuficiente. A causa de ello, si al comienzo va en dirección al exceso, le seguirá la insuficiencia; si al comienzo va en dirección a la insuficiencia le seguirá el exceso. Conociendo la llegada se puede conocer la continuación del estado de la energía en cada periodo de gobierno. Su correspondencia con el cielo conduce a su concordancia con el día, su correspondencia con el sustento de larga vida conduce a su edad, su triple combinación conduce a su gobierno.”

El Emperador dijo: “¿A qué se refiere, alta o baja según su emplazamiento?”

Guǐ Yú Qū dijo: “Frío y calor, sequedad y humedad, viento y fuego, son el *yīn* y el *yáng* del cielo, estos 3 *yīn* y 3 *yáng*, se reciben desde lo alto; madera, fuego, tierra, metal y agua, son el *yīn* y el *yáng* de la tierra, el nacimiento, el crecimiento, la recogida y el almacenamiento se corresponden con lo bajo. El *yīn* y el *yáng* del cielo también se corresponden con el *yīn* y el *yáng* de la tierra, y madera, fuego, tierra, metal y agua se corresponden con el *yīn* y el *yáng* de la tierra y con el nacimiento, el crecimiento, la recogida y el almacenamiento; por ello, en medio del *yáng* hay *yīn*, y en medio del *yīn* hay *yáng*. Como resultado sabemos que el *yīn* y el *yáng* se corresponden con el cielo y la tierra. En consecuencia con la correspondencia de la energía del cielo en su incesante movimiento, hay 5 años de movimiento izquierdo; En correspondencia con la energía de la tierra hay 6 periodos en el conjunto de su ciclo que mantiene su posición inmóvil. Su mutua conveniencia de movimiento y quietud, su mutua venida de lo alto y lo bajo, su mutua alternancia *yīn* y *yáng* y sus cambios, son la razón de su nacimiento.”

El Emperador dijo: “¿Se conoce el número de sus ciclos periódicos de ascenso y descenso?”

Guǐ Yú Qū dijo: “La actividad de cielo realiza 6 secciones (*wǔ jié* – celestes), la actividad de tierra realiza 5 manufacturas (*wǔ zhì* – elementos); cada circuito (*zhōu*) de la energía del cielo de 6 años completan 1 ciclo completo (*yī bēi*); la conclusión del periodo (*jì*) terrestre tarda 5 años e completar 1 circuito. Mientras que el fuego monarca (del cielo) usa su brillo, el fuego ministro (de la tierra) usa su posición, de la combinación del 5 con el 6 resultan 720 energías [condiciones solares] que conforman 1 *jì* (*yī jì* – ciclo *jì*; ciclo de las 12 Ramas Terrestres) cada 30 años; 1440 energías [condiciones solares] comprenden 60 años y conforman 1 *zhōu* (*yī zhōu* – circuito de 360 grados); por consiguiente en todos los casos pueden observarse excesos y deficiencias.”

El Emperador dijo: “Maestro, usted ha explicado el límite de la energía del cielo en lo alto (*shàng*) y el extremo del periodo terrestre en lo bajo (*xià*), puede decirse que completamente. Guardaré lo que dicho para que lo de lo alto pueda emplearse en el gobierno del pueblo y lo de lo bajo pueda emplearse en el gobierno del cuerpo, y gracias a ello puedan comprender las gentes vulgares la íntima armonía entre lo de arriba y lo de abajo, su virtud impregne y alcance hasta lo mas insignificante, despeje la inquietud de niños y adultos y pueda transmitirse a generaciones venideras sin límite de tiempo,

¿puede decirme más sobre esto?”

Guǐ Yú Qū dijo: “Llegar a enumerar sus mecanismos es aproximarse a lo sutil, puede divisarse lo que va a llegar, yendo en dirección al pasado; respetando lo que prospera se retrasa su desaparición; si no se actúa extendiendo su *dào*, necesariamente se obtendrán calamidades celestes; el respeto a las ofrendas del *dào* celeste invita a hablar de lo auténtico y esencial.”

El Emperador dijo: “Cuando en su comienzo la explicación es excelente, necesariamente lo será hasta finalizar; cuando el lenguaje es próximo, necesariamente se comprende desde la lejanía; cuando se llega a enumerar lo extremo lleno de confianza en su *dào*, se denomina brillante (*míng*). Maestro, deseo impulsar y poner en orden sus explicaciones para que puedan ser accesibles sin dificultad, puedan recordarse y aplicarse fácilmente durante periodos *jì* (*gāng jì* – ciclo *jì*; ciclo de las 12 Ramas Terrestres). Espero escucharle enumerar lo esencial exhaustivamente.”

Guǐ Yú Qū dijo: “¡Clara pregunta!, ¡brillante *dào*!, deseo responder como lo hace el tambor a la baqueta, como el eco responde al sonido. Escuche: los años *jiǎ* y *jǐ* [1° y 6° de los 10 troncos celestes] son dominados por el elemento tierra; los años *yǐ* y *géng* [2° y 7°] son dominados por el elemento metal; los años *bǐng* y *xīn* [3° y 8°] son dominados por el elemento agua; los años *dīng* y *rén* [4° y 9°] son dominados por el elemento madera; y los años *wù* y *guǐ* [5° y 10°] son dominados por el elemento fuego.”

El Emperador dijo: “¿Cómo se combinan con los 3 *yīn* y los 3 *yáng*?”

Guǐ Yú Qū dijo: “Los años *zǐ* y *wǔ* [1ª y 7ª de las 12 ramas terrestres], *shào yīn* se encuentra en lo alto [del cielo]; los años *chǒu* y *wèi* [2ª y 8ª], *tài yīn* se encuentra en lo alto; los años *yín* y *shēn* [1ª y 9ª], *shào yáng* se encuentra en lo alto; los años *mǎo* y *yǒu* [4ª y 10ª], *yáng míng* se encuentra en lo alto; los años *chén* y *wù* [5ª y 11ª], *tài yáng* se encuentra en lo alto; *sì* y *hài* [6ª y 12ª], *jué yīn* se encuentra en lo alto. A *shào yīn* se le denomina inicial (*biǎo*) [según el ciclo de las 12 ramas terrestres], a *jué yīn* se le denomina último (*zhōng*). Cuando *jué yīn* está arriba, el anfitrión es la energía viento; cuando *shào yīn* está arriba, el anfitrión es la energía calor; cuando *tài yīn* está arriba, el anfitrión es la energía humedad; cuando *shào yáng* está arriba, el anfitrión es la energía fuego ministro; cuando *yáng míng* está arriba, el anfitrión es la energía sequedad; cuando *tài yáng* está arriba, el anfitrión es la energía frío. A estas energías se las denomina raíz (*běn*), y también se las denomina las 6

primarias (*liù yuán*).”

El Emperador dijo: “¡La luz del *dào* brilla en su exposición!, requiere una placa de jade, guardada en cofre de oro, que se nombrará “Periodos del Cielo Primario” (*Tiān Yuán Jì*).”



Tiān Gān 天干		10 Troncos Celestes
<i>Jiǎ</i> 甲		1º Tronco Celeste
<i>Yī</i> 乙		2º Tronco Celeste
<i>Bǐng</i> 丙		3º Tronco Celeste
<i>Dīng</i> 丁		4º Tronco Celeste
<i>Wù</i> 戊		5º Tronco Celeste
<i>Jǐ</i> 己		6º Tronco Celeste
<i>Gēng</i> 庚		7º Tronco Celeste
<i>Xīn</i> 辛		8º Tronco Celeste
<i>Rén</i> 壬		9º Tronco Celeste
<i>Guī</i> 癸		10º Tronco Celeste

Dì Zhī 地支		12 Ramas Terrestres
<i>Zǐ</i> 子		1º Rama Terrestre
<i>Chǒu</i> 丑		2º Rama Terrestre
<i>Yīn</i> 寅		3º Rama Terrestre
<i>Mǎo</i> 卯		4º Rama Terrestre
<i>Chén</i> 辰		5º Rama Terrestre
<i>Sì</i> 巳		6º Rama Terrestre
<i>Wǔ</i> 午		7º Rama Terrestre
<i>Wèi</i> 未		8º Rama Terrestre
<i>Shēn</i> 申		9º Rama Terrestre
<i>Yǒu</i> 酉		10º Rama Terrestre
<i>Xū</i> 戌		11º Rama Terrestre
<i>Hài</i> 亥		12º Rama Terrestre

Capítulo 67

Sobre los Movimiento de los 5 Elementos (*Wǔ Yùn Xíng Dà Lùn*)

Huáng Dì sentado en el Vestíbulo Luminoso comenzó a verificar el esquema celeste mirando hacia las 8 cúspides (*bā jí*) examinando la estructura de las 5 constantes (*wǔ cháng*) y dirigiéndose al maestro celestial (*tiān shī*) dijo: ha mencionado el movimiento y la inmovilidad del cielo y la tierra, su *jì* (*yī jì* – ciclo *jì*; ciclo de las 12 Ramas Terrestres) es regulado por los espíritus luminosos (*shén míng*: el Sol y la Luna); el crecimiento y mengua de *yīn* y *yáng* auguran la aparición del frío y el calor. He oído la enumeración de los 5 movimientos (*wǔ yùn*) que usted ha expuesto maestro, como usted ha dicho, cada una de las 5 energías son anfitriones [dominan] de los años, comenzando por el año *jiǎ* [1° de los 10 troncos celestes] siguiendo según el orden de los elementos. Deseo conocer la razón.”

Guǐ Yú Qū dijo: “La tierra es anfitrión en los años *jiǎ* y *jǐ* [1° y 6° de los 10 troncos celestes], el metal es anfitrión en los años *yǐ* y *géng* [2° y 7°], el agua es anfitrión en los años *bǐng* y *xīn* [3° y 8°], la madera es anfitrión en los años *dīng* y *rén* [4° y 9°], el fuego es anfitrión en los años *wù* y *guǐ* [5° y 10°]; cuando *zǐ* y *wǔ* [1ª y 7ª de las 12 ramas terrestres] se encuentran en lo alto, el anfitrión es *shào yīn*; cuando *chǒu* y *wèi* [2ª y 8ª] se encuentran en lo alto, el anfitrión es *tài yīn*; cuando *mǎo* y *yǒu* [4ª y 10ª] se encuentran en lo alto, el anfitrión es *yáng míng*; cuando *chén* y *wù* [5ª y 11ª] se encuentran en lo alto, el anfitrión es *tài yáng*; cuando *sì* y *hài* [6ª y 12ª] se encuentran en lo alto, el anfitrión es *jué yīn*. ¿Por qué esto no concuerda con *yīn* y *yáng*?”

Qí Bó dijo: “Su *dào* es brillante, es el *yīn* y *yáng* del cielo y la tierra. Los hombres son numerosos pero pueden contarse; los lugares correctos de *yīn* y *yáng* en las personas son tan numerosos que no pueden enumerarse; *yīn* y *yáng* pueden enumerarse 10 o llegar a 100, pueden ampliarse hasta 1000 o llegar a 10000, pero la enumeración de *yīn* y *yáng* en el cielo y la tierra no pueden llegar a calcularse, sino expresar su aspectos.”

El Emperador dijo: “Deseo saber su inicio.”

Qí Bó dijo: “¡Obvia cuestión!. Se expone en los escritos del “Libro del

Cielo Primario de las Grandes Estrellas” (*Tài Shǐ Tiān Yuán Cè*), la energía de cielo cinabrio (*dān tiān*) se sitúa en la porción celeste *wù* [5° de los 10 troncos celestes] delimitado por las estrellas *niú* y *nǚ*; la energía de cielo amarillo (*huàng tiān*) se sitúa en *jǐ* [6°] delimitado por las estrellas *xīn* y *wěi*; la energía de cielo verde-azul (*cāng tiān*) se sitúa delimitado entre las estrellas *wēi* y *shì* la estrellas *liǔ* y *guǐ*; la energía de cielo blanco (*sù tiān*) se sitúa delimitado entre las estrellas *kàng* y *dǐ* y las estrellas *áng* y *bǐ*; la energía de cielo negro (*xuán tiān*) se sitúa delimitado entre las estrellas *zhāng* y *yì* y las estrellas *lóu* y *wèi*; en la porción celeste denominada *wù jǐ* [5° y 6° de los 10 troncos celestes] se sitúan las estrellas *kuì*, *bì*, *jiǎo* y *zhēn*, consideradas puertas (*mén hù*) del cielo y la tierra. Su situación se corresponde con el punto de partida de generación del *dào*, esto no debe ignorarse.”

El Emperador dijo: “Bien. Se expuso anteriormente que, entre cielo y tierra está el arriba y abajo de todas las cosas, entre izquierda y derecha está la senda del *dào* del *yīn* y el *yáng*, pero no entiendo su significado.”

Qí Bó dijo: “Se denomina arriba y abajo a la situación de ascenso o descenso que puede observarse en el *yīn* o el *yáng*. Izquierda y derecha se refiere a cuando se observan las ascensiones; cuando puede verse en lo alto a *jué yīn*, a la izquierda estará *shào yīn* y a la derecha estará *tài yáng*; cuando puede verse en lo alto a *shào yīn*, a la izquierda estará *tài yīn* y a la derecha estará *jué yīn*; cuando puede verse en lo alto a *tài yīn*, a la izquierda estará *shào yáng* y a la derecha estará *shào yīn*; cuando puede verse en lo alto a *shào yáng*, a la izquierda estará *yáng míng* y a la derecha estará *tài yīn*; cuando puede verse en lo alto a *yáng míng*, a la izquierda estará *tài yáng* y a la derecha estará *shào yáng*; cuando puede verse en lo alto a *tài yáng*, a la izquierda estará *jué yīn* y a la derecha estará *yáng míng*; estas son las designaciones situándose cara al norte y observando.”

El Emperador dijo: “¿Cuál es su significado en relación a la tierra abajo?”

Qí Bó dijo: “Cuando *jué yīn* está en lo alto, *shào yáng* estará en lo bajo, *yáng míng* a la izquierda y *tài yīn* a la derecha; cuando *shào yīn* está en lo alto, *yáng míng* estará en lo bajo, *tài yáng* a la izquierda y *shào yáng* a la derecha; cuando *tài yīn* está en lo alto, *tài yáng* estará en lo bajo, *jué yīn* a la izquierda y *yáng míng* a la derecha; cuando *shào yáng* está en lo alto, *jué yīn* estará en lo bajo, *shào yīn* a la izquierda y *tài yáng* a la derecha; cuando *yáng míng* está en lo alto, *shào yīn* estará en lo bajo, *tài yīn* a la izquierda y *jué yīn* a la derecha; cuando *tài yáng* está en lo alto, *tài yīn* estará en lo bajo, *shào*

yáng a la izquierda y *shào yīn* a la derecha; estas son las designaciones situándose cara al sur y observando. Arriba y abajo se encuentran entre sí, frío y calor son adyacentes, si su energía se complementa habrá armonía, si no se complementa habrá enfermedad.”

El Emperador dijo: “En algunos casos, su energía se complementa y hay enfermedad, ¿por qué?”

Qí Bó dijo: “Cuando lo bajo llega hasta lo alto, su posición es inapropiada.”

El Emperador dijo: “¿Y respecto a su movimiento o inmovilidad?”

Qí Bó dijo: “Lo alto se dirige a la derecha, lo bajo se dirige a la izquierda; cuando izquierda y derecha completan un círculo en el cielo (360 grados), vuelven a encontrarse.”

El Emperador dijo: “*Guǐ Yú Qū* me dijo que la tierra se corresponde con la inmovilidad, ahora usted Maestro dice que lo de abajo se dirige a la izquierda, no entiendo, ¿cuál es su significado?, ¿cómo puede generarse el movimiento.”

Qí Bó dijo: “El movimiento y la inmovilidad de cielo y tierra responde a los cambios de los 5 elementos; aunque *Guǐ Yú Qū* conoce las posiciones en lo alto, aún no es capaz de exponerlo con claridad. En la aplicación de los cambios y transformaciones, la tierra realiza la forma; mientras las 7 luminarias (*qī yào* – Sol, Luna, Mercurio, Venus, Marte, Saturno y Júpiter) recorren sus latitudes en el universo, los 5 elementos se afianzan en la tierra; la tierra emplea su posición para llevar a cabo la aplicación de generar las categorías de las formas físicas (*xíng lèi* – especies), el universo emplea su correspondencia con el cielo para aportar la energía esencial (*jīng qì*). El movimiento de forma y energía son como las ramas y sus raíces o como las ramas y sus hojas; si alzamos nuestras cabezas y observamos los fenómenos celestes, aún en su lejanía podemos llegar a conocerlos.”

El Emperador dijo: “La tierra se encuentra abajo, ¿o no?”

Qí Bó dijo: “La tierra se encuentra debajo de las personas, y también en medio del universo (*tài xū* – gran vacío).”

El Emperador dijo: “¿Reposa sobre algo?”

Qí Bó dijo: “Reposa sobre las grandes energías (*dà qì* – atmósfera, aire). La sequedad emplea la desecación, el calor emplea la evaporación, el viento emplea el movimiento, la humedad emplea la lubricación; el frío emplea la firmeza, el fuego emplea el recalentamiento. Por ello, viento y frío se sitúan

abajo, calor y sequedad se sitúan arriba, energía y humedad se sitúan en el centro, y el fuego flota sobre ellos, ajustando las 6 energías desde el frío al calor, gracias a sus diversos grados en el universo generan las transformaciones. Por ello, cuando vence la sequedad la tierra estará seca, cuando vence el calor la tierra estará calurosa, cuando vence el viento habrá movimiento en la tierra, cuando vence el frío la tierra está agrietada, cuando vence el fuego la tierra se consolida.”

El Emperador dijo: “¿Cómo emplean su posición la energía del cielo y la tierra?”

Qí Bó dijo: “La energía del cielo y la tierra actúan reproduciendo las sucesivas victorias, no en la forma física, sino en el diagnóstico. En “Método del Pulso” dice: los cambios en el cielo y la tierra no pueden emplearse en el diagnóstico del pulso; así lo denomina.”

El Emperador dijo: “¿Qué pasa con las energías intermediarias (*jiān qì*) [entre el cielo y la tierra]?”

Qí Bó dijo: “La disposición de la energía puede seguirse inspeccionando a izquierda y derecha [los pulsos]”

El Emperador dijo: “¿Cómo se inspecciona?”

Qí Bó dijo: “Si la energía es conforme habrá armonía, si es discordante habrá enfermedad; si su posición es inapropiada indica enfermedad, si no cumple con su función indica peligro; si el pulso en la zona *chǐ* [pie; proximal] y el pulso en la zona *cùn* [pulgar; distal] son opuestos indica muerte; si *yīn* y *yáng* están entremezclados indica muerte; primero debe establecerse el instante del año en que nos encontramos para conocer como debería estar la energía e investigar si el pulso izquierdo se corresponde con el derecho, y así después se podrá elucidar la supervivencia o muerte del enfermo según su condición contraria o conforme.”

El Emperador dijo: “¿Cómo se combinan en las personas, calor, frío, sequedad, humedad, viento y fuego?, ¿cómo aplican la generación y transformación de todas las cosas?”

Qí Bó dijo: “La orientación Este genera el viento, el viento genera la madera, la madera genera lo ácido, lo ácido genera el hígado, el hígado genera el tendón, el tendón genera el corazón. Cuando en el cielo acontece lo profundo, en la persona acontece el *dào*, en la tierra acontece la transformación; la transformación genera los 5 sabores, el *dào* genera la

inteligencia, lo profundo genera el espíritu. El espíritu, en el cielo produce viento, en la tierra se produce la madera, en el cuerpo se producen los tendones, en la energía se produce la suavidad, en los órganos se produce el hígado. Su naturaleza es ruidosa, su virtud es la armonía, su aplicación es el movimiento, su color es el verde-azul, su cambio es la exuberancia, su animalidad son los pelos, su gobierno es la distribución, su proclama es la expansión, su cambio es destruir y arrastrar, su desastre es lo que cae del cielo (*yǔn* – meteorito), su sabor es lo ácido, su voluntad es el enfado. El enfado puede lesionar el hígado, la tristeza puede vencer al enfado; el viento puede lesionar el hígado, la sequedad puede vencer al viento; lo ácido puede lesionar el tendón, lo picante puede vencer a lo ácido.

“La orientación Sur genera el calor, el calor genera el fuego, el fuego genera lo amargo, lo amargo genera el corazón, el corazón genera la sangre, la sangre genera el bazo. Cuando en el cielo acontece el calor, en la tierra se produce el fuego, en el cuerpo se producen los vasos sanguíneos, en la energía se produce el aliento, en los órganos se produce el corazón. Su naturaleza es calurosa, su virtud es la humedad, su aplicación es la sequedad, su color es el rojo, su cambio es la frondosidad, su animalidad son las plumas, su gobierno es la claridad, su proclama es la evaporación de las fragancias, su cambio es quemar, su desastre es el incendio, su sabor es lo amargo, su voluntad es la alegría. La alegría puede lesionar el corazón, el miedo puede vencer a la alegría; el calor puede lesionar la energía, el frío puede vencer al calor; lo amargo puede lesionar la energía, lo salado puede vencer a lo amargo.

“La orientación Centro genera la humedad, la humedad genera la tierra [suelo], la tierra genera lo dulce, lo dulce genera el bazo, el bazo genera el músculo, el músculo genera el pulmón. Cuando en el cielo acontece la humedad, en la tierra se produce la tierra (suelo), en el cuerpo se producen los músculos, en la energía se produce la abundancia, en los órganos se produce el bazo. Su naturaleza es la quietud simultánea, su virtud es empapar, su aplicación es transformar, su color es el amarillo, su transformación es la llenura; su animalidad es la desnudez [sin pelo], su gobierno es la tranquilidad, su proclama son las nubes y la lluvia, su cambio es la lluvia torrencial, su desastre es la inundación, su sabor es lo dulce, su voluntad es la reflexión. La reflexión puede lesionar el bazo, el enfado puede vencer a la reflexión; la humedad puede lesionar los músculos, el viento puede vencer a la humedad; lo dulce puede lesionar el bazo, lo ácido puede vencer a lo dulce.

“La orientación Oeste genera la sequedad, la sequedad genera el metal, el metal genera lo picante, lo picante genera el pulmón, el pulmón genera la piel y el pelo, la piel y el pelo genera el riñón. Cuando en el cielo acontece la sequedad, en la tierra se produce el metal, en el cuerpo se producen la piel y el pelo, en la energía se produce el desarrollo, en los órganos se produce el pulmón. Su naturaleza es la frialdad (*qīng*; o el frescor), su virtud es limpiar, su aplicación es consolidar, su color es el blanco, su cambio es el refrenamiento, su animalidad es el acorazamiento [con concha o armadura], su gobierno es la fortaleza, su proclama son la niebla y el rocío, su cambio es el refrenamiento riguroso, su desastre es el marchitamiento, su sabor es lo picante, su voluntad es la ansiedad. La ansiedad puede lesionar el pulmón, la energía puede vencer a la ansiedad; el calor puede lesionar la piel y el pelo, el frío puede vencer al calor, lo picante puede lesionar la piel y el pelo, lo amargo puede vencer a lo picante.

“La orientación Norte genera el frío, el frío genera el agua, el agua genera lo salado, lo salado genera el riñón, el riñón genera la médula del hueso, la médula genera el hígado. Cuando en el cielo acontece el frío, en la tierra se produce el agua, en el cuerpo se produce el hueso, en la energía se produce la solidez, en los órganos se produce el riñón. Su naturaleza es la severidad, su virtud es enfriar, su aplicación es ... [aquí en el *Sù Wèn* original falta un ideograma; se supone que debería decir: acortar], su color es el negro, su cambio es la solemnidad, su animalidad son las escamas de pez, su gobierno es la quietud, su proclama son ... [aquí en el *Sù Wèn* original faltan dos ideogramas; se supone que debería decir: la nevada], su cambio es la congelación y el frío riguroso, su desastre es el granizo, su sabor es lo salado, su voluntad es el miedo. El miedo puede lesionar el riñón, la reflexión puede vencer al miedo; el frío puede lesionar la sangre, la sequedad puede vencer al frío; lo salado puede lesionar la sangre, lo dulce puede vencer a lo salado. Estas 5 energías establecen sus reemplazos ocupando cada una el lugar de su antecesora, si alguna no ocupa su lugar habrá energía perversa (*xié*), si su posicionamiento es conforme habrá energía vital (*zhèng qì*).”

El Emperador dijo: “¿La enfermedad se genera debida a cambios?”

Qí Bó dijo: “Si las energías están mutuamente satisfechas, serán leves; si no están mutuamente satisfechas, serán graves.”

El Emperador dijo: “¿Y en relación a los años anfitriones?”

Qí Bó dijo: “Cuando la energía de un elemento tiene exceso ocupará la

misma plaza que la que en ese momento debe ser victoriosa, la restringirá, y la plaza insultada (*wǔ*) no podrá vencerla; cuando la energía de un elemento tiene deficiencia y no logra vencer y ocupar su propia plaza superando el insulto y la agresión (*chéng*) la victoria será de poca importancia y será insultada. Si al combatir el insulto, recibe energía perversa, el insulto y la recepción de energía perversa harán que su audacia sea insuficiente [véase cuadro de los ciclos de los 5 elementos]”

El Emperador dijo: “Bien.”

* * *

Capítulo 68

Sobre 6 Significados Sutiles (*Liù Wēi Zhǐ Dà Lùn*)

Huáng Dì preguntó diciendo: “¡Ay!, qué distante es el *dào* del cielo, como las flotantes nubes, como observar el abismo y estimar su profundidad; incluso un abismo podría medirse pero no la extensión de las flotantes nubes. Maestro usted ha hablado de cumplir cuidadosamente con el *dào* del cielo, he escuchado y guardado sus enseñanzas, pero aún me resultan sorprendentes, pues no comprendo sus significados. Maestro, deseo desbordar mi voluntad hasta quedar exhausto por la acción de sus palabras, para que no puedan extinguirse por largo tiempo, ¿puede explicarme detalladamente el *dào* del cielo?”

Qí Bó saludó arqueándose dos veces, se enderezó y dijo: “¡Brillante pregunta!. El *dào* del cielo es la consecuencia (*yīn*) del orden celeste, de sus periodos de prosperidad (*shèng*) y decrecimiento (*shuāi*).”

El Emperador dijo: “¿Puede explicarme los 66 nodos del *dào* del cielo, prosperidades y decrecimientos?”

Qí Bó dijo: “Arriba y abajo son sus posiciones (*wèi*), izquierda y derecha son su *jì* (ciclo *jì*; ciclo de las 12 Ramas Terrestres). Por ello, cuando *shào yáng* está a la derecha, *yáng míng* gobierna; cuando *yáng míng* está a la derecha, *tài yáng* gobierna; cuando *tài yáng* está a la derecha, *jué yīn* gobierna; cuando *jué yīn* está a la derecha, *shào yīn* gobierna; cuando *shào yīn* está a la derecha, *tài yīn* gobierna; cuando, *tài yīn* está a la derecha, *shào yáng* gobierna; esto se denomina ramas (*biāo*) de la energía, es su estructura al enfrentar la orientación sur. Por ello se dice: el cielo es la consecuencia del orden celeste, de sus periodos de prosperidad y decrecimiento, pues son las orientaciones del movimiento solar, que establecen su estructura correcta; así se denomina.”

“Cuando *shào yáng* está en lo alto (*shàng*), la energía fuego gobierna y *jué yīn* puede observarse en medio (*zhōng*); cuando *yáng míng* está en lo alto, la energía seca gobierna y *tài yīn* puede observarse en medio; cuando *tài yáng* está en lo alto, la energía frío gobierna y *shào yīn* puede observarse en medio;

cuando *jué yīn* está en lo alto, la energía viento gobierna y *shào yáng* puede observarse en medio; cuando *shào yīn* está en lo alto, la energía calor gobierna y *tài yáng* puede observarse en medio; cuando *tài yīn* está en lo alto, la energía húmeda gobierna y *yáng míng* puede observarse en medio; si la raíz y la rama no están en armonía el aspecto de su energía correspondiente es diferente.”

El Emperador dijo: “A veces la energía [dominante] llega y otras no llega [aunque la estación ya ha llegado], y a veces llega en exceso, ¿cuál es la razón?”

Qí Bó dijo: “Puede llegar [en su momento] y llegar armoniosa; puede no llegar [en su momento], o si llega que la energía llegue insuficiente; puede no llegar [en su momento], o si llega que la energía llegue excesiva.”

El Emperador dijo: “¿Que ocurre si llega [la estación] y no llega [la energía], o si no ha llegado [la estación] y llega [la energía]?”

Qí Bó dijo: “Si se corresponden (*yīng*) habrá conformidad (*shùn*), si no habrá adversidad (*nì*); si hay adversidad se generarán cambios, si hay cambios habrá enfermedad.”

El Emperador dijo: “Bien. Por favor dígame el significado de correspondencia.”

Qí Bó dijo: “La correspondencia de la naturaleza es la vida, la correspondencia de la energía es el pulso.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Puede explicarme la posición geográfica correspondiente a la posición de los 6 periodos solares estacionales?”

Qí Bó dijo: “Cuando aparece la claridad (*xiǎn míng*) a la derecha [este], es la posición del fuego monarca (*jūn huǒ*) [*shào yīn*]; cuando el fuego monarca a la derecha [sudeste] retrocede 1 paso (*yī bù*) [respecto del movimiento celeste], el fuego ministro (*xiāng huǒ*) gobierna; cuando retrocede 1 paso más, la energía tierra [sudoeste] gobierna; cuando retrocede 1 paso más, la energía metal gobierna [noroeste]; cuando retrocede 1 paso más, la energía agua gobierna [norte]; cuando retrocede 1 paso más, la energía madera gobierna [noreste]; cuando retrocede 1 paso más, el fuego monarca gobierna.

“Cuando el fuego ministro está en lo bajo es sustentado (*chéng*) por la energía agua; cuando la posición del agua es en lo bajo, es sustentado por la energía tierra; cuando la energía tierra está en lo bajo, es sustentado por la energía viento; cuando la posición del viento es en lo bajo, es sustentado por

la energía metal; cuando la posición del metal es en lo bajo, es sustentado por la energía fuego; cuando el fuego monarca está en lo bajo, es sustentado por la esencia *yīn* (*yīn jīng*).”

El Emperador dijo: “¿Por qué?”

Qí Bó dijo: “La exageración (*kàng*) provoca calamidad, restringirla es la única forma de control; su control generará transformación en dirección a su prosperidad o decrecimiento; la calamidad inducirá su deterioro caótico y generará transformación en dirección a la enfermedad.”

El Emperador dijo: “¿A qué se refiere su prosperidad o decrecimiento?”

Qí Bó dijo: “Cuando [la energía] no está en su posición, habrá energía perversa (*xié*), si está en su posición apropiada (*dāng wèi*), habrá energía vital (*zhèng qì*); si hay energía perversa el cambio será grave, si hay energía vital el cambio será leve.”

El Emperador dijo: “¿Qué significa, posición apropiada?”

Qí Bó dijo: “Cuando el elemento madera se encuentra en [un año] *mǎo* [4^a de las 12 ramas terrestres], el elemento fuego se encuentra en *wù* [11^a], el elemento tierra se encuentra en las 4 estaciones, el elemento metal se encuentra en *yǒu* [10^a], el elemento agua se encuentra en *zǐ* [1^a], se denominan años de convergencia (*sui huì*).”

El Emperador dijo: “¿Qué significa no estar en su posición?”

Qí Bó dijo: “Cuando se encuentra en un año que no pertenece a los de convergencia.”

El Emperador dijo: “En el año del elemento tierra, *tài yáng* puede observarse en lo alto; en el año del elemento fuego, *shào yáng* puede observarse en lo alto; en el año del elemento metal, *yáng míng* puede observarse en lo alto; en el año del elemento madera, *jué yīn* puede observarse en lo alto; en el año del elemento agua, *tài yīn* puede observarse en lo alto; ¿por qué?”

Qí Bó dijo: “Porque el cielo participa en su convergencia, por ello en “Libro del Cielo Primario” (*Tiān Yuán Cè*) se dice conforme con el cielo (*tiān fù*).”

El Emperador dijo: “¿Por qué los años de convergencia son los conformes con el cielo?”

Qí Bó dijo: “1 gran conformidad con el cielo (*yī dà tiān fù*) es una

convergencia.”

El Emperador dijo: “¿Cual es su grado de eminencia y de humildad?”

Qí Bó dijo: “La conformidad con el cielo es como el ejecutor de la ley; la posición del año es como el ejecutor de la orden; 1 gran conformidad con el cielo es como la persona respetable.”

El Emperador dijo: “¿Qué ocurre con la energía perversa?”

Qí Bó dijo: “Cuando afecta al ejecutor de la ley [a la conformidad con el cielo], la enfermedad será rápida y peligrosa; cuando afecta al ejecutor de la orden [a la posición del año], la enfermedad será moderada y persistente; cuando afecta a la persona respetable [1 gran conformidad con el cielo], la enfermedad será súbita y mortal.”

El Emperador dijo: “¿Qué ocurre si [las energías] intercambian sus posiciones?”

Qí Bó dijo: “Si el monarca ocupa la posición del ministro, la dirección es conforme (*shùn*); si el ministro ocupa la posición del monarca, la dirección es adversa (*nì*); si es adversa, la enfermedad está próxima y la lesión será rápido; si es conforme, la enfermedad está distante y la lesión será leve; esto se denomina 2 fuegos (*èr huǒ*).”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Puede explicarme el significado de paso (*bù*)?”

Qí Bó dijo: “Se denomina paso a 60 grados y una fracción (*yǒu jī* – un poco más); por ello la acumulación de 24 pasos (4 años) completan 100 *kè* [1 *kè* = 1 graduación de la clepsidra, antiguo reloj de agua chino con 100 divisiones, aprox. 15 minutos)] completan un día [de más del año bisiesto]”

El Emperador dijo: “¿Cómo se corresponden las 6 energías con los 5 elementos y sus cambios?”

Qí Bó dijo: “Cada posición tiene su comienzo y su final, cada energía tiene su inicio y su intermedio, su ascenso y descenso no son iguales y sus cálculos (*qíú* – requerimientos) son diferentes.”

El Emperador dijo: “¿Cómo se calculan?”

Qí Bó dijo: “La energía del cielo comienza en *jiǎ* [1° de los 10 troncos celestes], la energía de la tierra comienza en *zǐ* [1ª de las 12 ramas terrestres]; cuando *jiǎ* y *zǐ* coinciden, se establece el principio del año; cuando se calcula cuidadosamente la situación en ese momento [en el principio del año], se

puede determinar los periodos de tiempo de cada energía.”

El Emperador dijo: “¿Puede decirme si el comienzo y final las 6 energías anuales se asemejan a la mañana y la tarde?”

Qí Bó dijo: “¡Brillante pregunta!. En el año *jiǎ zǐ* [primer año del ciclo de 60 años], comienza [el ciclo de] la energía, se inicia la numeración celeste, el agua [de la clepsidra] desciende al 1º *kè* y finaliza en el 87 *kè* y medio (87,5); la 2ª energía comienza en el 87 *kè* y 6 fracciones (87,6) y finaliza en el 75 *kè*; la 3ª energía comienza en el 76 *kè* y finaliza en el 62 *kè* y medio; la 4ª energía comienza en el 62 *kè* y 6 fracciones (62,6) y finaliza en el 50 *kè*; la 5ª energía comienza en el 51 *kè* y finaliza en el 37 *kè* y medio; la 6ª energía comienza en el 37 *kè* y 6 fracciones (37,6) y finaliza en el 25 *kè*; estos se denominan 6 comienzos (*chū liù*) en la numeración celeste.”

“En el año *yǐ chǒu*, el comienzo de la energía se inicia la numeración celeste en el 26 *kè* y finaliza en el 12 *kè* y medio (12,5); la 2ª energía comienza en el 12 *kè* y 6 fracciones (12,6) y finaliza cuando el agua desciende al 100 *kè*; la 3ª energía comienza en el 1º *kè* y finaliza en el 87 *kè* y medio (87,5); la 4ª energía comienza en el 87 *kè* y 6 fracciones (87,6) y finaliza en el 75 *kè*; la 5ª energía comienza en el 76 *kè* y finaliza en el 62 *kè* y medio; la 6ª energía comienza en el 62 *kè* y 6 fracciones (62,6) y finaliza en el 50 *kè*; estos se denominan 2º (segundos) 6 comienzos en la numeración celeste.”

“En el año *bǐng yín* el comienzo de la energía se inicia la numeración celeste en el 51 *kè* y finaliza en el 37 *kè* y medio; la 2ª energía comienza en el 37 *kè* y 6 fracciones (37,6) y finaliza en el 25 *kè*; la 3ª energía comienza en el 26 *kè* y finaliza en el 12 *kè* y medio (12,5); la 4ª energía comienza en el 12 *kè* y 6 fracciones (12,6) y finaliza cuando el agua desciende al 100 *kè*; la 5ª energía comienza en el 1º *kè* y finaliza en el 87 *kè* y medio (87,5); la 6ª energía comienza en el 87 *kè* y 6 fracciones (87,6) y finaliza en el 75 *kè*; estos se denominan 3º (terceros) 6 comienzos en la numeración celeste.”

“En el año *dīng mǎo* el comienzo de la energía se inicia la numeración celeste en el 76 *kè* y finaliza en el 62 *kè* y medio; la 2ª energía comienza en el 62 *kè* y 6 fracciones (62,6) y finaliza en el 50 *kè*; la 3ª energía comienza en el 51 *kè* y finaliza en el 37 *kè* y medio; la 4ª energía comienza en el 37 *kè* y 6 fracciones (37,6) y finaliza en el 25 *kè*; la 5ª energía comienza en el 26 *kè* y finaliza en el 12 *kè* y medio (12,5); la 6ª energía comienza en el 12 *kè* y 6 fracciones (12,6) y finaliza cuando el agua desciende al 100 *kè*; estos se denominan 4º (cuartos) 6 comienzos en la numeración celeste. La secuencia

continúa con el comienzo de la energía el año *wù chén* en el 1° *kè*, reproduce este ciclo sin cesar y empieza de nuevo.”

El Emperador dijo: “¿Cual es la condición de cada año?”

Qí Bó dijo: “¡Exhaustiva pregunta!. Cuando el Sol realiza 1 ciclo, comienza la numeración celeste de la energía en el 1° *kè*; cuando el Sol realiza otro ciclo, la numeración celeste comienza en el 26 *kè*; cuando el Sol realiza el 3° ciclo, la numeración celeste comienza en el 51 *kè*; cuando el Sol realiza el 4° ciclo, la numeración celeste comienza en el 76 *kè*; cuando el Sol realiza el 5° ciclo, y la numeración celeste comienza de nuevo en el 1° *kè*, se denomina 1 *jì* (*yī jì* – ciclo *jì*; ciclo de las 12 Ramas Terrestres). Debido a ello, la convergencia de la energía en los años *yín*, *wǔ* y *xū* son similares; la convergencia de la energía en los años *mǎo*, *wèi* y *hài* son similares; la convergencia de la energía en los años *chén*, *shēn* y *zǐ* son similares; la convergencia de la energía en los años *yǐ*, *yǒu* y *chǒu* son similares; cuando finaliza y empieza de nuevo.”

El Emperador dijo: “¿Cómo se emplean?”

Qí Bó dijo: “Al referirse al cielo debe calcularse su raíz (*běn*), al referirse a la tierra debe calcularse su posición (*wèi*), al referirse a la persona debe calcularse la entremezcla de sus energías (*qì jiāo*) [la del cielo y la tierra]”

El Emperador dijo: “¿Qué significa entremezcla de energías?”

Qí Bó dijo: “Arriba y abajo es la posición, entremezcla de energías es su medio y la persona es su residencia. Por ello se dice: por encima del eje celeste, el anfitrión es la energía del cielo; por debajo del eje celeste, el anfitrión es la energía de la tierra; la sección donde la energías se entremezclan, es conforme con la energía humana, causa de todas las cosas; así se denomina.”

El Emperador dijo: “¿A qué se denomina inicial (*chū*) e intermedia (*zhōng* – en medio)?”

Qí Bó dijo: “Inicial es cada inicio de 30 grados y una fracción (*yǒu jī* – un poco más); la energía intermedia sigue la misma ley.”

El Emperador dijo: “¿Entonces, por qué inicial e intermedia?”

Qí Bó dijo: “Para diferenciar el emplazamiento de las fracciones del cielo y la tierra.”

El Emperador dijo: “¿Puede explicármelo detalladamente?”

Qí Bó dijo: “Inicial se refiere a la energía de la tierra, intermedia se refiere a la energía del cielo.”

El Emperador dijo: “¿Y referente a su ascenso (*shēng*) y descenso (*jiàng*)?”

Qí Bó dijo: “La energía asciende y desciende según las funciones (*yòng*) de los cambios del cielo y la tierra.”

El Emperador dijo: “¿Puede explicarme sus funciones?”

Qí Bó dijo: “Cuando el ascenso para y desciende, descender se refiere al cielo; cuando el descenso para y asciende, ascender se refiere a la tierra. Cuando la energía del cielo desciende a lo bajo, su energía fluye (*liú*) por la tierra; cuando la energía de la tierra asciende a lo alto, su energía galopa (*téng*) por el cielo; por ello, lo superior y lo inferior se convocan mutuamente, ascenso y descenso se ocasionan mutuamente, y realizan sus cambios.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Cuál es la situación cuando frío y humedad se encuentran mutuamente, sequedad y calor se conjugan mutuamente, o viento y fuego se refuerzan mutuamente?”

Qí Bó dijo: “Cuando la energía recobra su victoria, aplica su victoria recuperada; si es virtuosa, realizará transformaciones, si es utilizadora, realizará cambios; si hay cambios, habrá retención de energía perversa.”

El Emperador dijo: “¿A qué se refiere con energía perversa?”

Qí Bó dijo: “En la generación de las cosas, si es conforme es transformación; la madurez de las cosas se debe a cambios en su aspecto; si cambio y transformación se empobrecen mutuamente, su aspecto será de deterioro. Por ello, cuando la energía va en dirección a recuperarse, su aplicación puede ser tardía o rápida, dependiendo de las 4 situaciones, de sus cambios y sus transformaciones, y de la llegada de los vientos [estacionales]”

El Emperador dijo: “Su tardanza o rapidez en dirección a recuperarse, es generado por el emplazamiento del viento, y por sus cambios y sus transformaciones causan su prosperidad y decrecimiento, según he entendido. Pero su aspecto de deterioro se relaciona con su recorrido intermedio [referido a la energía del cielo], ¿por qué?”

Qí Bó dijo: “Su aspecto de deterioro está relacionado con la generación de sus movimientos, y si sus movimientos no se resuelven, se producirá la aplicación de los cambios.”

El Emperador dijo: “¿Tienen un periodo de tiempo?”

Qí Bó dijo: “Si no se generan, no hay transformación, es un periodo de tiempo de quietud.”

El Emperador dijo: “¿Si no se generan, qué ocurre con las transformaciones?”

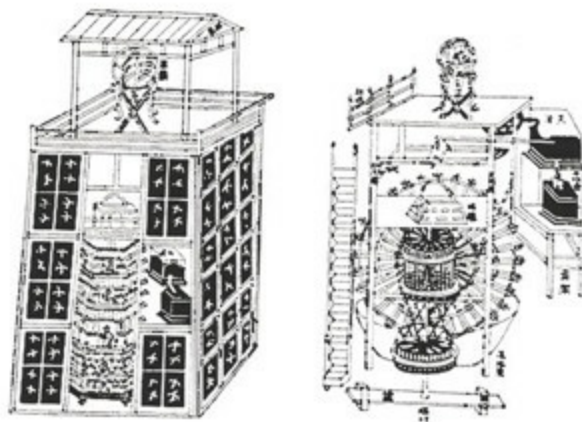
Qí Bó dijo: “Si se pierde la llegada y retirada se extinguirá la esencia orgánica; si se detiene su ascenso y descenso, la energía quedará peligrosamente aislada, por ello si no hay llegada y retirada, no podrá aplicarse el nacimiento, crecimiento, robustez, vejez y finalización, pues si no hay ascenso y descenso no habrá nacimiento, crecimiento, transformación, recogida y almacenamiento. Si la aplicación de la llegada y la retirada, se reduce, el mecanismo tendrá carencia. Por ello, este mecanismo de generación y transformación en el universo, si el mecanismo de distribución se divide, cesará la generación y transformación. Por ello, si no hay llegada y retirada, no habrá ascenso ni descenso, ni transformaciones grandes o pequeñas, ni periodos de tiempo cercanos o lejanos; si las 4 situaciones no tienen lugar de forma constante, serán anormales y perversas y llegará el desastre y la calamidad. Por ello, se dice: si no hay estructura no hay desastre.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Existe algo sin generación ni transformación?”

Qí Bó dijo: “¡Exhaustiva pregunta!. Únicamente los hombres verdaderos (*zhēn rén*. – que han alcanzado el *dào*, también llamados, inmortales), participan del contacto con el *dào*.”

El Emperador dijo: “Bien.”

* * *



Clepsidra China

Capítulo 69

Sobre los Cambios en la Entremezcla de las Energías (Qì Jiāo Biàn Dà Lùn)

Huáng Dì preguntó diciendo: “Los 5 elementos alternan su gobierno, lo alto se corresponde con el periodo de tiempo del cielo, *yīn* y *yáng* van y vienen, frío y calor se enfrentan y se suceden, la energía genuina (*zhēn qì*) y la energía perversa (*xié qì*) se empobrecen mutuamente, interior y exterior son partes diferenciadas, los 6 canales oscilan como las olas, las 5 energías se apoyan en sus movimientos excesivos o deficientes, con victorias concentradas o compartidas; deseo conocer sus comienzos y su orden normal, ¿puede explicármelo?”

Qí Bó saludó arqueándose y dijo: “¡Obvia pregunta!, su *dào* es brillante. Su importancia es la de los primeros emperadores (*shàng dì* – dios), me fue transmitida por mi maestro; aunque yo carezco de su sutileza, he escuchado su significado.”

El Emperador dijo: “He oído que si no se enseña a una persona adecuada, su *dào* se pierde; transmitirlo a una persona indigna es retrasar y dispersar un tesoro celeste. Honestidad, humildad y virtud, son insuficientes para llegar al *dào*; pero las multitudes sufren continuamente; deseo protegerlos exhaustivamente, atendiendo sus padecimientos, ¿es esto posible?”

Qí Bó dijo: “Intentaré explicárselo. En el “Canon Superior” dice: el *dào* consiste en conocer el lenguaje del cielo (*tiān wén* – astronomía) en lo alto, conoce la textura de la tierra (*dì lǐ* – geografía) en lo bajo, conocer los asuntos humanos en el medio, esto permite vivir largo tiempo.”

El Emperador dijo: “¿Cuál es su significado?”

Qí Bó dijo: “Su raíz es la posición de la energía, su posición en el cielo es el lenguaje del cielo; la posición de la tierra es la textura de la tierra; su intercambio con los cambios y transformaciones en la energía de la persona son los asuntos humanos. Por ello, el exceso ocurre primero en el cielo, la deficiencia ocurre después en la tierra, lo que se dice que cuando el gobierno se transforma se corresponde en la persona.”

El Emperador dijo: “¿Cuál es la condición cuando la transformación de los

5 elementos es excesiva?”

Qí Bó dijo: “Cuando la Madera es excesiva en el año, la energía viento prevalece, el bazo-tierra recibe la energía perversa. Las gentes enfermarán de diarrea líquida con comida no digerida, disminución del apetito, pesadez corporal, desazón y frustración, ruidos abdominales y llenura abdominal; Júpiter estará en correspondencia con lo alto. Si es grave, habrá inquietud, tendencia a ponerse irascible, vértigo y alteraciones mentales. Cuando la energía transformada no gobierna, la energía generadora (*shēng qì*) gobierna en solitario, en la naturaleza las nubes vuelan, la vegetación está inquieta, al agravarse las hojas caen; en las personas habrá dolor en los costados y abundantes vómitos; si el pulso *chōng yáng* [sobre el punto *chōng yáng* (42 E), sobre la arteria pedia, en el que se explora la energía de bazo-estómago] está exhausto, el enfermo morirá pues no puede tratarse; Venus estará en correspondencia con lo alto.

“Cuando el Fuego es excesivo en el año, el calor de verano abrasador prevalece, el metal-pulmón recibe la energía perversa. Las gentes enfermarán de malaria (*nūè* – síndrome que se manifiesta como escalofríos, fiebre alta y sudoración), escasez de energía (*shǎo qì* – también: respiración corta), tos y jadeo, esputos con sangre y diarrea sanguinolenta, diarrea acuosa, sequedad de garganta, sordera, calor interno, calor en hombros y espalda; Marte estará en correspondencia con lo alto. Si es grave, habrá dolor en el pecho, llenura y dolor en los costados, dolor en la parte posterior del hombro y en la zona interna de ambos brazos, calor corporal, dolor de huesos, lo que provocará estar empapado de humedad. Cuando la energía de recolectar (*shōu qì* – cosechar) no actúa, la energía de crecimiento (*cháng qì*) brilla en solitario, llegan la lluvia y las heladas; Mercurio estará en correspondencia con lo alto. Si en lo alto se conjuntan *shào yīn* y *shào yáng*, el fuego todo lo chamusca, las fuentes se secan, en la naturaleza todo se carboniza y se marchita; en las personas habrá delirio, demencia, tos, jadeo, aliento entrecortado; si se agrava, habrá diarreas sanguinolentas incesantes; si el pulso *tài yuān* [sobre el punto *tài yuān* (9 P), sobre la arteria radial, en el que se explora la energía de pulmón-intestino grueso] está exhausto, el enfermo morirá pues no puede tratarse; Marte estará en correspondencia con lo alto.

“Cuando la Tierra es excesiva en el año, la energía de lluvia y humedad prevalece, el riñón-agua recibe la energía perversa. Las gentes enfermarán de dolor abdominal, extremidades frías, desagrado, pesadez corporal, desazón y

frustración; Saturno estará en correspondencia con lo alto. Si es grave, habrá atrofia muscular, atrofia de pies que impide caminar, tendencia a contracciones y dolor en la planta del pie, llenura abdominal por retención de las bebidas, disminución del apetito e incapacidad de movimiento de las 4 extremidades. Cuando su posición genera cambio, la energía de almacenamiento (*cáng qì*) mengua sus transformaciones, la energía gobierna en solitario, la turbulencia del agua de los manantiales desborda los ríos, los peces nacen en los estanques anteriormente secos, llega el viento y la lluvia, la tierra se colapsa hasta reventar, las escamas de los peces pueden observarse en la tierra; en las personas habrá llenura abdominal, diarrea viscosa y sonidos intestinales; si se agrava, y el pulso *tài xī* [sobre el punto *tài xī* (3 R), sobre la arteria tibial posterior; en el que se explora la energía de riñón] está exhausto, el enfermo morirá pues no puede tratarse; Júpiter estará en correspondencia con lo alto.

“Cuando el Metal es excesivo en el año, la energía de sequedad prevalece, el hígado-madera recibe la energía perversa. Las gentes enfermarán de dolor en la zona lateral costal y zona inferior del abdomen, ojos rojizos y dolorosos, úlceras en el ángulo de los ojos, sordera. Si la desolación se agrava, habrá pesadez corporal, desazón y frustración, dolor de pecho que irradia a la espalda, llenura y distensión en ambos hipocondrios que irradia al área inferior del abdomen; Venus estará en correspondencia con lo alto. Si se agrava, habrá jadeo, tos y energía contracorriente, dolor de pecho y espalda, enfermarán la zona del cóccix, muslos, rodillas y pierna hasta los pies; Marte estará en correspondencia con lo alto. Cuando la energía de recolección (*shōu qì*) es rigurosa, inhibe a la energía generadora (*shēng qì*), la vegetación se refrena, las hierbas se secan, se marchitan y caen; en las personas si la enfermedad se torna violenta habrá dolor en la zona lateral costal que impide darse la vuelta, tos y energía contracorriente que puede llegar a desbordar la sangre; si el pulso *tài chōng* [sobre el punto *tài chōng* (3 H), sobre la arteria dorsometatarsiana; en el que se explora la energía de hígado] está exhausto, el enfermo morirá pues no puede tratarse; Venus estará en correspondencia con lo alto.

“Cuando el Agua es excesiva en el año, la energía frío prevalece, la energía perversa lesiona el corazón-fuego. Las gentes enfermarán de calor corporal, irritación de corazón, palpitaciones, inversión energética *yīn* (*yīn jué*), frío en los recalentadores superior, inferior y medio, delirio y dolor de corazón; con la llegada prematura de la energía frío, Mercurio estará en correspondencia con lo alto. Si se agrava, habrá gran hinchazón de abdomen y piernas, jadeo,

tos, sudores nocturnos, aversión al viento; cuando llegan las grandes lluvias, el polvo y la niebla oscurecen el lustre; Saturno estará en correspondencia con lo alto. Si está en conjunción con *tài yáng* en lo alto, la nieve, las heladas y el granizo caerán frecuentemente, la energía húmeda cambiará la naturaleza; en las personas habrá llenura abdominal, sonidos intestinales, diarrea viscosa, incapacidad de digerir la comida, sed y vértigo; si el pulso *shén mén* [sobre el punto *shén mén* (7 C), sobre la arteria cubital; en el que se explora la energía de corazón] está exhausto, el enfermo morirá pues no puede tratarse; Marte y Mercurio estarán en correspondencia con lo alto.

El Emperador dijo: “Bien. ¿Y, cuando es deficiente?”

Qí Bó dijo: “¡Exhaustiva pregunta!. Cuando la Madera es deficiente en el año, la sequedad prevalece, la energía generadora pierde su correspondencia, y la vegetación retrasa su nutrición; si la desolación se agrava, la firmeza de la madera blanca se atrofia y su verdor se marchita; Venus estará en correspondencia con lo alto. Las gentes enfermarán de vacío del recalentador central, dolor de hipocondrios, dolor en el área inferior del abdomen, sonidos intestinales y diarrea viscosa; llega el periodo de la lluvia fría, pues Venus está en correspondencia con lo alto, y los cereales estarán verdes. Si *yáng míng* se conjunta con lo alto, la energía generadora pierde su gobierno, y la vegetación también pierde su nutrición, y la energía transformadora estará irritada, pues Venus y Saturno están en correspondencia con lo alto, anfitriones del verdor prematuro. Si se reproduce, al calor abrasador le seguirá el fuego, la humedad dará paso a la sequedad, la vegetación tierna y frágil se abrasará y marchitará, aunque su parte inferior se regenere y su transformación recupere su esplendor; en las personas habrá enfermedad de frío calor (*hán rè*), úlceras y granos en la piel y furúnculos, pues Marte y Venus están en correspondencia con lo alto, y los cereales se blanquean y endurecen. El rocío blanco (*bái lù*) desciende prematuramente, lo que abate la acción de la energía de recolección, la lluvia fría lesiona la naturaleza, los insectos se alimentan de las cosechas, el bazo-tierra recibe la energía perversa, después de transformar la energía roja [fuego]; la energía de corazón llega tarde a su gobierno, y su ascenso victorioso somete a la energía blanca del pulmón-metal, los cereales no pueden desarrollarse; en las personas habrá tos y congestión nasal, pues Marte y Venus están en correspondencia con lo alto.

“Cuando el Fuego es deficiente en el año, únicamente prevalece el frío, el gobierno del desarrollo no puede realizarse, y la nutrición de la naturaleza

decae. Si la cruel helada se agrava, la energía *yáng* no podrá transformar en dirección a la nutrición, y Mercurio estará en correspondencia con lo alto. Las gentes enfermarán de dolor en el pecho, llenura en la zona lateral costal, dolor y llenura de ambos costados y en escápula, dolor y llenura en la zona interna de ambos brazos, sensación de opresión y oscuridad emocional, dolor de corazón y súbita mudez, hinchazón de pecho y abdomen, dolor zona costal y dorsolumbar que irradia mutuamente; si se agrava, habrá incapacidad para doblarse o estirarse como si su cadera y muslos fuesen a separarse; Marte y Mercurio estarán en correspondencia con lo alto, y los cereales estarán rojizos. Si se reproduce, llegará el periodo de grandes lluvias y lodo, pues la energía negra [agua] ha sido insultada; las personas enfermarán de diarrea viscosa, llenura abdominal, indigestión y frío interno, sonidos intestinales con diarrea, dolor abdominal con súbitos espasmos, síndrome *bì* (obstructivo), e incapacidad de los pies para sostener el cuerpo, pues Saturno y Mercurio estarán en correspondencia con lo alto, y los cereales ennegrecidos no podrán desarrollarse.

“Cuando la Tierra es deficiente en el año, únicamente prevalece el viento, la energía transformadora no puede realizarse, y la vegetación prospera exuberantemente. Si el soplo del viento se agrava, el florecimiento no conduce al fruto en las plantas, pues Júpiter está en correspondencia con lo alto. Las gentes enfermarán de diarrea con comida sin digerir, cólera, pesadez corporal y dolor abdominal, rigidez de tendones y huesos, músculos doloridos, irascibilidad; si la energía de almacenamiento intenta recuperarse y realizar su actividad, la hibernación de los insectos será prematura, y todo enferma de frío interno, pues Júpiter y Saturno están en correspondencia con lo alto, y los cereales estarán amarillentos. Si se reproduce, el gobierno de la recolección se impondrá y se mostrará en el marchitamiento del verdor de las plantas; en las personas habrá súbito dolor de pecho e hipocondrios que irradia al área inferior del abdomen, tendencia a suspirar profundamente; los gusanos se alimentan de las cosechas; la energía huésped [perversa] en el bazo, decrece como las cosechas amarillentas; las gentes pierden los sabores de los alimentos pues se ha perdido el verdor de las cosechas, y Venus y Júpiter están en correspondencia con lo alto. Si *jué yīn* se conjunta con lo alto, el flujo del agua no se helará y los insectos hibernadores salen a la superficie, la energía de almacenamiento no puede actuar y la energía blanca [metal] no puede recuperarse; Júpiter está en correspondencia con lo alto y las gentes recuperarán su salud.

“Cuando el Metal es deficiente en el año, el fuego abrasador prevalece, únicamente se aplica la energía generadora y la energía de desarrollo acapara la victoria, y todas las cosas en la naturaleza están exuberantes, la sequedad impone su actividad, y Marte está en correspondencia con lo alto. Las gentes enfermarán de sensación de pesadez de hombro y espalda, congestión nasal y estornudos, diarrea sanguinolenta; la energía de recolección se retrasa, pues Venus está en correspondencia con lo alto, y los cereales se endurecen y agrietan. Si se reproduce, llegara la lluvia fría y las tormentas, la escarcha y la nieve destrozan la naturaleza; como *yīn* es exhausto, *yáng* aumenta su actividad provocando dolor de cabeza desde *nǎo hù* [17 VG] al vértex y emisión de calor; Mercurio está en correspondencia con lo alto, y no se desarrollará el enrojecimiento de los cereales. Las gentes enfermarán de úlceras en la boca y si se agrava, dolor de corazón.

“Cuando el Agua es deficiente en el año, únicamente prevalece la humedad; como la energía generadora se opone a su actuación, la transformación actúa con rapidez y llega el calor de verano y las lluvias frecuentes, pues Saturno está en correspondencia con lo alto. Las gentes enfermarán de llenura abdominal, pesadez corporal, diarrea líquida, úlceras purulentas, dolor desde el muslo a la cintura con dificultad de movimiento en fosa poplíteica, muslos y rodillas, desazón y frustración, atrofia y enfriamiento de pies y dolor en la planta del pie; si se agrava, habrá hinchazón en las entrañas; si la energía de almacenamiento no gobierna, la energía de riñón se desequilibra; Mercurio está en correspondencia con lo alto y los cereales ennegrecen. Si *tài yīn* se conjunta con lo alto, el gran frío será frecuente, la hibernación de los insectos será prematura, el hielo se acumulará en la tierra [suelo]; si la luz solar no gobierna, las gentes enfermarán de frío en la parte inferior del cuerpo; si se agrava habrá llenura abdominal con edema; Saturno está en correspondencia con lo alto, y las cosechas amarillearán. Si se reproduce, habrá gran viento que doblará las hierbas y partirá los árboles; como la energía de generación y el desarrollo no refresca, el tinte facial cambiará por periodos, los tendones y los huesos se marchitan, los músculos se acalambran, la visión se enturbia; así como la naturaleza es escasa y hendida, los músculos pierden su consistencia; si la energía se fusiona en el diafragma, habrá dolor de pecho y corazón, la energía amarilla [tierra] es lesionada y los cereales no alcanzan su altura; Júpiter está en correspondencia con lo alto.”

El Emperador dijo: “Bien. Deseo que me explique sus periodos estacionales.

Qí Bó dijo: “¡Exhaustiva pregunta!. Cuando la Madera es deficiente, y en primavera se escuchan las suaves melodías de los insectos y animales, indica transformación, y el otoño será neblinoso y fresco, lo que indica gobierno; si la primavera es salvajemente fría y árida, indica victoria, y el verano será abrasador como el fuego, lo que indica reproducción; si el desastre proviene de la orientación este, el órgano hígado estará implicado; la enfermedad, en el interior, residirá en costados e hipocondrios; en el exterior estará en las articulaciones.

“Cuando el Fuego es deficiente, y el verano es espléndido y brillante, indica transformación, habrá un invierno riguroso de frío y hielo; si el verano es salvajemente frío y helado, lo que indica victoria, habrá oscuro y frío y grandes lluvias con frecuencia, lo que indica reproducción; si el desastre proviene de la orientación sur, el órgano corazón estará implicado; la enfermedad, en el interior, residirá en pecho e hipocondrios; en el exterior estará en canales y ramas colaterales.

“Cuando la Tierra es deficiente, y las 4 direcciones son nubosas, húmedas y polvorientas. indica transformación, y en primavera se escucharán las suaves melodías de los insectos y animales, lo que indica gobierno; si las 4 direcciones presentan rachas de viento tormentoso, indica cambio, y en otoño habrá desolación y continuas lluvias, lo que indica reproducción; si el desastre proviene de las 4 direcciones, el órgano bazo estará implicado, la enfermedad, en el interior, residirá en corazón y abdomen; en el exterior estará en músculos y 4 extremidades.

“Cuando el Metal es deficiente, y el verano es luminoso y bochornoso, indica conformidad con la estación, y el invierno será severo y congelado, lo que indica correspondencia; si el verano es abrasador como el fuego, indica cambio, y en otoño habrá granizo, hielo y nieve, lo que indica reproducción; si el desastre proviene de la orientación oeste, el órgano pulmón estará implicado; la enfermedad, en el interior, residirá en hipocondrios, hombro y espalda; en el exterior estará en la piel y el vello.

“Cuando el Agua es deficiente, y las 4 direcciones son húmedas y nubosas, con nubes de polvo, indica transformación, habrá desarrollo de vientos moderados con frecuencia, lo que indica correspondencia; si las 4 direcciones son oscuras con lloviznas y polvorientas, lo que indica cambio, y habrá frecuentemente rachas de viento tormentoso, lo que indica reproducción; si el desastre proviene del norte, el órgano riñón estará implicado, la enfermedad,

en el interior, residirá en la médula de los huesos de la columna vertebral; en el exterior estará en pequeñas y grandes depresiones entre los músculos (*xī gǔ*), talón y rodilla. En el gobierno de los 5 elementos, aunque este sea correcto y equilibrado, hay diversos grados de inhibiciones y ascensos; si hay transformación indica correspondencia; si hay cambio indica reproducción; la generación, crecimiento, transformación, recolección y almacenamiento es la sucesión natural, cuando su energía es normal; si es anormal se obstruirá el cielo y la tierra en las 4 direcciones. Por ello se dice: en el cielo y la tierra hay actividad y quietud, en la esencia luminosa hay *jì* (ciclo *jì*; ciclo de las 12 Ramas Terrestres), la dirección de *yīn* y *yáng* a su alternancia, auguran el frío o el calor; así se denomina.”

El Emperador dijo: “Bien. Maestro ha hablado exhaustivamente de los cambios en las 5 energías, de su correspondencia con las 4 estaciones, ¿cómo pueden preverse sus periodos de movimiento caótico de la energía, sus encuentros y actuaciones, sus ciclos regulares y sus súbitas combinaciones desastrosas?”

Qí Bó dijo: “La energía del cielo es móvil y cambiante, ciertamente no permanece constante, y la influencia de sus transformaciones, gobiernos y actividades desastrosas, no difieren de su condición.”

El Emperador dijo: “¿Qué significa?”

Qí Bó dijo: “La dirección este genera el viento, el viento genera la madera, su virtud es la armonía, su transformación genera nutrición, su gobierno inspira confortabilidad, su actividad es el viento, su cambio estimula la prosperidad, su desastre es esparcir y hacer caer. La dirección sur genera el calor, el calor genera el fuego, su virtud es iluminar, su transformación es el florecimiento exuberante, su gobierno deslumbrante y brillante, su actividad es el calor, su cambio es la fusión, su desastre es abrasar como el fuego. La dirección centro genera la humedad, la humedad genera la tierra [suelo], su virtud es el calor húmedo, su transformación provee la abundancia, su gobierno es pacífico y aquietado, su actividad es la humedad, su cambio es abrupto y concentrado, su desastre es la lluvia fuerte y continua. La dirección oeste genera la sequedad, la sequedad genera el metal, su virtud es purificar, su transformación es la firmeza, su gobierno es vigoroso y cortante, su actividad es la sequedad, su cambio es la desolación, su desastre es la caída y el marchitamiento. La dirección norte genera el frío, el frío genera el agua, su virtud es el hielo azulado, su transformación es aquietada y tranquila, su actividad es el frío, su

cambio es el temblor frío, su desastre es la nieve, el granizo y el hielo. Por consiguiente, puede observarse en la expresión de sus movimientos, sus virtudes, sus transformaciones, sus gobiernos, sus actividades, sus cambios, sus desastres, pues la naturaleza se corresponde con la persona.”

El Emperador dijo: “Maestro ha hablado de su deficiencia y su exceso en el año, y los 5 planetas en correspondencia con lo alto; ahora ha hablado sobre sus virtudes, transformaciones, gobiernos, actividades, desastres y los cambios extraordinarios que tiene, pero ¿cuando los movimientos [planetarios] son súbitos, también los son los cambios?”

Qí Bó dijo: “La actividad es inherente al cielo, por lo que sus movimientos [planetarios] carecen de aberración; si el movimiento es súbito, indica que la energía está entremezclada en el cambio, no con el movimiento. Por ello se dice: la correspondencia es invariable, la no correspondencia es súbita; así se denomina”

El Emperador dijo: “¿Qué ocurre cuando [movimientos planetarios] están en correspondencia?”

Qí Bó dijo: “Cada conformidad indica transformación de energía.”

El Emperador dijo: “Su acción puede ser suave o rápida, contraria o conforme, ¿por qué?”

Qí Bó dijo: “Cuando su recorrido planetario se estaciona largo tiempo, su movimiento es retrógrado y disminuye su luminosidad, esto se denomina *shěng xià*; cuando su recorrido es rápido, curvado y excesivo, esto se denomina *shěng yí guò*; si se estaciona largo tiempo y gira o parte o rodea, esto se denomina *yì zāi* y esta es su virtud; en correspondencia con su vecino disminuirá su luminosidad y al alejarse aumentará su luminosidad; si su luminosidad es 1 vez más grande, indica mucha transformación; si es 2 veces mas grande indica desastre inmediato; si es 1 vez mas pequeña, indica ligera transformación; si es 2 veces mas pequeña, esto se denomina *lín shì*; su *shěng xià* puede ser excesivo o virtuoso, si es virtuoso indica fortuna, si es excesivo indica ataque. Por consiguiente observando su apariencia, si está alto y lejano su luminosidad será pequeña, si está bajo y próximo su luminosidad será grande; por ello cuando su luminosidad es grande, la alegría y el enfado estarán próximos; si su luminosidad es pequeña, el desastre y la fortuna estarán lejanos. Si el elemento es excesivo en el año la estrella del elemento estará la norte. Si energía y elemento obtienen mutuamente, su mutua actuación será armoniosa. Por ello, si el elemento es excesivo en el año, el color de la

estrella se torna pálido, simultáneamente con la madre; si es deficiente, su color es simultáneo con el elemento que ocupa la plaza no victoriosa. Cuando se persigue el conocimiento de las estrellas uno puede sorprenderse si no comprende su sutileza; aquellos que le tienen simpatía, pueden anunciar fortuna ante una acción aparentemente absurda, e infundir el miedo en nobles y reyes.”

El Emperador dijo: “¿Cómo se corresponden con el desastre?”

Qí Bó dijo: “Cada conformidad indica transformación; por ello cuando llega un periodo de prosperidad o decrecimiento, si hay insulto u ofensa irá en dirección contraria; si se estacionan y su luminosidad es muy pequeña, al observar su forma esta puede ser buena o mala según esté en posesión de la victoria o subordinada; en su verdadera correspondencia puede haber propiciación o calamidad.”

El Emperador dijo: “¿A qué se refiere con buena o mala?”

Qí Bó dijo: “Ya haya alegría o enfado, haya ansiedad o lamento, haya empantanamiento o sequedad, en lo que se refiere a su apariencia ordinaria, se debe ser cauteloso y observar.”

El Emperador dijo: “¿Estos 6 estados son diferentes respecto a su posición alta o baja?”

Qí Bó dijo: “La observación de su apariencia alta o baja es 1 correspondencia, ambas se corresponden con las personas.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Cómo afectan virtud, transformación, gobierno, actividad, movimiento y quietud, incremento y decrecimiento?”

Qí Bó dijo: “Virtud, transformación, gobierno, actividad, desastre y cambio, no tienen capacidad para incrementarse mutuamente; victoria o subordinación, prosperidad o decrecimiento, no tienen capacidad para superarse mutuamente; su llegada o partida, pequeñez y grandeza, no tienen capacidad para excederse mutuamente; el empleo de su alzamiento o caída, no tienen capacidad para afectarse mutuamente; cada conformidad es un movimiento y su respuesta puede ser escuchada.”

El Emperador dijo: “¿Qué enfermedades generan?”

Qí Bó dijo: “Virtud y transformación favorecen la energía; gobierno y actividad regulan la energía; cambio anuncia el periodo de reproducción; el desastre anuncia la lesión; si hay mutuas victorias de las energías indican armonía; si no hay mutuas victorias indica enfermedad; si a la afección se le

suma la energía perversa, se agravará.”

El Emperador dijo: “Bien. Su discurso conlleva la esencia luminosa, su impronta es la de los grandes sabios, pues proclama brillantemente el gran *dào*, su conexión con el infinito y su inagotable estudio. He oído que quien puede explicar el cielo conoce su correspondencia en las personas, quien puede explicar lo antiguo puede aplicar su experiencia al presente, quien puede explicar la energía, obviamente conoce la naturaleza, quien puede explicar las correspondencias conoce las transformaciones del cielo y la tierra, quien conoce sus transformaciones conoce sus cambios y su conexión con los principios divinos, y nadie mejor que usted maestro puede explicarlo hasta llegar a su *dào*; elegiré los mejores augurios para guardarlo en la cámara espiritual y lo leeré cada día; lo denominaré “Cambios en la Entremezcla de las Energías”; no osaré abrirlo sin estar purificado por el ayuno y seré cauteloso con su transmisión.”

* * *



Antigua carta
astronómica



Esfera armilar

Capítulo 70

Sobre 5 Constantes en el Gobierno *(Wǔ Cháng Zhèng Dà Lùn)*

Huáng Dì preguntó: “El universo (*tài xū* – gran vacío) es ilimitado, los 5 elementos circulan incesantemente, con sus diferentes condiciones de prosperidad y decrecimiento, con sus incrementos y disminuciones mutuamente conformes; deseo que me explique las denominaciones y los periodos de sus equilibrios energéticos (*píng qì*)?”

Qí Bó dijo: “¡Exhaustiva pregunta!. Cuando la madera [la energía del elemento] es equilibrada, se denomina ‘aplicación de la armonía’ (*fū hé*); cuando el fuego es equilibrado, se denomina ‘ascenso brillante’ (*shēng míng*); cuando la tierra es equilibrada, se denomina ‘preparada la transformación’ (*bèi huà*); cuando el metal es equilibrado, se denomina ‘nivelación minuciosa’ (*shěn píng*); cuando el agua es equilibrada, se denomina ‘en dirección a la calma’ (*jìng shùn*).”

El Emperador dijo: “¿Y cuando son deficientes?”

Qí Bó dijo: “Cuando la madera es deficiente, se denomina ‘abandonar la armonía’ (*wěi hé*); cuando el fuego es deficiente, se denomina ‘mengua del brillo’ (*fú míng*); cuando la tierra es deficiente, se denomina ‘baja supervisión’ (*bēi jiān*); cuando el metal es deficiente, se denomina ‘como el cuero’ (*cóng gé*); cuando el agua es deficiente, se denomina ‘arroyo seco’ (*hé liú*).”

El Emperador dijo: “¿Cómo se denominan cuando son excesivos?”

Qí Bó dijo: “Cuando la madera es excesiva, se denomina ‘desarrollo prematuro’ (*fā shēng*); cuando el fuego es excesivo, se denomina ‘alba conspicua’ (*hè xī*); cuando la tierra es excesiva, se denomina ‘abundancia honesta’ (*dūn fù*); cuando el metal es excesivo, se denomina ‘sólido resultado’ (*jiān chéng*); cuando el agua es excesiva, se denomina ‘desplegar el flujo’ (*liú yǎn*).”

El Emperador dijo: “¿Puede explicarme la condición de los periodos de las 3 energías?”

Qí Bó dijo: “¡Exhaustiva pregunta!. En el periodo ‘aplicación de la armonía’ (*fū hé*), la virtud de la acción del ciclo de la madera es dilatar (*shū*) el *yáng* y diseminar (*bù*) el *yīn*, proclamando el equilibrio de las 5 transformaciones; su energía es correcta, su naturaleza es adaptable, su aplicación es curva o recta, su transformación es generar prosperidad, su categoría es la vegetación, su gobierno es distribuir, su clima es moderado, su dictado es el viento, su órgano es el hígado, el hígado teme lo puro [pulmón-metal], sus anfitriones son los ojos, su grano es el sésamo, su fruto es la ciruela, su aspecto es el núcleo, se corresponde con la primavera, su animalidad son los pelos, su animal es el perro, su color es el verde-azul, su soporte son los tendones, su enfermedad es urgencia abdominal y llenura torácica, su sabor es el ácido, su sonido es *jué* (3º tono de la escala *gōng chě pǔ*), su naturaleza es el centro sólido, su número es el 8.”

En el periodo ‘ascenso brillante’ (*shēng míng*), el *yáng* es correcto y administrador, su virtud es ejecutar el ciclo universal, armonizando las 5 transformaciones; su energía es de alto grado, su naturaleza es la rapidez, su aplicación es chamuscar y quemar, su transformación es profusa y floreciente, su categoría es el fuego, su gobierno es brillante y luminoso, su clima es caluroso y veraniego, su dictado es el calor, su órgano es el corazón, el corazón teme al frío [riñón-agua], su anfitrión es la lengua, su grano es el trigo, su fruto es el albaricoque, su aspecto es esponjoso, se corresponde con el verano, su animalidad son las plumas, su animal es el caballo, su color es el rojo, su soporte es la sangre, su enfermedad es la convulsión y espasmo muscular, su sabor es el amargo, su sonido es *zhǐ* (4º tono), su naturaleza son los vasos sanguíneos, su número es el 7.”

En el periodo ‘preparada la transformación’ (*bèi huà*), la energía es escasa coordinada con el cielo, su virtud es fluir en las 4 direcciones, conjuntando la edificación de las 5 transformaciones; su energía es nivelada, su naturaleza es moderada, su aplicación es alta o baja, su transformación es desarrollar y llenar, su categoría es la tierra, su gobierno es calmado y tranquilo, su clima es húmedo y caluroso, su dictado es la humedad, su órgano es el bazo, el bazo teme al viento [hígado-madera], su anfitrión es la boca, su grano es el mijo, su fruto es el azufaifo, su aspecto es carnoso, se corresponde con el verano largo, su animalidad es la desnudez, su animal es el buey, su color es el amarillo, su soporte son los músculos, su enfermedad es la obstrucción, su sabor es el dulce, su sonido es *gōng* (1º tono), su naturaleza es la piel, su número es el 5.”

En el periodo ‘nivelación minuciosa’ (*shěn píng*), es de recolectar sin disputa, matar sin ofender, proclamando el brillo de las 5 transformaciones; su energía es pura, su naturaleza es fuerte, su aplicación es esparcir y caer, su transformación es recolectar lo firme, su categoría es el metal, su gobierno es enérgico y solemne, su clima es riguroso, su dictado es la sequedad, su órgano es el pulmón, el pulmón teme al calor [corazón-fuego], su anfitrión es la boca, su grano es el arroz, su fruto es el melocotón, su aspecto es de caparazón, se corresponde con el otoño, su animalidad es la concha, su animal es el pollo, su color es el blanco, su soporte son la piel y el pelo, su enfermedad es la tos, su sabor es el picante, su sonido es *shāng* (2º tono), su naturaleza es la solidez externa, su número es el 9.”

En el periodo ‘en dirección a la calma’ (*jìng shùn*), es de almacenar sin dañar, administrar lo de abajo, ordenando las 5 transformaciones, su energía es brillante, su naturaleza es descendente, su aplicación es irrigar y extender, su transformación es solidificar y endurecer, su categoría es el agua, su gobierno es activo y fluido, su clima es helado y riguroso, su dictado es el frío, su órgano es el riñón, el riñón teme a la humedad [bazo-tierra], su anfitrión es el ano y la uretra (*èr yīn* – los dos *yīn*), su grano es la soja, su fruto es la castaña, su aspecto es jugoso, se corresponde con el invierno, su animalidad son las escamas, su animal es el cerdo, su color es el negro, su soporte es la médula de los huesos, su enfermedad es el síndrome *jué* (síncope, energía contracorriente y frialdad de extremidades), su sabor es el salado, su sonido es *yǔ* (5º tono), su naturaleza es empapar, su número es el 6.”

“Puesto que genera sin matar, se desarrolla sin castigar, transforma sin restringir, recolecta sin perjudicar, almacena sin presionar, se denomina ‘energía equilibrada’ (*píng qì*).”

“El periodo ‘abandonar la armonía’ (*wěi hé*) [madera deficiente], es lo que se llama victoria del nacimiento. La energía generativa (*shēng qì*) no gobierna, la energía transformadora (*huà qì*) se desarrolla en solitario, la energía de crecimiento (*cháng qì*) obligada a nivelarse por si misma, lleva a la cosecha prematura, la lluvia fría cae frecuentemente, el viento y las nubes se fusionan y prosperan, se retrasa la nutrición de la vegetación, su verdor se seca y marchita, sus flores y espigas se ponen rígidas, su piel y su pulpa se muestran tensas y llenas. Su energía es la recolección, su aplicación es recoger, su movimiento es restringir la recuperación, su expresión es el pánico, su órgano

es el hígado, sus frutos son la azufaiña y la ciruela, su aspecto es el núcleo y la cáscara, sus granos son el mijo y el arroz, sus sabores son el picante y el ácido, sus colores son el blanco y el verde-azul, sus animales son el perro y el pollo, sus animalidades son el pelo y la concha, sus anfitriones son la niebla, el rocío y el frío, sus sonidos son *jué* y *shāng* (3° y 2° tono), sus enfermedades son el temblor y el miedo, conforme con la transformación del metal; en este periodo, *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente) y *shāng jué* (tono *shāng* menor: metal insuficiente) son similares, *shàng jué* (tono *jué* superior: madera-viento) y *zhèng jué* (tono *jué* derecho: madera moderada) son similares, *shàng shāng* (tono *shāng* superior: metal-sequedad) y *zhèng shāng* son similares (tono *shāng* derecho: metal moderado); sus enfermedades son invalidez de las extremidades, abscesos y lesiones cutáneas, e infección de parásitos debido al deterioro del hígado; *shàng gōng* (tono *gōng* superior: tierra-humedad) y *zhèng gōng* (tono *gōng* derecho: tierra moderada) son similares; en el periodo de la desolación y la muerte, habrá gran inflamación, chamuscamiento y calamidades, sus calamidades están en el 3 (este) [véase cuadro de los 9 Palacios] se les denomina desquite (*fù*). Sus anfitriones son insectos voladores [polilla, carcoma], gusanos y faisanes, acompañados de rayos y truenos.”

“El periodo ‘mengua del brillo’ (*fú míng*) [fuego deficiente], es la victoria del crecimiento. La energía de crecimiento no drena, la energía de almacenamiento combate la distribución, la energía de recolección (*shōu qì*) gobierna por si misma y únicamente la transformación decreta, el frío es frecuente, el empobrecimiento del calor lleva a transformación de todo lo viviente, lo viviente no puede crecer y se vuelve sólido e inmaduro y al encontrarse con la transformación envejece. La energía *yáng* se somete obediente, y la hibernación de los insectos es prematura. Su energía es obstructiva, su aplicación es súbita, su movimiento es alterar y ocultar la evidencia, su expresión es el dolor, su órgano es el corazón, sus frutos son la castaña y el melocotón, su aspecto es esponjoso y jugoso, sus granos son la soja y el arroz, sus sabores son el amargo y el salado, sus colores son el negro y el rojo, sus animales son el caballo y el cerdo, sus animalidades son las plumas y las escamas, sus anfitriones son la nieve y el hielo, la escarcha y el frío, sus sonidos son *zhǐ* y *yǔ* (4° y 5° tono), sus enfermedades son el desmayo, la confusión, la tristeza y la amnesia, conforme con la transformación del agua; en este periodo, *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente) y *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente) son similares, *shàng shāng* (tono *shāng* superior:

metal-sequedad) y *zhèng shāng* (tono *shāng* derecho: metal moderado) son similares. La energía perversa lesiona el corazón, pues el frío salvaje induce el temblor, habrá abundantes lluvias torrenciales, sus calamidades están en el 9 (sur), sus anfitriones son inclemencias acompañadas de violentos rayos y truenos, y lluvias excesivas.”

“El periodo ‘baja supervisión’ (*bēi jiān*) [tierra deficiente], es de reducida transformación. La energía transformadora no actúa, la energía generativa gobierna en solitario, la energía de crecimiento se consolida, la lluvia se retrasa, la energía de recolección es nivelada, el viento y el frío prosperan y se fusionan, la vegetación prospera pero las flores no llegan a consolidarse y los granos están huecos. Su energía es dispersa, su aplicación es calmada y estable, sus movimientos son heridas purulentas, y abscesos supurantes, su expresión es obstruir y empapar, su órgano es el bazo, sus frutos son la ciruela y la castaña, su aspecto es jugoso y sólido, sus granos son la soja y el sésamo, sus sabores son el ácido y el dulce, sus colores son el amarillo y el verde-azul, sus animales son el buey y el perro, sus animalidades son la desnudez y el pelo, sus anfitriones son el vendaval y el oscilar de la vegetación, sus sonidos son *gōng* y *jué* (1° y 3° tono), sus enfermedades son flujo lleno y estancamiento, conforme con la transformación de la madera; en este periodo, *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente) y *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente) son similares, *shàng gōng* (tono *gōng* superior: tierra-humedad) y *zhèng gōng* (tono *gōng* derecho: tierra moderada) son similares, *shàng jué* (tono *jué* superior: viento-madera) y *zhèng jué* (tono *jué* derecho: madera moderada) son similares; sus enfermedades son la diarrea con comida sin digerir, debido al deterioro del bazo por la energía perversa. El vendaval y el oscilar de la vegetación provocan la caída y el esparcido de la vegetación, la calamidad se extiende por las 4 direcciones, sus anfitriones son el deterioro y quebrado de la vegetación con crueldad, el empleo de la energía purificada (*qīng qì*) humilla el gobierno de la energía de crecimiento.

“El periodo ‘como el cuero’ (*cóng gé*) [metal deficiente], es de doblegar la recolección, La energía de recolección se retrasa, la energía generativa se propaga, la energía de crecimiento y la energía transformadora fusionan sus virtudes, el fuego decreta su gobierno y todos los seres se aplican en multiplicarse. Su energía es propagadora, su aplicación es impetuosa, sus movimientos son la respiración sonora, vértigo y síndrome *jué*, su expresión es la tos y el jadeo, su órgano es el pulmón, sus frutos son la ciruela y el albaricoque, su aspecto es de cáscara y esponjoso, sus granos son el sésamo y

el trigo, sus sabores son el amargo y el picante, sus colores son el blanco y el rojo, sus animales son el pollo y la oveja, sus animalidades son la concha y las plumas, sus anfitriones son el brillo y la luminosidad de chamuscamiento, sus sonidos son *shāng* y *zhǐ* (2° y 4° tono), sus enfermedades son estornudos, tos y hemorragia nasal, conforme con la transformación del fuego; en este periodo, *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente) y *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente) son similares, *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente) y *shàng gōng* (tono *gōng* superior: humedad-tierra) y *zhèng gōng* (tono *gōng* derecho: tierra moderada) son similares, *shàng jué* (tono *jué* superior: viento-madera) y *zhèng shāng* (tono *shāng* derecho: metal moderado) son similares. El pulmón es deteriorado por la energía perversa. La luminosidad de chamuscamiento es intensa, habrá hielo, nieve, heladas y granizo, sus calamidades están en el 7 (oeste), sus anfitriones son peces, cerdos y ratas, pues la energía anual es desplazada por la prematura, generando gran frío.

“El periodo ‘arroyo seco’ (*hé liú*) [agua deficiente], es el retorno del *yáng* en el que la energía de almacenamiento no realiza su función, únicamente prospera la energía transformadora, la energía de crecimiento se propaga, la hibernación de los insectos no se realiza a tiempo, la tierra está húmeda y el agua de las fuentes mermada, la vegetación es densa y floreciente, su nutrición es abundante y llena. Su energía es estancada, su aplicación es infiltrar y secretar, sus movimientos son firmes y restringidos, su expresión es sequedad y marchitamiento, su órgano es el riñón, sus frutos son la azufaiá y el albaricoque, su aspecto es jugoso y carnoso, sus granos son el mijo y el mijo glutinoso, sus sabores son el dulce y el salado, sus colores son el amarillo y el negro, sus animales son el cerdo y el buey, sus animalidades son las escamas y la desnudez, sus anfitriones son el polvo y la madera oscurecida, sus sonidos son *yǔ* y *gōng* (5° y 1° tono), sus enfermedades son atrofia, síndrome *jué*, y rigidez en la parte inferior del cuerpo, conforme con la transformación de la tierra; en este periodo, *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente) y *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente) son similares, *shàng gōng* (tono *gōng* superior: tierra-humedad) y *zhèng gōng* (tono *gōng* derecho: tierra moderada) son similares, su enfermedad es la retención urinaria goteante, el riñón es deteriorado por la energía perversa. El polvo oscurece el aire y la lluvia es repentina, habrá vendavales que arrancan la vegetación, sus calamidades están en el 1 (norte), sus anfitriones son la humedad, los zorros y perros mapache, pues la energía de almacenamiento no cambia ni transforma.”

“Por ello, cuando la actividad de los 5 elementos está en crisis, ésta puede

llegar rápida y violentamente como la fiebre fulminante y conducir al desastre; la condición leve debe tratarse ligeramente, la condición grave debe tratarse extremadamente, hasta regular la energía.

“El periodo ‘desarrollo prematuro’ (*fā shēng*) [madera excesiva], la tierra esparce y drena, llega la energía verde-azul, la energía *yáng* armoniosa disemina las transformaciones, la energía *yīn* únicamente la sigue, la energía generativa promueve la transformación, y la nutrición de todas las cosas. Su transformación es generar, su energía es hermosa, su gobierno es distribuir, su decreto es el despliegue, sus movimientos son el vértigo y las enfermedades en el vértex, sus virtudes son los sonidos de pájaros e insectos y de la brisa, y el hendirse de la vegetación, sus cambios son la vegetación arrancada y su destrucción, sus granos son el sésamo y el arroz, sus animales son el pollo y el perro, sus frutos son la ciruela y el melocotón, sus colores son el amarillo verdoso y el blanco, sus sabores son el ácido, el dulce y el picante, su apariencia es de primavera, sus canales son *zú jué yīn* (H) y *zú shào yáng* (VB), sus órganos son el hígado y el bazo, sus animalidades son los pelos y la concha, su naturaleza es el núcleo y la cáscara, su enfermedad es el enfado. En este periodo, *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva) y *shàng shāng* (tono *shāng* superior: metal-sequedad) son similares. En el periodo *shàng zhǐ* (tono *zhǐ* superior: fuego-calor) habrá inversión de energía, sus enfermedades son el vómito y la diarrea. Si no se remedia, la energía del metal se desquitará, y en otoño la energía será vigorosa y cortante, si se agrava habrá desolación, la energía purificada será excesiva, la vegetación se marchitará y morirá; la energía perversa deteriorará el hígado.

“El periodo ‘alba conspicua’ (*hè xī*) [fuego excesivo], es de densidad y florecimiento, la energía *yīn* transforma en el interior, la energía *yáng* prospera en el exterior, la inflamación y el abrasamiento ejecutan sus transformaciones y la naturaleza florece. Su transformación es desarrollar, su energía es crecer, su gobierno es mover, su decreto es la apariencia brillante, sus movimientos son inflamar y quemar, sus virtudes son calentar y evaporar, sus cambios son la intensa inflamación hasta la ebullición, sus granos son el trigo y la soja, sus animales son la oveja y el cerdo, sus frutos son el albaricoque y la castaña, sus colores son el rojo, el blanco y el negro, sus sabores son el amargo, el picante y el salado, su apariencia es de verano, sus canales son *shǒu shào yīn* (C) y *shǒu tài yáng* (ID), *shǒu jué yīn* (MC) y *shǒu shào yáng* (TR), sus órganos son el corazón y el pulmón, sus animalidades son las plumas y las escamas, su naturaleza es los vasos sanguíneos y los fluidos,

sus enfermedades son la risa, las fiebres, úlceras cutáneas, hemorragias, la arrogancia y los ojos enrojecidos. En este periodo, *shàng yǔ* (tono *yǔ* superior: agua-frío) y *zhèng zhǐ* (tono *zhǐ* derecho: fuego moderado) son similares, su enfermedad es la superabundancia, pues en el periodo *shàng zhǐ* (tono *zhǐ* superior: fuego-calor), la energía de recolección se retrasa. Si el fuego-calor es muy violento, la energía de almacenamiento se desquitará y el clima será violentamente helado, si se agrava habrá lluvia, escarcha y granizo, y gran frío; la energía perversa deteriorará el corazón.

“El periodo ‘abundancia honesta’ (*dūn fù*) [tierra excesiva], es de vastas transformaciones, de espesor y calma, en dirección al crecimiento completo, el *yīn* alcanza sólidamente el interior, la naturaleza desarrolla sus transformaciones ampliamente, los vapores y el polvo esparcen las fragancias que se muestran generosamente en la tierra, junto a grandes lluvias, la energía de la humedad actúa extensamente, la sequedad es eliminada. Su transformación es la circulación, su energía es abundante, su gobierno es calmado, su decreto es preparar el ciclo, sus movimientos son empapar, acumular, y fusionar la acumulación, sus virtudes son humedecer con suavidad y enfangar, sus cambios son estremecer con el trueno y sorprender con la lluvia torrencial, sus granos son el mijo y el sésamo, sus animales son el buey y el perro, sus frutos son la azufaiya y la ciruela, sus colores son el amarillo, el negro y el verde-azul, sus sabores son el dulce, el salado y el ácido, su apariencia es de verano largo, sus canales son *zú tài yīn* (B) y *zú yáng míng* (E), sus órganos son el bazo y el riñón, sus animalidades son la desnudez y el pelo, su naturaleza es la pulpa y el núcleo, sus enfermedades son la llenura abdominal, y la incapacidad de alzar las 4 extremidades, si se agrava el gran viento llega con rapidez; la energía perversa deteriorará el bazo.

“El periodo ‘sólido resultado’ (*jiān chéng*) [metal excesivo], es de inducir la recolección, la energía del cielo es limpia, el clima es luminoso, la energía *yáng* sigue el gobierno y las transformaciones de la energía *yīn*, la sequedad actúa en el gobierno, y la naturaleza le acompaña, la energía de recolección se disemina, las transformaciones requeridas no llegan a finalizar. Su transformación es la maduración, su energía es cortante, su gobierno es solemne, su decreto es afilado y cortante, sus movimientos son las fracturas y las heridas, sus virtudes son la niebla, el rocío y el frescor, sus cambios son la desolación y esculpir las grietas, sus granos son el arroz y el mijo glutinoso, sus animales son el pollo y el caballo, sus frutos son el melocotón y el albaricoque, sus colores son el blanco, el verde-azul y el rojo, sus sabores son

el picante, el ácido y el amargo, su apariencia es de otoño, sus canales son *shǒu tài yīn* (P) y *shǒu yáng míng* (IG), sus órganos son el pulmón y el hígado, sus animalidades son la concha y las plumas, su naturaleza es el caparazón y las ramificaciones, sus enfermedades son la respiración jadeante y dificultad respiratoria al tumbarse boca arriba. En este periodo, *shàng zhǐ* (tono *zhǐ* superior: fuego-calor) y *zhèng shāng* (tono *shāng* derecho: metal moderado) son similares, se prepara el nacimiento, su enfermedad es la tos. Si el gobierno realiza violentos cambios la madera no será nutrida, las hierbas frágiles se marchitan, su crecimiento se detiene, grandes fuegos inflaman la vegetación, las plantas trepadoras se marchitan; la energía perversa deteriorará el pulmón.

“El periodo ‘desplegar el flujo’ (*liú yǎn*) [agua excesiva], es de almacenar y cerrar, el frío acompaña las transformaciones en la naturaleza, el cielo y la tierra están severamente helados, el gobierno de la energía de almacenamiento se disemina, la energía de crecimiento no puede propagarse. Su transformación es el frío severo, su energía es sólida, su gobierno es tranquilo, su decreto es seguir la concentración, sus movimientos son drenar e irrigar, sus virtudes son la helada salvaje, el aire frío, sus cambios son el hielo, la nieve, la escarcha, y el granizo, sus granos son la soja y el mijo, sus animales son el cerdo y el buey, sus frutos son la castaña y la azufaifa, sus colores son el negro, el rojo y el amarillo, sus sabores son el salado, el amargo y el dulce, su apariencia es de invierno, sus canales son *zú shào yīn* (R) y *zú tài yáng* (V), sus órganos son el riñón y el corazón, sus animalidades son las escamas y la desnudez, su naturaleza es llena y empapada, su enfermedad es la hinchazón. En este periodo *shàng yǔ* (tono *yǔ* mayor: fuego excesivo) y la energía de crecimiento son incapaces de transformar. Si el gobierno es excesivo, la energía transformadora se desquitará, el polvo y la oscuridad se entremezclan con la energía, caen las grandes lluvias; la energía perversa deteriorará el riñón.

“Por ello se dice: cuando el cielo es constante y es virtuoso, la plaza victoriosa llegará a desquitarse; cuando el gobierno es constante y es razonable la plaza victoriosa asimilará la transformación; así se denomina.”

El Emperador dijo: “Cuando el cielo es deficiente en el noroeste, a la izquierda [norte] hay frío, a la derecha [oeste] hay frescor, la tierra no está llena al sureste, a la derecha [este] hay calor y a la izquierda [sur] es caluroso, ¿cuál es la razón?”

Qí Bó dijo: “*Yīn* y *yáng* se refiere a energía, lo alto y lo bajo se refiere a ordenamiento, grande y pequeño se refiere a variaciones. La dirección sureste pertenece al *yáng*, *yáng* es la esencia que desciende hacia lo bajo, por lo que a la derecha [este] hay calor y a la izquierda [sur] es caluroso. Noroeste pertenece al *yīn*, *yīn* es la esencia que se ofrece a lo alto, por lo que a la izquierda [norte] hay frío y a la derecha [oeste] frescor. Debido a ello la tierra tiene superior e inferior, la energía tiene calor y frío; en la parte superior hay energía fría, en la parte inferior hay energía caliente; por ello lo apropiado al frío y al frescor es que ocurra distensión, lo apropiado al calor y a lo caliente es que ocurran úlceras cutáneas; purgar resolverá la distensión, la sudoración resolverá las úlceras cutáneas; la apertura y cierre de los *còu lǐ* (uniones entre la piel y los músculos) es algo usual, y el tratamiento debe tener en cuenta sus diferentes condiciones en ambos lados.”

El Emperador dijo: “¿Qué efectos tiene sobre la longevidad o la muerte prematura?”

Qí Bó dijo: “Si en la zona en que se habita la esencia vital *yīn* es ascendente las personas serán longevas; si en la zona en que se habita la esencia vital *yáng* es descendente las personas morirán prematuramente.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Cómo tratar sus enfermedades?”

Qí Bó dijo: “Para la energía del noroeste, se debe dispersar el frío; para la energía del sureste, se debe acumular calor moderado; se llama tratar enfermedades similares con diferentes métodos. Por ello se dice: energía fría y energía fresca, se curan refrescando el frío, remojando el elemento agua; energía caliente y energía calor, se curan calentando el calor; vigorizar es defender el interior; para ello puede usarse una energía similar o puede emplearse una energía equilibradora o aprovecharse de una energía contraria.”

El Emperador dijo: “Bien. La energía de una misma región puede transformar la vitalidad en sentido longevo o en el de muerte prematura, ¿cual es la razón?”

Qí Bó dijo: “Debido a su ordenamiento en lo alto o en lo bajo, y a la aplicación correcta de sus circunstancias geográficas. Si el terreno es elevado, gobernará la energía *yīn* [clima frío]; si el terreno es bajo gobernará la energía *yáng* [clima caluroso]; si la energía *yáng* es victoriosa [excesiva] el clima de la estación se adelantará; si la energía *yīn* es victoriosa [excesiva] el clima de la estación se retrasará; como su geografía es constante, su vitalidad será transformada por el *dào*.”

El Emperador dijo: “¿Qué es lo que marca la longevidad o la muerte prematura de las personas?”

Qí Bó dijo: “En los terrenos elevados la energía es longeva, en los terrenos bajos la energía es fugaz; también interviene el diferente tamaño grande o pequeño de la región; una región pequeña, acorta la longevidad; una región grande la prolonga; por ello al tratar la enfermedad, se debe tener en cuenta el *dào* de la luminosidad del cielo en relación al emplazamiento de la tierra, la alternancia victoriosa de *yīn* y *yáng*, el adelanto o retraso de la energía, la longevidad o muerte prematura de las personas, los periodos de transformación de la vitalidad; únicamente entonces podrá evaluarse la condición de la estructura física y la energía de la persona.”

El Emperador dijo: “Bien. Hay años sin enfermedad, pero en los que la energía de las entrañas ni se corresponde ni se consume, ¿cual es la razón?”

Qí Bó dijo: “Es debido a que según el sistema de la energía celeste, la energía ocupa el lugar conforme.”

El Emperador dijo: “¿Puede explicármelo en detalle?”

Qí Bó dijo: “Cuando *shào yáng* dirige el cielo [controla el tiempo], la energía fuego desciende, la energía de pulmón asciende conforme, el color blanco surge empleando el metal, la vegetación es dañada, el fuego se propaga consumiendo el metal y el calor abrasador prevalece; habrá tos, estornudos, congestión y sangrado nasal, congestión nasal con heridas, síndrome de frío calor (*hán rè*) y nódulos e hinchazones; si el viento actúa sobre la tierra, el polvo y la tierra se propagan, habrá dolor de corazón, dolor en la cavidad gástrica, síndrome *jué nì* (remontada contracorriente de la energía), obstrucción de diafragma, pues su anfitrión es violento y rápido.”

“Cuando *yáng míng* dirige el cielo, la energía seca desciende, la energía de hígado asciende conforme, el color verde-azul surge empleando la madera y se establece, la tierra (elemento) es dañada, el frío helado es frecuente, la madera es atacada y las hierbas se marchitan; habrá dolor lateral costal, ojos rojos, agitación y temblor, atrofia de los tendones que impide estar largo tiempo de pie. Cuando el calor violento llega calentando la tierra, la energía *yáng* se estanca, habrá alteración de color de la orina, síndrome de frío calor tipo malaria; si se agrava habrá dolor de corazón; cuando el fuego prevalece marchita la vegetación, los cursos de agua no se helarán, y se verán los insectos hibernadores [sin hibernar].

“Cuando *tài yáng* dirige el cielo, la energía fría desciende, la energía de corazón asciende conforme y el fuego irradia, el color rojo surge y el metal es dañado; si se levanta un periodo frío, su victoria ocasionará heladas, la energía fuego ascenderá brillante y habrá calor de corazón, desbordamiento de la sequedad, tendencia a la sed, moqueo y estornudos, tristeza, frecuentes bostezos, pues cuando la energía calor es irrazonable, la energía fría se desquitará y las heladas descenderán frecuentemente, ocasionando tendencia a la amnesia; si se agrava habrá dolor de corazón. Cuando la tierra se humedece debido al abundante agua, el frío llegará como huésped, si se transforma y profundiza en el *yīn*, la energía húmeda cambiará su naturaleza, ocasionando retención de líquido en el interior, hinchazón abdominal con incapacidad para comer, entumecimiento de la piel, músculos y tendones. Si se agrava habrá nódulos e hinchazones, y úlceras en la parte posterior del cuerpo.”

“Cuando *jué yīn* dirige el cielo, la energía viento desciende, la energía de bazo asciende conforme, y abajo hay abundancia, el color amarillo surge y el agua es dañada, pues la tierra realiza su reforma; habrá pesadez corporal, atrofia muscular, inapetencia por la comida; si el viento se abalanza desde el cielo, agita las nubes y la naturaleza; habrá vértigo y tinnitus. Cuando el fuego es violento la tierra se calienta y el gran calor extiende su brillo, el color rojo irriga desde abajo y se ven los insectos hibernadores [sin hibernar], los cursos de agua no se hielan, la enfermedad se propaga por el organismo con rapidez.”

“Cuando *shào yīn* dirige el cielo, la energía calor desciende, la energía de pulmón asciende conforme, el color blanco surge empleando el metal, la vegetación es dañada, ocasionando jadeo y vómitos, síndrome de frío calor, congestión y estornudos, sangrado nasal y obstrucción nasal; si el gran calor prevalece y se agrava habrá enfermedades de la piel, pues hará brillar el metal y fundirá las piedras. Cuando se seca la tierra el frío helado llega con frecuencia y habrá dolor en los costados, tendencia a suspirar profundamente; la desolación se extenderá alterando el aspecto de los árboles y la vegetación.”

“Cuando *tài yīn* dirige el cielo, la energía húmeda desciende, la energía de riñón asciende conforme, el color negro surge empleando el agua, el polvo es arrastrado por las nubes y la lluvia; ocasionará problemas torácicos, impotencia debida a la extrema debilidad de la energía, y ni lo desea ni lo necesita, la cintura y la zona lumbar y las nalgas serán dolorosas con dificultad para girarse y síndrome *jué nì*. Cuando la tierra únicamente almacena *yīn*, el

gran frío llegará con frecuencia, la hibernación de los insectos será prematura; habrá dolor y acumulaciones bajo el corazón; cuando la tierra se endurezca por el hielo, habrá dolor en el área inferior del abdomen, indigestiones frecuentes; si el metal se aprovecha de la situación, habrá incremento del estancamiento de líquidos, el sabor salado prevalecerá pues el agua disminuirá.”

El Emperador dijo: “Hay años en que hay procreación y otros son estériles, ¿es debido a gobierno parcial, o qué energía es la causante?”

Qí Bó dijo: “Hay 6 energías y 5 categorías que tienen sus mutuas victorias y controles, conjuntadas conducen a prosperidad y separadas conducen a decaimiento, el *dào* del cielo y la tierra, del constante nacimiento y transformación. Por ello, cuando *jué yīn* dirige el cielo, los animales con pelo estarán inactivos, los animales con plumas procrearán, los animales con concha no completarán el desarrollo; si dirige la tierra [es la fuente], los animales con pelo procrearán, los animales desnudos [sin pelo, plumas, concha o escamas] se consumirán, los animales con plumas no procrearán. Cuando *shào yīn* dirige el cielo, los animales con plumas estarán inactivos, los animales con concha procrearán, los animales con pelo no completarán el desarrollo; si dirige la tierra, los animales con plumas procrearán, los animales con concha se consumirán sin procrear. Cuando *tài yīn* dirige el cielo, los animales desnudos estarán sosegados, los animales con escamas procrearán, los animales con plumas no completarán el desarrollo, si dirige la tierra, los animales desnudos procrearán, los animales con escamas no completarán el desarrollo. Cuando *shào yáng* dirige el cielo, los animales con plumas estarán inactivos, los animales con pelo procrearán, los animales desnudos no completarán el desarrollo; si dirige la tierra, los animales con plumas procrearán, los animales con concha se consumirán, los animales con pelo no procrearán. Cuando *yáng míng* dirige el cielo, los animales con concha estarán inactivos, los animales con plumas procrearán, los animales con concha no completarán el desarrollo; si dirige la tierra, los animales con concha procrearán, los animales con pelo se consumirán, los animales con plumas no completarán el desarrollo. Cuando *tài yáng* dirige el cielo, los animales con escamas estarán inactivos, los animales desnudos procrearán; si dirige la tierra, los animales con escamas se consumirán, los animales desnudos no procrearán. En los lugares donde el elemento no completa el desarrollo, la condición se agravará. Por ello, cuando la energía anfitriona ocupa el lugar de control y durante el año ocupa el lugar generativo [ciclo

shēng], la energía de la tierra controla su victoria por si misma y la energía del cielo también controla su victoria por si misma; el cielo controla el color, la tierra controla la estructura física; la prosperidad o decaimiento de las 5 categorías dependen de que la energía ocupe el lugar conveniente. Por ello la fecundidad o esterilidad, el gobierno parcial de la energía es lo constante, se denomina ‘centro del origen’ (*zhōng gēn*). Los 5 elementos son el origen externo de la naturaleza viviente, reajustando su nacimiento, transformaciones y diferenciaciones mediante 5 energías, 5 sabores, 5 colores, 5 categorías y 5 conveniencias.”

El Emperador dijo: “¿Cuál es su significado?”

Qí Bó dijo: “Respecto a su origen interno, la vida se denomina ‘organismo espiritual’ (*shèn jī*), pues cuando el espíritu parte, el organismo se detiene; respecto a su origen externo, la vida se denomina ‘establecimiento energético’ (*qì lì*), pues cuando la energía se detiene, se agotan las transformaciones. Por ello, cada elemento tiene su control, cada uno tiene su victoria, cada uno tiene su generación, cada uno tiene su llegada; por ello se dice: quien desconoce del incremento anual de las similitudes y diferencias de la energía, no comprenderá al hablarle de generación y transformación.”

El Emperador dijo: “Cuando la energía comienza hay generación y transformación, cuando la energía se distribuye la estructura física se hace visible, cuando la energía se extiende hay múltiple procreación, cuando la energía finaliza, cambia la apariencia; son extensiones de la misma unidad (*yǐ* – del 1). Aunque, cada uno de los 5 sabores suministra distintos grados de parquedad o riqueza abundancia a la generación y transformación, y la llegada de la maduración tiene distintos grados de abundancia o escasez, su comienzo y final no son iguales, ¿cuál es su causa?”

Qí Bó dijo: “Es debido al control de la tierra y el cielo, sin el cielo no hay generación, sin la tierra no hay desarrollo.”

El Emperador dijo: “Deseo escuchar su *dào* [la razón]”

Qí Bó dijo: “Las transformaciones de frío, calor, sequedad y humedad son diferentes; debido a ello, cuando *shào yáng* dirige la tierra [es la fuente], no se genera frío ponzoñoso; puesto que su sabor es el picante, debe tratarse con sabores amargos y ácidos, y sus granos son verde-azulados y rojos. Cuando *yáng míng* dirige la tierra, no se genera humedad ponzoñosa; puesto que su sabor es el ácido, y su energía es la humedad, debe tratarse con sabores picantes y amargos, y sus granos son rojos y blancos. Cuando *tài yáng* dirige

la tierra, no se genera calor ponzoñoso; puesto que su sabor es el amargo, debe tratarse con sabores suaves y salados, y sus granos son amarillos y negros. Cuando *jué yīn* dirige la tierra, no se genera frescor ponzoñoso; puesto que su sabor es el dulce, debe tratarse con sabores ácidos y amargos, y sus granos son verde-azulados y rojos, su energía es concentrada y su sabor es puro. Cuando *shào yīn* dirige la tierra, no se genera frío ponzoñoso; puesto que su sabor es el picante, debe tratarse con sabores fuertemente amargos y dulces, y sus granos son blancos y rojos. Cuando *tài yīn* dirige la tierra, no se genera sequedad ponzoñosa; puesto que su sabor es el salado y su energía caliente, debe tratarse con sabores dulces y salados, y sus granos son amarillos y negros. Si la transformación es simple, respetará lo salado, si la energía es concentrada transformará lo picante y ambos constituyen su tratamiento.”

Por ello se dice: tonificar lo alto o lo bajo puede ser conforme, tratar lo alto o lo bajo puede ser contrario, se debe tomar la localización del frío o calor floreciente o declinante y regularlo. Por ello se dice: para tomar lo alto o tomar lo bajo, tomar lo interno o tomar lo externo, se debe calcular el exceso. Para reducir su capacidad ponzoñosa se debe emplear alimentos y medicinas; cuando el emponzoñamiento deja de ser dominante deben reducirse los medicamentos. Si las energías combaten, si la enfermedad está arriba debe actuarse abajo; si la enfermedad está abajo debe actuarse arriba; si la enfermedad está en el interior, actuar en su proximidad. Para tratar el calor emplear el frío, hasta que la temperatura sea aceptable; para tratar el frío emplear el calor, hasta que la frialdad sea aceptable; para tratar la fiebre emplear la purga, hasta que el enfriamiento sea aceptable; para depurar emplear el calentamiento, hasta que el calor sea aceptable. Dispersión y escarificación, vómito y purgación, tonificación y sedación, son aplicaciones del método para tratar enfermedades tanto nuevas como crónicas.”

El Emperador dijo: “La enfermedad puede estar en el interior pero no ser sólida ni dura, o puede llegar a fusionarse o a distribuirse, ¿cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “¡Exhaustiva pregunta!. Si no hay acumulación deben investigarse los órganos, si hay vacío se debe tonificar, emplear medicinas para eliminar, adaptar la alimentación y baños para armonizar su interior y su exterior y poder resolver la causa.”

El Emperador dijo: “¿Cómo debe restringirse la toma de medicinas ya sean

tóxicas o no tóxicas?”

Qí Bó dijo: “Depende de que la enfermedad sea nueva o crónica, que la prescripción sea grande o pequeña, que sea tóxica o no tóxica, de que se consolide la estabilidad de su sistema de control. Deben detenerse los medicamentos de gran toxicidad cuando el enfermo se haya recuperado en un 60%; deben detenerse los medicamentos de mediana toxicidad cuando el enfermo se haya recuperado en un 70%; deben detenerse los medicamentos sin toxicidad cuando el enfermo se haya recuperado en un 90%. Cereales, carnes, frutas y vegetales, es la alimentación para nutrir al exhausto, sin abusar en exceso, y la alteración será regulada. Si la curación es incompleta, lo correcto es restaurar la energía vital (*zhèng*); es necesario recuperar la energía del año precedente, sin atacar a la energía del cielo, sin vigorizar lo floreciente, ni vaciar lo vacío, lo que ocasionaría el desastre posterior; no se debe dejar extenderse a la energía perversa, ni dejar que energía vital se pierda, para no agotar la vitalidad de la persona.”

El Emperador dijo: “En la enfermedad de larga duración, a veces la energía conforme no se recupera, el enfermo está muy delgado, ¿qué puede hacerse?”

Qí Bó dijo: “¡Brillante pregunta, propia de sabios!. Transformar no implica reemplazar, la sucesión de las 4 estaciones no debe violarse. Los canales principales y colaterales (*jīng luò*) deben estar en comunicación, sangre y energía deben circular libremente, a fin de recuperar la insuficiencia, y sus múltiples funciones conjuntas para mantener la armonía, tratar oportunamente según la estación, conservando la energía, sin colapsar las transformaciones de la estructura física y su fisonomía, para que la energía generadora (*shēng qì*) pueda desarrollarse, cuyo orden se denomina sabio soberano (*shèng wáng*). Por ello en ‘Grandes Esenciales’ (*dà yào*) dice: no se deben reemplazar las transformaciones, ni violar las estaciones, se debe nutrir y armonizar, y esperar la llegada de su recuperación; así se denomina”

El Emperador dijo: “Bien.”

* * *



Jiǔ Gōng 九宫 (9 Palacios)

<p>SUDESTE</p> <p>阴洛 4 <i>lì xià</i> (Comienzo del Verano)</p> <p>Palacio <i>Yīn Luò</i> (Vía Yin)</p> <p><i>Xūn</i> ☱</p>	<p>SUR</p> <p>上天 9 <i>xìà zhì</i> (Solsticio de Verano)</p> <p>Palacio <i>Shàng Tiān</i> (Cielo Superior)</p> <p><i>Lì</i> ☲</p>	<p>SUDOESTE</p> <p>玄委 2 <i>lì qiū</i> (Comienzo del Otoño)</p> <p>Palacio <i>Xuán Wěi</i> (Designio Profundo)</p> <p><i>Kūn</i> ☷</p>
<p>ESTE</p> <p>仓门 3 <i>chūn fēn</i> (Equinoccio de Primavera)</p> <p>Palacio <i>Cāng Mén</i> (Puerta del Almacén)</p> <p><i>Zhèn</i> ☳</p>	<p>CENTRO</p> <p>召摇 5 中宫 ○</p> <p>Palacio <i>Zhào Yáo</i> (Reunión del Movimiento)</p> <p><i>Zhòng Gōng</i> (Palacio Central)</p>	<p>OESTE</p> <p>仓果 7 <i>qiū fēn</i> (Equinoccio del Otoño)</p> <p>Palacio <i>Cāng Guǒ</i> (Almacén de Frutos)</p> <p><i>Duì</i> ☱</p>
<p>NORDESTE</p> <p>天溜 8 <i>lì chūn</i> (Comienzo de la Primavera)</p> <p>Palacio <i>Tiān Liú</i> (Deslizamiento Celeste)</p> <p><i>Gèn</i> ☱</p>	<p>NORTE</p> <p>叶蛰 1 <i>dōng zhì</i> (Solsticio de Invierno)</p> <p>Palacio <i>Yè Zhé</i> (Hibernación de las Hojas)</p> <p><i>Kǎn</i> ☵</p>	<p>NOROESTE</p> <p>新洛 6 <i>lì dōng</i> (Comienzo del Invierno)</p> <p>Palacio <i>Xīn Luò</i> (Vía Nueva)</p> <p><i>Qián</i> ☶</p>

28 Constelaciones				
Nº	Nombre	Dirección	Distancia angular ecuatorial (aprox.)	Orientación
1	<i>Jiǎo</i> 角	Este 东	12°	Espiga/Virgo
2	<i>Kàng</i> 亢		19°	Virgo
3	<i>Dī</i> 氏		15°	Libra
4	<i>Fáng</i> 房		5°	Libra
5	<i>Xīn</i> 心	Verde 青	5°	Antares
6	<i>Wěi</i> 尾		18°	Escorpio
7	<i>Jī</i> 箕		11°	Sagitario
8	<i>Dǒu</i> 斗	Norte 北	26°	Sagitario
9	<i>Wǔ</i> 午		8°	Capricornio
10	<i>Nǚ</i> 女		12°	Acuario
11	<i>Xū</i> 虛		10°	Acuario
12	<i>Wēi</i> 危	Negro 黑	17°	Acuario/Pegaso
13	<i>Shì</i> 室		16°	Pegaso
14	<i>Bì</i> 壁		9°	Pegaso
15	<i>Kuí</i> 參	Oeste 西	16°	Andromeda
16	<i>Lóu</i> 觜		12°	Aries
17	<i>Wèi</i> 畢		14°	Aries
18	<i>Mǎo</i> 昴		11°	Pleyades
19	<i>Bì</i> 胃	Blanco 白	16°	Tauro
20	<i>Zī</i> 婁		2°	Orion
21	<i>Shēn</i> 奎		9°	Orion
22	<i>Jīng</i> 軫	Sur 南	33°	Geminis
23	<i>Guǐ</i> 井		4°	Cancer
24	<i>Liǔ</i> 鬼		15°	Hidra
25	<i>Xīng</i> 柳		7°	Alfard/Hidra
26	<i>Zhāng</i> 星	Rojo 赤	18°	Copa
27	<i>Yī</i> 張		18°	Cuervo
28	<i>Zhěn</i> 翼		17°	Cuervo

Ciclo Sexagesimal

1	<i>Jiǎ Zǐ</i>	甲子	21	<i>Jiǎ Shēn</i>	甲申	41	<i>Jiǎ Chén</i>	甲辰
2	<i>Yǐ Chǒu</i>	乙丑	22	<i>Yǐ Yǒu</i>	乙酉	42	<i>Yǐ Sì</i>	乙巳
3	<i>Bǐng Yǐn</i>	丙寅	23	<i>Bǐng Xū</i>	丙戌	43	<i>Bǐng Wǔ</i>	丙午
4	<i>Dīng Mǎo</i>	丁卯	24	<i>Dīng Hài</i>	丁亥	44	<i>Dīng Wèi</i>	丁未
5	<i>Wù Chén</i>	戊辰	25	<i>Wù Zǐ</i>	戊子	45	<i>Wù Shēn</i>	戊申
6	<i>Jǐ Sì</i>	己巳	26	<i>Jǐ Chǒu</i>	己丑	46	<i>Jǐ Yǒu</i>	己酉
7	<i>Gēng Wǔ</i>	庚午	27	<i>Gēng Yǐn</i>	庚寅	47	<i>Gēng Xū</i>	庚戌
8	<i>Xīn Wèi</i>	辛未	28	<i>Xīn Mǎo</i>	辛卯	48	<i>Xīn Hài</i>	辛亥
9	<i>Rén Shēn</i>	壬申	29	<i>Rén Chén</i>	壬辰	49	<i>Rén Zǐ</i>	壬子
10	<i>Guǐ Yǒu</i>	癸酉	30	<i>Guǐ Sì</i>	癸巳	50	<i>Guǐ Chǒu</i>	癸丑
11	<i>Jiǎ Xū</i>	甲戌	31	<i>Jiǎ Wǔ</i>	甲午	51	<i>Jiǎ Yǐn</i>	甲寅
12	<i>Jǐ Hài</i>	己亥	32	<i>Yǐ Wèi</i>	乙未	52	<i>Yǐ Mǎo</i>	乙卯
13	<i>Bǐng Zǐ</i>	丙子	33	<i>Bǐng Shēn</i>	丙申	53	<i>Bǐng Chén</i>	丙辰
14	<i>Dīng Chǒu</i>	丁丑	34	<i>Dīng Yǒu</i>	丁酉	54	<i>Dīng Sì</i>	丁巳
15	<i>Wù Yǐn</i>	戊寅	35	<i>Wù Xū</i>	戊戌	55	<i>Wù Wǔ</i>	戊午
16	<i>Jǐ Mǎo</i>	己卯	36	<i>Jǐ Hài</i>	己亥	56	<i>Jǐ Wèi</i>	己未
17	<i>Gēng Chén</i>	庚辰	37	<i>Gēng Zǐ</i>	庚子	57	<i>Gēng Shēn</i>	庚申
18	<i>Xīn Sì</i>	辛巳	38	<i>Xīn Chǒu</i>	辛丑	58	<i>Xīn Yǒu</i>	辛酉
19	<i>Rén Wǔ</i>	壬午	39	<i>Rén Yǐn</i>	壬寅	59	<i>Rén Xū</i>	壬戌
20	<i>Guǐ Wèi</i>	癸未	40	<i>Guǐ Mǎo</i>	癸卯	60	<i>Guǐ Hài</i>	癸亥

Capítulo 71

Sobre los Ciclos Regulares de las 6 Energías Vitales Primarias (*Liù Yuán Zhèng Jì Dà Lùn*)

Huáng Dì preguntó: “He escuchado las 6 transformaciones y los 6 cambios, sus victorias excesivas y sus gobiernos, dulce, amargo, picante, salado y ácido, y comprendo sus excesos. He escuchado que las transformaciones de los 5 elementos pueden ser conformes con las 5 energías, o contrarias a la energía del cielo, o conformes con la energía del cielo y contrarias a la energía de la tierra, o conformes con la energía de la tierra y contrarias a la energía del cielo, u obtener mutuamente, o no obtener mutuamente, pero soy incapaz de comprenderlo; ¿puede explicarme los periodos regulares (*jì* – ciclo *jì*; periodo regular de 12 años; ciclo de las 12 Ramas Terrestres) del cielo respecto a las reglas de la tierra y la armonía de sus elementos; la concordancia de sus transformaciones, lo alto y lo bajo de acuerdo con el *dào*, sin forzar su mutua ética, las promociones y disminuciones del cielo y la tierra, cuando son aceptables; las proclamas de los 5 elementos cuando su gobierno es perverso; el ajuste de la energía vital mediante los sabores conformes o contrarios?”

Qí Bó saludó arqueándose y dijo: “¡Brillante pregunta!. El cielo y la tierra tienen sus ciclos *jì* (*gāng jì*), la fuente de sus cambios y transformaciones es profunda, ¡ni siquiera un sabio emperador es capaz de llegar al fondo de su doctrina!, aunque carezco de talento, intentaré explicarle su *dào*, para que su comprensión no se extinga, ni se cambie.”

El Emperador dijo: “Maestro, deseo impulsar su conocimiento, ordenarlo conforme a sus categorías, dividirlo en secciones principales y diferenciar sus modelos, para ser capaz de rehabilitar las energías y favorecer las transformaciones de la energía vital, ¿puede conseguirse?”

Qí Bó dijo: “Primero se debe establecer el año [del ciclo sexagesimal: combinación de los 10 Troncos Celestes con las 12 Ramas Terrestres] empleando el brillo de su energía [dominante], metal, madera, agua, fuego y tierra en relación a la actividad de los diferentes elementos, frío, calor,

sequedad, humedad, viento y fuego, hasta llegar a conocer cual ejerce el control de las transformaciones y poder observar la regulación *dào* celeste y poder ajustar conforme a su energía examinando la adecuación de *yīn* y *yáng* sin confusión, y contabilizar su frecuencia; le invito a aclarárselo.”

El Emperador dijo: “¿Cuáles son las condiciones cuando gobierna *tài yáng*?”

Qí Bó dijo: “*Chén* [5ª de la 12 ramas terrestres] y *xū* [11ª de la 12 ramas terrestres] pertenecen al ciclo *jì*.”

“Cuando *tài yáng* controla la energía del cielo, y se encuentra con *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva), y *tài yīn* afecta a la energía de la tierra, en los años *rén chén* [29º año del ciclo sexagesimal: 1952, 2012,...], año de unión y convergencia con el cielo, o *rén xū* [59º año c. s.: 1982, 2042,...], año de unión y convergencia con el cielo, su elemento es el viento, sus transformaciones [dominio normal] son los sonidos de la naturaleza, la confusión y comenzar la demolición, sus cambios [dominio anormal] son mover, vibrar y promover la destrucción, sus enfermedades son vértigo y dificultad para abrir los ojos.”

“[Su desarrollo es] *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva) [comienzo de la energía (*chū zhèng*)], *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente), *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente), *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva) [final (*zhōng*)]”

“Cuando *tài yáng* controla la energía del cielo, y se encuentra con *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo), y *tài yīn* afecta a la energía de la tierra, en los años *wù chén* [5º año c. s.: 1928, 1988,...], o *wù xū* [35º año c. s.: 1958, 2018,...], son similares a *zhèng zhǐ* (tono *zhǐ* derecho: fuego moderado), su elemento es el calor, sus transformaciones son ruidosas, y calor veraniego fragante y cálido; sus cambios son la intensa inflamación y el hervor galopante; su enfermedad es el calor exuberante.”

“[Su desarrollo es] *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo), *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente), *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo), *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente) [final], *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente) [comienzo]”

“Cuando *tài yáng* controla la energía del cielo, y se encuentra con *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), y *tài yīn* afecta a la energía de la tierra, en los años *jiǎ chén* [41º año c. s.: 1962, 2024,...], o *jiǎ xū* [11º año c. s.: 1934,

1994,...], su elemento es el polvo *yīn*, sus transformaciones son muy húmedas y empantanadas, sus cambios son el relámpago y la tempestad; sus enfermedades son la humedad y pesadez en la parte inferior del cuerpo.”

“[Su desarrollo es] *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente), *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva) [final], *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva) [comienzo], *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente).”

“Cuando *tài yáng* controla la energía del cielo, y se encuentra con *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo), y *tài yīn* afecta a la energía de la tierra, en los años *gēng chén* [17° año c. s.: 1940, 2000,...], o *gēng xū* [47° año c. s.: 1970, 2030,...], su elemento es el frescor, sus transformaciones son la llovizna y el rocío desolador, sus cambios son la desolación y el marchitamiento; sus enfermedades son la sequedad, el vértigo y la sensación de llenura en el pecho.”

“[Su desarrollo es] *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo), *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente) [final], *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente) [comienzo], *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo), *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente).”

“Cuando *tài yáng* controla la energía del cielo, y se encuentra con *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva), y *tài yīn* afecta a la energía de la tierra, en los años *bǐng chén* [53° año c. s.: 1976, 2036,...], conforme con el cielo, o *bǐng xū* [23° año c. s.: 1946, 2006,...], conforme con el cielo, su elemento es el frío, su transformación es el hielo, sus cambios son la nieve, la helada y el granizo; sus enfermedades son gran frío en las pequeñas y grandes depresiones entre los músculos (*xī gǔ*).”

“[Su desarrollo es] *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva) [final], *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva) [comienzo], *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente), *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente).”

“Cada vez que *tài yáng* controla el gobierno del cielo, su energía transformadora es el elemento que mueve primero el cielo; la energía en el cielo es solemne, la energía en la tierra es calmada. Cuando el frío se conjunta con el universo (*tài xū* – gran vacío), la energía *yáng* no puede realizar sus funciones, el agua y la tierra combinan su virtud, en correspondencia en lo alto con los planetas Mercurio y Saturno. Las cosechas serán negruzcas y amarillentas, su gobierno será solemne, su decreto es la suavidad. Si el

gobierno del frío se extiende, el empantanamiento impide la inflamación del *yáng*, lo que provoca que el fuego espere su oportunidad de surgir. Cuando *shào yáng* se recupera, reina el periodo de lluvias. Cuando las lluvias cesan y retorna *tài yīn*, las nubes gobiernan en el norte, la humedad se transforma y se disemina, y el empantanamiento lo alcanza todo. Cuando el frío se extiende hacia lo alto, los truenos actúan en lo bajo junto con la energía del frío y la humedad, si persiste y la energía se entremezcla, las gentes padecerán enfermedades debidas al frío y la humedad, atrofia muscular, debilidad de pies, diarrea líquida y desbordamiento de la sangre. Cuando llega la energía inicial, la energía de la tierra cambia, el clima será caluroso, las plantas florecen temprano, las gentes padecerán enfermedades relacionadas con la temperatura, calor corporal, dolor de cabeza, vómitos y úlceras cutáneas. Cuando llega la 2ª energía, es el momento del gran frío, las gentes padecerán, pues las plantas serán afectadas por el frío, la energía fuego se inhibirá, las gentes padecerán enfermedades de llenura interna por estancamiento de la energía cuando llegue el frío. Cuando llega la 3ª energía, el gobierno del cielo [de *tài yáng*] se disemina, la energía fría actúa, las lluvias descienden, las gentes padecerán enfermedades debidas al frío, con calor interno, úlceras subcutáneas, diarrea, calor de corazón, alteraciones visuales, sofocos; si no se trata conducirá a la muerte. Cuando llega la 4ª energía, el viento y la humedad se entremezclan y disputan, la transformación del viento provocará lluvias; si se prolongan causarán el desarrollo de todo en la naturaleza; las gentes padecerán enfermedades de gran calor, escasez de energía, atrofia muscular, debilidad de pies y diarrea con deposiciones blanquecinas y rojizas. Cuando llega la 5ª energía, el *yáng* se recupera y transforma, las plantas se desarrollan y suceden sus transformaciones, las gentes están confortables. Cuando llega la última energía, la energía de la tierra realiza sus funciones, la humedad actúa. El *yīn* se solidifica en el universo (*tài xū* – gran vacío), el polvo y la arena se esparcen, las gentes padecerán con la llegada del viento frío, los embarazos se malogran. Por ello en los años de energía excesiva se debe contrarrestar sus energías mediante sabores amargos, secos y calurosos, para dispersar la humedad y el frío, primero transformando las causas del refrenamiento de la energía dominante, ayudando a la energía que no es victoriosa, sino es así, su violencia será extrema y generará enfermedad. Por ello se deben comer los cereales del año usándolos completos [sin refinar] para retener su energía genuina (*zhēn*), evitar la energía vacía perversa, usando el equilibrio de la energía vital (*zhèng*); las energías convenientes tienen diferencias y

similitudes y, para su control, debe aplicarse más abundancia o escasez. Así, el frío y humedad, pueden transformarse con calor y sequedad; para diferentes grados de frío y humedad, deben transformarse con diferentes grados de calor y sequedad. Según sus diferencias de abundancia o escasez, debe usarse el frío para alejar el frío, usar el frescor para alejar el frescor, usar lo caliente para alejar lo caliente, usar el calor para alejar el calor; emplear los alimentos apropiadamente según los principios; emplear lo artificial para contrarrestar lo anormal o para oponerse a la enfermedad, se le llama ‘oportunidad’ (*shí*).”

El Emperador dijo: “Bien. Y si gobierna *yáng míng*?”

Qí Bó dijo: “Son los años *mǎo* [4ª de las 12 Ramas Terrestres] y *yǒu* [10ª de las 12 Ramas Terrestres] del ciclo *jì*.”

“Cuando *yáng míng* controla la energía del cielo, y se encuentra con *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente), y *shào yīn* afecta a la energía de la tierra, la victoria y el desquite entre el calor y la claridad son semejantes, y son semejantes a *zhèng shāng* (tono *shāng* derecho: metal moderado), en los años *dīng mǎo* [4º año c. s.: 1987, 2047,...], año de unión, o *dīng yǒu* [34º año c. s.: 1957, 2017,...], su elemento es el viento, el calor y la claridad.”

“[Su desarrollo es] *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente) [comienzo], *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo), *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente), *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo), *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente) [final]”

“Cuando *yáng míng* controla la energía del cielo, y se encuentra con *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente), y *shào yīn* afecta a la energía de la tierra, la victoria y el desquite entre la lluvia y el frío son semejantes, y son semejantes a *zhèng shāng* (tono *shāng* derecho: metal moderado), en los años *guǐ mǎo* [40º año c. s.: 1963, 2023,...], año de unión, o *guǐ yǒu* [10º año c. s.: 1993, 2053,...], año de unión, su elemento es el calor, la lluvia y el frío.”

“[Su desarrollo es] *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente), *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente), *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva) [final], *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva) [comienzo]”

“Cuando *yáng míng* controla la energía del cielo, y se encuentra con *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente), y *shào yīn* afecta a la energía de la tierra, la victoria y el desquite entre el viento y el frescor son semejantes, en los años *jǐ mǎo* [16º año c. s.: 1999, 2059,...], o *jǐ yǒu* [46º año c. s.: 1969,

2029,...], su elemento es la lluvia, el viento y el frescor.”

“[Su desarrollo es] *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente), *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo), *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente) [final], *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente) [comienzo], *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo).”

“Cuando *yáng míng* controla la energía del cielo, y se encuentra con *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente), y *shào yīn* afecta a la energía de la tierra, la victoria y el desquite entre el frescor y el viento son semejantes, y son semejantes a *zhèng shāng* (tono *shāng* derecho: metal moderado), en los años *yǐ mǎo* [52° año c. s.: 1975, 2035,...], conforme con el cielo, o *yǐ yǒu* [22° año c. s.: 1945, 2005,...], año de unión, conforme con el *tái yī* del cielo [estrella Polar, o eje del cielo], sus elementos son el frescor, el calor y el frío.”

“[Su desarrollo es] *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente), *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva) [final], *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva) [comienzo], *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente), *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva).”

“Cuando *yáng míng* controla la energía del cielo, y se encuentra con *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente), y *shào yīn* afecta a la energía de la tierra, la victoria y el desquite entre la lluvia y el viento son semejantes, el año *xīn mǎo* [28° año c. s.: 1951, 2011,...] es semejante a *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente). Los años *xīn yǒu* [58° año c. s.: 1981, 2041, ...] y *xīn mǎo* [28° año c. s.: 1951, 2011,...] su elemento es el frío, la lluvia y el viento.”

“[Su desarrollo es] *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente) [final], *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente) [comienzo], *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo), *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo).”

“Cada vez que *yáng míng* controla el gobierno del cielo, su energía transformadora es el elemento que mueve primero el cielo; la energía en el cielo es impaciente, la energía en la tierra es brillante debido a la concentración de *yáng*, la inflamación y el calentamiento predomina, la naturaleza está seca y endurecida, la brisa alivia la situación; el viento y la sequedad perversa son sus elementos, al mezclarse sus energías causan mucho *yáng* y poco *yīn*, favoreciendo las nubes y la lluvia, la humedad se disemina, y la sequedad extrema se transforma en empantanamiento. Los cereales son

blancos y rojos y su desarrollo muy abundante; sus animales son de caparazón blanco o plumas. El metal y el fuego combinan su virtud; en lo alto se corresponde con Venus y Marte; su gobierno es cortante, su decreto es violento, los insectos hibernadores se observan en la superficie, pues el agua no se hiela. Las gentes enferman con tos, obstrucción de garganta, frío y calor súbito, temblores y retención de orina. En la primera mitad del año la oruga morirá, en la segunda mitad debido al violento calor, sufrirán el desastre los animales con concha, debido a la brusquedad de los brotes de victoria y desquite, con gran hostigamiento y caos entre las energías calor y frescor, pues la energía persiste y se entremezcla. Cuando llega la energía inicial, la energía de la tierra realiza su función y la energía *yīn* comienza a concentrarse, la energía se hace solemne, el agua se hiela, y el frío y la lluvia se transforman. Sus enfermedades están relacionadas con la expansión del calor interno, edema en la cara y los ojos, tendencia a dormir, congestión y hemorragia nasal, estornudos, vómitos, orina amarillenta y rojiza, en casos graves estranguria (*lín*). Cuando llega la 2ª energía, el *yáng* se disemina, las gentes están confortables, la naturaleza genera exuberantemente. Pero si llega de manera muy terrible, las gentes tendrán tendencia a muerte súbita. Cuando llega la 3ª energía, el gobierno del cielo [de *yáng míng*] se disemina, el frescor actúa, la sequedad y el calor se entremezclan y combinan, cuando la sequedad es extrema, se convierte en empantanamiento; las gentes padecerán enfermedades tipo frío calor (*hán rè*). Cuando llega la 4ª energía, el calor y la lluvia descienden, las enfermedades son violentas con temblores y delirios, escasez de energía y garganta seca con sed, lo que provocará dolor de corazón, úlceras, abscesos y lesiones cutáneas, malaria tipo frío, atrofia muscular y diarrea sanguinolenta. Cuando llega la 5ª energía, retorna el clima primaveral, se generan las hierbas, las gentes están armoniosas. Cuando llega la última energía, la energía *yáng* se disemina, la situación retorna al calor, los insectos hibernadores se observan en la superficie, pues el agua no se hiela. Las gentes están saludables, pero expuestos a enfermar con fiebres. Por ello se deben comer los cereales del año y mantener la energía en calma, se debe emplear la alimentación con cereales para quitar la energía perversa (*xié*); en estos años es aconsejable emplear los sabores salados, los amargos y los picantes, aplicar la sudoración para refrescar el calor y dispersarlo, calmar la energía del elemento para impedir recibir energía perversa, alterar la dirección de la energía y transformar la causa. Se debe emplear frío y calor dependiendo del grado de la afección, según su abundancia o escasez; si el

calor abunda en las transformaciones del cielo, o si el frescor abunda en las transformaciones de la tierra, para transformar la causa; debe usarse el frescor para alejar el frescor, usar el calor para alejar el calor; usar el frío para alejar el frío, usar lo caliente para alejar lo caliente; los alimentos deben estar de acuerdo con los principios. Emplear lo artificial o lo contrario es su *dào*, para contrarrestar el caos en los canales del cielo o la tierra y en los ciclos *jì* (ciclo de las 12 Ramas Terrestres) del *yīn* y el *yáng*.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Y si gobierna *shào yáng*?”

Qí Bó dijo: “Son los años *yín* [3^a de las 12 Ramas Terrestres] y *shēn* [9^a de las 12 Ramas Terrestres] del ciclo *jì*.”

“Cuando *shào yáng* controla la energía del cielo, y se encuentra con *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva), y *jué yīn* afecta a la energía de la tierra, en los años *rén yín* [39^o año c. s.: 1962, 2022,...], conforme con el cielo, o *rén shēn* [9^o año c. s.: 1992, 2052,...], conforme con el cielo, su elemento es el viento batiente, su transformación es el silbido del viento, el desorden y el desmantelamiento, su cambio es la vibración del vendaval, arrastrar y destruir; sus enfermedades son el vértigo, en la zona lateral costal, la sorpresa y el asombro.”

“[Su desarrollo es] *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva) [comienzo], *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente), *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente), *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva) [final]”

“Cuando *shào yáng* controla la energía del cielo, y se encuentra con *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo), y *jué yīn* afecta a la energía de la tierra, en los años *wù yín* [15^o año c. s.: 1998, 2022,...], conforme con el cielo, o *wù shēn* [45^o año c. s.: 1968, 2028,...], conforme con el cielo, su elemento es el calor de verano, su transformación es el clamor exuberante en la ensenada, su cambio es la intensa inflamación y el hervor galopante; sus enfermedades son en la parte superior del cuerpo, el calor exuberante, desbordamiento de la sangre, diarrea sanguinolenta y dolor de corazón.”

“[Su desarrollo es] *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo), *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente), *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo), *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente) [final], *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente) [comienzo]”

“Cuando *shào yáng* controla la energía del cielo, y se encuentra con *tài*

gōng (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), y *jué yīn* afecta a la energía de la tierra, en los años *jiǎ yín* [51° año c. s.: 1974, 2034,...], o *jiǎ shēn* [21° año c. s.: 1944, 2004,...], su elemento es la nubosidad lluviosa, su transformación es suave y húmeda, su cambio es la sacudida sorpresiva y el golpe súbito de viento; sus enfermedades son la pesadez corporal, hinchazón de las entrañas y masas abdominales.”

“[Su desarrollo es] *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente), *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva) [final], *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva) [comienzo], *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente).”

“Cuando *shào yáng* controla la energía del cielo, y se encuentra con *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo), y *jué yīn* afecta a la energía de la tierra, en los años *gēng yín* [27° año c. s.: 1950, 2010,...], o *gēng shēn* [57° año c. s.: 1980, 2040,...], semejante a *zhèng shāng* (tono *shāng* derecho: metal moderado), su elemento es el frescor, su transformación es la niebla, el rocío, la limpieza cortante, su cambio es la desolación y el marchitamiento; sus enfermedades son de hombro, espalda y pecho.”

“[Su desarrollo es] *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo), *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente) [final], *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente) [comienzo], *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo), *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente).”

“Cuando *shào yáng* controla la energía del cielo, y se encuentra con *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva), y *jué yīn* afecta a la energía de la tierra, en los años *bǐng yín* [3° año c. s.: 1986, 2046,...], o *bǐng shēn* [33° año c. s.: 1956, 2016,...], su elemento es el calor solemne, su transformación es la solidificación y el frío violento, sus cambios son el hielo, la nieve y el granizo; sus enfermedades son el frío y el edema.”

“[Su desarrollo es] *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva) [final], *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva) [comienzo], *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente), *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente).”

“Cada vez que *shào yáng* controla el gobierno del cielo, su energía transformadora es el elemento que mueve primero el cielo; la energía en el cielo es correcta, la energía en la tierra es perturbada, el viento se levanta repentino, doblando los árboles y haciendo volar la arena, seguido de la inflamación del fuego, *yīn* actúa, *yáng* transforma, y la lluvia responde en su

momento, el fuego y la madera comparten su virtud, en lo alto se corresponde con Marte y Júpiter, los cereales son rojizos y verdoso-azulados, su gobierno es severo, su decreto perturbador. Por ello, cuando el viento se junta con el calor se diseminan, las nubes hierven. Cuando *tài yīn* fluye violentamente, llega el periodo frío, de lluvia y frío fusionados. Las gentes enferman de frío en el interior y de lesiones cutáneas en el exterior, dentro provocará diarreas líquida; por ello cuando los canales de la persona encuentran esta condición, debe adaptarse sin luchar. Si se contiene, las gentes enfermarán de frío calor, malaria, diarrea, sordera, vómitos, ansiedad, hinchazones y cambios de color de la piel. Cuando llega la energía inicial, la energía de la tierra cambia, el viento victorioso sacude, el frío se retira, el tiempo se pone muy caluroso, la vegetación prospera prematuramente. Cuando el frío no logra reducir esta condición, habrá enfermedad febril estacional (*wēn bìng*); sus enfermedades son ansiedad de la energía en la parte superior del cuerpo, desbordamiento de la sangre con ojos rojos, tos por inversión de energía y dolor de cabeza, metrorragia, llenura en la zona lateral costal y úlceras cutáneas profundas. Cuando llega la 2ª energía, el fuego reduce su exuberancia, el polvo blanco se expande por las 4 direcciones, las nubes corren y la lluvia gobierna, pues el viento no puede vencer a la humedad y la lluvia es moderada, y las gentes están saludables; sus enfermedades son calor exuberante en la parte superior del cuerpo, tos por inversión de energía y vómitos, úlceras internas, molestias en pecho y garganta, dolor de cabeza con calor corporal, úlceras oscuras y purulentas. Cuando llega la 3ª energía, el gobierno del cielo se disemina, llega el calor abrasador, pues *shào yáng* actúa en lo alto, la lluvia cesa; las gentes enferman de calor interno, sordera, desbordamiento de la sangre, úlceras purulentas, tos, vómitos, congestión y sangrado nasal, sed, estornudos, obstrucción de laringe, ojos rojos y tendencia a morir súbitamente. Cuando llega la 4ª energía, llega el frescor, el calor abrasador se transforma, el rocío blanco (*bái lù*) desciende y las gentes mantienen su energía armoniosa; sus enfermedades son la plenitud y pesadez corporal. Cuando llega la 5ª energía, el *yáng* se retira, llega el frío y desciende la lluvia, las puertas de la energía (*qì mén*: poros de la piel) se cierran, la firmeza de los árboles se marchita; las gentes evitan el frío perverso, los nobles se resguardan. Cuando llega la última energía, la energía de la tierra es correcta, llega el viento, nacen todas las cosas, la niebla actúa; sus enfermedades son incontinencia de heces y orina, dolor de corazón, tos debido a incapacidad de almacenar energía *yáng*. Se debe refrenar la energía del elemento y ayudar a la energía que ocupa el lugar

no victorioso; es necesario cambiar la dirección de la energía perversa, primero consiguiendo transformar el origen de su excesiva violencia, para que no ocurran enfermedades graves; por ello, en los años de energía excesiva, deben emplearse sabores salados, picantes y ácidos, permeabilizar para drenar, remojar para dispersar, observar la frialdad y calentamiento de la energía para ajustar sus excesos; si el viento calor es excesivo, transformarlo con el frío; ante diferentes grados de viento calor emplear menos transformación mediante frío; usar el calor para alejar el calor; usar lo caliente para alejar lo caliente, usar el frío para alejar el frío, usar el frescor para alejar el frescor; emplear los alimentos apropiadamente según los principios; este es su *dào*. Emplear lo artificial para contrarrestar lo anormal o para oponerse a la enfermedad son sus escalones.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Y si gobierna *tài yīn*?”

Qí Bó dijo: “Son los años *chǒu* [2ª de las 12 Ramas Terrestres] y *wèi* [8ª de las 12 Ramas Terrestres] del ciclo *jì*.”

“Cuando *tài yīn* controla la energía del cielo, y se encuentra con *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente), y *tài yáng* afecta a la energía de la tierra, el triunfo y el desquite entre el frescor y el calor son semejantes, y semejantes a *zhèng gōng* (tono *gōng* derecho: tierra moderada), en los años *dīng chǒu* [14º año c. s.: 1997, 2057,...], o *dīng wèi* [44º año c. s.: 1967, 2027,...], sus elementos son el viento, el frescor y el calor.”

“[Su desarrollo es] *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente) [comienzo], *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo), *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente), *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo), *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente) [final]”

“Cuando *tài yīn* controla la energía del cielo, y se encuentra con *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente), y *tài yáng* afecta a la energía de la tierra, el triunfo y el desquite entre el frío y la lluvia son semejantes, en los años *guǐ chǒu* [50º año c. s.: 1973, 2033,...], o *guǐ wèi* [20º año c. s.: 1943, 2003,...], sus elementos son el calor, el frío y la lluvia.”

“[Su desarrollo es] *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente), *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente), *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva) [final], *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva) [comienzo]”

“Cuando *tài yīn* controla la energía del cielo, y se encuentra con *shào gōng*

(tono *gōng* menor: tierra insuficiente), y *tài yáng* afecta a la energía de la tierra, el triunfo y el desquite entre el viento y el frescor son semejantes, y semejantes a *zhèng gōng* (tono *gōng* derecho: tierra moderada), en los años *jǐ chǒu* [26° año c. s.: 1949, 2009,...] conforme con el *tái yī* del cielo [estrella Polar, o eje del cielo], o *jǐ wèi* [56° año c. s.: 1979, 2039,...] conforme con el *tái yī* del cielo, sus elementos son la lluvia, el viento y el frescor.”

“[Su desarrollo es] *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente), *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo), *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente) [final], *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente) [comienzo], *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo).”

“Cuando *tài yīn* controla la energía del cielo, y se encuentra con *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente), y *tài yáng* afecta a la energía de la tierra, el triunfo y el desquite entre el calor y el frío son semejantes, en los años *yǐ chǒu* [2° año c. s.: 1985, 2045,...], o *yǐ wèi* [32° año c. s.: 1955, 2015, ...], sus elementos son el frescor y el calor.”

“[Su desarrollo es] *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente), *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva) [final], *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva) [comienzo], *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente), *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva).”

“Cada vez que *tài yīn* controla el gobierno del cielo, la energía transformadora del elemento se mueve retrasada en el cielo [en relación al clima normal de la estación]; el *yīn* se concentra y gobierna, la energía *yáng* retrocede y la evita, comienza el periodo de gran viento, la energía del cielo cae descendente, la energía de la tierra asciende galopante, el campo es oscuro, la sequedad blanca se expande por las 4 direcciones, las nubes corren hacia el sur, el frío y la lluvia llegan con frecuencia, la maduración de las plantas se retrasa al verano; las gentes enferman de frío humedad, llenura abdominal, edema, obstrucción e inversión de energía en las entrañas, síndrome *jué* frío con rigidez corporal. Si la humedad y el frío combinan su virtud, el polvo amarillo oscuro se expande, entremezclándose con la energía del elemento que prevalece; en lo alto se corresponde con Saturno y Mercurio. Su gobierno es solemne, su decreto es tranquilo, sus cereales son amarillentos y negros. Por ello, cuando el *yīn* se congrega en lo alto, el frío se concentra en lo bajo, el agua fría prevalece sobre el fuego y provoca hielo y granizo, la luz solar no ilumina pues su energía es abatida. Por ello, cuando el exceso es en la región montañosa, las cosechas deben plantarse en las regiones bajas, cuando

el exceso es tardío deben plantarse tarde, para que la tierra estimule su energía transformadora, así como la de las gentes, pues la vitalidad de los granos será grande. Cuando llega la energía inicial, la energía de la tierra cambia, el frío se retira ante la energía primaveral, llega el viento, la generación se disemina y todas las cosas prosperan, la condición de la energía de las gentes es confortable, el viento y la humedad se empobrecen mutuamente, las lluvias se retrasan. Las gentes enferman de desbordamiento de la sangre, rigidez y reducción de los tendones y canales colaterales, malestar en la articulaciones, pesadez corporal y atrofia de los tendones. Cuando llega la 2ª energía, el gran fuego es correcto, la naturaleza admite sus transformaciones, las gentes están en armonía; sus enfermedades son, fiebres y grandes pestilencias, que lo salado mantendrá distantes, la humedad y la evaporación se empobrecen mutuamente, la lluvia es oportuna. Cuando llega la 3ª energía, el gobierno del cielo se disemina, la energía de la humedad desciende, la energía de la tierra asciende, la lluvia es oportuna, el frío le sigue. Las sensaciones de frío y humedad provocan en las gentes pesadez corporal, hinchazón de las entrañas y llenura de pecho y abdomen. Cuando llega la 4ª energía, el fuego es respetuoso, la humedad y la evaporación se transforman, la energía de la tierra asciende, la energía del cielo se niega a separarse, el frío y el viento circulan desde la mañana a la tarde, la evaporación y el calor se empobrecen mutuamente, el humo se congrega en la vegetación, la humedad se transforma sin circular, el rocío blanco disemina el *yīn*, con la llegada del otoño. Las gentes enferman de calor en los *còu lǐ* (uniones entre la piel y los músculos), violento desbordamiento de la sangre, malaria, calor y llenura en corazón y abdomen, edema y, si es grave, hinchazón de la entrañas. Cuando llega la 5ª energía, actúa la tragedia sin cesar, el frío y el rocío desciende, la escarcha desciende prematura, la vegetación amarillea y se marchita, la energía fría invade el cuerpo, los nobles se resguardan, las gentes enferman de la piel y los *còu lǐ*. Cuando llega la última energía, el frío se disemina a gran escala, la gran humedad se transforma, la escarcha se acumula, el *yīn* se solidifica, el agua se hiela, la luz solar no ilumina. La sensación de frío provoca en las personas enfermedad de rigidez de las articulaciones, dolor de cintura, zona inferior lumbar y nalgas, pues el frío y la humedad impulsan su energía entremezclándose provocando la enfermedad. Es necesario cambiar la dirección de la energía perversa, para conseguir transformar el origen, promover la energía anual, para impedir la victoria de la energía perversa, alimentándose de los cereales del año, usándolos completos para retener su

energía genuina (*zhēn*), pues alimentarse de los cereales de la temporada protege la esencia (*jīng*). Por ello, en estos años es aconsejable emplear los sabores amargos para secar y calentar; si la enfermedad es grave se debe dispersar y drenar, si no se dispersa ni se drena, la energía húmeda desbordará el exterior, provocando supuración del músculo y la piel, debido a la entremezcla del flujo entre el agua y la sangre. Reforzar el fuego *yáng*, para impedir que la resistencia del frío se agrave; usar la energía conforme a sus similitudes y diferencias, juzgar su grado de abundancia o escasez, como en el frío aplicar su transformación en calor, como en la humedad aplicar su transformación en sequedad; y aplicarse según su escasez o su abundancia, usar el frescor para alejar el frescor, usar el frío para alejar el frío, usar lo caliente para alejar lo caliente, usar el calor para alejar el calor y alimentarse según los principios. Emplear lo artificial para contrarrestar lo anormal es su *dào* para oponerse a la enfermedad.”

El Emperador dijo: “Bien. Y si gobierna *shào yīn*?”

Qí Bó dijo: “Son los años *zǐ* [1ª de las 12 Ramas Terrestres] y *wǔ* [7ª de las 12 Ramas Terrestres] del ciclo *jì*.”

“Cuando *shào yīn* controla la energía del cielo, y se encuentra con *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva), y *yáng míng* afecta a la energía de la tierra, en los años *rén zǐ* [49º año c. s.: 1972, 2032,...], o *rén wǔ* [19º año c. s.: 1942, 2002,...], su elemento es el viento batiente, su transformación es el gemido del desorden de plantas y árboles, su cambio es la agitación y destrucción de plantas y árboles; su enfermedad es la llenura en la zona costal.”

“[Su desarrollo es] *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva) [comienzo], *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente), *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente), *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva) [final]”

“Cuando *shào yīn* controla la energía del cielo, y se encuentra con *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo), y *yáng míng* afecta a la energía de la tierra, en los años *wù zǐ* [25º año c. s.: 1948, 2008,...], conforme con el cielo, o *wù wǔ* [55º año c. s.: 1978, 2038,...], conforme con el *tái yī* del cielo [estrella Polar, o eje del cielo], su elemento es el calor abrasador, su transformación es la fuerte luz solar y la exuberancia del calor, su cambio es el intenso chamuscamiento hasta la ebullición; sus enfermedades son, calor en la parte superior del cuerpo y el desbordamiento de la sangre.”

“[Su desarrollo es] *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo), *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente), *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo), *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente) [final], *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente) [comienzo]”

“Cuando *shào yīn* controla la energía del cielo, y se encuentra con *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), y *yáng míng* afecta a la energía de la tierra, en los años *jiǎ zǐ* [1° año c. s.: 1984, 2044,...], o *jiǎ wǔ* [31° año c. s.: 1954, 2014,...], su elemento es nublado y lluvioso, su transformación es la humedad suave y la llovizna, su cambio es la agitación súbita del soplido del viento; sus enfermedades son la llenura interna y la pesadez corporal.”

“[Su desarrollo es] *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente), *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva) [final], *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva) [comienzo], *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente).”

“Cuando *shào yīn* controla la energía del cielo, y se encuentra con *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo), y *yáng míng* afecta a la energía de la tierra, en los años *gēng zǐ* [37° año c. s.: 1960, 2020,...], conforme con el cielo, o *gēng wǔ* [7° año c. s.: 1990, 2050,...], conforme con el cielo y semejante a *zhèng shāng* (tono *shāng* derecho: metal moderado), su elemento es el frescor vigoroso, su transformación es la niebla, el rocío y la desolación, su cambio es el marchitamiento solemne; su enfermedad es la diarrea clara.”

“[Su desarrollo es] *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo), *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente) [final], *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente) [comienzo], *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo), *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente).”

“Cuando *shào yīn* controla la energía del cielo, y se encuentra con *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva), y *yáng míng* afecta a la energía de la tierra, en los años *bǐng zǐ* [13° año c. s.: 1996, 2056,...], año de confluencia, o *bǐng wǔ* [43° año c. s.: 1966, 2026,...], su elemento es el frío, su transformación es la congregación del frío y el temblor, su cambio es el hielo, la nieve, la escarcha y el granizo; su enfermedad es el frío en la zona inferior del cuerpo.”

“[Su desarrollo es] *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva) [final], *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva) [comienzo], *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente), *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente).”

“Cada vez que *shào yīn* controla el gobierno del cielo, su energía transformadora es el elemento que mueve primero el cielo; la energía de la tierra es solemne, la energía del cielo es brillante, el frío se entremezcla con el calor moderado, el calor incrementa la sequedad, las nubes ascienden y la lluvia gobierna, la humedad se transforma y actúa, llega el periodo de lluvias; el metal y el fuego combinan su virtud, y en lo alto se corresponden con Marte y Venus. Su gobierno es luminoso, su decreto es cortante, sus cereales son rojo cinabrio y blanco. Si el agua, el fuego, el frío y el calor persisten y sus energías se entremezclan provocarán la llegada de enfermedades. Las enfermedades de calor se generan en lo alto, las enfermedades de frescor se generan en lo bajo; cuando hay insulto y ataque entre el frío y el calor la contienda se produce en el centro; las gentes enferman de tos y jadeo, desbordamiento de la sangre con hemorragias, congestión nasal y ojos rojos, úlceras en el ángulo de los ojos, síndrome *jué* frío en el estómago, dolor de corazón, lumbago, dilatación abdominal, garganta seca e hinchazón en la parte superior del cuerpo. Cuando llega la energía inicial, la energía de la tierra cambia, la sequedad se resiste a retirarse, llega el frío, la hibernación se desquita acumulando agua y hielo, la escarcha se desquita cayendo, llega el viento, la energía *yáng* se estanca, las gentes deben combatir el ciclo permaneciendo en sus casas, en caso contrario padecerán rigidez de sus articulaciones, dolor de cintura, zona inferior lumbar y nalgas y cuando comience el calor abrasador contraerán lesiones cutáneas internas y externas. Cuando llega la 2ª energía, la energía *yáng* se disemina, el viento actúa, la energía de primavera aplica su vitalidad y todas las cosas la corresponden y prosperan, llega el periodo de energía fría, las gentes están armoniosas; sus enfermedades son estranguria, ojos cerrados y rojos, estancamiento de energía en lo alto y calor. Cuando llega la 3ª energía, el gobierno del cielo se disemina, el fuego y el agua actúan y todas las cosas se multiplican, llega la energía fría. Las gentes enferman de contracorriente energética, dolor de corazón, frío y calor alternantes, tos, jadeo y ojos rojos. Cuando llega la 4ª energía, llegan la humedad caliente, y el periodo de grandes lluvias, frío y calor ocurren alternamente. Las gentes enferman de frío calor, garganta seca, ictericia, obstrucción y secreciones nasales. Cuando llega la 5ª energía, el fuego es respetuoso, llega el calor moderado, el *yáng* se transforma y todas las cosas generan, se desarrollan y prosperan, las gentes están saludables; si hay enfermedad será enfermedad febril estacional. Cuando llega la última energía, la sequedad actúa, el exceso de fuego permanece en el interior, con hinchazón

en lo alto, tos y jadeo; si se agrava provocará desbordamiento de la sangre. Cuando la energía fría actúa frecuentemente habrá niebla que cubrirá todo, se generarán enfermedades en la piel y los *còu lǐ*, en el interior en la zona lateral costal, debajo del área abdominal donde actuará el frío interno pues la tierra cambia. Es necesario refrenar la energía del elemento ayudando a la energía del año para cambiar la dirección de la expansión de la energía perversa, primero transformando el origen e impedir los excesos violentos que generan la enfermedad. Alimentarse con los cereales del año, usándolos completos para retener su energía genuina, pues alimentarse de los cereales evita el vacío y la energía perversa. En estos años es aconsejable emplear los sabores salados para suavizar y ajustar la parte superior del cuerpo; si se agrava debe emplearse el sabor amargo para expulsar, y emplear el sabor ácido para contener, calmar y estabilizar la parte inferior del cuerpo; si se agrava debe emplearse el sabor amargo para drenar. Es conveniente determinar las similitudes o diferencias, y su abundancia o escasez; como emplear la energía del cielo para transformar el frío, o como emplear la energía de la tierra para transformar la fiebre y el calor; usar el calor para alejar el calor, usar el frescor para alejar el frescor, usar lo caliente para alejar lo caliente, usar el frío para alejar el frío, y alimentarse según los principios. Emplear lo artificial para contrarrestar lo anormal es su *dào* para oponerse a la enfermedad.”

El Emperador dijo: “Bien. Y si gobierna *jué yīn*?”

Qí Bó dijo: “Son los años *sì* [6ª de las 12 Ramas Terrestres] y *hài* [12ª de las 12 Ramas Terrestres] del ciclo *jì*.”

“Cuando *jué yīn* controla la energía del cielo, y se encuentra con *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente), y *shào yáng* afecta a la energía de la tierra, el triunfo y el desquite entre el frescor y el calor son semejantes, y semejantes a *zhèng jué* (tono *jué* derecho: madera moderada), en los años *dīng sì* [54º año c. s.: 1977, 2037,...], conforme con el cielo, o *dīng hài* [24º año c. s.: 1947, 2007,...], su elemento es el viento, el frescor, y el calor.”

“[Su desarrollo es] *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente) [comienzo], *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo), *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente), *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo), *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente) [final]”

“Cuando *jué yīn* controla la energía del cielo, y se encuentra con *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente), y *shào yáng* afecta a la energía de la

tierra, el triunfo y el desquite entre el frío y la lluvia son semejantes, en los años *guǐ sì* [30° año c. s.: 1953, 2013,...], año de unión, o *guǐ hài* [60° año c. s.: 1983, 2043,...], su elemento es el calor, el frío y la lluvia.”

“[Su desarrollo es] *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente), *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente), *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva) [final], *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva) [comienzo]”

“Cuando *jué yīn* controla la energía del cielo, y se encuentra con *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente), y *shào yáng* afecta a la energía de la tierra, el triunfo y el desquite entre el viento y el frescor son semejantes, y semejantes a *zhèng jué* (tono *jué* derecho: madera moderada), en los años *jǐ sì* [6° año c. s.: 1989, 2049,...], o *jǐ hài* [36° año c. s.: 1959, 2019,...], su elemento es la lluvia, el viento y el frescor.”

“[Su desarrollo es] *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente), *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo), *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente) [final], *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente) [comienzo], *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo).”

“Cuando *jué yīn* controla la energía del cielo, y se encuentra con *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente), y *shào yáng* afecta a la energía de la tierra, el triunfo y el desquite entre el calor y el frío son semejantes, y semejantes a *zhèng jué* (tono *jué* derecho: madera moderada), en los años *yǐ sì* [42° año c. s.: 1965, 2025,...], o *yǐ hài* [12° año c. s.: 1995, 2055,...], su elemento es el frescor, el calor y el frío.”

“[Su desarrollo es] *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente), *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva) [final], *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva) [comienzo], *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente), *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva).”

“Cuando *jué yīn* controla la energía del cielo, y se encuentra con *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente), y *shào yáng* afecta a la energía de la tierra, el triunfo y el desquite entre el viento y la lluvia son semejantes, en los años *xīn sì* [18° año c. s.: 1941, 2001,...], o *xīn hài* [48° año c. s.: 1971, 2031,...], su elemento es el frío, la lluvia y el viento.”

“[Su desarrollo es] *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente) [final], *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente) [comienzo], *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo), *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente), *tài shāng*

(tono *shāng* mayor: metal excesivo).”

“Cada vez que *jué yīn* controla el gobierno del cielo, la energía transformadora del elemento se mueve retrasada en el cielo [en relación al clima normal de la estación], semejante a la energía vital del año, la energía transformadora del elemento actúa similar a la del cielo; la energía del cielo es perturbadora, la energía de la tierra es correcta, el viento se genera alto y lejano, el calor abrasador es conforme, las nubes progresan y la lluvia gobierna, la humedad se transforma y actúa; el viento y el fuego combinan su virtud, y en lo alto se corresponden con Júpiter y Marte. Su gobierno es dificultar, su decreto es la velocidad, sus cereales son verdoso-azulados y rojos cinabrio, sus granos son grandes, su animalidad son los cuernos y las plumas. Viento, sequedad, fuego y calor actúan alternando sus victorias y desquites, los insectos hibernadores pueden observarse en la superficie, pues los flujos de agua no se hielan, el calor actúa enfermando la parte inferior del cuerpo, el viento actúa enfermando la parte superior del cuerpo; cuando el viento y sequedad alternan sus victorias y desquites actúa sobre la estructura física en la parte media del cuerpo. Cuando llega la energía inicial, llega el frío solemne, su energía es feroz en la dirección de llegada, las gentes enferman de frío en la parte derecha en lo alto del cuerpo. Cuando llega la 2ª energía, el frío no se retira, muestra el hielo y la nieve en su esplendor, aplica su energía con ferocidad, cae la escarcha, las hierbas se marchitan, el frío y la lluvia llegan con frecuencia, el *yáng* se desquita y se transforma, las gentes enferman de calor en la parte media del cuerpo. Cuando llega la 3ª energía, el gobierno del cielo se disemina, el viento se levanta con frecuencia, las gentes enferman de lagrimeo, zumbidos en los oídos y vértigo. Cuando llega la 4ª energía, la humedad y el calor se empobrecen mutuamente, su contienda se lleva a cabo en la parte izquierda en lo alto del cuerpo, las gentes enferman de ictericia e hinchazón en las entrañas. Cuando llega la 5ª energía, la sequedad y la humedad alternan sus victorias, profundizan en el *yīn* y se diseminan, la energía fría se instala, el viento y la lluvia actúan. Cuando llega la última energía, el fuego es respetuoso y dicta las órdenes, el *yáng* transforma abundantemente, los insectos hibernadores pueden observarse en la superficie, pues los flujos de agua no se hielan, la energía de la tierra se distribuye abundantemente, las hierbas generan, las personas están confortables; si hay enfermedad será enfermedad febril estacional severa. Es necesario cambiar la dirección de la energía perversa, promoviendo para transformar el origen, e impedir la victoria de la energía perversa. En estos años es aconsejable

emplear los sabores picantes para ajustar la parte superior, y los sabores salados para ajustar la parte inferior, pues la energía del fuego es respetuosa y no se la debe perjudicar imprudentemente. Usar la fiebre para alejar la fiebre, usar el calor para alejar el calor, usar el frescor para alejar el frescor, usar el frío para alejar el frío, y alimentarse según los principios. Emplear lo artificial para contrarrestar lo anormal es su *dào* para oponerse a la enfermedad.”

El Emperador dijo: “Bien. Maestro su explicación es exhaustiva, pero cómo diferenciar sus correspondencias?”

Qí Bó dijo: “¡Brillante pregunta!. Las 6 energías tienen su secuencia de actividad, y sus posiciones delimitadas, por ello ordinariamente, el primer día del primer mes lunar puede observarse su recorrido; observando su posición puede conocerse su condición. Si el elemento tiene exceso, su actividad también y su llegada será prematura respecto al tiempo normal de la estación; si el elemento tiene deficiencia su actividad también y su llegada será retrasada respecto al tiempo normal de la estación. Si el elemento no tiene exceso ni deficiencia, se denomina año correcto (*zhèng suì*), y su llegada corresponderá al tiempo normal de la estación.”

El Emperador dijo: “La energía tiene constantemente victorias y desquites, ¿qué ocurre para que llegue el desastre?”

Qí Bó dijo: “Cuando no hay transformación de la energía, se denomina desastre.”

El Emperador dijo: “El cielo y la tierra tienen sus números, ¿cuáles son los de su comienzo y su final?”

Qí Bó dijo: “¡Completa pregunta!, ¡brillante *dào*!. Su número comienza en lo alto [cielo], y finaliza en lo bajo [tierra]; la primera mitad del año, la energía del cielo es la anfitriona [dominante]; la siguiente mitad del año, la energía de la tierra es la anfitriona; cuando arriba y abajo se alternan mutuamente, la anfitriona es la energía entremezclada; esta es la esencia de los periodos *jì* (*suì jì*: periodos duodecimales). Por ello se dice que la posición brillante de la energía del mes puede conocerse y se le denomina energía (*qì*).”

El Emperador dijo: “Al examinar este tema hay algún elemento cuyos números no se corresponden, ¿cuál es la razón?”

Qí Bó dijo: “La energía aplicada a veces es abundante y otras pequeña, su

transformación armoniosa puede ser próspera o decadente, si su prosperidad o decadencia es abundante, será similar a su transformación.”

El Emperador dijo: “¿Puede explicarme que es transformación similar?”

Qí Bó dijo: “Viento, caliente y primavera, son transformaciones similares; calor, crepúsculo, oscuridad, fuego y verano, son transformaciones similares; victoria y desquite son similares; sequedad, claridad, humo, rocío y otoño, son transformaciones similares; nubes, lluvia, oscuridad, polvo y verano largo, son transformaciones similares; energía fría, nieve, escarcha, hielo e invierno, son transformaciones similares; estas son las similitudes de cielo y tierra, los 5 elementos, las 6 energías respecto a transformaciones, alternándose en prosperidad o decadencia ordinariamente.”

El Emperador dijo: “Estoy informado de que las actividades de los 5 elementos son similares a las transformaciones del cielo, su vitalidad se denomina ‘conforme con el cielo’ (*tiān fú*). ¿Puede explicarme las similitudes de las transformaciones de la tierra y su denominación?”

Qí Bó dijo: “Muy excesivas y similares a las transformaciones del cielo hay 3; insuficientes y similares a las transformaciones del cielo también hay 3; muy excesivas y similares a las transformaciones de la tierra hay 3; insuficientes y similares a las transformaciones de la tierra también hay 3. Ocurren ordinariamente cada 24 años.”

El Emperador dijo: “¿Puede explicarme cómo se denominan?”

Qí Bó dijo: “En los años *jiǎ chén* [41° año del ciclo sexagesimal: 1964, 2024,...] y *jiǎ xū* [11° año c. s.: 1934, 1994,...], *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva) desciende, y *tài yīn* se incrementa; en los años *rén yín* [39° año c. s.: 1962, 2022,...] y *rén shēn* [9° año c. s.: 1992, 2052,...], *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva) desciende, y *jué yīn* se incrementa; en los años *gēng zǐ* [37° año c. s.: 1960, 2020,...] y *gēng wǔ* [7° año c. s.: 1990, 2050,...], *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo) desciende, y *yáng míng* se incrementa; estos son 3 casos semejantes.”

“En los años *guǐ sì* [30° año c. s.: 1953, 2013,...] y *guǐ hài* [60° año c. s.: 1983, 2043,...], *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente) desciende, y *shào yáng* se incrementa; en los años *xīn chǒu* [38° año c. s.: 1961, 2021,...] y *xīn wèi* [8° año c. s.: 1991, 2051,...], *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente) desciende, y *tài yáng* se incrementa; en los años *guǐ mǎo* [40° año c. s.: 1963, 2023,...] y *guǐ yǒu* [10° año c. s.: 1933, 2093,...], *shào zhǐ*

(tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente) desciende, y *shào yīn* se incrementa; estos son 3 casos semejantes.”

“En los años *wù zǐ* [25° año c. s.: 1948, 2008,...] y *wù wǔ* [55° año c. s.: 1978, 2038,...], *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo) desciende conjuntamente con *shào yīn*; en los años *wù yín* [15° año c. s.: 1998, 2058,...] y *wù shēn* [45° año c. s.: 1968, 2028,...], *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo) desciende conjuntamente con *shào yáng*; en los años *bǐng chén* [53° año c. s.: 1976, 2036,...] y *bǐng xū* [23° año c. s.: 1946, 2006,...], *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva) desciende conjuntamente con *tài yáng*; estos son 3 casos semejantes.”

“En los años *dīng sì* [54° año c. s.: 1977, 2037,...] y *dīng hài* [24° año c. s.: 1947, 2007,...], *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente) asciende conjuntamente con *jué yīn*; en los años *yǐ mǎo* [52° año c. s.: 1975, 2035,...] y *yǐ yǒu* [22° año c. s.: 1945, 2005,...], *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente) asciende conjuntamente con *yáng míng*; en los años *jǐ chòu* [26° año c. s.: 1949, 2009,...] y *jǐ wèi* [56° año c. s.: 1979, 2039,...], *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente) asciende conjuntamente con *tài yīn*; estos son 3 casos semejantes. Excepto estos 24 años, no hay otros de incremento (*jiā*) ni aportación (*lín*).”

El Emperador dijo: “¿Por qué se denomina incremento?”

Qí Bó dijo: “Cuando el exceso o el incremento son similares y conformes con el cielo (*tiān fú*), puede ser insuficiente o incrementarse como en el año de unión (*suì huì*).”

El Emperador dijo: “¿Por qué se denomina aportación?”

Qí Bó dijo: “Cuando el exceso o la insuficiencia son conformes con el cielo, su acción cambiante puede ser abundante o escasa; la forma de sus enfermedades puede ser leve o grave, y la supervivencia o muerte del enfermo puede ser temprana o tardía.”

El Emperador dijo: “Maestro, usted ha dicho usar el frío para alejar el frío, usar el calor para alejar el calor, no comprendo su significado; ¿puede explicarme a qué se denomina alejar (*yuǎn*)?”

Qí Bó dijo: “Cuando hay calor no se debe atacar el calor, cuando hay frío no se debe atacar el frío, conforme (*cóng*) es armonizar, contrario (*nì*) es enfermar; no se debe ser irrespetuoso y respetar su alejamiento, lo que se denomina cooperar con los periodos de las 6 posiciones de la energía.”

El Emperador dijo: “¿Y el calor moderado y el frescor?”

Qí Bó dijo: “Cuando la energía que acompaña es el calor no se debe atacar el calor; cuando la energía que acompaña es el frío no se debe atacar el frío; cuando la energía que acompaña es el frescor no se debe atacar el enfriamiento; cuando la energía que acompaña es el calor moderado no se debe atacar el calentamiento. Cuando la energía intermediaria (*jiān qì*) [entre el cielo y la tierra] es semejante, no se debe atacar a su anfitrión, cuando la energía es diferente a la de su anfitrión puede atacarse moderadamente, lo que se denomina 4 temores, por lo que es necesario inspeccionarlos cuidadosamente.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Y si se atacan?”

Qí Bó dijo: “Cuando la energía del cielo combate con la que domina la estación, uno debe apoyarse en la energía victoriosa, pues es la anfitriona y puede atacarse durante ese periodo sin excederse, lo que se denomina energía perversa combatiendo a la energía victoriosa. Por ello se dice: no violar la evidencia del cielo, no contrariar a la energía adecuada, no ayudar a la que es victoriosa, no asistir a la que se desquita; esto se denomina tratar la llegada.”

El Emperador dijo: “Bien. La energía de los 5 elementos actúa como anfitriona cada año del ciclo *jì* (ciclo de las 12 Ramas Terrestres), ¿esto es constante?”

Qí Bó dijo: “Permítame explicarle la secuencia. En los años *jiǎ zǐ* [1° año c. s.: 1984, 2044,...] y *jiǎ wǔ* [31° año c. s.: 1954, 2014,...], el fuego *shào yīn* está arriba [*shàng*, en todo el texto a continuación], en el centro [*zhōng*, en todo el texto a continuación] está el elemento tierra *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), y el metal *yáng míng* está abajo [*xià*, en todo el texto a continuación]; si la transformación del calor está en el 2° [palacio: sudoeste; véase cuadro 9 Palacios, capítulo 70], la transformación de la lluvia está en el 5°, y la transformación de la sequedad está en el 4°, se denominan días (*rì*) de transformación correcta. Su transformación arriba requiere sabor salado de naturaleza fría, su transformación en medio requiere sabor amargo de naturaleza caliente, y su transformación abajo requiere sabor ácido de naturaleza caliente; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *yǐ chǒu* [2° año c. s.: 1985, 2045,...] y *yǐ wèi* [32° año c. s.: 1955, 2015,...], la tierra *tài yīn*, está arriba, en el centro está el elemento metal *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente), y el agua *tài yáng*,

está abajo; si en la transformación del calor y el frío, su triunfo y desquite son semejantes, se denominan días de transformación de la energía perversa, y la calamidad se encuentra en el 7° [palacio]; si la transformación de la humedad está en el 5°, la transformación del frescor está en el 4°, y la transformación del frío está en el 6°, se denominan días de transformación correcta. Su transformación arriba requiere sabor amargo de naturaleza caliente, su transformación en medio requiere sabor ácido de naturaleza armoniosa, y su transformación abajo requiere sabor dulce de naturaleza caliente; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *bǐng yín* [3° año c. s.: 1986, 2046,...] y *bǐng shēn* [33° año c. s.: 1956, 2016,...], el fuego ministro *shào yáng*, esta arriba, en el centro está el elemento agua *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva), y la madera *jué yīn*, está abajo; si la transformación del fuego está en el 2° [palacio], la transformación del frío está en el 6°, y la transformación del viento está en el 3°, se denominan días de transformación correcta. Su transformación arriba requiere sabor salado de naturaleza fría, su transformación en medio requiere sabor salado de naturaleza moderadamente caliente, y su transformación abajo requiere sabor picante de naturaleza moderadamente caliente; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *dīng mǎo* [4° año c. s.: 1987, 2047,...], y *dīng yǒu* [34° año c. s.: 1957, 2017,...], el metal *yáng míng*, está arriba, en el centro está el elemento madera *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente), y el fuego *shào yīn*, está abajo; si en la transformación del frescor y el calor su triunfo y desquite son semejantes, se denominan días de transformación de la energía perversa, y la calamidad se encuentra en el 3° [palacio]: si la transformación de la sequedad está en el 5°, la transformación del viento está en el 3°, y la transformación del calor está en el 7°, se denominan días de transformación correcta. Su transformación arriba requiere sabor amargo de naturaleza ligeramente caliente, su transformación en medio requiere sabor picante de naturaleza armoniosa, y su transformación abajo requiere sabor salado de naturaleza fría; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *wù chén* [5° año c. s.: 1928, 1988,...] y *wù xū* [35° año c. s.: 1958, 2018,...], el agua *tài yáng*, está arriba, en el centro está el elemento *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo), y la tierra *tài yīn*, está abajo; si la transformación del frío está en el 6° [palacio], la transformación del calor está en el 7°, y la transformación de la humedad está en el 5°, se denominan días de

transformación correcta. Su transformación arriba requiere sabor amargo de naturaleza moderadamente caliente, su transformación en medio requiere sabor dulce de naturaleza armoniosa, y su transformación abajo requiere sabor dulce de naturaleza moderadamente caliente; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *jǐ sì* [6° año c. s.: 1989, 2049,...] y *jǐ hài* [36° año c. s.: 1959, 2019,...], la madera *jué yīn*, está arriba, en el centro está el elemento tierra *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente), y el fuego ministro *shào yáng*, está abajo; si en la transformación del viento y el frescor su triunfo y desquite son semejantes, se denominan días de transformación de la energía perversa, y la calamidad se encuentra en el 5° [palacio]; si la transformación del viento está en el 3°, la transformación de la humedad está en el 5°, y la transformación del fuego está en el 7°, se denominan días de transformación correcta. Su transformación arriba requiere sabor picante de naturaleza fresca, su transformación en medio requiere sabor dulce de naturaleza armoniosa, y su transformación abajo requiere sabor salado de naturaleza fría; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *gēng wǔ* [7° año c. s.: 1990, 2050,...] y *gēng zǐ* [37° año c. s.: 1960, 2020,...], el fuego *shào yīn*, está arriba, en el centro está el elemento metal *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo), y el metal *yáng míng*, está abajo; si la transformación del calor está en el 7° [palacio], la transformación del frescor está en el 9°, y la transformación de la sequedad está en el 9°, se denominan días de transformación correcta. Su transformación arriba requiere sabor salado de naturaleza fría, su transformación en medio requiere sabor picante de naturaleza moderadamente caliente y su transformación abajo requiere sabor ácido de naturaleza cálida; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *xīn wèi* [8° año c. s.: 1991, 2051,...] y *xīn chǒu* [38° año c. s.: 1961, 2021,...], la tierra *tài yīn*, está arriba, en el centro está el elemento agua *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente), y el agua *tài yáng*, está abajo; si en la transformación del agua y el viento su triunfo y desquite son semejantes, se denominan días de transformación de la energía perversa, y la calamidad se encuentra en el 1° [palacio]; si la transformación de la lluvia está en el 5°, y la transformación del frío está en el 1°, se denominan días de transformación correcta. Su transformación arriba requiere sabor amargo de naturaleza caliente, su transformación en medio requiere sabor amargo de naturaleza

armoniosa, y su transformación abajo requiere sabor amargo de naturaleza caliente; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *rén shēn* [9° año c. s.: 1992, 2052,...] y *rén yín* [39° año c. s.: 1962, 2022,...], el fuego ministro *shào yáng*, está arriba, en el centro está el elemento madera *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva), y la madera *jué yīn*, está abajo; si la transformación del fuego está en el 2° [palacio], y la transformación del viento está en el 8°, se denominan días de transformación correcta. Su transformación arriba requiere sabor salado de naturaleza fría, su transformación en medio requiere sabor ácido de naturaleza armoniosa, y su transformación abajo requiere sabor picante de naturaleza fresca; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *guǐ yǒu* [10° año c. s.: 1993, 2053,...] y *guǐ mǎo* [40° año c. s.: 1963, 2023,...], el metal *yáng míng*, está arriba, en el centro está el elemento fuego *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente), y fuego *shào yīn*, está abajo; si en la transformación del frío y la lluvia su triunfo y desquite son semejantes, se denominan días de transformación de la energía perversa, y la calamidad se encuentra en el 9° [palacio]; si la transformación de la sequedad está en el 9°, y la transformación del calor está en el 2°, se denominan días de transformación correcta. Su transformación arriba requiere sabor amargo de naturaleza ligeramente caliente, su transformación en medio requiere sabor salado de naturaleza moderadamente caliente, y su transformación abajo requiere sabor salado de naturaleza fría; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *jiǎ xū* [11° año c. s.: 1934, 1994,...] y *jiǎ chén* [41° año c. s.: 1962, 2024,...], el agua *tài yáng*, está arriba, en el centro está el elemento tierra *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), y tierra *tài yīn*, está abajo; si la transformación del frío está en el 6° [palacio], y la transformación del humedad está en el 5°, se denominan días de transformación correcta. Su transformación arriba requiere sabor amargo de naturaleza caliente, su transformación en medio requiere sabor amargo de naturaleza moderadamente caliente, y su transformación abajo requiere sabor amargo de naturaleza moderadamente caliente; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *yǐ hài* [12° año c. s.: 1995, 2055,...] y *yǐ sì* [42° año c. s.: 1965, 2025,...], la madera *jué yīn*, está arriba, en el centro está el elemento metal *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente), y el fuego ministro

shào yáng, está abajo; si en la transformación del calor y el frío, su triunfo y desquite son semejantes, se denominan días de transformación de la energía perversa, y la calamidad se encuentra en el 7° [palacio]; si la transformación del viento está en el 8, la transformación del frescor está en el 4°, y la transformación del fuego está en el 2°, se denominan grados (*dù*) de transformación correctos. Su transformación arriba requiere sabor picante de naturaleza fresca, su transformación en medio requiere sabor ácido de naturaleza armoniosa, y su transformación abajo requiere sabor salado de naturaleza fría; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *bǐng zǐ* [13° año c. s.: 1996, 2056,...] y *bǐng wǔ* [43° año c. s.: 1966, 2026,...], el fuego *shào yīn*, está arriba, en el centro está el elemento agua *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva), y el metal *yáng míng*, está abajo; si la transformación del frío está en el 2° [palacio], y la transformación del frescor está en el 4°, se denominan grados de transformación correctos. Su transformación arriba requiere sabor salado de naturaleza fría, su transformación en medio requiere sabor salado de naturaleza caliente, y su transformación abajo requiere sabor ácido de naturaleza moderadamente caliente; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *dīng chǒu* [14° año c. s.: 1997, 2057,...] y *dīng wèi* [44° año c. s.: 1967, 2027,...], la tierra *tài yīn*, está arriba, en el centro está el elemento madera *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente), y el agua *tài yáng*, está abajo; si en la transformación del frescor y el calor su triunfo y desquite son semejantes, se denominan grados de transformación de la energía perversa, y la calamidad se encuentra en el 3° [palacio]; si la transformación de la lluvia está en el 5°, la transformación del viento está en el 3°, y la transformación del frío está en el 1°, se denominan grados de transformación correctos. Su transformación arriba requiere sabor amargo de naturaleza moderadamente caliente, su transformación en medio requiere sabor picante de naturaleza moderadamente caliente, y su transformación abajo requiere sabor dulce de naturaleza caliente; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *wù yín* [15° año c. s.: 1998, 2022,...] y *wù shēn* [45° año c. s.: 1968, 2028,...], el fuego ministro *shào yáng*, está arriba, en el centro está el elemento fuego *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo), y la madera *jué yīn*, está abajo; si la transformación del fuego está en el 7° [palacio], y la transformación del viento está en el 3°, se denominan grados de

transformación correctos. Su transformación arriba requiere sabor salado de naturaleza fría, su transformación en medio requiere sabor dulce de naturaleza armoniosa, y su transformación abajo requiere sabor picante de naturaleza fresca; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *jǐ mǎo* [16° año c. s.: 1999, 2059,...] y *jǐ yǒu* [46° año c. s.: 1969, 2029,...], el metal *yáng míng*, está arriba, en el centro está el elemento tierra *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente), y el fuego *shào yīn*, está abajo; si en la transformación del viento y el frescor su triunfo y desquite son semejantes, se denominan grados de transformación de la energía perversa, y la calamidad se encuentra en el 5° [palacio]; si la transformación del frescor está en el 9°, la transformación de la lluvia está en el 5°, y la transformación del calor está en el 7°, se denominan grados de transformación correctos. Su transformación arriba requiere sabor amargo de naturaleza ligeramente caliente, su transformación en medio requiere sabor dulce de naturaleza armoniosa, y su transformación abajo requiere sabor salado de naturaleza fría; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *gēng chén* [17° año c. s.: 1940, 2000,...] y *gēng xū* [47° año c. s.: 1970, 2030,...], el agua *tài yáng*, está arriba, en el centro está el elemento metal *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo), y la tierra *tài yīn*, está abajo; si la transformación del frío está en el 1° [palacio], la transformación del frescor está en el 9°, y la transformación de la lluvia está en el 5°, se denominan grados de transformación correctos. Su transformación arriba requiere sabor amargo de naturaleza caliente, su transformación en medio requiere sabor picante y de naturaleza moderadamente caliente, y su transformación abajo requiere sabor dulce de naturaleza caliente; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *xīn sì* [18° año c. s.: 1941, 2001,...] y *xīn hài* [48° año c. s.: 1971, 2031,...], la madera *jué yīn*, está arriba, en el centro está el elemento agua *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente), y el fuego ministro *shào yáng*, está abajo; si en la transformación de la lluvia y el viento su triunfo y desquite son semejantes, se denominan grados de transformación de la energía perversa, y la calamidad se encuentra en el 1° [palacio]; si la transformación del viento está en el 3°, la transformación del frío está en el 1°, y la transformación del fuego está en el 7°, se denominan grados de transformación correctos. Su transformación arriba requiere sabor picante de naturaleza fresca, su transformación en medio requiere sabor amargo de naturaleza

armoniosa, y su transformación abajo requiere sabor salado de naturaleza fría; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *rén wǔ* [19° año c. s.: 1942, 2002,...] y *rén zǐ* [49° año c. s.: 1972, 2032,...], el fuego *shào yīn*, está arriba, en el centro está el elemento madera *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva), y el metal *yáng míng*, está abajo; si la transformación del calor está en el 2° [palacio], la transformación del viento está en el 8°, y la transformación del frescor está en el 4°, se denominan grados de transformación correctos. Su transformación arriba requiere sabor salado de naturaleza fría, su transformación en medio requiere sabor ácido de naturaleza fresca, y su transformación abajo requiere sabor ácido y de naturaleza moderadamente caliente; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *guǐ wèi* [20° año c. s.: 1943, 2003,...] y *guǐ chǒu* [50° año c. s.: 1973, 2033,...], la tierra *tài yīn*, está arriba, en el centro está el elemento fuego *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente), y el agua *tài yáng*, está abajo; si en la transformación del frío y la lluvia su triunfo y desquite son semejantes, se denominan grados de transformación de la energía perversa, y la calamidad se encuentra en el 9° [palacio]; si la transformación de la lluvia está en el 5°, la transformación del fuego está en el 2°, y la transformación del frío está en el 1°, se denominan grados de transformación correctos. Su transformación arriba requiere sabor amargo y de naturaleza moderadamente caliente, su transformación en medio requiere sabor salado y de naturaleza moderadamente caliente, y su transformación abajo requiere sabor dulce de naturaleza caliente; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *jiǎ shēn* [21° año c. s.: 1944, 2004,...] y *jiǎ yín* [51° año c. s.: 1974, 2034,...], el fuego ministro *shào yáng*, está arriba, en el centro está el elemento tierra *tài gōng* (tono *gōng* mayor: tierra excesiva), y la madera *jué yīn*, está abajo; si la transformación del fuego está en el 2° [palacio], la transformación de la lluvia está en el 5°, y la transformación del viento está en el 8°, se denominan grados de transformación correctos. Su transformación arriba requiere sabor salado de naturaleza fría, su transformación en medio requiere sabor salado de naturaleza armoniosa, y su transformación abajo requiere sabor picante de naturaleza fresca; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *yǐ yǒu* [22° año c. s.: 1945, 2005,...] y *yǐ mǎo* [52° año c. s.:

1975, 2035,...], el metal *yáng míng*, está arriba, en el centro está el elemento metal *shào shāng* (tono *shāng* menor: metal insuficiente), y el fuego *shào yīn*, está abajo; si en la transformación del calor y el frío su triunfo y desquite son semejantes, se denominan grados de transformación de la energía perversa, y la calamidad se encuentra en el 7° [palacio]; si la transformación de la sequedad está en el 4°, la transformación del frescor está en el 4°, y la transformación del calor está en el 2°, se denominan grados de transformación correctos. Su transformación arriba requiere sabor amargo de naturaleza ligeramente caliente, su transformación en medio requiere sabor amargo de naturaleza armoniosa, y su transformación abajo requiere sabor salado de naturaleza fría; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *bǐng xū* [23° año c. s.: 1946, 2006,...] y *bǐng chén* [53° año c. s.: 1976, 2036,...], el agua *tài yáng*, está arriba, en el centro está el elemento agua *tài yǔ* (tono *yǔ* mayor: agua excesiva), y la tierra *tài yīn*, está abajo; si la transformación del frío está en el 6° [palacio], y la transformación de la lluvia está en el 5°, se denominan grados de transformación correctos. Su transformación arriba requiere sabor amargo de naturaleza caliente, su transformación en medio requiere sabor salado y de naturaleza moderadamente caliente, y su transformación abajo requiere sabor dulce de naturaleza caliente; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *dīng hài* [24° año c. s.: 1947, 2007,...] y *dīng sì* [54° año c. s.: 1977, 2037,...], la madera *jué yīn*, está arriba, en el centro está el elemento madera *shào jué* (tono *jué* menor: madera insuficiente), y el fuego ministro *shào yáng*, está abajo; si en la transformación del frescor y el calor su triunfo y desquite son semejantes, se denominan grados de transformación de la energía perversa, y la calamidad se encuentra en el 3° [palacio]; si la transformación del viento está en el 3°, y la transformación del fuego está en el 7°, se denominan grados de transformación correctos. Su transformación arriba requiere sabor picante de naturaleza fresca, su transformación en medio requiere sabor picante de naturaleza armoniosa, y su transformación abajo requiere sabor salado de naturaleza fría; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *wù zǐ* [25° año c. s.: 1948, 2008,...] y *wù wǔ* [55° año c. s.: 1978, 2038,...], el fuego *shào yīn*, está arriba, en el centro está el elemento fuego *tài zhǐ* (tono *zhǐ* mayor: fuego excesivo), y el metal *yáng míng*, está abajo; si la transformación del calor está en el 7° [palacio], y la

transformación del frescor está en el 9°, se denominan grados de transformación correctos. Su transformación arriba requiere sabor salado de naturaleza fría, su transformación en medio requiere sabor dulce de naturaleza fría, y su transformación abajo requiere sabor ácido y de naturaleza moderadamente caliente; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *jǐ chǒu* [26° año c. s.: 1949, 2009,...] y *jǐ wèi* [56° año c. s.: 1979, 2039,...], la tierra *tài yīn*, está arriba, en el centro está el elemento tierra *shào gōng* (tono *gōng* menor: tierra insuficiente), y el agua *tài yáng*, está abajo; si en la transformación del viento y el frescor su triunfo y desquite son semejantes, se denominan grados de transformación de la energía perversa, y la calamidad se encuentra en el 5° [palacio]; si la transformación de la lluvia está en el 5°, y la transformación del frío está en el 1°, se denominan grados de transformación correctos. Su transformación arriba requiere sabor amargo de naturaleza caliente, su transformación en medio requiere sabor dulce de naturaleza armoniosa, y su transformación abajo requiere sabor dulce de naturaleza caliente; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *gēng yín* [27° año c. s.: 1950, 2010,...] y *gēng shēn* [57° año c. s.: 1980, 2040,...], el fuego ministro *shào yáng*, está arriba, en el centro está el elemento metal *tài shāng* (tono *shāng* mayor: metal excesivo), y la madera *jué yīn*, está abajo; si la transformación del fuego está en el 7° [palacio], la transformación del frescor está en el 9°, y la transformación del viento está en el 3°, se denominan grados de transformación correctos. Su transformación arriba requiere sabor salado de naturaleza fría, su transformación en medio requiere sabor picante y de naturaleza moderadamente caliente, y su transformación abajo requiere sabor picante de naturaleza fresca; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *xīn mǎo* [28° año c. s.: 1951, 2011,...] y *xīn yǒu* [58° año c. s.: 1981, 2041,...], el metal *yáng míng*, está arriba, en el centro está el elemento agua *shào yǔ* (tono *yǔ* menor: agua insuficiente), y el fuego *shào yīn*, está abajo; si en la transformación de la lluvia y el viento su triunfo y desquite son semejantes, se denominan grados de transformación de la energía perversa, y la calamidad se encuentra en el 1° [palacio]; si la transformación del frescor está en el 9°, y la transformación del frío está en el 1°, se denominan grados de transformación correctos. Su transformación arriba

requiere sabor amargo de naturaleza ligeramente caliente, su transformación en medio requiere sabor amargo de naturaleza armoniosa, y su transformación abajo requiere sabor salado de naturaleza fría; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *rén chén* [29° año c. s.: 1952, 2012,...] y *rén xū* [59° año c. s.: 1982, 2042,...], el agua *tài yáng*, está arriba, en el centro está el elemento madera *tài jué* (tono *jué* mayor: madera excesiva), y la tierra *tài yīn*, está abajo; si la transformación del frío está en el 6° [palacio], la transformación del viento está en el 8°, y la transformación de la lluvia está en el 5°, se denominan grados de transformación correctos. Su transformación arriba requiere sabor amargo y de naturaleza moderadamente caliente, su transformación en medio requiere sabor ácido de naturaleza armoniosa, y su transformación abajo requiere sabor dulce y de naturaleza moderadamente caliente; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En los años *guǐ sì* [30° año c. s.: 1953, 2013,...] y *guǐ hài* [60° año c. s.: 1983, 2043,...], la madera *jué yīn*, está arriba, en el centro está el elemento fuego *shào zhǐ* (tono *zhǐ* menor: fuego insuficiente), y el fuego ministro *shào yáng*, está abajo; si en la transformación del frío y la lluvia su triunfo y desquite son semejantes, se denominan grados de transformación de la energía perversa, y la calamidad se encuentra en el 9° [palacio]; si la transformación del viento está en el 8°, la transformación del fuego está en el 2°, se denominan grados de transformación correctos. Su transformación arriba requiere sabor picante de naturaleza fresca, su transformación en medio requiere sabor salado de naturaleza armoniosa, y su transformación abajo requiere sabor salado de naturaleza fría; esto se denomina tomar medicinas y alimentos apropiados.”

“En cada periodo del ciclo *jì* el correcto triunfo y desquite de las transformaciones tienen constantes que deben inspeccionarse cuidadosamente, por ello cuando se comprende lo esencial, se puede resumir en una palabra; si no se comprende lo esencial, se divagará sin límite.”

El Emperador dijo: “¿La energía de los 5 elementos, tiene también años de desquite?”

Qí Bó dijo: “Cuando su expansión es deprimida en exceso, después de cierto tiempo surgirá.”

El Emperador dijo: “Por favor, ¿puede explicármelo?”

Qí Bó dijo: “Las 5 constantes de la energía, dependiendo de su exceso o

deficiencia, pueden distribuirse de manera diferente.”

El Emperador dijo: “Deseo que me lo explique.”

Qí Bó dijo: “En el exceso surge violentamente, en la deficiencia surge lentamente; el acceso súbito provocará enfermedad grave, el acceso lento provocará enfermedad persistente.”

El Emperador dijo: “¿Cuáles son los números de su exceso y deficiencia?”

Qí Bó dijo: “El exceso tiene número de desarrollo, la deficiencia tiene número de nacimiento, pues la tierra ordinariamente es generadora.”

El Emperador dijo: “¿Cómo son sus erupciones?”

Qí Bó dijo: “En la erupción de la tierra oprimida, las rocas y los granos de los cereales se sacuden violentamente, abundan los truenos y la energía se entremezcla con el polvo amarillento; su transformación provoca energía blanca que avanza flotando y cabalgando por el aire, el diluvio golpea las piedras, los ríos circulan con rapidez, los campos se llenan de barro como cuando pastan los caballos. Cuando la energía aplica su transformación, el clima será lluvioso, y comenzará la generación y el crecimiento; el comienzo de la transformación es el comienzo del desarrollo: por ello las gentes enfermarán de distensión de pecho y abdomen, que se extenderá a la espalda; si se agrava habrá dolor de corazón y distensión en los costados, vómitos, cólera, diarrea líquida, nódulos e hinchazones y pesadez corporal. Las nubes cubriendo y descargando lluvia, rosadas debido a la luz solar, y las montañas y lagos oscurecidos por el polvo, muestran la erupción de la 4ª energía. Las nubes atravesarán el cielo y las montañas, flotando y viajando placenteramente, generándose y extinguiéndose, signo de su ansiedad.”

“En la erupción del metal oprimido, el cielo es limpio y la tierra brillante, el viento y el frescor conjuntan sus energías y el clima es fresco, entre las hierbas y los árboles flota el vapor, la energía seca actúa, la escarcha y la niebla son frecuentes, la atmósfera se torna lúgubre y la vegetación se vuelve gris y seca, la energía metal muestra sus sonidos. Las gentes enferman de tos e inversión de energía, llenura en corazón e hipocondrios que irradia al área inferior del abdomen, tendencia a dolores súbitos, incapacidad para girarse, garganta seca, cara y cutis cenicientos. Las montañas y humedales se chamuscan y marchitan, la tierra helada y cubierta de escarcha muestran la erupción de la 5ª energía. El rocío blanco cae en la noche, entre las plantas del bosque se oyen el sonido de la helada que auguran la erupción.”

“En la erupción del agua oprimida, la energía *yáng* se evade, la energía *yīn* se alza con violencia, llega el gran frío, los ríos y los lagos se congelan herméticamente, el frío y la niebla se anudan y provocan nieve y escarcha, si se extrema todo se cubre de un velo amarillo negruzco, si prevalece y la energía se entremezcla, la escarcha disminuye, lo que favorece a las corrientes de agua. Las gentes enferman de frío estacional, dolor de corazón, dolor en la cintura, zona inferior lumbar y nalgas, dificultad de movimiento de las grandes articulaciones para doblarse y estirarse, tendencia a síndrome *jué* tipo *yīn*, masa abdominal dura, y llenura del abdomen. La luz solar incapaz de actuar, y el cielo gris, con polvo blanco que daña los ojos, anuncian la llegada de la erupción. La energía erupciona entre los 2 fuegos [hay aproximadamente 60 días entre las dominaciones del fuego monarca y del fuego ministro]. Cuando el cielo es profundo y oscuro, la energía está entumecida y dispersa, recluida y diminuta, de color negro y ligeramente amarillento es augurio de su erupción.”

“En la erupción de la madera oprimida, el cielo está polvoriento, las nubes y la naturaleza revueltas, llega el gran viento que destruye casas y árboles, la madera sufre los disturbios. Las gentes enferman de dolor de estómago y malestar en la cavidad gástrica, llenura en ambos hipocondrios, obstrucción de laringe y diafragma con incapacidad de tragar la comida y la bebida, si es grave habrá zumbido de oídos y vértigo, los ojos velados impiden distinguir a las personas, y tendencia a entumecimientos súbitos y violentos. El cielo verdoso azulado y polvoriento del mismo color que las montañas, o la energía es turbia amarillo negruzca como las nubes en el cielo sin lluvia anuncian la llegada de la erupción de la energía irregular. Cuando el desarrollo de las plantas cesa, las hojas muestran su envés, los pinos gimen en las altas montañas, y el tigre ruge en su cueva, es augurio de su erupción.”

“En la erupción del fuego oprimido, el gran vacío se cubre con velo, el Sol no aparece, el fuego abrasador actúa, llega la inflamación, tanto las zonas montañosas como las lagunas se chamuscan, la savia de la madera degenera, el humo galopa entre los grandes edificios, la escarcha flota espesa sobre la tierra, el agua se reduce y se obstruye, los tallos de las plantas se chamuscan y amarillean, la acción del viento confunde las palabras, y la humedad se retrasa. Las gentes enferman de falta de respiración, úlceras y abscesos, hinchazón en los costados, pecho, espalda, cara, cabeza y las 4 extremidades, y molestias en las rodillas, distensión y granos en la piel, vómitos por inversión energética, fiebre prolongada y convulsiones, dolor de huesos y al mover las articulaciones, diarrea con fiebre y violento dolor abdominal,

desbordamiento de la sangre y hemorragia, escasez de fluido seminal, ojos rojos por calor en el corazón; si se agrava habrá confusión, opresión, inquietud y muerte súbita. En las últimas horas del día debido a la gran temperatura, el empapamiento en sudoración anuncia la llegada de la erupción de la 4ª energía. Si la actividad es hacia el desquite habrá calma, pues el *yáng* extremo se transformará en *yīn*, el decreto de la humedad transforma la llegada; el esplendor de la erupción que hiela el agua, las montañas y los ríos nevados y helados y el empantanamiento del lustre de la inflamación *yáng* son augurio de su erupción.”

“Los anuncios se corresponden con lo que ocurre posteriormente, cuando lo que se muestra es extremo indica la llegada de la erupción. La erupción de la madera no tiene un periodo fijo, pero el agua sigue al fuego. Se debe ser cauteloso con la situación de cada periodo estacional y con las enfermedades que pueden llegar en cada momento; al violar el periodo se combate la energía del año, se impide la actividad de las 5 energías, su nacimiento, transformación, recolección y almacenamiento, ya que su gobierno no es permanente.”

El Emperador dijo: “El agua erupciona con granizo y nieve, la tierra erupciona con la ventisca flotando y cabalgando por el aire, la madera erupciona destrozando y doblando, el metal erupciona con frescor y brillo, el fuego erupciona con el crepúsculo y oscuridad, ¿que energía lo causa?”

Qí Bó dijo: “Cuando la energía puede ser muy escasa, la erupción puede ser leve o grave, su levedad es proporcional a la energía que actúa, su gravedad es simultáneamente la energía que actúa junto con la energía que ayuda abajo; observando el nivel de la energía que ayuda abajo puede conocerse la magnitud de la erupción.”

El Emperador dijo: “Bien. Cuando la erupción de las 5 energías no se corresponde con la estación, ¿a que es debido?”

Qí Bó dijo: “Es debido a que la condición estacional difiere.”

El Emperador dijo: “¿Cual es la magnitud de la diferencia?”

Qí Bó dijo: “Todas son de 30 grados (*sān shí dù*) y un poco más (*yǒu jī*).”

El Emperador dijo: “¿Hay un orden prioritario en la llegada de la energía?”

Qí Bó dijo: “Si su alcance es grande y excesivo, llegará prematura; si su alcance es insuficiente llegará retrasada; esta es la secuencia ordinaria.”

El Emperador dijo: “¿Y cuando llega a tiempo?”

Qí Bó dijo: “Cuando no es excesiva ni insuficiente llegará a tiempo, en caso contrario será destructiva.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Y cuando la energía llega a su tiempo pero se transforma?”

Qí Bó dijo: “Si es excesiva, será la que actúa en la estación; si es insuficiente, confluirá con la que es victoriosa.”

El Emperador dijo: “¿Cómo puede saberse si la energía de los 4 periodos estacionales va a llegar prematura o retrasada, alta o baja, de la izquierda o de la derecha?”

Qí Bó dijo: “Si su actividad va en dirección contraria, la llegada será tardía y rápida; por ello si es excesiva, la transformación se produce primero en el cielo, si es insuficiente, la transformación se produce primero en la tierra.”

El Emperador dijo: “Deseo conocer las condiciones de sus diferentes actividades.”

Qí Bó dijo: “La energía de la primavera se mueve hacia el oeste, la energía de verano se mueve hacia el norte, la energía del otoño se mueve hacia el este, la energía del invierno se mueve hacia el sur. Por ello, la energía de la primavera comienza abajo, la energía del otoño comienza arriba, la energía de verano comienza en el centro, y la energía del invierno comienza exteriormente (*biǎo*). La energía de la primavera comienza a la izquierda [este], la energía del otoño a la derecha [oeste], la energía del invierno comienza detrás [norte], la energía de verano comienza al frente [sur]; estas son las transformaciones ordinarias en los 4 periodos estacionales. Por ello, cuando llega a la tierra desde arriba, generalmente es la energía del invierno; cuando llega a la tierra desde abajo, generalmente es la energía de la primavera; todo esto hay que observarlo cuidadosamente.”

El Emperador dijo: “Bien.”

Huáng Dì preguntó: “Los 5 elementos y las 6 energías son observables, pero ¿cómo son las 6 transformaciones correctas y 6 cambios [desfavorables] en el ciclo *jì* (ciclo de las 12 Ramas Terrestres)?”

Qí Bó dijo: “Las 6 energías en el ciclo *jì* tienen sus transformaciones y sus cambios, tienen sus victorias y sus desquites, sus utilidades y sus enfermedades, sus condiciones son diferentes, ¿Emperador que es lo que quiere saber?”

El Emperador dijo: “Deseo conocerlos todos.”

Qí Bó dijo: “Espero que mis palabras le satisfagan. Cada energía llega a su lugar apropiado. Cuando *jué yīn* llega a su lugar, provoca armonía y calma; cuando *shào yīn* llega a su lugar, provoca calor solar, cuando *tài yīn* llega a su lugar, provoca polvo y humedad; cuando *shào yáng* llega a su lugar, provoca inflamación y calor de verano; cuando *yáng míng* llega a su lugar, provoca frescor y vigor; cuando *tài yáng* llega a su lugar, provoca frío y niebla; estas son sus transformaciones ordinarias.

“Cuando *jué yīn* llega a su lugar, provoca el gobierno del viento, y el impulso; cuando *shào yīn* llega a su lugar, provoca el gobierno del fuego, y se extiende la nutrición; cuando *tài yīn* llega a su lugar, provoca el gobierno del agua, y la llenura; cuando *shào yáng* llega a su lugar, provoca el gobierno del calor y actúa excretando; cuando *yáng míng* llega a su lugar, provoca la muerte y se hace cargo del gobierno, y el verdor se marchita; cuando *tài yáng* llega a su lugar, provoca el gobierno del frío, y el retorno del almacenamiento; estas son las transformaciones ordinarias que toman a su cargo.

“Cuando *jué yīn* llega a su lugar, provoca el nacimiento y agita el viento; cuando *shào yīn* llega a su lugar, provoca nutrición y la aparición de la estructura física; cuando *tài yīn* llega a su lugar, provoca la transformación y nubes y lluvias; cuando *shào yáng* llega a su lugar, provoca desarrollo y florecimiento; cuando *yáng míng* llega a su lugar, provoca recolección, niebla y rocío; cuando *tài yáng* llega a su lugar, provoca almacenamiento y el cierre meticuloso; estas son las transformaciones ordinarias de la energía.

“Cuando *jué yīn* llega a su lugar, provoca la generación del viento, y al final provoca solemnidad; cuando *shào yīn* llega a su lugar, provoca la generación del calor, y en medio provoca frío; cuando *tài yīn* llega a su lugar, provoca la generación de la humedad, y al final provoca lluvia torrencial; cuando *shào yáng* llega a su lugar, provoca la generación del fuego, y al final provoca evaporación de la humedad; cuando *yáng míng* llega a su lugar, provoca la generación de la sequedad, y al final provoca fresco; cuando *tài yáng* llega a su lugar, provoca frío, y en medio provoca calentamiento; estas son las virtudes de las transformaciones ordinarias.

“Cuando *jué yīn* llega a su lugar, provoca la transformación de los animales con pelo; cuando *shào yīn* llega a su lugar, provoca la transformación de los animales con plumas; cuando *tài yīn* llega a su lugar, provoca la transformación de los animales sin pelo; cuando *shào yáng* llega a su lugar, provoca la transformación de los animales con alas; cuando *yáng míng* llega a

su lugar, provoca la transformación de los animales con concha; cuando *tài yáng* llega a su lugar, provoca la transformación de los animales con escamas; estas son las virtudes de las transformaciones ordinarias.

“Cuando *jué yīn* llega a su lugar, provoca la transformación de la generación; cuando *shào yīn* llega a su lugar, provoca la transformación de la nutrición; cuando *tài yīn* llega a su lugar, provoca la transformación del humedecimiento; cuando *shào yáng* llega a su lugar, provoca la transformación de la densidad; cuando *yáng míng* llega a su lugar, provoca la transformación de la firmeza; cuando *tài yáng* llega a su lugar, provoca la transformación del almacenamiento; estas son las distribuciones de gobierno ordinarias.

“Cuando *jué yīn* llega a su lugar, provoca el vendaval rugidor y gran frescor; cuando *shào yīn* llega a su lugar, provoca gran calentamiento alternado con frío; cuando *tài yīn* llega a su lugar, provoca truenos, rayos y tormenta con viento; cuando *shào yáng* llega a su lugar, provoca viento violento, chamuscamiento, escarcha y solidificación; cuando *yáng míng* llega a su lugar, provoca dispersión, goteo y calor moderado; cuando *tài yáng* llega a su lugar, provoca frío, nieve, hielo, granizo y polvo blanco; estos son los cambios ordinarios de la energía.

“Cuando *jué yīn* llega a su lugar, provoca obstáculo del movimiento y adaptación a la acogida; cuando *shào yīn* llega a su lugar, provoca llamas altas y brillantes y oscuridad en el crepúsculo; cuando *tài yīn* llega a su lugar, provoca tiempo nublado, polvo blanco y oscuridad; cuando *shào yáng* llega a su lugar, provoca la aparición de la luz y nubes rojizas; cuando *yáng míng* llega a su lugar, provoca polvo y vapor, escarcha, detención del vigor y gemidos por frío; cuando *tài yáng* llega a su lugar, provoca consolidación de la firmeza, solidez y verticalidad; estos son los decretos de actividad ordinarios.

“Cuando *jué yīn* llega a su lugar, provoca urgencia interna; cuando *shào yīn* llega a su lugar, provoca úlceras, refrenamiento del calor corporal; cuando *tài yīn* llega a su lugar, provoca acumulación de líquidos, y retención; cuando *shào yáng* llega a su lugar, provoca estornudos, vómito y úlceras cutáneas; cuando *yáng míng* llega a su lugar, provoca vacío e inflamamiento; cuando *tài yáng* llega a su lugar, provoca dificultad para doblarse y enderezarse; estas son enfermedades ordinarias.

“Cuando *jué yīn* llega a su lugar, provoca dolor en las costillas; cuando *shào yīn* llega a su lugar, provoca sorpresa y perplejidad, aversión al frío,

temblores y delirio; cuando *tài yīn* llega a su lugar, provoca acumulación y llenura; cuando *shào yáng* llega a su lugar, provoca impetuosidad confusión y enfermedad súbita; cuando *yáng míng* llega a su lugar, provoca congestión nasal y enfermedades en cadera, muslo, rodilla, pantorrilla y pie; cuando *tài yáng* llega a su lugar, provoca lumbago; estas son enfermedades ordinarias.

“Cuando *jué yīn* llega a su lugar, provoca reducción y dificultad muscular; cuando *shào yīn* llega a su lugar, provoca tristeza, temeridad, sangrado nasal y sangre viciada; cuando *tài yīn* llega a su lugar, provoca llenura abdominal, cólera, vómitos y diarrea; cuando *shào yáng* llega a su lugar, provoca obstrucción de laringe, zumbido de oídos y vómitos; cuando *yáng míng* llega a su lugar, provoca resquebrajamiento y pelado de la piel; cuando *tài yáng* llega a su lugar, provoca sudor nocturno y espasmos; estas son enfermedades ordinarias.

“Cuando *jué yīn* llega a su lugar, provoca dolor en hipocondrios, vómitos y diarrea líquida; cuando *shào yīn* llega a su lugar, provoca verborrea y risa; cuando *tài yīn* llega a su lugar, provoca pesadez, nódulos e hinchazones; cuando *shào yáng* llega a su lugar, provoca diarrea violenta, fiebre prolongada y muerte súbita; cuando *yáng míng* llega a su lugar, provoca congestión nasal y estornudos; cuando *tài yáng* llega a su lugar, provoca incontinencia de heces y orina; estas son enfermedades ordinarias.

“Estos 12 cambios ilustran que, cada virtud se retribuye con virtud, cada transformación se retribuye con transformación, cada gobierno se retribuye con gobierno, cada decreto se retribuye con decreto; si la energía de lo alto regula lo alto, la energía de abajo regula lo de abajo, la energía retrasada regula lo retrasado, la energía frontal regula el frente, la energía central regula el centro, la energía exterior regula el exterior, cuando sus posiciones son ordinarias. Por ello, cuando el viento es victorioso habrá movimiento, cuando el calor es victorioso habrá hinchazón, cuando la sequedad y el calor son victoriosos habrá sequedad, cuando el frío es victorioso habrá inflamamiento, cuando la humedad es victoriosa habrá diarrea acuosa, y si se agrava habrá edema y retención de orina; la localización de la enfermedad concuerda con la morada de la energía y sus cambios.”

El Emperador dijo: “Deseo conocer sus efectos.”

Qí Bó dijo: “Cada una de las 6 energías, cuando converge con la energía que no es victoriosa provoca transformación; así, cuando la lluvia de *tài yīn* se transforma, aplica su transformación a *tài yáng*; cuando el frío de *tài yáng*

se transforma, aplica su transformación a *shào yīn*; cuando el calor de *shào yīn* se transforma, aplica su transformación a *yáng míng*; cuando la sequedad de *yáng míng* se transforma, aplica su transformación a *jué yīn*; cuando el viento *jué yīn* se transforma, aplica su transformación a *tài yīn*; mediante cada condición se puede localizar el efecto.”

El Emperador dijo: “¿Y si se localizan en sus posiciones apropiadas?”

Qí Bó dijo: “Si se localizan en sus posiciones apropiadas, transforman de forma ordinaria.”

El Emperador dijo: “Deseo conocer sus localizaciones.”

Qí Bó dijo: “Sus posiciones están determinadas, y sus direcciones se conocen según cada mes.”

El Emperador dijo: “¿Cómo puede conocerse la condición llena o vacía de la energía en sus 6 posiciones?”

Qí Bó dijo: “Hay diferencias en su exceso o insuficiencia; cuando es excesiva lo ordinario es que llegue lentamente, cuando es insuficiente y llega violentamente es destructiva.”

El Emperador dijo: “¿Y cuando la condición del cielo y la tierra es llena o vacía?”

Qí Bó dijo: “Cuando la energía del cielo es insuficiente, la energía de la tierra se adapta a ello; cuando la energía de la tierra es insuficiente, la energía del cielo la secunda, el elemento que la retiene es el centro que previamente es normal, pues su aversión a la energía que no es victoriosa la impulsa a la concordia armoniosa; su adaptación al elemento dominante determina la generación de la enfermedad. Por ello, cuando la energía en lo alto es victoriosa, la energía del cielo cae y desciende, cuando la energía en lo alto es victoriosa, la energía de la tierra se mueve ascendiendo; su abundancia o escasez tiene diferentes magnitudes; si es leve la diferencia es pequeña; si es grave la diferencia es grande; si es grave la condición de la energía cambia [desfavorable] fácilmente; si el cambio es fácil, generará grandes cambios, y surgirá la enfermedad. El “*Dà Yào*” [Principios Esenciales] dice: ‘Si el ciclo es grave habrá 5 divisiones, si es leve habrá 7 divisiones, sus diferencias pueden observarse’; así lo denomina.”

El Emperador dijo: “Bien. Según la teoría, el calor no debe atacarse con calor, el frío no debe atacarse con frío; si no se desea alejar el frío ni alejar el calor, ¿cómo debe hacerse?”

Qí Bó dijo: “¡Exhaustiva pregunta!. Expeliendo al exterior (*biǎo*) sin alejar el calor, atacando el interior (*lǐ*) sin alejar el frío [empleando la relación *biǎo-lǐ*]”

El Emperador dijo: “¿Que ocurre si aunque no se expela [al exterior] ni se ataca [el interior], y se viola el frío o se viola el calor?”

Qí Bó dijo: “El frío y el calor en el interior del cuerpo son traidores, la enfermedad tomará ventaja y se agravará.”

El Emperador dijo: “¿Y si no hay enfermedad?”

Qí Bó dijo: “Si no hay enfermedad se generará, si hay enfermedad se agravará.”

El Emperador dijo: “¿Cómo se genera la enfermedad?”

Qí Bó dijo: “Si no se aleja el calor, el calor llegará; si no se aleja el frío, el frío llegará; si llega el frío, debilitará la fortaleza y habrá llenura abdominal con dolor violento y diarrea, se ha generado enfermedad; si llega el calor, habrá calor corporal, vómito y cólera, abscesos subcutáneos y úlceras cutáneas, vértigo, confusión, diarrea, fiebre, edema y distensión abdominal, expectoraciones, congestión y hemorragia nasal, dolor de cabeza, alteración de huesos y articulaciones, dolor muscular, desbordamiento de la sangre, diarrea sanguinolenta, estranguria; la enfermedad actúa.”

El Emperador dijo: “¿Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “Se debe seguir la dirección de la estación, la violación debe tratarse actuando sobre la energía victoriosa.”

Huáng Dì preguntó: “¿Puede administrarse drogas medicinales a una mujer embarazada?”

Qí Bó dijo: “Se puede, pero sin dañar, ni matar.”

El Emperador dijo: “¿Cómo?”

Qí Bó dijo: “Si hay gran acumulación o gran masa abdominal, esto se puede atacar hasta reducirlo a la mitad y entonces detenerse; pues excederse llevará al fallecimiento.”

El Emperador dijo: “Bien. Y si la exuberancia se agrava, ¿cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “La exuberancia de la madera debe extenderse (*dá*); la exuberancia del fuego debe expelerse (*fā*); la exuberancia de la tierra debe arrebatarse violentamente (*duó*); la exuberancia del metal debe drenarse (*xiè*);

la exuberancia del agua debe quebrarse (*zhé*); lo correcto es ajustar su energía, si es excesiva debe quebrantarse con aquello que la inhibe; esto se denomina sedar (*xiè*).”

El Emperador dijo: “¿Y si los signos de la enfermedad son engañosos?”

Qí Bó dijo: “Si la energía es engañosa, no se la debe aprisionar. Se dice que, cuando la energía del anfitrión es insuficiente, la energía visitante es victoriosa.”

El Emperador dijo: “¡Cuan precioso es el *dào* de los sabios!, las grandes transformaciones del cielo y la tierra, el control de la actividad de los elementos, la conducción conjunta de los ciclos, los gobiernos *yīn* y *yáng*, los decretos del frío y el calor; sólo usted es capaz, maestro, exponerlo por completo, permítame guardarlo en la biblioteca *Líng Lán*, y denominarlo “Ciclos Regulares de las 6 Energías Vitales Primarias”, no se permitirá su consulta sin purificarse y seré cuidadoso con su transmisión.”

* * *

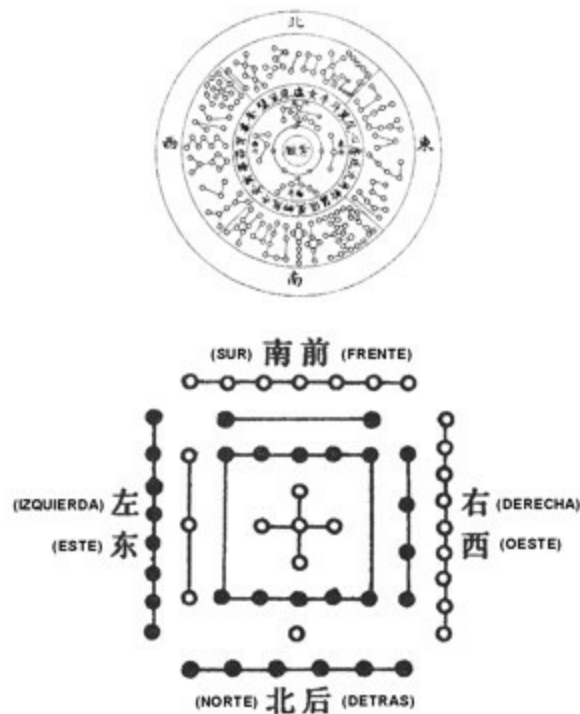


Gráfico *HÉ* (del Río Amarillo)

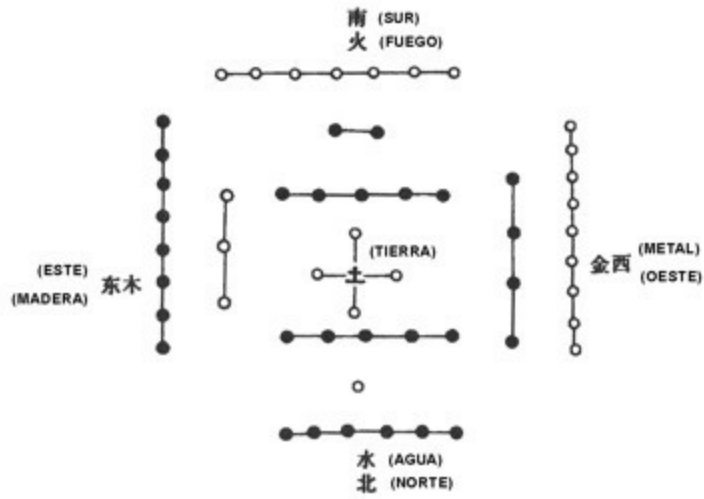


Gráfico HÉ y 5 Elementos

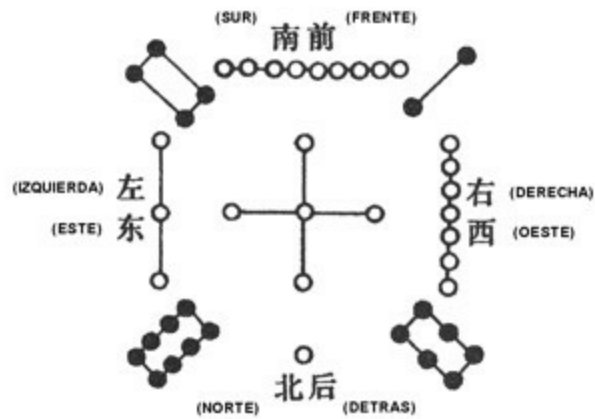
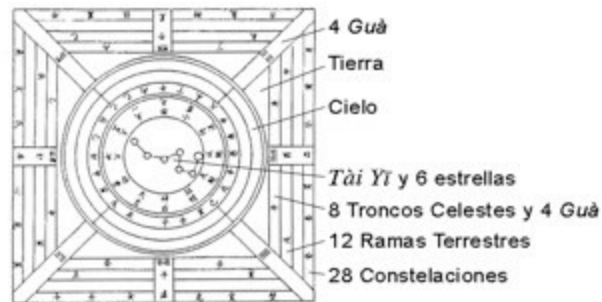
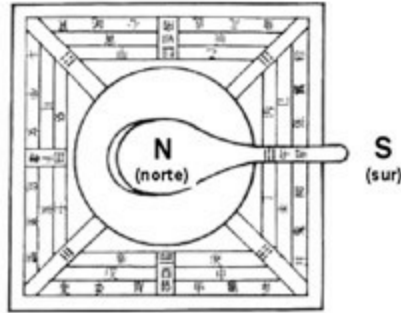


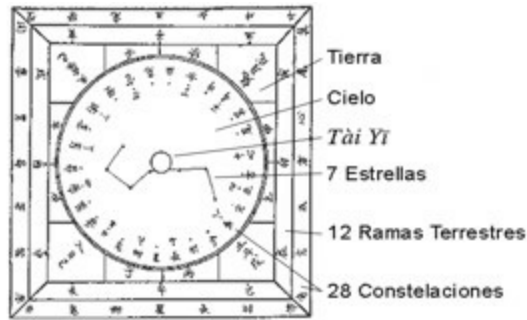
Gráfico LUÒ SHŪ (del Río Luò)



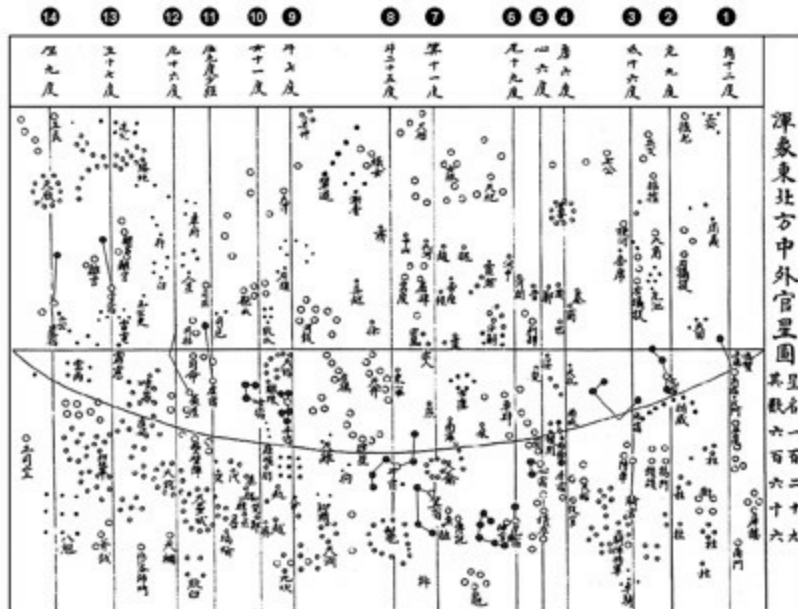
SHÌ PÁN



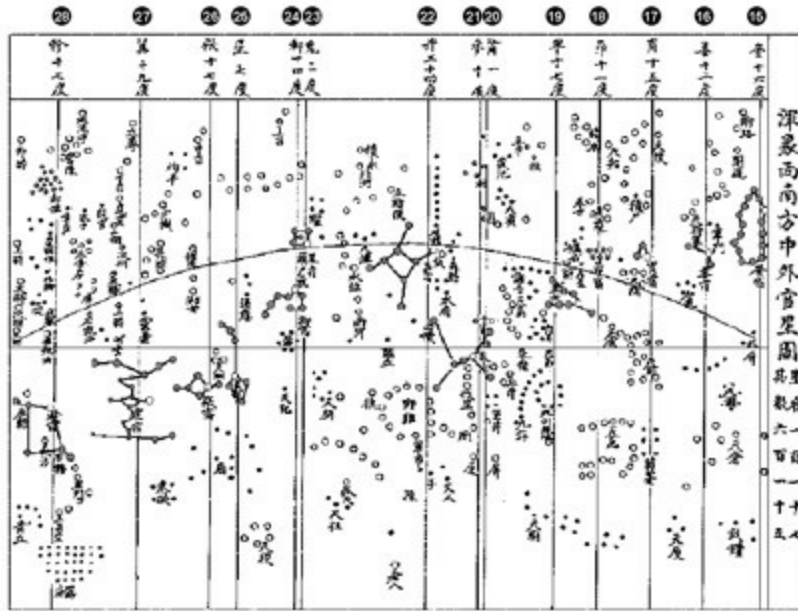
Brújula SHI PÁN



SHI PÁN (dinastía Hàn)



Disposición de las 28 contelaciones chinas (1 a 14)



Disposición de las 28 contelaciones chinas (15 a 28)

Capítulo 72

Sobre Métodos de Punción (Cì Fǎ Lùn) [Perdido (wàng)]

* * *

Capítulo 73

Sobre la Raíz de la Enfermedad (Bèn Bìng Lùn) [Perdido (wàng)]

* * *



Capítulo 74

Importantes Consideraciones sobre lo Genuino y Esencial (*Zhì Zhēn Yào Dà Lùn*)

Huáng Dì preguntó: “Ahora conozco la alternancia mutua de llenura y vacío entre las 5 energías cuando se entremezclan y combinan. Pero, ¿la distribución del gobierno de las 6 energías depende de la llegada de la energía del cielo y la tierra?”

Qí Bó se arqueó y dijo: “Brillante pregunta. El cielo y la tierra tienen su gran ciclo [sesenta años], y el espíritu de las personas está en correspondencia con él.”

El Emperador dijo: “Deseo conocer como se conforman la claridad de lo alto [cielo] con la oscuridad de lo de abajo [tierra], ¿puede explicármelo?”

Qí Bó dijo: “Su *dào* ocupa el lugar principal, para muchos médicos su lugar es dudoso.”

El Emperador dijo: “Deseo conocer su *dào* .”

Qí Bó dijo: “Cuando *jué yīn* controla la energía del cielo, para realizar sus transformaciones usa el viento; cuando *shào yīn* controla la energía del cielo, para realizar sus transformaciones usa el calor; cuando *tài yīn* controla la energía del cielo, para realizar sus transformaciones usa la humedad; cuando *shào yáng* controla la energía del cielo, para realizar sus transformaciones usa el fuego; cuando *yáng míng* controla la energía del cielo, para realizar sus transformaciones usa la sequedad; cuando *tài yáng* controla la energía del cielo, para realizar sus transformaciones usa el frío; sus enfermedades se localizarán en el órgano adyacente a la posición dominante.”

El Emperador dijo: “¿Qué ocurre cuando transforma la energía de la tierra?”

Qí Bó dijo: “La condición es similar y acompaña a la energía del cielo y a la energía intermediaria (*jiān qì*) [entre el cielo y la tierra]”

El Emperador dijo: “¿A qué se denomina energía intermediaria?”

Qí Bó dijo: “A la energía que acompaña a izquierda y derecha se la denomina energía intermediaria.”

El Emperador dijo: “¿Cuáles son sus diferencias?”

Qí Bó dijo: “La energía anfitriona [dominante] del año domina el año del ciclo *jì*, la energía intermediaria domina el paso (*bù*) del ciclo [véase capítulo 68]”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Cuáles son las energías de los años anfitriones?”

Qí Bó dijo: “Cuando *jué yīn* controla la energía del cielo, provocará transformaciones mediante el viento, originariamente provocará transformación mediante el sabor ácido; en la energía que controla provocará transformación mediante el color verde; en la energía intermediaria provocará transformación mediante la movilidad. Cuando *shào yīn* controla la energía del cielo, provocará transformaciones mediante el calor; originariamente provocará transformación mediante el sabor amargo; si no controla la energía transformadora, la retención de la energía provocará transformaciones mediante el calor abrasador. Cuando *tài yīn* controla la energía del cielo, provocará transformaciones mediante la humedad; originariamente provocará transformación mediante el sabor dulce; en la energía que controla provocará transformación mediante el color amarillo; en la energía intermediaria provocará transformación mediante la suavidad. Cuando *shào yáng* controla la energía del cielo, provocará transformaciones mediante el fuego; originariamente provocará transformación mediante el sabor amargo; en la energía que controla provocará transformación mediante el color rojo; en la energía intermediaria provocará transformación mediante el brillo. Cuando *yáng míng* controla la energía del cielo, provocará transformaciones mediante la sequedad; originariamente provocará transformación mediante el sabor picante; en la energía que controla provocará transformación mediante el color blanco; en la energía intermediaria provocará transformación mediante el frescor. Cuando *tài yáng* controla la energía del cielo, provocará transformaciones mediante el frío; originariamente provocará transformación mediante el sabor salado; en la energía que controla provocará transformación mediante el color negro; en la energía intermediaria provocará transformación mediante el almacenamiento. Por ello, al tratar la enfermedad, es necesario observar las 6 transformaciones y diferenciarlas, la generación de los 5 sabores y los 5 colores adecuados a los 5 órganos, y únicamente así se puede hablar de llenura o vacío en la generación de la enfermedad y su causa.”

El Emperador dijo: “Ahora conozco que *jué yīn* originariamente transforma

mediante el sabor ácido. ¿Cómo transforma la actuación del viento?”

Qí Bó dijo: “Cuando el viento actúa en la tierra, se dice que es la raíz (*bèn*), y esto es aplicable a las demás energías. Si la raíz está en el cielo, también será la energía del cielo, si la raíz está en la tierra, también será la energía de la tierra. Cuando cielo y tierra combinan sus energías, delimitarán las 6 secciones de las energías y la generación y transformación de todas las cosas. Por ello se dice: ser cauteloso con la situación de la energía correcta para no perjudicar el mecanismo de la enfermedad; así se denomina.”

El Emperador dijo: “¿Cómo debe tratarse la energía anfitriona [dominante] de la enfermedad?”

Qí Bó dijo: “Se deben seleccionar preparados medicinales apropiados a la energía que controla el año, para que no quedarse desprotegido.”

El Emperador dijo: “¿Por qué deben prepararse previamente al año?”

Qí Bó dijo: “Porque el cielo y la tierra concentran su esencia (*jīng*).”

El Emperador dijo: “¿Y la energía que controla el año?”

Qí Bó dijo: “La energía que controla el año [cielo] y la del año anfitrión [tierra] son similares en exceso o deficiencia.”

El Emperador dijo: “Y qué ocurre si la medicina no es similar a la energía dominante?”

Qí Bó dijo: “También dispersarán, si la sustancia es similar y del mismo tipo; la energía de su sabor puede ser pobre o rica, su naturaleza puede ser impetuosa o calmada, su efecto curativo puede ser abundante o escaso, su capacidad transformadora puede ser ligera o profunda.”

El Emperador dijo: “¿Cómo son lesionados los órganos asociados al año dominante?”

Qí Bó dijo: “Actuando sobre el lugar [elemento] no victorioso; esta norma es esencial.”

El Emperador dijo: “¿Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “Si el exceso en lo alto [cielo] invade la parte inferior del cuerpo, se debe actuar nivelando el lugar [elemento] victorioso; si el exceso exterior [tierra] invade el interior se debe actuar tratando el lugar [elemento] victorioso.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Cómo nivelar la energía?”

Qí Bó dijo: “Inspeccionando cuidadosamente la localización del *yīn* y el

yáng, y ajustarlos; actuando así se equilibrará su fase [del ciclo de los 5 elementos]; si el tratamiento es correcto el resultado será correcto; si el tratamiento es opuesto, el resultado será opuesto.”

El Emperador dijo: “Maestro usted dice inspeccionar la localización del *yīn* y el *yáng*, y ajustarlos, pero los principios dicen que el pulso *rén yíng* [carotídeo] y *cùn kǒu* [arteria radial] se corresponden como conectados por un cordel, sean pequeños o grandes deben ser idénticos y nivelados, ¿cómo se puede inspeccionar la localización del *yīn* en el pulso *cùn kǒu*?”

Qí Bó dijo: “Para inspeccionar debe conocerse el gobierno norte [madera, fuego, metal y agua: años *yǐ, bǐng, dīng, wù, gēng, xīn, rén* y *guǐ*] o sur [tierra: años *jiǎ* y *jǐ*] del año.”

El Emperador dijo: “¿Puede explicármelo?”

Qí Bó dijo: “En los años de gobierno norte, cuando *shào yīn* es la fuente (*quán*), el pulso *cùn kǒu* no se corresponderá [con el *rén yíng*]; cuando *jué yīn* es la fuente, el pulso *cùn kǒu* en la derecha no se corresponderá; cuando *tài yīn* es la fuente, el pulso *cùn kǒu* en la izquierda no se corresponderá; en los años de gobierno sur, cuando *shào yīn* controla el cielo, el pulso *cùn kǒu* no se corresponderá; cuando *jué yīn* controla el cielo, el pulso *cùn kǒu* en la derecha no se corresponderá; cuando *tài yīn* controla el cielo, el pulso *cùn kǒu* en la izquierda no se corresponderá; cuando alguno no se corresponde puede inspeccionarse en el diagnóstico.”

El Emperador dijo: “¿Y el pulso en la zona *chǐ* [pie, proximal]?”

Qí Bó dijo: “En los años de gobierno norte, cuando los 3 *yīn* están en lo bajo, el pulso *cùn* no se corresponderá; cuando los 3 *yīn* están en lo alto, el pulso *chǐ* no se corresponderá. En los años de gobierno sur, cuando los 3 *yīn* están en lo alto, el pulso *cùn* no se corresponderá; cuando los 3 *yīn* están en lo bajo, el pulso *chǐ* no se corresponderá; tanto en la izquierda como en la derecha. Por ello se dice: cuando se conoce lo esencial con 1 palabra basta [para comprenderlo], cuando se desconoce lo esencial el caudal de palabras necesarias no tendrá límite.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Que ocurre cuando las energías del cielo y la tierra invaden el interior del cuerpo y causan enfermedad?”

Qí Bó dijo: “Los años en que *jué yīn* es la fuente, el viento excesivo ocupa el lugar victorioso, la energía de la tierra no brilla, los campos se oscurecen y las plantas florecen prematuramente. Las gentes enferman de frío con

escalofríos, tendencia a estirarse y frecuentes bostezos, dolor de corazón, llenura torácica, molestias en ambos hipocondrios, dificultad para tragar comida y bebida, obstrucción de laringe y diafragma, vómitos después de comer, distensión abdominal y tendencia a eructar con bienestar después de expulsión de gases, sensación de debilidad y pesadez corporal.

“Los años en que *shào yīn* es la fuente, el calor excesivo ocupa el lugar victorioso, su inflamación flota sobre ríos y lagos, las zonas sombrías se vuelven luminosas. Las gentes enferman de constantes borborigmos, energía ascendente que se precipita al pecho, jadeo, incapacidad para estar largo tiempo de pie, frío calor y dolores cutáneos, alteraciones visuales y dolor de dientes, hinchazones, aversión al frío y emisión de calor como en la malaria, dolor en el área inferior del abdomen, dilatación abdominal; los insectos no hibernarán.”

“Los años en que *tài yīn* es la fuente, las plantas prosperan prematuramente pues la humedad excesiva ocupa el lugar victorioso, el polvo recorre los valles y la tierra amarilla se ennegrece al entremezclarse con la superabundancia *yīn*. Las gentes enferman de acumulación de líquido, dolor de corazón, sordera, hinchazón de garganta y obstrucción de laringe, hemorragias urogenitales, dolor e hinchazón en el área inferior del abdomen, retención de orina, cuando la enfermedad se agudiza, dolor de cabeza, como si los ojos se salieran, nuca como si se tirara de ella, cintura como si se rompiera, dificultad para rotar los muslos, rigidez de rodillas y piernas separadas.”

“Los años en que *shào yáng* es la fuente, el fuego excesivo ocupa el lugar victorioso, la inflamación recorre los espacios abiertos, el frío y el calor se alternan. Las gentes enferman de diarrea acuosa, ojos rojos, dolor en el área inferior del abdomen, orina rojiza, si es grave habrá diarrea sanguinolenta y otros síndromes similares a los de *shào yīn*.”

“Los años en que *yáng míng* es la fuente, la sequedad excesiva ocupa el lugar victorioso, la niebla y el frescor impiden la visión clara. Las gentes enferman de vómitos frecuentes, el vómito es amargo, tendencia a grandes suspiros, dolor de corazón e hipocondrios, incapacidad de girarse, si es grave habrá sequedad de garganta, cutis terroso, marchitamiento corporal, calores en el exterior de los pies.”

“Los años en que *tài yáng* es la fuente, el frío excesivo ocupa el lugar victorioso, la helada será solemne y amargamente fría. Las gentes enferman de dolor en el área inferior del abdomen que radia a los testículos, dolor de

corazón debido a la precipitación de la energía ascendente, hemorragias y dolor de garganta, e hinchazón del mentón.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “Cuando la energía es la fuente, si el viento es excesivo en el interior del cuerpo, debe tratarse usando el sabor picante de naturaleza fresca, ayudarse mediante el sabor amargo, sabor moderadamente dulce, y el picante para dispersar; si el calor es excesivo en el interior del cuerpo, debe tratarse usando el sabor salado de naturaleza fría, ayudarse mediante el sabor dulce y amargo, el ácido para recolectar, y el amargo para expeler; si la humedad es excesiva en el interior del cuerpo, debe tratarse usando el sabor amargo de naturaleza caliente, ayudarse mediante el sabor ligeramente ácido, el amargo para secar, y drenar ligeramente; si el fuego es excesivo en el interior del cuerpo, debe tratarse usando el sabor salado de naturaleza fría, ayudarse de los sabores amargo y picante, y el ácido para cosechar, el amargo para expeler; si la sequedad es excesiva en el interior del cuerpo, debe tratarse usando el sabor amargo de naturaleza caliente, ayudarse mediante los sabores dulce y picante, el amargo para drenar; si el frío es excesivo en el interior del cuerpo, debe tratarse usando el sabor dulce de naturaleza caliente, ayudarse mediante los sabores amargo y picante, el salado para drenar, el picante para humedecer, el amargo para consolidar.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Y cuando el cambio es debido a la energía del cielo?”

Qí Bó dijo: “Cuando *jué yīn* controla la energía del cielo, el viento excesivo ocupa el lugar victorioso, todo es polvoriento, la naturaleza es perturbada mediante la nubosidad, el frío genera energía de primavera y las corrientes de agua no se hielan. Las gentes enferman del estómago y dolor de corazón que irradia a ambos hipocondrios, obstrucción de laringe y diafragma que impide tragar comida y bebida, rigidez de la raíz de la lengua, vómito después de ingerir alimento, diarrea tipo frío con distensión abdominal, diarrea líquida con masa abdominal por estancamiento de líquidos; la hibernación de los insectos no se realiza; la raíz (*běn*) de las enfermedades está en el bazo. Si el pulso en *chōng yáng* (42 E – sobre la arteria pedia) está exhausto, es mortal, no puede tratarse.”

“Cuando *shào yīn* controla la energía del cielo, el calor excesivo ocupa el lugar victorioso, llega el calor inflamado, el elemento fuego gobierna. Las gentes enferman de opresión y calor en el pecho, sequedad de garganta, llenura

en el costado derecho, dolores cutáneos, frío calor con tos y jadeo, con la llegada de las grandes lluvias habrá esputos y diarrea sanguinolenta, sangrado nasal, estornudos y vómitos, alteración del color de la orina, si es grave habrá úlceras, nódulos e hinchazones, flaccidez de los músculos de hombro y espalda con dolor en la fosa supraclavicular, dolor de corazón con hinchazón pulmonar, gran llenura abdominal, dilatación abdominal con tos y jadeo; la raíz de las enfermedades está en el pulmón. Si el pulso en *chǐ zé* (5 P – sobre la arteria humeral) está exhausto, es mortal, no puede tratarse.”

“Cuando *tài yīn* controla la energía del cielo, la humedad excesiva ocupa el lugar victorioso, el clima nublado se extiende con excesivas lluvias que marchitan la vegetación. Las gentes enferman de nódulos e hinchazones, dolor de huesos, síndrome *bì* tipo *yīn* incapaz de soportar el masaje, dolores de cabeza, nuca y zona lumbar, frecuentes vértigos, estreñimiento, impotencia, hambre pero sin deseo de comer, tos y esputos con sangre, inquietud de corazón como suspendido; la raíz de las enfermedades está en el riñón. Si el pulso en *tài xī* (3 R – sobre la arteria tibial posterior) está exhausto, es mortal, no puede tratarse.”

“Cuando *shào yáng* controla la energía del cielo, el fuego excesivo ocupa el lugar victorioso, el clima caluroso prevalece, el metal gobierna sin freno. Las gentes enferman de dolor de cabeza, emisión de calor y aversión al frío y malaria, calor en la parte superior del cuerpo y dolores cutáneos con alteraciones de color amarillento y rojizo, su transmisión provocará edema con hinchazones en la cara y resto del cuerpo, diarrea líquida sanguinolenta, úlceras, tos y esputos con sangre, opresión de corazón, calor en el tórax, si es grave habrá sangrados nasales; la raíz de las enfermedades está en el pulmón. Si el pulso en *tiān fǔ* (3 P – sobre la arteria braquial) está exhausto, es mortal, no puede tratarse.”

“Cuando *yáng míng* controla la energía del cielo, la sequedad excesiva ocupa el lugar victorioso, la prosperidad de la vegetación y la generación de las plantas se retrasa y habrá alteraciones en tendones y huesos. Las gentes enferman de dolor en el costado izquierdo, frío interno, que desembocan en malaria si no se expulsa, dilatación y borborigmos abdominales, diarrea líquida. Los extremos de las ramas de los grandes árboles se refrenan y se regeneran exuberantemente en su zona inferior, las puntas de las plantas se chamuscan. Violento dolor de corazón e hipocondrios con incapacidad de girarse, garganta seca cutis terroso, dolor lumbar, hernia en el hombre y dolor

en el área inferior del abdomen en la mujer, oscuridad periférica de la visión, úlceras, abscesos y acné; la hibernación de los insectos no se realiza; la raíz de las enfermedades está en el hígado. Si el pulso en *tài chōng* (3 H – sobre la arteria dorsometatarsiana) está exhausto, es mortal, no puede tratarse.”

“Cuando *tài yáng* controla la energía del cielo, el frío excesivo ocupa el lugar victorioso, la energía fría llega combatiente, el agua se congela, la sangre se altera en el interior y sus expansión provocará úlceras y abscesos. Las gentes enferman de dolor de corazón tipo *jué*, vómitos con sangre y diarrea sanguinolenta, hemorragia nasal, tendencia a la tristeza, episodios de vértigo que provocan caídas. Cuando el elemento fuego inflama intensamente, la lluvia es violenta y con granizo, provocará llenura de pecho y abdomen, calor en las manos y convulsiones en los codos, hinchazón en la axila, fuertes palpitations de corazón y malestar en pecho, hipocondrio, cavidad gástrica, cara rojiza y ojos amarillentos, tendencia a eructar y garganta seca, si es grave habrá tinte negruzco, sed y deseo de beber; la raíz de las enfermedades está en el corazón. Si el pulso en *shén mén* (7 C – sobre la arteria cubital) está exhausto, es mortal, no puede tratarse. A esto se le llama conocer el estado del órgano mediante la pulsación de la energía.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “En el caso de las energías que controlan en el cielo, si el viento excesivo ocupa el lugar victorioso, para equilibrar se debe emplear el sabor picante de naturaleza fresca, ayudarse mediante el sabor amargo y dulce, el dulce para moderar, el ácido para drenar. Si el calor excesivo ocupa el lugar victorioso, para equilibrar se debe emplear el sabor salado de naturaleza fría, ayudarse mediante el sabor amargo y dulce, y el ácido para recolectar. Si la humedad excesiva ocupa el lugar victorioso, para equilibrar se debe emplear el sabor amargo de naturaleza caliente, ayudarse mediante el sabor ácido y picante, el amargo para secar, y sabores ligeros para purgar. Si la humedad se agrava en la parte superior del cuerpo y hay calor, debe tratarse el sabor amargo de naturaleza cálida, ayudarse mediante el sabor dulce y el picante, e inducir la sudoración para detenerla. Si el fuego excesivo ocupa el lugar victorioso, para equilibrar se debe emplear el sabor ácido de naturaleza fría, ayudarse mediante el sabor amargo y el dulce, el ácido para recolectar, el amargo para expeler, el ácido inducirá la recuperación; lo mismo que en caso de calor excesivo. Si la sequedad excesiva ocupa el lugar victorioso, para equilibrar se debe emplear el sabor amargo de naturaleza húmeda, ayudarse

mediante el sabor ácido y picante, el amargo para drenar. Si el frío excesivo ocupa el lugar victorioso, para equilibrar se debe emplear el sabor picante de naturaleza caliente, ayudarse mediante el sabor dulce y el amargo, y el salado para drenar.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Cómo debe tratarse cuando la energía perversa es victoriosa?”

Qí Bó dijo: “Cuando el viento controla en la tierra y el frescor es victorioso, debe tratarse mediante el sabor ácido de naturaleza cálida, ayudarse mediante el sabor amargo y el dulce, y el picante para equilibrar. Cuando el calor controla en la tierra y el frío es victorioso, debe tratarse mediante el sabor dulce de naturaleza caliente, ayudarse mediante el sabor amargo y el picante, y el salado para equilibrar. Cuando la humedad controla en la tierra y el calor es victorioso, debe tratarse mediante el sabor amargo de naturaleza fría, ayudarse mediante el sabor salado y el dulce, el amargo para equilibrar. Cuando el fuego controla en la tierra y el frío es victorioso, debe tratarse mediante el sabor dulce de naturaleza caliente, ayudarse mediante el sabor amargo y el picante, y el salado para equilibrar. Cuando la sequedad controla en la tierra y el calor es victorioso, debe tratarse mediante sabor equilibrado de naturaleza fría, ayudarse mediante el sabor amargo y el dulce, el ácido para equilibrar, la armonía provocará la recuperación. Cuando el frío controla en la tierra y el calor es victorioso, debe tratarse mediante el sabor salado de naturaleza fresca, ayudarse mediante el sabor dulce y el picante, y el amargo para equilibrar.”

El Emperador dijo: “¿Y cuando controla el cielo y la energía perversa es victoriosa?”

Qí Bó dijo: “Cuando el viento transforma en el cielo y el frescor es victorioso, debe tratarse mediante el sabor ácido de naturaleza cálida, ayudarse mediante el sabor dulce y el amargo. Cuando el calor transforma en el cielo y el frío es victorioso, debe tratarse mediante el sabor dulce de naturaleza cálida, ayudarse mediante el sabor amargo, el ácido y el picante. Cuando la humedad transforma en el cielo y el calor es victorioso, debe tratarse mediante el sabor amargo de naturaleza fría, ayudarse mediante el sabor amargo y el ácido. Cuando el fuego transforma en el cielo y el frío es victorioso, debe tratarse mediante el sabor dulce de naturaleza caliente, ayudarse mediante el sabor amargo y picante. Cuando la sequedad transforma en el cielo y el calor es victorioso, debe tratarse mediante el sabor picante de

naturaleza fría, ayudarse mediante el sabor amargo y dulce. Cuando el frío transforma en el cielo y el calor es victorioso, debe tratarse mediante el sabor salado de naturaleza fría, ayudarse mediante el sabor amargo y el picante.”

El Emperador dijo: “¿Qué ocurre cuando las 6 energías son mutuamente victoriosas?”

Qí Bó dijo: “Cuando *jué yīn* es victorioso, habrá zumbido de oídos y vértigo, confusión y deseo de vomitar, sensación de frío en estómago y diafragma. Cuando frecuentemente se levanta gran viento, los animales sin pelo no se pueden reproducir. La energía se fusionará en los hipocondrios, al transformarse provocará calor, orina amarillento rojiza, dolor en la cavidad gástrica en la zona del corazón, llenura en los miembros superiores, borborigmos y diarrea líquida, dolor en el área inferior del abdomen, disenteria, si es grave habrá vómitos y expectoraciones, y obstrucción de laringe y diafragma.”

“Cuando *shào yīn* es victorioso, habrá calor bajo el corazón, tendencia a estar hambriento, malestar debajo del ombligo, actividad errante de la energía del triple recalentador; cuando llega el calor inflamante, la savia de los árboles se derrama y las plantas languidecen, hay vómitos debido al ímpetu de energía contracorriente, llenura abdominal, diarrea viscosa; su transmisión provocará micción rojiza.”

“Cuando *tài yīn* es victorioso, la energía fuego se estanca en el interior del cuerpo, habrá úlceras internas que se esparcirán en el exterior en la zona hipocondrial, si es grave habrá dolor de corazón, dolor de cabeza debido a calor, obstrucción de laringe y rigidez de nuca. Si su victoria es aislada, la energía húmeda se estancará en el interior del cuerpo y junto con el frío oprimirá al recalentador inferior y el dolor permanecerá en la cima de la cabeza irradiado a la zona entre las cejas, y llenura estomacal. Con la llegada de frecuentes lluvias, la sequedad se transforma y habrá llenura del área inferior del abdomen, pesadez y rigidez lumbar y nalgas, dificultad para las relaciones sexuales, diarrea líquida, calor en la planta del pie, pesadez de cabeza, nódulos e hinchazón en pies y piernas, edema en la parte superior del cuerpo debido a retención de líquidos.”

“Cuando *shào yáng* es victorioso, si el calor reside en el estómago habrá irritabilidad y dolor de corazón, ojos rojos, deseo de vomitar, vómito ácido, tendencia a estar hambriento, dolor de oídos, orina rojiza, tendencia a asustarse y delirios. Si el calor es súbito todas las cosas pierden su brillo, las

plantas languidecen pues su agua se seca, los animales con caparazón sufren la calamidad, habrá dolor en el área inferior del abdomen y diarrea líquida y rojiza.”

“Cuando *yáng míng* es victorioso, el frescor se distribuye en el interior, habrá dolor en el hipocondrio izquierdo, diarrea viscosa, obstrucción de la garganta en el interior, e hinchazón de testículos en el exterior. Si el frescor es excesivo causará desolación, las flores se marchitan, los animales con pelo sufren la calamidad, habrá malestar en el pecho, obstrucción de garganta y tos.”

“Cuando *tài yáng* es victorioso, llegan los hielos y los temblores, el agua se hiela prematuramente, la transformación de los animales con plumas se retrasa, se desarrollarán hemorroides y malaria, cuando el *jué* tipo frío entra en el estómago, generará dolor de corazón, úlceras genitales e impotencia, dolor irradiado a la zona interna del muslo, contracción severa de tendones y músculos, estancamiento en los vasos sanguíneos, llenura y cambio de color de las ramas colaterales, o diarrea sanguinolenta, hinchazón cutánea, llenura abdominal y disminución del apetito; si el calor asciende a la parte superior del cuerpo, provocará dolor en la cima de la cabeza, nuca, fontanelas, en la puerta del cerebro [punto *nǎo hù* (17 VG)] con sensación como si los ojos se salieran; si el frío entra en el recalentador inferior, su transmisión provocará diarrea líquida.”

El Emperador dijo: “¿Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “Si *jué yīn* es victorioso, debe tratarse mediante el sabor dulce de naturaleza fresca, ayudarse mediante el sabor amargo y el picante, y el sabor ácido para drenar. Si *shào yīn* es victorioso, debe tratarse mediante el sabor picante de naturaleza fría, ayudarse mediante el sabor picante y el salado, y el dulce para drenar. Si *tài yīn* es victorioso, debe tratarse mediante el sabor salado de naturaleza caliente, ayudarse mediante el sabor picante y el dulce, y el amargo para drenar. Si *shào yáng* es victorioso, debe tratarse mediante el sabor picante de naturaleza fría, ayudarse mediante el sabor dulce y el salado, el dulce para drenar. Si *yáng míng* es victorioso, debe tratarse mediante el sabor ácido de naturaleza cálida, ayudarse mediante el sabor picante y el dulce, y el amargo para drenar. Si *tài yáng* es victorioso, debe tratarse mediante el sabor dulce de naturaleza caliente, ayudarse mediante el sabor picante y el ácido, y el salado para drenar.”

El Emperador dijo: “¿Qué ocurre si las 6 energías se desquitan?”

Qí Bó dijo: “¡Exhaustiva pregunta!. Cuando *jué yīn* se desquita, habrá llenura y dureza en el área inferior del abdomen, con dolor súbito interno. Los árboles caen y la arena vuela y los animales sin pelo no prosperan, habrá síndrome *jué*, dolor de corazón, sudoración y vómitos, dificultad para tragar comida y bebida, si se logra comer seguidamente se vomita, temblor de huesos y tendones, síndrome *jué* tipo frescor, si es grave y entra en el bazo habrá vómito después de ingerir comida. Si el pulso en *chōng yáng* (42 E – sobre la arteria pedia) está exhausto, es mortal, no puede tratarse.”

“Cuando *shào yīn* se desquita, el calor interno actúa, habrá irritación, sequedad, congestión nasal, estornudos, dolor y retortijones en el área inferior del abdomen, cuando el fuego es abrasador hay sequedad de garganta, las excreciones cesan, la energía se mueve en el lado izquierdo [corazón] y asciende en el derecho [pulmón] provocando tos y dolores cutáneos, súbita afonía, dolor de corazón, sentimiento opresivo y de vértigo e inconsciencia, aversión al frío y escalofríos, delirio, cuando del frío cesa, el calor provoca sed y deseo de beber, escasez de energía, atrofia ósea, obstrucción intestinal, retención de excremento, en el exterior provoca edema, hipo y eructos. Cuando la energía roja [fuego] se transforma, los cursos de agua no se hielan, el calor actúa, los animales con concha no sobreviven, habrá lesiones cutáneas, pápulas, úlceras cutáneas, acné y hemorroides; si se agrava y entra en el pulmón provocará tos y sinusitis. Si el pulso en *tiān fǔ* (3 P – sobre la arteria braquial) está exhausto, es mortal, no puede tratarse.”

“Cuando *tài yīn* se desquita, la humedad actúa, habrá pesadez corporal y flatulencia abdominal, indigestión, inversión de la energía *yīn* en la parte superior el cuerpo, malestar en el pecho, retención interna de fluidos, tos con respiración jadeante y sonora. Si las grandes lluvias son frecuentes, los peces se verán sobre la tierra, dolor y pesadez en la cima de la cabeza, y malaria crónica si es grave, vómitos y arcadas con saliva clara, si se agrava entrará en los orificios del riñón (*shèn qiào*), y la diarrea será excesiva. Si el pulso en *tài xī* (3 R – sobre la arteria tibial posterior) está exhausto, es mortal, no puede tratarse.”

“Cuando *shào yáng* se desquita, pronto llegará el gran calor, todo se marchita y se seca debido al calor abrasador, los animales con caparazón se consumen, habrá, inquietud, malaria crónica, tos y sangrado nasal, calor de corazón con irritabilidad y sequedad, deposiciones frecuentes, aversión al viento, inversión de energía en la parte superior el cuerpo, tez terrosa e

hinchada, congestión ocular; cuando la energía fuego entra en el interior provocará lesiones bucales, vómitos por inversión energética, desbordamiento sanguíneo y diarrea sanguinolenta; cuando la energía fuego se expande provocará aversión al frío y escalofríos; si el frío es extremo se transformará en calor con desbordamiento de los vasos sanguíneos de la garganta que estarán marchitos y chamuscados, sed, saliva pastosa, cutis amarillento rojizo, escasez de energía y flaccidez de los vasos sanguíneos; si se transforma provocará edema, y su transmisión provocará nódulos e hinchazones, si se agrava y entra en el pulmón habrá tos y diarrea sanguinolenta. Si el pulso en *chǐ zé* (5 P – sobre la arteria humeral) está exhausto, es mortal, no puede tratarse.”

“Cuando *yáng míng* se desquita, la energía fresca actúa a gran escala, en los bosques se marchita su verdor, los animales con pelo enfermarán. La enfermedad se generará en los hipocondrios, la energía se reúne en el lado izquierdo, habrá tendencia a suspirar, si es grave provocará dolor de corazón, llenura abdominal y diarrea, vómito amargo, tos, hipo e irritabilidad; si la enfermedad está en el diafragma, habrá dolor de cabeza, si se agrava entrará en el hígado provocando terror y espasmos de los tendones. Si el pulso en *tài chōng* (3 H – sobre la arteria dorsometatarsiana) está exhausto, es mortal, no puede tratarse.”

“Cuando *tài yáng* se desquita, habrá inversión de energía en la parte superior del cuerpo, el agua se hiela y cae la nieve, los animales con pluma morirán, el frío se generará en corazón y estómago con malestar en el diafragma, dolor de corazón y llenura, frecuente dolor de cabeza y pesimismo, ocasiones de vértigo con caídas, falta de apetito, dolor en zona lumbar y nalgas, dificultad para doblarse y estirarse; cuando la tierra se agrieta, el hielo se endurece y la luz solar desaparece, habrá malestar en el área inferior del abdomen irradiado a los testículos y zona lumbar; si la energía asciende y se precipita al corazón habrá emisión de saliva clara, y provocará hipo y eructos, si se agrava y entra en el corazón provocará tendencia a la amnesia y tristeza. Si el pulso en *shén mén* (7 C – sobre la arteria cubital) está exhausto, es mortal, no puede tratarse.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “Si *jué yīn* se desquita, debe tratarse mediante el sabor ácido de naturaleza fría, ayudarse mediante el sabor dulce y el picante, el ácido para drenar y el dulce para moderar. Si *shào yīn* se desquita, debe tratarse mediante

el sabor salado de naturaleza fría, ayudarse mediante el sabor amargo y picante, usar el dulce para drenar, el ácido para recolectar, el picante y el amargo para expeler, el salado para suavizar. Si *tài yīn* se desquita, debe tratarse mediante el sabor amargo de naturaleza caliente, ayudarse mediante el sabor ácido y el picante, el amargo para drenar, secar y eliminar. Si *shào yáng* se desquita, debe tratarse mediante el sabor salado de naturaleza fría, ayudarse mediante el sabor amargo y picante, el salado para suavizar, el ácido para recolectar, el amargo y el picante para expeler; expeler pero sin alejar el calor, sin violarlo mediante calidez o frío. Esto es aplicable a *shào yīn*. Si *yáng míng* se desquita, debe tratarse mediante el sabor picante de naturaleza cálida, ayudarse mediante el sabor amargo y el dulce, el amargo para drenar, y para evacuar, y el ácido para suplementar. Si *tài yáng* se desquita, debe tratarse mediante el sabor salado de naturaleza caliente, ayudarse mediante el sabor dulce y el picante, y el amargo para consolidar. Al tratar la victoria y el desquite, el frío debe calentarse, el calor debe enfriarse, el calentamiento debe refrescarse, el frescor debe templarse, la dispersión debe recolectarse, el refrenamiento debe distribuirse, la sequedad debe humedecerse, la urgencia debe moderarse, la solidez debe suavizarse, la fragilidad debe consolidarse, la debilidad debe suplementarse, el vigor debe drenarse, debe calmarse cada una de las energías, es necesario clarificar y calmar, debilitar y eliminar la energía enferma, para que retorne a su lugar previo; este es el sistema de tratamiento.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Cómo se denominan las energías según su situación en la parte superior o inferior del cuerpo?”

Qí Bó dijo: “En la mitad superior del cuerpo hay 3 energías, es la sección cielo, es anfitriona de la energía del cielo; en la mitad inferior del cuerpo hay 3 energías, es la sección tierra, es anfitriona de la energía de la tierra. Usar la vitalidad de la energía es aplicar en el lugar en que se localiza la vitalidad de la energía, se dice que la enfermedad está en una mitad y su demarcación [entre parte superior e inferior] se denomina *tiān shū* [eje celeste; también nombre del punto 25 E, a la altura del ombligo]. Por ello, cuando la parte superior es victoriosa y la enfermedad está en la parte inferior, el tratamiento debe aplicarse a la tierra; cuando la parte inferior es victoriosa y la enfermedad está en la parte superior, el tratamiento debe aplicarse al cielo. Se dice que la victoria es excesiva, cuando la réplica de la energía es someterse al abuso. Cuando llega su desquite, la regulación no debe aplicarse ni al cielo ni a la tierra, sino que debe aplicarse de acuerdo a la condición de la energía

que se desquita.”

El Emperador dijo: “¿Las actividades de victoria o desquite tienen periodos regulares?, o ¿los tienen las energías?”

Qí Bó dijo: “Las estaciones tienen periodos regulares, pero la energía no necesariamente.”

El Emperador dijo: “Quisiera saber la razón.”

Qí Bó dijo: “Desde la energía inicial hasta el final de la 3ª energía, su anfitrión es la energía del cielo y su victoria es constante; desde la 4ª energía hasta la energía final, su anfitrión es la energía de la tierra, y su desquite es constante. Si hay victoria habrá desquite, si no hay victoria no habrá desquite.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Después de resolverse puede producirse otra victoria?”

Qí Bó dijo: “La frecuencia de las llegadas de victoria y desquite no son regulares, se detienen cuando se debilitan. Cuando después de resolverse se produce otra victoria, si no hay desquite se producirá el desastre, esto generará lesión.”

El Emperador dijo: “¿La energía del desquite puede provocar enfermedad?”

Qí Bó dijo: “Si reside en un lugar que no es su posición apropiada, no hay mutuo beneficio. Si la energía se desquita excesivamente, generará una nueva victoria, debido a ello se produce la enfermedad; se denomina ‘fuego sequedad calor’.”

El Emperador dijo: “¿Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “Si la energía victoriosa es ligera se debe adaptar, si es grave se debe controlar; si la energía que se desquita es moderada se debe equilibrar, si es violenta se debe reprimir. O sea, en todos los casos adaptar la energía victoriosa, y calmar la energía sometida, tantas veces como sea necesario; aplicar equilibrio lo resolverá: ese es su *dào*.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Cuál es la condición cuando huésped (*kè*) y anfitrión (*zhǔ*) tienen victorias y desquites?”

Qí Bó dijo: “Entre la energía del huésped y la del anfitrión, la victoria no tiene desquite.”

El Emperador dijo: “¿Cuáles son sus condiciones contrarias y conformes?”

Qí Bó dijo: “Si el anfitrión es victorioso la condición es adversa, si el huésped es victorioso la condición es conforme; es el *dào* del cielo.”

El Emperador dijo: “¿Qué enfermedades generan?”

Qí Bó dijo: “Cuando *jué yīn* controla la energía del cielo, la energía huésped victoriosa provocará zumbido de oídos, vértigo, si es grave provocará tos; la energía anfitriona victoriosa provocará dolor en pecho e hipocondrios, lengua tiesa y dificultad para hablar. Cuando *shào yīn* controla la energía del cielo, la energía huésped victoriosa provocará congestión nasal, rigidez de cuello, calor en hombro y espalda, dolor de cabeza, escasez de energía, emisión de calor, sordera y vista borrosa, si es grave provocará nódulos e hinchazones, desbordamiento de la sangre, enfermedades cutáneas, tos y jadeo; la energía anfitriona victoriosa provocará calor de corazón irritabilidad y sequedad, si es grave provocará dolor y llenura en hipocondrios. Cuando *tài yīn* controla la energía del cielo, la energía huésped victoriosa provocará nódulos e hinchazones en cabeza y cara, respiración jadeante; la energía anfitriona victoriosa provocará llenura en pecho y abdomen y confusión mental después de ingerir comida. Cuando *shào yáng* controla la energía del cielo, la energía huésped victoriosa provocará erupciones y ulceraciones rojizas cutáneas, enfermedades cutáneas, vómitos por energía contracorriente, obstrucción de laringe, dolor de cabeza, hinchazones, sordera, desbordamiento de la sangre, interiormente provocará convulsiones y malaria; la energía anfitriona victoriosa provocará llenura de pecho, tos, dificultad de respiración al tumbarse, si es grave habrá hemorragia y calor en las manos. Cuando *yáng míng* controla la energía del cielo, el desquite del frescor excesivo en el interior provocará tos, sangrado nasal, obstrucción de garganta, calor de corazón y diafragma, la tos incesante y el cutis blanquecino son signos de muerte. Cuando *tài yáng* controla la energía del cielo, la energía huésped victoriosa provocará malestar en el pecho, mucosidad nasal clara, frío y temblores que provocarán tos; la energía anfitriona victoriosa provocará sonidos de laringe y faringe.”

“Cuando *jué yīn* es la fuente, la energía huésped victoriosa provocará malestar en las grandes articulaciones, en el interior provocará convulsiones y rigidez, en el exterior provocará dificultad de movimientos; la energía anfitriona victoriosa provocará rigidez en tendones y huesos, dolor en zona lumbar y abdomen. Cuando *shào yīn* es la fuente, la energía huésped victoriosa provocará dolor en zona lumbar, cóccix, muslos, rodillas, pierna y pie, confusión y calor, nódulos e hinchazones, dificultad para estar largo tiempo de pie, alteración del color de la orina; la energía anfitriona victoriosa provocará inversión de energía en la parte superior del cuerpo, dolor de corazón y

emisión de calor, obstrucción interna, síndrome *bì* de diafragma que irradia a los costados, sudoración del alma sensitiva (*pò hàn* – se refiere al pulmón y a la piel, la sudoración de todo el cuerpo) y frío en las 4 extremidades. Cuando *tài yīn* es la fuente, la energía huésped victoriosa provocará atrofia en los pies y pesadez en la parte inferior del cuerpo, incontinencia de orina y heces, retención de la humedad en el recalentador inferior, diarrea debido a la humedad, hinchazón de genitales externos y ano; la energía anfitriona victoriosa provocará energía fría contracorriente y llenura, dificultad para tragar comida y bebida, si se agrava provocará hernia. Cuando *shào yáng* es la fuente, la energía huésped victoriosa provocará dolor abdominal y lumbar, aversión al frío, si se agrava provocará orina y excrementos blanquecinos; la energía anfitriona victoriosa provocará calor ascendente a la parte superior del cuerpo, al corazón, dolor de corazón y emisión de calor, obstrucción interna y vómito; similar a *shào yīn*. Cuando *yáng míng* es la fuente, la energía huésped victoriosa provocará que la energía fresca se mueva hacia la parte inferior del cuerpo, llenura y dureza en el área inferior del abdomen, deposiciones diarreicas frecuentes; la energía anfitriona victoriosa provocará pesadez lumbar y dolor abdominal, frío generado en el área inferior del abdomen, en la parte inferior del cuerpo provocará diarrea viscosa y *jué* tipo frío en los intestinos, que se precipitará ascendiendo al pecho, si se agrava provocará jadeo y dificultad para estar largo tiempo de pie. Cuando *tài yáng* es la fuente, el desquite del frío excesivo en el interior provocará dolor lumbosacral, dificultad para doblarse y estirarse, y dolor en muslos, piernas, rodillas y pies.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “Refrenando la energía que aumenta, alzando la que desciende, quebrantando el exceso, tonificando la insuficiencia, ayudando en el lugar favorable, armonizando en el lugar conveniente; se debe calmar al huésped y al anfitrión, adecuando el frío y el calor, empleando lo similar para lo que es contrario, empleando lo diferente para lo que es conforme.”

El Emperador dijo: “Tratar el frío aplicando calor, tratar el calor aplicando frío, contrarrestar las energías que se favorecen mutuamente, acomodar las energías que no se favorecen mutuamente, esto ya lo conozco. ¿Pero qué sabores son los correctos?”

Qí Bó dijo: “Si la energía anfitriona ocupa la posición de la madera, se seda mediante el sabor ácido, se tonifica mediante el sabor picante; si la

energía anfitriona ocupa la posición del fuego, se seda mediante el sabor dulce, se tonifica mediante el sabor salado; si la energía anfitriona ocupa la posición de la tierra, se seda mediante el sabor amargo, se tonifica mediante el sabor dulce; si la energía anfitriona ocupa la posición del metal, se seda mediante el sabor picante, se tonifica mediante el sabor ácido; si la energía anfitriona ocupa la posición del agua, se seda mediante el sabor salado, se tonifica mediante el sabor amargo. Si *jué yīn* es huésped, se tonifica mediante el sabor picante, se seda mediante el sabor ácido, se modera mediante el sabor dulce; si la energía es huésped de *shào yīn*, se tonifica mediante el sabor salado, se seda mediante el sabor dulce, se recolecta mediante el sabor salado; si la energía es huésped de *tài yīn*, se tonifica mediante el sabor dulce, se seda mediante el sabor amargo, se modera mediante el sabor dulce; si la energía es huésped de *shào yáng*, se tonifica mediante el sabor salado, se seda mediante el sabor dulce, se suaviza mediante el sabor salado; si la energía es huésped de *yáng míng*, se tonifica mediante el sabor ácido, se seda mediante el sabor picante, se drena mediante el sabor amargo; si la energía es huésped de *tài yáng*, se tonifica mediante el sabor amargo, se seda mediante el sabor salado, se consolida mediante el sabor amargo, se humedece mediante el sabor picante. De esta manera se consigue abrir los *còu lǐ* (uniones entre la piel y los músculos), hacer retornar la humedad corporal y hacer circular la energía.”

El Emperador dijo: “Bien. He oído que hay 3 *yīn* y 3 *yáng*, ¿qué significa?”

Qí Bó dijo: “La abundancia o escasez de energía tiene diferentes aplicaciones.”

El Emperador dijo: “¿Qué es *yáng míng*?”

Qí Bó dijo: “Cuando ambos *yáng* combinan su brillo.”

El Emperador dijo: “¿Qué es *jué yīn*?”

Qí Bó dijo: “Cuando ambos *yīn* se entremezclan exhaustos.”

El Emperador dijo: “La energía puede ser abundante o escasa, la enfermedad puede ser vigorosa o débil, el tratamiento puede ser moderado o urgente, la prescripción puede ser grande o pequeña, ¿puede explicarme sus normas?”

Qí Bó dijo: “La energía puede estar en la zona superior o inferior del cuerpo, la enfermedad puede estar distante o cercana, los síntomas pueden ser internos o externos, el tratamiento puede ser ligero o fuerte, como resultado se alcanza confortabilidad. El “*Dà Yào*” [obra perdida] dice: 1 monarca y 2

ministros es una prescripción impar, 2 monarcas y 4 ministros es una prescripción par, 2 monarcas y 3 ministros es una prescripción impar, 2 monarcas y 6 ministros es una prescripción par. Por ello se dice: para lo cercano aplicar una prescripción impar, para lo lejano aplicar una prescripción par; si hay transpiración no aplicar una prescripción impar, si está en la parte superior no aplicar una prescripción par; si hay transpiración no aplicar una prescripción impar, si está en la parte superior no aplicar una prescripción par, tonificar la parte superior o tratar la parte superior es una prescripción que aplica moderación, tonificar la parte inferior o tratar la parte inferior es una prescripción que aplica urgencia; para la urgencia la energía del sabor aplicado es rica, para la moderación la energía del sabor aplicado es pobre, pues el objetivo es alcanzar el lugar de la enfermedad; así se denomina. Si el lugar de la enfermedad es lejano y su ruta interna, la energía del sabor regulará; si la alimentación es excesiva, el grado de intensidad del sabor no debe ser excesivo. Puesto que su *dào* es nivelar la energía, si la enfermedad es cercana, tanto impar como par, la prescripción debe tomarse en dosis pequeñas; si la enfermedad es lejana, tanto impar como par, la prescripción debe tomarse en dosis grandes; para dosis grandes, la norma es tomarla frecuentemente y poca cantidad; para dosis pequeñas, la norma es tomarla frecuentemente y mucha cantidad; muchas son 9, pocas son 2. Si aplicando una prescripción impar la enfermedad no se elimina, hay que aplicar una prescripción par, lo que se denomina prescripción pesada; si aplicando una prescripción par la enfermedad no se elimina, hay que adoptar la ayuda del contrario, o sea, frío, calor, calentamiento o refrescamiento, para combatir la dirección de la enfermedad.”

El Emperador dijo: “Bien. Ahora conozco la enfermedad generada en la raíz (*běn* – causa) [viento, frío, calor, sequedad, humedad y fuego]. ¿Cómo debe tratarse si se genera en la rama (*biāo* – síntoma) [3 *yīn* y 3 *yáng*]?”

Qí Bó dijo: “Hay que oponerse a la raíz de la enfermedad y adecuar la rama de la enfermedad; tratar oponiéndose a la raíz y adecuar en dirección a la rama.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Cómo saber la condición victoriosa de las 6 energías?”

Qí Bó dijo: “Valiéndose de su llegada. Cuando la energía fresca llega grande, la sequedad es victoriosa, el viento madero recibe la energía perversa, así que la enfermedad se generará en el hígado; cuando la energía calor llega

grande, el fuego es victorioso, el metal sequedad recibe la energía perversa, así que la enfermedad se generará en el pulmón; cuando la energía frío llega grande, el agua es victoriosa, el fuego calor recibe la energía perversa, así que la enfermedad se generará en el corazón; cuando la energía húmeda llega grande, la tierra es victoriosa, el frío agua recibe la energía perversa, así que la enfermedad se generará en el riñón; cuando la energía viento llega grande, la madera es victoriosa, la tierra humedad recibe la energía perversa, así que la enfermedad se generará en el bazo. Esto se denomina generar enfermedad por contraer energía perversa. Si además la energía del año es vacía, la energía perversa se agravará. Si la estación pierde su armonía, también se agravará la energía perversa. Cuando la situación lunar es menguante también se agravará la energía perversa. Cuando la energía perversa afecta seriamente la enfermedad es peligrosa. Cuando hay victoria de una energía, necesariamente llegará el desquite de otra.”

El Emperador dijo: “¿Cual es la condición del pulso?”

Qí Bó dijo: “Cuando llega *jué yīn* el pulso es de cuerda (*xián*), cuando llega *shào yīn* el pulso es ganchudo (*gōu*), cuando llega *tài yīn* el pulso es profundo (*chén*), cuando llega *shào yáng* el pulso es grande (*dà*) y flotante (*fú*), cuando llega *yáng míng* el pulso es corto (*duǎn*) e irregular (*sè*), cuando llega *tài yáng* el pulso es grande y largo (*cháng*). Si llega armonioso habrá equilibrio, si llega extremo habrá enfermedad, si llega contrario habrá enfermedad, si llega y se interrumpe habrá enfermedad, si no llega y aparece habrá enfermedad, los intercambios en el pulso de *yīn* y *yáng* son peligrosos.”

El Emperador dijo: “Las 6 energías pueden ser conformes o disconformes con la raíz o la rama, ¿cual es la razón?”

Qí Bó dijo: “La energía puede ser conforme a la raíz, puede ser conforme a la rama, o puede ser disconforme con la raíz y con la rama.”

El Emperador dijo: “¿Puede explicármelo?”

Qí Bó dijo: “*shào yáng* y *tài yīn* son conformes a la raíz, *shào yáng* y *tài yīn* son conformes a la raíz y conformes a la rama, *yáng míng* y *jué yīn* son disconformes con la raíz y con la rama, son conformes con la energía intermedia. Por ello, cuando es conforme con la raíz, la transformación se generará en la raíz; cuando es conforme con la raíz y con la rama, la transformación se generará en la raíz y la rama; cuando es conforme con la energía intermedia, la energía intermedia provocará la transformación.”

El Emperador dijo: “¿Cómo diagnosticar cuando el pulso es conforme y la enfermedad contraria?”

Qí Bó dijo: “Cuando el pulso llega conforme, y cuando al presionar deja de latir, el *yáng* es correcto.”

El Emperador dijo: “¿Cómo es el pulso cuando el *yīn* es contrario?”

Qí Bó dijo: “Cuando el pulso llega conforme, y cuando al presionar aumenta el latido vigorosamente.”

“Por consiguiente, el comienzo de múltiples enfermedades, puede generarse en la raíz, puede generarse en la rama, o puede generarse en la energía intermedia; puede tratarse la raíz y curar, puede tratarse la rama y curar, puede tratarse la energía intermedia y curar, o puede tratarse la raíz y la rama y curar; puede tratarse lo que es contrario (*nì*) y curarse, o pueden tratarse lo que es conforme (*cóng*) y curarse. Tratar lo que es contrario, es la dirección correcta, tratar lo que es conforme es la dirección adversa; por ello se dice: quien conoce la rama y la raíz, actuará sin peligro; conocer con claridad es actuar sobre lo que es contrario, correcto es actuar con seguridad. Quien desconoce no está capacitado para diagnosticar e inducirá el caos en los canales. El “*Dà Yào*” dice: el médico de bajo nivel se complace alegremente al aplicar erróneamente, cuando dice que ha resuelto el calor, la enfermedad de frío comienza a desquitarse, no distingue energía de estructura física, confunde el diagnóstico y siembra el caos en los canales. El *dào* de rama y la raíz son lo esencial y universal, lo pequeño y lo grande forman parte del mismo lenguaje y para comprender las múltiples enfermedades, el lenguaje es la rama y la raíz; quien facilita sin dañar, inspecciona la rama y la raíz, es capaz de ajustar la energía, y conoce con claridad las victorias y desquites de la energía, será un modelo para todos los pueblos, y el *dào* celeste su culminación.”

El Emperador dijo: “¿Por qué las victorias y desquites de la energía a veces son prematuras y a veces tardías?”

Qí Bó dijo: “Respecto a las victorias, puede ocurrir que cuando llega la energía victoriosa, la enfermedad ya se ha resuelto, o que la enfermedad ha mejorado y la energía que se desquita resuelve su resurgimiento. Respecto a los desquites, puede ocurrir que la energía victoriosa ya exhausta, se beneficia de su posición y agrava la enfermedad, su victoria puede ser leve o grave y el desquite puede ser ligero o excesivo; si la victoria es moderada el desquite será moderado; si la victoria es deficiente, el desquite será deficiente; esto es lo ordinario en la energía del cielo.”

El Emperador dijo: “En la actividad de victorias y desquites, el movimiento puede ser a una posición inapropiada, o llegar retrasada a la estación, ¿a qué es debido?”

Qí Bó dijo: “La generación de las energías tienen diferentes condiciones de debilidad y vigor. Frío, calor de verano, calor y fresco tienen diferentes condiciones de debilidad y vigor en las 4 direcciones; así, *yáng* al comenzar su actividad caliente y culmina como calor de verano; *yīn* comienza su actividad con frescor y culmina como frío; así, primavera, verano, otoño e invierno tienen sus diferencias. El “*Dà Yào*” dice: el calor de primavera provocará calor de verano en verano, la irritación del otoño provocará irá en invierno; se debe actuar cuidadosamente de acuerdo con las 4 direcciones y explorar cada retorno, observando cada final [de estación] puede conocerse cada comienzo [de la próxima]”

El Emperador dijo: “¿Puede conocerse la frecuencia de sus diferencias?”

Qí Bó dijo: “Aproximadamente cada 30 grados.”

El Emperador dijo: “¿Cómo se corresponden con el pulso?”

Qí Bó dijo: “Sus diferencias siguen el mismo proceso, se retiran en el momento apropiado. El “*Mài Yào*” [obra perdida] dice: si en primavera no es profundo, en verano no es de cuerda, en invierno no es irregular, en otoño no es frecuente, se denomina 4 obstrucciones. Si es extremadamente profundo indica enfermedad, si es extremadamente de cuerda indica enfermedad, si es extremadamente irregular indica enfermedad, si es extremadamente frecuente indica enfermedad, si es desigual indica enfermedad, si es desordenado indica enfermedad, si aparece y desaparece indica enfermedad, si no aparece y luego aparece indica enfermedad, si es contrario indica muerte. Por ello se dice que las energías se complementan mutuamente, sopesándose entre sí, sin excepción. Cuando las energías *yīn* y *yáng* están calmadas, habrá generación transformación y administración: si están alteradas comenzará la enfermedad.”

El Emperador dijo: “¿Cual es el significado de oscuro y luminoso?”

Qí Bó dijo: “Cuando ambos *yīn* se entremezclan exhaustos se denomina oscuro, cuando ambos *yáng* combinan su brillo se denomina luminoso. Oscuridad y brillo están combinados, frío y calor están separados.”

El Emperador dijo: “¿Qué son partida y llegada?”

Qí Bó dijo: “Llegar se refiere a llegada de la energía [solsticio], partir se refiere a la retirada la energía [equinoccio], en el solsticio las energías son

similares, en el equinoccio las energías son diferentes; así se denomina el ciclo del cielo y la tierra.”

El Emperador dijo: “Maestro usted ha hablado anteriormente del comienzo de las energías de primavera y otoño, y del comienzo de las energías de verano e invierno posteriormente, esto ya lo conozco. Pero en la sucesión de las 6 energías, el año anfitrión no es constante, ¿cómo se debe tonificar o sedar?”

Qí Bó dijo: “El anfitrión puede estar arriba [cielo] o abajo [tierra], hay que beneficiarse de su situación, emplear el sabor correcto es lo esencial. El método es similar para la energía izquierda cómo para la energía derecha. El “*Dà Yào*” dice: cuando *shào yáng* es el anfitrión del año, primero sabor dulce, después salado; cuando *yáng míng* es el anfitrión del año, primero sabor picante, después ácido; cuando *tài yáng* es el anfitrión del año, primero sabor salado, después amargo; cuando *jué yīn* es el anfitrión del año, primero sabor ácido, después picante; cuando *shào yīn* es el anfitrión del año, primero sabor dulce, después salado; cuando *tài yīn* es el anfitrión del año, primero sabor amargo, después dulce. Ayudarse mediante la situación favorable, beneficiando la generación; esto se denomina obtener energía (*dè qì*).”

El Emperador dijo: “Bien. La generación de múltiples enfermedades proviene de viento, frío, calor, humedad, sequedad y fuego al aplicar sus transformaciones y cambios. En los libros clásicos se dice que se debe sedar la llenura y tonificar el vacío; he instruido a otros médicos pero no lo han sabido aplicar correctamente; deseo que estos principios esenciales puedan ponerse en práctica en perfecta coordinación como el tambor responde a la baqueta, con el mismo efecto inmediato que produce extraer una espina o enjugar el sudor, y promueva un alto nivel de instrucción en los médicos, ¿puede decirme cómo realizarlo?:”

Qí Bó dijo: “Observar cuidadosamente el mecanismo de la enfermedad y no violar las energías convenientes en cada situación; así puede lograrse.”

El Emperador dijo: “¿Puede explicarme el mecanismo de la enfermedad?”

Qí Bó dijo: “Todos los síndromes con vértigo y caídas son debidos al viento y pertenecen al hígado; todos los síndromes con espasmos musculares son debidos al frío y pertenecen al riñón; todos los síndromes con apresuramiento y estancamiento son debidos a la energía vital; todos los síndromes con hinchazón y llenura son debidos a la humedad y pertenecen al bazo; todos los síndromes con confusión y convulsiones son debidos al calor y

pertenece al fuego; todos los síndromes con dolores, pruritos y ulceraciones cutáneas pertenecen al corazón; todos los síndromes con *jué*, retención o incontinencia de excremento y orina pertenecen al recalentador inferior; todos los síndromes con atrofia, jadeo y vómito pertenecen al recalentador superior; todos los síndromes con trismo y temblores incontrolados pertenecen al fuego; todos los síndromes con convulsiones y rigidez de cuello pertenecen a la humedad; todos los síndromes con inversión de energía precipitándose a la parte superior del cuerpo pertenecen al fuego; todos los síndromes con dilatación y llenura abdominal pertenecen al calor; todos los síndromes con agitación, locura y acciones imprudentes pertenecen al fuego; todos los síndromes con rigidez súbita pertenecen al viento; todas las enfermedades con sonidos intestinales, batientes como el tambor pertenecen al calor; todas las enfermedades con nódulos, hinchazón, dolor lacinante, alarma y miedo pertenecen al fuego; todos los síndromes con calambres, orina y excreciones líquidas turbias pertenecen al calor; todas las enfermedades con excreciones líquidas claras y transparentes pertenecen al frío; todas las enfermedades con vómito y expectoraciones ácidas, diarrea súbita y deseo continuo doloroso e ineficaz de orinar o defecar pertenecen al calor. El “*Dà Yào*” dice: observar cuidadosamente el mecanismo de la enfermedad, prestar atención a los síndromes e investigar las causas, desvelar las llenuras y los vacíos, averiguar las restricciones previas de las 5 victorias para calmar sangre y energía, regular la causa, y obtener la armonización.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Cuales son las aplicaciones de los sabores respecto a *yīn* y *yáng*?”

Qí Bó dijo: “Los sabores picantes y dulces dispersan y distribuyen, pertenecen a *yáng*; los sabores ácido y amargo evacuan y drenan, pertenecen a *yīn*; el sabor salado evacua y drena, pertenece a *yīn*; los sabores diluidos [sosos, insípidos] permeabilizan y drenan, pertenecen a *yáng*; los 6 sabores pueden recolectar o dispersar, pueden moderar o irritar, secar o lubricar, relajar o consolidar; deben emplearse de acuerdo a su función para ajustar la energía y equilibrar.”

El Emperador dijo: “El desequilibrio de energía, ¿cómo debe tratarse?; hay medicinas tóxicas y no tóxicas, ¿cuál debe emplearse primero y cuál después?; deseo conocer la razón.”

Qí Bó dijo: “Tanto las medicinas tóxicas como no tóxicas deben aplicarse para tratar dependiendo del anfitrión de la enfermedad, su prescripción grande

o pequeña dependiendo de la condición de la enfermedad.”

El Emperador dijo: “¿Por favor puede explicarme su prescripción?”

Qí Bó dijo: “Emplear 1 soberano y 2 ministros es una prescripción pequeña; 1 soberano y 3 ministros y 5 auxiliares es una prescripción mediana; 1 soberano y 3 ministros y 9 auxiliares es una prescripción grande. Calentar el frío, enfriar el calor, contrarrestar la debilidad, conformar lo extremado, modelar la dureza, remover la energía perversa huésped, preservar lo fatigado, dispersar lo anudado, atacar lo retenido, empapar lo seco, moderar lo urgente, recolectar lo disperso, vigorizar lo disminuido, activar lo perdido, calmar el miedo, alzar lo hundido, aplicar baño y masaje, aminorar el desastre, expeler abriendo, según la condición de la enfermedad.”

El Emperador dijo: “¿Qué significa tratamiento contrario (*nì*) y tratamiento conforme (*cóng*)?”

Qí Bó dijo: “Contrario es el tratamiento de corrección (*zhèng zhì* – rutinario, normal), conforme es el tratamiento de oposición (*fǎn zhì* – procedimiento inverso), mayor o menor dependiendo de la condición de la enfermedad.”

El Emperador dijo: “¿Qué significa tratamiento de oposición (*fǎn zhì*)?”

Qí Bó dijo: “Tratar el calor [que se manifiesta con frío] con frío, tratar el frío [que se manifiesta con calor] con calor, tratar la obstrucción con interrupción, tratar la circulación intercambiando la circulación; descubrir cual es el anfitrión de la enfermedad, primero su causa y después regular mediante la aplicación de lo similar, y finalmente es oponerse, ya sea provocando el deterioro de la acumulación, o haciendo reventar su firmeza, o armonizando su energía hasta resolver su causa.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Qué hacer si se contrae enfermedad aunque la energía esté ajustada?”

Qí Bó dijo: “Se puede aplicar tratamiento contrario (*nì*) y tratamiento conforme (*cóng*), o primero tratamiento contrario y después tratamiento conforme, o primero tratamiento conforme y después tratamiento contrario, el caso es ajustar la causa del esparcimiento de la energía, ese es su *dào*.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Qué hacer cuando la enfermedad es interna o cuando es externa?”

Qí Bó dijo: “Si la enfermedad se produce internamente y después pasa al exterior, se debe ajustar (*diào*) el interior; si la enfermedad se produce

externamente y después pasa al interior, se debe tratar (*zhi*) el exterior; si la enfermedad interior pasa al exterior y después se hace más vigorosa en el exterior, primero debe ajustarse el interior y después tratarse el exterior; si la enfermedad exterior pasa al interior y después se hace más vigorosa en el interior, primero debe tratarse el exterior y después ajustarse el interior; si interior y exterior no se afectan mutuamente, el tratamiento debe aplicarse al anfitrión de la enfermedad.”

El Emperador dijo: “Bien. Cuando fuego y calor se desquitan, hay aversión al frío y emisión de calor semejante a la condición de la malaria, a veces el ataque es diario y a veces después de varios días, ¿a qué se debe?”

Qí Bó dijo: “Es debido a los desquites y victorias de las energías, de sus capacidades en cada estación, de su abundancia o escasez; si la energía *yīn* es abundante y la energía *yáng* escasa, los ataques serán espaciados; si la energía *yáng* es abundante y la energía *yīn* escasa, los ataques serán reiterados. Puesto que sus victorias y desquites se empobrecen mutuamente, su vigor declinará conjuntamente; en la malaria la condición es similar.”

El Emperador dijo: “La teoría dice que el frío debe tratarse aplicando calor, el calor debe tratarse aplicando frío, y que es una regla que ningún médico debe abolirla ni alterar este principio. Pero a veces al tratar el calor mediante frío, el calor se agrava; a veces al tratar el frío mediante calor, el frío se agrava, incluso pueden duplicarse y comienza una nueva enfermedad, ¿cómo debe tratarse?”

Qí Bó dijo: “Si se trata mediante frío y el calor aumenta, se debe aplicar tratamiento (*qǔ*) al *yīn*; si se trata mediante calor y el frío aumenta, se debe aplicar tratamiento al *yáng*; esto se denomina ‘requerir a su subordinado’ (*qíú qí shǔ* – buscar energía de la misma naturaleza).”

El Emperador dijo: “Bien. A veces después de suministrar medicina de naturaleza fría, el calor aumenta, o después de suministrar medicina de naturaleza caliente el frío aumenta, ¿a qué es debido?”

Qí Bó dijo: “Si se trata únicamente la energía gobernante (*wáng qì*), el resultado es opuesto al que se pretende.”

El Emperador dijo: “A veces no se trata la energía gobernante y también ocurre, ¿a qué es debido?”

Qí Bó dijo: “¡Exhaustiva pregunta!. Es debido a que no se ha tratado adecuándose a los 5 sabores. Cuando los 5 sabores entran en el estómago cada

uno de ellos tiene su entraña predilecta, así, el sabor ácido entra primero en el hígado, el sabor amargo entra primero en el corazón, el sabor dulce entra primero en el bazo, el sabor picante entra primero en el pulmón, y el sabor salado entra primero en el riñón, después de un tiempo acrecienta la energía de la entraña; es su invariable transformación. Si la energía de la entraña se incrementa demasiado, provoca enfermedad.”

El Emperador dijo: “Bien. En el sistema de prescripción hay monarca y ministro, ¿qué significa?”

Qí Bó dijo: “La medicina que se dirige al anfitrión de la enfermedad se denomina monarca, la que asiste al monarca se denomina ministro, la que ayuda al ministro se denomina auxiliar; esto no se refiere a la clase elevada o modesta de los 3 rangos (*sán pǐn*).”

El Emperador dijo: “¿A qué se refiere con 3 rangos?”

Qí Bó dijo: “Los 3 rangos se refieren a sus capacidades y preferencias para alcanzar sus objetivos.”

El Emperador dijo: “Bien. ¿Cómo tratar la enfermedad según sea interior o exterior?”

Qí Bó dijo: “Para ajustar la energía, se debe diferenciar *yīn* y *yáng* y decidir si pertenece al interior o al exterior, para poder preservar a cada una en su región; si la enfermedad es interna debe tratarse el interior, si la enfermedad es externa debe tratarse el exterior, ajustar lo profundo, nivelar lo secundario, capturar la llenura, disminuir su grado de frío, calor, tibieza o frescor, empleando su subordinación [*yīn* o *yáng*], favoreciendo la circulación, empleando cuidadosamente los principios y métodos sin excepción, el equilibrio de sangre y energía serán correctos y la vida larga y saludable.”

El Emperador dijo: “Bien.”

* * *



Capítulo 75

Sobre Impartir las Enseñanzas Escritas (Zhù Zhì Jiāo Lùn)

Huáng Dì se sentó en el Vestíbulo Luminoso llamó a *Léi Gōng* y le preguntó diciendo: “¿Conoce los principios de la ciencia médica?”

Léi Gōng dijo: “He leído y soy capaz de exponerlo, o exponerlo pero difícilmente explicarlo, o explicarlo pero difícilmente analizarlo, o analizarlo pero difícilmente llegar a su estructura; suficiente para tratar las enfermedades de mis colegas, pero insuficiente para llegar a marqueses y reyes. Deseo obtener instrucción sobre los grados del cielo, de la combinación de *yīn* y *yáng* en las 4 estaciones, diferenciar las estrellas y la luminosidad del Sol y la Luna, para poder evaluar sus estructuras y sus longitudes, y beneficiar con su luz a generaciones venideras, comunicar la altura de *Shén Nóng* [mítico ‘Soberano de la Agricultura’], y llegar a enseñar sus escritos sin dudar como lo hicieron los 2 emperadores [*Fú Xī* y *Shén Nóng*]”

El Emperador dijo: “¡Bien!. Ello no debe perderse; las mutuas correlaciones entre *yīn* y *yáng*, entre interior y exterior (*biǎo-lǐ*), entre lo alto y lo bajo, entre hombre y mujer y los puntos elemento (*shū*), conocer su *dào*, en lo alto la astronomía, en lo bajo la geografía, en el centro los asuntos humanos, y poder aplicarlo por largo tiempo, enseñarlo a las masas, sin dudas ni riesgos, escribir sus teorías para poder transmitirlo a generaciones venideras como valioso tesoro.”

Léi Gōng dijo: “Por favor deseo recibir su *dào*, lo recitaré de memoria hasta comprenderlo.”

El Emperador dijo: “¿Ha oído hablar del libro ‘Transmisión *Yīn Yáng*’ (*Yīn Yáng Chuán*)?”

Léi Gōng dijo: “No.”

El Emperador dijo: “Cuando los 3 *yáng* del cielo no son constantes en lo alto y lo bajo, si se combinan llega la enfermedad; es el infortunio destructivo del *yīn* y del *yáng*.”

Léi Gōng dijo: “Por favor explíqueme la condición cuando los 3 *yáng* no

son apropiados.”

El Emperador dijo: “Los 3 *yáng* pueden llegar en solitario, los 3 *yáng* pueden no llegar fusionados, o pueden llegar fusionados con el viento y la lluvia; si ataca la parte superior del cuerpo provocará enfermedades de cabeza (*diān jī*), si ataca la parte inferior provocará fistulas (*lòu bìng*), exteriormente no tiene fases definidas, interiormente no muestra regularidad, no se circunscribe a canales principales ni colaterales, difícilmente puede diagnosticarse ni diferenciar si afecta a la parte inferior o superior.”

Léi Gōng dijo: “Yo he tratado escasamente, por favor explíqueme su significado.”

El Emperador dijo: “Cuando atacan los 3 *yáng* habrá superabundancia de *yáng*, si se acumulan y se fusionan, como norma provocará miedo, la enfermedad comienza rápida como el viento, afilada como el rayo, los 9 orificios se obstruyen, la energía *yáng* se desborda torrencialmente y hay sequedad de garganta (*gān yì*) y obstrucción de laringe (*hóu sè*); si se fusiona con el *yīn*, éste irá de arriba abajo desordenada, su empobrecimiento provocará disenteria (*cháng pì*); esto se denomina ‘3 *yáng* derechos al corazón’ (*sān yáng zhí xīn*), sentado es incapaz de ponerse de pie, e incapaz de tumbar su cuerpo por completo. En la enfermedad de los 3 *yáng* además debe emplearse el conocimiento de todo bajo el cielo, para poder distinguir *yīn* y *yáng*, sus correspondencias con las 4 estaciones y sus combinaciones con los 5 elementos.”

Léi Gōng dijo: “No puedo diferenciar cuando habla de *yáng*, ni comprenderle cuando habla de *yīn*, por favor explíquemelo para que pueda alcanzar su *dào*.”

El Emperador dijo: “Usted ha recibido la transmisión, pero no conoce su conformidad para alcanzar su *dào*, por ello aún queda perplejo ante las enseñanzas de los maestros, voy a comunicarle lo esencial sobre su *dào*. Cuando la enfermedad lesiona los 5 órganos, tendones y huesos se marchitan; si sus palabras no se comprenden ni se diferencian correctamente, ciertamente los maestros habrían agotado su estudio. Si el riñón se agota se suspira abundantemente al anochecer, uno se sentirá calmado y perezoso, los asuntos mundanos no le conciernen.”

* * *



Capítulo 76

Sobre Instrucciones Respecto al Contenido (*Shì Cóng Róng Lún*)

Huáng Dì estaba sentado descansando, convocó a *Léi Gōng* y le planteó la siguiente pregunta: “Usted recibe con provecho la lectura de los libros, es capaz de exponer sus observaciones y erudición, y de comparar las diferentes categorías, relacionándolas con los principios del *dào*, instrúyame según su especialidad sobre los 5 órganos, las 6 vísceras, la vesícula biliar, el estómago, los intestinos grueso y delgado, bazo, útero, vejiga urinaria, cerebro y médula, secreción nasal y saliva, el llanto, el grito, la tristeza, el lamento, el funcionamiento de los fluidos, todos ellos indispensables para la vida humana y su tratamiento erróneo; usted se ocupa brillantemente de aplicarlo a la perfección, pues acercarse sin conocimiento no exime la culpa.”

Léi Gōng dijo: “He leído el primer y segundo volumen del ‘Clásico del Pulso’ (*Mài Jīng*) [perdido] muchas veces, y puedo diferenciar las categorías de la enfermedad por comparación, pero aún no he alcanzado la perfección, aún no es suficiente para aplicarlo con brillantez.”

El Emperador dijo: “Entonces puede usted tratar de comunicarme lo que ha entendido sobre el exceso en los 5 órganos, la discordia entre las 6 vísceras, la derrota de la aguja de piedra, la aplicación adecuada de las drogas medicinales, los sabores de decocciones líquidas, puede hablarme de los utensilios apropiados y su correcto empleo; le invito a que pregunte lo que usted no entienda.”

Léi Gōng dijo: “Hígado vacío, riñón vacío y bazo vacío, todos causan en la persona, pesadez corporal, irritación e inquietud, lo apropiado son drogas medicinales, acupuntura y moxibustión, aguja de piedra, y decocciones líquidas; a veces el tratamiento resuelve la enfermedad y otras no, deseo que me lo explique.”

El Emperador dijo: “Usted es de edad madura, pero plantea preguntas infantiles, pues la pregunta es de naturaleza absurda. Puede que mi pregunta sea oscura, si usted ha estudiado el primer y segundo volumen [del Clásico del Pulso], ¿porqué no los aplica correctamente?. Cuando el pulso de bazo es

vacío (*xū*) y flotante (*fú*), similar al pulso de pulmón, el pulso de riñón es pequeño (*xiǎo*) y flotante, similar al pulso de bazo, el pulso de hígado es urgente (*jí*) y profundo (*chén*), similar al pulso de riñón, todo esto puede desconcertar al médico de bajo nivel, pero es conforme con el huésped que se obtiene. Estos 3 órganos, tierra, madera y agua ocupan posiciones cercanas, incluso un niño lo sabe, así que ¿qué es lo que pregunta?”

Léi Gōng dijo: “Algunas personas tienen dolor de cabeza, espasmos de los tendones, pesadez de huesos, timidez y escasez de energía, vómitos, eructos, llenura abdominal, frecuentes sobresaltos e incapacidad para dormir, pero ¿a qué órgano afecta la enfermedad?. Si el pulso es flotante y de cuerda (*xián*) y al presionarse es duro como la piedra, no se como interpretarlo; de nuevo pregunto si puede aplicarse las posiciones de los 3 órganos, y usar este conocimiento y aplicarlo por semejanza.”

El Emperador dijo: “Estoy conforme con el contenido de lo que dice, pero en las personas mayores generalmente el padecimiento está en sus vísceras; en los jóvenes hay que investigar sus canales, en los adultos hay que investigar sus órganos; ahora hablemos de su error. Los 8 vientos y el crecimiento exuberante del calor que consume los 5 órganos y la transmisión y aceptación de la energía perversa por cada uno de ellos. Si el pulso es flotante y de cuerda, indica insuficiencia de riñón; si es profundo y de piedra (*shí*), indica que la energía del riñón está estancada en el interior; si hay retracción y escasez de energía, indica que los caminos del agua están obstruidos y la energía de la estructura física declina; si hay tos e irritación, indica energía del riñón contracorriente; la persona con esta condición energética tiene 1 órgano enfermo [riñón]; si usted dice que hay 3 órganos conjuntamente enfermos, el método está ausente.”

Léi Gōng dijo: “Algunas personas tienen las 4 extremidades débiles, jadeo, tos y diarrea sanguinolenta; y yo erróneamente diagnosticué lesión de pulmón; la condición del pulso era flotante, grande (*dà*) y tenso (*jǐn*), y no me atreví a tratarlo; el médico de bajo nivel lo trata con aguja de piedra y la enfermedad mejoró, después de sangrar abundantemente; cuando el sangrado se detuvo, el cuerpo del enfermo quedó relajado, ¿cuál es la naturaleza de la enfermedad?”

El Emperador dijo: “Aunque usted es capaz de curar y ha realizado muchos tratamientos, aún puede cometer errores. El médico de bajo nivel es semejante al ave acuática que también puede elevarse en el cielo; el médico superior, al tratar la enfermedad mediante los canales de la persona sigue la ley de

conservar el sistema, asiste a la naturaleza contrastando sus analogías, transforma lo oscuro y lo despeja, inspecciona la parte superior y la parte inferior del cuerpo, pues sabe que debe conservar lo genuino. Así, cuando el pulso es flotante, grande y vacío, indica energía del bazo agotada exteriormente, deja el exterior del estómago y retorna al canal *yáng míng* (IG/E); cuando el 2° fuego [2° *yáng*: *yáng míng* (IG/E)], es incapaz de vencer a la 3° agua [3° *yīn*: *tài yīn* (P/B)], el pulso será caótico y cambiante. Las 4 extremidades débiles, indica que la esencia del bazo es incapaz de actuar. El jadeo y la tos indican que la energía del agua se ha fusionado con el canal *yáng míng*. La diarrea sanguinolenta indica que la irritación de los vasos sanguíneos les impide actuar correctamente [se desbordan]. Si usted considera erróneamente que se debe a lesión de pulmón, su actuación será insana; si no contrasta sus analogías, indica que no tiene una comprensión clara de la situación. En la lesión de pulmón, la energía del bazo no se conservará, la energía del estómago no será clara, la energía de los canales no podrá desempeñar su actividad; cuando la energía genuina (*zhēn qì*) de los órganos se deteriora, y los canales y los vasos sanguíneos están exhaustos y cerrados, los 5 órganos gotearán y habrá vómitos sanguinolentos y hemorragias; así que estas 2 enfermedades [lesión pulmonar y lesión de bazo] no son similares. La intangibilidad del cielo y la textura de la tierra, son tan distantes como el negro y el blanco. El error es mío, al transmitirle esta información, pues no le expliqué con claridad el contraste de sus analogías conforme a sus contenidos; por ello describir el diagnóstico claramente se denomina ‘alcanzar el *dào*’ (*dé dào*).”

* * *



Capítulo 77

Sobre 5 Excesos y Carencias (*Shū Wǔ Guò Lùn*)

Huáng Dì dijo. “¡Ay, qué distante!, ¡qué tristeza!; como observar el abismo, como encarar las flotantes nubes, un abismo es posible medirlo, pero cómo hacerlo con la nube sin conocer sus contornos; la técnica del sabio es el modelo para pueblo, su teoría reducida por el registro de su significado; es necesario tener un método estandarizado de regulación, que siga los clásicos conservando sus enumeraciones de acuerdo con las materias médicas para poder auxiliar al pueblo; en la rutina de trabajo hay 5 excesos (*wǔ guò*) y 4 virtudes (*sì dé*), ¿las conoce?”

Léi Gōng poniéndose de pie se arqueó y dijo: “Soy joven e inmaduro, mi ignorancia y estupidez me dejan perplejo, no he oído hablar sobre los 5 excesos ni las 4 virtudes al comparar las similitudes de sus estructuras y sus descripciones; en mis libros clásicos no se menciona, y mi corazón no lo puede discernir.”

El Emperador dijo: “Cuando aún no se ha establecido el diagnóstico de la enfermedad, es necesario preguntar si el enfermo en el pasado era noble y ahora es humilde, pues aunque no haya sido invadido por la energía perversa (*xié*), la enfermedad puede ser interna, lo que se denomina menospreciar la nutrición (*tuō yíng*); si en el pasado era rico y ahora es pobre, se denomina perder la esencia (*shī jīng*) en la que las 5 energías permanecen estancadas, y a ellas se incorpora la enfermedad. El médico diagnóstica que la enfermedad no está en órganos ni vísceras, pues no hay cambios en la estructura física corporal, pero el diagnóstico es dudoso; si no conoce la descripción de la enfermedad, el cuerpo del enfermo cada vez estará más delgado, vacío de energía y sin esencia; la enfermedad va profundizando, el enfermo está sin energía, inquieto y asustado; la enfermedad se ahonda, en el exterior consume la defensa (*wèi* – energía defensiva) en el interior captura la nutrición (*róng* – energía nutritiva). El médico no conoce la condición del enfermo; es el 1º exceso (*yī guò*) en el tratamiento.”

“Cuando se desea diagnosticar la enfermedad, es necesario preguntar por la

comida, bebida y vida diaria al enfermo, si tiene violentas alegrías o violentas amarguras, si al comienzo es la alegría y después la amargura, pues todo ello lesiona la esencia y la energía. Si esencia y energía están exhaustas o agotadas, la estructura física corporal está debilitada o destrozada. La furia violenta lesiona el *yīn*, la alegría violenta lesiona el *yáng*. La energía contracorriente (*jué qì*) asciende e inunda los canales y se retira de la estructura física. Si el médico es estúpido en el tratamiento, y no conoce el método de tonificación y sedación, desconoce la condición del enfermo, la esencia se consumirá día tras día y la energía perversa se incorporará; es el 2º exceso (*èr guò*) en el tratamiento.”

“Para conocer la condición del pulso, es necesario diferenciar lo similar de lo extraordinario conforme a su contenido; si el médico desconoce su *dào*, el diagnóstico será insuficiente; es el 3º exceso (*sān guò*) en el tratamiento.”

“El diagnóstico tiene 3 constantes, es necesario diferenciar la nobleza de la humildad, la riqueza de la pobreza, el deterioro de la lesión, y sus deseos de grandeza. Por ello no basta con evaluar las circunstancias, pues aunque no haya sido invadido por la energía perversa, ni la esencia y el espíritu lesionados externamente, su cuerpo puede deteriorarse y perecer. Si al comienzo el enfermo fue rico y luego pobre, aunque no haya sido invadido por la energía perversa, si su piel está chamuscada, sus tendones curvados, flácidos y atrofiados con convulsiones, y el médico es incapaz de imponerse, incapaz de activar el espíritu del enfermo, y trata con delicadeza exteriormente, la confusión será constante; si no es capaz de transformar la enfermedad, su trabajo será ineficaz; es el 4º exceso (*sì guò*) en el tratamiento.”

“Al diagnosticar es necesario conocer el desarrollo de la enfermedad, conocer si su exceso emocional se corresponde con el pulso, diferenciándolo en el hombre y en la mujer; si se ha separado de sus familiares, y su carácter está anudado, preocupado y aprehensivo, los 5 órganos se vaciarán, incapaces de retener sangre y energía; si el médico no lo comprende, desconocerá la técnica a emplear; si la lesión es debida a su gran prosperidad, acortando sus tendones, agotando su pulso, si su cuerpo físico no recupera la actividad, su lustre se marchitará incesantemente; por ello si la antigua lesión no se resuelve, permanecerá empobreciendo el *yáng*, y provocará síndrome de frío calor y acumulación de pus; si el tratamiento es negligente y se punza repetidamente los canales *yīn* y *yáng*, el cuerpo físico se disgregará, los

tendones de las 4 extremidades se acortarán, la muerte se aproxima día a día; si el médico no lo comprende y no actúa sino únicamente para determinar la fecha del fallecimiento; esta negligencia es el 5º exceso (*wǔ guò*) en el tratamiento.”

“Estos 5 excesos son debidos a la incapacidad de aplicar la técnica y al desconocimiento de los asuntos humanos. Por ello se dice: para tratar la enfermedad como el sabio, es necesario conocer el *yīn* y *yáng* en el cielo y la tierra, los ciclos de los canales en las 4 estaciones, los 5 órganos y las 6 vísceras, el interior y exterior (*biào lì*) en el hombre y la mujer, la acupuntura-moxibustión y la aguja de piedra, las indicaciones de las drogas medicinales, los contenidos de los asuntos humanos para aplicar brillantemente los principios, su nobleza o humildad, su riqueza o pobreza, y sus diferentes caracteres, preguntar la edad y el vigor del enfermo, analizar la osadía o timidez de su carácter, examinar la textura de sus *còu lǐ* (uniones entre la piel y los músculos), para conocer el comienzo y la causa de la enfermedad, 8 periodos climáticos principales (*bā zhèng*) y los 9 indicadores (*jiǔ hòu*), para auxiliarse en el diagnóstico.”

“Tratar la enfermedad según el *dào*, es atesorar la energía interna, calcular los principios de su circulación, encontrar lo que es insuficiente y lo que es excesivo en el interior y exterior (*biào lì*), tratar para conservar, sin violar los principios de los puntos *shū*, actuar con pericia técnica, para prolongar la vida sin ponerla en peligro. Si no se conocen los puntos *shū* y sus principios, los 5 órganos retendrán calor, el carbunco (*yōng*: úlcera, absceso) se extenderá por las 6 vísceras; diagnosticar la enfermedad sin interrogar se denomina romper con lo usual (*shī cháng*). Al tratar la enfermedad se debe ser cauteloso, y conforme con la comprensión de los libros clásicos. En el ‘*Shàng Jīng*’ (Clásico Superior) y el ‘*Xià Jīng*’ (Clásico Inferior), se conjeturan los principios del *yīn* y *yáng*, lo extraordinario y lo permanente, las manifestaciones de la enfermedad de los 5 órganos en el cutis y decidir el diagnóstico según el *míng táng* (vestíbulo luminoso: zonas de la nariz; véase *Líng Shū* cap. 49), interrogar sobre el desarrollo de la enfermedad, y poder actuar sin cometer excesos.”

* * *



Capítulo 78

Sobre 4 Signos de Negligencia (Zhéng Sì Shī Lùn)

Huáng Dì estaba sentado en el Vestíbulo Luminoso y *Léi Gōng* tomó asiento para asistirle. *Huáng Dì* dijo: “He intercambiado libros con usted y está versado en numerosas materias, ha examinado el significado de los libros clásicos, como resultado ¿que éxitos ha obtenido y en que ha fracasado?”

Léi Gōng dijo: “He aprendido de mi maestro siguiendo los clásicos, sus explicaciones son perfectas, pero a veces obtengo éxitos y a veces fracasos; por favor deseo que me explique a qué es debido.”

El Emperador dijo: “Es debido a su juventud, su juicio aún es heterogéneo. Hay 12 canales principales y 365 ramas colaterales en el cuerpo humano, perfectamente conocidos y localizables en todas las personas en los que el médico puede aplicar tratamiento. Si el resultado no es perfecto, es debido a su incapacidad de concentración de su espíritu, su voluntad y su pensamiento no están atentos, su interior y su exterior están descoordinados, por ello se presenta la duda y el peligro. Diagnosticar sin conocer la teoría *yīn* y *yáng*, de lo conforme y lo contrario, es la 1ª negligencia en el tratamiento.

“Abandonar las enseñanzas del maestro es temerario y lleva a malinterpretar las técnicas; hablar absurdamente del *dào*, alterar la naturaleza de los resultados, usar imprudentemente la aguja de piedra, castigando el cuerpo del enfermo, es la 2ª negligencia en el tratamiento.

“No evaluar la condición económica del enfermo, su relevancia o humildad y ocupación, su delgadez u obesidad, su estructura física, fría o caliente, su indisposición para la comida o bebida y sus preferencias, su incapacidad para distinguir el coraje o cobardía del enfermo, su desconocimiento de la comparación de las categorías, es suficiente para confundir la naturaleza de la enfermedad, debido a su insuficiente perspicacia, es la 3ª negligencia en el tratamiento.

“Diagnosticar la enfermedad sin considerar su tratamiento, sin indagar sobre su comida y bebida, y sus excesos en las actividades en su vida diaria o su ingestión de drogas o venenos, y sin preguntar antes, servirse súbitamente

del *cùn kǒu* (orificio de los pulsos, sobre la arteria radial), ¿qué enfermedad puede ser capaz de diagnosticar?; su diagnóstico carecerá de sentido, tosco y pobre, es la 4ª negligencia en el tratamiento.

“Por ello, el lenguaje de algunos médicos de bajo nivel es tan exagerado como galopar 1000 *lǐ* (1 *lǐ* = 500 metros), no distinguen el pulso *chǐ* [pie, proximal] del pulso *cùn* [pulgar, distal] o no los consideran, incapaces de diagnosticar la situación de la persona, ¿cómo pueden tratar según el *dào*?, ¿cómo preservar el análisis del *cùn kǒu*, si no se diagnostica el pulso de los 5 órganos, dónde puede percibirse el comienzo de la enfermedad?, su tratamiento será reprochable y su actividad profesional censurable; por ello cuando no se es capaz de tratar de acuerdo con la razón, y se carece de la destreza requerida, es imprudente pretender aplicar un tratamiento para curar, es estúpido y vano. ¡Ay!, ¡cuán profundo y oscuro!, ¿quién conoce del *dào*?, ¿quién la importancia del *dào*?, ¿quién puede imitar el clima, o combinar los 4 mares?; aun el que desconoce el mandato del *dào* estará sometido a su aplicación de la alternancia de luz y oscuridad.”

* * *



Capítulo 79

Sobre Categorías *Yīn* y *Yáng* (*Yīn Yáng Lèi Lùn*)

En el primer mes de la primavera (*mèng chūn*) cuando comienza su llegada, *Huáng Dì* sentado ociosamente contemplaba el horizonte de las 8 direcciones, y las orientaciones de la energía de los 8 vientos, preguntó a *Léi Gōng* diciendo: *yīn* y *yáng* tienen sus categorías, los canales sus recorridos, los 5 centros sus anfitriones, ¿qué órgano cree que es el más importante?”

Léi Gōng dijo: “La primavera pertenece a *jiǎ yǐ* (en el ciclo de los 10 Troncos Celestes) es verde, su anfitrión interno es el hígado, que gobierna 72 días, durante los que su pulso es dominante; creo que es el órgano más importante.”

El Emperador dijo: “Usted debe volver a leer el ‘*Shàng Jīng*’ (Clásico Superior) y el ‘*Xià Jīng*’ (Clásico Inferior), analizar *yīn* y *yáng*, en los que se explica que el más importante según usted, realmente es el más insignificante.”

Léi Gōng después de ayunar 7 días, tomó asiento al lado de *Huáng Dì*. El Emperador dijo: “El 3° *yáng* [*tài yáng* (ID/V)] gobierna, el 2° *yáng* [*yáng míng* (IG/E)] se mantiene unido, el 1° *yáng* [*shào yáng* (TR/VB)] realiza su recorrido, esto es conocer el comienzo y final de los 5 órganos. El 3° *yīn* [*tài yīn* (P/B)] es la superficie (*biǎo*), 2° *yīn* [*shào yīn* (C/R)], 2° *yīn* [*shào yīn* (C/R)] es el interior (*lǐ*), 1° *yīn* [*jué yīn* (MC/H)] es su extremo, la luna nueva, el último día del mes lunar, este es el principio de sus combinaciones crecimiento y declive.”

Léi Gōng dijo: “Recibo su explicación pero no lo comprendo.”

El Emperador dijo: “Al decir 3° *yáng* me refiero al canal *tài yáng*, cuando el pulso del 3° *yáng* alcanza *shǒu tài yīn* (P – su zona en el *cùn kǒu*, sobre la arteria radial), de cuerda (*xián*) y flotante (*fú*), pero no profundo (*bù chén*), determina su condición [pues debería ser lleno y grande], debe observarse el corazón, en conformidad con los principios *yīn* y *yáng*. Al decir 2° *yáng* me refiero al canal *yáng míng*, cuando su pulso alcanza *shǒu tài yīn*, de cuerda, profundo y urgente (*jí*), pero no tamborileante (*bù gǔ*) y el enfermo presenta fiebre, la enfermedad siempre será mortal. Al decir 1° *yáng* me refiero al

canal *shào yáng*, cuando su pulso alcanza *shǒu tài yīn*, y asciende conectado con el pulso *rén yíng* [carotídeo], de cuerda, urgente y suspendido (*xuán*), pero no exhausto (*bù jué*), indica enfermedad de *shào yáng*, si el *yīn* es exclusivo [sin *yáng*] será mortal.

“Cuando el 3° *yīn* que ocupa el lugar de anfitrión de los 6 canales conectado con *shǒu tài yīn*, es escondido (*fú*) y tamborileante (*gǔ*), pero no flotante (*bù fú*), indica vacío en la parte superior implicando la voluntad del corazón. El 2° *yīn* se conecta con el pulmón, es la energía que retorna de la vejiga urinaria, conectada en el exterior con bazo y estómago. Cuando el pulso del 1° *yīn* llega en solitario, indica escisión de la energía del canal, será flotante pero no tamborileante, ganchudo (*gōu*) y resbaladizo (*huá*). Cuando los 6 pulsos de los canales se muestran ligeramente *yīn* y ligeramente *yáng*, su entremezcla indica fusión mutua, debe aplicarse la puntura *miù* (*miù cì* – punzar el lado contrario a donde está el dolor; véase cap. 63) para conectar los 5 órganos y armonizar *yīn* y *yáng*. En los pulsos, primero llega la energía del anfitrión (*zhǔ* – condición del canal), seguidamente llega la energía del invitado (*kè* – energía perversa).”

Léi Gōng dijo: “Ahora comprendo su significado, es agradable recibir sus comentarios sobre los pulsos de los canales, alabo su transmisión en conformidad con el *dào*, pero no comprendo el significado de *yīn* y *yáng*, y de varón y hembra.”

El Emperador dijo: “El 3° *yáng* es el padre (*fù*), el 2° *yáng* es la defensa (*wèi* – energía defensiva), el 1° *yáng* es la disciplina (*jì* – ciclo periódico de 12 años); el 3° *yīn* es la madre (*mǔ*), el 2° *yīn* es lo femenino (*cí*), el 1° *yīn* es mensajero independiente (*dú shǐ*).

“Disfunción en los pulsos del 2° *yáng* (E) y el 1° *yīn* (H), indica que el anfitrión de la enfermedad es *yáng míng*, si el 1° *yīn* no es victorioso [la madera es dominada por la tierra] el pulso será blando (*ruǎn*) y trémulo (*dòng*), y los 9 orificios corporales se obstruirán. En la disfunción del 3° *yáng* (V) y el 1° *yīn* (H), si el pulso de *tài yáng* (V) es victorioso, el 1° *yīn* no podrá detenerle [el agua domina al fuego], y habrá desorden interno de los 5 órganos, en el exterior provocará alarma y miedo. En la disfunción del 2° *yīn* (C) y el 2° *yáng* (E), indica que el anfitrión de la enfermedad es el pulmón, si el pulso de *shào yīn* es profundo, la victoria del pulmón subyuga al bazo [el exterior daña el interior], y en el exterior lesiona las 4 extremidades. Cuando los pulsos del 2° *yīn* (C) y el 2° *yáng* (E) llegan entremezclados, la

enfermedad estará en el riñón, y provocará comportamiento temerario e injurioso hacia otros, enfermedad mental y locura. En la disfunción del 2º *yīn* (R) y el 1º *yáng* (TR), indica que la enfermedad parte del riñón, la energía *yīn* es huésped en el corazón y cavidad gástrica, y desciende vacía a la apertura de la vejiga obstruyendo e impidiendo la comunicación, lo que provoca la descoordinación de las 4 extremidades. Cuando el 1º *yīn* (H) y el 1º *yáng* (VB) están debilitados y escindidos, indica llegada de energía *yīn* [ataque] al corazón, la alteración será tanto en la parte superior como en la parte inferior, llega y parte sin constancia, con sequedad de laringe (*hóu* – cielo) y faringe (*yān* – tierra), la enfermedad estará en el bazo-tierra. En la disfunción del 2º *yáng* (E) y el 3º *yīn* (P), toda la enfermedad estará en el *yīn*, la energía *yīn* es incapaz de sobrepasar a la *yáng*, y la energía *yáng* es incapaz de detener a la *yīn*; si el *yīn* y el *yáng* se fusionan y se agotan, la energía flotará y la sangre mermará, si profundiza provocará concentración de pus. Si *yīn* y *yáng* son robustos, en la parte inferior del cuerpo llegará tanto al *yīn* como al *yáng*, que serán superabundantes, en la parte superior del cuerpo será evidente, en la parte inferior del cuerpo será oculto [enfermedades genitales]; mediante su diagnóstico se podrá predecir el periodo de supervivencia o muerte del enfermo, según el momento del comienzo del año.”

Léi Gōng dijo: “Por favor, ¿puede decirme cómo es de corto ese periodo?”

Huáng Dì no contestó. *Léi Gōng* repitió la pregunta.

Huáng Dì dijo: “Está escrito entre los principios en los libros clásicos.”

Léi Gōng dijo: “Por favor, dígame cómo es de corto ese periodo?”

Huáng Dì dijo: “Si la enfermedad se contrae en los 3 meses de invierno, la enfermedad esta en el *yáng*, cuando llega el primer mes de la primavera, la condición del pulso mostrará el síntoma de muerte, y todo indicará que el enfermo fallecerá en primavera. Si en los 3 meses de invierno no se resuelve el agotamiento, así como las hierbas y las hojas del sauce se marchitan, en primavera *yīn* y *yáng* estarán exhaustos, el periodo del fallecimiento será en el primer mes de primavera. Si la enfermedad se contrae en los 3 meses de primavera se llama *yáng* muerto, si *yīn* y *yáng* están exhaustos, el periodo será cuando las hierbas se secan. Si la enfermedad se contrae en los 3 meses de verano, si el *yīn* es incapaz de recuperarse, el periodo del fallecimiento será antes de 10 días; si *yīn* y *yáng* se entremezclan, el periodo del fallecimiento será cuando el agua empieza a caer [principio del otoño]. Si la enfermedad se contrae en los 3 meses de otoño, si comienza en los 3 canales *yáng*, se

recuperará por si misma. Si *yīn* y *yáng* enferman alternadamente, el enfermo será incapaz de sentarse después de estar de pie, o será incapaz de incorporarse después de estar sentado. Si la energía de los 3 canales *yáng* llega en solitario [sin *yīn*], el periodo del fallecimiento será cuando el agua es como la piedra [helada en invierno]; si la energía de 2 canales *yīn* llega en solitario [sin *yáng*], el periodo del fallecimiento será cuando el agua [la lluvia] es abundante.”

* * *



Capítulo 80

Sobre Aspectos de Prosperidad y Decadencia (*Fāng Shèng Shuāi Lùn*)

Léi Gōng preguntó: “Cuando la energía es muy pequeña. ¿qué es contrario y qué es correcto?”

Huáng Dì respondió: “*Yáng* es conforme con el lado izquierdo, *yīn* es conforme con el lado derecho; en los ancianos es conforme que ascienda, en los jóvenes es conforme que descienda; por ello en primavera y verano el retorno del *yáng* provocará vitalidad, y su retorno en otoño e invierno provocará mortalidad; contrariamente el retorno del *yīn* en otoño e invierno provocará vitalidad; por ello si la energía es muy pequeña, siempre es contraria y provoca síndrome *jué* (síncope, energía contracorriente y frialdad de extremidades).”

Léi Gōng preguntó: “Se puede contraer síndrome *jué* por exceso de energía?”

Huáng Dì respondió: “Si la energía [*yáng*] asciende continuamente sin descender, provocará *jué* frío en las rodillas; en un joven, en otoño o invierno, será mortal; en un anciano, en otoño o invierno, sobrevivirá; cuando la energía asciende continuamente sin descender, provoca dolor de cabeza y enfermedad mental; aunque se busque el *yáng* no puede obtenerse, aunque se busque el *yīn* no se le puede interrogar, y las 5 secciones [de cada órgano] por separado no aportarán evidencias, es como intentar poner límites al desierto, como pretender esconderse en una habitación vacía, pertenecen a la categoría de lo ininterrumpido, no se puede estar resentido con el sol.

“Por ello, cuando la energía es pequeña y hay síndrome *jué*, causa en la persona sueños sin sentido, que pueden llegar a confundirle. Cuando los 3 canales *yáng* están exhaustos (*jué*) y los 3 canales *yīn* están diminutos (*wēi*), habrá escasez de energía (*shǎo qì*).

“Cuando la energía de pulmón (*fèi qì*) es vacía (*xū*), provocará que las personas tengan sueños sobre cosas blancas y sobre decapitaciones sangrantes; cuando llega su periodo de prosperidad [del pulmón], provocará sueños sobre soldados y guerra. Cuando la energía de riñón (*shèn qì*) es vacía,

provocará que las personas tengan sueños sobre barcos y ahogados; cuando llega su periodo de prosperidad, provocará sueños sobre ocultarse en el agua, como si tuviera miedo de algo. Cuando la energía de hígado (*gān qì*) es vacía, provocará sueños sobre fragancias y hierbas aromáticas; cuando llega su periodo de prosperidad, provocará sueños sobre ocultarse debajo de árboles, sin atreverse a levantarse. Cuando la energía de corazón (*xīn qì*) es vacía, provocará sueños sobre encender fuego y cosas *yáng*; cuando llega su periodo de prosperidad, provocará sueños sobre grandes fuegos. Cuando la energía de bazo (*pí qì*) es vacía, provocará sueños sobre insuficiencia de su comida y bebida; cuando llega su periodo de prosperidad, provocará sueños sobre construcción de paredes y techos. En todos estos casos de vacío de los 5 órganos, la energía *yáng* está en exceso y la energía *yīn* insuficiente, de acuerdo con estos 5 diagnósticos debe ajustarse *yīn* y *yáng* en los canales.

“El diagnóstico tiene 10 mediciones (*dù* – grados de intensidad) en la personas, medida de los pulsos, medida de los órganos, medida de los músculos, medida de los tendones, medida de los puntos *shū*; mediante la evaluación de *yīn* y *yáng* se conoce con claridad la enfermedad de la persona. La pulsación es cambiante, el pulso *yīn* puede ser esparcido (*sàn*), el pulso *yáng* puede ser parcial (*pō*), la estimación de la condición del pulso es incompleta, pues sufre cambios frecuentemente; en el diagnóstico es necesario examinar los pulsos en la zona superior e inferior, medir diferenciando la condición del pulso de soberanos de altos funcionarios; sin recibir instrucción completa del maestro, se desconoce la técnica, si no inspecciona la condición contraria o conforme, actuará de forma imprudente, enfrentará lo masculino a lo femenino, aportará al *yáng* consumiendo el *yīn*, puesto que desconoce sus convergencias, diagnosticará erróneamente, y transmitirá esos supuestos conocimientos a las futuras generaciones, en oposición a las enseñanzas genuinas.

“Cuando la deficiencia *yīn* es extrema, la energía del cielo se escinde, y la energía de la tierra es escasa; cuando *yīn* y *yáng* se entremezclan y fusionan, el sabio es capaz de recomponerlos; cuando *yīn* y *yáng* están entremezclados y fusionados, la energía *yáng* llega primero, la energía *yīn* llega después. Por ello, al palpar los canales de la persona diagnostica según sus recorridos, con el orden prioritario *yīn* y *yáng* al palparlos, en circunstancias extraordinarias busca indicios de las 60 condiciones de la enfermedad, diagnostica de acuerdo con lo diminuto y sus situaciones, indaga los cambios en *yīn* y *yáng* para poder regular los 5 órganos y sus emociones (*qíng*), según los principios que los

rigen; el sabio conoce lo esencial sobre el vacío (*xū*) y la plenitud (*shí*) y mediante las 5 mediciones deduce su situación; únicamente conociendo todo esto se es capaz de diagnosticar. Por ello, al palpar el pulso *yīn* sin obtener el *yáng*, diagnostica que se ha extinguido; cuando obtiene el *yáng* sin obtener el *yīn* sostiene que lo estudia en profundidad; se informa del lado izquierdo sin informarse del derecho, o se informa del lado derecho sin informarse del izquierdo; se informa de la zona superior sin informarse de la inferior; se informa de lo previo pero no de lo que viene posteriormente, por ello su tratamiento es breve. Hay que conocer lo malo y lo bueno, conocer la enfermedad y la ausencia de enfermedad, conocer lo alto y lo bajo, conocer la condición sentado y la condición en pie, saber actuar y saber detenerse; el *dào* del diagnóstico es el talento para aplicarlo con disciplina, generación tras generación sin peligro.

"Para comenzar a localizar el exceso, hay que conocer el lugar de la insuficiencia, examinando las situaciones en la zona superior e inferior, para encontrar la razón del comportamiento de los pulsos, Así, cuando la estructura física es débil y su energía es vacía, indica muerte; cuando la estructura física y su energía son excesivas, pero la energía del pulso es insuficiente, indica muerte; cuando la energía del pulso es excesiva, y la estructura física es insuficiente, indica vida. Así, cuando el diagnóstico es el gran método, sentado o de pie tiene constancia, yendo o viniendo es competente, y aplica la transformación mediante la claridad de espíritu; es necesaria la claridad y es necesaria la limpieza, observar la parte superior y la inferior y analizar las 8 condiciones vitales perversas, diferenciar las 5 secciones centrales [de cada órgano], inspeccionar la actividad y quietud del pulso en la zona *chǐ*, ya sea resbaladizo o irregular, la condición fría o cálida [en la zona *chǐ*, piel de la región interna del antebrazo] y su significado, observar sus deposiciones y orina, para ser capaz de saber su condición contraria o conforme y determinar el nombre de la enfermedad; cuando el diagnóstico es perfecto y ciertamente acorde a los sentimientos humanos; diagnosticar es inspeccionar y detenerse, inspeccionar y pensar, ser certero en el razonamiento, su *dào* es la claridad y la perspicacia, y su capacidad permanente. Desconocer su *dào* lleva a perder la energía de los canales y violar los principios, sacar conclusiones imprudentemente se denomina 'perder el *dào*' (*shī dào*)."

* * *



Capítulo 81

Sobre Explicación de la Esencia Sutil (*Jiě Jīng Wēi Lùn*)

Huáng Dì estaba sentado en el Vestíbulo Luminoso. *Léi Gōng* dijo: “He recibido sus enseñanzas y he transmitido a otros, aplico la teoría de los canales conforme a sus principios, a las leyes de la estructura física, al *yīn* y *yáng*, las punciones de acupuntura, las múltiples decocciones medicinales; mi acción en el tratamiento es virtuosa pero indigna, pues no soy capaz de la perfección. Respecto a las diferentes condiciones de tristeza (*bēi*) y dolor, de alegría o enfado, de sequedad o humedad, de frío o calor, de *yīn* y *yáng* en la mujer; usted me ha explicado cómo actuar dependiendo de la condición de riqueza o humildad de las personas, de su estructura física, cómo debe aplicarse convenientemente el arte del *dào*; le he escuchado cuidadosamente. Estoy ávido por preguntarle algunas cosas que no se encuentran en los libros clásicos, y deseo que me las explique.”

El Emperador dijo: “Pregunte.”

Léi Gōng preguntó: “A veces al llorar no salen lágrimas, sino que sale mucosidad nasal, ¿cuál es la causa?”

El Emperador dijo: “Está escrito en los libros clásicos.”

Léi Gōng repitió la pregunta: “No comprendo cómo se produce la lágrima, no se por qué se emite mucosidad nasal.”

El Emperador dijo: “Su pregunta es inútil respecto al tratamiento. Pero un médico debe conocerlo pues forma parte de su desarrollo. El corazón concentra la esencia de los 5 órganos, el ojo es su orificio y el color del cutis su manifestación. Cuando una persona es virtuosa, su energía armoniosa se muestra en sus ojos; si está ansioso o afligido se mostrará en el color del cutis. Por ello cuando se está triste o se siente dolor caen las lágrimas; las lágrimas caen porque se genera agua, el agua es su antecesora y también es acumulación de agua, la acumulación de agua es extremadamente *yīn*, la esencia (*jīng*) de lo extremadamente *yīn* la guarda el riñón; si la esencia antecesora del agua no sale, indica que su esencia está protegida, atrapada, por ello el agua no actúa.

“La esencia del agua es la voluntad (*zhì*), la esencia del fuego es el espíritu

(*shén*), el agua y el fuego se conmueven mutuamente (*xiāng gǎn*), el espíritu y la voluntad se entristecen, por ello se genera agua en los ojos. Por ello dice el proverbio: cuando el corazón está triste, se dice que la voluntad está triste; la esencia de la voluntad y el corazón se congregan en los ojos. Así, la tristeza provoca la transmisión de la energía espiritual al corazón; si la esencia asciende sin transmitirse a la voluntad, indica que la voluntad está aislada; si la voluntad recibe la tristeza causará el flujo de las lágrimas. La mucosidad nasal pertenece al cerebro, el cerebro pertenece al *yīn*; la médula es parte del hueso, al que llena; por ello cuando el cerebro rezuma provoca mucosidad nasal. La voluntad es anfitriona del hueso; por ello cuando el agua [lágrima] fluye, la mucosidad nasal le sigue, pues sus categorías son similares; la mucosidad nasal y la lágrima son como hermanos, en la emergencia mueren juntos y en la existencia, comparten sus vidas; cuando la voluntad se anticipa a la tristeza, la mucosidad nasal y las lágrimas fluyen y actúan desenfrenadamente; la mucosidad nasal y las lágrimas fluyen conjuntamente pues están subordinadas a la misma categoría.”

Léi Gōng dijo: “Espléndido. ¿Cuando se llora, pero las lágrimas no fluyen, o su flujo es pequeño y no hay mucosidad, cual es la razón?”

El Emperador dijo: “Cuando las lágrimas no fluyen, se llora sin tristeza; si no hay lágrimas, indica que el espíritu no se conmueve, lo que provoca que la voluntad no se entristezca; puesto que *yīn* [voluntad-agua] y el *yáng* [espíritu-fuego] se oponen mutuamente, las lágrimas se contienen, incapaces de llegar por sí mismas. Cuando la voluntad está triste se suspira (*wǎn*), el suspiro provoca la precipitación del *yīn*, la precipitación del *yīn* provoca que la voluntad actúe sobre el ojo, cuando la voluntad actúa sobre el espíritu no retiene su esencia, cuando la esencia y el espíritu actúan sobre el ojo, la mucosidad nasal y las lágrimas fluyen.

“Parece que usted no ha leído ni memorizado los libros clásicos, en los que se declara que el síndrome *jué* (síncope, energía contracorriente y frialdad de extremidades) provoca que los ojos no puedan ver. Cuando la persona sufre síndrome *jué*, la energía *yáng* se fusiona y asciende, la energía *yīn* se fusiona y desciende; la energía *yáng* fusionada y ascendente provoca que el fuego brille en solitario; la energía *yīn* fusionada y descendente provoca frío en los pies, y el frío en los pies provoca hinchazón (*zhàng*). 1 agua no puede vencer a 5 fuegos, por ello el ojo queda ciego por completo.

“Por ello cuando el viento se abalanza, las lágrimas fluyen incesantemente.

Cuando el viento entra en los ojos, la energía *yáng* defiende internamente la esencia (*jīng*). Por ello cuando la energía fuego chamusca los ojos causa que el viento provoque lagrimeo. Esto es comparable a cuando el fuego rápido genera viento capaz de provocar lluvia; estas son sus similitudes.”

FIN DEL SÙ WÈN



APÉNDICE

CANALES Y RAMAS COLATERALES PRINCIPALES

- *Tàiyīn* de la Mano (P – pulmón) *shǒu tài yīn* (P)
- *Yángmíng* de la Mano (IG – intestino grueso) *shǒu yáng míng* (IG)
- *Yángmíng* del Pie (E- estómago) *zú yáng míng* (E)
- *Tàiyīn* del Pie (B – bazo) *zú tài yīn* (B)
- *Shàoyīn* de la Mano (C – corazón) *shǒu shào yīn* (C)
- *Tàiyáng* de la Mano (ID- intestino delgado) *shǒu tài yáng* (ID)
- *Tàiyáng* del Pie (V – vejiga) *zú tài yáng* (V)
- *Shàoyīn* del Pie (R- riñón) *zú shào yīn* (R)
- *Juéyīn* de la Mano (MC – maestro del corazón) *shǒu jué yīn* (MC)
- *Shàoyáng* de la Mano (TR – triple recalentador) *shǒu shào yáng* (TR)
- *Shàoyáng* del Pie (VB – vesícula biliar) *zú shào yáng* (VB)
- *Juéyīn* del Pie (H – hígado) *zú jué yīn* (H)
- *Rèn mài* (VC – canal concepción) *rèn mài* (VC)
- *Dū mài* (VG – canal gobernador) *dū mài* (VG)
- Gan Rama Colateral del Bazo *pí zhī dà luò*

CANALES EXTRAORDINARIOS

- Canal Concepción *rèn mài* (VC)
- Canal Gobernador *dū mài* (VG)
- Canal Vital *chōng mài*
- Canal de la Cintura *dài mài*
- Canal Enlace *Yīn yīn wéi mài*
- Canal Enlace *Yáng yáng wèi mài*
- Canal Movilidad *Yīn yīn qiào mài*
- Canal Movilidad *Yáng yáng qiào mài*

* * *



Table of Contents

[Sección 1](#)

[Sección 2](#)

[Sección 3](#)

[Sección 4](#)

[Sección 5](#)

[Sección 6](#)

[Sección 7](#)

[Sección 8](#)

[Sección 9](#)

[Sección 10](#)

[Sección 11](#)

[Sección 12](#)

[Sección 13](#)

[Sección 14](#)

[Sección 15](#)

[Sección 16](#)

[Sección 17](#)

[Sección 18](#)

[Sección 19](#)

[Sección 20](#)

[Sección 21](#)

[Sección 22](#)

[Sección 23](#)

[Sección 24](#)

[Sección 25](#)

[Sección 26](#)

[Sección 27](#)

[Sección 28](#)

[Sección 29](#)

[Sección 30](#)

[Sección 31](#)

[Sección 32](#)

[Sección 33](#)

[Sección 34](#)

[Sección 35](#)
[Sección 36](#)
[Sección 37](#)
[Sección 38](#)
[Sección 39](#)
[Sección 40](#)
[Sección 41](#)
[Sección 42](#)
[Sección 43](#)
[Sección 44](#)
[Sección 45](#)
[Sección 46](#)
[Sección 47](#)
[Sección 48](#)
[Sección 49](#)
[Sección 50](#)
[Sección 51](#)
[Sección 52](#)
[Sección 53](#)
[Sección 54](#)
[Sección 55](#)
[Sección 56](#)
[Sección 57](#)
[Sección 58](#)
[Sección 59](#)
[Sección 60](#)
[Sección 61](#)
[Sección 62](#)
[Sección 63](#)
[Sección 64](#)
[Sección 65](#)
[Sección 66](#)
[Sección 67](#)
[Sección 68](#)
[Sección 69](#)
[Sección 70](#)
[Sección 71](#)

[Sección 72](#)
[Sección 73](#)
[Sección 74](#)
[Sección 75](#)
[Sección 76](#)
[Sección 77](#)
[Sección 78](#)
[Sección 79](#)
[Sección 80](#)
[Sección 81](#)
[Sección 82](#)
[Sección 83](#)
[Sección 84](#)
[Sección 85](#)
[Sección 86](#)
[Sección 87](#)